

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养语感。同时，他还鼓励学习者进行口语练习，通过模仿和跟读，逐步提高口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音指导和大量的听力练习，每一位学习者都能掌握英语，实现自己的学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养语感。同时，他还鼓励学习者进行口语练习，通过模仿和跟读，逐步提高口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音指导和大量的听力练习，每一位学习者都能掌握英语，实现自己的学习目标。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养语感。同时，他还鼓励学习者进行口语练习，通过模仿和跟读，逐步提高口语表达能力。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 12 个章节

1. 男人对他的伴侣(a Man To His Mate) 000001

2. 男人对他的伴侣(a Man To His Mate) 000002

3. 男人对他的伴侣(a Man To His Mate) 000003

4. 男人对他的伴侣(a Man To His Mate) 000004

5. 男人对他的伴侣(a Man To His Mate) 000005

6. 男人对他的伴侣(a Man To His Mate) 000006

7. 男人对他的伴侣(a Man To His Mate) 000007

8. 男人对他的伴侣(a Man To His Mate) 000008

9. 男人对他的伴侣(a Man To His Mate) 000009

10. 男人对他的伴侣(a Man To His Mate) 000010

11. 男人对他的伴侣(a Man To His Mate) 000011

12. 男人对他的伴侣(a Man To His Mate) 000012

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

男人对他的伴侣(A Man to His Mate)

第1/12页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ˈspɛlɪŋ] [mɪˈstɜːks] [hæv; həv] [bɪn] [left] [ɪn][ðə; ði][tekst][tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər]
Spelling mistakes have been left in the text to match the original , except for
拼写 错误 有 到过 左边 在 这 文本 到 匹配 这 原来的 , 除了 为了
[ˈɑːbvɪəs] [ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)] [ˈerəz] ,
obvious typographical errors ,
明显的 印刷 错误 ,
除了明显的排版错误外, 文中保留了拼写错误, 以与原文保持一致。

[mɑːrkt] [laɪk] [ðɪs] .
marked like this .
标记 喜欢 这 :

像这样标记。

[ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪt]
A MAN TO HIS MATE
一个 男人 到 他的 伴侣

男人对他的伴侣说

[ðə; ði] [siː] [strʌk] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [reɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr]
The sea struck the opposite rail with a roar
这 海 击 这 对面的 轨 和 一个 吼

海浪咆哮着拍打着对面的栏杆。

[ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪt]
A Man to His Mate
一个 男人 到 他的 伴侣

男人对他的伴侣

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒeɪ] . [ˈælən] [ˈdʌn]
J . ALLAN DUNN
J . 艾伦 邓恩

J·艾伦·邓恩

[ˈɔːθər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

[ˈdʒɪm] [mɔːrs] — [ədˈventʃərə] , [ˈtɜːrkwɔɪz] [ˈkænjən] ,
Jim Morse — Adventurer , Turquoise Canyon ,
吉姆 莫尔斯 — 冒险家 , 绿松石 峡谷 ,

吉姆·莫尔斯——探险家, 绿松石峡谷

[ded] [ˈmænz][ɡoʊld] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Dead Man's Gold , etc :
死的 男人的 金子 , ETC :

《死人的黄金》等等。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated by
插图 经过

插图由

[ˈstɑːktən] [ˈmʌlfəːd]
STOCKTON MULFORD
斯托克顿 穆尔福德

斯托克顿·穆尔福德

[ˌɪndiəˈnæpəlɪs]
INDIANAPOLIS
印第安纳波利斯

印第安纳波利斯

[ðə; ði] [bəbz] - [ˈmerəl] [ˈkʌmpəni]
THE BOBBS - MERRILL COMPANY
这 鲍勃 - 梅里尔 公司

鲍勃斯-梅里尔公司

[ˈpʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[ˈkɑːpraɪt] -
Copyright 1920
版权 -

版权所有 1920

[ðə; ði] [fræŋk] [ə; eɪ] . [ˈmʌnzi] [ˈkʌmpəni]
The Frank A . Munsey Company
这 坦率 一个 . 芒西 公司

弗兰克·A·芒西公司

[ˈkɑːpraɪt] -
Copyright 1920
版权 -

版权所有 1920

[ðə; ði] [bəbz] - [ˈmerəl] [ˈkʌmpəni]
The Bobbs - Merrill Company
这 鲍勃斯 - 梅里尔 公司

鲍勃斯-梅里尔公司

[ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[pres] [ʌv; əv]
PRESS OF
按 的

出版社

- & [ˌsiː ˈoʊ] .
BRAUNWORTH & CO .
- & 一氧化碳 .

布朗沃斯公司

[bʊk] [ˌmænjʊˈfæktʃərəz]
BOOK MANUFACTURERS
书 制造商

图书制造商

[ˈbrʊkəlɪn; ˈbrʊklən] .
BROOKLYN .
布鲁克林 .

布鲁克林。

[en] . [waɪ] .
N . **Y** .
N . 是 .

纽约

[tuː; tə]
To
到

到

[dʒeɪ] . [iː] . [diː] [ˈraɪtər] , [ˈeskwaɪə]
J . **E** . **DE RUYTER** , **Esquire**
J . E . 德语 鲁伊特 , 《时尚先生》

J·德·鲁伊特先生

[ðɪs] [jɑːrn][ɪz] [əˈfekʃənətli] [ænd; ənd]
this yarn is affectionately and
这 纱 是 亲切地 和

这团纱线饱含深情，

[əˈpriːʃətɪvli] [ˈdedɪkətɪd]
appreciatively dedicated
表示赞赏 投入的

心怀感激的奉献

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [peɪdʒ]
chapter page
章 页

章节页

[aɪ][blaɪnd][ˈsæmsən][wʌn]
I Blind Samson 1
我 瞎的 参孙 1

我盲眼的参孙 1

[iː][ə; eɪ][dɪˈvaɪdɪd] [ˈkʌmpəni] -
II A Divided Company 25
二 一个 分割 公司 -

二、一家分裂的公司 25

[aɪˈaɪˈaɪ] [ˈtɑːrgɪt] [ˈpræktɪs] -
III Target Practise 47
三、 目标 实践 -

III 靶场练习 47

[aɪ ˈviː][ðə; ði] [ˈbəʊhed] -
IV The Bowhead 73
第四 这 弓头 -

IV 弓头鲨 73

[viː] [ˈreɪni] [skoʊːrɪz] -
V Rainey Scores 82
V 雷尼 得分 -

V Rainey 得分 82

[ˈvaɪ, ˈviː][ˈsændi] [spiːks] -
VI Sandy Speaks 96
六年级 沙 说话 -

VI Sandy Speaks 96

[ˌviː, aɪˈaɪ] [ˈreɪni] [meɪks] [dɪˈsɪʒ(ə)n] -
VII Rainey Makes Decision 117
七 雷尼 制作 决定 -

第七章 雷尼做出决定 117

[ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ] [ˈtɑməðə] [tɔːks] -
VIII Tamada Talks 132
八 玉田 会谈 -

第八届塔玛达访谈录 132

[aɪˈeks]
IX
第九章

第九章

[ðə; ði][pɑːt] [ˈsɪməz] -
The Pot Simmers 151
这 锅 西默尔 -

锅里的水在咕嘟咕嘟冒泡 151

[eks][ðə; ði] [ˈʃʊʊ] - [daʊn] -
X The Show - down 163
X 这 展示 - 向下 -

X 决战 163

[saɪ, zaɪ, ksaɪ, gzaɪ] [ˈɑːnɪst] [ˈsɪmz] -
XI Honest Simms 186
十一 诚实的 西姆斯 -

XI 诚实的西姆斯 186

[ˌeks, aɪˈaɪ] [ˈdɛmɪŋ] [breɪks] [æŋ; əŋ][ɑːrm] -
XII Deming Breaks an Arm 210
十二 戴明 休息 一个 手臂 -

十二、戴明骨折 210

[ˌeks, aɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

[ðə; ði][ˈraɪf(ə)l] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] -
The Rifle Cartridges 230
这 步枪 墨盒 -

230型步枪弹药

[ˌeks, aɪˈviː] [ˈpegi] [ˈsɪmz] -
XIV Peggy Simms 241
十四 佩吉 西姆斯 -

XIV 佩吉·西姆斯 241

[ˈɛksˈviː] [smoʊk] -
XV Smoke 266
十五 抽烟 -

XV 烟雾 266

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

[ðə; ði] [maɪ] [ʌv; əv][ni'pɒn; 'hi:pɒn] -
The Might of Nippon 277
这 可能 的 日本 -

日本的强大 277

[ɛks,vi:'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

[maɪ] [meɪt] -
My Mate 293
我的 伴侣 -

我的伙伴 293

[ɛks,vi:'aɪ'aɪ'aɪ] [lʌndz] [ʌk] - { [wʌn] }
XVIII Lund's Luck 332 { 1 }
十八 隆德 运气 - { 1 }

XVIII 伦德的运气 332{1}

[ə; eɪ][mæn][tu;; tə][hɪz; ɪz] [meɪt]
A Man to His Mate
一个 男人 到 他的 伴侣

男人对他的伴侣

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[blaɪnd] ['sæmsən]
BLIND SAMSON
瞎的 参孙

盲眼参孙

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪkt] ['weðər] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði][sæn][frən'sɪskoʊ][ˈwɔ:tər] - [frʌnt] ,
It was perfect weather along the San Francisco water - front ,
它 曾是 完美的 天气 沿着 这 圣 弗朗西斯科 水 - 正面 ,

旧金山海滨天气晴朗。

[ænd; ənd] ['reɪni] [ri'æktɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [brɪsk] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] - [waɪnd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:k] ,
and Rainey reacted to the brisk touch of the trade - wind upon his cheek ,
和 雷尼 反应 到 这 轻快 触碰 的 这 贸易 - 风 之上 他的 脸颊 ,

雷尼感受到信风拂过脸颊，不禁有些许不适。

[ðə; ði] [bri:z] ['tempərɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] ,
the breeze tempering the sun ,
这 微风 回火 这 太阳 ,

微风拂过，驱散了阳光的刺眼。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [tæn] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [si:] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv][ɔ:ri'ent(ə)l]['spɑɪsɪz]
bringing with it a tang of the open sea and a hint of Oriental spices
带来 和 它 一个 唐 的 这 打开 海 和 一个 暗示 的 东方 香料

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hwɔ:vz] .
from the wharves .
从 这 码头 .

它带来了大海的气息和码头飘来的淡淡东方香料味。

[hi;; hi] ['hwi:ld] [æz; əz][hi;; hi] [went] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌmbər] ['koʊstər] ['aʊtwərd] [baʊnd] .
He whistled as he went , watching a lumber coaster outward bound .
他 吹口哨 作为 他 去 , 观看 一个 木材 杯垫 向外 边界 .

他一边吹着口哨一边走，看着一辆木材运输车向外驶去。

[ðə; ði] [dʌl] [θʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [keɪn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['tɪmbərd] [wɔ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌf(ə)l] [ʌv; əv]
The dull thump of a heavy cane upon the timbered walk and the shuffle of
这 乏味的 扑通 的 一个 重的 甘蔗 之上 这 木材 走 和 这 洗牌 的
[ʌn'sɜ:rt(ə)n] [fi:t] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['blʌndərɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][mæn] ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'bɔ:ŋ]
uncertain feet warned him from blundering into a man tapping his way along
不确定 脚 警告 他 从 笨拙 进入 一个 男人 窃听 他的 方式 沿着
[ðə; ði][em,bɑ:kə'derəu] ,
the Embarcadero ,
这 码头区 ,

沉重的手杖敲击在木板路上的沉闷声响和蹒跚的脚步声提醒他，不要一头撞上一个正沿着海滨大道轻快跺脚的男人。

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] [hu:] ['hɔ:ltɪd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] , ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['hevi] [stɪk] .
a giant who halted abruptly and faced him , leaning on the heavy stick .
一个 巨大的 WHO 停止 突然 和 面对 他 , 倾斜 在 这 重的 戳 .
一个巨人突然停下脚步，倚着沉重的木棍，面对着他。

" ['meɪti] , " [æskt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,
" Matey , " asked the giant ,
" 伙伴 , " 问 这 巨大的 ,
“伙计,”巨人问道。

" [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] - - ['sku:nər] ['kɑ:rlʌk] ?
" could you put a blind man in the way of finding the seain ' schooner Karluk ?
" 可以 你 放 一个 瞎的 男人 在 这 方式 的 寻找 这 - - 大篷车 卡尔鲁克 ?
" { [tu:'tu:] }
" { 2 }
" { 2 }

“你能让一个盲人去寻找捕海豹的帆船卡尔鲁克号吗？”{2}

[ðə; ði] [vɔɪs] ['fɪtɪd] [ɪts] ['oʊnər] , ['reɪni] [θɔ:t] — [ə; eɪ]['bəsoʊ] [vɔɪs] ['tempərd] [tu:; tə][ðə; ði]
The voice fitted its owner , Rainey thought — a basso voice tempered to the
这 嗓音 适配 它是 所有者 , 雷尼 想法 — 一个 低音 嗓音 淬火 到 这
[ə'keɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,

雷尼心想，这嗓音很适合它的主人——一副恰到好处的男低音。

[ə; eɪ] [di:p] - [si:] [vɔɪs] [ðæt] [kʊd; kəd] ['beloʊ] [ə'blaʊ] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪl] [ɪf] ['ni:dɪd] .
a deep - sea voice that could bellow above the roar of a gale if needed .
一个 深的 - 海 嗓音 那 可以 下面 多于 这 吼 的 一个 大风 如果 需要 .
必要时，它能发出响亮的、来自深海的声音，盖过狂风的咆哮。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['jɔ:r,goʊɪŋ] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['ʌf(ə)l] , [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] ['seɪlər] ,
For all his shoregoing clothes and shuffle , the man was certainly a sailor ,
为了 全部 他的 岸上 衣服 和 洗牌 , 这 男人 曾是 当然 一个 水手 ,
[ɔ:r][hæd; həd] [bɪn] .
or had been .
或者 有 到过 .

尽管他穿着岸上的衣服，走路也一副水手的样子，但这个人肯定是个水手，或者曾经是。

[ɔ:l][ðə; ði] [skɪn] [ʌn'klʌvərd] [baɪ] [klɔ:θ] [ɔ:r] [her] [wʌz; wəz] ['weðərd] [tu:; tə] ['leðər] ,
All the skin uncovered by cloth or hair was weathered to leather ,
全部 这 皮肤 裸露 经过 布 或者 头发 曾是 风化的 到 皮革 ,
所有被衣物或毛发遮盖的皮肤都已风化成皮革状。

[ðə; ði] [greɪt] [hændz] [kɜ:rlɪd] [ɪn][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [klʌtʃt] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][roʊp] .
the great hands curled in as if they clutched an invisible rope .
这 伟大的 双手 卷曲 在 作为 如果 他们 紧握 一个 无形的 绳索 .
那双大手蜷缩起来，仿佛紧紧抓住一根看不见的绳子。

[hiː; hi] [wɔːr] [dɑːrk] [ˈglæsɪz] [wɪð; wɪθ] [saɪd] [ˈlensɪz] ,
He wore dark glasses with side lenses ,
他 穿着 黑暗的 眼镜 和 边 镜头 ,
他戴着一副带侧镜片的深色眼镜。

[ˈoʊvər] [wɪt] [ˈhevi] [braʊz] [prəˈdʒektɪd] [ɪn] [ˈægi] [wɪspz] [ʌv; əv] [red] [her] .
over which heavy brows projected in shaggy wisps of red hair .
超过 哪个 重的 眉毛 预计 在 毛茸茸 缕缕 的 红色的 头发 :
浓密的眉毛上垂下几缕蓬松的红发。

[blaɪnd] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈækʃ(ə)n] ,
Blind as the man proclaimed himself with voice and action ,
瞎的 作为 这 男人 宣布 他自己 和 嗓音 和 行动 ,
正如他用言语和行动所宣称的那样, 他是个盲人。

[ˈreɪni] [sensɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [bæk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkʌlərd] [ˈglæsɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈpreɪzɪŋ]
Rainey sensed something back of those colored glasses that seemed to be appraising
雷尼 感觉到的 某物 后退 的 那些 有色 眼镜 那 似乎 到 是 评估
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
雷尼感觉到那副有色眼镜后面似乎有什么东西在打量他。

[ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [wəz; wəz] [ˈpɪrɪŋ] , [ɔːr] [ˈlɪsnɪŋ] , [ˈfoʊkəst] [θruː]
almost as if the will of the man was peering , or listening , focused through
几乎 作为 如果 这 将要 的 这 男人 曾是 窥视 , 或者 聆听 , 专注 通过
[ðoʊz] [ˈlɪstləs] [ˈsɑːkəts] .
those listless sockets .
那些 蔫 插座 .
仿佛那人的意志正透过那双无精打采的眼眶凝视或倾听。

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈmæɡnətɪzəm] , [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [əˈtræktɪv] , [ˈreɪni] [dɪˈsaɪdɪd] , [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi]
A kind of magnetism , not at all attractive , Rainey decided , even as he
一个 种类 的 磁性 , 不是 在 全部 吸引人的 , 雷尼 决定 , 甚至 作为 他
[ˈɔːfərd] [help] [ænd; ənd] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
offered help and information .
提供 帮助 和 信息 .
雷尼心想, 这是一种磁力, 一点也不吸引人, 即便他主动提供帮助和信息。

" [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈfɪftɪ] [ˈjaːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɑːrlʌk] , " [ˈreɪni] [rɪˈplaɪd] .
" **You're not fifty yards from the Karluk , "** **Rainey replied** .
" 你是 不是 五十 码 从 这 卡尔鲁克 , " 雷尼 回复 :
"你离卡尔鲁克号不到五十码,"雷尼回答道。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [baʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
" **But you're bound in the wrong direction** .
" 但 你是 边界 在 这 错误的 方向 :
但你走错了方向。

[let] [em ˈiː] [pʊt] [juː; jʊ] [raɪt] .
Let me put you right .
让 我 放 你 正确的 :
让我来纠正你。

[aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [ðæt] [wei] [maɪˈself] . " { [θriː] }
I'm going that way myself . " { 3 }
我是 去 那 方式 我 : " { 3 }
我自己也要走这条路。 "{3}

" [ðæts] [kaɪnd] [ʌv; əv] [jiː; ji] , [ˈmeɪtɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] .
" **That's kind of ye , matey , "** **said the other** .
" 那就是 种类 的 是的 , 伙计 , " 说 这 其他 :
"你真是太好了, 伙计,"另一个人说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [pɪkt] [jiː; ji][fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt] , [ˈhɪrɪn] - [juː; jʊ] [ˈwɪslɪn] - [æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [ˈswɪŋɪn] -
" **But I picked ye for that sort , hearin ' you whistlin ' as you came swingin ' along .**
" 但 我 挑选 是的 为了 那 种类 , 听觉 - 你 口哨 - 作为 你 来了 摇摆 -
[əˈbɔːŋ] .
along .
沿着 .

“但我选中你就是因为你这样，听见你一边吹着口哨一边荡着秋千过来。”

[laɪt] - [ˈhɑːtɪd] , [aɪ] [θɪŋks] , [æŋ; ən] - [jʌŋ] , [moʊst] [ˈlaɪkli] ; [ˈhiːl] [help][ə; eɪ] [ˈstrændɪd] [mæn] .
Light - hearted , I thinks , an ' young , most likely ; he'll help a stranded man .
光 - 心地 , 我 思考 , 一个 - 年轻的 , 最多 可能 ; 地狱 帮助 一个 搁浅 男人 .

我觉得他性格开朗，而且很可能很年轻；他会帮助被困的人。

[gɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv] [jɔːr] [ɑːrm] , [ˈmeɪti] , [æŋ; ən] - [aɪl] [stoʊ] [ðɪs] [spɑːr][ʌv; əv] [maɪn] .
Give me the touch of yore arm , matey , an ' I'll stow this spar of mine .
给 我 这 触碰 的 昔时 手臂 , 伙计 , 一个 - 患病的 存放 这 斯帕 的 矿 .

伙计，你给我一臂之力，我就收起我的这根桅杆。

" [hiː; hi] [swʌŋ] [əˈbaʊt] ,
" **He swung about ,**
" 他 摇摆 关于 ,

他猛地转了个身，

[ˈslɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈkəːvɪŋ] [ˈhænd(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [raɪt] [ˈelboʊ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv]
slinging the curving handle of the stick over his right elbow as the fingers of
投掷 这 弯曲 处理 的 这 戳 超过 他的 正确的 弯头 作为 这 手指 的

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] [pleɪst] [ðəmˈselvz] [ɑːn] [ˈreɪnɪz] [ˈprɒfəd] [ɑːrm] .

his left hand placed themselves on Rainey's proffered arm .
他的 左边 手 放置 他们自己 在 雷尼 提供的 手臂 .

他将弯曲的棍子柄搭在右肘上，左手的手指放在雷尼伸出的手臂上。

[strɔːŋ] [ˈfɪŋgərz] , [ˈbɪmoʊst][ˈvaɪbrənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ˈmænɪfest] [θruː] [sɜːrdʒ][ænd; ənd] [ˈlɪnɪn] .
Strong fingers , almost vibrant with a force manifest through serge and linen .
强的 手指 , 几乎 充满活力 和 一个 力量 显现 通过 哗叽 和 亚麻布 .

手指有力，几乎充满活力，透过斜纹布和亚麻布展现出一种力量。

[ˈfɪŋgərz] [ðæt] [kʊd; kəd][grɪp] [laɪk] [stiːl] [əˈpɑːn] [əˈkeɪʒn] .

Fingers that could grip like steel upon occasion .
手指 那 可以 紧握 喜欢 钢 之上 场合 .

手指有时能像钢铁一样紧紧抓住东西。

[ˈreɪni] [ˈwʌndrɪŋli] [saɪzd] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈkɑːnsɔːrt] .

Rainey wonderingly sized up his consort .
雷尼 惊奇地 尺寸 向上 他的 配偶 .

雷尼好奇地打量着他的伴侣。

[ðə; ði] [ˈstreɪndʒɜːz] [bʌlk] [wʌz; wəz] [ɪˈnɔːrməs] .

The stranger's bulk was enormous .
这 陌生人的 大部分 曾是 巨大的 .

陌生人的体型非常庞大。

[ˈreɪni] [wʌz; wəz] [wel] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [hɪmˈself] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈstriplɪŋ]
Rainey was well over the average himself , but he was only a stripling
雷尼 曾是 出色地 超过 这 平均的 他自己 , 但 他 曾是 仅有的 一个 幼苗

[bɪˈsaɪd] [ðɪs] [hʌlk] ,

beside this hulk ,
旁 这 绿巨人 ,

雷尼的体格也远超平均水平，但在这个壮汉面前，他不过是个毛头小子。

[ðɪs] [ˈstrændɪd] [hʌlk] , [ʌv; əv] [ˈmænhʊd] .

this stranded hulk , of manhood .
这 搁浅 绿巨人 , 的 男子气概 .

这具搁浅的躯壳，象征着男性的尊严。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['spektəklɪd] [aɪz] [ænd; ənd] ['ʌflɪŋ] [fi:t] ,
And , **for** **all** **the** **spectacled** **eyes** **and** **shuffling** **feet** ,
和 , 为了 全部 这 戴眼镜的 眼睛 和 洗牌 脚 ,
尽管他们都戴着眼镜, 脚步也拖沓,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stæmp][ʌv; əv] [ko,ɔrd'netɪd] [streŋθ] [ə'baʊt][ðə; ði]['dʒaɪənt][ðæt] [br'spuːk] [ðə; ði]
there **was** **a** **stamp** **of** **coordinated** **strength** **about** **the** **giant** **that** **bespoke** **the**
那里 曾是 一个 邮票 的 协调 力量 关于 这 巨大的 那 定制 这
[blaɪnd][ˈsæmsən] .
blind **Samson** .
瞎的 参孙 .

巨人身上有一种协调的力量, 让人联想到盲人参孙。
[ˈɡɪv(ə)n] [aɪz] , [ˈreɪni] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm]['ædʒ(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['pænθər] , [strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
Given **eyes** , **Rainey** **could** **imagine** **him** **agile** **as** **a** **panther** , **strong** **as** **a**
鉴于 眼睛 , 雷尼 可以 想象 他 敏捷 作为 一个 豹 , 强的 作为 一个
[ber] . { [fɔːr] }
bear . { **4** }
熊 . { 4 }

如果雷尼能看清他, 他就能想象自己像黑豹一样敏捷, 像熊一样强壮。{4}
[hɪz; ɪz] [weɪt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [θjuːz] [ænd; ənd] ['sɪnjuːz] ,
His **weight** **was** **made up** **of** **thews** **and** **sinews** ,
他的 重量 曾是 制成 向上 的 那些 和 肌腱 ,
他的体重全靠肌肉和筋腱构成。

[sper] [ænd; ənd]['sɔːlɪd] [fleʃ] [wɪ'ðəʊt] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [weɪst] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['mɑːti] ['skelɪt(ə)n] .
spare **and** **solid** **flesh** **without** **an** **ounce** **of** **waste** , **upon** **a** **mighty** **skeleton** .
空闲的 和 坚硬的 肉 没有 一个 盎司 的 浪费 , 之上 一个 强大的 骨骼 .
精瘦结实的肉体, 没有一丝浪费, 支撑着一副强大的骨架。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hevi] - ['bɜːdɪd] [ɪn] [her] [ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] , ['kɜːrɪŋ] [red] ,
His **face** **was** **heavy** - **bearded** **in** **hair** **of** **flaming** , **curling** **red** ,
他的 脸 曾是 重的 - 留着胡子的 在 头发 的 炽盛 , 冰壶 红色的 ,
他满脸浓密的胡须, 头发是火焰般卷曲的红色。

[frʌm; frəm] [haɪ] [tʃiːk] - [boʊnz] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][sɔːft] [luːs] ['kɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
from **high** **cheek** - **bones** **down** **out** **of** **sight** **below** **the** **soft** **loose** **collar** **of** **his**
从 高的 脸颊 - 骨头 向下 出去 的 视线 以下 这 柔软的 松动的 衣领 的 他的
[ʃɜːrt] .
shirt .
衬衫 .
从高高的颧骨一直延伸到衬衫柔软宽松的领子下面, 完全看不见。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [aʊt'kɜːrv] [ʌv; əv][ə; eɪ][noʊz] [laɪk] [ðə; ði] [biːk] [ʌv; əv]
The **bridge** **of** **his** **glasses** **rested** **on** **the** **outcurve** **of** **a** **nose** **like** **the** **beak** **of**
这 桥 的 他的 眼镜 休息 在 这 外曲线 的 一个 鼻子 喜欢 这 喙 的
[æn; ən]['ɑːspreɪ] ,
an **osprey** ,
一个 鱼鹰 ,
他的眼镜架在鼻梁的弧度上, 就像鱼鹰的喙一样。

[ðə; ði]['endz][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪɜːz, 'waɪrɜːz] [luːpt] [ə'baʊt] [ɪrɜːz] [ðæt] [leɪ] [klaʊz][tuː; tə][ðə; ði] [hed] ,
the **ends** **of** **the** **wires** **looped** **about** **ears** **that** **lay** **close** **to** **the** **head** ,
这 结束 的 这 电线 循环 关于 耳朵 那 躺 关闭 到 这 头 ,
电线的末端环绕在靠近头部的耳朵上,

[ˈheri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɪnər] - [ˈkə:vz] , [ˈloʊblɪs] , [ðə; ði] [ˈtɪps] [səˈdʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ] [ðə; ði] [ɪr] - [ˈtɪps] [ˈʌv; əv]
hairy about the inner - curves , lobeless , the tips suggesting the ear - tips of
毛茸茸 关于 这 内 - 曲线 , 无叶 , 这 尖端 建议 这 耳朵 - 尖端 的
[ə; eɪ] [ˈseɪtər; ˈsætər] .
a satyr .
一个 色狼 .

内侧曲线处长满毛发，没有耳垂，耳尖像萨提尔的耳尖。

[ˈmaʊθ] [ænd; ɛnd] [dʒɔ:] [wɜ:r; wər] [ˈhɪd(ə)n] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈbɪrd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [dɪˈnaɪ] [ðə; ði] [ˈboʊld]
Mouth and jaw were hidden , but the beard could not deny the bold
嘴 和 顎 是 隐 , 但 这 胡须 可以 不是 否定 这 大胆的
[ˌprəˈdʒek(ə)n] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlætər] .
projection of the latter .
投影 的 这 后者 .

嘴巴和下巴都被遮住了，但胡须却掩盖不住下巴的突出轮廓。

[əˈbaʊt] [ˈθɜ:rti] , [ˈreɪni] [dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm] .
About thirty , Rainey judged him .
关于 三十 , 雷尼 评判 他 .

雷尼评价他大约三十岁。

[ˈbʌfɪtɪd] [baɪ] [taɪm] [ænd; ɛnd] [ˈweðər] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [praɪm] [ˈʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈstreŋθ] .
Buffeted by time and weather , but in the prime of his strength .
颠簸 经过 时间 和 天气 , 但 在 这 主要的 的 他的 力量 .
虽然饱经风霜，但依然处于体魄强健的巅峰时期。

" [ˈsnəʊ] - [ˈblaɪndɪd] , [ˈmeɪti] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmæn] .
" **Snow - blinded , matey , " said the man .**
" 雪 - 失明 , 伙计 , " 说 这 男人 .
“雪盲症犯了，伙计，”那人说道。

" [ˈnɔ:rθ] [oʊ] - [ˈpɔɪnt] [ˈbæroʊ] , [ə; eɪ] [ˈjɪr] [æŋ; ən] - [ˈmɔ:r] [əˈɡoʊ] .
" **North o ' Point Barrow , a year an ' more ago .**
" 北 o - 观点 巴罗 , 一个 年 一个 - 更多的 前 .
“一年多以前，在巴罗角以北。”

[ˈbrɔ:t] [em ˈi:] [ʌp] [ɔ:l] [ˈstændɪn] - .
Brought me up all standin ' .
带来 我 向上全部 替身 - .

把我抚养长大，一直站着。

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ˈju:; jʊ] ?
What are you ?
什么 是 你 ?
你是做什么的？

[ˈsti:mər] [ˈmæn] ?
Steamer man ?
汽船 男人 ?
蒸汽船操作员？

[ˈpɜ:rsər] , [ˈmeɪbi] ? "
Purser , maybe ? "
乘务长 , 或许 ? "
或许是乘务长？

" [ˈnu:zpeɪpərmæn] , " [ˈænsər] [ˈreɪni] .
" **Newspaperman , " answered Rainey .**
" 新闻记者 , " 回答 雷尼 .
“报社记者，”雷尼回答道。

" ['wɔ:tər] - [frʌnt] ['di:teɪl] .
" **Water - front detail** .
" 水 - 正面 细节 .

“水岸细节。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪmz] . " **For the Times** . "
为了 这 《时代周刊》 . "

《泰晤士报》

" [ju:; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] , ['merti] ?
" **You don't say so , matey ?**
" 你 不 说 所以 , 伙计 ?

“真的吗，伙计？ ”

[ə; eɪ] ['raɪtər] , [eɪ] ? " { [faɪv] }
A writer , eh ? " { 5 }
一个 作家 , 嗯 ? " { 5 }

作家啊？ “{5}

[ə'gen] ['reɪni] [felt] [ðə; ði] [tʌg] [ʌv; əv] [ðæt] ['slʌmθɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk]['lensɪz] ,
Again Rainey felt the tug of that something back of the dark lenses ,
再次 雷尼 毛毡 这 拖船 的 那 某物 后退 的 这 黑暗的 镜头 ,
雷尼再次感觉到了透过深色镜片传来的那种拉扯感。

[sʌm; səm][ˌspekjuˈleɪ(ə)n] ['gəʊɪŋ] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['mænz][maɪnd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm] .
some speculation going on in the man's mind concerning him .
一些 推测 去 在 在 这 男人的 头脑 有关 他 .
他心里在想着一些关于他自己的事。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðə; ði][fɜ:rm] ['fɪŋgərz] ['kɑ:ntrækt] ['evər][soʊ] ['slɑ:tlɪ] ,
And he felt the firm fingers contract ever so slightly ,
和 他 毛毡 这 公司 手指 合同 曾经 所以 轻微地 ,
他感觉到那双有力的手指微微收缩了一下。

['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rɑ:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [haʊ]
sinking into the muscles of his forearm for a second with a hint of how
下沉 进入 这 肌肉 的 他的 前臂 为了 一个 第二 和 一个 暗示 的 如何
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [bru:z] [ænd; ənd] ['pærəˌlaɪz] [æt; ət] [wɪl] .
they could bruise and paralyze at will .
他们 可以 挫伤 和 麻痹 在 将要 .

一瞬间，他前臂的肌肉仿佛被什么东西击中，隐隐感觉到它们随时可能淤青和麻痹。

[wʌns] [mɔ:r] [ə; eɪ] [feɪnt] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈvʌlʃ(ə)n] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][tu:; tə][eɪd]
Once more a faint sense of revulsion fought with his natural inclination to aid
一次 更多的 一个 头晕的 感觉 的 厌恶 战斗 和 他的 自然的 倾角 到 援助
[ðə; ði] ['hændɪkæpt] ['mæɪnər] ,
the handicapped mariner ,
这 残疾人 水手 ,
一丝淡淡的厌恶感再次与他帮助残疾水手的本能冲动相抗衡。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʊk] [ˌaɪ ˈti:] [ɔ:f] .
and he shook it off .
和 他 摇晃 它 离开 .

他甩了甩头，把这件事抛在了脑后。

" [ðə; ði] ['kɑ:rlʌk] [seɪlz] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **The Karluk sails to - morrow , " he said** .
" 这 卡尔鲁克 帆 到 - 明天 , " 他 说 .

“卡尔鲁克号明天启航，”他说。

" [aɪ] , [soʊ] — [soʊ] [ðeɪ] [toʊld][em 'i:] , ['meɪtɪ] .

" **Aye , so — so they told me , matey .**
" 是的 , 所以 — 所以 他们 讲述 我 , 伙计 .

“是啊, 伙计, 他们就是这么告诉我的。”

[ju:v] [bɪn] [ə'bo:rd] ? " **You've bin aboard ?** "
你已经 垃圾桶 船上 ? "

你已经登机了吗?

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ɔ:rt] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['sɪmz] [wen] [ʃi:; ʃi] [da:kt] .
" **I had a short talk with Captain Simms when she docked .**
" 我 有 一个 短的 讲话 和 队长 西姆斯 什么时候 她 停靠 .

“她靠岸时, 我和西姆斯船长进行了简短的交谈。”

[nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][jɑ:rn] .
Not much of a yarn .
不是 很多 的 一个 纱 .

没什么好说的。

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [trɪp] , [ju:; jʊ] [noʊ] . " **She didn't have a good trip , you know .** "
她 没有 有 一个 好的 旅行 , 你 知道 . "

你知道, 她这次旅行过得不太顺利。

" [waɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .
" **Why , I didn't know .**
" 为什么 , 我 没有 知道 .

“为什么? 我不知道。”

[bʌt; bət] — [hoʊld][hɑ:rd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wɪl] [ji:; ji] ?
But — hold hard a minnit , will ye ?
但 — 抓住 难的 一个 最小 , 将要 是的 ?

但是——请稍等片刻好吗?

[ju:; jʊ] [si:] , ['sɪmz] [ɪz][æŋ; ən][oʊld] ['ʃɪpmetɪ] [ʌv; əv][maɪn] .
You see , Simms is an old shipmate of mine .
你 看 , 西姆斯 是 一个 老的 船友 的 矿 .

你看, 西姆斯是我的老船友。

[hi:; hi][dəunt] [dri:m] [aɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [hʌndrəd] [maɪlz] [oʊ] - [hɪr] .
He don't dream I'm within a hundred miles o ' here .
他 不 梦 我是 之内 一个 百 英里 o - 这里 .

他做梦也想不到我就在方圆百里之内。

[aɪ] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .
Aye , or a thousand .
是的 , 或者 一个 千 .

是的, 或者一千个。

" [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [di:p] - ['tʃestrd] ['tʃʌk(ə)l] .
" **He gave a deep - chested chuckle .**
" 他 给予 一个 深的 - 胸部 轻笑 .

他发出了一声低沉的笑声。

" [naʊ] , [ðen] , ['meɪtɪ] , [lʊk] [hɪr] .
" **Now , then , matey , look here .**
" 现在 , 然后 , 伙计 , 看 这里 .

“好了, 伙计, 看这里。”

" ['reɪni] [wʌz; wəz] ['æŋkər] [baɪ][ðə; ði] [kəm'pelɪŋ] [ɡrɪp] . { [sɪks] }
" **Rainey was anchored by the compelling grip . { 6 }**
" 雷尼 曾是 锚定 经过 这 引人注目的 紧握 . { 6 }

“雷尼被牢牢控制住了。”{6}

[ðeɪ] [stʊd] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][slɪp][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsiːləɹ] [leɪ] .
They stood next to the slip in which the sealer lay .
他们 站立 下一个 到 这 滑 在 哪个 这 密封剂 躺 .

他们站在装封口机的纸箱旁边。

[ðə; ði] - [deks] [wɜːr; wər] [dɪˈzɜːrtɪd] , [ðoo] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [smoʊk] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The Karluk's decks were deserted , though there was smoke coming from the
这 - 甲板 是 荒凉的 , 尽管 那里 曾是 抽烟 未来 从 这
[ˈɡæli] [ˈstʊʊvpaɪp] .
galley stovepipe .
厨房 烟囱管 .

卡尔鲁克号的甲板上空无一人，但厨房的烟囱里却冒着烟。

" [ˈsɪmz] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbɔːrd] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
" Simms is likely to be aboard , " went on the other .
" 西姆斯 是 可能 到 是 船上 , " 去 在 这 其他 .

“西姆斯很可能在船上，”另一边说道。

" [jiː; ji] [siː] , [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [weɪz] .
" Ye see , I know his ways .
" 叶 看 , 我 知道 他的 方式 .

“你们看，我了解他的行事方式。”

[æn; ən] - [aɪv] [kʌm] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [trɪp][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
An ' I've come a long trip to see him .
一个 - 我已经 来 一个 长的 旅行 到 看 他 .

我跋山涉水来看他。

[naɪ] [mɪst] [hɪm; ɪm] .
Nigh missed him .
夜 错过 他 .

奈特很想念他。

[ˈoʊnli][gɑːt][ɪn][frʌm; frəm] [siˈætl] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] - .
Only got in from Seattle this mornin ' .
仅有的 得到 在 从 西雅图 这 早晨 - .

今天早上才从西雅图回来。

[hiː; hi] [eɪnt] [ɪkˈspektɪn] - [em ˈiː] , [æn; ən] - [ɪts] [ɪn][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [sərˈpraɪz] [hɪm; ɪm] .
He ain't expectin ' me , an ' it's in my mind to surprise him .
他 不是 期待 - 我 , 一个 - 它是在 我的 头脑 到 惊喜 他 .

他没想到我会来，我打算给他一个惊喜。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʊʊk] .
By way of a joke .
经过 方式 的 一个 开玩笑 .

开个玩笑。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [əˈhaʊnst] , [jiː; ji] [siː] .
I don't want to be announced , ye see .
我 不 想 到 是 宣布 , 是的 看 .

我不想被公开宣布，你明白吗？

[dʒʌst][draːp][ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] .
Just drop in on him .
只是 降低 在 在 他 .

直接去拜访他。

[ˈhaʊz] [ðə; ði] [dek] ?
How's the deck ?
怎么样 这 甲板 ?

牌组怎么样？

[klɪr] ？ "
Clear ？ "
清除 ？ "

清除？ "

" [noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] ， " [sed] ['reɪni] ．
" No one in sight , " said Rainey .
" 不 一 在 视线 ， " 说 雷尼 ．

“周围一个人影也没有，”雷尼说道。

" [faɪn] ！ [meɪts] [æn; ən] - [kruː] [daʊn] [ðə; ði] - [koʊst] , [aɪ] ['rekən] ．
" Fine ! Mates an ' crew down the Barb'ry Coast , I reckon .
" 美好的 ！ 伙伴们 一个 - 全体人员 向下 这 - 海岸 ， 我 估计 ．

“很好！我猜想，巴布里海岸的伙伴和船员们。”

[si:lərz] [hæv; həv] ['libətɪz] [læst] [ʃɔ:r] - [deɪ] ．
Sealers have liberties last shore - day .
密封剂 有 自由 最后的 支撑 - 天 ．

海豹捕猎者在最后一天上岸时享有自由。

[laɪk] ['hweɪləz] ．
Like whalers .
喜欢 捕鲸者 ．

就像捕鲸者一样。

[aɪv] ['berɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['aɪərnz][maɪ'self] , ['meɪtɪ] ,
I've buried a few irons myself , matey ,
我已经 埋葬 一个 很少 熨斗 我 ， 伙计 ，

我自己也埋过几个铁钉，伙计。

[bʌt; bət] [aɪl] ['nevər] [saɪt] [ðə; ði]['veɪpər][ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪt] [weɪl] [-] ．
but I'll never sight the vapor of a right whale ag'in .
但 患病的 绝不 视线 这 汽 的 一个 正确的 鲸 再次 ．

但我再也看不到露脊鲸的蒸汽了。

['strændɪd] , [aɪ][eɪ'em] ．
Stranded , I am .
搁浅 ， 我 是 ．

我被困住了。

[soʊ] [juːl] [duː][em 'iː][ə; eɪ]['feɪvər] , ['meɪtɪ] , [æn; ən] - ['paɪlət][em 'iː] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] ,
So you'll do me a favor , matey , an ' pilot me down into the cabin ,
所以 你会 做 我 一个 偏爱 ， 伙计 ， 一个 - 飞行员 我 向下 进入 这 舱 ，

所以，伙计，你帮我个忙，带我下到船舱里去。

[ɪf] [soʊ][biː; bi][ðə; ði] ['skɪpɜːz] [ðər; ðər] ．
if so be the skipper's there .
如果 所以 是 这 船长的 那里 ．

如果是这样的话，船长就在那里。

[ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] , [aɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ．
If he ain't , I'll wait for him .
如果 他 不是 ，患病的 等待 为了 他 ．

如果他没来，我会等他。

[aɪv] [gɔ:t][ðə; ði] [raɪt] [æn; ən] - [rʌn] [oʊ] - [ðə; ði] - ['kæbɪn] ．
I've got the right an ' run o ' the Karluk's cabin .
我已经 得到 这 正确的 一个 - 跑步 o - 这 - 舱 ．

我有权自由出入卡尔鲁克的船舱。

[aɪ] [noʊ] { ['sevən] }
I know { 7 }
我 知道 { 7 }

我知道{7}

[ɛv.ɹɪ] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
ev'ry inch of her .
每一个 英寸 的 她 .

她的每一寸肌肤。

[jʊ:l] [si:] [wen] [wiː; wi][gəʊ] [ə'boːrd] .
You'll see when we go aboard .
你会 看 什么时候 我们 去 船上 .

等我们登船后你就知道了。

[lets] [gəʊ] .
Let's go .
我们来吧 去 .

我们走吧。

" [ˈreɪni] [led][hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːlər] ,
" **Rainey led him down the gangway to the deck of the sealer** ,
" 雷尼 引领 他 向下 这 舷梯 到 这 甲板 的 这 密封剂 ,
“雷尼领着他沿着舷梯来到捕海豹船的甲板上，

[stɪl] [ˈklʌtəd] [ə; eɪ][bɪt][wɪð; wɪθ] [ʌn'stoʊd] [ɡɪr] .
still cluttered a bit with unstowed gear .
仍然 杂乱 一个 少量 和 未存放 齿轮 .

里面还有些没收起来的装备，显得有点杂乱。

[wʌns] [ɑːn] [boːrd] , [ðə; ði][blaɪnd][mæn] [siːmd] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ə'ʃʊrəns] ,
Once on board , the blind man seemed to walk with assurance ,
一次 在 木板 , 这 瞎的 男人 似乎 到 走 和 保证 ,

盲人上船后，走路显得很自信。

[ˈɡaɪdɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ˈtʌtʃɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðæt] [ʃʊd] [hɪz; ɪz] [fə,mɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ]
guiding himself with touches here and there that showed his familiarity with
指导 他自己 和 触摸 这里 和 那里 那 显示 他的 熟悉 和
[ðə; ði] [ˈvesəlz] [rɪɡ] .
the vessel's rig .
这 船的 钻井平台 .

他时不时地用手触摸船的各个部位，以此来指导自己，这表明他对船上的索具非常熟悉。

[ænd; ənd][hiː; hi][noʊ][lɔːŋɡər] [ˈʌfəld] , [bʌt; bət] [wɔːkt] [ˈlartli] , [ˈɡrɪnɪŋ] [æt; ət] [ˈreɪni] [θruː]
And he no longer shuffled , but walked lightly , grinning at Rainey through
和 他 不 更长 洗牌 , 但 步行 轻轻 , 咧嘴笑 在 雷尼 通过

[hɪz; ɪz] [bɜːd] ,
his beard ,
他的 胡须 ,

他不再拖着脚步，而是轻快地走着，透过胡须对着雷尼咧嘴一笑。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [blʌnt] [ˈfɔːrfɪŋɡər] [set][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz][hiː; hi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði][ˈkæbɪn]
with one blunt forefinger set to his mouth as he approached the cabin
和 一 钝 食指 放 到 他的 嘴 作为 他 接近 这 舱
[ˈskaɪlaɪt] ,
skylight ,
天窗 ,

他一边说着，一边用一根钝钝的食指抵着嘴唇，走向小屋的天窗。

[ˈlɪftɪd] [ɑːn][ðə; ði][pɔːrt][saɪd] .
lifted on the port side .
抬起 在 这 港口 边 .

左舷抬起。

[θruː] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [ðə; ði] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] .
Through it came the murmur of voices .
通过 它 来了 这 低语 的 声音 .

里面传来低语声。

[ðə; ði][blaɪnd][mæn][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ɪn][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ænd; ənd] [ˈwaɪdnɪd] [hɪz; ɪz][grɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ]
The blind man nodded in satisfaction and widened his grin with a warning
这 瞎的 男人 点头 在 满意 和 扩大 他的 咧嘴笑 和 一个 警告
" [hʌʃ] - [ɛrtʃ] " [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gaɪd] .
" hush - h " to his guide .
" 嘘 - h " 到 他的 指导 .

盲人满意地点了点头，咧嘴一笑，警告他的向导“嘘”。

" [wi:l] [fu:l] - [ɪm] [ˈpraɪpər] , " [hiː; hi] [lɪpt] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈʌtəd] .
" We'll fool 'em proper , " he lippped rather than uttered .
" 出色地 傻子 - 呃 恰当的 , " 他 嘴唇 相当 比 说出 .

“我们会彻底骗过他们,”他嘴上嘟囔着，并没有说出口。

[ðə; ði] [kəmˈpænjən] [dɔːz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈoʊpənd] [ˈnɔɪzləsli] .
The companion doors were closed , but they opened noiselessly .
这 伴侣 门 是 关闭 , 但 他们 打开 无声 .

同伴舱门虽然关着，但却无声地打开了。

[ðə; ði] [sterz] [wɜːr; wər] [ˈkɑːrpətid] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːrəgeɪtid] [ˈrʌbər] [ðæt] [ˈmʌfld] [ɔːl] [saʊnd] .
The stairs were carpeted with corrugated rubber that muffled all sound .
这 楼梯 是 铺地毯的 和 瓦楞 橡皮 那 闷音 全部 声音 .

楼梯上铺着波纹橡胶地毯，可以隔绝所有声音。

[tuː] [men] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [ˈteɪbl] , [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwərd] , [hændz][ænd; ənd] [fɔːrˈɑːmz] [ˌaʊtˈstretʃt]
Two men sat at the cabin table , leaning forward , hands and forearms outstretched
二 男人 卫星 在 这 舱 桌子 , 倾斜 向前 , 双手 和 前臂 伸展
, [ˈfɪŋgərɪŋ] { [ɛrt] }
, fingering { 8 }
, 指法 { 8 }

两名男子坐在船舱的桌子旁，身体前倾，双手和前臂伸开，手指在.....{8}

[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

某物。

[wʌn] [ˈreɪni] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈsɪmz] — [ə; eɪ] [ˈhevi] , [skwer] - [bɪlt] [mæn] , [greɪ] -
One Rainey recognized as the captain , Simms — a heavy , square - built man , gray -
一 雷尼 认可 作为 这 队长 , 西姆斯 — 一个 重的 , 正方形 - 建造 男人 , 灰色的 -
[ˈherd] , [kliːn] - [ˈfeɪvɪn] , [hɪz; ɪz] [fleʃ] [tænd] ,
haired , clean - shaven , his flesh tanned ,
头发 , 干净的 - 剃光 , 他的 肉 晒黑的 ,

雷尼认出其中一人是船长西姆斯——他身材魁梧，体格方正，头发灰白，刮了胡子，皮肤黝黑。

[jet] [ˈsʌmhaʊ] [ʌnˈhelθi] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [brɑːnz] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə] [ˈtaːnɪʃɪŋ] .
yet somehow unhealthy , as if the bronze was close to tarnishing .
然而 不知何故 不良 , 作为 如果 这 青铜 曾是 关闭 到 失去光泽 .

但总感觉不太健康，就像青铜器快要失去光泽一样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [diːp] [pʌfs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [greɪ] [ˈtaɪərd] [aɪz] .
There were deep puffs under the gray tired eyes .
那里 是 深的 泡芙 在下面 这 灰色的 疲劳的 眼睛 .

那双灰白疲惫的眼睛下，布满了深深的眼袋。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ˈjʌŋgər] , [tɔːl] , [ˈnɜːrvəsli] [ˈæktɪv] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːrk]
The other was younger , tall , nervously active , with dark eyes and a dark
这 其他 曾是 年轻 , 高的 , 紧张地 积极的 , 和 黑暗的 眼睛 和 一个 黑暗的
[ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][ænd; ənd] [bɪrd] ,
mustache and beard ,
胡子 和 胡须 ,

另一个比较年轻，个子高，神经质但很活跃，有着深色的眼睛和黑色的胡须。

[ðə; ði] ['lætər] [trɪmd] [tu:; tə][ə; eɪ][,væn'daɪk] .
the latter trimmed to a Vandyke .
这 后者 修剪过的 到 一个 范戴克 .

后者被修剪成范戴克式。

[brɪ'twi:n] [ðəm; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [slɪm] [sæk] [ʌv; əv] ['leðər] , [ə; eɪ] ['maɪnɜ:z] [pʊk] .
Between them was a long slim sack of leather , a miner's poke .
之间 他们 曾是 一个 长的 苗条的 解雇 的 皮革 , 一个 矿工的 戳 .

他们中间放着一个细长的皮袋，那是矿工用的袋子。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hæf] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [stʌft] [ɪts] ['loʊər] [ɪk'streməti] ['sɔ:lɪd] ,
It was half full of something that stuffed its lower extremity solid ,
它 曾是 一半 满的 的 某物 那 填充 它是 降低 末端 坚硬的 ,

它半个身子都塞满了东西，把下半身塞得结结实实的。

[wɪ'daʊt] [daʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbstəns] [ðæt] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd]
without doubt the same substance that glistened in the mouth of the sack and

[ðə; ði][pɑ:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men] — [ɡoʊld] — [kɔ:rs] [dʌst] [ʌv; əv][ɡoʊld] !
the palms of the two men — gold — coarse dust of gold !
这 棕榈树 的 这 二 男人 — 金子 — 粗 灰尘 的 金子 !

毫无疑问，那正是麻袋口和两人手掌中闪闪发光的物质——黄金——粗金粉！

[ˈreɪni] [felt] [hɪm'self] [θɹʌst] [tu:; tə][wʌn] [saɪd][æz; əz][ðə; ði][blaɪnd][mæn] ['strædlɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['bɑ:təm]
Rainey felt himself thrust to one side as the blind man straddled across the bottom

[ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] ,
of the companionway ,
的 这 舷梯 ,

盲人跨坐在舱口底部，雷尼感到自己被挤到了一边。

[ˈtaʊərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [waɪl] [hi:; hi] [θɹʌst] [hɪz; ɪz] [stɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌmp] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r]
towering in the cabin while he thrust his stick with a thump on the floor

[ænd; ənd] ['θʌndəd] ,
and thundered ,
和 雷鸣 ,

他高高地站在小屋里，用棍子重重地敲击着地板，发出雷鸣般的吼声。

[ɪn][ə; eɪ] ['beloʊ] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [kʌm] ['tʌmblɪŋ] [bæk] [ɪn] ['defnɪŋ]
in a bellow that seemed to fill the place and come tumbling back in deafening

[ˈekoʊ] :
echo :
回声 :

一声震耳欲聋的咆哮响彻整个空间，回声震耳欲聋：

" ['kɑ:rlʌk] [ə'hɔɪ] ! " { [naɪn] }
" Karluk ahoy ! " { 9 }
" 卡尔鲁克 嘿! ! " { 9 }

“卡尔鲁克驾到！”{9}

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['sɪmz] [peɪld] , [ðə; ði] [tæn] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪkli] [greɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The face of Captain Simms paled , the tan turned to a sickly gray , and his

[dʒɔ:] [dra:pt] .
jaw dropped .
颞 掉落 .

西姆斯上尉的脸色变得苍白，原本黝黑的肤色变成了病态的灰色，他的下巴都快掉下来了。

[ˈreɪni] [sɔ:] [fɪr] [kʌm] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Rainey saw fear come into his eyes .
雷尼 锯 害怕 来 进入 他的 眼睛 .

雷尼看到他眼中闪过恐惧的光芒。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [dɪd][nɔ:t] [stɜ:r] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)] [ɪkˈsept] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kwɪk] [ʃɪft] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [glæns] ,
His companion did not stir a muscle except for the quick shift of his glance ,
他的 伴侣 做过 不是 搅拌 一个 肌肉 除了 为了 这 快的 转移 的 他的 瞥一眼 ,
他的同伴纹丝不动，只是迅速地瞥了一眼。

[bʌt; bət] [went] [ɑ:n] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ðə; ði] [ɡoʊld] [ɪn] [wʌn] [pɑ:m] ,
but went on sitting at the table , the gold in one palm ,
但 去 在 坐着 在 这 桌子 , 这 金子 在 一 棕榈 ,
但他仍然坐在桌旁，一只手掌里握着金子。

[ðə; ði] [ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [hænd] [ˈrestɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɡreɪnz] .
the fingers of his other hand resting on the grains .
这 手指 的 他的 其他 手 休息 在 这 谷物 .
他另一只手的指尖搭在谷粒上。

" [ˈdʒɪm] [ˈlʌnd] ! " [ɡɑ:spt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈhɔ:rsli] .
" Jim Lund ! " gasped the captain hoarsely .
" 吉姆 隆德 ! " 倒吸一口气 这 队长 沙哑地 .
“吉姆·伦德！”船长嘶哑地喘息着说道。

" [ðæts] [em ˈi:] , [ju:; jʊ] [skʌlkɪŋ] [ˈskʌlpɪn] ?
" That's me , you skulking sculpin ?
" 那就是 我 , 你 潜行 杜父鱼 ?
“那是我，你这鬼鬼祟祟的杜父鱼？”

[θɔ:t] [aɪ] [wʌz; wəz] [ber] [mi:t] [baɪ] [ðɪs] , [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] , [blæst] [jɔ:r] [ˈrɑ:t(ə)n] [soʊl] [tu:; tə] [hel] !
Thought I was bear meat by this , didn't you , blast yore rotten soul to hell !
想法 我 曾是 熊 肉 经过 这 , 没有 你 , 爆炸 昔时 烂 灵魂 到 地狱 !
你以为我会变成熊肉吗？诅咒你那腐朽的灵魂下地狱吧！

[bʌt; bət] [aɪm] [bæk] , [bɪl] [ˈsɪmz] .
But I'm back , Bill Simms .
但 我是 后退 , 账单 西姆斯 .
但我回来了，我是比尔·西姆斯。

[bæk] , [æn; ən] - [ðɪs] [taɪm] [ju:; jʊ] [dəunt] [slɪp] [em ˈi:] !
Back , an ' this time you don't slip me !
后退 , 一个 - 这 时间 你 不 滑 我 !
回来吧，这次你可别再溜走！

" [ˈdʒɪm] [ˈlʌndz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rp(ə)] - [red] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] ,
" Jim Lund's face was purple - red with rage ,
" 吉姆 隆德 脸 曾是 紫色的 - 红色的 和 愤怒 ,
吉姆·伦德的脸因愤怒而涨得通红，

[ɡreɪt] [veɪnz] [ˈstændɪŋ] [aʊt] [əˈpɑ:n] [aɪ ˈti:] [soʊ] [ˈswʊlən] [ðæt] [aɪ ˈti:] [si:md] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈfɔrli] [bɜ:rst]
great veins standing out upon it so swollen that it seemed they must surely burst
伟大的 静脉 常设 出去 之上 它 所以 肿 那 它 似乎 他们 必须 一定 爆裂
[ænd; ənd] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] [ðer; ðər] [kənˈdʒestɪd] [ˈkɑ:ntents] .
and discharge their congested contents .
和 释放 他们的 拥堵 内容 .
身上凸起的粗大血管肿胀得仿佛随时都会爆裂，流出里面充血的液体。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpə:plɪŋ] [fleʃ] [hɪz; ɪz] [ˈskɑ:rlət] [her] [kɜ:rld] [ɪn] [ˌdaɪəˈbɑ:lɪk(ə)] [ɪˈfekt] .
Out of the purpling flesh his scarlet hair curled in diabolical effect .
出去 的 这 紫化 肉 他的 猩红 头发 卷曲 在 邪恶的 影响 .
从泛紫的血肉中，他猩红的头发卷曲起来，呈现出一种邪恶的效果。

[hɪz; ɪz] [ti:θ] [gli:md] [θru:] [hɪz; ɪz] [bɪrd] , [strɔ:ŋ] , [ˈjeləʊ] , [fɑ:r][əˈpɑ:rt] .
" His teeth gleamed through his beard , strong , yellow , far apart .
" 他的 牙齿 闪闪发光 通过 他的 胡须 , 强的 , 黄色的 , 远的 除 .

他的牙齿透过胡须闪闪发光，又粗又黄，间距很宽。

[hi:; hi] [lʊkt] , [ˈreɪni] [θɔ:t] , [laɪk][ə; eɪ][blaɪnd] [ˈbɜ:rsərkər] , [rɪˈstreɪnd] [ˈoʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] [əˈflɪk](ə)n]
" He looked , Rainey thought , like a blind Berserker , restrained only by his affliction .
" 他 看起来 , 雷尼 想法 , 喜欢 一个 瞎的 狂战士 , 克制 仅有的 经过 他的 痛苦 .
:
:

雷尼心想，他看起来就像一个盲眼的狂战士，唯一能约束他的只有他的疾病。

" [ju:; jʊ] [left] [em ˈi:][blaɪnd][ɑ:n][ðə; ði] [floʊ] , [bɪl] [ˈsɪmz] !
" You left me blind on the floe , Bill Simms !
" 你 左边 我 瞎的 在 这 浮冰 , 账单 西姆斯 !

“你让我失明地躺在浮冰上，比尔·西姆斯！”

" [hi:; hi] [rɔ:rd] .
" he roared .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [blaɪnd] , [ɪn][ə; eɪ][ˈdraɪvɪn] - [ˈblɪzərd] [wɪð; wɪθ] { - }
" Blind , in a drivin ' blizzard with { 10 }
" 瞎的 , 在 一个 驾驶 - 暴风雪 和 { - }

“盲目地，在暴风雪中驾驶，{10}

[ðə; ði][aɪs] [ˈbreɪk,ɪn] - [ʌp] !
" the ice breakin ' up !
" 这 冰 打破 - 向上 !

冰层破裂了！

[ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ju:z][fɔ:r; fər] [jɔ:r] [ˈkɑ:rkəs] [aɪd] [twɪst] [jɔ:r] [hed] [frʌm; frəm] [jɔ:r] [ˈskeɪli] [ˈbɑ:di]
" If I didn't have use for yore carcass I'd twist yore head from yore scaly body
如果 我 没有 有 使用 为了 昔时 尸体 ID 捻 昔时 头 从 昔时 鳞片状的 身体
[laɪk][aɪd] [pʊl] [ʌp][ə; eɪ] [ˈkærət] .
" like I'd pull up a carrot .
喜欢 ID 拉 向上 一个 胡萝卜 .

如果我用不着你的尸体，我会像拔胡萝卜一样，把你的头从你鳞片覆盖的身体上拧下来。

" [lʌndz] [ˈfɪŋgərz] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [kənˈvʌlsɪvli] .
" Lund's fingers opened and closed convulsively .
" 隆德 手指 打开 和 关闭 痉挛地 .

伦德的手指痉挛般地张开又合拢。

[brɪfɔ:r] [ˈreɪni] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθreɪnd] [kraɪm] [roʊz] [klɪr] .
" Before Rainey the vision of the threatened crime rose clear .
" 前 雷尼 这 想象 的 这 威胁 犯罪 玫瑰 清除 .

在雷尼面前，那场即将发生的犯罪的景象清晰地浮现出来。

" [aɪ] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈdʒɪm] , " [ˈpli:dəd, ˈpli:ɪd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈreɪni] [hɪz; ɪz]
" I looked for you , Jim , " pleaded the captain , and to Rainey his
" 我 看起来 为了 你 , 吉姆 , " 恳求 这 队长 , 和 到 雷尼 他的
[wɜ:rdz] [læk] [kənˈvɪkʃn] .
" words lacked conviction .
" 字 缺乏 定罪 .

“我一直在找你，吉姆，”船长恳求道，但雷尼觉得他的话缺乏诚意。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][blaɪnd] .
" I didn't know you were blind .
" 我 没有 知道 你 是 瞎的 .

我不知道你是盲人。

[aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [ʃaʊt] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['blɪzəd] [broʊk] [lu:s] .
I heard you shout just before the blizzard broke loose .
我 听到 你 喊 只是 前 这 暴风雪 打破 松动的 .
暴风雪来临前，我听到了你的喊声。

" ['lʌnd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnɑ:r'tɪkjələt] [rɔ:r] .
" Lund answered with an inarticulate roar .
" 隆德 回答 和 一个 不善言辞 吼 .
伦德发出了一声含糊不清的咆哮作为回应。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['ʌðər] ['prez(ə)nt] , ['dʒɪm] .
" And there's others present , Jim .
" 和 有 其他的 展示 , 吉姆 .
“吉姆，还有其他人在场。”

[aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] [wen] [wɪə(r)][baɪ] [ɑ:r'selvz] .
I can explain it to you when we're by ourselves .
我 能 解释 它 到 你 什么时候 是 经过 我们自己 .
等我们单独相处的时候，我可以跟你解释。

[wen] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [mɑ:t] ['kɑ:mə; 'kɑ:lmə] , ['dʒɪm] .
When you're a mite calmer , Jim .
什么时候 你是 一个 螞虫 更平静 , 吉姆 .
吉姆，等你冷静一点儿。

" ['lʌnd] ['bæŋd] [hɪz; ɪz] [stɪk] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] [bloʊ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]
" Lund banged his stick down on the table with a smashing blow that made the
" 隆德 砰的一声 他的 戳 向下 在 这 桌子 和 一个 粉碎 吹 那 制成 这
[mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][,væn'daɪk] [bɪrd] ,
man with the Vandyke beard ,
男人 和 这 范戴克 胡须 ,
“伦德用棍子猛地一击桌子，这一击震得那个留着范戴克式胡须的男人……”

[stɪl] ['saɪlənt] , ['ki:nli] [əb'zɜ:rvənt] ,
still silent , keenly observant ,
仍然 沉默的 , 敏锐地 观察者 ,
依然沉默，观察敏锐。

[drɔ:ɪ] [bæk] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæt,lɑɪk] ['swɪftnəs] [ðæt] ['oʊnli][dʒʌst] [ɪ'veɪdɪd] [ðə; ði] [stroʊk] .
draw back his arm with a catlike swiftness that only just evaded the stroke .
画 后退 他的 手臂 和 一个 猫科动物 速度 那 仅有的 只是 躲避 这 中风 .
他以猫一般的速度迅速缩回手臂，险险躲过了这一击。

[ðə; ði] ['hevi] [wʊd] ['lændɪd] ['ferli] [ɑ:n][ðə; ði] [fɪld] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [poʊk] [ænd; ənd] [kɔ:zd] [sʌm; səm]
The heavy wood landed fairly on the filled half of the poke and caused some
这 重的 木头 登陆 相当 在 这 已填 一半 的 这 戳 和 导致 一些
[ʌv; əv][ðə; ði][goʊld][tu:; tə] [li:p] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] .
of the gold to leap out of the mouth .
的 这 金子 到 飞跃 出去 的 这 嘴 .
沉重的木头正好落在装满金子的袋子上，导致一些金子从袋子口里跳了出来。

" [wɒts] [ðæt] [aɪ][hɪt] ? " [æskt] ['lʌnd]
" What's that I hit ? " asked Lund
" 是什么 那 我 打 ? " 问 隆德
“我打中了什么？”伦德问道。

" [wɒts] [ðæt] [aɪ][hɪt] ? " [æskt] ['lʌnd] .
" What's that I hit ? " asked Lund .
" 是什么 那 我 打 ? " 问 隆德 .
“我打中了什么？”伦德问道。

" [sɔ:ft] , { - }
" **Soft** , { **11** }
" 柔软的 , { - }

柔软, {11}

[laɪk] [ə; eɪ][ræt] .
like a rat .
喜欢 一个 鼠 .

像老鼠一样。

" [hi:; hi] [lʌndʒd] ['fɔ:rwərd] , [felt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊk] , [ænd; ənd] [faʊnd] [,aɪ 'ti:] , ['lɪftɪd] [,aɪ 'ti:] , [heftɪd]
" **He lunged forward , felt for the poke , and found it , lifted it , hefted**
" 他 猛扑 向前 , 毛毡 为了 这 戳 , 和 成立 它 , 抬起 它 , 举起
[,aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

他猛地向前一扑, 摸索着找到那根棍子, 把它举起来, 掂了掂。

[hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ['rʌkərd] [wɪð; wɪθ] [di:p] [si:mz] , [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['ʊpən][end] ,
his forehead puckered with deep seams , discovered the open end ,
他的 前额 皱巴巴的 和 深的 接缝 , 发现 这 打开 结尾 ,
他的额头皱成深深的皱纹, 发现了开口处。

[pɔ:d] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlɜ:z] [ɑ:n][wʌn] [pɑ:m] , [ænd; ənd] [ju:st] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mɔ:rtər] ,
poured out some of the colors on one palm , and used that for a mortar ,
倾倒 出去 一些 的 这 颜色 在 一 棕榈 , 和 用过的 那 为了 一个 砂浆 ,
他将一些颜料倒在一只手掌上, 然后用这只手掌当研钵。

['graɪndɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pes(ə)] ,
grinding at the grains with his finger for a pestle ,
研磨 在 这 谷物 和 他的 手指 为了 一个 杵 ,
他用手指当杵, 研磨谷物。

[stɪl] ['weɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
still weighing the stuff with a slight up - and - down movement of his hand .
仍然 称重 这 东西 和 一个 轻微 向上 - 和 - 向下 移动 的 他的 手 .
他一边说着, 一边用手轻轻上下掂量着那东西。

[hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][æz; əz][hi:; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [pʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ][saɪd] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪn]
He nodded as he slipped the poke into a side pocket , and the cabin
他 点头 作为 他 滑倒了 这 戳 进入 一个 边 口袋 , 和 这 舱
[gru:] ['veri] ['saɪlənt] .
grew very silent .
生长 非常 沉默的 .

他一边点头一边把小棍塞进侧袋里, 船舱里顿时鸦雀无声。

[lʌndz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['grɪmli] ['terəb(ə)] .
Lund's face was grimly terrible .
隆德 脸 曾是 阴沉地 糟糕的 .

伦德的脸色极其可怕。

['reɪni] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔ:n] [wen] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] [ri:tɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd] [left]
Rainey could have gone when the blind man reached for the gold and left
雷尼 可以 有 已消失 什么时候 这 瞎的 男人 达到 为了 这 金子 和 左边
[ðə; ði] ['lædə] [klɪr] .
the ladder clear .
这 梯子 清除 .

当盲人伸手去拿金子, 把梯子清空的时候, 雷尼本可以离开的。

[hi:; hi][hæd; həd] [ment] [tu:; tə][gəʊ][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ɑ:pər'tu:nəti] ,
He had meant to go at the first opportunity ,
他 有 意思是 到 去 在 这 第一的 机会 ,
他原本打算一有机会就去。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][held] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] ['hæpən] ,
but now he was held fascinated by what was about to happen ,
但 现在 他 曾是 握住 着迷 经过 什么 曾是 关于 到 发生 ,
但现在他完全被即将发生的事情迷住了。

[ænd; ənd] ['lʌnd] [stept] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] .
and Lund stepped back across the companionway .
和 隆德 步 后退 穿过 这 舷梯 .
伦德退回到舷梯对面。

" [soʊ] , " [sed] ['lʌnd] , [hɪz; ɪz] [di:p] [vɔɪs] ['mʌfld] [baɪ][sʌm; səm] [swɪft] [rɪ'streɪnt] .
" **So , " said Lund , his deep voice muffled by some swift restraint** .
" 所以 , " 说 隆德 , 他的 深的 嗓音 闷音 经过 一些 迅速 克制 .
“所以,”伦德说道, 他低沉的声音被某种迅速的克制所掩盖。

" [juː; jʊ] [faʊnd] [aɪ 'tiː] .
" **You found it** .
" 你 成立 它 .
你找到了。

[ænd; ənd] [jɔːr] ['ɡoʊɪŋ] [bæk] ['æftər] [mɔːr] ?
And yo're going back after more ?
和 昔时 去 后退 后 更多的 ?
你还要回去再来一次？

" [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz] [stɪl] [kriːst] [wɪð; wɪθ] ['pʌzlmənt] .
" **His forehead was still creased with puzzlement** .
" 他的 前额 曾是 仍然 褶皱 和 困惑 .
“他额头上仍然满是困惑。”

" ['wɔl] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][jiː; ji] , [aɪz] [ɔːr][noʊ] [aɪz] , [æn; ən] - [aɪl] [ki:p] [tæbz][ɑːn][jiː; ji] ,
" **Wal , I'm going with ye , eyes or no eyes , an ' I'll keep tabs on ye** ,
" 沃尔 , 我是 去 和 是的 , 眼睛 或者 不 眼睛 , 一个 - 患病的 保持 标签页 在 是的 ,
“沃尔, 不管你有没有眼睛, 我都会跟你一起去, 我会一直盯着你。”

[bɪl] ['sɪmz] , [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
Bill Simms , by day and night .
账单 西姆斯 , 经过 天 和 夜晚 .
比尔·西姆斯, 日夜不停。

[juː; jʊ][kæn; kən] [leɪ] [tuː; tə] [ðæt] , [juː; jʊ] ['slaɪmi] - ['hɑrtɪd] [swɑ:b] ! " { - }
You can lay to that , you slimy - hearted swab ! " { 12 }
你 能 躺 到 那 , 你 黏糊糊的 - 心地 拭子 ! " { - }
你这卑鄙无耻的家伙, 你这骗子! “{12}

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] ['rɪzn] [ə'gen] .
His voice had risen again .
他的 嗓音 有 升起 再次 .
他的声音再次提高了。

['reɪni] [sɔː] [ðə; ði] [swet] ['stændɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['kæptənz] ['fɔːrhed] [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] :
Rainey saw the sweat standing out on the captain's forehead as he answered :
雷尼 锯 这 汗 常设 出去 在 这 船长的 前额 作为 他 回答 :
雷尼看到船长回答时, 额头上渗出了汗珠:

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juːl] [kʌm] , ['dʒɪm] .
" **Of course you'll come , Jim** .
" 的 课程 你会 来 , 吉姆 .
“你当然会来, 吉姆。”

[noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [ðɪs] [wei] . "
No need for you to talk this way . "
不 需要 为了 你 到 讲话 这 方式 . "
你没必要这样说话。

" [noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [tɔ:k] !
" **No need to talk !**
" 不 需要 到 讲话 !

无需多言！

[baɪ][ðə; ði][r'tɜ:n(ə)] , [wʌt] [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə] [sɛz] [bɪn] ['sti:mɪn] - [ɪn][em 'i:][fɔ:r; fər] [fɔ:r'ti:n] [mʌnθs]
By the eternal , what I've got to say's bin steamin ' in me for fourteen months
经过 这 永恒 , 什么 我已经 得到 到 她说 垃圾桶 蒸汽 - 在 我 为了 十四 几个月
发自肺腑，我这十四个月来一直憋着这句话。

[oʊ] - ['blæknəs] , [æn; ən] - [ɪts] ['kʌmɪn] - [aʊt] , [naʊ] [ɪts] ['stɑ:rtɪd] !
o ' blackness , an ' it's comin ' out , now it's started !
o - 黑 , 一个 - 它是 即将到来 - 出去 , 现在 它是 开始 !

哦，黑暗，它出来了，现在开始了！

[hu:z] [ðɪs] [mæn] , [hu:] [wʌz; wəz][tɑ:kən] - [wɪð; wɪθ][ji:; ji] [wen] [aɪ] [kʌm] [ə'bo:rd] ?
Who's this man , who was talkin ' with ye when I come aboard ?
谁是 这 男人 , WHO 曾是 谈话 - 和 是的 什么时候 我 来 船上 ?

我上船的时候，跟你说话的这个人是谁？

" [hi:; hi] [wi:ld] [də'rektli; da'rektli] [tɔ:rd] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][,væn'daɪk] , [hu:] [stɪl] [sæt]
" **He wheeled directly toward the man with the Vandyke , who still sat**
" 他 带轮子的 直接地 朝向 这 男人 和 这 范戴克 , WHO 仍然 卫星
[ˈmoʊʃnləs] , [ə'pærəntli] [kɑ:m] ,
motionless , apparently calm ,
静止不动 , 显然 冷静的 ,

他径直朝那个拿着范戴克步枪的男人驶去，那人仍然一动不动地坐在那里，看起来很平静。

[lʊkɪŋ] [ɑ:n][æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] [maɪt] [tɜ:rn] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi] ['i:ðər] ['kɑ:mədi] [ɔ:r]
looking on as if at a play that might turn out to be either comedy or
寻找 在 作为 如果 在 一个 玩 那 可能 转动 出去 到 是 任何一个 喜剧 或者
[ˈtrædʒədi] .
tragedy .
悲剧 .

仿佛在观看一出可能成为喜剧或悲剧的戏剧。

" [ðæts] ['dɑ:ktər]['kɑ:rlsən] .
" **That's Doctor Carlsen .**
" 那就是 医生 卡尔森 .

那是卡尔森博士。

[hi:z] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɜ:rdʒən] [ðɪs] [trɪp] , [dʒɪm] , " [sed] ['sɪmz] ['deprəkeɪtɪŋli] ,
He's to be surgeon this trip , Jim , " said Simms deprecatingly ,
他是 到 是 外科医生 这 旅行 , 吉姆 , " 说 西姆斯 贬义地 ,

“吉姆，他这次来要当外科医生，”西姆斯贬低地说。

[ðoʊ] [hi:; hi] ['dɑ:rtɪd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['reɪni] [hæf] [sə'spɪʃəs] , [hæf] [rɪ'zentf(ə)] .
though he darted a look at Rainey half suspicious , half resentful .
尽管 他 飞镖 一个 看 在 雷尼 一半 可疑的 , 一半 不满 .

他瞥了雷尼一眼，眼神中既有怀疑，又有怨恨。

['reɪni] , [ɑ:n][ðə; ði][hɪnt] , [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['lædə] ['kwaiətli] [ɪ'nʌf] ,
Rainey , on the hint , turned toward the ladder quietly enough ,
雷尼 , 在 这 暗示 , 转向 朝向 这 梯子 悄悄 足够的 ,

雷尼领会了暗示，悄悄地转向梯子。

[bʌt; bət] ['lʌnd] [hæd; həd] [nɪpt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['baɪseps] [br'fɔ:r] ['reɪni] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][step] .
but Lund had nipped him by the biceps before Rainey had taken a step .
但 隆德 有 轻咬 他 经过 这 二头肌 前 雷尼 有 已采取 一个 步 .

但雷尼还没迈出一步，伦德就一把抓住了他的二头肌。

" [ju:] [steɪ] [raɪt] [hɪr] , " [sed] [ˈlʌnd] , " [waɪl] { - - }
" **You'll stay right here** , " **said Lund** , " **while { 13 }** .
" 你会 停留 正确的 这里 , " 说 隆德 , " 尽管 { - - } .

“你就待在这里，”伦德说，“而{13}

[aɪ] [tel] [ju:; jə] [æn; ən] - [ðɪs] [dɑ:k] [ˈkɑ:rlsən] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ˈsɪmz] [ɪz] ,
I tell you an ' this Doc Carlsen what kind of a man Simms is ,
我 告诉 你 一个 - 这 医生 卡尔森 什么 种类 的 一个 男人 西姆斯 是 ,
我跟你还有卡尔森医生都说过，西姆斯是个什么样的人。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pʊʊk] [fʊl] [ʌv; əv] [ɡoʊld] [ænd; ənd] [em ˈi:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [maɪ] [læst] [mi:l] [spent]
with his poke full of gold and me with the price of my last meal spent
和 他的 戳 满的 的 金子 和 我 和 这 价格 的 我的 最后的 一顿饭 花费
[tu:] [ˈaʊərz] [əˈɡoʊ] .
two hours ago .
二 小时 前 .

他带着满满一袋金子，而我则带着两个小时前最后一顿饭的钱。

[aɪ] [wəʊnt] [spɪn] [aʊt] [ðə; ði] [jɑ:rn] .
I won't spin out the yarn .
我 惯于 旋转 出去 这 纱 .

我不会把事情说完。

" [aɪ] [ˈreskju:d] [æn; ən] [əˈlu:t] [ɔ:f] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜ:rg] [wʌn] [taɪm] .
" **I rescued an Aleut off a bit of a berg one time** .
" 我 获救 一个 阿留申人 离开 一个 少量 的 一个 伯格 一 时间 .

“我曾经从一座小山上救起过一个阿留申人。”

[ðer; ðər] [wɔrnt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [left] [tu:; tə] [ˈreskju:] .
There warn't much of him left to rescue .
那里 警告 很多 的 他 左边 到 救援 .

他已经所剩无几，几乎无法挽救了。

[hændz] [æn; ən] - [fi:t] [æn; ən] - [noʊz] [wʌz; wəz] [ˈfroʊz(ə)n] [soʊ] [hi:; hi] [bɜ:st] - [ɪm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [pɔ:r]
Hands an ' feet an ' nose was frozen so he lost ' em , but the pore
手 一个 - 脚 一个 - 鼻子 曾是 冷冻 所以 他 丢失的 - 呃 , 但 这 孔隙
[ˈdev(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] ,
devil was grateful ,
魔鬼 曾是 感激的 ,

他的手、脚和鼻子都冻僵了，所以都丢了，但这个可怜的家伙却很感激。

[æn; ən] - [hi:; hi] [toʊld] [em ˈi:] [ˈsʌmθɪŋ] .
an ' he told me something .
一个 - 他 讲述 我 某物 .

他跟我说了一些事。

[toʊld] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaɪlənd] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [ˈberɪŋ] [streɪt] , [west] [ʌv; əv] [ˈkɑ:tsəbjʊ:] [saʊnd] ,
Told about an island north of Bering Strait , west of Kotzebue Sound ,
讲述 关于 一个 岛 北 的 白令海峡 海峡 , 西方 的 科策布 声音 ,

据说在白令海峡以北、科策布湾以西有一个岛屿，

[wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɡoʊld] [ɑ:n] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ˈrɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈθɪkər] [ðæn; ðən] [aɪ ˈti:] [ˈevər] [leɪ] [æt; ət]
where there was gold on the beach richer and thicker than it ever lay at
在哪里 那里 曾是 金子 在 这 海滩 更富有 和 较厚 比 它 曾经 躺 在
[noʊm] .
Nome .
诺姆 .

海滩上发现了比诺姆海滩上更丰富、更厚的黄金。

[aɪ] [meɪks] [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] ,
I makes for it ,
我 制作 为了 它 ,

我为此而努力，

[ɡɪts] [kloʊz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][maɪ] [əˈluːt] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [aɪ ˈtiː] — [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [æn; ən] [ˈiːzi] [pleɪs] [tuː; tə]
gits close enough for my Aleut to recognize it — it ain't an easy place to
git 关闭 足够的 为了 我的 阿留申人 到 认出 它 — 它 不是 一个 简单的 地方 到
[fərˈɡet] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [hæz; həz] [aɪz] — [æn; ən] - [ðən] [wɪə(r)] [bloʊn] [saʊθ] ,
forget for one who has eyes — an ' then we're blown south ,
忘记 为了 — WHO 有 眼睛 — 一个 - 然后 是 吹 南 ,
距离近到我的阿留申人都能认出它——对于一个有眼睛的人来说, 那可不是一个容易忘记的地方——然后我们就被风吹向南方了。

[æn; ən] - [wiː; wi][ɡɪt][ˈɪntuː][aɪs][æn; ən] - [ˈtrʌb(ə)] .
an ' we git into ice an ' trouble .
一个 - 我们 git 进入 冰 一个 - 麻烦 .
然后我们就陷入了冰天雪地和麻烦之中。

[ðə; ðɪ] [əˈluːt] [daɪz] , [æn; ən] - [aɪ] [luːz] [maɪ] [ɪp] .
The Aleut dies , an ' I lose my ship .
这 阿留申人 死亡 , 一个 - 我 失去 我的 船 .
阿留申人死了, 我的船也丢了。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [kloʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɡet][ðə; ðɪ] [ˈrekənɪn] - [ʌv; əv] [ðæt] [ˈaɪlənd] .
But I was close enough to get the reckonin ' of that island .
但 我 曾是 关闭 足够的 到 得到 这 计算 - 的 那 岛 .
但我离得足够近, 能够了解那个岛屿的最终命运。

" [ˈfaɪnəli] [aɪ][lənd][æt; ət] [siˈætɪ] , [broʊk] .
" **Finally I land at Seattle , broke .**
" 最后 我 土地 在 西雅图 , 打破 .
“最终我抵达西雅图, 身无分文。”

[aɪ] [miːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][mæn] [ðeɪ] [kɔːl] [ˈhɑːrd,lʌk] [ˈsɪmz] .
I meet up with the man they call Hardluck Simms .
我 见面 向上 和 这 男人 他们 称呼 运气不好 西姆斯 .
我见到了人们口中的“倒霉蛋”西姆斯。

[ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ˈɑːnɪst] [ˈsɪmz] [ðoʊz] [deɪz] .
Also they called him Honest Simms those days .
还 他们 称为 他 诚实的 西姆斯 那些 天 .
那时候人们也叫他“诚实的西姆斯”。

[sʌm; səm] [sed] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnəsti] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hɑːrd] [lʌk] .
Some said his honesty accounted for his hard luck .
一些 说 他的 诚实 已记录 为了 他的 难的 运气 .
有人说, 他的不幸遭遇是因为他为人诚实。

[aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [aɪ] [ˈfaɪnəli] [tel] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [maɪ] { - }
I like him , an ' I finally tell him about my { 14 }
我 喜欢 他 , 一个 - 我 最后 告诉 他 关于 我的 { - }
我喜欢他, 我终于告诉他我的{14}

[ˈaɪlənd] .
island .
岛 .

岛。

[aɪ] [pʊt] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈrekənɪn] - , [æn; ən] - [hiː; hi] [səˈplaɪz] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːrlʌk] , [ɡrʌb] , [æn; ən] - [kruː] .
I put up the reckonin ' , an ' he supplies the Karluk , grub , an ' crew .
我 放 向上 这 计算 - , 一个 - 他 补给品 这 卡尔鲁克 , 幼虫 , 一个 - 全体人员 .
我负责结算, 他负责提供卡尔鲁克、食物和船员。

" [ˈsɪmz] - [lʌk] [ɪz] [stiɪ] [-] - [hɪm; ɪm] .
" **Simms ' luck is still ag'in ' him .**
" 西姆斯 - 运气 是 仍然 再次 - 他 .
“西姆斯的运气依然不好。”

[ðə; ði] [ˈkɑ:rlʌk] [ɡɪts] [ˈɪntu:] [aɪs] , [ɡɪts] [nɪpt] [æn; ən] - [ˈkærid] [nɔ: rθ] , - [wei] [nɔ: rθ] , [wið; wiθ] [waɪnd]
The Karluk gits into ice , gits nipped an ' carried north , ' way north , with wind
这 卡尔鲁克 git 进入 冰 , git 轻咬 一个 - 携带 北 , - 方式 北 , 和 风
[æn; ən] - [ˈkɜ: rənt] ,
an ' current ,
一个 - 当前的 ,

卡尔鲁克号陷入冰层, 被冰冻住, 随风和洋流向北漂去, 一路向北漂去。

[ˈfrouz(ə)n] [taɪt] [ɪn] [ə; ei] [floʊ] .
frozen tight in a floe .
冷冻 紧的 在 一个 浮冰 .

被紧紧地冻在冰层里。

[aɪ ˈti:] [lʊks] [laɪk] [wi:v] [ɡɑ:t] [tu:; tə] [ˈwɪntər] [ðer; ðər] .
It looks like we've got to winter there .
它 看起来 喜欢 我们已经 得到 到 冬天 那里 .

看来我们得在那里过冬了。

[maɪnd] [ji:; ji] , [aɪv] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈɑ:nɪst] [ˈsɪmz] [ðə; ði] [rɛkənɪn] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] .
Mind ye , I've given Honest Simms the reckonin ' of the island .
头脑 是的 , 我已经 给定 诚实的 西姆斯 这 计算 - 的 这 岛 .

请注意, 我已经让诚实的西姆斯尝到了这座岛屿的滋味。

[wi:; wi] [ɡoʊ] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [aɪs] [ˈæftər] [ber] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈweðə-z] [θrɛtənɪn] - , [fɔ:r; fər] [wiə(r)]
We go out on the ice after bear , though the weather's threatenin ' , for we're
我们 去 出去 在 这 冰 后 熊 , 尽管 这 天气 威胁 - , 为了 是
[ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [mi:t] .
short of meat .
短的 的 肉 .

尽管天气恶劣, 我们还是到冰面上去追捕熊, 因为我们缺少肉。

[æn; ən] - [wi:; wi] [kɪl] [ə; ei] - [ber] .
An ' we kill a Kadiak bear .
一个 - 我们 杀 一个 - 熊 .

我们猎杀了一头卡迪亚克熊。

[em ˈi:] — [aɪl] [ˈnevər] [stænd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈʃu:tɪn] - [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ber] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [stɔ:p] [aɪ ˈti:] .
Me — I'll never stand for the shootin ' of another bear if I can stop it .
我 — 患病的 绝不 站立 为了 这 射击 - 的 其他 熊 如果 我 能 停止 它 .

我——只要我能阻止, 我绝不会容忍再有人射杀熊。

" [aɪv] [bɪn] [ˈhævɪn] - [ˈtrʌb(ə)l] [wið; wiθ] [maɪ] [aɪz] .
" **I've bin havin ' trouble with my eyes .**
" 我已经垃圾桶 拥有 - 麻烦 和 我的 眼睛 .

我的眼睛一直不太好。

[raɪt] [əˈlɔ:ŋ] .
Right along .
正确的 沿着 .

继续前进。

[aɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [floʊ] [nɑ:t] [ˈeɪti] [jɑ:dz] [frʌm; frəm] [ˈsɪmz] .
I'm on the floe not eighty yards from Simms .
我是 在 这 浮冰 不是 八十 码 从 西姆斯 .

我站在离西姆斯不到八十码的浮冰上。

[noʊ] , [nɑ:t] [ˈsɪksɪ] !
No , not sixty !
不 , 不是 六十 !

不, 不是六十!

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][emˈiː] [kɪld] [ðə; ði] [ber] , [æn; ən] - [wɪə(r)] [ˈɡɔɪn] - [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskuːnər] [fɔːr; fər]
It was me killed the bear , an ' we're goin ' back to the schooner for
它 曾是 我 被杀 这 熊 , 一个 - 是 去 - 后退 到 这 大篷车 为了
[ə; eɪ][sled] .
a sled .
一个 雪橇 .
是我打死了那头熊，我们要回帆船上拿雪橇。

[aɪ] [sterd] [brˈhaɪnd][tuː; tə] [bliːd] [ðə; ði] [bruːt] .
I stayed behind to bleed the brute .
我 入住 在后面 到 流血 这 蛮力 .
我留下来放了那头野兽的血。
[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [laɪk][aɪˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [hɪts] [juː; jʊ] , [snoʊ] - [ˈblaɪndnəs] [ɡɪts][emˈiː] ,
All of a sudden , like it always hits you , snow - blindness gits me ,
全部 的 一个 突然 , 喜欢 它 总是 点击量 你 , 雪 - 失明 git 我 ,
突然间，就像往常一样，我得了雪盲症。

[æn; ən] - [aɪ] [ʃaʊts] [tuː; tə] [ˈɑːnɪst] [ˈsɪmz] .
an ' I shouts to Honest Simms .
一个 - 我 喊叫 到 诚实的 西姆斯 .
我向诚实的西姆斯喊话。

[aɪm][blaɪnd] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈaɪ,bɔːlz] [ɑːn][ˈfaɪər] , [æn; ən] - [ðə; ði][ˈfaɪər][ˈbɜːrnɪn] - [bæk] [ɪnˈtɜːr][maɪ] [breɪn] .
I'm blind , with my eyeballs on fire , an ' the fire burnin ' back inter my brain .
我是 瞎的 , 和 我的 眼球 在 火 , 一个 - 这 火 燃烧 - 后退 间 我的 脑 .
我双目失明，眼球着火，火焰反噬我的大脑。

" [əˈbɔːŋ] [kʌmz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˈæroʊ] [ˈblɪstər] .
" Along comes a Point Arrow blister .
" 沿着 来 一个 观点 箭 水泡 .
“突然，我手上起了个水泡，是Point Arrow牌的。”

[ðæts] [ə; eɪ] [geɪl] [ðæt] [briːdz] [æn; ən] - [bəːsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd] [aʊt][ʌv; əv] { - }
That's a gale that breeds an ' bursts of a second out of { 15 }
那就是 一个 大风 那 品种 一个 - 爆发 的 一个 第二 出去 的 { - }
那是一阵狂风，每15秒就会爆发一次。

[ˈnoʊwər] .
nowhere .
无处 .
无处。

[aɪˈtiː] [ˈɡæðərz] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [luːs] [snoʊ] [æn; ən] - [aɪs] [ˈkrɪstl] [æn; ən] - [ˈdraɪvz] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɜːrlwɪnd]
It gathers up all the loose snow an ' ice crystals an ' drives ' em in a whirlwind
它 聚集 向上全部 这 松动的 雪 一个 - 冰 晶体 一个 - 驱动 - 呃 在 一个 旋风
.
:
.
它卷起所有松散的积雪和冰晶，并将它们卷成旋风。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [wɪnd] [ˈstaːrts][ðə; ði][aɪs][tuː; tə] [ˈbʌkɪn] - [æn; ən] - [ˈtremblɪn] - [laɪk][ə; eɪ][ˈdʒeli] [ˈʌndər]
Presently the wind starts the ice to buckin ' an ' tremblin ' like a jelly under
目前 这 风 开始 这 冰 到 巴金 - 一个 - 颤抖 - 喜欢 一个 果冻 在下面
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
此刻，风吹得冰面像果冻一样在你脚下颤抖摇晃。

[ˈsplɪtɪŋ] [ɪnˈtɜːr] [leɪnz] .
splitting inter lanes .
分裂 间 车道 .
分隔车道。

[ju:; jʊ] [lu:z] [jɔ:r] [də'rekʃn; da'rekʃn]['i:v(ə)n] [wen] [ju:; jʊ][gɑ:t] [aɪz] .
You lose yore direction even when you got eyes .
你 失去 昔时 方向 甚至 什么时候 你 得到 眼睛 .

即使有眼睛，你也会迷失方向。

[aɪm] [left] [ɪn][,aɪ 'ti:][baɪ] [ðæt] [bɪldʒ] - ['blʌdɪd] [skʌŋk] , [blaɪnd][ɑ:n][ðə; ði] ['ra:kɪn] - , ['breɪk,ɪn] - [floʊ] ,
I'm left in it by that bilge - blooded skunk , blind on the rockin ' , breakin ' floe ,
我是 左边 在 它 经过 那 舱底 - 血腥 臭鼬 , 瞎的 在 这 摇滚 - , 打破 - 浮冰 ,
我被那只卑鄙无耻的臭鼬丢在了那里，双目失明，只能眼睁睁地看着摇晃破碎的浮冰。

[waɪl] [hi; hi] [skʌdz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sku:nər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men] .
while he scuds back to the schooner with his men .
尽管 他 飞毛腿 后退 到 这 大篷车 和 他的 男人 .

他带着手下飞快地返回帆船。

[ðæts] ['ɑ:nɪst] ['sɪmz] !
That's Honest Simms !
那就是 诚实的 西姆斯 !

这就是诚实的西姆斯！

['dʒɪm] [lʌndz] [left] [br'haɪnd][bʌt; bət] ['ɑ:nɪst] ['sɪmz] [hæz; həz][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] . "
Jim Lund's left behind but Honest Simms has the position of the island . "
吉姆 隆德 左边 在后面 但 诚实的 西姆斯 有 这 位置 的 这 岛 . "

吉姆·伦德被留在了岛上，但霍内斯特·西姆斯占据了岛上的位置。

" [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [ju:; jʊ][kɔ:l] [aʊt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][blaɪnd] , [lʌnd] .
" I didn't hear you call out you were blind , Lund .
" 我 没有 听到 你 称呼 出去 你 是 瞎的 , 隆德 .

“我没听到你喊你瞎了，伦德。”

[ðə; ði] [wɪnd] [blu:] [jʊr; jər][wɜ:rdz] [ə'weɪ] .
The wind blew your words away .
这 风 吹 你的 字 离开 .

风吹散了你的话语。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æz; əz] [raɪt] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es] .
I didn't know but what you were as right as the rest of us .
我 没有 知道 但 什么 你 是 作为 正确的 作为 这 休息 的 我们 .

我之前不知道，但你和我们其他人一样是对的。

[ðə; ði] [geɪl] [ʃʌt] [ju: 'es][ɔ:l] [aʊt] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [lʌðər] .
The gale shut us all out from each other .
这 大风 关闭 我们 全部 出去 从 每个 其他 .

狂风将我们隔绝在外。

[wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['sku:nər] [baɪ] [ʃɪr] [lʌk] [brɪfɔ:r] [wi:; wi] ['perɪft] .
We found the schooner by sheer luck before we perished .
我们 成立 这 大篷车 经过 透明 运气 前 我们 遇难 .

我们纯属幸运，在丧命之前找到了那艘纵帆船。

[wi:; wi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — [bʌt; bət][ðə; ði] [floʊ] [wʌz; wəz]['brʊʊkən] [ʌp] .
We looked for you — but the floe was broken up .
我们 看起来 为了 你 — 但 这 浮冰 曾是 破碎的 向上 .

我们找过你——但是浮冰已经破碎了。

[wi:; wi] [lʊkt] — "
We looked — "
我们 看起来 — "

我们看了看——”

" [ʃʌt] [ʌp] ! " [be'ləʊd] [lʌnd] .
" Shut up ! " bellowed Lund .
" 关闭 向上 ! " 咆哮 隆德 .

“闭嘴！”伦德吼道。

" [juː; jʊ] [seɪld] [ɪn'saɪd][ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] , [ˈɑːnɪst] ['sɪmz] .

" You sailed inside of twenty - four hours , Honest Simms .
" 你 航行 里面 的 二十 - 四 小时 , 诚实的 西姆斯 .

“你不到24小时就扬帆起航了， 诚实的西姆斯。”

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuːld][em 'iː][soʊ]l'eɪtər] , [wen] [aɪ][kɒd; kəd] [ʌndər'stænd] [tɔːk] [-] .

The natives told me so later , when I could understand talk ag'in .
这 本地人 讲述 我 所以 之后 , 什么时候 我 可以 理解 讲话 再次 .

后来，当我能再次听懂当地人说话的时候，他们才告诉我这件事。

[-] [noʊ] [wʌt] [seɪvd] [em 'iː] ?

D'ye know what saved me ?
染料 知道 什么 已保存 我 ?

你知道是什么救了我吗？

[ðə; ði] [ber] !

The bear !
这 熊 !

熊！

[aɪ] ['stʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːrkəs] [wen] { - }

I stumbled over the carcass when { 16 }
我 踉跄 超过 这 尸体 什么时候 { - }

我绊倒在尸体上时{16}

[aɪ][wʌz; wəz] [naɪ] [spent] .

I was nigh spent .
我 曾是 夜 花费 .

我几乎筋疲力尽。

[aɪ] [rɪpt] [aɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [klɔːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm] [gʌts] ,

I ripped it up and clawed some of the warm guts ,
我 撕裂 它 向上 和 爪子 一些 的 这 温暖的 内脏 ,

我把它撕开，抓出了一些温热的内脏。

[æn; ən] - [klaɪmd] [ɪn'saɪd][ðə; ði] ['blʌdi] ['bɑːdi][æn; ən] - [steɪd] [ðer; ðər] [tɪl] [aɪ 'tiː][gɔːt][kəʊld][æn; ən] -

an ' climbed inside the bloody body an ' stayed there till it got cold an '
一个 - 攀登 里面 这 血腥 身体 一个 - 入住 那里 直到 它 得到 寒冷的 一个 -

[klæmpt] [daʊn] ['oʊvər][em 'iː] .

clamped down over me .
夹紧 向下 超过 我 .

然后爬进那具血淋淋的尸体里，待在那里，直到它变冷，然后紧紧地夹住我。

[weɪtɪn] - [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [æn; ən] - [ɡɪt][em 'iː] , [ˈɑːnɪst] ['sɪmz] !

Waitin ' for you to come an ' git me , Honest Simms !
等待 - 为了 你 到 来 一个 - git 我 , 诚实的 西姆斯 !

等着你来接我呢，诚实的西姆斯！

" [ðæt] [ber] [wʌz; wəz][bed][ænd; ənd] [bɔːrd] [tuː; tə][em 'iː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [faʊnd] [aɪ 'tiː] , [æn; ən] -

" That bear was bed and board to me until the natives found it , an '
" 那 熊 曾是 床 和 木板 到 我 直到 这 本地人 成立 它 , 一个 -

[em 'iː][ɪn][aɪ 'tiː] ,

me in it ,
我 在 它 ,

“那头熊曾经是我的食宿，直到土著人发现它，以及我被困在里面为止。”

[mɔːr] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] .

more dead than alive .
更多的 死的 比 活 .

死人比活人多。

[ˈnevər] [maɪnd][ðə; ði] [rest] .
Never mind the rest .
绝不 头脑 这 休息 .

其余的不用在意。

[aɪ][get] [hɪr] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [juː; jə][stɑːrt] [bæk] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ɡoʊld] .
I get here the day before you start back for more gold .
我 得到 这里 这 天 前 你 开始 后退 为了 更多的 金子 .

我会在你再次出发去淘金的前一天到达这里。

" [æn; ən] - [aɪm][ˈɡoɪn] - [wɪð; wɪθ][juː; jə] .
" An ' I'm goin ' with you .
" 一个 - 我是 去 - 和 你 .

“我要和你一起去。”

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪm][ˈɡoɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fɔl] [æn; ən] - [fer] - [oʊ] - [wʌt] [juː; jə][ɡɑːt]
But first I'm goin ' to have a full an ' fair accountin ' o ' what you got
但 第一的 我是 去 - 到 有 一个 满的 一个 - 公平的 - o - 什么 你 得到
[ɔːl'reɪdɪ] .
already .
已经 .

但首先，我要全面、公正地了解你们已经拥有的东西。

[aɪv] [ɡɑːt] [ðɪs] [jʌŋ] [tʃæp] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [æn; ən] - [ˈhiːl] [ɡɪv] [em 'iː][ə; eɪ][hænd] - [ə; eɪ] [skweɪ]
I've got this young chap with me , an ' he'll give me a hand to'ard a square
我已经 得到 这 年轻的 小伙子 和 我 , 一个 - 地狱 给 我 一个 手 - 一个 正方形
[diːl] .
deal .
交易 .

我带了个小伙子过来，他会帮我达成一笔公平的交易。

" [ˈlʌnd] [prəˈpeld] [ˈreɪni] [ˈfɔːrwəd][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ænd; ənd] [ðen] [ˈluːsɪd] [hɪz; ɪz][ɡrɪp] .
" Lund propelled Rainey forward a few steps and then loosened his grip .
" 隆德 推进 雷尼 向前 一个 很少 步骤 和 然后 松动 他的 紧握 .

“伦德推着雷尼向前走了几步，然后松开了手。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːrlʌk] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][dəˈrektli; daˈrektli] .
The captain of the Karluk appealed to him directly .
这 队长 的 这 卡尔鲁克 上诉 到 他 直接地 .

卡尔鲁克号的船长直接向他求助。

" [jʊə(r)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪmz] , " [hiː; hi] [sed] .
" You're with the Times , " he said .
" 你是 和 这 《时代周刊》 , " 他 说 .

“你是《泰晤士报》的记者，”他说。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [tɔːk] [ˈreɪni] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnfəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ˈdɑːktər][ˈkɑːrlsən] ,
All through the talk Rainey was conscious of the gaze of Doctor Carlsen ,
全部 通过 这 讲话 雷尼 曾是 有意识的 的 这 目光 的 医生 卡尔森 ,

在整个谈话过程中，雷尼始终能感觉到卡尔森博士的目光。

[huːz] [dɑːrk] [aɪz] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmɑːkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [prəˈsiːdɪŋz] ,
whose dark eyes appeared to be mocking the whole proceedings ,
谁 黑暗的 眼睛 出现 到 是 嘲讽 这 所有的 诉讼程序 ,

他那双深邃的眼睛似乎在嘲讽整个过程。

[ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈwʌtʃɪŋ] [kɑːrd] - [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌprɪvɪʒən] [ʌv; əv]
looking on with the air of a man watching card - play with a prevision of
寻找 在 和 这 空气 的 一个 男人 观看 卡片 - 玩 和 一个 预知 的

[haʊ] [ðə; ði] [geɪm] [wɪl] [kʌm] [aʊt] . { - }
how the game will come out . { 17 }
如何 这 游戏 将要 来 出去 . { - }

他以一种旁观者的身份，仿佛在观看一场牌局，并预判着比赛的结果。{17}

" ['mɪstər] . ['lʌnd] [ɪz] [ʌn'strʌŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Mr . Lund is unstrung , " said the captain .
" 先生 . 隆德 是 未上弦 , " 说 这 队长 .

“伦德先生情绪失控了,”船长说。

" [hi; hi][ɪz] [ʌndər] [ðə; ði] [dɪ'lu:ʒn] [ðæt] [wi; wi] [dɪ'lɪbəɾətli] [dɪ'z:rtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] , ['leɪtər] ,
" He is under the delusion that we deliberately deserted him and , later ,
" 他 是 在下面 这 错觉 那 我们 故意地 荒凉的 他 和 , 之后 ,

“他误以为我们故意抛弃了他, 后来,

[faʊnd] [ðə; ði][gəʊld][hi; hi] [spi:ks] [ʌv; əv] .
found the gold he speaks of .
成立 这 金子 他 说话 的 .

找到了他所说的黄金。

[ðə; ði][fɜ:rst] [tʃɑ:rdʒ] [ɪz] ['nɑ:nsens] .
The first charge is nonsense .
这 第一的 收费 是 废话 .

第一项指控纯属无稽之谈。

[wi; wi][dɪd][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['frʌtɪf(ə)l] ['weðər] .
We did all that was possible in the frightful weather .
我们 做过 全部 那 曾是 可能的 在 这 可怕 天气 .

在恶劣的天气下, 我们尽了全力。

[wi; wi] ['berli] [seɪvd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
We barely saved the ship .
我们 仅仅 已保存 这 船 .

我们险些没救下这艘船。

" [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][gəʊld] , [wi; wi] [tʌtʃt] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd][wi; wi][dɪd][sʌm; səm]
" As for the gold , we touched on the island , and we did some
" 作为 为了 这 金子 , 我们 感动 在 这 岛 , 和 我们 做过 一些
['prɑ:spektɪŋ] , [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,
prospecting , a very little ,
勘探 , 一个 非常 小的 ,

“至于黄金, 我们去了岛上, 也进行了一些勘探, 但只是一点点。”

[brɪ'fɔ:r] [wi; wi][wɜ:r; wər] ['drɪvŋ] [ɔ:fɔ:r] .
before we were driven offshore .
前 我们 是 驱动 离岸 .

在我们被驱赶到海上之前。

[ðə; ði] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] [pəʊk] [ɪz][ɔ:l][wi; wi] [sɪ'kjɔrd] .
The dust in the poke is all we secured .
这 灰尘 在 这 戳 是全部 我们 安全 .

我们唯一得到的就是袋子里的灰尘。

[wi; wi][ɑ:r; ər]['gəʊɪŋ] [bæk] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] , [kwɔɪt] ['nætʃ(ə)rəli] .
We are going back for more , quite naturally .
我们 是 去 后退 为了 更多的 , 相当 自然 .

我们自然还会再去。

[aɪ][kæən; kən] [pru:v] [ɔ:l] [ðɪs] [tu; tə][ju; jə][baɪ][ðə; ði][lɔ:g] .
I can prove all this to you by the log .
我 能 证明 全部 这 到 你 经过 这 日志 .

我可以通过日志向你证明这一切。

[aɪ'ti:][ɪz] ['mænɪfestli] [nɑ:t] ['dɒktəd] , [fɔ:r; fər][wi; wi] [ɪ'mædʒɪnd] ['mɪstər] . ['lʌnd] [ded] .
It is manifestly not doctored , for we imagined Mr . Lund dead .
它 是 显然 不是 篡改过的 , 为了 我们 想象 先生 . 隆德 死的 .

显然这不是伪造的, 因为我们当时以为伦德先生已经去世了。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] [bi:tʃ] ['θɜːrəli] ,
If we had been able to work the beach thoroughly ,
如果 我们 有 到过 有能力的 到 工作 这 海滩 彻底 ,
如果我们能够彻底清理海滩,

[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [tempt] [em 'iː][ˈɪntuː][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][eɪ diː 'diː][tuː; tə][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] ['mɑːdəreɪt]
nothing would tempt me into going back again to add to even a moderate
没有什么 会 诱惑 我 进入 去 后退 再次 到 添加 到 甚至 一个 缓和
[ˈfɔːrtʃən] .
fortune .
财富 .
没有什么能诱惑我再次回去，哪怕只是为了增加一笔不算丰厚的财富。

" [ˈlʌnd] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [hed] [θrʌst] ['fɔːrwəd][æz; əz] [ɪf]
" **Lund had been standing with his great head thrust forward as if**
" 隆德 有 到过 常设 和 他的 伟大的 头 推力 向前 作为 如果
[ˈkɑːns(ə)ntreɪɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sensɪz] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['kæptənz] [tɔːk] .
concentrating all his remaining senses in an attempt to judge the captain's talk .
集中 全部 他的 其余的 感官 在 一个 试图 到 法官 这 船长的 讲话 .
“伦德一直昂着头，仿佛要集中所有剩余的感官来判断船长的讲话。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][sæt][wɪð; wɪθ][wʌn] [leg] [krɔːst] , [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [saːr'dɑːnɪk] ,
The doctor sat with one leg crossed , smoking a cigarette , his expression sardonic ,
这 医生 卫星 和 一 腿 交叉 , 吸烟 一个 卷烟 , 他的 表达 讽刺的 ,
[ˈsfɪŋks,laɪk] .
sphinxlike .
像斯芬克斯 .
医生翘着一条腿坐着，嘴里叼着一根烟，表情冷嘲热讽，像个斯芬克斯。

[tuː; tə] ['reɪni] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪ'wɪldərd] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['dræɡd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ə'fer] , [ænd; ənd] [ə'noʊɪd]
To Rainey , a little bewildered at being dragged into the affair , and annoyed
到 雷尼 , 一个 小的 困惑 在 存在 拖拽 进入 这 事务 , 和 恼怒
[æt; ət] { - }
at { 18 }
在 { - }

雷尼对被卷入此事感到有些困惑，并且对{18}感到恼火
[aɪ 'tiː] , ['kæptɪn] ['sɪmz] - [wɜːrdz] [ræŋ] [truː] [ɪ'nʌf] .
it , Captain Simms ' words rang true enough .
它 , 队长 西姆斯 - 字 响铃 真的 足够的 .
西姆斯上尉的话确实很有道理。
[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][seɪ] , ['weðər] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] .
He did not know what to say , whether to speak at all .
他 做过 不是 知道 什么 到 说 , 无论 到 说话 在 全部 .
他不知道该说什么，甚至不知道该不该说话。

[ˈlʌnd] [sə'plaɪd] [ðə; ði][ɡæp] .
Lund supplied the gap .
隆德 供应 这 差距 .
隆德填补了这一空缺。

" [ɪf] [ðæt] [eɪnt] [ðə; ði] [truːθ] , [juː; jʊ][laɪ] [wel] , ['sɪmz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **If that ain't the truth , you lie well , Simms , " he said** .
" 如果 那 不是 这 真相 , 你 说谎出色地 , 西姆斯 , " 他 说 .
“如果那不是事实，那你撒谎撒得真好，西姆斯，”他说。
[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [trʌst] [jiː; ji] .
" **But I don't trust ye** .
" 但 我 不 相信 是的 .
但我并不信任你们。

[juː; jʊ][laɪ] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [hɪr] [em ˈiː][kɔːl] [aʊt] [aɪ][wʌz; wəz][blaɪnd] .

You lie when you say you didn't hear me call out I was blind .
你 说谎什么时候 你 说 你 没有 听到 我 称呼 出去 我 曾是 瞎的 .

你说你没听到我喊叫，那是撒谎，我当时是瞎子。

[ˈsɪkstɪ] [jaːdz] [əˈweɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] , [æn; ən] - [ðə; ði] [wɪnd] [ˈhædnt] [ˈstɑːrtɪd] .

Sixty yards away , I was , an ' the wind hadn't started .
六十 码 离开 , 我 曾是 , 一个 - 这 风 之前没有 开始 .

我当时在六十码外，风还没开始刮。

[aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] — [jes] , [əˈfreɪd] — [æn; ən] - [aɪ] [jeld] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] [lʌŋz] .

I was afraid — yes , afraid — an ' I yelled at the top of my lungs .
我 曾是 害怕的 — 是的 , 害怕的 — 一个 - 我 大喊 在 这 顶部 的 我的 肺 .

我当时很害怕——是的，很害怕——于是我放声大喊。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [seɪld] [ɔːf] [ɪnˈsaɪd][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] . "

An ' you sailed off inside of twenty - four hours . "
一个 - 你 航行 离开 里面 的 二十 - 四 小时 . "

不到二十四小时你们就扬帆起航了。

" [ˈdrɪvŋ] [ɔːf] . "

Driven off . "
" 驱 动 离 开 . "

“被赶走了。”

" [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [jiː; ji] .

" I don't believe ye .
" 我 不 相信 是的 .

我不相信你。

[juː; jʊ] [dɪˈzɜːrtɪd] [em ˈiː] — [left] [em ˈiː][blaɪnd] , [tʌkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈblʌdi] , [ˈfriːzɪn] - [ˈkɑːrkəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

You deserted me — left me blind , tucked in the bloody , freezin ' carcass of a
你 荒凉的 我 — 左边 我 瞎的 , 塞进去 在 这 血腥 , 冷冻 - 尸体 的 一个

[ber] .

bear .
熊 .

你抛弃了我——让我双目失明，蜷缩在一具血淋淋、冰冷刺骨的熊尸里。

[left] [em ˈiː] [laɪk] [ðə; ði][kɜːr][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

Left me like the cur you are .
左边 我 喜欢 这 库尔 你 是 .

你像条狗一样把我甩了。

[waɪ] , [juː; jʊ] —

Why , you —
为什么 , 你 —

为什么，你——

" [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ˈfrenzi] [ʌv; əv] [lʌndz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈbrʊʊkən][baɪ][ðə; ði] [klɪr] [noʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

" The rising frenzy of Lund's voice was suddenly broken by the clear note of a
" 这 上升 狂热 的 隆德 嗓音 曾是 突然 破碎的 经过 这 清除 笔记 的 一个

[ˈgɜːlz] [vɔɪs] .

girl's voice .
女孩们 嗓音 .

“伦德越来越激动的声音突然被一个女孩清澈的声音打断了。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [tuː] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði][ˈæftər] - [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [ˈkæbɪn][hæd; həd] [ˈoʊpənd] ,

One of two doors in the after - end of the main cabin had opened ,
— 的 二 门 在 这 后 - 结尾 的 这 主要的 舱 有 打开 ,

主舱后部的两扇门中有一扇打开了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][gæp] , [slɪm] , [ˈjelʊ] - [ˈherd] ,
" **and she stood in the gap , slim , yellow - haired ,**

和 她 站立 在 这 差距 , 苗条的 , 黄色的 - 头发 ,

她站在缺口处, 身材苗条, 一头金发。

[wɪð; wɪθ] [greɪ] [aɪz] [ðæt] [bleɪzd] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtæbloʊ] .
" **with gray eyes that blazed as they looked on the little tableau .**

和 灰色的 眼睛 那 燃烧的 作为 他们 看起来 在 这 小的 画面 .

他们灰色的眼睛闪着光芒, 注视着眼前的小场景。

" [huː] [sez] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz][ə; eɪ][kɜːr] ? " [ʃiː; ʃi] [dɪˈmɑːndɪd] .
" **Who says my father is a cur ? " she demanded .**

" WHO 说道 我的 父亲 是 一个 库尔 ? " 她 要求 .

“谁说我父亲是条狗?”她质问道。

" [juː; jʊ] ?
" **You ?**

" 你 ?

“你?”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [feɪst] [ˈlʌnd] [wɪð; wɪθ] { - }
" **And she faced Lund with { 19 }**

" 和 她 面对 隆德 和 { - }

她面对伦德{19}

[sʌtʃ] [ɪnˈtrepɪd] [tʃælɪndʒ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] , [sʌtʃ] [ˈstɪŋɪŋ] [kənˈtempt] , [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt][wʌz; wəz]
such intrepid challenge in her voice , such stinging contempt , that the giant was

这样的 强悍 挑战 在 她 嗓音 , 这样的 刺痛 鄙视 , 那 这 巨大的 曾是
[ˈsaɪlənst] .
silenced .

沉默 .

她声音中带着如此无畏的挑战, 如此尖锐的蔑视, 以至于巨人哑口无言。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdresɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɔːr][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [brɪˈfɔːr] .
" **I was dressing , " she said , " or I would have come out before .**

" 我 曾是 敷料 , " 她 说 , " 或者 我 会 有 来 出去 前 .

“我当时正在穿衣服,”她说, “否则我早就出来了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [dɪˈzɜːrtɪd] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [laɪ] !
If you say my father deserted you , you lie !

如果 你 说 我的 父亲 荒凉的 你 , 你 说谎 !

如果你说我父亲抛弃了你, 那你就是在撒谎!

" [ˈkæptɪn] [ˈsɪmz] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
" **Captain Simms turned to her .**

" 队长 西姆斯 转向 到 她 .

西姆斯上尉转向她。

[ˈdɑːktər] [ˈkɑːrlsən][hæd; həd] [ˈrɪzn] [ænd; ənd] [muːvd] [tʊːrd] [hɜːr; həɹ] .
Doctor Carlsen had risen and moved toward her .

医生 卡尔森 有 升起 和 已搬 朝向 她 .

卡尔森医生站起身, 朝她走去。

[ˈreɪni] [wɪʃt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] .
Rainey wished he was on the dock .

雷尼 希望 他 曾是 在 这 码头 .

雷尼真希望自己当时在码头上。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ˈbreɪkɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɑːgə][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .
Here was a story breaking that was a saga of the North .

这里 曾是 一个 故事 打破 那 曾是 一个 传奇 的 这 北 .

这是一个关于北方传奇的重大新闻。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][ju:z][aɪ 'ti:] , [ˈsʌmhaʊ] .
He did not want to use it , somehow .
他 做过 不是 想 到 使用 它 , 不知何故 :
他不知为何不想用它。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈentrəns] , [hɜ:r; hər][ˈvɪvɪd] , [ˈsʌd(ə)n] [pɜ:rsəˈnæləti][fərˈbæd,fərˈbeɪd] [ðæt] .
The girl's entrance , her vivid , sudden personality forbade that .
这 女孩们 入口 , 她 生动 , 突然 性格 禁止 那 :
女孩的出现, 她鲜明、突兀的个性, 都否定了这一点。

[hi:; hi][felt][æn; ən][ɪnˈtru:dər][æz; əz][hɜ:r; hər] [aɪz] [rɪˈgɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] ,
He felt an intruder as her eyes regarded him ,
他 毛毡 一个 入侵者 作为 她 眼睛 认为 他 ,
当她的目光注视着他时, 他感到有入侵者。

[ˈstændɪŋ] [baɪ] [ˈlʌndz] [saɪd][ɪn] [əˈpærənt] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [əˈreɪd] [əˈɡenst] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər]
standing by Lund's side in apparent sympathy with him , arrayed against her father
常设 经过 隆德 边 在 明显 同情 和 他 , 排列 反对 她 父亲
:
:
:
她站在伦德身边, 显然同情他, 与她的父亲为敌。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ˈlʌnd] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [bɪˈtreɪd] .
And yet he was not certain that Lund had not been betrayed .
和 然而 他 曾是 不是 肯定 那 隆德 有 不是 到过 背叛 :
但他并不确定伦德是否遭到了背叛。

[ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæptənz] [feɪs] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡlɑ:nst]
The remembrance of the first look in the captain's face when he had glanced
这 纪念 的 这 第一的 看 在 这 船长的 脸 什么时候 他 有 瞥了一眼
[ʌp][frʌm; frəm] [ˈhændlɪŋ] [ðə; ði][ɡoʊld][ænd; ənd] [si:n] [ˈlʌnd] [wʌz; wəz] [tu:] [ki:n] .
up from handling the gold and seen Lund was too keen .
向上 从 处理 这 金子 和 已见 隆德 曾是 也 敏锐的 :
船长抬起头, 目光从摆弄金子上移开, 看到伦德时脸上的第一印象, 至今仍历历在目。

" [ɡoʊ][ˈɪntu:][jɔr; jər][ˈkæbɪn] , [ˈpeɡi] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" Go into your cabin , Peggy , " said the captain .
" 去 进入 你的 舱 , 佩吉 , " 说 这 队长 :
“佩吉, 回你的船舱去吧。”船长说道。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" This is no place for you .
" 这 是 不 地方 为了 你 :
这里不适合你。

[aɪ][kæn; kən][ˈhænd(ə)l][ðə; ði] [ˈmætər] .
I can handle the matter .
我 能 处理 这 事情 :
我可以处理这件事。

[ˈlʌnd] [hæz; həz] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [ɪkˈsaɪtmənt] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][ˈsætɪsfai][hɪm; ɪm] . " { - }
Lund has cause for excitement ; but I can satisfy him . " { 20 }
隆德 有 原因 为了 激动 ; 但 我 能 满足 他 : " { - }
伦德有理由感到兴奋; 但我可以让他满意。”{20}

[ˈlʌnd] [stʊd] [ˈfrouz(ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɔɪntər] [ɑ:n] [sent] , [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈfækltɪz] [juˈnaɪtɪd][ɪn] [əˈtenʃ(ə)n]
Lund stood frozen , like a pointer on scent , all his faculties united in attention
隆德 站立 冷冻 , 喜欢 一个 指针 在 香味 , 全部 他的 学院 团结的 在 注意力
[tɔ:rd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
toward the girl .
朝向 这 女孩 :
伦德像被气味吸引的指针一样僵住了, 他的所有感官都集中于那个女孩身上。

[tuː; tə] ['reɪni] [hiː; hi] [siːmd] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] ['vɪʒuəlaɪz] [hɜːr; həɹ][baɪ] [ʃɪr] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ,
To Rainey he seemed attempting to visualize her by sheer sense of hearing ,
到 雷尼 他 似乎 尝试 到 可视化 她 经过 透明 感觉 的 听力 ,
在雷尼看来,他似乎试图仅凭听觉来想象她的模样。

[baɪ] [pə'sepʃən] ['kwɪkənd] [ɪn][ðə; ði][blaɪnd] .
by perceptions quickened in the blind .
经过 感知 加速 在 这 瞎的 .

盲人感知力增强。

[ðə; ði]['dɑːktər] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrɪ][ænd; ənd] [spuːk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
The doctor crossed to the girl and spoke to her in a low voice .
这 医生 交叉 到 这 女孩 和 辐 到 她 在 一个 低的 嗓音 .

医生走到女孩面前,低声和她说话。

['lʌnd] [spuːk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [maɪld] .
Lund spoke , and his voice was suddenly mild .
隆德 辐 , 和 他的 嗓音 曾是 突然 温和的 .

伦德开口说话了,他的声音突然变得温和起来。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][ˈprez(ə)nt] , [mɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" I didn't know there was a lady present , miss , " he said .
" 我 没有 知道 那里 曾是 一个 女士 展示 , 错过 , " 他 说 .

“我不知道有位女士在场,小姐,”他说。

" [jɔːr] ['fɑːðəz] [raɪt] .
" Yore father's right .
" 昔时 父亲的 正确的 .

你父亲说得对。

[juː; jʊ][let] [juː 'es]['set(ə)l] [ðɪs] .
You let us settle this .
你 让 我们 定居 这 .

就让我们自己解决这件事吧。

[wiːl] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'griːmənt] .
We'll come to an agreement .
出色地 来 到 一个 协议 .

我们会达成一致的。

" [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [swɪft] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [ˌplækə'bɪlɪtɪ] ,
" But , for all his swift change to placability ,
" 但 , 为了 全部 他的 迅速 改变 到 可放置性 ,

但是,尽管他很快就变得容易被安抚,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [ˈʌndərtuːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrɪ] [siːmd] [tuː; tə]
there was a sinister undertone to his voice that the girl seemed to
那里 曾是 一个 险恶 底色 到 他的 嗓音 那 这 女孩 似乎 到
['rekəɡnaɪz] .
recognize .
认出 .

他的声音里带着一丝不祥的意味,女孩似乎从中听出了端倪。

[ʃiː; ʃɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] [ʌn'tɪl] [hɜːr; həɹ] ['fɑːðər] [led] [hɜːr; həɹ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .
She hesitated until her father led her back into the cabin .
她 犹豫了一下 直到 她 父亲 引领 她 后退 进入 这 舱 .

她犹豫不决,直到父亲领着她回到小木屋里。

" [juː; jʊ] [twoʊl] [sɪt] [daʊn] ? " [sed] [ðə; ði][dɑːktər] , [ˈspiːkɪŋ] [əˈlaʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [hɪz; ɪz]
" **You two'll sit down ?** " **said the doctor , speaking aloud for the first time , his**
" 你 两个 坐 向下 ? " 说 这 医生 , 请讲 大声 为了 这 第一的 时间 , 他的
[vɔɪs] [ˈeɪmiəb(ə)l] ,
voice amiable ,
嗓音 可亲 ,

“你们两个坐下好吗？”医生第一次开口说话，语气和蔼可亲。

[ˈkɜrfəli] [ˈnuːtrəl] .
carefully neutral .
小心 中性的 .

保持中立。

" [ænd; ʌnd] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][drɔːp][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] .
" **And we'll have a drop of something .**
" 和 出色地 有 一个 降低 的 某物 .

“我们还会喝上一小口。”

[ˈmɪstər] . [ˈlʌnd] , [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] [jʊr; jər] [ˈætɪtuːd] .
Mr . Lund , I can understand your attitude .
先生 . 隆德 , 我 能 理解 你的 态度 .

伦德先生，我能理解你的态度。

[juːv] [ˈsʌfərd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] .
You've suffered a great deal .
你已经 遭受 一个 伟大的 交易 .

你受了很多苦。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [ˈkæptɪn] [ˈsɪmz] .
But you have misunderstood Captain Simms .
但 你 有 被误解 队长 西姆斯 .

但你误解了西姆斯上尉的意思。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [bɪˈfɔːr] .
I have heard about this from him , before .
我 有 听到 关于 这 从 他 , 前 .

我之前就听他说过这件事。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [tʃiːt] [juː; jʊ] .
He has no desire to cheat you .
他 有 不 欲望 到 欺骗 你 .

他没有欺骗你的意图。

[hiː; hi][ɪz] [rɪˈdʒɔɪst] [tuː; tə] { - }
He is rejoiced to { 21 }
他 是 欣喜若狂 到 { - }

他为此感到高兴{21}

[siː] [juː; jʊ][əˈlaɪv] , [ðooʊ] [əˈflɪktɪd] .
see you alive , though afflicted .
看 你 活 , 尽管 受苦的 .

愿你平安，即使身患疾病。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ˈɑːnɪst] [ˈsɪmz] , [ˈmɪstər] . [ˈlʌnd] .
He is still Honest Simms , Mr . Lund .
他 是 仍然 诚实的 西姆斯 , 先生 . 隆德 .

他仍然是诚实的西姆斯，伦德先生。

" [aɪ] [ˈhævnt] [jʊr; jər] [neɪm] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈplezntli] , [tuː; tə] [ˈreɪni] .
" **I haven't your name , sir , " he went on pleasantly , to Rainey .**
" 我 还没有 你的 姓名 , 先生 , " 他 去 在 愉快 , 到 雷尼 .

“先生，我不知道您的名字，”他愉快地对雷尼说道。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpərmæn] ? "

" The captain said you were a newspaperman ? "

" 这 队长 说 你 是 一个 新闻记者 ? "

"船长说你是报社记者？"

" [dʒɑ:n] ['reɪni] , [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

" John Rainey , of the Times .

" 约翰 雷尼 , 的 这 《时代周刊》 .

"《泰晤士报》的约翰·雷尼。

[aɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [brɪfɔ:r] [aɪ] [keɪm] [ə'bo:rd] . "

I knew nothing of this before I came aboard . "

我 知道 没有什么 的 这 前 我 来了 船上 . "

我上船之前对此一无所知。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌt] ['mɪstər] . ['lʌnd] [ˌoʊvər'lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz]

" And you will understand , of course , what Mr . Lund overlooked in his

" 和 你 将要 理解 , 的 课程 , 什么 先生 : 隆德 被忽视的 在 他的

[ˈnætʃ(ə)rəl][ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

natural agitation ,

自然的 搅动 ,

"当然，您也会明白伦德先生在自然激动之下忽略了什么。"

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [fɔ:r; fər][jɔr; jər]['peɪpər] .

that this is not a story for your paper .

那 这 是 不是 一个 故事 为了 你的 纸 .

这不适合你们报纸报道。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [fli:t] ['treɪlɪŋ] [ju: 'es] .

We should have a fleet trailing us .

我们 应该 有 一个 舰队 尾随 我们 .

我们应该有一队舰队尾随我们。

[wi:; wi][mʌst; məst][æsk][jɔr; jər] ['kɑ:nfɪdəns] , ['mɪstər] . ['reɪni] .

We must ask your confidence , Mr . Rainey .

我们 必须 问 你的 信心 , 先生 : 雷尼 .

雷尼先生，我们需要您的信任。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [pɜ:rsə'hæləti][ɪn][ðə; ði]['dɑ:ktər] , ['reɪni] ['ri:əlaɪzd] .

" There was a strong personality in the doctor , Rainey realized .

" 那里 曾是 一个 强的 性格 在 这 医生 , 雷尼 已实现 .

"雷尼意识到，这位医生个性很强。"

[nɑ:t][ðə; ði] ['blʌstərɪŋ] , ['draɪvɪŋ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['lʌnd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [wɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [pər'sɪstənt] ,

Not the blustering , driving force of Lund , but a will that was persistent ,

不是 这 虚张声势 , 驾驶 力量 的 隆德 , 但 一个 将要 那 曾是 执着的 ,

[ˈpaʊəf(ə)] .

powerful .

强大的 .

不是伦德那种咄咄逼人的气势，而是坚持不懈、意志坚定。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][fɜ:rst] [ə'pɪrənsəz] .

He did not like the man from first appearances .

他 做过 不是 喜欢 这 男人 从 第一的 外貌 .

他第一眼就不喜欢这个人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ə'lu:f] , [tu:] [sɑ:r'dɑ:nɪk][ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtju:dz] .

He was too aloof , too sardonic in his attitudes .

他 曾是 也 超然 , 也 讽刺的 在 他的 态度 .

他太冷漠，态度太刻薄。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] ['frendli] ['ɪnʌf] ,
But his manner was friendly enough ,
但 他的 方式 曾是 友好的 足够的 ,
但他态度还算友好。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kəm'pelɪŋ] [ɪn][ɪts][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] ['reɪni] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] **his voice compelling in its suggestion that Rainey was a man to be trusted** .
他的 嗓音 引人注目的 在 它是 建议 那 雷尼 曾是 一个 男人 到 是 可信 .
他的声音很有说服力，暗示雷尼是一个值得信赖的人。

[ˈkæptɪn] ['sɪmz] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɒtəz] [ruːm] .
Captain Simms came back into the cabin , closing the door of his daughter's room .
队长 西姆斯 来了 后退 进入 这 舱 , 结束 这 门 的 他的 女儿的 房间 .
西姆斯船长回到船舱，关上了他女儿房间的门。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [drɪŋk] [tə'geðər] , " { - }
" We are going to have a little drink together , " { 22 }
" 我们 是 去 到 有 一个 小的 喝 一起 , " { - }
“我们打算一起喝一杯,”{22}

[sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
said the doctor .
说 这 医生 .
医生说道。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [skaːtʃ] [ɪn][maɪ]['kæbɪn] .
" I have some Scotch in my cabin .
" 我 有 一些 苏格兰威士忌 在 我的 舱 .
“我的小屋里有一些苏格兰威士忌。”

[ɪf] [juːl] [ɪk'skjuːs][em 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ?
If you'll excuse me for a moment ?
如果 你会 原谅 我 为了 一个 片刻 ?
请问您能否暂时离开一下？

[ˈkæptɪn] , [wɪl] [juː; jə] [get] [sʌm; səm] ['glæsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['lʌnd] ?
Captain , will you get some glasses , and a chair for Mr . Lund ?
队长 , 将要 你 得到 一些 眼镜 , 和 一个 椅子 为了 先生 . 隆德 ?
船长，您能给伦德先生拿几副眼镜和一把椅子吗？

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [æt; ət] ['reɪni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ʌn'sɜːrtɪnli] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['lʌnd] ,
" The captain looked at Rainey a little uncertainly , and then at Lund ,
" 这 队长 看起来 在 雷尼 一个 小的 不确定性 , 和 然后 在 隆德 ,
船长有些犹豫地看了看雷尼，然后又看了看伦德。

[huːz] [ə'ɡresɪvnəs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'taɪərli] [dɪ'pɑːrtɪd] .
whose aggressiveness seemed to have entirely departed .
谁 攻击性 似乎 到 有 完全 已离开 .
他的攻击性似乎完全消失了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪni] [huː] [ɡəːt][ðə; ði] [tʃer] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] .
It was Rainey who got the chair for the latter and seated himself .
它 曾是 雷尼 WHO 得到 这 椅子 为了 这 后者 和 坐着 他自己 .
是雷尼给后者搬来了椅子，然后自己坐了下来。

[hiː; hi] [wʊd] [dʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [wel] [ʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,
He would join in a friendly drink and then be well shut of the matter ,
他 会 加入 在 一个 友好的 喝 和 然后 是 出色地 关闭 的 这 事情 ,
他会加入到友好的饮酒聚会中，然后就对此事闭口不谈。

[hi:; hi][təʊld] [hɪm'self] .
he told himself .
他 讲述 他自己 .

他对自己说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] ['prɑ:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə] [prɪnt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] , [ɔ:r] [tɔ:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
And he would promise not to print the story , or talk of it .
和 他 会 承诺 不是 到 打印 这 故事 , 或者 讲话 的 它 .

他会承诺不会刊登这个故事，也不会谈论这个故事。

[ðæt] [wʌz; wəz]['rɑ:t(ə)n] ['nu:zpeɪpər] [kra:ft] , [hi:; hi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]
That was rotten newspaper craft , he supposed , but he was not a
那 曾是 烂 报纸 工艺 , 他 据称 , 但 他 曾是 不是 一个
[fɜ:rst] - [klæs] [mæn] , [ɪn] [ðæt] [sens] .
first - class man , in that sense .
第一的 - 班级 男人 , 在 那 感觉 .

他心想，那是拙劣的新闻写作技巧，但从这个意义上讲，他自己也不是个一流人物。

[hi:; hi][let][hɪz; ɪz] [oʊn] ['eθɪks] [ɪntər'fɪr] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði]['peɪpər]
He let his own ethics interfere sometimes with his pen and what the paper
他 让 他的 自己的 伦理 干扰 有时 和 他的 笔 和 什么 这 纸
[wʊd] [di:m] [ɪts] [best] ['ɪntrəsts] .
would deem its best interests .
会 认为 它是最好的 兴趣 .

他有时会让自己的道德准则干扰他的写作，让他无法顾及报纸认为的最佳利益。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][jɑ:rn] .
And this was a whale of a yarn .
和 这 曾是 一个 鲸 的 一个 纱 .

这真是一个精彩绝伦的故事。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [ɪts] ['prɪntɪŋ] [wʊd] [mi:n] [ɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] -
But it was true that its printing would mean interference with the Karluk's
但 它 曾是 真的 那 它是 印刷 会 意思是 干涉 和 这 -
[ekspe'dɪʃ(ə)n] .
expedition .
远征 .

但印刷这份文件确实会干扰卡尔鲁克号的远征。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜ:rl] .
And there was the girl .
和 那里 曾是 这 女孩 .

女孩就在那里。

['reɪni] [wʌz; wəz][nɑ:t]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [fər'get] [ðə; ði][gɜ:rl] .
Rainey was not going to forget the girl .
雷尼 曾是 不是 去 到 忘记 这 女孩 .

雷尼永远不会忘记那个女孩。

[ɪf] [ðə; ði] ['kɑ:rlʌk] ['evər] [keɪm] [bæk] ?
If the Karluk ever came back ?
如果 这 卡尔鲁克 曾经 来了 后退 ?

卡尔鲁克人是否曾经回归？

[bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ji] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] ['erəs] . { - }
But then she would be an heiress . { 23 }
但 然后 她 会 是 一个 女继承人 . { - }

但那样她就成了女继承人。{23}

[ˈreɪni] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fuːl] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˈreɪsɪŋ] [æz; əz]
Rainey pulled himself up for a fool at the way his thoughts were racing as
雷尼 拉 他自己 向上 为了 一个 傻子 在 这 方式 他的 想法 是 赛车 作为
[ðə; ði][ˈdaːktər] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbaːt(ə)l][ʌv; əv] [skaːtʃ] [ˈwɪski] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈsaɪfn] .
the doctor came back with a bottle of Scotch whisky and a siphon .
这 医生 来了 后退 和 一个 瓶子 的 苏格兰威士忌 威士忌酒 和 一个 虹吸管 .
医生拿着一瓶苏格兰威士忌和一个虹吸管回来时，雷尼思绪万千，觉得自己像个傻瓜。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd][set] [aʊt] [ˈglæsɪz] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈpɪtʃər] [ʌv; əv] [pleɪn] [ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ]
The captain had set out glasses and a pitcher of plain water from a
这 队长 有 放 出去 眼镜 和 一个 投手 的 清楚的 水 从 一个
[ræk] .
rack .
架子 .
船长从架子上取下杯子和一壶白开水。

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [juːl] [biː; bi][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huːl] [terk] [ˈseltzər] , [ˈmɪstər] . [ˈreɪni] , " [sed] [ðə; ði]
" I imagine you'll be the only one who'll take seltzer , Mr . Rainey , " said the
" 我 想象 你会 是 这 仅有的 一 谁会 拿 苏打水 , 先生 . 雷尼 , " 说 这
[ˈdaːktər] [ˈplezntli] ,
doctor pleasantly ,
医生 愉快 ,
“我想雷尼先生，大概只有您会喝苏打水吧，”医生和蔼地说。

[ˈpæsɪŋ] [ðə; ði][ˈbaːt(ə)l] .
passing the bottle .
通过 这 瓶子 .
传递酒瓶。
" [ˈkæptɪn] [ˈsɪmz] , [aɪ] [noʊ] , [ˈjuːzɪz] [pleɪn] [ˈwɔːtər] .
" Captain Simms , I know , uses plain water .
" 队长 西姆斯 , 我 知道 , 用途 清楚的 水 .
“我知道，西姆斯船长使用的是普通水。”

[ˈsaɪfənz] [ɑːr; ər] [skers] [æt; ət] [siː] .
Siphons are scarce at sea .
虹吸管 是 稀少 在 海 .
海里的虹吸管很少见。
[aɪ] [səˈpouz] [ˈmɪstər] . [ˈlʌnd] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] .
I suppose Mr . Lund does the same .
我 认为 先生 . 隆德 做 这 相同的 .
我想伦德先生也是这么做的。

[ænd; ʌnd][aɪ] [prɪˈfɜːr] [ə; eɪ] [stiːl] [drɪŋk] . "
And I prefer a still drink . "
和 我 更喜欢 一个 仍然 喝 . "
我更喜欢不含气泡的饮料。
" [pleɪn] [ˈwɔːtər][fɔːr; fər] [maɪn] , " [sed] [ˈlʌnd] .
" Plain water for mine , " said Lund .
" 清楚的 水 为了 矿 , " 说 隆德 .
“矿井里要用的是普通水，”伦德说。

" [wɪə(r)] [ɔːl] [tʃɑːrdʒd] , " [sed] [ðə; ði][ˈdaːktər] .
" We're all charged , " said the doctor .
" 是 全部 带电 , " 说 这 医生 .
“我们都被指控了，”医生说。
" [hɪəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbetər] [ʌndərˈstændɪŋ] ! "
" Here's to a better understanding ! "
" 这里是 到 一个 更好的 理解 ! "
“为了增进理解！ ”

" [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'bo:rd] , ['mɪstər] . ['reɪni] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **Glad to see you aboard , Mr . Rainey , " said the captain .**
" 高兴的 到 看 你 船上 , 先生 : 雷尼 , " 说 这 队长 :
"很高兴见到您登船, 雷尼先生,"船长说道。

[ˈlʌnd] ['mɪrli] [grʌntɪd] .
Lund merely grunted .
隆德 仅仅 哼哼 :
伦德只是哼了一声。

['reɪni] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [glæs] .
Rainey took a long pull at his glass .
雷尼 采取 一个 长的 拉 在 他的 玻璃 :
雷尼猛灌了一口杯中的酒。

[ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz][hɔ:t] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɜ:rsti] .
The cabin was hot , and he was thirsty .
这 舱 曾是 热的 , 和 他 曾是 渴 :
小屋里很热, 他很渴。

[ðə; ði] ['seltzər] ['teɪstɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [flæt] — [ɔ:r][ðə; ði] ['wɪski] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən][ʌn'ju:zuəl][brænd] ,
The seltzer tasted a little flat — or the whisky was of an unusual brand ,
这 苏打水 尝过 一个 小的 平坦的 — 或者 这 威士忌酒 曾是 的 一个 异常 品牌 ,
[hi:; hi] ['fænsɪd] .
he fancied .
他 幻想 :
他猜测, 苏打水的味道有点淡——或者威士忌的品牌不太寻常。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪnɜ:rjə] ['sʌd(ə)nli] [si:zd] [hɪm; ɪm] .
And then inertia suddenly seized him .
和 然后 惯性 突然 查获 他 :
然后, 他突然被惰性攫住了。

[hi:; hi] [bɔ:st] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [wen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [kɔ:l] [aʊt] .
He lost the use of his limbs , of his tongue , when he tried to call out .
他 丢失的 这 使用 的 他的 四肢 , 的 他的 舌头 , 什么时候 他 尝试 到 称呼 出去 :
当他试图呼喊时, 他的四肢和舌头都失去了知觉。

[hi:; hi] { - }
He { 24 }
他 { - }

氮24

[sɔ:] [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [sɑ:r'dɑ:nɪk] [aɪz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə] [ʃerk] [ɔ:f] [ə; eɪ]
saw the doctor's sardonic eyes watching him as he strove to shake off a
锯 这 医生的 讽刺的 眼睛 观看 他 作为 他 努力 到 摇 离开 一个
['leθərdʒi] [ðæt] ['swɪftli] ['mɜ:dʒd] ['ɪntu:] ['dɪzɪnəs] .
lethargy that swiftly merged into dizziness .
昏睡 那 迅速地 合并 进入 头晕 :
他看到医生用嘲讽的眼神注视着他, 他努力摆脱昏沉感, 但昏沉感很快就变成了眩晕。

['dɪmli] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [skreɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [tʃer] ['bi:ɪŋ] [pʊʃt] [bæk] .
Dimly he heard the scrape of the captain's chair being pushed back .
依稀 他 听到 这 刮 的 这 船长的 椅子 存在 推动 后退 :
他隐约听到船长椅被向后推的刺耳声。

[frʌm; frəm][fɑ:r] [ɔ:f] [hi:; hi] [hɜ:rd] [lʌndz] [bɪg] [vɔɪs] ['bu:mɪŋ] , " [hɪr] , [wɒts] [ðɪs] ?
From far off he heard Lund's big voice booming , " Here , what's this ?
从 远的 离开 他 听到 隆德 大的 嗓音 蓬勃发展 , " 这里 , 是什么 这 ?
他远远地听到伦德洪亮的声音: “这是什么? ”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ-z] ['kʌtɪŋ] [ɪn] , [loʊ] [ænd; ənd] ['i:gər] ； [ðen] [hi:; hi] [kə'læpst] ，
" **and the doctor's cutting in , low and eager ; then he collapsed ,**
" 和 这 医生的 切割 在 ， 低的 和 渴望的 ； 然后 他 倒塌 ，
"医生低声急切地插话；然后他就倒下了，

[hɪz; ɪz] [hed] ['fɔ:lɪŋ] ['fɔ:rwərd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑ:rmz] . { - }
his head falling forward on his outstretched arms . { 25 }
他的 头 坠落 向前 在 他的 伸展 武器 . { - }
他的头向前垂下，搭在伸出的双臂上。 {25}

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二
第二章

[ə; eɪ] [dɪ'vaɪdɪd] ['kʌmpənɪ]
A DIVIDED COMPANY
一个 分割 公司
一家分裂的公司

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t][ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] ['reɪni] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] [ʃɪp] ,
It was not the first time that Rainey had been on a ship , a sailing ship ,
它 曾是 不是 这 第一的 时间 那 雷尼 有 到过 在 一个 船 ， 一个 帆船 船 ，
这并非雷尼第一次乘船，尤其是帆船。

[ænd; ənd][æt; ət] [si:] .
and at sea .
和 在 海 ；
以及在海上。

[wen'evər] ['pɑ:səb(ə)l][hɪz; ɪz] [pleɪ] - [ˈaʊərz] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['nɑ:kəbaʊt] [slu:p]
Whenever possible his play - hours had been spent on a little knockabout sloop
每当 可能的 他的 玩 - 小时 有 到过 花费 在 一个 小的 胡闹 单桅帆船
[ðæt] [hi:; hi] [oʊnd] ['dʒɔɪntli][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mæn] ,
that he owned jointly with another man ,
那 他 拥有 共同 和 其他 男人 ，
只要有可能，他就会把闲暇时间花在他和另一个人共同拥有的一艘小型帆船上。

[bəʊθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɪnθiən] [klʌb] .
both of them members of the Corinthian Club .
两个都 的 他们 成员 的 这 科林斯 俱乐部 ；
他们两人都是科林斯俱乐部的成员。

[waɪl] [ðə; ði] ['kɜ:rlu:] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [blu:] - ['wɔ:tər] ['vɔɪdʒz] ，
While the Curlew had made no blue - water voyages ,
尽管 这 杓鹬 有 制成 不 蓝色的 - 水 航程 ；
虽然“鹬”号从未进行过远洋航行，

[ðeɪ] [hæd; həd] [seɪld] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][kælə'fɔ:rnɪə] [koʊst] [ɑ:n]
they had sailed her more than once up and down the California coast on
他们 有 航行 她 更多的 比 一次 向上 和 向下 这 加利福尼亚州 海岸 在
[ɔ:fʃɔ:r] [rɪ'gætəz] [ænd; ənd] ['pleʒər] - [trɪps] ,
offshore regattas and pleasure - trips ,
离岸 帆船赛 和 乐趣 - 旅行 ；
他们曾多次驾驶这艘船沿加利福尼亚海岸航行，参加近海帆船赛和休闲旅行。

[ænd; ənd] , ['lækɪŋ] [ɪk'spiəriəns] [ɪn][ˈæktʃuəl][nævɪ'geɪ(ə)n] , ['reɪni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['hændɪ]
and , lacking experience in actual navigation , Rainey was a pretty handy
和 ， 缺乏 经验 在 实际的 导航 ， 雷尼 曾是 一个 漂亮的 便利
[ˈseɪlə,r,mæn] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['æmətər] .
sailorman for an amateur .
水手 为了 一个 业余 ；
尽管缺乏实际航海经验，但对于一个业余水手来说，雷尼已经是一位相当能干的水手了。

[soʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [əʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡrɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌɡ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
So , as he came out of the grip of the drug that had been given him ,
所以 , 作为 他 来了 出去 的 这 紧握 的 这 药品 那 有 到过 给定 他 ,
[ˈsloʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

所以，当他慢慢地从药物的控制中恢复过来时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪn] - [pæn] [ðæt] [siːmd] [ˈoʊvərˌstʌft] [wɪð; wɪθ][ˈkɑːt(ə)n][ænd; ənd] [wɪt] [θrɔbd]
with a brain - pan that seemed overstuffed with cotton and which throbbed
和 一个 脑 - 平底锅 那 似乎 塞得太满 和 棉布 和 哪个 悸动
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [pəˈsɪstənt] [eɪk] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θroʊt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkoʊtɪd] [wɪð; wɪθ]
with a dull persistent ache — with a throat that seemed to be coated with
和 一个 乏味的 执着的 疼痛 — 和 一个 喉 那 似乎 到 是 涂层 和
{ - }
{ 26 }
{ - }

脑袋里仿佛塞满了棉花，隐隐作痛，喉咙里似乎涂满了{26}

[ˈæʃɪz] ,
ashes ,
灰烬 ,

灰烬，

[ˈstreɪndʒli] [kənˈtræktɪd] — [ə; eɪ] [ˈnɔːziətɪd] [ˈstʌmək] — [aɪz] [ðæt] [sɔː] [θɪŋz] [θruː] [ə; eɪ] [heɪz] —
strangely contracted — a nauseated stomach — eyes that saw things through a haze —
奇怪的 合同 — 一个 恶心 胃 — 眼睛 那 锯 事物 通过 一个 阴霾 —
[lɪmz] [ðæt] [eɪkt] [æz; əz] [ɪf] [bruːzd] — [ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [biːt] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [hɪz; ɪz]
limbs that ached as if bruised — the sounds that beat their way through his
四肢 那 疼痛 作为 如果 瘀伤 — 这 声音 那 打 他们的 方式 通过 他的
[ˈslɑːɡɪ] [ˈkɑːŋəʃnəs] [wɜːr; wər] [fəˈmɪliər] [ˈhʌf] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst] [ˈɪnstəntli] [ænd; ənd]
sluggish consciousness were familiar enough to place him almost instantly and
迟缓 意识 是 熟悉的 足够的 到 地方 他 几乎 即刻 和
[eɪd][hɪz; ɪz] [ˈmemərɪz] [ˈflɪkərɪŋ] [fɪlm][tuː; tə] [riːl] [ɔːf] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
aid his memory's flickering film to reel off what had happened .
援助 他的 记忆的 闪烁 电影 到 卷轴 离开 什么 有 发生 .

奇怪的收缩——恶心的胃——眼睛透过薄雾看东西——四肢像瘀伤一样疼痛——那些敲打着他迟钝意识的声音足够熟悉，几乎立刻就能让他确定自己身在何处，并帮助他记忆中闪烁的胶片将发生的事情——呈现。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [bʌŋk] ,
As he lay there in a narrow bunk ,
作为 他 躺 那里 在 一个 狭窄的 假寐 ,

他躺在狭窄的铺位上，

[ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [keɪm] [θruː] [ə; eɪ][ˈpɔːrthoʊl] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n]
watching the play of light that came through a porthole beyond his line of vision
观看 这 玩 的 光 那 来了 通过 一个 舷窗 超过 他的 线 的 想象
,
,
,

他注视着透过视线之外的舷窗射入的光线，

[noʊtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ɪˈræɪtɪk] [ˈʃʌtɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈflektɪd] [ˈsʌnlʌɪt] [ðə; ði][roʊl][ænd; ənd] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ˈkæbɪn]
noting in this erratic shuttling of reflected sunlight the roll and pitch of cabin
注意到 在 这 不稳定的 往返 的 反映 阳光 这 卷 和 沥青 的 舱
[wɔːlz] ,
walls ,
墙壁 ,

注意到反射阳光的这种不规则摆动，也伴随着舱壁的滚动和倾斜，

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lʊʊ] [bu:m] [ʌv; əv] [weɪvz] [ˈfɑ:lʊʊd] [baɪ][ðə; ði] [swɑːʃ] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ðæt][təʊld]
listening to the low boom of waves followed by the swash alongside that told
聆听 到 这 低的 繁荣 的 波浪 随后 经过 这 挥舞 旁边 那 讲述
[hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈkɑ:rlʌk] [wʌz; wəz] [ˈbʌkɪŋ] [ˈhevi] [ˈsi:z] ,
him the Karluk was bucking heavy seas ,
他 这 卡尔鲁克 曾是 颠簸 重的 海域 ,
听着低沉的海浪声, 接着是船身两侧的拍击声, 他知道卡尔鲁克号正在与巨浪搏斗。

[ə; eɪ] [sləʊ] [reɪdʒ] [ˈmæstərd] [hɪm; ɪm] , [ˈsentərd] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɑ:rˈdɑ:nɪk] [smaɪl]
a slow rage mastered him , centered against the doctor with the sardonic smile
一个 慢的 愤怒 精通 他 , 居中 反对 这 医生 和 这 讽刺的 微笑
[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈsɪmz] ,
and Captain Simms ,
和 队长 西姆斯 ,
一股缓慢涌上心头的怒火控制了他, 矛头直指那位带着嘲讽笑容的医生和西姆斯上尉。

[huː] [ˈreɪni] [felt] [fɔr] [hæd; həd] [ˈtæsɪtli] [əˈpruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:ktə-z] [ˈækʃnz] .
who Rainey felt sure had tacitly approved of the doctor's actions .
WHO 雷尼 毛毡 当然 有 默许地 得到正式认可的 的 这 医生的 行动 .
雷尼确信, 这个人已经默许了医生的行为。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [lʌndz] [ekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] , " [hɪr] , [wɒts] [ðɪs] ?
He remembered Lund's exclamation of , " Here , what's this ?
他 记得 隆德 感叹 的 , " 这里 , 是什么 这 ?
他记得伦德惊喊道: “这是什么? ”

" — [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] [huː] [kʊd; kəd][nɑ:t][græsp] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] —
" — the question of a blind man who could not grasp what was happening —
" — 这 问题 的 一个 瞎的 男人 WHO 可以 不是 抓牢 什么 曾是 发生 —
[ænd; ənd] [əˈkwɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
and acquitted him .
和 无罪释放 他 .
“——一个盲人无法理解所发生的事情的问题——并判他无罪。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈlɪbəɾətli] [ˈkɪdnæpt] [hɪm; ɪm] , [ʃɑ:ŋˈhaɪd] { - }
They had deliberately kidnapped him , shanghaied { 27 }
他们 有 故意地 被绑架 他 , 被绑架 { - }
他们蓄意绑架了他, shanghaied{27}

[hɪm; ɪm] , [brˈkəz, brˈkɔːz] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [tʃuːz] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] ,
him , because they did not choose to trust him ,
他 , 因为 他们 做过 不是 选择 到 相信 他 ,
因为他们没有选择信任他。

男人对他的伴侣(A Man to His Mate)

第2/12页

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː, hi] [maɪt] [prɪnt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['trezər] [bi:tʃ] [ɪn]
because they thought he might print the story of the island treasure beach in
因为 他们 想法 他 可能 打印 这 故事 的 这 岛 宝藏 海滩 在
[hɪz; ɪz] ['peɪpər] ,
his paper ,
他的 纸 ,

因为他们认为他可能会在报纸上刊登岛屿宝藏海滩的故事。

[ɔːr] ['bæb(ə)] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [stɑːrt] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] [straɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː, hi] [hæd; həd]
or babble of it and start a rush to the new strike of which he had
或者 潺潺 的 它 和 开始 一个 匆忙 到 这 新的 罢工 的 哪个 他 有
[siːn] [pruːf] [ɪn] [ðə; ði] [ɡoʊld] [dʌst] ['striːmɪŋ] [frəm; frəm] [ðə; ði] [pəʊk] .
seen proof in the gold dust streaming from the poke .
已见 证明 在 这 金子 灰尘 流媒体 从 这 戳 .

或者喋喋不休地说着这件事，然后蜂拥而至，奔向他亲眼目睹从金矿中涌出的金粉所证明的新矿藏。

[hiː, hi] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] [jɑːrn] , ['reɪni] [rɪ'flektɪd] ['bɪtərli] ,
He had been willing to suppress the yarn , Rainey reflected bitterly ,
他 有 到过 愿意的 到 压制 这 纱 , 雷尼 反映 苦涩地 ,
雷尼痛苦地想，他原本愿意隐瞒这件事。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [hæd; həd] [bɪn] [fer] [ænd; ənd] [skwer] [ɪn] [ðɪs] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] [fɔːrst] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,
his intentions had been fair and square in this situation forced upon him ,
他的 意图 有 到过 公平的 和 正方形 在 这 情况 强制 之上 他 ,
在这种被迫的情况下，他的动机始终是公平公正的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] .
and they had not trusted him .
和 他们 有 不是 可信 他 .

他们并不信任他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['tʃænsɪz] , [hiː, hi] [θɔːt] ,
They were taking no chances , he thought ,
他们是 采取 不 机会 , 他 想法 ,
他心想，他们是不敢冒险。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['wʌndə-d] [wʌt] [pə'zi(ə)n] [ðə; ði] [gɜːrli] [wʊd] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] .
and suddenly wondered what position the girl would take in the matter .
和 突然 想知道 什么 位置 这 女孩 会 拿 在 这 事情 .

突然间，他想知道这个女孩在这件事上会采取什么立场。

[hiː, hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'pruːvɪŋ] [aɪ 'ti:] .
He could not think of her approving it .
他 可以 不是 思考 的 她 批准 它 .

他无法想象她会同意这件事。

[jet] [ʃiː, ʃi] [wʊd] ['næt(ə)rəli] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [æz; əz] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ə'ɡenst] [lʌndz]
Yet she would naturally side with her father , as she had done against Lund's
然而 她 会 自然 边 和 她 父亲 , 作为 她 有 完毕 反对 隆德
[ækjuː'zeɪʃənz] .
accusations .
指控 .

但她自然会站在父亲一边，就像她之前反对伦德的指控一样。

[ænd; ənd] ['reɪni] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bæk] [ʌv; əv] [lʌndz] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]
And Rainey suspected that there was something back of Lund's charge of
和 雷尼 怀疑 那 那里 曾是 某物 后退 的 隆德 收费 的
[dɪ'zɜ:ʃn] .
desertion .
逃兵 .

雷尼怀疑伦德被指控逃兵一事另有隐情。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [feɪs] , [hɜ:ʀ; hær] ['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] , [ðə; ði] [təʊnz] [ʌv; əv][hɜ:ʀ; hær] [vɔɪs] ,
The girl's face , her graceful figure , the tones of her voice ,
这 女孩们 脸 , 她 优美 数字 , 这 音调 的 她 嗓音 ,
女孩的脸庞，她优美的身姿，她的声音，

[klʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɪl] ['pɔ:lzɪd] [rekə'leɪk(ə)n] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪs'mɪs] [aɪ 'ti:]
clung in his still palsied recollection a long time before he could dismiss it
紧紧抓住 在 他的 仍然 麻痹症 回忆 一个 长的 时间 前 他 可以 解雇 它
[ænd; ənd][get] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] ['fæktər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] — [wʌt] [wɜ:ʀ; wər] [ðeɪ]
and get round to the main factor of his imprisonment — what were they
和 得到 圆形的 到 这 主要的 因素 的 他的 监禁 — 什么 是 他们
[ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? { - }
going to do with him ? { 28 }
去 到 做 和 他 ? { - }

这件事在他仍然麻木的记忆中萦绕了很久，他才能够摆脱它，转而思考他被监禁的主要原因——他们打算怎么处置他？
{28}

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [ɪn] [saɪt] .
There was a fortune in sight .
那里 曾是 一个 财富 在 视线 .
眼前似乎隐藏着一笔财富。

[fɔ:r; fər][ɡoʊld] , [men] [fər'get] [ðə; ði][ɑ:blə'geɪənz][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [lɔ:] [ɪn] [sɪvələ'zeɪʃn] ; [ðeɪ] [rɪ'vɜ:rt]
For gold , men forget the obligations of life and law in civilization ; they revert
为了 金子 , 男人 忘记 这 义务 的 生活 和 法律 在 文明 ; 他们 恢复
[tu:; tə] ['sævɪdʒ] [taɪp] ,
to savage type ,
到 野蛮的 类型 ,
为了黄金，人们忘记了文明社会中生活和法律的义务；他们退化成了野蛮人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][maɪndz][ænd; ənd] ['ækʃnz] [ɑ:r; ər] [sweɪ] [baɪ][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ɜ:rdʒ][ʌv; əv] [lʌst] .
and their minds and actions are swayed by the primitive urge of lust .
和 他们的 思想 和 行动 是 摇摆 经过 这 原始 敦促 的 欲望 .
他们的思想和行为都受到原始欲望的驱使。

[ˈtretʃəri] , [ˈselfɪnəs] , [ˈkru:əlti] ,
Treachery , selfishness , cruelty ,
背信弃义 , 自私 , 残酷 ,
背叛、自私、残忍

[kraɪm] [bri:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['pɑ:rtɪk(ə)lz]['i:v(ə)n] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn]['æktʃuəl] [saɪt] [ænd; ənd]
crime breed from the shining particles even before they are in actual sight and
犯罪 品种 从 这 灼灼 颗粒 甚至 前 他们 是 在 实际的 视线 和
[tʌtʃ] .
touch .
触碰 .
犯罪甚至在人们真正看到和触摸到这些闪亮的粒子之前，就已经从它们身上滋生了。

[ˈreɪni] [nu:] [ðæt] .
Rainey knew that .
雷尼 知道 那 .
雷尼知道这一点。

[ɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [stiːl] [ˈfaɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈhedz] ,
Or were they still fighting through the heads ,
或者 是 他们 仍然 斗争 通过 这 头部 ,
或者他们还在头目之间进行战斗？

[ˈweɪtɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [gɑːt] [wel] [aʊt][tuː; tə] [siː] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
waiting until they got well out to sea before they disposed of him ,
等待 直到 他们 得到 出色地 出去 到 海 前 他们 处置 的 他 ,
他们等到船驶出海面后才处理掉他。

[soʊ][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtelteɪl] [ˈbɑːdi] [ˈwaːʃɪŋ] [ʌp] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst]
so there would be no chance of his telltale body washing up along the coast
所以 那里 会 是 不 机会 的 他的 蛛丝马迹 身体 洗涤 向上 沿着 这 海岸
[fɔːr; fər] [ˌrekəɡˈnɪ](ə)n] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [kluːz] ?
for recognition and search for clues ?
为了 认出 和 搜索 为了 线索 ?
这样一来，他的遗体就没有可能被冲到海岸边，供人辨认和寻找线索了吗？

[hiː; hi] [ˈwʌndərd] [ˈweðər] [ˈeni] [wʌn][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][goʊ] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [ˈkɑːrlʌk] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌnd]
He wondered whether any one had seen him go aboard the Karluk with Lund
他 想知道 无论 任何 一 有 已见 他 去 船上 这 卡尔鲁克 和 隆德
— [ˈeni] [wʌn] [huː] [wʊd] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈmen](ə)n] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [wen] [hiː; hi]
— **any one who would remember it and mention the circumstance when he**
— 任何 一 WHO 会 记住 它 和 提到 这 环境 什么时候 他
[wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmɪsɪŋ] .
was found to be missing .
曾是 成立 到 是 丢失的 .
他想知道是否有人看到他和伦德一起登上了卡尔鲁克号——是否有人还记得这件事，并在他失踪时提到当时的情况。

[ðæt] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
That might take a day or two .
那 可能 拿 一个 天 或者 二 .
那可能需要一两天时间。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ðeɪ] [wʊd] [ˈwʌndər] [waɪ] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ʃoʊ] [ʌp][tuː; tə] [ˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [ˈdiːteɪl] ,
At the office they would wonder why he didn't show up to cover his detail ,
在 这 办公室 他们 会 想知道 为什么 他 没有 展示 向上 到 覆盖 他的 细节 ,
办公室的人会纳闷他为什么没来值班。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈstedi] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
because he had been steady in his work .
因为 他 有 到过 稳定的 在 他的 工作 .
因为他工作一直很稳定。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [naːt] [səˈspekt] [faʊl] [pleɪ] [æt; ət][fɜːrst] .
But they would not suspect foul play at first .
但 他们 会 不是 怀疑 犯规 玩 在 第一的 .
但他们起初不会怀疑其中有阴谋。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪˈmiːdiət] [ˈfæməli] .
He had no immediate family .
他 有 不 即时 家庭 .
他没有直系亲属。

[hɪz; ɪz] [ˈlændleɪdi] [lɑːdʒd] [ˈʌðər] [ˈnjuːs,peɪpəmæn, ˈnjuːz -] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈveɪgərɪz]
His landlady lodged other newspapermen , **and was used to their vagaries**
他的 房东 已提交 其他 新闻记者 , 和 曾是 用过的 到 他们的 反复无常
.
:
.
他的房东太太也接待过其他报社记者，早已习惯了他们的各种古怪行为。

[ænd; ʌnd][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['kɑ:rlʌk] [wʊd] [bi:; bi] ['θræʃɪŋ] [nɔ:rθ] , [wel] [aʊt][tu:; tə] [si:] ,
And all this time the Karluk would be thrashing north , well out to sea ,
和 全部 这 时间 这 卡尔鲁克 会 是 猛烈抽打 北 , 出色地 出去 到 海 ,
[ʌn'saɪtɪd] ,
unsighted ,
失明 ,

而在此期间，卡尔鲁克号将一直在向北漂流，驶向茫茫大海，无人察觉。

[pər'hæps] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɜ:r; hər][trɪp] , [ə'lɔ:ŋ] [ðæt] [koʊst][ʌv; əv] [fɒgz] .
perhaps , for all her trip , along that coast of fogs .
也许 , 为了 全部 她 旅行 , 沿着 那 海岸 的 雾 .

或许，在她漫长的旅途中，她一直沿着那片雾气弥漫的海岸前行。

[ˈreɪni] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [drɔ:pt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
Rainey had disappeared , dropped out of sight .
雷尼 有 消失 , 掉落 出去 的 视线 .

雷尼不见了，消失得无影无踪。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [frʌnt] - [peɪdʒ] ['wʌndər] [fɔ:r; fər] { - }
He would be a front - page wonder for { 30 }
他 会 是 一个 正面 - 页 想知道 为了 { - }

他将成为{30}版的头版奇观

[ə; eɪ] [deɪ] , [ðen] [drɔ:p][tu:; tə] ['pærəˌgræf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r][soʊ] [mɔ:r] ,
a day , then drop to paragraphs for a day or so more ,
一个 天 , 然后 降低 到 段落 为了 一个 天 或者 所以 更多的 ,

先写一天，然后减少到段落形式，再写一两天。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and that would be the end of it .
和 那 会 是 这 结尾 的 它 .

事情就此结束。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] .
But they had made him comfortable .
但 他们 有 制成 他 舒服的 .

但他们让他感到很舒服。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][ɪn][ə; eɪ] ['smeli] ['foʊksl] ,
He was not in a smelly forecastle ,
他 曾是 不是 在 一个 臭 前甲板 ,

他当时不在气味难闻的前甲板上。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [bʌŋk] [ɪn][ə; eɪ]['kæbɪn] [ðæt] [mʌst; məst]['oʊpən] [ɔ:f] [ðə; ði] [meɪn] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði]
but in a bunk in a cabin that must open off the main room of the
但 在 一个 假寐 在 一个 舱 那 必须 打开 离开 这 主要的 房间 的 这
[ˈsku:nər] .
schooner .
大篷车 .

但却是在帆船主舱外的一个舱室里的铺位上。

[waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ?
Why had they treated him with such consideration ?
为什么 有 他们 治疗 他 和 这样的 考虑 ?

他们为什么对他如此优待？

[hi:; hi] [dəʊzd] [ɔ:f] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['retʃɪdnəs] , [ɪɡ'zɔ:stɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['efərts] [tu:; tə] [ʌn'tæŋgl]
He dozed off , for all his wretchedness , exhausted by his efforts to untangle
他 打盹 离开 , 为了 全部 他的 悲惨 , 筋疲力尽的 经过 他的 努力 到 解开

[ðə; ði][sna:rl] .

the snarl .
这 咆哮 .

尽管他十分痛苦，但还是睡着了，因为他费尽心力才解开缠绕在一起的线团。

[wen] [hiː; hi] [ə'wʊʊk] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [gluːd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [θɜːrst] .
When he awoke again his mouth was glued together with thirst .
什么时候 他 醒来 再次 他的 嘴 曾是 胶合 一起 和 口渴 .

他再次醒来时，嘴唇干裂得说不出话来。

[ðə; ði] ['skuːnər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [siː] — [ðə; ði] [waɪnd] , [tuː] , ['reɪni] ['fænsɪd] — ['seɪlɪŋ]
The schooner was still fighting the sea — the wind , too , Rainey fancied — sailing
这 大篷车 曾是 仍然 斗争 这 海 — 这 风 , 也 , 雷尼 幻想 — 帆船
[kloʊz] - [hɔːld] , ['ɡoʊɪŋ] [nɔːrθ] [ə'genst] [ðə; ði] [treɪd] .
close - hauled , going north against the trade .
关闭 - 拖拽 , 去 北 反对 这 贸易 .

这艘纵帆船仍在与大海搏斗——雷尼心想，也与风搏斗——顶风航行，逆着贸易航线向北航行。

[hiː; hi] ['fʌmbld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
He fumbled for his watch .
他 笨手笨脚 为了 他的 手表 .

他摸索着寻找手表。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [rʌn] [daʊn] .
It had run down .
它 有 跑步 向下 .

它已经破败不堪了。

[hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] [ɪn'tɑːlərəbli] .
His head ached intolerably .
他的 头 疼痛 无法容忍地 .

他头痛欲裂。

[iːtʃ] [her] [siːmd] [set] [ɪn][ə; eɪ] [nɜːrv] ['sentər] [ʌv; əv] [peɪn] .
Each hair seemed set in a nerve center of pain .
每个 头发 似乎 放 在 一个 神经 中心 的 疼痛 .

每根头发丝都像是嵌在疼痛的神经中枢里。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['betər] .
But he was better .
但 他 曾是 更好的 .

但他情况好转了。

[bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɜːrst] [leɪ] ['hʌŋɡər] [naʊ] ,
Back of his thirst lay hunger now ,
后退 的 他的 口渴 躺 饥饿 现在 ,

他口渴的背后，如今隐藏着饥饿。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['æpəθi] [ðæt] [hæd; həd] [held] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['aɪd(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə]
and the apathy that had held him to idle thinking had given way to
和 这 冷漠 那 有 握住 他 到 闲置的 思维 有 给定 方式 到
[æn; ən]['enərdʒi] [ðæt] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['æk(ə)n][ænd; ænd] [dɪ'skʌvəri] .
an energy that urged him to action and discovery .
一个 活力 那 敦促 他 到 行动 和 发现 .

曾经让他沉溺于空想的冷漠，如今已被一种驱使他行动和探索的活力所取代。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , ['fʊli] [kloʊðd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'boːrd] ,
As he sat up in his bunk , fully clothed as he had come aboard ,
作为 他 卫星 向上 在 他的 假寐 , 完全 穿着衣服 作为 他 有 来 船上 ,

他从铺位上坐了起来，身上还穿着上船时的衣服。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ['oʊpənd] [ænd; ænd][ðə; ði]['dɑːktər] [ə'pɪrd] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['kuːlɪ]
the door of his cabin opened and the doctor appeared , nodded coolly
这 门 的 他的 舱 打开 和 这 医生 出现 , 点头 冷静地
[æz; əz][hiː; hi] { - }
as he { 31 }
作为 他 { - }

他的小屋门开了，医生出现了，冷冷地点了点头，然后他{31}

[sɔ:] ['reɪni] ['mu:viŋ] , ['disə'pɪrd] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
saw Rainey moving , disappeared for an instant ,
锯 雷尼 移动 , 消失 为了 一个 立即的 ,
看到雷尼动了一下，瞬间消失了。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][dræft][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt][ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [glæs] .
and brought in a draft of some sort in a long glass .
和 带来 在 一个 草稿 的 一些 种类 在 一个 长的 玻璃 .
然后端来一杯用长玻璃杯装着的啤酒。

" [teɪk] [ðɪs] , " [sed] ['kɑ:rlsən] .
" Take this , " said Carlsen .
" 拿 这 , " 说 卡尔森 .
“拿着这个，”卡尔森说道。

" [pʊl] [ju:; jʊ] [tə'geðər] .
" Pull you together .
" 拉 你 一起 .
振作起来。

[ðen] [wi:l] [get][sʌm; səm] [fu:d] ['ɪntu:][ju:; jʊ] .
Then we'll get some food into you .
然后 出色地 得到 一些 食物 进入 你 .
然后我们会给你弄点吃的。

" [ðə; ði][kɑ:m] ['ɪnsələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] ['mænər] , [ɪg'nɔ:ɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
" The calm insolence of the doctor's manner , ignoring all that had happened ,
" 这 冷静的 傲慢 的 这 医生的 方式 , 忽略 全部 那 有 发生 ,
“医生态度平静而傲慢，完全无视已经发生的一切，

[si:md] [tu:; tə][send] [ɔ:l][ðə; ði] [blʌd] [ɪn] ['reɪnɪz] ['bɑ:di] ['fju:mɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪn] .
seemed to send all the blood in Rainey's body fuming to his brain .
似乎 到 发送 全部 这 血 在 雷尼 身体 怒气冲冲 到 他的 脑 .
仿佛雷尼全身的血液都涌向了他的大脑。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [hə:ld] [ɪts] ['kɑ:ntents][æt; ət] ['kɑ:rlsənz] [feɪs] .
He took the glass and hurled its contents at Carlsen's face .
他 采取 这 玻璃 和 投掷 它是 内容 在 卡尔森 脸 .
他拿起玻璃杯，把里面的东西泼向卡尔森的脸。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [dɑ:dʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stʌf] [splæft] [ə'genst] [ðə; ði]['kæbɪn] [wɔ:l] ,
The doctor dodged , and the stuff splashed against the cabin wall ,
这 医生 躲避 , 和 这 东西 溅起 反对 这 舱 墙 ,
医生躲开了，液体溅到了小屋的墙上。

['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [dra:ps] [ri:tʃɪŋ] ['kɑ:rlsənz] [kəʊt] , [wɪt] [hi:; hi] [waɪpt] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf]
only a few drops reaching Carlsen's coat , which he wiped off with his handkerchief
仅有的 一个 很少 滴 到达 卡尔森 外套 , 哪个 他 擦拭 离开 和 他的 手帕
, [ʌn'rʌfld] .
, unruffled .
, 镇定自若 .

只有几滴水滴到了卡尔森的外套上，他用手帕擦掉了外套，神态自若。

" [dəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] [dæmd] [fu:l] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['reɪni] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɪrɪteɪŋli] ['i:v(ə)n] .
" Don't be a damned fool , " he said to Rainey , his voice irritatingly even .
" 不 是 一个 该死的 傻子 , " 他 说 到 雷尼 , 他的 嗓音 令人恼火地 甚至 .
“别犯傻了，”他对雷尼说，语气平静得令人恼火。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'freɪd] [ɪts] [drʌgd] ?
" Are you afraid it's drugged ?
" 是 你 害怕的 它是 吸毒 ?
你担心里面被下了药吗？

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [ˈklʌmzi] .
I would not be so clumsy .
我 会 不是 是 所以 笨拙 :

我不会那么笨手笨脚。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ][ə; eɪ][ˌhaɪpəˈdɜ:rmɪk] [waɪ] [ju:; jʊ] [slept] ,
I could have given you a hypodermic while you slept ,
我 可以 有 给定 你 一个 皮下注射 尽管 你 睡着了 ,
我本可以在你睡觉的时候给你注射一针。

[ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [fɔ:r; fər][æz; əz] [ˈmeni] [ˈʌvərz] [æz; əz][aɪ] [tʃu:z] — [ɔ:r] [fəˈlevər]
enough to keep you unconscious for as many hours as I choose — or forever
足够的 到 保持 你 无意识 为了 作为 许多 小时 作为 我 选择 — 或者 永远
:
:
:

足以让你昏迷不醒，时间长短由我决定——或者永远昏迷。

" [aɪ] [mɪks][ju:; jʊ] [əˈnʌðər] [doʊs] — [wʌn] [mɔ:r] — [teɪk] [aɪˈti:][ɔ:r] [li:v] [aɪˈti:] .
" I'll mix you another dose — one more — take it or leave it .
" 患病的 混合 你 其他 剂量 — — 更多的 — 拿 它 或者 离开 它 :
“我再给你配一剂——再来一剂——吃不吃不吃。”

[teɪk] [aɪˈti:] , [ænd; ənd] [ju:l] [su:n] [fi:l] [jɔ:r'self] [əˈgen] [ˈæftər] [ˈtʌmədə] [hæz; həz] [fed] [ju:; jʊ] . { - }
Take it , and you'll soon feel yourself again after Tamada has fed you . { 32 }
拿 它 , 和 你会 很快 感觉 你自己 再次 后 玉田 有 美联储 你 . { - }
吃下去，等塔玛达喂饱你之后，你很快就会恢复过来。{32}

[ðen] [wi:l] [θræʃ] [aʊt][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
Then we'll thrash out the situation .
然后 出色地 鞭挞 出去 这 情况 :
然后我们再仔细分析一下情况。

[li:v] [aɪˈti:] , [ænd; ənd][aɪ] [wɔ:ʃ] [maɪ][hændz][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
Leave it , and I wash my hands of you .
离开 它 , 和 我 洗 我的 双手 的 你 :
算了，我跟你断绝关系。

[ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] [ænd; ənd] [bʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [ænd; ənd][du:][ðə; ði][ˈdɜ:rti] [wɜ:rk] .
You can go for'ard and bunk with the men and do the dirty work .
你 能 去 向前 和 假寐 和 这 男人 和 做 这 肮脏的 工作 :
你可以上前去和男人们一起住，做些脏活累活。

" [hi:; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɑ:m] [əˈsʌmpj(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [kənˈtroʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˈsku:nər] , [ˈreɪni]
" He spoke with the calm assumption of one controlling the schooner , Rainey
" 他 辐 和 这 冷静的 假设 的 — 控制 这 大篷车 , 雷尼
[ˈnoʊtɪd] ,
noted ,
著名的 ,
“他说话时那种沉着冷静的神态，就像一个掌控着帆船的人，”雷尼注意到。

[ˈræðər] [æz; əz] [ˈskɪpər] [ðæn; ðən] [ˈsɜ:rdʒən] .
rather as skipper than surgeon .
相当 作为 船长 比 外科医生 :
与其说是外科医生，不如说是船长。

[bʌt; bət] [ˈreɪni] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði]
But Rainey felt that he had made a fool of himself , and he took the
但 雷尼 毛毡 那 他 有 制成 一个 傻子 的 他自己 , 和 他 采取 这
[ˈsekənd] [draɪft] ,
second draft ,
第二 草稿 ,
但雷尼觉得自己出丑了，于是他接受了第二稿。

[wɪtʃ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈɪnstəntli] [rɪˈliːvd] [hɪm; ɪm] , [ˈklenzɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [θroʊt] [ænd; ənd] ,
which almost instantly relieved him , cleansing his mouth and throat and ,

哪个 几乎 即刻 松了口气 他 , 清洁 他的 嘴 和 喉 和 ,

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈhedɪk] [daɪd] [daʊn] ,

as his headache died down ,

作为 他的 头痛 死亡 向下 ,

这几乎立刻缓解了他的不适，清洁了他的口腔和喉咙，随着头痛的消退，

[ˈklɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

clearing his brain .

清理 他的 脑 .

清空思绪。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [drʌg] [ˌem ˈiː] ?

" Why did you drug me ?

" 为什么 做过 你 药品 我 ?

你为什么要给我下药？

" [hiː; hi] [dɪˈmaːndɪd] .

" he demande d .

" 他 要求 .

他质问道。

" [ˈprɪti] [haɪ] - [ˈhændɪd] .

" Pretty high - handed .

" 漂亮的 高的 - 递交 .

“相当专横跋扈。”

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] . "

I can make you pay for this . "

我 能 制作 你 支付 为了 这 . "

我可以让你为此付出代价。

" [jes] ?

" Yes ?

" 是的 ?

“是的？”

[haʊ] ?

How ?

如何 ?

如何？

[wen] ?

When ?

什么时候 ?

什么时候？

[wɪə(r)] [wel] [ɔːf] [keɪp] [ˌmɛndəˈsiːnoʊ] , [ˈhedɪŋ] [ˈnoːrˌwest] [ɔːr] [ˌðerəˈbaʊts] .

We're well off Cape Mendocino , heading nor'west or thereabouts .

是 出色地 离开 岬 门多西诺 , 标题 西北 或者 大约 .

我们已经远离门多西诺角，正向西北方向或附近区域前进。

[ˈnʌθɪŋ] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes][ænd; ənd][juːnəlˈæskə][bʌt; bət] [fɑːg] [ænd; ənd] [diːp] [ˈwɔːtər] .

Nothing between us and Unalaska but fog and deep water .

没有什么 之间 我们 和 乌纳拉斯卡 但 多雾路段 和 深的 水 .

我们和乌纳拉斯卡之间只有浓雾和深水。

[brɪˈfɔːr] [wiː; wi][get] [bæk] [juːl] [siː] [ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [laɪt] .

Before we get back you'll see the payment in a different light .

前 我们 得到 后退 你会 看 这 支付 在 一个 不同的 光 .

在我们回来之前，你会对付款这件事有不同的看法。

[wɪə(r)] [nɑ:t] ['paɪərɪts] .
We're not pirates .
是 不是 海盗 .

我们不是海盗。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [pleɪn] ['bɪznəs] .
This was plain business .
这 曾是 清楚的 商业 .

这纯粹是生意。

[ə; eɪ] ['mɪljən] [ɔ:r] [mɔ:r] [ɪn] [saɪt] .
A million or more in sight .
一个 百万 或者 更多的 在 视线 .

一百万美元或更多指日可待。

" ['lʌnd] ['nɪrli] [spɪld] [θɪŋz] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ['reɪvɪŋ] { - }
" Lund nearly spilled things as it was , raving { 33 }
" 隆德 几乎 洒了 事物 作为 它 曾是 , 狂言 { - }

“伦德差点把东西洒出来，他狂言不讳{33}

[ðə; ði] [wei] [hi:; hi][dɪd] .
the way he did .
这 方式 他 做过 .

他就是这么做的。

[ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndər] [sʌm; səm][wʌn] ['dɪdnt] [ˌoʊvər'hɪr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sens] ['ɪnʌf] [tu:; tə][tʌmb(ə)l] .
It's a wonder some one didn't overhear him with sense enough to tumble .
它是 一个 想知道 一些 一 没有 无意中听到 他 和 感觉 足够的 到 翻滚 .

真奇怪居然没人听到他的话，然后摔倒在地。

" [wi:; wi] ['dɪdnt] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] .
" We didn't take any chances .
" 我们 没有 拿 任何 机会 .

我们没有冒任何风险。

['raʊndɪd] [ʌp][ðə; ði] [kru:] , [ænd; ənd][gɔ:t] [aʊt] .
Rounded up the crew , and got out .
圆润 向上 这 全体人员 , 和 得到 出去 .

召集了船员，然后离开了。

[ðə; ði][mæn] [hu:z] [meɪd] [ə; eɪ][gəʊld] [dɪ'skʌvəri] [θɪŋks] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] [els] [ɪz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
The man who's made a gold discovery thinks everybody else is watching him .
这 男人 谁是 制成 一个 金子 发现 思考 大家 别的 是 观看 他 .

发现金矿的人认为所有人都在关注他。

[ɪts] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [rɪsk] .
It's a genuine risk .
它是 一个 真的 风险 .

这是实实在在的风险。

[ɪf] [ðeɪ] ['fɑ:ləʊd] [ju: 'es] , [ðeɪd] [kraʊd] [ju: 'es][ɔ:f][ðə; ði] [bi:tʃ] .
If they followed us , they'd crowd us off the beach .
如果 他们 随后 我们 , 他们会 人群 我们 离开 这 海滩 .

如果他们跟着我们，就会把我们赶出海滩。

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] ['eni] [wʌn][hæz; həz] ['fɑ:ləʊd] [ju: 'es] .
I don't suppose any one has followed us .
我 不 认为 任何 一 有 随后 我们 .

我想应该没有人跟踪我们吧。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] , [wi:v] [lɔ:st][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [fɑ:g] .
If they have , we've lost them in this fog .
如果 他们 有 , 我们已经丢失的 他们 在 这 多雾路段 .

如果他们有的话，我们已经在这场迷雾中失去了他们的踪迹。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈdɪdnt] [teɪk] [ˈeni] [rɪks] [ˈæftər] [ˈlʌndz] [ˈblɒʊɪŋ] [ɔːf] .

" But we didn't take any risks after Lund's blowing off .

但 我们 没有 拿 任何 风险 后 隆德 吹 离开 .

“但在伦德爽约之后，我们没有冒任何风险。”

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] [əˈʃɔːr] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [əˈbɔːrd] .

He might have done it ashore before you brought him aboard .

他 可能 有 完毕 它 岸上 前 你 带来 他 船上 .

他可能在你把他带上船之前就已经在岸上做了这件事。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .

I don't think so .

我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] .

But he might .

但 他 可能 .

但他或许会。

[ænd; ænd][soʊ] [maɪt] [juː; jʊ] , [ˈleɪtər] . "

And so might you , later . "

和 所以 可能 你 , 之后 . "

你以后也可能会遇到同样的情况。

" [aɪˈd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] . "

" I'd have given you my word . "

" ID 有 给定 你 我的 单词 . "

“我本可以向你保证。”

" [ænd; ænd] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː] .

" And meant to keep it .

" 和 意思是 到 保持 它 .

“而且我打算一直保存着它。”

[bʌt; bət] [juːd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ʌnˈsɜːrt(ə)n][ˈfæktər] , [ə; eɪ] [wiːk] [lɪŋk] .

But you'd have been an uncertain factor , a weak link .

但 你会 有 到过 一个 不确定 因素 , 一个 虚弱的 关联 .

但你会成为一个不确定因素，一个薄弱环节。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈtiː] [əˈwei] [ɪn][jɔːr; jər] [sliːp] .

You might have given it away in your sleep .

你 可能 有 给定 它 离开 在 你的 睡觉 .

你可能在睡梦中把它送人了。

[juː; jʊ] [hɜːrd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈfɪɡjər] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][loʊˈkæləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] [wen] [ˈlʌnd] [bləːtɪd]

You heard enough to figure the general locality of the island when Lund blurted

你 听到 足够的 到 数字 这 一般的 地点 的 这 岛 什么时候 隆德 脱口而出

[aɪ ˈtiː][aʊt] .

it out .

它 出去 .

当伦德脱口而出时，你已经听到了足够多的信息，可以大致判断出岛屿的位置。

[juː; jʊ] [nuː] [tuː] [mʌt] .

You knew too much .

你 知道 也 很多 .

你知道得太多了。

[sə'pəʊz] [ðə; ði] ['kɑ:rlʌk] [fɔ:t] [ʌp][tu:; tə]['kɑ:tsə,bju:] [beɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['paʊər] -
Suppose the Karluk fought up to Kotzebue Bay and found a dozen power -
认为 这 卡尔鲁克 战斗 向上 到 科策布 湾 和 成立 一个 打 力量 -
[ˈves(ə)lz] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] ,
vessels hanging about ,
船只 绞刑 关于 ,

假设卡尔鲁克舰队一路战斗到科策布湾，发现有十几艘动力艇在那里闲逛，

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [li:d] [ðəm; ðəm] { - }
waiting for us to lead them { 34 }
等待 为了 我们 到 带领 他们 { - }

等待我们带领他们{34}

[tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] ?
to the beach ?
到 这 海滩 ?

去海滩吗？

[ænd; ənd] [wi:d] [hæv; həv] ['wɜ:rid] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [lu:s] .
And we'd have worried all the way up , with you loose .
和 我们会 有 担心 全部 这 方式 向上 , 和 你 松动的 .

如果你没被放走，我们会一路提心吊胆的。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpərmæn] .
You're a newspaperman .
你是 一个 新闻记者 .

你是报社记者。

[ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɑ:rn] [wʊd] [hæv; həv] [əb'sest] [ju:; jʊ] , [leɪn][ɑ:n][jʊr; jər] [ˌrepər'tɔ:riəl]
The suppression of this yarn would have obsessed you , lain on your reportorial
这 抑制 的 这 纱 会 有 痴迷 你 , 莱恩 在 你的 报告
[ˈkɑ:nʃəns] .
conscience .
良心 .

压制这个故事会让你耿耿于怀，让你良心不安。

" [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [jʊr; jər]['sæləri][ɪz] [mʌtʃ] ['ʊʊvər] ['θɜ:rti] [ə; eɪ] [wi:k] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **I don't suppose your salary is much over thirty a week , is it ?**
" 我 不 认为 你的 薪水 是 很多 超过 三十 一个 星期 , 是 它 ?

我想你的周薪应该不会超过三十吧？

[naʊ] , [ðen] , [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['ri:əl] [əd'ventʃər] , ['betər] [ðæn; ðən]
Now , then , here you are in for a touch of real adventure , better than
现在 , 然后 , 这里 你 是 在 为了 一个 触碰 的 真实的 冒险 , 更好的 比
[ˈgli:nɪŋ] [dɑ:k] ['gɑ:sɪp] ,
gleaning dock gossip ,
拾穗 码头 闲话 ,

现在，你即将体验一场真正的冒险，这可比打听码头上的八卦有趣多了。

[tu:; tə][ə; eɪ] [red] - ['blʌdɪd] [mæn] .
to a red - blooded man .
到 一个 红色的 - 血腥 男人 .

对一个血气方刚的男人来说。

[ɪf] [wi:; wi][wɪn] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [sɔ:] [ðə; ði][gəʊld] — [ju:; jʊ][wɪn] .
If we win — and you saw the gold — you win .
如果 我们 赢 — 和 你 锯 这 金子 — 你 赢 .

如果我们赢了——而且你们也看到了金牌——你们也赢了。

[wi:; wi][ɪk'spekt][tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ʃer] .
We expect to give you a share .
我们 预计 到 给 你 一个 分享 .

我们打算分给你一部分股份。

[wiː; wi] ['hævnt] ['teɪkən][aɪ 'tiː][ʌp] [jet] , [bʌt; bət] ['ɪl] [biː; bi] ['ɪnʌf] .

We haven't taken it up yet , but it'll be enough .

我们 还没有 已采取 它 向上 然而 , 但 它将 是 足够的 .

我们还没开始实施, 但这已经足够了。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [juːd] [ɜːrɪn] [ɪn][ten] ['jɪrɪz] , ['laɪkli] ,

More than you'd earn in ten years , likely ,

更多的 比 你会 赚 在 十 年 , 可能 ,

可能比你十年赚的都多。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [juːd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [seɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

more than you'd be apt to save in a lifetime .

更多的 比 你会 是 易于 到 节省 在 一个 寿命 .

比你一辈子能攒下的钱还要多。

[wiː; wi] ['kɪdnæpt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jɔːr; jər] [oʊn] [ɡʊd] .

We kidnapped you for your own good .

我们 被绑架 你 为了 你的 自己的 好的 .

我们绑架你是为了你好。

[jʊə(r)] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][diː][lʌks; lʊks] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] . "

You're a prisoner de luxe , with the run of the ship . "

你是 一个 囚犯 德 奢华 , 和 这 跑步 的 这 船 . "

你是位豪华囚犯, 可以自由出入整艘船。

" [aɪ][kæən; kən][wɜːrk][maɪ] ['pæsɪdʒ] , " [sed] ['reɪni] .

" I can work my passage , " said Rainey .

" 我 能 工作 我的 通道 , " 说 雷尼 .

“我可以靠打工挣船票,”雷尼说。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daːktəz] ['ɑːrgjʊmənt] , [ðʊʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk][ðə; ði][mæn]

He could see the force of the doctor's argument , though he didn't like the man

他 可以 看 这 力量 的 这 医生的 争论 , 尽管 他 没有 喜欢 这 男人

.
:
.

他虽然不喜欢医生这个人, 但他能理解医生论点的有力之处。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [trʌst] [ðə; ði]['daːktər] , [ðʊʊ] [hiː; hi] [θɔːt] ['hiːd] [pleɪ] [fer] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɡoʊld] .

He didn't trust the doctor , though he thought he'd play fair about the gold .

他 没有 相信 这 医生 , 尽管 他 想法 他会 玩 公平的 关于 这 金子 .

他不信任医生, 尽管他认为医生在黄金的事情上会公平行事。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] , [hɪz; ɪz] [ə'suːmɪŋ] [kən'troʊl] .

But it was funny , his assuming control .

但 它 曾是 有趣的 , 他的 假设 控制 .

但他接管局面的样子很有趣。

" [jɒt] [ə; eɪ][bɪt] ? " [æskt] ['kɑːrlsən] . { - }

" Yachted a bit ? " asked Carlsen . { 35 }

" 游艇 一个 少量 ? " 问 卡尔森 . { - }

“划船玩了一会儿?”卡尔森问道。{35}

" [jes] . "

" Yes . "

" 是的 . "

“是的。”

" [kæən; kən][juː; jʊ] ['nævɪɡeɪt] ?

" Can you navigate ?

" 能 你 导航 ?

你会导航吗?

" ['reɪni] [θɔ:t] [hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] [ˈemfəsis] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈkwestʃən] .
" **Rainey thought he caught a hint of emphasis to this question .**
" 雷尼 想法 他 捕捉 一个 暗示 的 强调 到 这 问题 .
“雷尼觉得他察觉到这个问题中蕴含着一丝强调的意味。”

" [aɪ][kæn; kən] [lɜ:rn] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I can learn , he said .**
" 我 能 学习 , " 他 说 .

“我可以学,”他说。

" [gɑ:t][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][,aɪ ˈti:] . "
" **Got a general idea of it .** "
" 得到 一个 一般的 主意 的 它 . "

“大概了解了一下。”

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

" [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [dɪsˈmɪs] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪˈli:f] .
" **The doctor appeared to dismiss the subject with some relief .**
" 这 医生 出现 到 解雇 这 主题 和 一些 宽慰 .

医生似乎如释重负地结束了这个话题。

" [wel] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈoʊpən][tu:; tə] [ˈri:z(ə)n] — [ænd; ənd] [fu:d] ?
" **Well , he went on , are you open to reason — and food ?**
" 出色地 , " 他 去 在 , " 是 你 打开 到 原因 — 和 食物 ?

“那么,”他继续说道,“你愿意听取意见——以及接受美食吗? ”

[aɪm] [ˈsɑ:ri] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈfrendz] [ænd; ənd][ˈfəʊks] [əˈʃɔ:r] ,
I'm sorry about your friends and folks ashore ,
我是 对不起 关于 你的 朋友们 和 各位 岸上 ,

我很抱歉你的朋友和岸上的亲人遭遇不幸。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst][ˈprɑ:dɪg(ə)] [hu:] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfætid] [kæf]
but you're not the first prodigal who has come back with the fatted calf
但 你是 不是 这 第一的 浪子 WHO 有 来 后退 和 这 肥胖 小牛
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡri] [fɜ:r; fər][,aɪ ˈti:] . "
instead of hungry for it . "
反而 的 饥饿的 为了 它 . "

但你不是第一个浪子回头, 带着肥牛犊而不是饥肠辘辘地回来的人。

" [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][,aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['reɪni] .
" **That part of it is all right , said Rainey .**
" 那 部分 的 它 是 全部 正确的 , " 说 雷尼 .

“那部分没问题,”雷尼说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɜ:r; fər][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [seɪv] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][,aɪ ˈti:]
There was no help for the situation , save to make the most of it
那里 曾是 不 帮助 为了 这 情况 , 节省 到 制作 这 最多 的 它
[ænd; ənd][ðə; ði] [best] .
and the best .
和 这 最好的 .

面对这种情况, 除了尽力做到最好之外, 别无他法。

" [bʌt; bət][aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] . "
" **But I'd like to ask you a question .** "
" 但 ID 喜欢 到 问 你 一个 问题 . "

“但我有个问题想问你。”

" [gʊʊ] [ə'hed] .
" **Go ahead** .
" 去 前方 .

“前进。

[hæv; həv][ə; ei] ['sɪgəret] ?
Have a cigarette ?
有 一个 卷烟 ?

来根烟吗？

" ['reɪni] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv]['teɪkən][,aɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] [els] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪf] [ʌv; əv]
" **Rainey would rather have taken it from any one else , but the whiff of**
" 雷尼 会 相当 有 已采取 它 从 任何 一 别的 , 但 这 闻 的
['bɜ:rnɪŋ] [tə'bækʊs] ,
burning tobacco ,
燃烧 烟草 ,
“雷尼宁愿从别人那里得到它，但那股燃烧烟草的气味.....”

[æz; əz]['kɑ:rlsən] [lɪt] [ʌp] , [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [,ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; ei] [smʊʊk] .
as Carlsen lit up , gave him an irresistible craving for a smoke .
作为 卡尔森 点燃向上 , 给予 他 一个 无法抗拒 渴望 为了 一个 抽烟 .
卡尔森点燃香烟后，心中涌起一股难以抗拒的吸烟欲望。

[bɪ'saɪdɪz] , [,aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [du:][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɑ:ktər][tu:; tə] [noʊ] [hi:; hi] [mɪs'trʌstɪd] [hɪm; ɪm] .
Besides , it wouldn't do for the doctor to know he mistrusted him .
除了 , 它 不会 做 为了 这 医生 到 知道 他 不信任 他 .
此外，让医生知道他不信任自己也不好。

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; ei][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪps] [laɪf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [smɔ:l] { - }
If he was to be a part of the ship's life , there was small { 36 }
如果 他 曾是 到 是 一个 部分 的 这 船的 生活 , 那里 曾是 小的 { - }
如果他要成为船上生活的一部分，那么还有很小的{36}

[sens] [ɪn] ['æktɪŋ] ['petɪʃli] .
sense in acting pettishly .
感觉 在 表演 斤斤计较 .

小题大做也有道理。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['sɪgəret] , [ək'septɪd] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [ɪn'heɪld] ['greɪtʃəli] .
He took the cigarette , accepted the light , and inhaled gratefully .
他 采取 这 卷烟 , 公认 这 光 , 和 吸入 感激不尽 .
他拿起香烟，点燃，感激地吸了一口。

" [wɒts] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] ? " [æskt] ['kɑ:rlsən] .
" **What's the question ?** " **asked Carlsen** .
" 是什么 这 问题 ? " 问 卡尔森 .
“问题是什么？”卡尔森问道。

" [ju:; jʊ][wə:nt, weənt][ɑ:n][ðə; ði][læst] [trɪp] .
" **You weren't on the last trip** .
" 你 不是 在 这 最后的 旅行 .
“你没有参加上次的旅行。”

[ju:; jʊ][wə:nt, weənt][ɪn][ɑ:n][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [di:l] .
You weren't in on the original deal .
你 不是 在 在 这 原来的 交易 .
你当时并不参与最初的交易。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [em 'i:] ['ɔfəz] .
But I find you doing all the talking , making me offers .
但 我 寻找 你 正在做 全部 这 说 , 制作 我 优惠 .
但我发现一直在你说，一直在向我提出各种条件。

[jʊː; jɒ] [drʌɡd] [ˌem ˈiː][ɑːn][jɔː; jər] [oʊn] [ˈɪmpʌls] .
You drugged me on your own impulse .
你 吸毒 我 在 你的 自己的 冲动 .

你一时冲动给我下了药。

[ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][ðə; ði] [ˈskɪpər] ?
Where's the skipper ?
在哪里? 这 船长 ?

船长在哪儿？

[haʊ] [dʌz] [hiː; hi][stænd][ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] ?
How does he stand in this matter ?
如何 做 他 站立 在 这 事情 ?

他在这件事上的立场是什么？

[waɪ] [ˈdɪdnt] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ?
Why didn't he come to see me ?
为什么 没有 他 来 到 看 我 ?

他为什么不来看我？

[wʌt] [ɪz][jɔː; jər] [ˈreɪtɪŋ] [əˈbɔːrd] ? "
What is your rating aboard ? "
什么 是 你的 等级 船上 ? "

您在船上的评分是多少？

" [jʊə(r)] [ˈæskɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [fɔːr; fər][æŋ; ən][aʊtˈsaɪdər] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈreɪni] .
" **You're asking a good deal for an outsider , it seems to me , Rainey .**
" 你是 问 一个 好的 交易 为了 一个 局外人 , 它 似乎 到 我 , 雷尼 .

“在我看来，雷尼，你对一个外来者来说要价太高了。”

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][jʊː; jɒ] [ˈpɑːrtli] [æz; əz][jɔː; jər][ˈdɑːktər] .
I came to you partly as your doctor .
我 来了 到 你 部分 作为 你的 医生 .

我来这里，一部分原因是以医生的身份。

[bʌt; bət][aɪ] [spiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] .
But I speak for the captain and the crew .
但 我 说话 为了 这 队长 和 这 全体人员 .

但我代表船长和船员发言。

[dəʊnt] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ðæt] . "
Don't worry about that . "
不 担心 关于 那 . "

别担心。

" [ænd; ənd] [ˈlʌnd] ?
" **And Lund ?**
" 和 隆德 ?

“还有伦德？ ”

" [ˈreɪni] [kʊd; kəd][naːt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ʃɑːt] .
" **Rainey could not resist the shot .**
" 雷尼 可以 不是 抵抗 这 射击 .

雷尼无法抗拒开枪的冲动。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɡæðərd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [rɪˈzentɪd] [ˈlʌnd] .
He had gathered that the doctor resented Lund .
他 有 聚集 那 这 医生 怨恨 隆德 .

他察觉到医生对伦德怀有怨恨。

[ˈkɑːrlsənz] [aɪz] [ˈnæərəʊd] .
Carlsen's eyes narrowed .
卡尔森 眼睛 范围缩小 .

卡尔森眯起了眼睛。

" ['ʌnd] [wɪl] [biː; bi][ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" Lund will be taken care of , " he said , and , for the life of him ,
" 隆德 将要 是 已采取 关心 的 , " 他 说 , 和 , 为了 这 生活 的 他 ,
" 伦德会得到妥善照顾的,"他说, 并且, 他发誓,

[ˈreɪni] [kʊd; kəd][nɑːt] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [fɔːr; fər] [θret] [ɔːr] [ˈfrendli] [ˈprɑːmɪs] .
Rainey could not judge the statement for threat or friendly promise .
雷尼 可以 不是 法官 这 陈述 为了 威胁 或者 友好的 承诺 .
雷尼无法判断这句话是威胁还是友好的承诺。

" [æz; əz][fɔːr; fər][maɪ][ˈsteɪtəs; ˈstætəs] ,
" As for my status ,
" 作为 为了 我的 地位 ,
至于我的身份,

[aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi] [ˈkæptɪn] [ˈsɪmz] - [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][trɪp] [ɪz][ˈoʊvər] . " {
I expect to be Captain Simms' son - in - law as soon as the trip is over . " {
我 预计 到 是 队长 西姆斯 - 儿子 - 在 - 法律 作为 很快 作为 这 旅行 是 超过 . " {
- }
37 }
- }

我希望旅行结束后就能成为西姆斯船长的女婿。"{37}

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ˈreɪni] .
" All right , " said Rainey .
" 全部 正确的 , " 说 雷尼 .
"好的,"雷尼说道。

[ˈkɑːrlsənz] [əˈnaʊnsmənt] [sərˈpraɪzd] [hɪm; ɪm] .
Carlsen's announcement surprised him .
卡尔森 公告 惊讶 他 .
卡尔森的声明让他感到惊讶。

[ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pleɪs] [ðə; ði][gɜːrɪ][æz; əz][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [fɪˈaɪnsɪ] .
Somehow he could not place the girl as the doctor's fiancée .
不知何故 他 可以 不是 地方 这 女孩 作为 这 医生的 未婚妻 .
他怎么也想不起来这个女孩是医生的未婚妻。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [meɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [ðɪs] [ˈmætər] , " [hiː; hi] [ˈkwɪərɪd] , " [tuː; tə] [sɪˈment] [aɪˈtiː] ?
" I suppose the captain may mention this matter , " he queried , " to cement it ?
" 我 认为 这 队长 可能 提到 这 事情 , " 他 查询 , " 到 水泥 它 ?
"
"
"

"我想船长可能会提起这件事,"他问道, "以巩固此事吧? "

" [hiː; hi] [meɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkɑːrlsən] [ˌenɪɡˈmætɪkli] .
" He may , " replied Carlsen enigmatically .
" 他 可能 , " 回复 卡尔森 神秘地 .
"他或许会,"卡尔森意味深长地回答道。

" [fiːl] [laɪk] [ˈgetɪŋ] [ʌp] ?
" Feel like getting up ?
" 感觉 喜欢 获得 向上 ?
"想起来吗? "

" [ˈreɪni] [roʊz][ænd; ənd] [beɪðd] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] .
" Rainey rose and bathed face and hands .
" 雷尼 玫瑰 和 洗澡 脸 和 双手 .
雷尼起身洗了洗脸和手。

['kɑ:rlsən] [left] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
Carlson left the cabin .
卡尔森 左边 这 舱 .

卡尔森离开了小屋。

[ðə; ði] [meɪn] [ru:m] [wʌz; wəz] ['empti] [wen] ['reɪni] ['entəd] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [set]
The main room was empty when Rainey entered , but there was a place set
这 主要的 房间 曾是 空的 什么时候 雷尼 进入 , 但 那里 曾是 一个 地方 放
[æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] .
at the table .
在 这 桌子 .

雷尼走进主房间时，房间里空无一人，但桌子上已经摆好了餐具。

[θru:] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [hi; hi] ['nəʊtɪd] , [æz; əz] [hi; hi] [glɑ:nst] [æt; ət] [ðə; ði] ['telteɪl] ['kʌmpəs] [ɪn] [ðə; ði]
Through the skylight he noted , as he glanced at the telltale compass in the
通过 这 天窗 他 著名的 , 作为 他 瞥了一眼 在 这 蛛丝马迹 罗盘 在 这
['si:lɪŋ] ,
ceiling ,
天花板 ,

他透过天窗瞥了一眼天花板上显眼的罗盘，注意到：

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [loʊ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [west] .
that the sun was low toward the west .
那 这 太阳 曾是 低的 朝向 这 西方 .

太阳西斜。

[ðə; ði] [meɪn] ['kæbɪn] [wʌz; wəz] [wel] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn] ['hɑ:rdwɒd] ,
The main cabin was well appointed in hardwood ,
这 主要的 舱 曾是 出色地 任命 在 硬木 ,

主屋内部装饰精美，全部采用硬木材质。

[wɪð; wɪθ] [red] ['kuʃənz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['trænsəmz] [ænd; ænd] [ə; eɪ] ['kri:pɪŋ] [plænt] [ɔ:r] [soʊ] ['hæŋɪŋ] [hɪr]
with red cushions on the transoms and a creeping plant or so hanging here
和 红色的 靠垫 在 这 横梁 和 一个 爬行 植物 或者 所以 绞刑 这里
[ænd; ænd] [ðer; ðər] .
and there .
和 那里 .

横梁上放着红色靠垫，各处还垂挂着一些藤蔓植物。

[ə; eɪ] [kə'nerɪ] [tʃɜ:pt] [ʌp] [ænd; ænd] [brook] ['ɪntu:] ['roʊlɪŋ] [sɔ:ŋ] .
A canary chirped up and broke into rolling song .
一个 金丝雀 啁啾 向上 和 打破 进入 滚动 歌曲 .

一只金丝雀鸣叫起来，唱起了嘹亮的歌。

[_aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['hoʊmi] , [ɪ'nɑ:kjuəs] .
It was all homy , innocuous .
它 曾是 全部 兄弟 , 无害的 .

一切都很温馨，无伤大雅。

[jet] [hi; hi] [hæd; həd] [bɪn] [drʌgd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] [nɑ:t] [soʊ] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] .
Yet he had been drugged at the same table not so long before .
然而 他 有 到过 吸毒 在 这 相同的 桌子 不是 所以 长的 前 .

然而，就在不久前，他也曾在同一张桌子上被人下了药。

[ænd; ænd] [naʊ] [hi; hi] [wʌz; wəz] [pledʒd] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] ['ʌŋgəðəd] [ɡoʊld] .
And now he was pledged a share of ungathered gold .
和 现在 他 曾是 承诺 一个 分享 的 未收集的 金子 .

现在他被许诺能分得一部分尚未收缴的黄金。

[_aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɑ:r] [kraɪ] [bæk] [tu; tə] [hɪz; ɪz] [desk] [ɪn] [ðə; ði] [taɪmz] ['ɑ:fɪs] . { - }
It was a far cry back to his desk in the Times office . { 38 }
它 曾是 一个 远的 哭 后退 到 他的 桌子 在 这 《时代周刊》 办公室 . { - }

这与他在《泰晤士报》办公室的办公桌前的生活截然不同。{38}

[ə; eɪ][dʒæpə'hi:z] ['entərd] , ['stɜ:rdi] , [ʌv; əv] [waɪt] - [klæd] ['figjər] , [deft] , [pə'laɪt] , [ɪn'kjəriəs] .
A Japanese entered , sturdy , of white - clad figure , deft , polite , incurious .
一个 日本人 进入 , 结实的 , 的 白色的 - 覆膜 数字 , 麻利 , 有礼貌的 , 不好奇的 .

一名日本人走了进来, 身材魁梧, 身穿白衣, 动作敏捷, 彬彬有礼, 却漠不关心。

[hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ɪn][sʌm; səm][hæm][ænd; ənd] [egz] , [strɔ:ŋ] ['kɔ:fi] , [slaɪst] [kænd] ['pi:tʃɪz] ,
He had brought in some ham and eggs , strong coffee , sliced canned peaches ,
他 有 带来 在 一些 火腿 和 鸡蛋 , 强的 咖啡 , 切片 罐装 桃子 ,
[bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .
bread and butter .
面包 和 黄油 .

他带来了火腿和鸡蛋、浓咖啡、切片罐装桃子、面包和黄油。

[hi:; hi] [sɜ:rvd] [æz; əz] ['reɪni] [eit] ['hɑ:rtɪli] , ['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld][self] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fu:d]
He served as Rainey ate heartily , feeling his old self coming back with the food
他 服务 作为 雷尼 吃 衷心地 , 感觉 他的 老的 自己 未来 后退 和 这 食物
,
.
.

他一边伺候着雷尼, 一边看着他狼吞虎咽地吃着, 感觉自己随着食物慢慢恢复了往日的活力。

[ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔ:fi] .
especially with the coffee .
尤其 和 这 咖啡 .

尤其是配咖啡的时候。

" [θæŋks] , [tʌmədə] , " [hi:; hi] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [pɔft] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [pleɪt] [æt; ət][læst] .
" Thanks , Tamada , " he said as he pushed aside his plate at last .
" 谢谢 , 玉田 , " 他 说 作为 他 推动 旁边 他的 盘子 在 最后的 .

“谢谢你, 玉田,”他一边说着, 一边终于把盘子推到一边。

" ['evriθɪŋ] [ə'art] , [sɜ:r] ? " [pɜ:d] [ðə; ði][dʒæpə'hi:z] .
" Everything arright , sir ? " purred the Japanese .
" 一切 好的 , 先生 ? " 咕噜咕噜 这 日本人 .

“先生, 一切都好吗? ”日本人轻声问道。

['reɪni] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Rainey nodded .
雷尼 点头 .

雷尼点了点头。

[ðə; ði] " [sɜ:r] " [wʌz; wəz] [ri:ə'fɔrɪŋ] .
The " sir " was reassuring .
这 " 先生 " 曾是 令人安心 .

这位“先生”让人感到安心。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmbɑ:di] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] ['kɑ:rlʌk] .
He was accepted as a somebody aboard the Karluk .
他 曾是 公认 作为 一个 某人 船上 这 卡尔鲁克 .

他被卡尔鲁克号接纳为重要人物。

[tʌmədə] [klɪrd] [ə'weɪ] ['swɪftli] , [ænd; ənd] ['reɪni] [felt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɪgə'rets] .
Tamada cleared away swiftly , and Rainey felt for his own cigarettes .
玉田 已清除 离开 迅速地 , 和 雷尼 毛毡 为了 他的 自己的 香烟 .

塔玛达迅速收拾好东西, 雷尼摸索着寻找自己的香烟。

[hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [smoʊk] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] ,
He hesitated a little to smoke in the cabin , thinking of the girl ,
他 犹豫了一下 一个 小的 到 抽烟 在 这 舱 , 思维 的 这 女孩 ,

他犹豫了一下才决定在小屋里抽烟, 脑海里浮现出那个女孩的身影。

[ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [fɪː ʃi][wʌz; wəz][ɑːn] [dek] , [wer] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][ɡoʊ] .
wondering whether she was on deck , where he intended to go .
好奇 无论 她 曾是 在 甲板 , 在哪里 他 故意的 到 去 .

他想知道她是否在甲板上，那是他打算去的地方。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ˈsnɔːrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsteɪtruːmˈsteɪtrəm] [ɔːf] [ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
Some one was snoring in a stateroom off the cabin ,
一些 一 曾是 打鼾 在 一个 客舱 离开 这 舱 ,
隔壁船舱里有人打鼾。

[ænd; ænd][hiː; hi] [ˈfænsɪd] [baɪ][ɪts] [ˈvɔːljəm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlʌnd] .
and he fancied by its volume it was Lund .
和 他 幻想 经过它是 体积 它 曾是 隆德 .
他根据音量推测那是隆德。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪˈvaɪdɪd] [ˈɪps] [ˈkʌmpəni] , [ˈæftər][ɔːl] .
It was a divided ship's company , after all .
它 曾是 一个 分割 船的 公司 , 后 全部 .
毕竟，这是一艘内部意见分歧很大的船上的船员。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈlʌnd] , [ˈhændɪkæpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈblaɪndnəs] , [wʊd] [lɪv; laɪv] [pərˈpetʃuəli]
For he knew that Lund , handicapped with his blindness , would live perpetually
为了 他 知道 那 隆德 , 残疾人 和 他的 失明 , 会 居住 永恒地
[səˈspɪʃəs] [ʌv; əv] { - }
suspicious of { 39 }
可疑的 的 { - }

因为他知道，失明的伦德会一直对{39}抱有怀疑。

[ˈsɪmz] .
Simms .
西姆斯 .
西姆斯。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [əˈɡenst] [ˈlʌnd] .
And the doctor was against Lund .
和 这 医生 曾是 反对 隆德 .
医生反对伦德。

[ˈreɪnɪz] [oʊn] [pəˈzɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpærədɔːks] .
Raney's own position was a paradox .
雷尼 自己的 位置 曾是 一个 悖论 .
雷尼自身的立场就是一个悖论。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəmˈpænjənweɪ] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] [meɪd] [hɪm; ɪm][tɜːrn] , [tuː; tə]
He started for the companionway , and a slight sound made him turn , to
他 开始 为了 这 舷梯 , 和 一个 轻微 声音 制成 他 转动 , 到
[feɪs] [ðə; ði][ɡɜːrl] .
face the girl .
脸 这 女孩 .
他走向舷梯，这时一个轻微的声音让他转过身，看到那个女孩。

[fɪː ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkæʒuəli] [æz; əz] [ˈreɪni] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈnɔɪəns] , [flʌʃt] .
She looked at him casually as Rainey , to his annoyance , flushed .
她 看起来 在 他 随意地 作为 雷尼 , 到 他的 烦恼 , 酡 .
她漫不经心地看了他一眼，而令他恼火的是，雷尼脸红了。

" [ɡʊd] [æftərˈnuːn] , " [sed] [ˈreɪni] .
" Good afternoon , " said Rainey .
" 好的 下午 , " 说 雷尼 .
“下午好，”雷尼说道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [dek] ?
" Are you going on deck ?
" 是 你 去 在 甲板 ?

你要上甲板吗？

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈoʊpənɪŋ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [si:md] [tu:; tə][rɑ:b][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wɪt] , [tu:; tə]
" It was not a clever opening , but she seemed to rob him of wit , to
" 它 曾是 不是 一个 聪明的 开幕 , 但 她 似乎 到 抢 他 的 有 , 到
[æŋ; ən][ɪkˈstent] .
an extent .
一个 程度 .

“这不是一个巧妙的开场白，但她似乎在某种程度上剥夺了他的幽默感。”

[hi:; hi][hæd; həd] [jet] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [əˈbɔ:rd] .
He had yet to know how she stood concerning his presence aboard .
他 有 然而 到 知道 如何 她 站立 有关 他的 在场 船上 .

他还不知道她对他在船上的态度如何。

[dɪd][ʃi:; ʃɪ] [ˈkɑʊntənəns] [ðə; ði] [ˈfɔ:rsəbl] [ˈkɪdnæpɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈtætlər] ?
Did she countenance the forcible kidnapping of him as a possible tattler ?
做过 她 面容 这 强制的 绑架 的 他 作为 一个 可能的 告密者 ?
她是否赞成强行绑架他，因为他可能是个告密者？

[ɔ:r] — ?
Or — ?
或者 — ?

或者-？

" [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [telz] [em ˈi:] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈplezntli]
" My father tells me you have decided to go with us , " she said , pleasantly
" 我的 父亲 讲述 我 你 有 决定 到 去 和 我们 , " 她 说 , 愉快
[ɪˈnʌf] ,
enough ,
足够的 ,
“我父亲告诉我，你决定和我们一起去，”她语气愉快地说。

[bʌt; bət] [nʌn] [tu:] [ˈkɔ:rdʒəli] , [ˈreɪni] [θɔ:t] .
but none too cordially , Rainey thought .
但 没有任何 也 诚挚地 , 雷尼 想法 .

但雷尼心想，彼此之间并不太友好。

" [ˈdɑ:ktər] [ˈkɑ:rlsən] [helpt] [em ˈi:] [tu:; tə] [maɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
" Doctor Carlsen helped me to my decision .
" 医生 卡尔森 帮助 我 到 我的 决定 .
“卡尔森医生帮助我做出了决定。”

" [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [rɪˈɡɑ:rd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [θrʌst] ,
" She did not seem to regard this as a thrust ,
" 她 做过 不是 似乎 到 看待 这 作为 一个 推力 ,
她似乎并不认为这是种挑衅，

[bʌt; bət] [stʊd] [ˈlaɪtli] [ˈsweɪɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] , [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]
but stood lightly swaying to the pitch of the vessel , regarding him with
但 站立 轻轻 摇晃 到 这 沥青 的 这 血管 , 关于 他 和
[ɡreɪv] [aɪz] [ʌv; əv] [əˈpreɪz(ə)] .
grave eyes of appraisal .
严重 眼睛 的 评价 .
但她随着船身的摇晃轻轻站着，用严肃的目光审视着他。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [wel] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" You have not been well , " she said .
" 你 有 不是 到过 出色地 , " 她 说 .

“你身体不太好，”她说。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['betər] .
" I hope you are better .
" 我 希望 你 是 更好 的 .

希望你早日康复。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['iːtn] ? " { - }
Have you eaten ? " { 40 }
有 你 吃 ? " { - }

你吃过饭了吗？ “{40}

['reɪni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fæktz] .
Rainey began to think that she was ignorant of the facts .
雷尼 开始 到 思考 那 她 曾是 无知 的 这 事实 .

雷尼开始觉得自己对事实一无所知。

[ænd; ænd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ɪg'hɔːr] [ðem; ðəm] .
And he made up his mind to ignore them .
和 他 制成 向上 他的 头脑 到 忽略 他们 .

他决定不理睬他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [θɪŋz] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['faːðər] —
There was nothing to be gained by telling her things against her father —
那里 曾是 没有什么 到 是 获得 经过 讲述 她 事物 反对 她 父亲 —
[mʌtʃ] [les] [ə'genst] [hɜːr; hər] [fi'ænseɪ] ,
much less against her fiancée ,
很多 较少的 反对 她 未婚妻 ,

告诉她一些不利于她父亲的事情对她没有任何好处——更何况是不利于她的未婚夫。

[ðə; ðɪ]['daːktər] .
the doctor .
这 医生 .

医生。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv] , " [hiː; hi] [sed] .
" Thank you , I have , " he said .
" 感谢 你 , 我 有 , " 他 说 .

“谢谢，我已经有了。”他说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [ʌp]['mɪstər] . ['lʌnd] .
" I was going to look up Mr . Lund .
" 我 曾是 去 到 看 向上 先生 . 隆德 .

“我本来打算去了解一下伦德先生。”

" [ðə; ðɪ] ['sentəns] ['klʌvəd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][maɪnd] .
" The sentence covered a sudden change of mind .
" 这 句子 涵盖 一个 突然 改变 的 头脑 .

“这句话掩盖了突然改变主意的事实。”

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][gʊʊ][ɑːn] [dek] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][gɜːrl] .
He no longer wanted to go on deck with the girl .
他 不 更长 通缉 到 去 在 甲板 和 这 女孩 .

他不再想和那个女孩一起去甲板上了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntɪməts] .
They were not to be intimates .
他们 是 不是 到 是 亲密 .

他们之间不应该有亲密关系。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] ['mæri] ['kɑːrlsən] .
She was to marry Carlsen .
她 曾是 到 结婚 卡尔森 .

她原本要嫁给卡尔森。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˌaʊtˈsaɪdər] .
He was an outsider .
他 曾是 一个 局外人 .

他是个局外人。

[ˈkɑ:rlsən][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] .
Carlsen had told him that .
卡尔森 有 讲述 他 那 .

卡尔森曾告诉过他这一点。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][rɪˈɡɑ:rd][hɪm; ɪm] , [ɪmˈpɜ:rsənəli] , [wɪˈðəʊt] [ˈɪntrəst] .
So she seemed to regard him , impersonally , without interest .
所以 她 似乎 到 看待 他 , 不带个人色彩地 , 没有 兴趣 .

所以她似乎对他漠不关心, 没有丝毫兴趣。

[aɪˈti:] [pi:kt] [hɪm; ɪm] .
It piqued him .
它 激怒 他 .

这激怒了他。

" [ˈmɪstər] . [ˈlʌnd] [ɪz][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [meɪts] [ˈkæbɪn] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dɔ:r] .
" Mr . Lund is in the first mate's cabin , " said the girl , indicating a door .
" 先生 . 隆德 是 在 这 第一的 朋友的 舱 , " 说 这 女孩 , 表明 一个 门 .

“伦德先生在大副的舱房里,”女孩说着, 指了指一扇门。

" [ˈmɪstər] . [ˈbɜ:ɡstrɑ:m] , [hu:] [wʌz; wəz] [meɪt] , [daɪd][æt; ət] [si:] [læst] [ˈvɔɪdʒ] .
" Mr . Bergstrom , who was mate , died at sea last voyage .
" 先生 . 伯格斯特罗姆 , WHO 曾是 伴侣 , 死亡 在 海 最后的 航程 .

“大副伯格斯特罗姆先生在上次航行中葬身大海。”

[ˈdɑ:ktər][ˈkɑ:rlsən][ækts][æz; əz][ˈnævɪgeɪtər][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [əˈhʌðər] [ru:m] .
Doctor Carlsen acts as navigator with my father , but he has another room .
医生 卡尔森 行为 作为 航海家 和 我的 父亲 , 但 他 有 其他 房间 .

卡尔森医生担任我父亲的导航员, 但他住在另一个房间里。

" [ʃi:; ʃi] [pæst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [dek] .
" She passed him and went on deck .
" 她 通过了 他 和 去 在 甲板 .

她从他身边经过, 走到甲板上。

[ˈkɑ:rlsən][wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [fɜ:rst] [meɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈsɜ:rdʒən] .
Carlsen was acting first mate as well as surgeon .
卡尔森 曾是 表演 第一的 伴侣 作为 出色地 作为 外科医生 .

卡尔森当时既是代理大副, 又是外科医生。

[ðæt] [ment] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈsi:mənʃɪp] .
That meant he had seamanship .
那 意思是 他 有 航海术 .

这意味着他具备航海技能。

[ɔ:lsʊʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn][noʊ] [riˈpleɪsmənts] , [noʊ] [ˈʌðər] [men][tu:; tə] { - }
Also that they had taken in no replacements , no other men to { 41 }
还 那 他们 有 已采取 在 不 替换 , 不 其他 男人 到 { - }

此外, 他们也没有补充任何人员, 没有其他人来{41}

[swel] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˌkɔ:rpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈfɜ:rtʃən] - [ˈhʌntərz] [hu:] [nu:] [ðə; ði][ˈsi:krət] , [ɔ:r][ə; eɪ][pɑ:rt]
swell the little corporation of fortune - hunters who knew the secret , or a part
膨胀 这 小的 公司 的 财富 - 猎人 WHO 知道 这 秘密 , 或者 一个 部分
[ʌv; əv][aɪˈti:] .
of it .
的 它 .

那些知道秘密(或者其中一部分) 的寻宝者组成的小公司迅速壮大。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʌnˈjuːʒuəl] , [bʌt; bət] ['reɪni] [ˈrʌŋd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ræpt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr]
It was unusual , but Rainey shrugged his shoulders and rapped on the door .
它 曾是 异常 , 但 雷尼 耸了耸肩 他的 肩膀 和 说唱 在 这 门
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
of the cabin .
的 这 舱 :

虽然有些反常，但雷尼耸了耸肩，敲了敲小屋的门。

[aɪˈtiː] [tʊk] [laʊd] [ˈnɒkɪŋ] [tuː; tə][ˈweɪkən] [ˈlʌnd] .
It took loud knocking to waken Lund .
它 采取 大声 敲门 到 唤醒 隆德 :

用力敲门才把伦德叫醒。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [rɔːrd] [ə; eɪ] " [kʌm] [ɪn] .
At last he roared a " Come in .
在 最后的 他 咆哮 一个 " 来 在 :

最后他吼道：“进来。”

" ['reɪni] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʌndərkləʊðz]
" **Rainey found him seated on the edge of his bunk , dressed in his underclothes**
" 雷尼 成立 他 坐着 在 这 边缘 的 他的 假寐 , 穿着 在 他的 内衣
,
:
,

雷尼发现他坐在床铺边缘，只穿着内衣。

[hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] [ɪn] [pleɪs] .
his glasses in place .
他的 眼镜 在 地方 :

他的眼镜戴好了。

['reɪni] [ˈwʌndəɹd] [ˈweðər] [hiː; hi] [slept] [ɪn][ðəm; ðəm] .
Rainey wondered whether he slept in them .
雷尼 想知道 无论 他 睡着了 在 他们 :

雷尼想知道他是不是穿着它们睡觉。

[lʌndz] [ʌnˈkæni] [ɪntuːɪ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [θɔːt] .
Lund's uncanny intuition seemed to read the thought .
隆德 不可思议 直觉 似乎 到 读 这 想法 :

伦德敏锐的直觉似乎看穿了这个想法。

[hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði][ˈlensɪz] .
He tapped the lenses .
他 轻敲 这 镜头 :

他敲了敲镜头。

" [heɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðəm; ðəm][ɔːf] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Hate to take them off , " he said** .
" 恨 到 拿 他们 离开 , " 他 说 :

“真舍不得脱掉它们，”他说。

" [laɪt] [hɜːrts][maɪ] [aɪz] , [ðəʊ] [ðə; ði][ˈɑːptɪk] [nɜːrv] [ɪz] [ded] .
" **Light hurts my eyes , though the optic nerve is dead** .
" 光 疼痛 我的 眼睛 , 尽管 这 光学 神经 是 死的 :

“光线刺痛我的眼睛，尽管我的视神经已经坏死。”

[siːmz] [tuː; tə] [straɪk] [θruː] .
Seems to strike through .
似乎 到 罢工 通过 :

似乎能穿透。

[ˈhaʊs] [jiː, ji][ˈmækin] - [aʊt] ?
How're ye makin ' out ?
你
好
吗
? 是
的 制
造 - 出
去 ?

你最近怎么样？

" [ˈreɪni] [geɪv] [ˈlʌnd] [ðə; ði] [fʊl] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈblaɪndnəs] .
" Rainey gave Lund the full benefit of his blindness .
" 雷
尼 给
予 隆
德 这 满
的 益
处 的 他
的 失
明 .
“雷尼让伦德充分受益于他的失明。”

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [maɪnd] ,
The giant could not have known what was in the doctor's mind ,
这 巨
大
的 可
以 不
是 有 已
知 什
么 曾
是 在 这 医
生
的 头
脑 ,
巨人不可能知道医生在想什么。

[bʌt; bət][hiː, hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [ˈsʌmθɪŋ] .
but he must have learned something .
但 他 必
须 有 学
习 某
物 .
但他肯定学到了一些东西。

[ˈlʌnd] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [taɪp] [tuː; tə][biː, bi][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hæf] [ˈænsər] ,
Lund was not the type to be satisfied with half answers ,
隆
德 曾
是 不
是 这 类
型 到 是 使
满
意 和 一
半 答
案 ,
伦德不是那种会满足于模棱两可的答案的人。

[ænd; ænd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [felt] [ðæt] [hiː, hi] [held] [ə; eɪ] [prəˈpraɪətəri] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːrlʌk] [baɪ][ˈvɜːrtʃuː]
and undoubtedly felt that he held a proprietary interest in the Karluk by virtue
和 无
疑 毛
毡 那 他 握
住 一
个 所
有
权 兴
趣 在 这 卡
尔
鲁
克 经
过 美
德
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːkrət] .
of his being the original owner of the secret .
的 他
的 存
在 这 原
来
的 所
有
者 的 这 秘
密 .
毫无疑问，他认为自己作为该秘密的最初拥有者，对卡尔鲁克拥有所有权。

[ˈreɪni] [ˈwʌndɜːd] { - }
Rainey wondered { 42 }
雷
尼 想
知
道 { - }

Rainey想知道{42}

[ɪf] [hiː, hi][hæd; həd] [sensɪ] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈætɪtuːd] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
if he had sensed the doctor's attitude in that direction ,
如
果 他 有 感
觉
到
的 这 医
生
的 态
度 在 那 方
向 ,
如果他察觉到医生有那样的态度，

[æn; ən] [ˈætɪtuːd] [ɪkˈsprest] [ˈlɑːrdʒli] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkɑːrlsənz] [feɪs] ,
an attitude expressed largely by the expression of Carlsen's face ,
一
个 态
度 表
达 很
大
程
度
上
经
过 这 表
达 的 卡
尔
森 脸 ,
这种态度主要体现在卡尔森的面部表情上。

[ˈɔːlweɪz] [ˈwerɪŋ] [ðə; ði] [feɪnt] [ˈʃædʊʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sniːr] .
always wearing the faint shadow of a sneer .
总
是 穿
着 这 头
晕
的 阴
影 的 一
个 冷
笑 .
脸上总是带着一丝不易察觉的冷笑。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [drʌgd] [em ˈiː] ,
" You know they drugged me ,
" 你 知
道 他
们 吸
毒 我 ,

你知道他们给我下了药吗？

" [ˈreɪni] [ˈendɪd] [hɪz; ɪz][rɪˈsaɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [hiː, hi][hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɑːktər] .
" Rainey ended his recital of the interview he had had with the doctor .
" 雷
尼 结
束 他
的 独
奏
会 的 这 面
试 他 有 有 和 这 医
生 .
雷尼结束了他对医生采访内容的叙述。

" [ˈnɑːkɑʊt] [draːps] ?
" **Knockout drops** ?
" 昏死 滴 ?

“击倒性落差？”

[aɪ] [gest] [aɪ ˈtiː] .
I guessed it .
我 猜对了 它 .

我猜对了。

[ðæt] [ˈdɑːktəz] [slɪk] .
That doctor's slick .
那 医生的 光滑 .

那个医生很狡猾。

[wel] , [juːv] [nɑːt] [mʌtʃ] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd] , [hæv; həv][jiː; ji] ?
Well, you've not much fault to find, have ye?
出色地 , 你已经 不是 很多 过错 到 寻找 , 有 是的 ?

嗯，你也没挑出什么毛病，是吧？

[ˈkɑːrlsən] [tɔːkt] [sens] .
Carlsen talked sense .
卡尔森 谈话 感觉 .

卡尔森说得很有道理。

[hɪr] [juː; jə][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] .
Here you are on the road to a fortune .
这里 你 是 在 这 路 到 一个 财富 .

你已踏上致富之路。

[aɪl] [siː] [jɔːr] [ˈʃɛrz] [ə; eɪ] [fer] [wʌn] .
I'll see yore share's a fair one .
患病的 看 昔时 股份 一个 公平的 一 .

我会看看你那份是否公平。

[ðeəz; ðəz] [ˈplenti] .
There's plenty .
有 很多 .

有很多。

[aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ə; eɪ][bæd] [ˈbɪlɪt] [juːv] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] , [maɪ] [læd] .
It ain't a bad billet you've fallen into, my lad .
它 不是 一个 坏的 坯料 你已经 倒下 进入 , 我的 小伙子 .

孩子，你落到这步田地还不错。

[bʌt; bət] [aɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][jiː; ji] .
But I'll look out for ye .
但 患病的 看 出去 为了 是的 .

但我会照顾你的。

[aɪm][sɔːrt][ʌv; əv][rɪˈspɔːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [jɔːr] [trɪp] , [jiː; ji] [siː] , [ˈmeɪti] .
I'm sort of responsible for yore trip, ye see, matey .
我是 种类 的 负责的 为了 昔时 旅行 , 是的 看 , 伙计 .

你的这次旅行我算是负责吧，伙计。

[ænd; ənd] [aɪl] [niːd] [jiː; ji] .
And I'll need ye .
和 患病的 需要 是的 .

我需要你。

" [hiː; hi] [ˈloʊə-d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [mɪˈstɪriəsli] .
" **He lowered his voice mysteriously** .
" 他 降低 他的 嗓音 神秘地 .

他神秘地压低了声音。

" [jɔːr] [ə; eɪ] [ˈraɪtər] , [ˈmɪstər] [ˈreɪni] .
" **Yo're a writer , Mister Rainey .**
" 昔时 一个 作家 , 先生 雷尼 .

“你是一位作家，雷尼先生。”

[juːv] [gɑːt] [breɪnz] .
You've got brains .
你已经 得到 大脑 .

你很有头脑。

[juː; jɔ][kæn; kən] [siː] [wɪtʃ] [wei] [ə; eɪ] [ˈθɪŋz] [ˈhedɪŋ] .
You can see which way a thing's heading .
你 能 看 哪个 方式 一个 事物 标题 .

你可以看出事物的发展方向。

[juːv] [hɜːrd] [ɪˈnʌf] .
You've heard enough .
你已经 听到 足够的 .

你已经听够了。

[aɪm][blaɪnd] .
I'm blind .
我是 瞎的 .

我双目失明。

[aɪv] [bɪn] [dʌn] [dɜːrt][wʌns] [əˈbɔːrd] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːrlʌk] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][eɪm][tuː; tə][stænd][fɔːr; fər][aɪˈtiː]
I've bin done dirt once aboard the Karluk , and I don't aim to stand for it
我已经垃圾桶 完毕 污垢 一次 船上 这 卡尔鲁克 , 和 我 不 目的 到 站立 为了 它
[-] .
ag'in .
再次 .

我曾在卡尔鲁克号上做过一件肮脏的事，我绝不会再容忍第二次。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][maɪ] [aɪz] , [ðen] .
And I had my eyes , then .
和 我 有 我的 眼睛 , 然后 .

那时我的眼睛还睁得好好的。

[noʊ][juːz] [ˈlɪvɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [ˈrʌmpəs] .
No use livin ' in a rumpus .
不 使用 生活 - 在 一个 喧闹 .

住在喧闹的房子里毫无意义。

[gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] .
Got to keep watch .
得到 到 保持 手表 .

必须保持警惕。

[gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [jɔːr] [aɪz] [ˈoʊpən] . { - }
Got to keep yore eyes open . { 43 }
得到 到 保持 昔时 眼睛 打开 . { - }

一定要睁大眼睛。{43}

" [ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [gɑːt] [aɪz] .
" **And I ain't got eyes .**
" 和 我 不是 得到 眼睛 .

“而且我没有眼睛。”

[juː; jɔ][hæv; həv] .
You have .
你 有 .

你有。

[ju:z] - [ɪm] [fɔ:r; fər][bəuθ][ʌv; əv][ju: 'es] .

Use 'em for both of us .
使用 呢 为了 两个都 的 我们 .

我们俩都可以用。

[aɪ] [eɪnt] ['æskɪŋ] [ji:; ji][tu:; tə] [teɪk] [saɪdz] , [ɪg'zæktli] .

I ain't asking ye to take sides , exactly .
我 不是 问 是的 到 拿 侧面 , 确切地 .

我并不是要你们选边站队。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑ:t] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] ['bi:n] - [sə'spɪʃəs] .

But I've got cause for bein ' suspicious .
但 我已经 得到 原因 为了 是 - 可疑的 .

但我有理由怀疑。

[aɪ][dəunt][kɔ:l][ðə; ði] ['skɪpər] ['ɑ:nɪst] ['sɪmz] [noʊ] [mɔ:r] .

I don't call the skipper Honest Simms no more .
我 不 称呼 这 船长 诚实的 西姆斯 不 更多的 .

我不再叫船长“诚实的西姆斯”了。

[ænd; ænd][aɪ] [eɪnt] [stʌk] [ɑ:n] [ðæt] ['dɑ:ktər] .

And I ain't stuck on that doctor .
和 我 不是 卡住 在 那 医生 .

我并不执着于那位医生。

['hi:z] [tu:] ['bɔ:si] .

He's too bossy .
他是 也 专横跋扈 .

他太专横跋扈了。

['hi:z] [gɑ:t][ðə; ði] ['skɪpər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [θʌm] .

He's got the skipper under his thumb .
他是 得到 这 船长 在下面 他的 拇指 .

他完全掌控了船长。

[ænd; ænd][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] - ['fʌni] [ə'baʊt][ðə; ði] ['skɪpər] .

And there's somethin ' funny about the skipper .
和 有 某物 - 有趣的 关于 这 船长 .

船长有点古怪。

['nɒʊtɪs] [ɛnaɪθɪŋ] ? "

Notice ennything ? "
注意 任何东西 ? "

你注意到什么了吗？

" [waɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['reɪni] .

" Why , I don't know him , " said Rainey .
" 为什么 , 我 不 知道 他 , " 说 雷尼 .

“我根本不认识他,”雷尼说。

" [hi:; hi] ['dʌznt] [lɒk] ['ekstrə] [wel] , [wʌt] [aɪv] [si:n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

" He doesn't look extra well , what I've seen of him .
" 他 不 看 额外的 出色地 , 什么 我已经 已见 的 他 .

“就我看到的来说，他看起来不太好。”

['oʊnli][ðə; ði] [wʌns] . "

Only the once . "
仅有的 这 一次 . "

仅此一次。

" ['hi:z] , " [sed] ['lʌnd] [kɑ:nfɪ'denʃəli] .

" He's logey , " said Lund confidentially .
" 他是 洛吉 , " 说 隆德 保密 .

“他很可靠,”伦德私下说道。

" [hi:; hi] [eɪnt] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] .
" He ain't the same man .
" 他 不是 这 相同的 男人 .

“他已经不是以前的他了。”

[mɛ'bi] [ɪts] [hɪz; ɪz] ['kɑ:njəns] .
Mebbe it's his conscience .
也许 它是 他的 良心 .

或许是他的良心作祟。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɑ:ktɜ:z] ['rʌnɪŋ] - [hɪm; ɪm] . "
But that doctor's runnin ' him . "
但 那 医生的 跑步 - 他 . "

但那个医生控制着他。

" [hi:z] ['gouɪŋ][tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['kæptənz] ['dɔ:tər] , " [sed] ['reɪni] .
" He's going to marry the captain's daughter , " said Rainey .
" 他是 去 到 结婚 这 船长的 女儿 , " 说 雷尼 .

“他要娶船长的女儿,”雷尼说。

" ['sɪmz] - ['dɔ:tər] ?
" Simms ' daughter ?
" 西姆斯 - 女儿 ?

“西姆斯的女儿? ”

['kɑ:rlsən] ['gɔɪŋ] - [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] ?
Carlsen goin ' to marry her ?
卡尔森 去 - 到 结婚 她 ?

卡尔森要娶她吗？

[ʌmp] !
Ump !
裁判 !

裁判！

[ðæt] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪlk] [ɪn][ðə; ði] ['kəʊkə,nʌt] .
That may account for the milk in the cocoanut .
那 可能 帐户 为了 这 牛奶 在 这 椰子 .

这或许可以解释椰子里为什么会有奶。

[ʃi:z] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə][em 'i:] .
She's a stranger to me .
她是 一个 陌生人 到 我 .

她对我来说是个陌生人。

[lɪvd] [ə'ɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] , [ðeɪ] [tel] [em 'i:] .
Lived ashore with her uncle and aunt , they tell me .
居住地 岸上 和 她 叔叔 和 阿姨 , 他们 告诉 我 .

他们告诉我, 她和她的叔叔婶婶一起住在岸上。

['kɑ:rlsən][wʌz; wəz][ðə; ði]['fæməli]['dɑ:ktər] .
Carlsen was the family doctor .
卡尔森 曾是 这 家庭 医生 .

卡尔森是这家人的家庭医生。

[naʊ] [ʃi:z] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
Now she's off with her father .
现在 她是 离开 和 她 父亲 .

现在她和她父亲一起走了。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['kræftɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt] { - }
" His face became crafty , and he reached out { 44 }
" 他的 脸 成为 狡猾 , 和 他 达到 出去 { - }

“他的脸色变得狡黠, 他伸出手{44}

[fɔːr; fər] [ˈreɪnɪz] [niː] , [faʊnd] [aɪˈtiː][æz; əz] [ˈredɪli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [saɪt] , [ænd; ənd] [tæpt]
for Rainey's knee , found it as readily as if he had sight , and tapped
为了 雷尼 膝盖 , 成立 它 作为 容易 作为 如果 他 有 视线 , 和 轻敲
[aɪˈtiː][fɔːr; fər] [ˈemfəsɪs] .
it for emphasis .
它 为了 强调 .

对于雷尼的膝盖，他像看得见一样轻易地找到了，并敲了一下以示强调。

" [ðæt] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][juːˈes] ['lʊkɪn] - [aʊt] [fɔːr; fər] [θɪŋz] , [ˈmerti] , " [hiː; hi]
That makes all the more reason for us lookin ' out for things , matey , " he
" 那 制作 全部 这 更多的 原因 为了 我们 在看 - 出去 为了 事物 , 伙计 , " 他
[went] [ɑːn] ,
went on ,
去 在 ,
" 正因如此，我们才更应该多加留意，伙计，"他继续说道。

[ˈɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
almost in a whisper .
几乎 在 一个 耳语 .

几乎是耳语。

" [ɪf] [ðeɪv] [pleɪd] [emˈiː][wʌns] [ðeɪ] [meɪ] [duː][aɪˈtiː] [-] .
If they've played me once they may do it ag'in .
" 如果 他们有 玩 我 一次 他们 可能 做 它 再次 .
"如果他们曾经戏弄过我，他们可能会再次戏弄我。"

[ænd; ənd] [ðeɪv] [gɑːt][ðə; ði] [ɑːdz] , [ˈsetɪn] - [əˈsaɪd][maɪ] [aɪz] .
And they've got the odds , settin ' aside my eyes .
和 他们有 得到 这 赔率 , 塞廷 - 旁边 我的 眼睛 .

撇开我的眼睛不谈，他们胜算很大。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][tɜːrn][ə; eɪ] [trɪk] [ɔːr] [tuː] .
But I can turn a trick or two .
但 我 能 转动 一个 诡计 或者 二 .

但我也能耍点花招。

[juː; jʊ][æn; ən] - [emˈiː] [kʌm] [əˈbɔːrd] [təˈgeðər] .
You an ' me come aboard together .
你 一个 - 我 来 船上 一起 .

你和我一起上船。

[juː; jʊ] [gɪv] [emˈiː][ə; eɪ][hænd] .
You give me a hand .
你 给 我 一个 手 .

你帮帮我。

[stɪk] [tuː; tə][emˈiː] , [æn; ən] - [aɪl] [siː] [juː; jʊ][gɪt] [jɔːr] [wæk] .
Stick to me , an ' I'll see you git yore whack .
戳 到 我 , 一个 - 患病的 看 你 git 昔时 猛击 .

跟着我，我会让你吃不了兜着走。

" [aɪl] [hæv; həv] [jɔːr] [bʌŋk] [tʃeɪndʒd] .
I'll have yore bunk changed .
" 患病的 有 昔时 假寐 已更改 .

“我会安排人给你换床铺。”

[juːl] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][emˈiː] .
You'll come in with me .
你会 来 在 和 我 .

你跟我一起进去。

[æn; ən] - [wi:l] [pʊt] [wʌn][æn; ən] - [wʌn] [tə'geðər] .
An ' we'll put one an ' one together .
一个 - 出色地 放 一 一个 - 一 一起 .

我们将把它们放在一起。

[wi:l] [bi:; bi] [meɪts] .
We'll be mates .
出色地 是 伙伴们 .

我们会成为好朋友。

[tri:t] - [ɪm] [fer] [ɪf] [ðeɪ] [tri:t] [ju: 'es] [fer] .
Treat ' em fair if they treat us fair .
对待 - 呃 公平的如果 他们 对待 我们 公平的 .

如果他们公平对待我们，我们也公平对待他们。

[bʌt; bət][dəʊnt] [fər'get] [ðeɪ] [fɪkst] [jɔ:ɹ] [grɑ:g] .
But don't forget they fixed yore grog .
但 不 忘记 他们 固定的 昔时 格格酒 .

但别忘了他们已经修好了你的朗姆酒。

[aɪ][hæd; həd] ['nɑ:θɪn] - [tu:; tə][du:][wið; wɪθ] [ðæt] .
I had nothin ' to do with that .
我 有 什么也没有 - 到 做 和 那 .

这件事跟我一点关系都没有。

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['strændɪd] , [bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði] [taɪd] ['raɪzɪz] —
I may be stranded , but , if the tide rises —
我 可能 是 搁浅 , 但 , 如果 这 潮 上升 —

我或许会被困住，但是，如果潮水上涨——

" [hi:; hi] [set] [ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] ['fɪŋgəz] [di:p] ['ɪntu:] ['reɪnɪz] [leg] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ni:]
" **He set the clutch of his powerful fingers deep into Rainey's leg above the knee**
" 他 放 这 离合器 的 他的 强大的 手指 深的 进入 雷尼 腿 多于 这 膝盖
[wið; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪp] [ðæt] [left] ['pɜ:rp(ə)l] ['bru:zɪz] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .
with a grip that left purple bruises there before the day was over .
和 一个 紧握 那 左边 紫色的 瘀伤 那里 前 这 天 曾是 超过 .

“他用他那双有力的手指紧紧抓住雷尼膝盖上方的大腿，力道之大，以至于一天还没结束，那里就留下了紫色的瘀伤。”

" [wi:; wi] [tu:] , ['meɪtɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **We two , matey , " he said .**
" 我们 二 , 伙计 , " 他 说 .

“我们俩，伙计，”他说。

" [naʊ] [ju:; jʊ] [æn; ən] - - [hæv; həv] [ə; eɪ] [ta:t] [ʌv; əv] [stʌf] [ðæt] [eɪnt] [dɒʊpt] .
" **Now you an ' me'll have a tot of stuff that ain't doped .**
" 现在 你 一个 - - 有 一个 总计 的 东西 那 不是 掺杂 .

“现在你我都能喝到一些不含兴奋剂的东西了。”

" [hi:; hi] [mu:vɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪn] [wið; wɪθ] [æn; ən] { - }
" **He moved about the little cabin with an { 45 }**
" 他 已搬 关于 这 小的 舱 和 一个 { - }

“他在小木屋里走来走去，带着一个{45}

[ə'staʊndɪŋ] ['fri:dəm] [ænd; ɛnd] ['ʃʊrnəs] ,
astounding freedom and sureness ,
惊人 自由 和 确定性 ,

惊人的自由和自信，

[ˈtʃʌklɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][ˈhændəld][ˈbɑ:t(ə)] [ænd; ənd] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd] [ˈmeɪərd] [aʊt][ðə; ði] [ˈwiski]
chuckling as he handled bottle and glasses and measured out the whisky
轻笑 作为 他 处理 瓶子 和 眼镜 和 测量 出去 这 威士忌酒
[ænd; ənd][ˈwɔ:tər] .
and water .
和 水 .

他一边轻笑着，一边拿起酒瓶和酒杯，量取威士忌和水。

" - [ɔːr] [blaɪnd] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈræmɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] [fʊl] [ʌv; əv] [blæk] [təˈbækoʊ] ,
" **W'en yo're blind , " he said , ramming his pipe full of black tobacco** ,
" - 昔时 瞎的 , " 他 说 , 撞击 他的 管道 满的 的 黑色的 烟草 ,
“当你失明的时候,”他一边说着，一边把烟斗塞满黑烟草。

" [ðeɪz] [ˈʌðər] [θɪŋz] [kʌmz] [tuː; tə][jiː; ji] .
" **they's other things comes to ye** .
" 他们是 其他 事物 来 到 是的 .

“他们的其他事情会来到你身边。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][rʌŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] , [ˈblaɪndfʊld] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .
I know the run of this ship , blindfold , you might say .
我 知道 这 跑步 的 这 船 , 眼罩 , 你 可能 说 .

可以说，我对这艘船的运行了如指掌，即使蒙着眼睛也一样。

[aɪ] - [goʊ][əˈbɪft][ɪn] [ə; eɪ] [pɪnt] , [ɔːr] [stɪr] [hɜːr; hər] .
I c'ud go aloft in a pinch , or steer her .
我 - 去 高空 在 一个 捏 , 或者 转向 她 .

紧急情况下我可以爬上高空，或者掌舵。

[mɔːr] [grɑːg] ?
More grog ?
更多的 格罗格酒 ?

再来点朗姆酒？

" [bʌt; bət] [ˈreɪni] [əbˈsteɪn] [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [glæs] , [ðoʊ] [ˈlʌnd] [went] [ɑːn] [ˈlaʊərɪŋ] [ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)]
" **But Rainey abstained after the first glass , though Lund went on lowering the bottle**
" 但 雷尼 弃权 后 这 第一的 玻璃 , 尽管 隆德 去 在 降低 这 瓶子
[wɪˈðaʊt] [əˈpærənt] [ɪˈfekt] .
without apparent effect .
没有 明显 影响 .

“但雷尼在喝完第一杯后就停了下来，尽管伦德继续把酒瓶放低，但似乎并没有效果。

" [soʊ] [ɔːr] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈseɪlər] ?
" **So yo're a bit of a sailor ?**
" 所以 昔时 一个 少量 的 一个 水手 ?

“所以你有点像个水手？ ”

" [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [æskt] [ˈprez(ə)ntli] .
" **the giant asked presently** .
" 这 巨大的 问 目前 .

巨人随即问道。

" [æn; ən] - [ə; eɪ] [ˈskaːlər] .
" **An ' a scholar** .
" 一个 - 一个 学者 .

“一位学者。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈnævɪgeɪt] , [aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] ? "
You can navigate , I make no doubt ? "
你 能 导航 , 我 制作 不 怀疑 ? "

你航海技术很好，这一点我毫不怀疑。

" [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [lɜːrni] [ɑːn] [ðə; ði] [trip] , " ['ænsər] ['reɪni] .
" **I hope to get a chance to learn on the trip , " answered Rainey .**

" 我 希望 到 得到 一个 机会 到 学习 在 这 旅行 , " 回答 雷尼 .
"我希望能旅途中获得学习的机会,"雷尼回答道。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈprɪnsəp(ə)lz] , [bʌt; bət] [aɪv] [ˈnevər] [traɪd] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] [ˈseksənt] .
" **I know the general principles , but I've never tried to use a sextant .**

" 我 知道 这 一般的 原则 , 但 我已经 绝不 尝试 到 使用 一个 六分仪 .
"我知道一些基本原理,但我从来没有尝试过使用六分仪。"

[aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [tuː; tə] [help] [em ˈiː] [aʊt] .
I'm going to get the skipper to help me out .

我是 去 到 得到 这 船长 到 帮助 我 出去 .
我打算让船长帮我一把。

[ɔːr] [ˈkɑːrlsən] . "
Or Carlsen . "

或者 卡尔森 . "
或者卡尔森。"

" ['kɑːrlsən] !
" **Carlsen !**

" 卡尔森 !
卡尔森!

[wʌt] [ɪn] [hel] [dʌz] [ə; eɪ] [ˈdɔːktər] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˌnævɪˈgeɪ(ə)n] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ˈlʌnd] .
What in hell does a doctor know about navigation ? " demanded Lund .

什么 在 地狱 做 一个 医生 知道 关于 导航 ? " 要求 隆德 .
"一个医生懂什么导航?"伦德质问道。

['reɪni] [təʊld] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði] [gɜːrɪ] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [grʌntɪd] . { - }
Rainey told him what the girl had said , and the giant grunted . { 46 }

雷尼 讲述 他 什么 这 女孩 有 说 , 和 这 巨大的 哼哼 . { - }
雷尼把女孩说的话告诉了他, 巨人哼了一声。{46}

" [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [daʊts] ['weðər] [ðeɪl] ['evər] [help] [jiː; ji] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I have my doubts whether they'll ever help ye , " he said .**

" 我 有 我的 疑虑 无论 他们会 曾经 帮助 是的 , " 他 说 .
"我怀疑他们是否会帮到你,"他说。

" [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] .
" **Wish I could .**

" 希望 我 可以 .
"真希望我能做到。"

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] - [ʌd] [biː; bi] [hɑːrd] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [aɪz] .
But it ' ud be hard without my eyes .

但 它 - ud 是 难的 没有 我的 眼睛 .
但如果没有眼睛,那就太难了。

[æn; ən] - [aɪv] [gɔːt] [noʊ] [ˈseksənt] [æn; ən] - [noʊ] [bʊk] [oʊ] - [ˈteɪblz] .
An ' I've got no sextant an ' no book o ' tables .

一个 - 我已经 得到 不 六分仪 一个 - 不 书 o - 表格 .
我没有六分仪,也没有对角线表。

[ɪts] [tuː] [bæd] .
It's too bad .

它是 也 坏的 .
太可惜了。

" [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [siːmd] [kiːn] , [ænd; ənd] ['reɪni] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈfæðəm] [aɪ ˈtiː] .
" **His disappointment seemed keen , and Rainey could not fathom it .**

" 他的 失望 似乎 敏锐的 , 和 雷尼 可以 不是 捉摸 它 .
"他的失望似乎非常强烈, 雷尼无法理解。"

[waɪ] [hæd; həd][bəʊθ] ['lʌnd] [ænd; ənd][ˈkɑ:rlsən] [si:mɪd] [tu:; tə] [leɪ] [stres] [ɑ:n] [ðɪs] ['mætər] ?
Why had both Lund and Carlsen seemed to lay stress on this matter ?
为什么 有 两个都 隆德 和 卡尔森 似乎 到 躺 压力 在 这 事情 ?
为什么伦德和卡尔森都如此重视这个问题?

[waɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [rɪˈli:vɪd] [ænd; ənd] ['lʌnd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] ?
Why was the doctor relieved and Lund disappointed at his ignorance ?
为什么 曾是 这 医生 松了口气 和 隆德 失望的 在 他的 无知 ?
为什么医生会因为自己的无知而感到欣慰，而伦德却会感到失望?

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪtru:m,'steɪtrʊm] [tə'geðər] , ['leɪtər] , ['lʌnd] ['ri:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
As they came out of the stateroom together , later , Lund reeking of the
作为 他们 来了 出去 的 这 客舱 一起 , 之后 , 隆德 臭气熏天 的 这
[ˈlɪkər] [hi:; hi][hæd; həd] [əb'zɔ:rbɪd] ,
liquor he had absorbed ,
酒 他 有 吸收 ,
后来, 当他们一起走出船舱时, 伦德身上散发着浓烈的酒气。

[ðʊʊ] [rɪˈmeɪnɪŋ] ['pɜ:rfɪktli] ['soʊbər] , [hɪz; ɪz][hænd][leɪd][ɑ:n] ['reɪnɪz] ['ʃoʊldər] ,
though remaining perfectly sober , his hand laid on Rainey's shoulder ,
尽管 其余的 完美 清醒 , 他的 手 铺设 在 雷尼 肩膀 ,
虽然他完全保持清醒, 但他的手还是放在了雷尼的肩膀上。

[pər'hæps][fɔ:r; fər] ['gaɪd(ə)ns] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃʊʊ] [ʌv; əv] [fəˌmɪli'ærəti] ,
perhaps for guidance but with a show of familiarity ,
也许 为了 指导 但 和 一个 展示 的 熟悉 ,
或许是为了提供指导, 但也要表现出熟悉感。

['reɪni] [sɔ:ɪ] [ðə; ði][gɜ:rl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ɪn] [wɪtʃ] [kən'tempt] [ʃʊʊd]
Rainey saw the girl looking at him with a glance in which contempt showed
雷尼 锯 这 女孩 寻找 在 他 和 一个 瞥一眼 在 哪个 鄙视 显示
[ʌn'veɪld] .
unveiled .
揭幕 .

雷尼看到那个女孩正用一种毫不掩饰的轻蔑的眼神看着他。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] ['lʌnd] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [æd'væns] [hɪm; ɪm]
It was plain that his intimacy with Lund was not going to advance him
它 曾是 清楚的 那 他的 亲密关系 和 隆德 曾是 不是 去 到 进步 他
[ɪn][hɜ:r; həɪ][ˈfeɪvər] . { - }
in her favor . { 47 }
在 她 偏爱 . { - }

很明显, 他与伦德的亲密关系并不会让他赢得伦德的好感。{47}

['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tɑ:rgɪt] ['præktɪs]
TARGET PRACTISE
目标 实践

靶场练习

[ðə; ði] ['kɑ:rlʌk] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eɪti] - [faɪv] - [tʌn] ['sku:nər] , [ˈglɑ:stɜː] ['fɪʃərmən] [taɪp] ,
The Karluk was an eighty - five - ton schooner , Gloster Fisherman type ,
这 卡尔鲁克 曾是 一个 八十 - 五 - 吨 大篷车 , 格洛斯特 渔夫 类型 ,
“卡尔鲁克”号是一艘85吨级的纵帆船, 属于格洛斯特渔夫型。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [ˈnaɪnti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bi:m] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [fi:t] .
with a length of ninety and a beam of twenty - five feet .
和 一个 长度 的 九十 和 一个 光束 的 二十 - 五 脚 .
长九十英尺, 宽二十五英尺。

[hɜːr; hər] [ɪˈnɔːrməs] [stretʃ] [ʌv; əv][ˈkænvəs] , [sprɛd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪmɪt][ɑːn][ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)l] [əˈkeɪzənz] [baɪ]
Her enormous stretch of canvas , spread to the limit on all possible occasions by
她 巨大的 拉紧 的 帆布 , 传播 到 这 限制 在 全部 可能的 场合 经过
[ˈkæptɪn] [ˈsɪmz] ,
Captain Simms ,
队长 西姆斯 ,

她那巨大的画布，在西姆斯船长的所有可能情况下都被展开到极限，

[wʌz; wəz] [ɔːfset] [baɪ][ðə; ði][ˈpendzələm][ʌv; əv] [liːd] [ðæt] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər] [kiːl] ,
was offset by the pendulum of lead that made up her keel ,
曾是 抵消 经过 这 摆 的 带领 那 制成 向上 她 龙骨 ,
被构成她龙骨的铅块的摆动所抵消，

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][kʊd; kəd] [slaɪd] [θruː] [ðə; ði] [siːz] [æt; ət] [twelv] [naːts] [ɑːn][hɜːr; hər][best] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
and she could slide through the seas at twelve knots on her best point of
和 她 可以 滑动 通过 这 海域 在 十二 绳结 在 她 最好的 观点 的
[ˈseɪlɪŋ] — [riːtʃɪŋ] — [ðə; ði] [wɪnd][əˈbæft][hɜːr; hər] [biːm] .
sailing — reaching — the wind abaft her beam .
帆船 — 到达 — 这 风 后方 她 光束 .

她可以在最佳航行角度——横风航行——下以十二节的速度滑过大海，风从船舷后方吹来。

[ˈæftər] [ˈreɪni] [hæd; həd] [ˈdemənstreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmæstəri] [ʌv; əv]
After Rainey had demonstrated at the wheel that he had the mastery of
后 雷尼 有 已证明 在 这 车轮 那 他 有 这 精通 的
[hɜːr; hər][ænd; ənd][hæd; həd] [ʃʊn] [ðæt] [hiː; hi] [pəˈzest] [siː] - [legz] ,
her and had shown that he possessed sea - legs ,
她 和 有 所示 那 他 拥有 海 - 腿 ,

在雷尼向世人展示了他对这艘船的掌控能力，并证明了他拥有良好的航海技术之后，

[ə; eɪ] [fer] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈsiːkræft] [ænd; ənd] , [wʌt] [ðə; ði] [ˈseɪləz] [dɪd][naːt] [pəˈzes] , [ɪˈnɪʃətɪv] ,
a fair amount of seacraft and , what the sailors did not possess , initiative ,
一个 公平的 数量 的 船舶 和 , 什么 这 水手们 做过 不是 具有 , 倡议 ,
他们拥有相当数量的船只，但水手们却缺乏主动性。

[ˈkæptɪn] [ˈsɪmz] [əˈpɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [ˈsekənd] [meɪt] .
Captain Simms appointed him second mate .
队长 西姆斯 任命 他 第二 伴侣 .
西姆斯船长任命他为二副。

" [wiː; wi][dəʊnt] [ˈkæəri] [wʌn][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , " [ðə; ði] [ˈskɪpər] [sed] .
" **We don't carry one as a rule , " the skipper said .**
" 我们 不 携带 一 作为 一个 规则 , " 这 船长 说 .
“我们一般不带，”船长说。

" [bʌt; bət] [ɪt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈreɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] { - }
" **But it'll give you a rating and the right { 48 }**
" 但 它将 给 你 一个 等级 和 这 正确的 { - }
“但它会给你一个评分和正确的{48}

[tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
to eat in the cabin .
到 吃 在 这 舱 .
在小木屋里吃饭。

" [hiː; hi][hæd; həd][naːt] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈreɪnɪz] [ˈkɪdnæpɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈreɪni] [let]
" **He had not brought up the subject of Rainey's kidnapping , and Rainey let**
" 他 有 不是 带来 向上 这 主题 的 雷尼 绑架 , 和 雷尼 让
[aɪ ˈtiː][gʊv] .
it go .
它 去 .
“他没有提起雷尼被绑架的事，雷尼也没再追究。”

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ][ju:z][ˈɑ:rgju:ɪŋ][əˈbaʊt][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] .

There was no use arguing about the inevitable .
那里 曾是 不 使用 争论 关于 这 不可避免的 .

争论不可避免的事情毫无意义。

[ðə; ði][ˈreɪtɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæbɪn][fer][si:md][ˈɔ:fərd][æz; əz][æn; ən][əˈpɔ:lədʒi] ,

The rating and the cabin fare seemed offered as an apology ,
这 等级 和 这 舱 票价 似乎 提供 作为 一个 道歉 ,

评级和舱位费似乎是一种歉意。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈwɪlɪŋ][tu:; tə][əkˈsept][,aɪˈti:] .

and he was willing to accept it .
和 他 曾是 愿意的 到 接受 它 .

他愿意接受。

[ˈkɑ:rlsən][ˈæktɪd][æz; əz][fɜ:rst][meɪt] , [ænd; ənd][ˈreɪni][hæd; həd][tu:; tə][əkˈnɑ:lɪdʒ][hɪm; ɪm][ɪˈfɪʃ(ə)nt] .

Carlsen acted as first mate , and Rainey had to acknowledge him efficient .
卡尔森 行动 作为 第一的 伴侣 , 和 雷尼 有 到 承认 他 高效的 .

卡尔森担任大副, 雷尼不得不承认他工作效率很高。

[hi:; hi][ˈfænsɪd][ðə; ði][mæn][mʌst; məst][hæv; həv][bɪn][ə; eɪ][ˈʃɪps][ˈsɜ:rdʒən] , [ænd; ənd][soʊ][pɪkt][ʌp]

He fancied the man must have been a ship's surgeon , and so picked up
他 幻想 这 男人 必须 有 到过 一个 船的 外科医生 , 和 所以 挑选 向上

[hɪz; ɪz][ˈsi:mənʃɪp] .

his seamanship .
他的 航海术 .

他觉得这个人一定是船上的外科医生, 于是便学习了航海技术。

[ˈæftər][ə; eɪ][fju:] [deɪz][ˈkɑ:rlsən] ,

After a few days Carlsen ,
后 一个 很少 天 卡尔森 ,

几天后, 卡尔森

[seɪv][fɔ:r; fər][ˈteɪkɪŋ][nu:n][ˌɑ:bzəˈveɪʃənz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈskɪpər][ænd; ənd][ˈwɜ:rkɪŋ][aʊt][ðə; ði]

save for taking noon observations with the skipper and working out the
节省 为了 采取 中午 观察 和 这 船长 和 在在职的 出去 这

[ˈrekənɪŋ] ,

reckoning ,
清算 ,

除了与船长一起进行中午观测并计算航程之外,

[left][hɪz; ɪz][ˈdu:tɪz][ˈlɑ:rdʒli][tu:; tə][ˈreɪni] , [hu:] [wʌz; wəz][glæd][ɪˈnʌf][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪkˈspɪəriəns] .

left his duties largely to Rainey , who was glad enough for the experience .
左边 他的 职责 很大程度上 到 雷尼 , who 曾是 高兴的 足够的 为了 这 经验 .

他把大部分工作都交给了雷尼, 雷尼也很乐意经历这一切。

[ə; eɪ][ˈseɪlər][neɪmd][ˈhænsən][wʌz; wəz][prəˈmoʊtɪd][tu:; tə][ˈæktɪŋ] - [ˈkwɔ:rtərmæstər] , [ænd; ənd][rɪˈli:vɪd]

A sailor named Hansen was promoted to acting - quartermaster , and relieved
一个 水手 命名 汉森 曾是 推广 到 表演 - 军需 , 和 松了口气

[ˈreɪni] .

Rainey .
雷尼 .

一名名叫汉森的水手被提拔为代理军需官, 接替了雷尼的职务。

[ˈkɑ:rlsən][spent][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][əˈtendənt][ɑ:n][ðə; ði][gɜ:rl][ɔ:r][ˈtʃætɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhʌntərz]

Carlsen spent most of his time attendant on the girl or chatting with the hunters
卡尔森 花费 最多 的 他的 时间 服务员 在 这 女孩 或者 聊天 和 这 猎人

,

!

,

卡尔森大部分时间都用来照顾那个女孩或与猎人们聊天。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [su:n] [ə'pɪrd] [ɑ:n][tɜ:rmz][ʌv; əv] [ɪntɪməsɪ] .
with whom he soon appeared on terms of intimacy .
和 谁 他 很快 出现 在 条款 的 亲密关系 .
他很快就与对方发展出了亲密关系。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [ɪ'sti:md] [ðəm'selvz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['seɪləz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ɪn] [ɪn'telɪdʒəns]
The hunters esteemed themselves above the sailors , as they were , in intelligence
这 猎人 尊敬的 他们自己 多于 这 水手们 , 作为 他们 是 , 在 智力
[ænd; ənd] ['ɜ:rnɪŋ] [kə'pæsəti] .
and earning capacity .
和 收入 容量 .
猎人们自认为比水手们更聪明、更有谋生能力。

[ðə; ði] ['fʊksəl,mən] ['æktɪd] , [ɑ:n] [ə'keɪzn] , [æz; əz][boʊt] - [stɪərər] [ænd; ənd] ['rəʊəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] {
The forecastlemen acted , on occasion , as boat - steerers and rowers for the {
这 预报员 行动 , 在 场合 , 作为 船 - 转向架 和 划船者 为了 这 {
- }
49 }
- }

前哨水手有时会兼任船舵手和划桨手{49}

['hʌntərz] , [ɪ:tʃ] [ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd][hɪz; ɪz][oʊn] [boʊt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ʃu:t] [ðə; ði] ['kru:zɪŋ]
hunters , each of whom had his own boat from which to shoot the cruising
猎人 , 每个 的 谁 有 他的 自己的 船 从 哪个 到 射击 这 巡航
[si:lz] .
seals .
封印 .
猎人们各自拥有一艘船，用来射杀巡游的海豹。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sɪks] ['hʌntərz] [ænd; ənd] [twelv] ['seɪləz] , [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['raʊstəbaʊt]
There were six hunters and twelve sailors , outside of a general roustabout
那里 是 六 猎人 和 十二 水手们 , 外部 的 一个 一般的 杂工
[ænd; ənd] [bʌt] [neɪmd] " ['sændi] ,
and butt named " Sandy ,
和 屁股 命名 " 沙 ,
除了一个名叫“桑迪”的杂工和笨蛋之外，还有六名猎人和十二名水手。

" [hu:] [kli:nd] [ʌp][ðə; ði] ['fʊksl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntərz] - ['kwɔ:rtərz] , [wer] [ðeɪ] [mest]
" who cleaned up the forecastle and the hunters ' quarters , where they messed
" WHO 已清洗 向上 这 前甲板 和 这 猎人 - 四分之一 , 在哪里 他们 搞砸了
[ə'pɑ:rt] , [ænd; ənd] [helpt] ['tʌmədə] ,
apart , and helped Tamada ,
除 , 和 帮助 玉田 ,
“谁打扫了前甲板和猎人住处（他们在那里胡闹过），并帮助了塔玛达，

[ðə; ði] [kʊk] , [ɪn][ðə; ði] ['gæli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɒts][ænd; ənd] ['dɪfɪz] .
the cook , in the galley with his pots and dishes .
这 厨师 , 在 这 厨房 和 他的 锅 和 菜肴 .
厨师在厨房里，身边是他的锅碗瓢盆。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɜ:rk] [ɪn][ˈpra:spekt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hʌntərz] ,
But now there was no work in prospect for the hunters ,
但 现在 那里 曾是 不 工作 在 前景 为了 这 猎人 ,
但现在猎人们已经没有工作可做了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [laʊndʒd] [ɑ:n] [dek] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] - ['mɪdʃɪp] ['kwɔ:rtərz] , ['spɪnɪŋ] [jɑ:nz] [ɔ:r] ['pleɪɪŋ]
and they lounged on deck or in the ' midship quarters , spinning yarns or playing
和 他们 休闲 在 甲板 或者 在 这 - 船中部 四分之一 , 旋转 纱线 或者 玩耍
['pʊkər] .
poker .
扑克 .
他们懒洋洋地躺在甲板上或船舱中部，闲聊或玩扑克。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æftər][ˈɡoʊld] [ðɪs] [trɪp] , [na:t] [si:lz] .
They were after gold this trip , not seals .
他们 是 后 金子 这 旅行 , 不是 封印 .

他们此行的目标是黄金，而不是海豹。

" - - [tuː; tə][ðə; ði] [ə'ɡri:mənt] , " ['lʌnd] [sed] [tuː; tə] ['reɪni] ,
" ' **Cordin ' to the agreement , " Lund said to Rainey ,**
" - - 到 这 协议 , " 隆德 说 到 雷尼 ,
"遵守协议,"伦德对雷尼说。

" [ðə; ði][ˈɡoʊldz][tuː; tə][biː; bi] [splɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈfɜːz] .
" **the gold's to be split into a hundred shares .**
" 这 黄金的 到 是 分裂 进入 一个 百 分享 .
"黄金将被分成一百份。"

[wʌn] [fɔːr; fər] [i:tʃ] [ˈseɪlər,mæn] , [æn; ən] - [ðeɪ] [tʃɪp] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] .
One for each sailorman , an ' they chip in for the boy .
一 为了 每个 水手 , 一个 - 他们 芯片 在 为了 这 男生 .
每个水手一份，他们凑钱给这个男孩。

[tuː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhʌntərz] , [tuː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kʊk] , [fɔːr] [fɔːr; fər] [ˈbɜːɡstrɑ:m] , [ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] ,
Two for the hunters , two for the cook , four for Bergstrom , the first mate ,
二 为了 这 猎人 , 二 为了 这 厨师 , 四 为了 伯格斯特罗姆 , 这 第一的 伴侣 ,
两个给猎人，两个给厨师，四个给大副伯格斯特罗姆。

[huː] [daɪd][æt; ət] [siː] .
who died at sea .
WHO 死亡 在 海 .

在海上遇难的人。

['twenti] [fɔːr; fər] - ['ʃɪps] [ʃer] . -
Twenty for ' ship's share . ' -
二十 为了 - 船的 分享 . -

二十是“船上的份额”。

['fɪfti] [ˈfɜːz] [tuː; tə][biː; bi] [splɪt] [bɪ'twiːn] [ˈsɪmz] [æn; ən] - [em 'iː] . "
Fifty shares to be split between Simms an ' me . "
五十 分享 到 是 分裂 之间 西姆斯 一个 - 我 . "

五十股，我和西姆斯平分。

" [wɒts] [ðə; ði] - ['ʃɪps] [ʃer] - ? " [æskt] ['reɪni] .
" **What's the ' ship's share ' ? " asked Rainey .**
" 是什么 这 - 船的 分享 - ? " 问 雷尼 .

“船上的份额是多少？”雷尼问道。

" [ˌreprɪ'zents] [ˈkæpɪt(ə)l] [ɪn'vestmənt] .
" **Represents capital investment .**
" 代表 首都 投资 .

代表资本投资。

[ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ 'tiː] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði][gæl] , " [sed] ['lʌnd] .
Matter of fact , it belongs to the gal , " said Lund .
事情 的 事实 , 它 属于 到 这 女孩 , " 说 隆德 .
“事实上，它是那个女孩的,”伦德说。

" [ˈsɪmz] { - }
" **Simms { 50 }**
" 西姆斯 { - }

“Simms{50}

[geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈkɑːrlʌk] .
gave her the Karluk .
给予 她 这 卡尔鲁克 .

把卡尔鲁克给了她。

[ɪts] [ɪn][hɜːr; həɹ] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnʃʊərəns] . " **It's in her name with the insurance .** "

它是 在 她 姓名 和 这 保险 . "

保险单上写的是她的名字。

" [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [get] ['fɔːrti] - [faɪv] ['ferz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ˈoʊnli] ['twenti] - [faɪv] **" Then he and his daughter get forty - five shares , and you only twenty - five** "

" 然后 他 和 他的 女儿 得到 四十 - 五 分享 , 和 你 仅有的 二十 - 五

? "

? "

? "

“那么他和他女儿分得45股，而你只有25股？”

" [juː; jʊ][gɑːt][aɪ ˈtiː] [raɪt] , " [grɪnd] ['lʌnd] . **" You got it right , " grinned Lund .** "

" 你 得到 它 正确的 , " 咧嘴一笑 隆德 .

“你说对了,”伦德咧嘴一笑。

" ['sɪmz] [ɪz][noʊ] [fɪˈlænrəpɪst] . **" Simms is no philanthropist .** "

" 西姆斯 是 不 慈善家 .

“西姆斯并非慈善家。”

[aɪ ˈtiː] [-] [soʊ] ['iːzi] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][ɡɪt] ['eni] [wʌn][tuː; tə][goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [sʌn] . **It wa'n't so easy for me to git enny one to go in with me , son .** "

它 想 所以 简单的 为了 我 到 git 尼 一 到 去 在 和 我 , 儿子 .

儿子，要找到一个愿意跟我一起去的人可没那么容易。

[aɪ] [eɪnt] [ðə; ði][fɜːrst][mæn][tuː; tə] [kʌm] [treɪlɪn] - [ɪn][wɪð; wɪθ] [nuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [straɪk] . **I ain't the first man to come trailin ' in with news of a strike .** "

我 不是 这 第一的 男人 到 来 尾随 - 在 和 消息 的 一个 罢工 .

我不是第一个带来罢工消息的人。

[ænr; ən] - [aɪ][hæd; həd] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] . **An ' I had nothin ' to show for it .** "

一个 - 我 有 什么也没有 - 到 展示 为了 它 .

而我却一无所获。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] ['kʌlər] [ʌv; əv][ɡoʊld] . **Not even a color of gold .** "

不是 甚至 一个 颜色 的 金子 .

连金色都不是。

['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [əˈluːt] , [maɪ] [oʊn] [dʒɛdʒmənt] , **Nothin ' but the word of a dead Aleut , my own jedgment ,** "

什么也没有 - 但 这 单词 的 一个 死的 阿留申人 , 我的 自己的 审判 ,

除了一个死去的阿留申人的证词，以及我自己的判断之外，别无其他。

[ænr; ən] - [maɪ] [oʊn] [saɪt] [ʌv; əv][ænr; ən]['aɪlənd][aɪ] ['nevər] ['lændɪd][ɑːn] . **an ' my own sight of an island I never landed on .** "

一个 - 我的 自己的 视线 的 一个 岛 我 绝不 登陆 在 .

还有我眼中那座我从未踏足的岛屿。

['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['ɑːnɪst] ['sɪmz] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huː] ['dɪdnt] ['læf][æt; ət][em ˈiː] ['ʌstraɪt] . **Matter of fact , Honest Simms was the only one who didn't laff at me outright .** "

事情 的 事实 , 诚实的 西姆斯 曾是 这 仅有的 一 WHO 没有 哈哈 在 我 直接 .

事实上，只有诚实的西姆斯没有直接嘲笑我。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][oʊni][hɪz; ɪz][bæd] [lʌk] [meɪd] [hɪm; ɪm][traɪ][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][ɡoʊld] - [sted] [ʌv; əv] ['kiːpɪn]
It was on'y his bad luck made him try a chance at gold 'stead of keepin
它 曾是 仅限 他的 坏的 运气 制成 他 尝试 一个 机会 在 金子 - 坚定 的 保持
- ['æftər] [pelts] .
' after pelts .
- 后 毛皮 .

只是因为他运气不好，才让他尝试去淘金而不是继续追逐兽皮。

" [æn; ən] - [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][æn; ən] - [taɪt] [ə'ɡri:mənt] [drɔːn] [ʌp][ɑːn][ˈpeɪpər] , [saɪnd] ,
" An ' we had a hard an ' tight agreement drawn up on paper , signed ,
" 一个 - 我们 有 一个 难的 一个 - 紧的 协议 绘制 向上 在 纸 , 签名 ,
[ˈwɪtnɪst] [æn; ən] - [rɪˈkɔːrdɪd] .
witnessed an ' recorded .
目击者 一个 - 记录 .
“我们起草了一份措辞严谨、条理清晰的书面协议，并进行了签字、见证和记录。”

- [kɔːrs] [aɪˈtiː][hoʊldz][hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪˈtiː][hoʊldz][emˈiː] ,
' Course it holds him as well as it holds me ,
- 课程 它 持有 他 作为 出色地 作为 它 持有 我 ,
当然，它既束缚着他，也束缚着我。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɡɪts][ðə; ði] [lɔːŋ] [end][ʌv; əv] [ðæt] [stɪk] .
but he gits the long end of that stick .
但 他 git 这 长的 结尾 的 那 戳 .
但他却吃了大亏。

- [aɪ] [riːd] , [ɔːr][ɡɑːt][aɪˈtiː] [riːd] [tuː; tə][emˈiː] , [ɪn][ðə; ði] [siˈætl] [nuːz] - ['kæriər] ,
W'en I read , or got it read to me , in the Seattle News - Courier ,
- 我 读 , 或者 得到 它 读 到 我 , 在 这 西雅图 消息 - 导游 ,
当我读到，或者有人读给我听《西雅图新闻信使报》上的内容时，

[ðæt] [ðə; ði] ['kɑːrlʌk] [wʌz; wəz] ['lɪstɪd] [æz; əz] - [əˈraɪvd] - [ɪn][sæn][frənˈsɪskoʊ] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd]
that the Karluk was listed as ' Arrived ' in San Francisco , it was all I could
那 这 卡尔鲁克 曾是 列出 作为 - 到达的 - 在 圣 弗朗西斯科 , 它 曾是 全部 我 可以
{ - }
{ 51 }
{ - }

卡鲁克号被列为“抵达旧金山”，这是我所能知道的全部信息{51}

[duː][tuː; tə][ɡɪt] ['kɑːr,fer] [æn; ən] - [ɡrʌb] ['mʌni] .
do to git carfare an ' grub money .
做 到 git 汽车票价 一个 - 幼虫 钱 .
做这件事是为了挣车费和伙食费。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [blaɪnd] ,
If I hadn't bin blind ,
如果 我 之前没有 垃圾桶 瞎的 ,
如果没有失明的话，

[æn; ən] - [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [hæf] - [wei] ['hjuːmən] - [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laɪts] [aʊt] ,
an ' some of ' em half - way human to'ards a man with his lights out ,
一个 - 一些 的 - 呃 一半 - 方式 人类 - 一个 男人 和 他的 灯 出去 ,
而对于一个失去意识的人来说，他们中的一些人却还算半个人。

[aɪˈd] ['hevər] [hæv; həv] [reɪzd] [aɪˈtiː] .
I'd never have raised it .
ID 绝不 有 提高 它 .
我根本不会提起这件事。

[aɪˈd][hæv; həv][ɡɑːt] [hɪr] ['sʌmweɪz] , ['meɪti] , [ɪf] [aɪˈd][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] ,
I'd have got here someways , matey , if I'd had to walk ,
ID 有 得到 这里 某些方面 , 伙计 , 如果 ID 有 到 走 ,
就算要走，我也能以某种方式到达这里，伙计。

[bʌt; bət][aɪ'd][hæv; həv][gɑ:t] [hɪr] [ə; eɪ][bɪt] [leɪt] .
but I'd have got here a bit late .
但 我 有 得到 这里 一个 少量 晚的 .

但我到的时候会有点晚。

[ðen] [aɪ'd][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] [tɪl] ['sɪmz] [gɑ:t] [bæk] [-] — [æn; ən] - [mɛ'bi] [stɑ:rvd]
Then I'd have had to wait till Simms got back ag'in — an ' mebbe starved
然后 我 有 有 到 等待 直到 西姆斯 得到 后退 再次 — 一个 - 也许 饥饿
[tu:; tə] [deθ] .
to death .
到 死亡 .

那样的话，我就得等到西姆斯回来——然后可能就饿死了。

" [bʌt; bət][aɪm] [hɪr] [æn; ən] - [aɪv] [gɑ:t][sʌm; səm] [seɪ] - [soʊ] .
But I'm here an ' I've got some say - so .
" 但 我是 这里 一个 - 我已经 得到 一些 说 - 所以 .

“但我在这里，我有发言权。”

[wʌn] [θɪŋ] , [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tu:; tə][gɪt] [bɜ:gstɾəmz] [ʃer] .
One thing , you're goin ' to git Bergstrom's share .
— 事物 , 你是 去 - 到 git 伯格斯特罗姆 分享 .

有一件事，你会拿到伯格斯特罗姆的那份。

[aɪ][dəʊnt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] [wer] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [kʌmz] [ɪn] .
I don't give a damn where the doctor comes in .
我 不 给 一个 该死 在哪里 这 医生 来 在 .

我才不在乎医生从哪里介入。

[ɪf] [hi:; hi] ['mæɪrɪz] [ðə; ði][gæl] ['hi:l] [gɪt][hɜ:r; hər] ['twenti] ['fɜrz] , - .
If he marries the gal he'll git her twenty shares , ennyway .
如果 他 结婚 这 女孩 地狱 git 她 二十 分享 , - .

如果他娶了那个女孩，反正他能分到她二十股股份。

[ðooʊ] [hi:; hi] [eɪnt] ['mæɪrɪd] [hɜ:r; hər] [jet] .
Though he ain't married her yet .
尽管 他 不是 已婚 她 然而 .

虽然他还没和她结婚。

[ænd; ænd][aɪ] [eɪnt] [θru:] [wɪð; wɪθ] ['sɪmz] [jet] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
And I ain't through with Simms yet , " he added ,
和 我 不是 通过 和 西姆斯 然而 , " 他 额外 ,

“我还没完事儿呢，”他补充道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['emfəsis] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)] [grɪm] , ['reɪni] [θɔ:t] .
with an emphasis that was a trifle grim , Rainey thought .
和 一个 强调 那 曾是 一个 琐事 严峻 , 雷尼 想法 .

雷尼心想，语气中带着一丝阴郁。

" [ðə; ði] [kru:] , ['hʌntərz] [æn; ən] - ['seɪləz] , [dəʊnt] [si:m] ['ooʊər][glæd][tu:; tə] [si:] [em 'i:] [bæk] , " ['lʌnd]
" The crew , hunters an ' sailors , don't seem over glad to see me back , " Lund
" 这 全体人员 , 猎人 一个 - 水手们 , 不 似乎 超过 高兴的 到 看 我 后退 , " 隆德
[went] [ɑ:n] .
went on .
去 在 .

“船员、猎人和水手们似乎并不太高兴看到我回来，”伦德继续说道。

" [mɛ'bi] [ðeɪ] [fɪgɜ-d] [ðer; ðər] ['fɜrz] - [ʌd][bi:; bi] [bɪgə(r)] .
" Mebbe they figgered their shares ' ud be bigger .
" 也许 他们 计算 他们的 分享 - ud 是 大 .

“或许他们认为自己能分到更多股份。”

[mɛˈbi] [ðə; ði][dɑːks] [kwɪrd] [em ˈiː] .
Mebbe the doc's queered me .
也许 这 医生的 酷儿 我 .

也许是医生让我变得同性恋了。

[ˈhiːz] [ˈpɒsi] - - - [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
He's pussy - footin ' about with ' em a good deal .
他是 猫 - - - 关于 和 - 呃 一个 好的 交易 .

他跟他们相处时总是小心翼翼的。

[bʌt; bət] [aɪl] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈleɪtər] .
But I'll talk with you about that later .
但 患病的 讲话 和 你 关于 那 之后 .

但我稍后会跟你谈这件事。

[ɪts] [em ˈiː][æn; ən] - [juː; jʊ] [-] - [ðə; ði][rest] [ʌv; əv] - [ɪm] , [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈreɪni] . { - }
It's me an ' you ag'in ' the rest of ' em , seems to me , Rainey . { 52 }
它是 我 一个 - 你 再次 - 这 休息 的 - 呃 , 似乎 到 我 , 雷尼 . { - }

在我看来, 雷尼, 好像只有你和我跟其他人作对。{52}

[ðə; ði][dɑːks] [ˈeɪmɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][bɪg] [bɔːs] [əˈbɔːrd] [ðɪs] [ˈskuːnər] .
The doc's aimin ' to be the Big Boss aboard this schooner .
这 医生的 艾明 - 到 是 这 大的 老板 船上 这 大篷车 .

这位医生想成为这艘帆船上的老大。

[ˈhiːz] [gɑːt][ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈbʌfələʊ] .
He's got the skipper buffaloe .
他是 得到 这 船长 野牛 .

他把船长迷得神魂颠倒。

[bʌt; bət][nɑːt][em ˈiː] , [nɑːt][baɪ][ə; eɪ][ˈdʒʌɡfʊl] .
But not me , not by a jugful .
但 不是 我 , 不是 经过 一个 满满一壶 .

但我可不是, 差得远了。

" [hiː; hi] [slæmd] [hɪz; ɪz][bɪg] [fɪst] [əˈɡenst] [ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] [soʊ] [ˈvɪəsli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]
" He slammed his big fist against the side of the bunk so viciously that it
" 他 猛烈抨击 他的 大的 拳头 反对 这 边 的 这 假寐 所以 恶毒地 那 它
[siːmd] [tuː; tə][dʒɑːr][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
seemed to jar the cabin .
似乎 到 罐 这 舱 .

“他用大拳头狠狠地砸在床铺的侧面, 力道之大, 似乎让整个船舱都震动了。”

[ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz][ˈtɪpɪk(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [ˈreɪni] [dɪˈsaɪdɪd] .
The blow was typical of the man , Rainey decided .
这 吹 曾是 典型的 的 这 男人 , 雷尼 决定 .

雷尼断定, 这一拳很符合这个人的作风。

[hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər] [ˈlʌnd] [nɑːt][ɪɡˈzæktli][ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] , [bʌt; bət][æn; ən] [əˈtrækʃ(ə)n] , [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]
He felt for Lund not exactly a liking , but an attraction , a certain
他 毛毡 为了 隆德 不是 确切地 一个 喜欢 , 但 一个 景点 , 一个 肯定
[kəmˈpeld] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
compelled admiration .
被迫 钦佩 .

他对伦德的感觉与其说是喜欢, 不如说是一种吸引, 一种不由自主的钦佩。

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt][wʌz; wəz] [elɪˈmentl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdraɪvɪŋ] [fɔːrs] [ɪnˈsaɪd][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][daɪˈnæmɪk]
The giant was elemental , with a driving force inside him that was dynamic
这 巨大的 曾是 元素 , 和 一个 驾驶 力量 里面 他 那 曾是 动态的
[mæɡˈnetɪk] .
, magnetic .
, 磁的 .

这个巨人充满力量, 体内蕴藏着一股动态的、磁性的驱动力。

[wʌt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˈpaɪrət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] , [θɔ:t] [ˈreɪni] ,
What a magnificent pirate he would have made , thought Rainey ,
什么 一个 壮丽 海盗 他 会 有 制成 , 想法 雷尼 ,
“他要是当海盗该多棒啊！”雷尼心想。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [prəˈpɔːʃəns] [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [kruːd] [fəˈlɑːsəfi] [ðæt]
looking at his magnificent proportions and considering the crude philosophies that
寻找 在 他的 壮丽 比例 和 考虑 这 原油 哲学 那
[kra:pt] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɔ:k] .
cropped out in his talk .
裁剪 出去 在 他的 讲话 .
看着他魁梧的身材，再想想他演讲中流露出的那些粗浅的哲学思想。

" [aɪm][ɪn][laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði] [lu:t] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ˈreɪni] , " [ˈlʌnd] [dɪˈklerd] .
" **I'm in life for the loot of it , Rainey , " Lund declared .**
" 我是 在 生活 为了 这 抢劫 的 它 , 雷尼 , " 隆德 声明 .
“我活着就是为了钱财，雷尼，”伦德宣称。

" [fu:d] [æŋ; ən] - [drɪŋk] [tuː; tə][ˈtɪk(ə)l][maɪ] [tʌŋ] [æŋ; ən] - [fɪl] [maɪ] [ˈbeli] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [aɪ] [ˈhæpən]
" **Food an ' drink to tickle my tongue an ' fill my belly , the woman I happen**
" 食物 一个 - 喝 到 痒痒 我的 舌头 一个 - 充满 我的 腹部 , 这 女士 我 发生
[tuː; tə][wɑːnt] ,
to want ,
到 想 ,
“美食美酒，足以让我食指大动，填饱我的肚子；还有我恰好想要的女人。”

[æŋ; ən] - [ˈbiːn] - [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [baɪ] [ɛnaɪθɪŋ] [aɪ][set][maɪ] [ˈfænsi] [ɑːn] .
an ' bein ' able to buy ennything I set my fancy on .
一个 - 是 - 有能力的 到 买 任何东西 我 放 我的 想要 在 .
而且我还能买到任何我想要的东西。

[ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðæt] [ɪz][ɡoʊld] .
The answer to that is Gold .
这 回答 到 那 是 金子 .
答案是黄金。

[wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [moʊst] [ˈeni] [θɪŋ] .
With it you can buy most enny thing .
和 它 你 能 买 最多 尼 事物 .
有了它，你几乎可以买到任何东西。

[nɑ:t] [ɔːl] [ˈwɪmən] , [aɪl] [grænt][juː; jʊ] [ðæt] .
Not all wimmen , I'll grant you that .
不是 全部 女人 , 患病的 授予 你 那 .
并非所有女性都是如此，这一点我承认。

[nɑ:t][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwʊmən] [aɪˈd][wɑːnt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈstedɪ] [meɪt] .
Not the kind of woman I'd want for a steady mate .
不是 这 种类 的 女士 ID 想 为了 一个 稳定的 伴侣 .
我不是那种会想找个稳定伴侣的女人。

- [wʌŋ] [θɪŋ] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [kɑːnt][biː; bi] [bɔ:t] , [maɪ] [sʌŋ] , [ðə; ði] [ˈɑːnər] { - }
Thet's one thing I've found out can't be bought , my son , the honor { 53 }
- 一 事物 我已经 成立 出去 不能 是 买 , 我的 儿子 , 这 荣誉 { - }
我发现有一件事是买不到的，我的儿子，那就是荣誉{53}

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈwʊmən] .
of a good woman .
的 一个 好的 女士 .
一个好女人。

[æn; ən] - - [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] ['wʊmən] [aɪm] ['lʊkɪn] - [fɔ:r; fər] .

An ' thet's the sort of woman I'm lookin' ' for .
一个 - - 这 种类 的 女士 我是 在看 - 为了 :

这就是我一直在寻找的那种女人。

" [aɪ] ['rekən] [jɔ:r] ['reɪz(ə)n] - [jɔ:r] ['aɪ,braʊz] [æt; ət] [ðæt] ?

" I reckon yo're raisin ' yore eyebrows at that ?
" 我 估计 昔时 葡萄干 - 昔时 眉毛 在 那 ?

“我猜你对此感到很惊讶吧？”

" [hi:; hi] ['tʃælɪndʒd] ['reɪni] .

" he challenged Rainey .
" 他 挑战 雷尼 .

他向雷尼发起了挑战。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [kaɪnd] , ['ðætəl] [sel] - [ɛmselvz] , - [əl] [sel] [ju:; jʊ][dʒest][æz; əz] [kwɪk] — [æn; ən] -

" But the other kind , that'll sell ' emselves , ' ll sell you jest as quick — an ' —
" 但 这 其他 种类 , 那将 卖 - 他们自己 , - 二 卖 你 笑话 作为 快的 — 一个 -

['kwɪkər] .

quicker .
更快 .

“但是另一种笑话，它自己就能卖出去，卖笑话的速度也一样快——甚至更快。”

[aɪ'd] [weɪd] [θru:] [hel] - ['faɪər] [hɪp] - [di:p] [tu:; tə][ɡɪt][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] — [æn; ən] - [tu:; tə][hoʊld]

I'd wade through hell - fire hip - deep to git the right kind — an ' to hold
ID 涉水 通过 地狱 - 火 时髦的 - 深的 到 git 这 正确的 种类 — 一个 - 到 抓住

[hɜ:r; həɾ] .

her .
她 .

我愿趟过地狱之火，只为找到合适的人——然后拥抱她。

[æn; ən] - [aɪl] [bʌk] [ɔ:l] [hel] [tu:; tə][ɡɪt] [wʊts] ['kʌmɪn] - [tu:; tə][em 'i:][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [lʌk] ,

An ' I'll buck all hell to git what's comin ' to me in the way of luck ,
一个 - 患病的 巴克 全部 地狱 到 git 是什么 即将到来 - 到 我 在 这 方式 的 运气 ,

我会竭尽全力去争取我应得的好运。

[ɔ:r][ɡʊʊ] [daʊn] [ɔ:l] ['stændɪn] - ['traɪn] - .

or go down all standin ' tryin ' .
或者 去 向下 全部 替身 - 尝试 - .

或者站着尝试，最终失败。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][ɡʊʊld] , [æn; ən] - [aɪm] ['ɡɔɪn] - [tu:; tə][hænd(ə)][aɪ 'ti:] .

This is my gold , an ' I'm goin ' to handle it .
这 是 我的 金子 , 一个 - 我是 去 - 到 处理 它 .

这是我的黄金，我要好好保管它。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [traɪz] [tu:; tə] ['swɪzl] [em 'i:][aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][aɪm] ['ɡɔɪn] - [tu:; tə] ['swɪzl] [bæk] ,

If enny one tries to swizzle me out of it I'm goin ' to swizzle back ,
如果 尼 — 尝试 到 搅拌 我 出去 的 它 我是 去 - 到 搅拌 后退 ,

如果有人想让我脱身，我就要反击回去。

[æn; ən] - [ju:; jʊ][kæn; kən] [leɪ] [tu:; tə] [ðæt] .

an ' you can lay to that .
一个 - 你 能 躺 到 那 .

你可以这么说。

[nɔ:t] [fər'getɪn] - [ðem; ðəm] [ðæt] [stændz][baɪ][em 'i:] .

Not forgettin ' them that stands by me .
不是 忘记 - 他们 那 站立 经过 我 .

我不会忘记那些一直支持我的人。

" [bɪ'twi:n] ['lʌnd] [ænd; ʌnd] ['sɪmz] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ɑ:rmɪd] [tru:s] .
" **Between Lund and Simms there existed a sort of armed truce .**
" 之间 隆德 和 西姆斯 那里 存在 一个 种类 的 武装 休战 .
“伦德和西姆斯之间存在着某种武装休战协议。”

[noʊ][ˈoʊpən] ['refrəns] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rjən] [ʌv; əv] ['lʌnd] [ɑ:n][ðə; ði] [floʊ] .
No open reference was made to the desertion of Lund on the floe .
不 打开 参考 曾是 制成 到 这 逃兵 的 隆德 在 这 浮冰 .
没有公开提及伦德被遗弃在浮冰上的事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男人对他的伴侣(A Man to His Mate)

第3/12页

[bʌt; bət] ['reɪni] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['ræŋkəld] [ɪn] [lʌndz] [maɪnd] .

But Rainey knew that it rankled in Lund's mind .
但 雷尼 知道 那 它 恼怒 在 隆德 头脑 .

但雷尼知道，这件事让伦德耿耿于怀。

[ðə; ði] [faɪv] , ['peɡi] ['sɪmz] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['kɑːrlsən] , [lʌnd] [ænd; ənd] ['reɪni] , [ɑː'stensəbli] [mest]
The five , Peggy Simms , her father , Carlsen , Lund and Rainey , ostensibly messed
这 五 , 佩吉 西姆斯 , 她 父亲 , 卡尔森 , 隆德 和 雷尼 , 表面上 搞砸了
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

佩吉·西姆斯、她的父亲、卡尔森、伦德和雷尼这五个人表面上是一起搞恶作剧的。

[bʌt; bət] ['reɪnɪz] ['duːtɪz] ['dʒen(ə)rəli] [kept] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [dek] [ʌn'tɪl] ['kɑːrlsən] [hæd; həd] [sə'fɪʃntli]
but Rainey's duties generally kept him on deck until Carlsen had sufficiently
但 雷尼 职责 一般来说 保留 他 在 甲板 直到 卡尔森 有 足够
[kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [mi:l] [tuː; tə] [rɪ'li:v] [hɪm; ɪm] .
completed his own meal to relieve him .
完全的 他的 自己的一顿饭 到 缓解 他 .

但雷尼的职责通常让他一直待在甲板上，直到卡尔森吃完饭才能接替他。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [gɜːrli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] . { - }
By that time the girl and the captain had left the table . { 54 }
经过 那 时间 这 女孩 和 这 队长 有 左边 这 桌子 . { - }

这时，女孩和船长已经离开了餐桌。{54}

[lʌnd] [ɪn'veəriəbli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['reɪni] .
Lund invariably waited for Rainey .
隆德 总是 等待 为了 雷尼 .

伦德总是等着雷尼。

[tə'mədə] [kept] [ðə; ði] [fuːd] [hɔːt] [fɔːr; fər] [ðəm; ðəm] .
Tamada kept the food hot for them .
玉田 保留 这 食物 热的 为了 他们 .

塔玛达帮他们把饭菜保温着。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [ðəm; ðəm] , [lʌnd] ['meɪkɪŋ] [ɡʊd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [spuːn] [ɔːr] [fɔːrk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːs]
And served them , Lund making good play with spoon or fork and a piece
和 服务 他们 , 隆德 制作 好的 玩 和 勺子 或者 叉 和 一个 片
[ʌv; əv] [bred] ,
of bread ,
的 面包 ,

然后，伦德用勺子或叉子和一块面包为他们上菜。

[ðə; ði] [dʒæpə'niːz] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['vaɪəndz] [kən'viːniəntli] [bɪ'fɔːrhænd] .
the Japanese cutting up his viands conveniently beforehand .
这 日本人 切割 向上 他的 菜肴 方便 预先 .

日本人事先很方便地把食物切成小块。

[tuː; tə] ['reɪni] , [tə'mədə] [siːmd] [ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [wɜːrkt] [mæn] [ə'bɔːrd] [ʃɪp] .
To Rainey , Tamada seemed the hardest worked man aboard ship .
到 雷尼 , 玉田 似乎 这 最难 工作 男人 船上 船 .

在雷尼看来，塔玛达是船上最勤奋的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [θriː] [mesɪz] [tuː; tə] [kʊk] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl]
He had three messes to cook and he was busy from morning until
他 有 三 混乱 到 厨师 和 他 曾是 忙碌的 从 早晨 直到
[naɪt] , [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ,
night , efficient ,
夜晚 , 高效的 ,

他要准备三顿饭，从早忙到晚，但效率很高。

[ˈtaɪərləs] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] - [ˈtempərd] .
tireless and even - tempered .
不知疲倦 和 甚至 - 淬火 .

不知疲倦，性情温和。

[ðə; ði] [kruː] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ək'naːlɪdʒd] [hɪz; ɪz] [skɪl] , [wɜːr; wər] [ˌkæli'fɔːnjən] , [ˈiːðər] [baɪ][bɜːrθ][ɔːr]
The crew , though they acknowledged his skill , were Californians , either by birth or
这 全体人员 , 尽管 他们 已确认 他的 技能 , 是 加州人 , 任何一个 经过 出生 或者
[ə'dɑːpʃ(ə)n] ,
adoption ,
采用 ,

虽然船员们承认他的能力，但他们都是加州人，要么是出生在加州，要么是后来收养的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈreɪʃ(ə)l][ˈpredʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði][dʒæpə'niːz][wʌz; wəz] [ə'pærənt] .
and the racial prejudice against the Japanese was apparent .
和 这 种族 偏见 反对 这 日本人 曾是 明显 .

对日本人的种族偏见显而易见。

[ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] [gʊd] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ˈdɜːrti] ['weðər] .
A week of good wind was followed by dirty weather .
一个 星期 的 好的 风 曾是 随后 经过 肮脏的 天气 .

持续一周的好风天气之后，迎来了恶劣天气。

[ðə; ði] ['kɑːrlʌk] [pruːvd] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪtər] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['hedweɪ] [wʌz; wəz] [mə'tɪriəli] ['lesnd]
The Karluk proved a good fighter , though her headway was materially lessened
这 卡尔鲁克 已证实 一个 好的 战斗机 , 尽管 她 进展 曾是 重大 减少
[baɪ] ['kɑːntreri] [wɪnd][ænd; ənd] [siː] ,
by contrary wind and sea ,
经过 相反 风 和 海 ,

卡尔鲁克号证明了自己是一艘优秀的战舰，尽管逆风逆浪大大减缓了它的航速。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'sɪstəns] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [siːmd] [tuː; tə]
and the persistence and increasing opposition of the storm seemed to
和 这 持久性 和 增加 反对 的 这 风暴 似乎 到
[hæv; həv][ə; eɪ] [kɔːrə'spɑːndɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] ['kæptɪn] ['sɪmz] .
have a corresponding effect upon Captain Simms .
有 一个 相应的 影响 之上 队长 西姆斯 .

风暴的持续和日益加剧似乎对西姆斯船长产生了相应的影响。

[hiː; hi] [gruː] ['deɪli] [mɔːr] ['ɪrɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [mə'roʊs] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
He grew daily more irritable and morose , even to his daughter .
他 生长 日常的 更多的 易怒的 和 忧郁 , 甚至 到 他的 女儿 .

他变得越来越易怒、越来越阴郁，甚至对自己的女儿也是如此。

[ˈoʊnli][ðə; ði]['dɑːktər] [ə'pɪrd] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'bɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] [ˈiːzi] { - }
Only the doctor appeared able to get along with him on easy { 55 }
仅有的 这 医生 出现 有能力的 到 得到 沿着 和 他 在 简单的 { - }

只有医生似乎能够轻松地与他相处{55}

[tɜːrmz] , [ænd; ənd] ['reɪni] ['nɒtɪst] [ðæt] , [tuː; tə] ['kɑːrlsən] , [ðə; ði] ['skɪpər] [siːmd] [kən'sɪliətɔːri] ['iːv(ə)n]
terms , **and** **Rainey** **noticed** **that** , **to** **Carlsen** , **the** **skipper** **seemed** **conciliatory** **even**
条款 , 和 雷尼 注意到 那 , 到 卡尔森 , 这 船长 似乎 和解 甚至
[tuː; tə] ['defərəns] .
to **deference** .
到 尊重 .

条件, 雷尼注意到, 对于卡尔森, 这位船长似乎甚至表现出了和解的姿态。

['pegi] ['sɪmz] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ] ['wɜːrɪd] [aɪz] .
Peggy **Simms** **watched** **her** **father** **with** **worried** **eyes** .
佩吉 西姆斯 观看 她 父亲 和 担心 眼睛 .

佩吉·西姆斯担忧地看着她的父亲。

[ðə; ði] ['kjʊəriəs] ,
The **curious** ,
这 好奇的 ,

好奇的人,

['ta:nɪft] [ʊk] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [tænd] [skɪn] [gruː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fleʃ] [siːmd] [kən'tɪnjuəli] [draɪ][ænd; ənd]
tarnished **look** **of** **his** **tanned** **skin** **grew** **until** **the** **flesh** **seemed** **continually** **dry** **and**
失去光泽 看 的 他的 晒黑的 皮肤 生长 直到 这 肉 似乎 持续 干燥 和
[ʌ; əv][æn; ən] ['ɜːrθi] ['kʌlər] ;
of **an** **earthy** **color** ;
的 一个 泥土 颜色 ;

他晒黑的皮肤逐渐变得暗淡无光, 直到皮肤看起来总是干燥且呈土褐色;

[hɪz; ɪz][lɪps] [piːld] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi] [ʊk] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪl] .
his **lips** **peeled** , **and** **more** **than** **once** **he** **shook** **as** **if** **with** **a** **chill** .
他的 嘴唇 去皮 , 和 更多的 比 一次 他 摇晃 作为 如果 和 一个 寒意 .

他的嘴唇干裂, 而且不止一次地颤抖, 仿佛着了寒。

[ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [deɪ] [aʊt] , ['reɪni] [went] [bɪ'ləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌ; əv][ðə; ði] [æftər'nuːn] [fɔːr; fər]
On **the** **eleventh** **day** **out** , **Rainey** **went** **below** **in** **the** **middle** **of** **the** **afternoon** **for**
在 这 第十一 天 出去 , 雷尼 去 以下 在 这 中间 的 这 下午 为了

[hɪz; ɪz] [siː] - [buːts] .
his **sea** - **boots** .
他的 海 - 靴子 .

出海第十一天下午, 雷尼下到船舱里去拿他的海靴。

[ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['streŋθənd] [ænd; ənd] , [ʌndər] [riːfs] ,
The **gale** **had** **suddenly** **strengthened** **and** , **under** **reefs** ,
这 大风 有 突然 加强 和 , 在下面 珊瑚礁 ,

狂风骤然增强, 在礁石下,

[ðə; ði] ['kɑːrlʌk] [hiːld] [fɑːr]['oʊvər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hɪsɪŋ] ['siːz] ['flʌdɪd] [ðə; ði] ['skʌpəz] [ænd; ənd] [kriːmd]
the **Karluk** **heeled** **far** **over** **until** **the** **hissing** **seas** **flooded** **the** **scuppers** **and** **creamed**
这 卡尔鲁克 高跟鞋 远的 超过 直到 这 嘶嘶声 海域 被淹 这 排水孔 和 奶油
['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liː] [reɪl] .
even **with** **the** **lee** **rail** .
甚至 和 这 李 轨 .

卡尔鲁克号倾斜得很厉害, 嘶嘶作响的海水灌满了排水孔, 甚至溅到了下风舷边。

[ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['kæbɪn][hiː; hi] [faʊnd] ['sɪmz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['liːnɪŋ]
In **the** **main** **cabin** **he** **found** **Simms** **seated** **in** **a** **chair** **with** **his** **daughter** **leaning**
在 这 主要的 舱 他 成立 西姆斯 坐着 在 一个 椅子 和 他的 女儿 倾斜

['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
over **him** ,
超过 他 ,

在主舱里, 他发现西姆斯坐在椅子上, 他的女儿正俯身在他身边。

[ˈspi:kɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ɪn][ə; eɪ] [hɑːrʃ] , [kəmˈpleɪnɪŋ] [vɔɪs] .
speaking to her in a harsh , complaining voice .
请讲 到 她 在 一个 残酷的 , 抱怨 嗓音 .

用严厉、抱怨的语气跟她说话。

" [noʊ] , [juː; jʊ][kɑːnt][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fəɹ][em 'iː] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" No , you can't do a thing for me , " he was saying .
" 不 , 你 不能 做 一个 事物 为了 我 , " 他 曾是 说 .

“不，你帮不了我任何忙，”他说。

" [ɪts] [ðɪs] [saɪˈætɪkə] .
" It's this sciatica .
" 它是 这 坐骨神经痛 .

“是坐骨神经痛。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] ['kɑːrlsən] .
I've got to get Carlsen .
我已经 得到 到 得到 卡尔森 .

我得去找卡尔森。

" [æz; əz] ['reɪni] [pæst] [θruː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪt(ə)]['steɪtru:m,'steɪtrəm] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
" As Rainey passed through to his own little stateroom neither of them
" 作为 雷尼 通过了 通过 到 他的 自己的 小的 客舱 两者都不 的 他们
[ˈnoʊtɪst] [hɪm; ɪm] ,
noticed him ,
注意到 他 ,

“当雷尼走进他自己的小船舱时，他们俩都没注意到他。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ˈʃɪvərɪŋ] , [hɪz; ɪz][hændz] ['pɪkɪŋ] [ˈɔːlmoʊst]
but he saw that the captain was shivering , his hands picking almost
但 他 锯 那 这 队长 曾是 瑟瑟发抖 , 他的 双手 挑选 几乎
[kənˈvʌlsɪvli] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['teɪbl] - [klɔːθ] . { - }
convulsively at the table - cloth . { 56 }
痉挛地 在 这 桌子 - 布 . { - }

但他看到船长在发抖，双手几乎痉挛般地抓挠着桌布。{56}

" [ˈwɛrz, 'hɛɹz]['kɑːrlsən] , [kɜːrs] [hɪm; ɪm] !
" Where's Carlsen , curse him !
" 在哪里? 卡尔森 , 诅咒 他 !

“卡尔森在哪儿？该死的！ ”

" ['reɪni] [hɜːrd] [θruː] [hɪz; ɪz]['kæbɪn][pɑːr'tɪ(ə)n] .
" Rainey heard through his cabin partition .
" 雷尼 听到 通过 他的 舱 分割 .

“雷尼透过小屋隔板听到了。”

" [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ðɪs] ['eni] [lɔːŋgər] .
" Tell him I can't stand this any longer .
" 告诉 他 我 不能 站立 这 任何 更长 .

告诉他我再也无法忍受了。

[ˈhiːz] [gɑːt][tuː; tə][help] [em 'iː] .
He's got to help me .
他是 得到 到 帮助 我 .

他必须帮我。

[gɑːt][tuː; tə] .
Got to .
得到 到 .

必须这么做。

[gɑ:t][tu:; tə] .
Got to .
得到 到 .

必须这么做。

" [æz; əz] ['reɪni] [ə'pɪrd] , [ˈwɔ:kɪŋ] ['heɪvɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [bu:ts] , [ðə; ði][gɜ:rl] [lʊkt] [ʌp] .
" **As Rainey appeared , walking heavily in his boots , the girl looked up .**
" 作为 雷尼 出现 , 步行 重度 在 他的 靴子 , 这 女孩 看起来 向上 .
“当雷尼穿着靴子沉重地走出来时，女孩抬起头来。”

[hɜ:r; hær] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [slʌmpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['berɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈfəʊldɪd][ɑ:rmz] .
Her father was slumped in his chair , his face buried on his folded arms .
她 父亲 曾是 瘫倒 在 他的 椅子 , 他的 脸 埋葬 在 他的 折叠 武器 .
她的父亲瘫坐在椅子上，脸埋在交叠的双臂里。

[ðə; ði][gɜ:rl] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈdaʊtfəli] ,
The girl glanced at him doubtfully ,
这 女孩 瞥了一眼 在 他 怀疑地 ,
女孩疑惑地看了他一眼。

[ə'pærəntli] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ˈweðər] [tu:; tə][gʊʊ][hɜ:r'self][tu:; tə][faɪnd][ˈkɑ:rlsən][ɔ:r] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær]
apparently uncertain whether to go herself to find Carlsen or stay with her
显然 不确定 无论 到 去 她自己 到 寻找 卡尔森 或者 停留 和 她
[ˈfɑ:ðər] .
father .
父亲 .

她似乎还在犹豫是自己去找卡尔森，还是留在父亲身边。

" ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:] , [mɪs] ['sɪmz] ?
" **Anything I can do , Miss Simms ?**
" 任何事物 我 能 做 , 错过 西姆斯 ?
“有什么我可以帮忙的吗，西姆斯小姐？”

[jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [si:mz] [kwɪt] [ɪl] .
Your father seems quite ill .
你的 父亲 似乎 相当 患病的 .
你父亲看起来病得很重。

" [ðə; ði][ˌhezɪ'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['veri] [pleɪn] [tu:; tə]
" **The hesitation of the girl even to speak to him was very plain to**
" 这 犹豫 的 这 女孩 甚至 到 说话 到 他 曾是 非常 清楚的 到
[ˈreɪni] .
Rainey .
雷尼 .

“雷尼很清楚地看出，女孩甚至都不愿意和他说话。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃɪ] [θru:] [ʌp][hɜ:r; hær] [tʃɪn] .
Suddenly she threw up her chin .
突然 她 扔 向上 她 下巴 .
她突然抬起下巴。

" ['kaɪndli][faɪnd][ˈda:ktər][ˈkɑ:rlsən] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈɔ:rdərd] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ri'kwɛstɪd] .
" **Kindly find Doctor Carlsen , " she ordered , rather than requested .**
" 亲切地 寻找 医生 卡尔森 , " 她 订购 , 相当 比 请求 .
“请你去找卡尔森医生，”她命令道，而不是请求。

" [æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] .
" **Ask him to come as soon as he can .**
" 问 他 到 来 作为 很快 作为 他 能 .
请他尽快过来。

[aɪ] — " [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ʌn'sɜːrtɪnli] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] .
I — " She turned uncertainly to her father .
我 — " 她 转向 不确定性 到 她 父亲 .

“我——”她犹豫地转向父亲。

" [kæn; kən][aɪ] [help] [juː; jə][tuː; tə][get] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn] ? " [æskt] [ˈreɪni] .
" Can I help you to get him into the cabin ? " asked Rainey .
" 能 我 帮助 你 到 得到 他 进入 这 舱 ? " 问 雷尼 .

“我能帮你们把他扶进小木屋吗？”雷尼问道。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][lɪps] , [nɔːt] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [əˈsɪstɪd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði]
She thanked him with lips , not eyes , and he assisted her to shift the
她 谢谢 他 和 嘴唇 , 不是 眼睛 , 和 他 协助 她 到 转移 这
[ˈɔːlmoʊst] [ˈhelpləs] [mæn] { - }
almost helpless man { 57 }
几乎 无助 男人 { - }

她用嘴唇而不是眼睛向他道谢，他帮助她挪动了那个几乎无助的男人{57}

[ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [bʌŋk] .
into his room and bunk .
进入 他的 房间 和 假寐 .

进入他的房间和铺位。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [stʌft] [sæk] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] , [seɪv] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [ˈtwɪtʃt] .
He was like a stuffed sack between them , save that his body twitched .
他 曾是 喜欢 一个 填充 解雇 之间 他们 , 节省 那 他的 身体 抽搐 .

他就像一个塞在他们中间的麻袋，只是他的身体会抽搐一下。

[waɪl] [ˈreɪni] [tʊk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] ,
While Rainey took most of the weight ,
尽管 雷尼 采取 最多 的 这 重量 ,

虽然雷尼承担了大部分重量，

[hiː; hi] [ˈmɑːv(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslendər] [gɜːrɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
he marveled at the strength of the slender girl and the way in which she
他 惊叹 在 这 力量 的 这 苗条 女孩 和 这 方式 在 哪个 她
[əˈplaɪd] [aɪˈtiː] .
applied it .
应用 它 .

他惊叹于这个身材纤细的女孩的力量以及她运用力量的方式。

[ˈsɪmz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈfeɪntɪd] , [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ʌnˈkɑːŋjəsənəs] [ɔːr]
Simms seemed to have fainted , to be on the verge of unconsciousness or
西姆斯 似乎 到 有 昏厥 , 到 是 在 这 边缘 的 无意识 或者
[ˈiːv(ə)n] [ˈʌtər] [kəˈlæps] .
even utter collapse .
甚至 说出 坍塌 .

西姆斯似乎昏倒了，濒临昏迷甚至完全崩溃的边缘。

[ˈreɪni] [felt] [hɪz; ɪz] [rɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʌls] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ɪmpərˈseptəbl] .
Rainey felt his wrist , and the pulse was almost imperceptible .
雷尼 毛毡 他的 手腕 , 和 这 脉冲 曾是 几乎 难以察觉的 .

雷尼摸了摸自己的手腕，脉搏几乎感觉不到了。

" [aɪl] [get][ðə; ði][ˈdɑːktər] [ɪˈmiːdiətli] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll get the doctor immediately , " he said .
" 患病的 得到 这 医生 立即地 , " 他 说 .

“我马上去找医生，”他说。

[ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈtʃeɪfɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðəːz] [hændz] , [hɜːr; həɹ] [oʊn] [feɪs] [peɪl] ,
She nodded at him , chafing her father's hands , her own face pale ,
她 点头 在 他 , 摩擦 她 父亲的 双手 , 她 自己的 脸 苍白 ,
她朝他点了点头，一边搓着父亲的手，一边脸色苍白。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [fɪr] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .

and a look of anxious fear in her eyes .

和 一个 看 的 焦虑的 害怕 在 她 眼睛 .

她眼中流露出焦虑恐惧的神色。

" [ˈmaɪti] [ˈfʌni] [sɔ:rt][ʌv; əv][saɪ'ætɪkə] , " [ˈreɪni] [ˈtoʊld] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [ˈhɜ:rid] [ˈfɔ:rwərd] .

" Mighty funny sort of sciatica , " Rainey told himself as he hurried forward .

" 强大的 有趣的 种类 的 坐骨神经痛 , " 雷尼 讲述 他自己 作为 他 慌忙 向前 .

“真是种非常滑稽的坐骨神经痛，”雷尼一边快步向前走一边自言自语道。

[hi:; hi] [nu:] [wer] ['kɑ:rlsən][wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] ['hʌntərz] - ['kouzi]['kwɔ:rtərz] , ['pleɪŋ] ['poukə] .

He knew where Carlsen was , in the hunters ' cozy quarters , playing poker .

他 知道 在哪里 卡尔森 曾是 , 在 这 猎人 - 舒适 四分之一 , 玩耍 扑克 .

他知道卡尔森在哪里，就在猎人们舒适的房间里，正在打扑克。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɪps] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɪnɪŋ] ['hevɪli] .

From the chips in front of him he had been winning heavily .

从 这 芯片 在 正面 的 他 他 有 到过 获胜 重度 .

从他面前的筹码来看，他一直赢得很大。

" [ðə; ði] ['skɪpəz] [ɪl] , " [sed] [ˈreɪni] .

" The skipper's ill , " said Rainey .

" 这 船长的 患病的 , " 说 雷尼 .

“船长生病了，”雷尼说。

" [noʊ] [pʌls] .

" No pulse .

" 不 脉冲 .

没有脉搏。

[ˈɔ:lmoʊst] [ʌn'kɑ:nʃəs] .

Almost unconscious .

几乎 无意识 .

几乎失去意识。

" ['kɑ:rlsən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] .

" Carlsen raised his eyebrows .

" 卡尔森 提高 他的 眉毛 .

卡尔森扬了扬眉毛。

" [ˈdɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] .

" Didn't know you were a physician , " he said .

" 没有 知道 你 是 一个 医生 , " 他 说 .

“我不知道你是医生，”他说。

" [dʒʌst][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spɛlz] .

" Just one of his spells .

" 只是 一 的 他的 咒语 .

“这只是他施展的众多法术之一。”

[aɪl] [ˈfɪnɪʃ] [ðɪs] { - }

I'll finish this { 58 }

患病的 结束 这 { - }

我会完成这个{58}

[hænd] .

hand .

手 .

手。

[tu:] [gʊd] [tu:; tə] [leɪ] [daʊn] .

Too good to lay down .

也 好的 到 躺 向下 .

太好了，舍不得放下。

[ðə; ði] ['skipər] [kæn; kən] [weɪt] [fɔːr; fər] [wʌns] .

The skipper can wait for once .
这 船长 能 等待 为了 一次 .

船长可以等一次。

" [ðə; ði] ['hʌntərz] [grɪnd] [æz; əz][ˈkɑːrlsən] [tʊk] [hɪz; ɪz][taɪm] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz][kɑːrdz] ,

" The hunters grinned as Carlsen took his time to draw his cards ,
" 这 猎人 咧嘴一笑 作为 卡尔森 采取 他的 时间 到 画 他的 牌 ,

“猎人们看着卡尔森不慌不忙地抽牌，咧嘴笑了。”

[meɪk] [hɪz; ɪz][betz][ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] [wɪn][ðə; ði][pɑːt][ɑːn] [θriː] [kwiːnz] .

make his bets and eventually win the pot on three queens .
制作 他的 赌注 和 最终 赢 这 锅 在 三 女王们 .

他下注，最终凭借三张皇后牌赢得了底池。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [jʊr; jər][ˈriːəl] [geɪm] [ɪz] ?

" I wonder what your real game is ?
" 我 想知道 什么 你的 真实的 游戏 是 ?

我想知道你的真正目的是什么？

" ['reɪni] [æskt] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [əˈfektɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [pleɪ] .

" Rainey asked himself as he affected to watch the play .
" 雷尼 问 他自己 作为 他 做作的 到 手表 这 玩 .

“雷尼一边假装观看演出，一边问自己。”

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈnaʊnsmənt] [ˈkɑːrlsən][wʌz; wəz] [dɪˈlɪbəɾətli] [nɪˈglektɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑːðər]

According to his own announcement Carlsen was deliberately neglecting the father
根据 到 他的 自己的 公告 卡尔森 曾是 故意地 疏忽 这 父亲

[ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrli][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈmæri] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈslɑːtɪŋ] [ðə; ði]

of the girl he was to marry and at the same time slighting the
的 这 女孩 他 曾是 到 结婚 和 在 这 相同的 时间 轻视 这

[ˈkæptɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [men] .

captain to his own men .
队长 到 他的 自己的 男人 .

根据卡尔森自己的声明，他故意冷落了他即将结婚的女孩的父亲，同时也轻视了他自己队员的队长。

[ˈkɑːrlsən] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɪps] [ænd; ənd] [ˈliːʒərli] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmaʊnt] .

Carlsen drew in his chips and leisurely made a note of the amount .
卡尔森 画 在 他的 芯片 和 悠闲 制成 一个 笔记 的 这 数量 .

卡尔森拿出筹码，悠闲地记下了数量。

" [kwɑːt] [ə; eɪ] [waɪl] [jet] [tuː; tə] [ˈsetlɪŋ] - [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpleɪəz] .

" Quite a while yet to settling - day , " he said to the players .
" 相当 一个 尽管 然而 到 安顿 - 天 , " 他 说 到 这 玩家 .

“离最终结果公布还有相当长一段时间，”他对球员们说。

" [lʌk] [meɪ] [swɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [bɪˈfɔːr] [ðen] , [bɔɪz] .

" Luck may swing all round the compass before then , boys .
" 运气 可能 摇摆 全部 圆形的 这 罗盘 前 然后 , 男孩们 .

“在那之前，运气可能会朝四面八方翻转，孩子们。”

[ɔːl] [raɪt] , ['reɪni] , [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [weɪt] .

All right , Rainey , you needn't wait .
全部 正确的 , 雷尼 , 你 不必 等待 .

好了，雷尼，你不用等了。

" ['reɪni] [ɪgˈnɔːrd] [ðə; ði][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] " ['mɪstər] .

" Rainey ignored the omitted " Mister .
" 雷尼 忽略 这 省略 " 先生 .

雷尼忽略了省略的“先生”。

" [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['seɪləz] , [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃʊn] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] ,
" He held the respect of the sailors , since he had shown his ability ,
" 他 握住 这 尊重的 这 水手们 , 自从 他 有 所示 他的 能力 ,
" 他赢得了水手们的尊敬, 因为他已经证明了自己的能力。"

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'mjuːzd] ['tɑːlərəns] [ðæt]
but he knew that the hunters regarded him with an amused tolerance that
但 他 知道 那 这 猎人 认为 他 和 一个 觉得好笑 宽容 那
[lækt] [ˌdɪsrɪ'spekt] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mɑːrdʒɪn] .
lacked disrespect by a small margin .
缺乏 不尊重 经过 一个 小的 利润 .

但他知道, 猎人们看待他带着一种戏谑的宽容, 这种宽容与不敬之意相去甚远。
[tuː; tə] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] ['æmətər] ['seɪlər] .
To them he was only the amateur sailor .
到 他们 他 曾是 仅有的 这 业余 水手 .
在他们眼里, 他只不过是 个 业余水手而已。

[ˈreɪni] { - }
Rainey { 59 }
雷尼 { - }
雷尼 {59}

[ˈfænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [hæd; həd] [kən'trɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['ætɪtʊːd] ,
fancied that the doctor had contributed to this attitude ,
幻想 那 这 医生 有 贡献 到 这 态度 ,
他认为医生对这种态度负有责任。

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] ['les(ə)n] [hɪz; ɪz] [skɔːr] [ə'genst] ['kɑːrlsən] .
and it did not lessen his score against Carlsen .
和 它 做过 不是 减少 他的 分数 反对 卡尔森 .
但这并没有降低他对阵卡尔森的比分。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] , [ðə; ði] [nekst] , [ɔːr] [ðə; ði] [nekst] .
The captain did not make his appearance for that day , the next , or the next .
这 队长 做过 不是 制作 他的 外貌 为了 那 天 , 这 下一个 , 或者 这 下一个 .
那天、第二天、第三天, 船长都没有露面。

[ðə; ði] [men] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [roʊl] [aɪz] [æt; ət] [wʌn] [ə'hʌðər] [wen] [ðeɪ] [æskt] ['æftər] [hɪz; ɪz] [helθ] .
The men began to roll eyes at one another when they asked after his health .
这 男人 开始 到 卷 眼睛 在 一 其他 什么时候 他们 问 后 他的 健康 .
当他们询问他的健康状况时, 男人们开始互相翻白眼。

['kɑːrlsən] [kept] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊns(ə)] ,
Carlsen kept his own counsel ,
卡尔森 保留 他的 自己的 法律顾问 ,
卡尔森始终保持沉默。

[ænd; ənd] ['pegi] ['sɪmz] [spent] [moʊst] [ʌ; əv] [hɜːr; hər] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] ['kæbɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪz]
and Peggy Simms spent most of her time in the main cabin with her eyes
和 佩吉 西姆斯 花费 最多 的 她 时间 在 这 主要的 舱 和 她 眼睛
[ɔːlweɪz] ['roʊvɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðəz] [dɔːr] .
always roving to her father's door .
总是 漫游 到 她 父亲的 门 .
佩吉·西姆斯大部分时间都待在主舱里, 眼睛总是忍不住看向她父亲的房门。

[ˈreɪni] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈtʌmədə] [brɔːt] [noʊ] [fuːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] .
Rainey noticed that Tamada brought no food for the sick man .
雷尼 注意到 那 玉田 带来 不 食物 为了 这 生病的 男人 .
雷尼注意到塔玛达没有给病人带食物。

[ˈkɑːrlsən][wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈpærənt] [kənˈtroʊlə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskuːnər] .
Carlson was the apparent controller of the schooner .
卡尔森 曾是 这 明显 控制器 的 这 大篷车 .
卡尔森显然是这艘纵帆船的控制人。

[ˈlʌnd] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [sens] [ðɪs] .
Lund was quick to sense this .
隆德 曾是 快的 到 感觉 这 .
伦德很快就察觉到了这一点。

" [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [blɑːk] [ðæt] [ˈkɑːrlsənz] [geɪm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈreɪni] .
" **We got to block that Carlson's game , " he said to Rainey .**
" 我们 得到 到 堵塞 那 卡尔森 游戏 , " 他 说 到 雷尼 .
“我们必须阻止卡尔森的下棋,”他对雷尼说。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈnɪɡər] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʊdpɑɪl] [ˈsʌmwɛr] [æn; ən] - [juː; jʊ][æn; ən] - [em ˈiː][gɑːt][tuː; tə]
" **There's a nigger in the woodpile somewhere an ' you an ' me got to**
" 有 一个 黑鬼 在 这 木柴堆 某处 一个 - 你 一个 - 我 得到 到
[ʌnˈklʌvər] [hɪm; ɪm] ,
uncover him ,
揭露 他 ,
“柴堆里藏着个黑鬼，你我得把他找出来。”

[ˈmeɪti] , [əˈfɔːr] [wiː; wi] [riːtʃ] [ˈberɪŋ] [streɪt] ,
matey , afore we reach Bering Strait ,
伙计 , 之前 我们 抵达 白令海峡 海峡 ,
伙计，在我们到达白令海峡之前，

[ɔːr][juː; jʊ][æn; ən] - - [ˈfɪniʃ] [ðɪs] [trɪp] - - [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr]
or you an ' me'll finish this trip squattin ' on the rocks of one of the Four
或者 你 一个 - - 结束 这 旅行 - - 在 这 岩石 的 一 的 这 四
[ˈmaʊnt(ə)n] [ˈaɪləndz] [ˈmækiŋ] - [ˈfeɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [gʌlz] .
Mountain Islands makin ' faces at the gulls .
山 岛屿 制造 - 面孔 在 这 海鸥 .
否则，你我这次旅行的终点就是蹲在四山岛之一的岩石上，对着海鸥做鬼脸。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] - [ɡɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [dʒæp] .
" **I wish you c'ud git under the skin of that Jap .**
" 我 希望 你 - git 在下面 这 皮肤 的 那 日本 .
“我希望你能真正理解那个日本人。”

[noʊ][juːz][ˈtraɪn] - [tuː; tə][ɡɪt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruː] [ɔːr][ðə; ði] [ˈhʌntərz] .
No use tryin ' to git in with the crew or the hunters .
不 使用 尝试 - 到 git 在 和 这 全体人员或者 这 猎人 .
试图打入船员或猎人圈子是没用的。

[ðeə(r)] [-] - [bəʊθ][ʌv; əv][juː ˈes] — [ˈliːstwaɪz] { - }
They're ag'in ' both of us — leastwise { 60 }
它们是 再次 - 两个都 的 我们 — 最不明智的 { - }
他们对我们俩都有利——至少是这样{60}

[ðə; ði] [ˈhʌntərz] [ɑːr; ər] .
the hunters are .
这 猎人 是 .
猎人们是。

[ðə; ði][hændz][dəʊnt] [kaʊnt] .
The hands don't count .
这 双手 不 数数 .
举手不算数。

[ðeə(r)] [dʒest] [pleɪn] [hæʃ] .
They're jest plain hash .
它们是 笑话 清楚的 哈希 .

它们简直就是一锅乱炖。

" ['lʌnd] [spʊʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æbsəlu:t] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]
" Lund spoke with an absolute contempt of the sailors that was characteristic .
" 隆德 辐 和 一个 绝对 鄙视 的 这 水手们 那 曾是 特征
[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
of the man .
的 这 男人 .

“伦德对水手们表现出十足的蔑视，这正是他为人处世的典型特征。”

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeid] [pʊt][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] [ə'ɔ:r] [ðæt] [wei] ? " [æskt] ['reɪni] .
" You think they'd put a blind man ashore that way ? " asked Rainey .
" 你 思考 他们会 放 一个 瞎的 男人 岸上 那 方式 ? " 问 雷尼 .
“你觉得他们会那样把一个盲人放到岸上吗？”雷尼问道。

" ['kɑ:rlsən] [wʊd] .
" Carlsen would .
" 卡尔森 会 .

卡尔森会这么做。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
In a minnit .
在 一个 最小 .

一分钟之内。

[ˈhi:d] [ˈɑ:dʒi] [ðæt] [ju:; jʊ] - [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][em 'i:] , ['si:ɪn] - [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [tʃʌmz] .
He'd argy that you c'ud look out for me , seein ' as we are chums .
他会 阿根廷 那 你 - 看 出去 为了 我 , 看到 - 作为 我们 是 朋友们 .
他会争辩说，既然我们是朋友，你就可以照顾我了。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ju:v] [bɪn] ['ju:sf(ə)l] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt] ['hævɪɡert] ,
As for you , you've bin useful , but you can't navigate ,
作为 为了 你 , 你已经 垃圾桶 有用 , 但 你 不能 导航 ,
至于你，你很有用，但你不会导航。

[æn; ən] - [ju:v] [helpt] [treɪn] ['hænsən][tu:; tə] [ɔ:r] [wɜ:rk] .
an ' you've helped train Hansen to yore work .
一个 - 你已经 帮助 火车 汉森 到 昔时 工作 .

你曾帮助汉森接受培训，以便胜任你的工作。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [wei] [æt; ət][ðə; ði][sta:rt] ,
You were in the way at the start ,
你 是 在 这 方式 在 这 开始 ,
一开始你就碍事，

[æn; ən] - ['hi:d][dʒest][æz; əz] [su:n] [ɡɪt] [rɪd][ʌv; əv][ju:; jʊ] [ðæt] [roud][æz; əz] ['eni] ['ʌðər] .
an ' he'd jest as soon git rid of you that road as enny other .
一个 - 他会 笑话 作为 很快 git 摆脱 的 你 那 路 作为 尼 其他 .
他开玩笑说，他恨不得立刻把你从那条路上赶走，就像赶走其他人一样。

[hi:; hi][dəunt] [ɪn'tend] [ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] [bɜ:ɡstrəmz] [ʃer] , [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒʌɡfʊl] .
He don't intend you to have Bergstrom's share , by a jugful .
他 不 打算 你 到 有 伯格斯特罗姆 分享 , 经过 一个 满满一壶 .
他并不打算让你分到伯格斯特罗姆的那份，哪怕是一大壶。

" [ˈlʌnd] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [ˈreɪni] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃɪl] [reɪz] [ˈguːs,flɛʃ] [ɔːl]
" **Lund grinned as he spoke , and Rainey felt a little chill raise gooseflesh all**
" 隆德 咧嘴一笑 作为 他 辐 , 和 雷尼 毛毡 一个 小的 寒意 增加 鸡皮疙瘩 全部
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] .
over his body .
超过 他的 身体 .
“伦德说话时咧嘴一笑，雷尼感到一阵寒意袭遍全身，起了鸡皮疙瘩。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪgˈzæktli] [fɪr] , [bʌt; bət] —
It was not exactly fear , but —
它 曾是 不是 确切地 害怕 , 但 —
那并非完全是恐惧，而是——
" [ðeɪ] [dəʊnt] [lʊk] [ɑːn][juː ˈes] [tuː] [æz; əz][ˈmæʃ,kɒts] , " [went] [ɑːn] [ˈlʌnd] .
" **They don't look on us two as mascots , " went on Lund .**
" 他们 不 看 在 我们 二 作为 吉祥物 , " 去 在 隆德 .
“他们并不把我们俩当吉祥物，”伦德继续说道。

" [bʌt; bət][tuː; tə][ɡɪt] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [dʒæp] .
But to git back to that Jap .
" 但 到 git 后退 到 那 日本 .
“但回到那个日本人。

[fɔːˈwɔːnd] [ɪz] [fɔːrˈɑːmd] .
Forewarned is forearmed .
事先警告 是 前臂 .
事前有准备，方能防患于未然。

[hiː; hi] [eɪnt] [ˈoʊvər][æn; ən] - [əˈbʌv] [laɪkt] ,
He ain't over an ' above liked ,
他 不是 超过 一个 - 多于 喜欢 ,
他并不是特别受人喜欢。
[bʌt; bət] [ðeɪv] [ɡɑːt] [juːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈɡɔɪn] - [bæk] [æn; ən] - [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɡrʌb] ,
but they've got used to him goin ' back an ' forth with their grub ,
但 他们有 得到 用过的 到 他 去 - 后退 一个 - 前进 和 他们的 幼虫 ,
但他们已经习惯了他来回给他们送食物了。

[æn; ən] - [ðeɪ] [sɔːrt][ʌv; əv] [dɪˈspaɪz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] - [skɪnd] [ˈkuːli] . { - }
an ' they sort of despise him for a yellow - skinned coolie . { 61 }
一个 - 他们 种类 的 鄙视 他 为了 一个 黄色的 - 去皮 苦力 . { - }
他们有点瞧不起他，因为他是个黄皮肤的苦力。{61}
" [naʊ] [ˈtʌmədə] [eɪnt] [noʊ] [ˈkuːli] .
" **Now Tamada ain't no coolie .**
" 现在 玉田 不是 不 苦力 .
“塔玛达可不是什么苦力。”

[aɪ] [noʊ] [ˈdʒæps] .
I know Japs .
我 知道 日本人 .
我认识日本人。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [kʌt] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz][dʒɑːb] .
He's a cut above his job .
他是 一个 切 多于 他的 工作 .
他的能力远超他的工作岗位。
[kʊks] [wel] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [swel] [ˈbɪlɪt] [əˈʃɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [aɪ ˈtiː] .
Cooks well enough for a swell billet ashore if he wanted it .
厨师 出色地 足够的 为了 一个 膨胀 坯料 岸上 如果 他 通缉 它 .
如果他愿意，他的厨艺足以胜任岸上一个很棒的职位。

[æŋ; əŋ] - [ðer; ðər] [eɪnt] [mʌt] [ˈɡɔɪn] - [ɑ:n] [ðæt] [ˈtʌmədə] [eɪnt] [waɪz] [tu:; tə] .

An ' there ain't much goin ' on that Tamada ain't wise to .
一个 - 那里 不是 很多 去 - 在 那 玉田 不是 明智的 到 .

几乎没有什么事是塔玛达不了解的。

[si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get] [nekst] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

See if you can't get next to him .
看 如果 你 不能 得到 下一个 到 他 .

看看能不能靠近他。

[ˈtrʌbəl] [ɪz] [ˈhi:z] [tu:] [dæm] - [ˈnu:trəl] .

Trubble is he's too damn ' neutral .
麻烦 是 他是 也 该死 - 中性的 .

问题是他太中立了。

[hi:; hi] [noʊz] [ˈhi:z] [seɪf] , [br'kɔz] [ˈhi:z] [kʊk] [æŋ; əŋ] - [ə; eɪ] [dæm] - [ɡʊd] [wʌn] .

He knows he's safe , becoz he's cook an ' a damn ' good one .
他 知道 他是 安全的 , 因为 他是 厨师 一个 - 一个 该死 - 好的 一 .

他知道自己很安全, 因为他厨艺精湛, 而且厨艺非常好。

[bʌt; bət] [ˈhi:z] [waɪz] [tu:; tə] [wʌt] [ˈkɑ:rlsənz] [ˈpleɪɪn] - [æt; ət] .

But he's wise to what Carlsen's playin ' at .
但 他是 明智的 到 什么 卡尔森 玩耍 - 在 .

但他很清楚卡尔森的意图。

" [ˈkɑ:rlsən] [dəʊnt] [kər] [fɔ:r; fər] [mæn] , [ˈwʊmən] , [ɡɑ:d] , [ɔ:r] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] .

" Carlsen don't care for man , woman , God , or the devil .
" 卡尔森 不 关心 为了 男人 , 女士 , 上帝 , 或者 这 魔鬼 .

“卡尔森不在乎男人、女人、上帝或魔鬼。”

[ˈni:ðər] [du:] [aɪ] , " [hi:; hi] [kən'klu:did] .

Neither do I , " he concluded .
两者都不 做 我 , " 他 结束 .

“我也不,”他总结道。

" [æŋ; əŋ] - [aɪv] [ɡɑ:t] [ə; eɪ] [kɑ:rd] [ɔ:r] [tu:] [ʌp] [maɪ] [sli:v] .

" An ' I've got a card or two up my sleeve .
" 一个 - 我已经 得到 一个 卡片 或者 二 向上 我的 袖子 .

“而且, 我还有一两张王牌没使出来。”

[bʌt; bət] [aɪ'd] [ʃʊr] [laɪk] [tu:; tə] [ɡɪt] [ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət] [wʌt] [ðə; ði] [dɑ:ks] [ˈhoʊldɪŋ] - .

But I'd sure like to git a peep at what the doc's holdin ' .
但 ID 当然 喜欢 到 git 一个 窥视 在 什么 这 医生的 持有 - .

但我很想看看医生手里拿着什么。

" [ðə; ði] [stɔ:rm] [blu:] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] [ˈplez(ə)nt] [ˈweðər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

" The storm blew out , and there came a spell of pleasant weather , with the .
" 这 风暴 吹 出去 , 和 那里 来了 一个 拼写 的 令人愉快的 天气 , 和 这

[ˈkɑ:rlʌk] [ˈɡlaɪdɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] ,

Karluk gliding along ,
卡尔鲁克 滑翔 沿着 ,

暴风雨停了, 天气转晴, 卡尔鲁克号缓缓驶过。

[ˈlɔ:ɡɪŋ] [ə; eɪ] [fer] [reɪt] [wer] [ə; eɪ] [les] [wel] - [dɪˈzaɪnd] [ˈves(ə)] [wʊd] [ˈberli] [hæv; həv] [faʊnd]

logging a fair rate where a less well - designed vessel would barely have found .
日志记录 一个 公平的 速度 在哪里 一个 较少的出色地 - 设计 血管 会 仅仅 有 成立

[ˈstɪrɪdʒ] [wei] ,

steerage way ,
统舱 方式 ,

在设计欠佳的船舶几乎无法找到航行方向的情况下, 该船仍能以合理的速度航行。

riding on an almost even keel .
骑术 在 一个 几乎 甚至 龙骨 ；

几乎平稳地行驶着。

Simms was still confined to his cabin , though now his daughter took him in
西姆斯 曾是 仍然 受限 到 他的 舱 ， 尽管 现在 他的 女儿 采取 他 在
[æŋ; əŋ] an occasional tray .
一个 偶然 托盘 ；

西姆斯仍然被困在他的小屋里，不过现在他的女儿偶尔会用托盘送他过去。

Except for observations and the details of navigation , Carlsen left the schooner
除了 为了 观察 和 这 细节 的 导航 ， 卡尔森 左边 这 大篷车
[tuː; tə] to Rainey .
到 雷尼 ；

除了观察和航行细节之外，卡尔森把帆船留给了雷尼。

They were well off the coast , out of { 62 }
他们 是 出色地 离开 这 海岸 ， 出去 的 { - } ；

他们远离海岸，在{62}

the fogs , apparently alone upon the lonely ocean that ran sparkling to the far
这 雾 ， 显然 独自的 之上 这 孤独 海洋 那 跑 闪闪发光 到 这 远的
[hə'raɪz(ə)n] .
horizon .
地平线 ；

雾气仿佛孤零零地笼罩着寂寥的大洋，波光粼粼的大海一直延伸到遥远的地平线。

It was warm , there was little to do , the sailors , as well as the
它 曾是 温暖的 ， 那里 曾是 小的 到 做 ， 这 水手们 ， 作为 出色地 作为 这
[ˈhʌntərz] ,
hunters ,
猎人 ；

天气温暖，也没什么事可做，水手们和猎人们.....

spent most of their time lounging on the deck .
花费 最多 的 他们的 时间 休闲 在 这 甲板 ；

他们大部分时间都懒洋洋地躺在甲板上。

Save at meal - times , Carlsen , for one who had announced himself as an
节省 在 一顿饭 - 时代 ， 卡尔森 ， 为了 一 WHO 有 宣布 他自己 作为 一个
[ək'septɪd] accepted lover , neglected the girl ,
公认 情人 ， 被忽视的 这 女孩 ；

除了吃饭时间，卡尔森——尽管他已经公开承认自己是女孩的情人——却对女孩不闻不问。

who had devoted herself to her father .
WHO 有 奉献 她自己 到 她 父亲 ；

她毕生致力于侍奉父亲。

[ˌjet] [ˈjiː; ʃi] [ˈseldəmə] [wɛnt] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [ˈkæbəɪn] , [ˈnevər] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðəɹ] [lɔːŋ] ,
Yet she seldom went into her cabin , never remained there long ,
然而 她 很少 去 进入 她 舱 , 绝不 剩余 那里 长的 ,
但她很少进自己的船舱,也从不在里面待很久。

[ænd; ənd] [taɪm] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hʌŋ] [ˈhevɪli] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [hændz] .
and time must have hung heavily on her hands .
和 时间 必须 有 悬挂 重度 在 她 双手 .
时间一定在她手中无比煎熬。

[ə; eɪ] [gɜːrɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈspɪrɪt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rɪˈzentɪd] [sʌtʃ] [ˈtriːtmənt] , [ˈreɪni] [ɪˈmædʒɪnd] ,
A girl of her spirit must have resented such treatment , Rainey imagined ,
一个 女孩 的 她 精神 必须 有 怨恨 这样的 治疗 , 雷尼 想象 ,
雷尼心想,像她这样有主见的女孩,一定会对这种待遇感到愤慨。

[bʌt; bət] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪmˈself] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nʌŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
but reminded himself it was none of his business .
但 提醒 他自己 它 曾是 没有任何 的 他的 商业 .
但他提醒自己,这与他无关。

[ˈlʌnd] [hʌŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [reɪl] , [ˈsmoʊkɪŋ] , [ɔːr] [peɪst] [ðə; ði] [dek] , [ˈɔːlweɪz] [kloʊz] [tuː; tə] [ˈreɪni] .
Lund hung over the rail , smoking , or paced the deck , always close to Rainey .
隆德 悬挂 超过 这 轨 , 吸烟 , 或者 踱步 这 甲板 , 总是 关闭 到 雷尼 .
伦德倚在栏杆上抽烟,或者在甲板上踱步,总是待在雷尼身边。

[ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɛnt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈkæni] .
The manner in which he went about the ship was almost uncanny .
这 方式 在 哪个 他 去 关于 这 船 曾是 几乎 不可思议 .
他在船上的行事方式简直令人难以置信。

[ɪkˈsept] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [wɜːr; wəɹ] [ˈdʒen(ə)rəli] [əˈhed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [muːvd] , [hɪz; ɪz] [hændz]
Except that his arms were generally ahead of him when he moved , his hands
除了 那 他的 武器 是 一般来说 前方 的 他 什么时候 他 已搬 , 他的 双手
,
,
,

只是他移动时双臂通常会伸到身前,他的双手,
[wɪð; wɪθ] [ðer; ðəɹ] [ˈwʊli] [ˈkʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [red] [her] , [ˈlaɪtli] [ˈtʌtʃɪŋ] [buːm] [ɔːr] [roʊp] [ɔːr] [reɪl] ,
with their woolly covering of red hair , lightly touching boom or rope or rail ,
和 他们的 毛茸茸的 覆盖 的 红色的 头发 , 轻轻 接触 繁荣 或者 绳索 或者 轨 ,
它们身上披着一层毛茸茸的红毛,轻轻地触碰着吊杆、绳索或铁轨。

[hiː; hi] [ˈʃoʊd] [noʊ] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] , [meɪd] [noʊ] [mɪˈsteɪks] .
he showed no hesitation , made no mistakes .
他 显示 不 犹豫 , 制成 不 错误 .
他没有丝毫犹豫,也没有犯任何错误。

[hiː; hi] [noʊ] [lɔːŋɡər] [ˈʃʌfəld] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːn] [ˈɔːr] , { - }
He no longer shuffled , as he had on shore , { 63 }
他 不 更长 洗牌 , 作为 他 有 在 支撑 , { - }
他不再像在岸上那样蹒跚而行了, {63}

[bʌt; bət] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpænθərˌlaɪk] [dekˈsterəti] , [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðəɹ] [æt; ət] [wɪl] .
but moved with a pantherlike dexterity , here and there at will .
但 已搬 和 一个 像豹子一样 灵巧 , 这里 和 那里 在 将要 .
但它行动敏捷如豹,可以随心所欲地四处移动。

[wen] [ðə; ði] [bri:z] [wʌz; wəz] ['stedi] [hi;; hi] [wɒd] ['i:v(ə)n] [teɪk] [ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd] [stɪr] ['pɜ:rɪkʃnli]
When the breeze was steady he would even take the wheel and steer perfectly
什么时候 这 微风 曾是 稳定的 他 会 甚至 拿 这 车轮 和 转向 完美
[baɪ][ðə; ði] " [fi:l] [ʌv; əv][ðə; ði][wind] " [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:k] ,
by the " feel of the wind " on his cheek ,
经过 这 " 感觉 的 这 风 " 在 他的 脸颊 ,
当微风稳定时, 他甚至会亲自掌舵, 凭借脸颊上的“风感”完美地控制方向。

[ðə; ði][slæp][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði]['kænvəs] ,
the slap of it in the canvas ,
这 拍击 的 它 在 这 帆布 ,
颜料拍打在画布上的声音,

[ɔ:r][ðə; ði] [kri:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] [tu;; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [kɔ:rs]
or the creak of the rigging to tell him if he was holding to the course
或者 这 吱嘎声 的 这 索具 到 告诉 他 如果 他 曾是 保持 到 这 课程
.
:
.
或者通过索具的吱嘎声来判断他是否保持了航向。

[ænd; ənd][hi;; hi] [tʊk] [æn; ən][ɔ:lməʊst] ['tʃaɪldɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [prə'kleɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['praʊəs] [æz; əz]
And he took an almost childish delight in proclaiming his prowess as
和 他 采取 一个 几乎 幼稚 喜 在 宣告 他的 能力 作为
['helmzmən] .
helmsman .
舵手 .
他几乎像个孩子一样, 兴高采烈地宣称自己是位出色的舵手。

[ðə; ði] [bu:mz] [wɜ:r; wər] [steɪd] [aʊt] [ə'ɡenst] ['swɪŋɪŋ] [ɪn] [flɔ:z] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
The booms were stayed out against swinging in flaws and the roll of the sea ,
这 繁荣 是 入住 出去 反对 摇摆 在 缺陷 和 这 卷 的 这 海 ,
为了防止船体摆动和海浪翻滚, 吊杆被固定在外墙上。

[ænd; ənd] ['lʌnd] [stroʊd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [br'haɪnd] ['reɪni] , [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [wi:l] .
and Lund strode back and forth behind Rainey , who had the wheel .
和 隆德 大步走 后退 和 前进 在后面 雷尼 , WHO 有 这 车轮 .
伦德跟在雷尼身后来回踱步, 雷尼则握着方向盘。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [wɜ:r; wər] [gru:pt] [ə'baʊt] ['kɑ:rlsən] , [hu:] , ['si:trɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['skɑɪlaɪt] ,
The hunters were grouped about Carlsen , who , seated on the skylight ,
这 猎人 是 分组 关于 卡尔森 , WHO , 坐着 在 这 天窗 ,
猎人们聚集在卡尔森周围, 卡尔森则坐在天窗上。

[wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [wɪt] [ðeɪ] [gə'fɔ:d] [æt; ət] ['fri:kwənt] ['ɪntərvɪz] .
was telling them something at which they guffawed at frequent intervals .
曾是 讲述 他们 某物 在 哪个 他们 哈哈大笑 在 频繁 间隔 .
他跟他们讲了一些事情, 他们时不时地大笑起来。

" ['spɪnɪŋ] - [ðem; ðəm][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['smʌti] [jɑ:nz] , " [graʊld] ['lʌnd] , ['hɔ:ltɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
" Spinnin ' them some of his smutty yarns , " growled Lund , halting in his
" 纺丝蛋白 - 他们 一些 的 他的 低俗的 纱线 , " 咆哮 隆德 , 停止 在 他的
[pra:mə'neɪd] .
promenade .
长廊 .
“又在给他们讲他的那些下流故事了,”伦德一边咆哮着, 一边停下了散步的脚步。

" [bæd][fɔ:r; fər] ['dɪsəplɪn] , [æn; ən] - [bæd][fɔ:r; fər][ju:'es] .
" Bad for discipline , an ' bad for us .
" 坏的 为了 纪律 , 一个 - 坏的 为了 我们 .
“不利于纪律, 对我们也不利。”

[ˈhi:z] [ðə; ði] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [faɪn] - [ˈfeðərd] [bɜ:rd] [ðæt] [ˈwɒdnt] [gɪv] [ðəʊz] [tʃæps] [ə; eɪ] [fɜ:rst] [lʊk]
He's the sort of fine - feathered bird that wouldn't give those chaps a first look
他是 这 种类 的 美好的 - 羽毛 鸟 那 不会 给 那些 小伙子们 一个 第一的 看
[ə]ʃɔ:r] .
ashore .
岸上 .

他可是那种羽毛华丽的鸟儿，上岸后根本不会多看那些家伙一眼。

[ˈɡɪtɪn] - [ɪn] [ˈsɑ:lɪd] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [ðæt] [wei] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] [stɪr] .
Gittin ' in solid with ' em that way is a bad steer .
吉廷 - 在 坚硬的 和 - 呃 那 方式 是 一个 坏的 转向 .

那样跟他们走得太近可不是什么好主意。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ˈhænd(ə)] [ə; eɪ] [mæn] [ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [pæl] [ʌv; əv] , - [hi:; hi] [eɪnt] [jɔ:r] [ræŋk] . " { - }
You can't handle a man you make a pal of , w'en he ain't yore rank . " { 64 }
你 不能 处理 一个 男人 你 制作 一个 朋友 的 , - 他 不是 昔时 秩 . " { - }

你无法驾驭一个你交好的朋友，如果他的地位和你不一样的话。 "{64}

" [ˈkɑ:rlsənz] [slæk] , [bʌt; bət] [ˈhi:z] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈseɪlə, mæn] , " [sed] [ˈreɪni] [ˈkæʒuəli] .
" Carlsen's slack , but he's a good sailorman , " said Rainey casually .
" 卡尔森 松弛 , 但 他是 一个 好的 水手 , " 说 雷尼 随意地 .

“卡尔森有点懒散，但他是个好水手，”雷尼漫不经心地说。

" [dæm] - [saɪt] [ˈbetər] [ˈseɪlə, mæn] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [ɪz] [ˈdɑ:ktər] , " [riˈtɔ:tid] [ˈlʌnd] .
" Damn ' sight better sailorman than he is doctor , " retorted Lund .
" 该死 - 视线 更好的 水手 比 他 是 医生 , " 反驳 隆德 .

“他当水手比当医生强多了，”伦德反驳道。

" [hɪr] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmɔ:rnɪŋ] - -
" Hear him the other mornin ' w'en
" 听到 他 这 其他 早晨 - -

“那天早上我听他说.....”

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] - [gɪv] [em 'i:] [ˈsʌmθɪŋ] - [tu:; tə] [help] [maɪ] [aɪz] [ˈhɜ:rtɪn] - ?
I asked him if he c'ud give me somethin ' to help my eyes hurtin ' ?
我 问 他 如果 他 - 给 我 某物 - 到 帮助 我的 眼睛 受伤 - ?

我问他能不能给我点东西缓解我的眼睛疼痛？

- [aɪm] [noʊ] [aɪ] [ˈspeʃəlɪst] , - [ˈsez] [hi:; hi] .
' I'm no eye specialist , ' sez he .
- 我是 不 眼睛 专家 , - sez 他 .

“我不是眼科专家，”他说。

- [traɪ] [sʌm; səm] [bəˈræsɪk] [ˈæsɪd] , [maɪ] [mæn] . -
' Try some boracic acid , my man . '
- 尝试 一些 硼酸 酸 , 我的 男人 . -

“试试硼酸吧，兄弟。”

[aɪ] [ˈwɒdnt] [pʊt] [ɛnaɪθɪŋ] [ɪn] [maɪ] [aɪz] [ˈhi:d] [gɪv] [em 'i:] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [leɪ] [tu:; tə] [ðæt] .
I wouldn't put ennything in my eyes he'd give me , you can lay to that .
我 不会 放 任何东西 在 我的 眼睛 他会 给 我 , 你 能 躺 到 那 .

他给我的任何东西我都不会放进眼睛里，这一点你可以相信。

[ˈhi:d] [gɪv] [em 'i:] [ˈvɪtriəl] , [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪˈd] [ju:z] [aɪˈti:] .
He'd give me vitriol , if he thought I'd use it .
他会 给 我 矾 , 如果 他 想法 ID 使用 它 .

如果他认为我会用恶毒的话攻击我，他肯定会恶语相向。

[aɪ] [ˈwɒdnt] [let] [hɪm; ɪm] [tri:t] [ə; eɪ] [sɪk] [kæt] [oʊ] - [maɪn] .
I wouldn't let him treat a sick cat o ' mine .
我 不会 让 他 对待 一个 生病的 猫 o - 矿 .

我不会让他给我生病的猫看病。

[ˈhiːz] [ðə; ði][kaɪnd][oʊ] - [ˈdɑːktər] [ðæt] [ˈjuːzɪz][hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He's the kind o' doctor that uses his title to give him privileges with the
他是 这 种类 o' - 医生 那 用途 他的 标题 到 给 他 特权 和 这
[ˈwɪmən] .
wimmin .
女人 .

他就是那种利用自己的头衔来获取女性特权的医生。

[aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz][sɔːrt] .
I know his sort .
我 知道 他的 种类 .

我了解他这种人。

" [ˈreɪni] [ˈwʌndəʒd] [waɪ] [ˈlʌnd] [hæd; həd] [æskt] [ˈkɑːrlsən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈloʊʃn] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn]
" **Rainey wondered why Lund had asked Carlsen for a lotion if he did not mean**
" 雷尼 想知道 为什么 隆德 有 问 卡尔森 为了 一个 洗剂 如果 他 做过 不是 意思是
[tuː; tə][juːz][aɪ ˈtiː] ,
to use it ,
到 使用 它 ,

雷尼很疑惑，如果伦德不打算使用润肤露，为什么还要向卡尔森要呢？

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [prəˈvoʊk] [ˈfɜːrðər] [ˈɑːrgjʊmənt] .
but he did not provoke further argument .
但 他 做过 不是 惹 更远 争论 .

但他没有引发进一步的争论。

[ˈlʌnd] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] .
Lund was going on .
隆德 曾是 去 在 .

隆德还在继续。

" [hiː; hi][dəʊnt][duː][ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈeni] [ɡʊd] , - [ˈsɜːrt(ə)n] . "
" **He don't do the skipper enny good , thet's certain** . "
" 他 不 做 这 船长 尼 好的 , - 肯定 . "

“他肯定没给船长带来任何好处。”

" [ˈkæptɪn] [ˈsɪmz] [siːmz] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn][hɪm; ɪm] , " [ˈænsər] [ˈreɪni] .
" **Captain Simms seems to believe in him , " answered Rainey** .
" 队长 西姆斯 似乎 到 相信 在 他 , " 回答 雷尼 .

“西姆斯上尉似乎很信任他，”雷尼回答道。

[hiː; hi] [ˈwʌndəʒd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈkɑːrlsənz] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈdɑːmɪnəns] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈlʌnd]
He wondered how much of Carlsen's increasing dominance over the skipper Lund
他 想知道 如何 很多 的 卡尔森 增加 支配地位 超过 这 船长 隆德
[hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] . { - }
had noticed . { 65 }
有 注意到 . { - }

他想知道卡尔森对队长伦德日益增强的优势究竟被他注意到了多少。{65}

" [ˈsɪmz] [ɪz] [ˈkɑːrlsənz] [dɔːg] ! " [ɪkˈsplʊdɪd] [ˈlʌnd] .
" **Simms is Carlsen's dog ! " exploded Lund** .
" 西姆斯 是 卡尔森 狗 ! " 爆炸了 隆德 .

“西姆斯就是卡尔森的走狗！”伦德怒吼道。

" [ðə; ði][dɑːks][ɡɑːt] [ˈsʌmθɪn] - [ɑːn][hɪm; ɪm] , [mɑːrk][em ˈiː] .
" **The doc's got somethin' on him , mark me** .
" 这 医生的 得到 某物 - 在 他 , 标记 我 .

“医生掌握了他的把柄，记住我的话。”

[ˈkɑːrlsənz] [ə; eɪ][bæd] [eg] [æn; ən] - , - [hiː; hi] [ˈhætʃɪz] , [juːl] [siː] [ə; eɪ] [ˈbʌzərd] .
Carlsen's a bad egg an' , w'en he hatches , you'll see a buzzard .
卡尔森 一个 坏的 蛋 一个 - , - 他 孵化 , 你会 看 一个 秃鹰 .

卡尔森是个坏蛋，等他破壳而出，你就会看到一只秃鹫。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] ['hiːz] ['hiːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdɑːktər][ɑːn] ['sʌmθɪn] - [ðæt] [teɪks][mə'reɪn] [ə; eɪ]
An ' you wait till he's needed as a doctor on somethin ' that takes more'n a
一个 - 你 等待 直到 他是 需要 作为 一个 医生 在 某物 - 那 需要 更多 一个
[fjuː] [kaɪnd][wɜːrdz][ɔːr][ə; eɪ] [lɪk] [aʊt] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l] .
few kind words or a lick out a bottle .
很少 种类 字 或者 一个 舔 出去 一个 瓶子 .
你等着瞧吧，等到需要他当医生的时候，他可不是几句安慰的话或者舔舔瓶子就能解决的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hʌntərz] .
" There was a stir among the hunters .
" 那里 曾是 一个 搅拌 之中 这 猎人 .
猎人们中引起了一阵骚动。
[ˈlʌnd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['spektəklɪd] [aɪz] [ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Lund turned his spectacled eyes in their direction .
隆德 转向 他的 戴眼镜的 眼睛 在 他们的 方向 .
伦德转过戴着眼镜的眼睛，看向他们。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ʌp][tuː; tə] [naʊ] ? " [hiː; hi] ['kwɪərɪd] .
" What are they up to now ? " he queried .
" 什么 是 他们 向上 到 现在 ? " 他 查询 .
“他们现在在搞什么鬼？”他问道。

" [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [pleɪ] ['pʊʊkər] ?
" Goin ' to play poker ?
" 戈因 - 到 玩 扑克 ?
“要去玩扑克吗？ ”
[wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [aɪz] .
Wish I had my eyes .
希望 我 有 我的 眼睛 .
真希望我的眼睛还在。
[aɪ'd] [ʃoʊ] - [ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][pɪps] .
I'd show ' em how to read the pips .
ID 展示 - 呃 如何 到 读 这 点数 .
我会教他们如何看懂点数。

" ['hænsən] [keɪm] [æft] , [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] .
" Hansen came aft , offering to take the wheel .
" 汉森 来了 后部 , 提供 到 拿 这 车轮 .
“汉森跟在后面，主动提出要掌舵。”
" [ðeɪ] [beɪn] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [ˌʊt] [æt; ət] ['tɑːrgɪts] , " [hiː; hi] [sed] .
" They bane goin ' to shute at targets , " he said .
" 他们 祸根 去 - 到 滑道 在 目标 , " 他 说 .
“他们不会再向目标射击了，”他说。

" ['miːstɜː] ['kɑːrlsən][hiː; hi][pʊt] [ʌp][ˈpraɪzɪz] .
" Meester Carlsen he put up prizes .
" 大师 卡尔森 他 放 向上 奖品 .
“卡尔森大师设立了奖项。”
[fɔːr; fər][ˈraɪf(ə)l][æŋ; ən] - [ˈʃɑːtgʌn] .
For rifle an ' shotgun .
为了 步枪 一个 - 霰弹枪 .
适用于步枪和霰弹枪。

[θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [aɪ 'tiː] , [sɜːr] .
Thought you might like to watch it , sir .
想法 你 可能 喜欢 到 手表 它 , 先生 .
先生，我想您或许会喜欢看这个。

" ['reɪni] [geɪv] ['oʊvər][ðə; ði] [spoʊks] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːrbɔrd] [reɪl][wɪð; wɪθ] ['lʌnd] ,
" **Rainey gave over the spokes and went to the starboard rail with Lund** ,
" 雷尼 给予 超过 这 发言人 和 去 到 这 右舷 轨 和 隆德 ,
“雷尼交出车轮，和伦德一起走到右舷栏杆边，

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [bɪ'twiːn] [fɔːr] [ænd; ənd][meɪn] [mɑːsts][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪ(ə)n] ,
watching the preparations between fore and main masts for the competition ,
观看 这 准备工作 之间 前 和 主要的 桅杆 为了 这 竞赛 ,
[ænd; ənd] ['telɪŋ] ['lʌnd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
and telling Lund what was happening .
和 讲述 隆德 什么 曾是 发生 .

观察前桅和主桅之间为比赛所做的准备工作，并将发生的事情告诉伦德。

['kɑːrlsən] [geɪv] [aʊt][sʌm; səm] ['ʌːtgʌn] ['kɑːtrɪdʒɪz] [frʌm; frəm] ['kɑːrdbɔːrd] [bɑːksɪz] , [twelv] [tuː; tə] [iːtʃ]
Carlsen gave out some shotgun cartridges from cardboard boxes , twelve to each
卡尔森 给予 出去 一些 霰弹枪 墨盒 从 纸板 盒子 , 十二 到 每个
[ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['hʌntərz] . { - }
of the six hunters . { 66 }
的 这 六 猎人 . { - }

卡尔森从纸盒里拿出一些霰弹枪子弹，给六位猎人每人十二发。{66}

" ['hʌntərz] [peɪ][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['felz] , " [sed] ['lʌnd] .
" **Hunters pay for their own shells , " said Lund** .
" 猎人 支付 为了 他们的 自己的 贝壳 , " 说 隆德 .
“猎人们要自己掏钱买子弹，”伦德说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [baɪ] - [ɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪp] .
" **But they buy 'em from the ship** .
" 但 他们 买 - 呃 从 这 船 .
但他们是从船上买的。

[meɪts] - .
Mate's perkisite .
朋友的 - .

Mate 的 perkisite。

[ðeɪ] ['juːzuəli; 'juːzəli][hæv; həv][sʌm; səm] ['felz] [ɑːn][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði]['raɪfəlz] ,
They usually have some shells on hand for the rifles ,
他们 通常 有 一些 贝壳 在 手 为了 这 步枪 ,
他们通常会备有一些步枪子弹。

[bʌt; bət][ðə; ði]['peɪpər]['keɪsɪz][oʊ] - [ðə; ði] ['ʌːtgʌn] ['kɑːtrɪdʒɪz] [sʌk] [ʌp][ðə; ði][dæmp]
but the paper cases o ' the shotgun cartridges suck up the damp
但 这 纸 案例 o - 这 霰弹枪 墨盒 吸 向上 这 潮湿
但是猎枪弹药的纸盒会吸收水分。

[æn; ən] - [ðeɪ] [kiːp] ['betər] [ɪn][ðə; ði] ['mægəziːn] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .
an ' they keep better in the magazine in the cabin .
一个 - 他们 保持 更好的 在 这 杂志 在 这 舱 .
而且它们在船舱里的杂志架上保存得更好。

[wʌt] [ðeɪ] ['juːtɪn] - [æt; ət] ?
What they shootin ' at ?
什么 他们 射击 - 在 ?
他们朝什么开枪？

['bɒtlz] ?
Bottles ?
瓶子 ?

瓶子？

" ['sændi] , [ðə; ði] ['raʊstəbaʊt] , [hæd; həd] [bɪn] ['rekwiːzɪənd] [tuː; tə] [tɔːs] [ʌp] ['empti] ['bɒtlz] ,
" **Sandy , the roustabout , had been requisitioned to toss up empty bottles ,**
" 沙 , 这 杂工 , 有 到过 征用 到 折腾 向上 空的 瓶子 ,
" 杂工桑迪被征用去倒空瓶子。"

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [feɪld] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] ['θroʊə] .
and those who failed cursed him for a poor thrower .
和 那些 WHO 失败的 被诅咒的 他 为了 一个 贫穷的 投掷者 .
那些失败的人则咒骂他投掷技术差。

[ə; eɪ] ['hʌntər] [neɪmd] ['dɛmɪŋ] [meɪd] [noʊ] ['mɪsɪz] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [fɜːrst] [praɪz] [ʌv; əv] [ten]
A hunter named Deming made no misses , and secured first prize of ten
一个 猎人 命名 戴明 制成 不 错过 , 和 安全 第一的 奖 的 十
[ˈdɑːləz, 'dɒləz][ɪn][ɡoʊld] ,
dollars in gold ,
美元 在 金子 ,
一位名叫德明的猎人百发百中, 赢得了价值十美元的黄金大奖。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['biːl] ['skɔːrɪŋ] [tuː] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [hæf] [ðæt] [ə'maʊnt]
with a man named Beale scoring two behind him , and getting half that amount
和 一个 男人 命名 比尔 得分 二 在后面 他 , 和 获得 一半 那 数量
[frʌm; frəm]['kɑːrlsən] .
from Carlsen .
从 卡尔森 .
比尔紧随其后, 得了两分, 而卡尔森则得了其中的一半。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [test] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪfəlz] .
Then came the test with the rifles .
然后 来了 这 测试 和 这 步枪 .
接下来是步枪测试。
[ðə; ði] ['weɪpənz] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kæɪlɪbər] , [wel] [ɔɪld] , [ænd; ənd][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [kən'dɪ(ə)n] .
The weapons were all of the same caliber , well oiled , and in perfect condition .
这 武器 是 全部 的 这 相同的 口径 , 出色地 涂油 , 和 在 完美的 状况 .
这些武器口径相同, 保养良好, 状态完美。

[æz; əz] ['lʌnd] [hæd; həd] [sed] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['fɛlz] [ɪn][hɪz; ɪz]
As Lund had said , each of the hunters had a few shells in his
作为 隆德 有 说 , 每个 的 这 猎人 有 一个 很少 贝壳 在 他的
[pəˈzeɪn] ,
possession ,
拥有 ,
正如伦德所说, 每个猎人身上都带着几枚炮弹。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lækt] [ðə; ði]['təʊt(ə)][ʌv; əv][sɪks]['dʌz(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)][ɪ'mɑːrdʒɪn] .
but they lacked the total of six dozen by a considerable margin .
但 他们 缺乏 这 全部的 的 六 打 经过 一个 大量 利润 .
但他们总共还差相当多的人数才能达到六十人。

['kɑːrlsən] [went] [brɪ'loʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nesəsəri] [æm.jə'ni(ə)n] [waɪl] [ðə; ði]['tɑːrgɪt] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd]
Carlsen went below for the necessary ammunition while the target was completed
卡尔森 去 以下 为了 这 必要的 弹药 尽管 这 目标 曾是 完全的
[ænd; ənd][set][ɪn] [pleɪs] .
and set in place .
和 放 在 地方 .
卡尔森下楼去取所需的弹药, 同时靶子被制作完成并安装到位。

[ə; eɪ] [keg] [hæd; həd] [bɪn] [rɪgd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] { - }
A keg had been rigged with a { 67 }
一个 桶 有 到过 作弊 和 一个 { - }
一个酒桶被安装了{67}

[ˈweɪt] [ˌʌndərˈslʌŋ] [tuː; tə] [ki:p] [ˌaɪ ˈti:] [ˈʌpraɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn][kæn; kən] , [ˈpeɪntɪd] [waɪt] ,
weight underslung to keep it upright , and a tin can , painted white ,
重量 下挂式 到 保持 它 直立 , 和 一个 锡 能 , 绘 白色的 ,
底部悬挂重物以保持其直立, 还有一个涂成白色的锡罐。

[set][ɑ:n][ə; eɪ] [ˌɔ:rt] [spɑ:r][ɪn][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][keg] .
set on a short spar in one end of the keg .
放 在 一个 短的 斯帕 在 一 结尾 的 这 桶 .
固定在酒桶一端的短横杆上。

[ə; eɪ] [laɪt] [laɪn][wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈbraɪd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɑ:rk] [ˈloʊə-d] [ˈoʊvər][ðə; ði]
A light line was attached to a bridle , and the mark lowered over the
一个 光 线 曾是 随附的 到 一个 轡 , 和 这 标记 降低 超过 这
[stɜ:rn] ,
stern ,
船尾 ,
一根细绳系在吊索上, 标记被放到船尾上方。

[wer] [ˌaɪ ˈti:][roʊd] , [ˈbə:brɪŋ] [ɪn][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsku:nərz] [weɪk] ,
where it rode , bobbing in the tail of the schooner's wake ,
在哪里 它 骑 , 上下摆动 在 这 尾巴 的 这 纵帆船的 唤醒 ,
它随波逐流, 在帆船尾流中上下起伏。

[ˈθɜ:rti] [ˈfæðəmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtæf, reɪl] [wer] [ðə; ði][kraʊd] [ˈgæðərd] .
thirty fathoms from the taffrail where the crowd gathered .
三十 英寻 从 这 船尾栏杆 在哪里 这 人群 聚集 .
距离人群聚集的船尾栏杆三十英寻。

[ˈkɑ:rlsən] , [rɪˈtɜ:rnɪŋ] , [ˈɔ:rdərd] [ˈhænsən][tuː; tə] [stɪr] [faɪn] .
Carlsen , returning , ordered Hansen to steer fine .
卡尔森 , 返回 , 订购 汉森 到 转向 美好的 .
卡尔森返回后, 命令汉森好好掌舵。

[hi; hi] [geɪv] [i:tʃ] [kəmˈpetɪtər] [ə; eɪ][ˈlɪmɪt][ʌv; əv][ten][ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][eɪm] ,
He gave each competitor a limit of ten seconds for his aim ,
他 给予 每个 竞争者 一个 限制 的 十 秒 为了 他的 目的 ,
他给每位参赛者设定了十秒钟的射击时间限制。

[kənˈtrɪbjʊ:tɪŋ] [æn; ən] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [tʃæns] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][ˈkɑ:ntest][ə; eɪ] [ˈspɔ:rtɪŋ] [wʌn] .
contributing an element of chance that made the contest a sporting one .
贡献 一个 元素 的 机会 那 制成 这 竞赛 一个 体育 一 .
这使得比赛带有一定的偶然性, 也让比赛更具竞技性。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [kaʊntɪŋ] ,
Without the counting ,
没有 这 计数 ,
不计入计数,

[i:tʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈlɪbəɪətli] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪvərəbl] [ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði]
each would have deliberately waited for the most favorable moment when the
每个 会 有 故意地 等待 为了 这 最多 有利 片刻 什么时候 这
[ˈsku:nər] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [trɔ:f] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [kæn; kən][wʌz; wəz] [bækt] [baɪ] [ɡri:n] [ˈwɔ:tər] .
schooner hung in the trough and the white can was backed by green water .
大篷车 悬挂 在 这 槽 和 这 白色的 能 曾是 支持的 经过 绿色的 水 .
每个人都会刻意等待最有利的时刻, 当帆船悬在水槽中, 白色罐子后面是绿色的水时。

[æz; əz][ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [ˌaɪ ˈti:][meɪd] [ə; eɪ][fɑ:r] - [frʌm; frəm] - [ˈi:zi] [mɑ:rk] , [ˈslɪðərɪŋ] , [ˈlætʃɪŋ] ,
As it was , it made a far - from - easy mark , slithering , lurching ,
作为 它 曾是 , 它 制成 一个 远的 - 从 - 简单的 标记 , 滑行 , 跟踉跄 ,
事实上, 它移动着、蹒跚着, 艰难地留下了痕迹。

[ˈdɪpɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈkɑ:rlʌk] [slɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [weɪv] [ɔ:r][met][ə; eɪ] [freɪ] [wʌn] ,
dipping as the Karluk slid down a wave or met a fresh one ,
浸渍 作为 这 卡尔鲁克 滑行 向下 一个 海浪 或者 遇见 一个 新鲜的 一 ,
当卡尔鲁克号顺着波浪滑下或遇到新的波浪时, 船身会上下倾斜。

[ðə; ði][kæn; kən][ˈɔ:f(ə)n] [blɜ:rd] [ə'genst] [ðə; ði][blɑ:bz][ʌv; əv] [foʊm] .
the can often blurred against the blobs of foam .
这 能 经常 模糊 反对 这 斑点 的 泡沫 .
罐子经常与泡沫块形成模糊的轮廓。

[mɔ:r] ['bulits] [hɪt][ðə; ði][keg][ðæn; ðən][ðə; ði][kæn; kən] , [ænd; ənd][ˈkɑ:rlsən][wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n]
More bullets hit the keg than the can , and Carlsen was often called upon
更多的 子弹 打 这 桶 比 这 能 , 和 卡尔森 曾是 经常 称为 之上
[æz; əz][ʌmpaɪər] .
as umpire .
作为 裁判 .
击中酒桶的子弹比击中易拉罐的子弹还多, 卡尔森经常被叫来当裁判。

[bʌt; bət][ðə; ði][tɪn] [ˈgrædʒuəli] [br'keɪm] [ˈræɡɪd] [ænd; ənd] [blɒtʃt] [wer] [ðə; ði] [sti:l] - ['dʒækɪtɪd;]
But the tin gradually became ragged and blotched where the steel - jacketed
但 这 锡 逐步地 成为 破烂不堪 和 斑驳的 在哪里 这 钢 - 套
[ˈmɪsaɪlz] [tɔ:r] [θru:] . { - }
missiles tore through . { 68 }
导弹 撕裂 通过 . { - }
但被钢壳导弹撕裂的地方, 锡皮逐渐变得破损不堪, 布满斑点。{68}

[ˈbi:l] [ænd; ənd] [ˈdemɪŋ] [bəʊθ][hæd; həd] [faɪv] [kli:n] , [ʌndɪ'spju:tɪd] [hɪts] , [ˈtaɪɪŋ] [fɔ:r; fər][fɜ:rst] [praɪz] .
Beale and Deming both had five clean , undisputed hits , tying for first prize .
比尔 和 戴明 两个都 有 五 干净的 , 无可争议 点击量 , 捆绑 为了 第一的 奖 .
比尔和德明都获得了五次干净利落、毫无争议的安打, 并列第一名。

[ˈbi:l] [ˈɔ:fərd] [tu; tə] [ʃu:t] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][sɪks] [mɔ:r] [ˈfelz] [ə'pi:s] , [ænd; ənd] [ˈdemɪŋ]
Beale offered to shoot it off with six more shells apiece , and Deming
比尔 提供 到 射击 它 离开 和 六 更多的 贝壳 一块 , 和 戴明
[kən'sentɪd] .
consented .
同意 .
比尔提议再加六发炮弹, 德明同意了。

" [kɑ:nt] [bi:; bi] [dʌn] , " [dɪ'klerd] [ˈkɑ:rlsən] .
" **Can't be done ,** " **declared Carlsen** .
" 不能 是 完毕 , " 声明 卡尔森 .
“不可能做到,”卡尔森宣称。

" [nɑ:t] [raɪt] [naʊ] , [ˈeniweɪ] .
" **Not right now , anyway** .
" 不是 正确的 现在 , 反正 .
“至少现在还不行。”

[aɪ] [gerv] [ʌʊt][ðə; ði][ləst] [ʃel] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈmæɡəzi:n] .
I gave out the last shell there was in the magazine .
我 给予 出去 这 最后的 壳 那里 曾是 在 这 杂志 .
我把弹匣里最后一发子弹都送出去了。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈeni] [mɔ:r] [ðə; ði] [ˈskɪpəz] [gɑ:t][ðem; ðəm] [stəʊd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt]
If there are any more the skipper's got them stowed away , and I can't
如果 那里 是 任何 更多的 这 船长的 得到 他们 已存放 离开 , 和 我 不能
[dɪ'stɜ:rb][hɪm; ɪm] . " **disturb him** . " **"**
打扰 他 . " **"**
如果还有更多, 船长已经把它们藏起来了, 我不能打扰他。

" [dʌːnd] [ˈfʌni] , " [sed] [ˈdɛmɪŋ] , " [ə; eɪ] [ˈsi:lər] [ʃaɪ] [ɑ:n] [ˈkɑ:trɪdʒɪz] !
" **Derned funny** , " **said Deming** , " **a sealer shy on cartridges** !
" 衍生 有趣的 , " 说 戴明 , " 一个 密封剂 害羞的 在 墨盒 !
" "真滑稽,"德明说, "一个缺少墨盒的密封器! "

[ˈlʌki] [wi:; wi] [eɪnt] [ˈwɜ:riɪn] - [əˈbaʊt] [θət] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑ:rgoʊ] . " **Lucky we ain't worryin ' about thet sort of a cargo** . "
幸运的 我们 不是 担心 - 关于 那个 种类 的 一个 货物 . "
幸好我们不用担心那种货物。

" [ˈprɑ:bəbli] [ˈplenti] [əˈbɔ:rd] [ˈsʌmwer] , " [sed] [ˈkɑ:rlsən] , " [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [ðeɪ]
" **Probably plenty aboard somewhere** , " **said Carlsen** , " **but I don't know where they**
" 大概 很多 船上 某处 , " 说 卡尔森 , " 但 我 不 知道 在哪里 他们
[ɑ:r; ər] .
are .
是 .
卡尔森说: "船上可能有很多, 但我不知道它们在哪里。"

[ˈsa:ri] [tu:; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈʃu:tɪŋ] .
Sorry to break up the shooting .
对不起 到 休息 向上 这 射击 .
很抱歉打断拍摄。

[ju:; jə] [bɔɪz] [hæv; həv][ga:t][em ˈi:] [ˈbi:tn] [ɑ:n][ˈraɪfəlz][ænd; ənd] [ˈʃɒtɡʌnz] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
You boys have got me beaten on rifles and shotguns , " **he went on** ,
你 男孩们 有 得到 我 被打败 在 步枪 和 霰弹枪 , " 他 去 在 ,
"你们这些小子在步枪和猎枪方面都赢了我,"他继续说道。

[prəˈdʒʊsɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɪp] [ˈpɑ:kɪt] [ə; eɪ] [flæt] , [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] - [ˈlʊkɪŋ] [ˌɔ:təˈmætɪk] [ˈpɪst(ə)l][ʌv; əv]
producing from his hip pocket a flat , effective - looking automatic pistol of
生产 从 他的 时髦的 口袋 一个 平坦的 , 有效的 - 寻找 自动的 手枪 的
[ˈhevi] [ˈkælɪbər] .
heavy caliber .
重的 口径 .
他从裤兜里掏出一把扁平、看起来很厉害的大口径自动手枪。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jə][ɑ:n] [smɔ:l] [ɑ:rmz] ?
" **How are you on small arms ?**
" 如何 是 你 在 小的 武器 ?
你对小型武器了解多少?

" [ðə; ði] [ˈhʌntərz] [ʃʊk] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ˈdu:biəsli] .
" **The hunters shook their heads dubiously** .
" 这 猎人 摇晃 他们的 头部 可疑地 .
猎人们疑惑地摇了摇头。

" [ˈnevər] [ju:z] - [ɪm] , " [sed] [ˈdɛmɪŋ] .
" **Never use ' em** , " **said Deming** .
" 绝不 使用 - 呃 , " 说 戴明 .
"千万别用它们,"德明说。

" [ˈnevər] [kʊd; kəd][du:] [mʌtʃ] [wið; wɪθ] [ðæt] [kaɪnd] , - .
" **Never could do much with that kind , ennyhow** .
" 绝不 可以 做 很多 和 那 种类 , - .
"无论如何, 我对那种人也做不了什么。"

[gɪv] [em ˈi:][ə; eɪ] [rɪˈvɔ:lvər] , [æn; ən] - [aɪ] [maɪt] [meɪk] [aʊt][tu:; tə][hɪt][ə; eɪ] { - }
Give me a revolver , an ' I might make out to hit a { 69 }
给 我 一个 左轮手枪 , 一个 - 我 可能 制作 出去 到 打 一个 { - }
给我一把左轮手枪, 我或许就能打中一个{69}

[weɪl] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kloʊz] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][nɑ:t][wɪð; wɪθ][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] . "
whale , **if he was close enough** , **but not with one o ' them** . "

鲸 , 如果 他 曾是 关闭 足够的 , 但 不是 和 一 o - 他们 . "

" [nɑ:t] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] , " [sed] , [ˈkɑ:rlsən] .
" **Not much difference** , " **said** , **Carlsen** .
" 不是 很多 不同之处 , " 说 , 卡尔森 .

“差别不大,”卡尔森说。

" [ˈeni] [ʌv; əv][juː; jʊ][gɑ:t] [rɪˈvɒlvəz] ?
" **Any of you got revolvers** ?
" 任何 的 你 得到 左轮手枪 ?

你们谁有左轮手枪？

" [noʊ][wʌn] [spʊk] .
" **No one spoke** .
" 不 一 辐 .

没有人说话。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ʌnˈrɪtn] [lɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈves(ə)l][fɔːr; fər] [ˈpɪstlz] [tuː; tə][biː; bi] [oʊnd]
It was against the unwritten laws of a vessel for pistols to be owned
它 曾是 反对 这 不成文 法律 的 一个 血管 为了 手枪 到 是 拥有
[fɔːrwərd] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [ˈkæbɪn] .
forward of the main cabin .
向前 的 这 主要的 舱 .

船上的不成文规定，在主舱前方持有手枪是违法的。

[ˈbiːl] [ˈfaɪnəli] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest] .
Beale finally answered for the rest .
比尔 最后 回答 为了 这 休息 .

比尔最终回答了其余的问题。

" [ˈneri] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] , [sɜːr] . "
" **Nary a pistol** , **sir** . "
" 纳里 一个 手枪 , 先生 . "

“先生，我连把手枪都没有。”

" [ðen] , " [sed] [ˈkɑ:rlsən] , " [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] [maɪˈself] .
" **Then** , " **said Carlsen** , " **I'll give you an exhibition myself** .
" 然后 , " 说 卡尔森 , " 患病的 给 你 一个 展览 我 .

“那么,”卡尔森说,“我将亲自为你们表演一场。”

[ˈeni] [ˈbɒtlz] [left] ?
Any bottles left ?
任何 瓶子 左边 ?

还有瓶子吗？

[ˈbiːl] , [wɪl] [juː; jʊ] [tɔːs] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][em ˈiː] ?
Beale , **will you toss them for me** ?
比尔 , 将要 你 折腾 他们 为了 我 ?

比尔，你能帮我把它们扔出去吗？

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [eɪt] [[ɑːts] [ɪn][ðə; ði] [ˌɔːtəˈmætɪk] , [ænd; ənd][ˈkɑ:rlsən] [smæft] [ˈsev(ə)n] [ˈbɒtlz] [ɪn]
" **There were eight shots in the automatic** , **and Carlsen smashed seven bottles in**
" 那里 是 八 镜头 在 这 自动的 , 和 卡尔森 粉碎 七 瓶子 在
[mɪd] - [er] .
mid - air .
中 - 空气 .

“自动手枪里有八发子弹，卡尔森在空中击碎了七个酒瓶。”

[hi:; hi] [mist] [ðə; ði][læst] , [bʌt; bət] [ri:'tri:vɪd] [him'self][baɪ] ['breɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ 'ti:] ['dɪpt] [ɪn][ðə; ði]
He missed the last , but retrieved himself by breaking it as it dipped in the
他 错过 这 最后的 , 但 已检索 他自己 经过 打破 它 作为 它 浸入 在 这
[weɪk] .
wake .
唤醒 .

他错过了最后一个，但趁着船尾下沉时，他打破了船尾，挽回了局面。

[ðə; ði] ['hʌntərz] ['ʃaʊtɪd] [ðer; ðər] [ə,pri:'fi'eɪ(ə)n] .
The hunters shouted their appreciation .
这 猎人 喊叫 他们的 欣赏 .

猎人们高声表达了他们的赞赏。

" [breɪk] [ɔ:l][ʌv; əv] - [ɪm] ?
" Break all of ' em ?
" 休息 全部 的 - 呢 ?

“把它们全都打碎？”

" ['lʌnd] [æskt] ['reɪni] .
" Lund asked Rainey .
" 隆德 问 雷尼 .

伦德问雷尼。

" ['eni] ['bɒtlz] [left][æt; ət][ɔ:l] ?
" Enny bottles left at all ?
" 尼 瓶子 左边 在 全部 ?

“还剩下Enny的瓶子吗？”

" [hi:; hi] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['tæf'reɪl] , [ə'dresɪŋ] ['kɑ:rlsən] .
" He walked toward the taffrail , addressing Carlsen .
" 他 步行 朝向 这 船尾栏杆 , 解决 卡尔森 .

他走向船尾栏杆，对卡尔森说道。

" [kɪn][ju:; jʊ] [ʃu:t] [baɪ] [saʊnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [saɪt] , [dɔ:k] ?
" Kin you shoot by sound as well as by sight , Doc ?
" 亲属 你 射击 经过 声音 作为 出色地 作为 经过 视线 , 医生 ?

“医生，您既能通过视觉也能通过听觉射击吗？”

" [hi:; hi] ['tʃælɪndʒd] . { - }
" he challenged . { 70 }
" 他 挑战 . { - }

他提出质疑。{70}

" [aɪ] ['fænsɪ][nɑ:t] , " [sed] ['kɑ:rlsən] .
" I fancy not , " said Carlsen .
" 我 想要 不是 , " 说 卡尔森 .

“我倒不这么认为，”卡尔森说道。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [aɪz] [aɪ'd] ['snæpʃʊt] [ji:; ji][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bʌks] , " [sed] ['lʌnd] .
" If I had my eyes I'd snaphoot ye for a hundred bucks , " said Lund .
" 如果 我 有 我的 眼睛 ID 快照 是的 为了 一个 百 雄鹿 , " 说 隆德 .

“如果我的眼睛还好好的，我愿意花一百美元毙了你，”伦德说道。

" [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ] [maɪt] ['tɑ:rgɪt] [wʌn][ɔ:r] [tu:] .
" As it is , I might target one or two .
" 作为 它 是 , 我 可能 目标 一 或者 二 .

“就目前的情况来看，我可能会瞄准其中一两个人。”

[ˈreɪni] , [hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [rʌn] [ə; eɪ][laɪn] , [hed] - [haɪ] , [æn; ən] - [fɪks] [ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l][ɑ:n][,aɪˈti:] ,
Rainey , have some one run a line , head - high , an ' fix a bottle on it ,
雷尼 , 有 一些 一 跑步 一个 线 , 头 - 高的 , 一个 - 使固定 一个 瓶子 在 它 ,
[wɪl] [ji:; jɪ] ?
will ye ?
将要 是的 ?

雷尼, 找个人把绳子拉到齐头高的地方, 再在上面装个瓶子, 好吗?

[aɪ] [eɪnt] [gɑ:t][ə; eɪ][gʌn] [oʊ] - [maɪ] [oʊn] , [dɑ:k] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , " [wɪl] [ju:; jʊ] [lend] [emˈi:] [jɔ:rz] ?
I ain't got a gun o ' my own , Doc , " he continued , " will you lend me yours ?
我 不是 得到 一个 枪 o - 我的 自己的 , 医生 , " 他 持续 , " 将要 你 借 我 你的 ?
“我没有自己的枪, 医生,”他继续说道, “你能借我一把吗? ”

" [ˈkɑ:rlsən] [fɪld] [hɪz; ɪz][klɪp][ænd; ənd] [ˈlʌnd] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ˈreɪni] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈrɪɡɪŋ] [ðə; ðɪ]
" Carlsen filled his clip and Lund turned toward Rainey , who was rigging the
" 卡尔森 已填 他的 夹子 和 隆德 转向 朝向 雷尼 , who 曾是 索具 这
[ˈtɑ:rgɪt] .
target .
目标 .

卡尔森装满了弹匣, 伦德转向正在设置靶子的雷尼。

" [aɪl] [wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][tæp][,aɪˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] , " [hi:; hi] [sed] .
" I'll want you to tap it with a stick , " he said .
" 患病的 想 你 到 轻敲 它 和 一个 戳 , " 他 说 .
“我要你用棍子敲一下它,”他说。

" [ˈsɪɡnəl] - [flæg] - [du:] [faɪn] .
" Signal - flag staff'll do fine .
" 信号 - 旗帜 - 做 美好的 .

“信号旗手就足够了。”

" [ˈreɪni] [gɑ:t][ðə; ðɪ] [ˈslendər] [ˌbæmˈbu:] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] .
" Rainey got the slender bamboo and stood by .
" 雷尼 得到 这 苗条 竹子 和 站立 经过 .

雷尼拿来细长的竹子, 站在一旁。

[ˈlʌnd] [felt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][kɔ:rd] , [pæst] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [səˈspendɪd] [ˈbɑ:t(ə)l][ænd; ənd]
Lund felt for the cord , passed his fingers over the suspended bottle and
隆德 毛毡 为了 这 绳索 , 通过了 他的 手指 超过 这 暂停 瓶子 和
[stept] [ɔ:f] [faɪv] [ˈpeɪsɪz] ,
stepped off five paces ,
步 离开 五 步幅 ,

伦德摸索着找到绳子, 手指滑过悬挂的瓶子, 然后走了五步。

[heftɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɔ:təˈmætɪk] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ɪts] [ˈbæləns] .
hefting the automatic to judge its balance .
举重 这 自动的 到 法官 它是 平衡 .

掂量一下自动手枪的重量, 判断它的平衡性。

" [ˈru:θə] [hæv; həv][maɪ] [oʊn] [gʌn] , " [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .
" Ruther have my own gun , " he muttered .
" 拉瑟 有 我的 自己的 枪 , " 他 低声说道 .
“我宁愿用自己的枪,”他嘟囔道。

" [ɔ:l] [raɪt] , [tɛtʃ] [hɜ:r; həɹ][ʌp] , [ˈreɪni] .
" All right , tetch her up , Rainey :
" 全部 正确的 , 泰奇 她 向上 , 雷尼 .
“好了, 雷尼, 把她扶起来。”

" [ˈreɪni] [tæpt] [ðə; ðɪ][ˈbɑ:t(ə)l][ɑ:n][ðə; ðɪ] [nek] [ænd; ənd][,aɪˈti:] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈtɪŋk(ə)l] ,
" Rainey tapped the bottle on the neck and it gave out a little tinkle ,
" 雷尼 轻敲 这 瓶子 在 这 脖子 和 它 给予 出去 一个 小的 小便 ,
雷尼敲了敲瓶颈, 瓶子发出了一声轻微的叮当声。

[lɔːst] [ɪ'miːdiətli] [ɪn][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [sp'ɪntərɪŋ] [glæs] [æz; əz][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] , [hɪt] ['ferli] [ɪn][ðə; ði]
lost immediately in the crash of splintering glass as the bottle , hit fairly in the
丢失的 立即地 在 这 碰撞 的 分裂 玻璃 作为 这 瓶子 , 打 相当 在 这
[tɔ:rn][ˈleɪb(ə)l] ,
torn label ,
撕裂 标签 ,

瓶子摔碎时，玻璃碎片四溅，瓶子标签撕裂，碎片立刻散落一地。

[brʊk] [ɪn][hæf] .
broke in half .
打破 在 一半 .

断成了两截。

" [haʊ] [mʌtʃ] [left] ? " [æskt] ['lʌnd] .
" **How much left ?** " **asked Lund .**
" 如何 很多 左边 ? " 问 隆德 .

“还剩多少？”伦德问道。

" [hæf] ?
" **Half ?**
" 一半 ?

“一半？”

[tɛtʃ] [aɪ'tiː][ʌp] . " { - }
Tetch it up . " { 71 }
泰奇 它 向上 . " { - }

把它弄好。">{71}

[ə'gen] [hiː; hi][ˈfaɪərd][ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [faʊnd] [ðə; ði][mɑ:rk] ,
Again he fired and again the bullet found the mark ,
再次 他 被解雇 和 再次 这 子弹 成立 这 标记 ,
他再次开枪，子弹再次击中目标。

['liːvɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] [stɪl] ['hæŋɪŋ] .
leaving only the neck of the bottle still hanging .
离开 仅有的 这 脖子 的 这 瓶子 仍然 绞刑 .
只剩下瓶颈还挂在外面。

['lʌnd] [grɪnd] .
Lund grinned .
隆德 咧嘴一笑 .

伦德咧嘴一笑。

" - [ɔ:l] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Thet's all ,** " **he said .**
" - 全部 , " 他 说 .

“就这些了，”他说。

" [dʒest] ['wɑ:ntɪd] [tuː; tə] [fʊʊ] [jiː; ji] [wʌt] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn][kæn; kən][duː] , [ɪf] ['hiːz] [pʊt] [tuː; tə][aɪ'tiː] .
" **Jest wanted to show ye what a blind man can do , if he's put to it .**
" 笑话 通缉 到 展示 是的 什么 一个 瞎的 男人 能 做 , 如果 他是 放 到 它 .
“杰斯特想向你们展示，如果让一个盲人去做，他能做到什么。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ə'plɔːz] .
" **There was little applause .**
" 那里 曾是 小的 掌声 .

掌声寥寥。

[ˈkɑ:rlsən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [mu:vɪd] [ˈfɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhʌntərz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Carlson took his gun in silence and moved forward with the hunters and the
卡尔森 采取 他的 枪 在 沉默 和 已搬 向前 和 这 猎人 和 这
[ˈɒnlʊkəz] , [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [bɪˈlʊʊ] .
onlookers , disappearing below .
旁观者 , 消失 以下 .

卡尔森默默地拿起枪，和猎人和围观者一起向前走去，消失在下方。

[ˈreɪni] [tʊk] [ðə; ði] [wi:l] [ˈoʊvər][frʌm; frəm] [ˈhænsən] [ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [hɪm; ɪm] [ˈfɔ:rwərd] [əˈgen] .
Rainey took the wheel over from Hansen and ordered him forward again .
雷尼 采取 这 车轮 超过 从 汉森 和 订购 他 向前 再次 .
雷尼从汉森手中接过方向盘，命令他再次前进。

" [ˈɡɪv(ə)n] - [ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] , " [ˈtʃʌklɪd] [ˈlʌnd] .
" **Given ' em something to talk about , " chuckled Lund .**
" 鉴于 - 呃 某物 到 讲话 关于 , " 轻笑 隆德 .

“让他们有话题可聊了，”伦德笑着说。

" [ˈkɑ:rlsən] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ʃʊʊ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ˈfænsɪ] [ˈʃu:tɪŋ] - .
" **Carlson wanted to show off his fancy shootin ' .**
" 卡尔森 通缉 到 展示 离开 他的 想要 射击 - .

卡尔森想炫耀他花哨的射击技巧。

[ˈwɔ:l] , [aɪv] [ʃʊʊn] - [ɪm] [aɪ] [eɪnt] [ɪnˈtaɪərli] [rekt] [ɪf] [aɪ] [eɪnt] [ˈkæriɪn] - [laɪts] .
Wal , I've shown ' em I ain't entirely wrecked if I ain't carryin ' lights .
沃尔 , 我已经 所示 - 呃 我 不是 完全 损毁 如果 我 不是 携带 - 灯 .

沃尔，我已经向他们证明，即使我没带灯，我也不会彻底完蛋。

[æn; ən] - [aɪ] [slɪpt] [məˈren] [wʌn] [ˈoʊvər][ɑ:n] [ˈkɑ:rlsən] [æt; ət] [ðæt] .
An ' I slipped more'n one over on Carlson at that .
一个 - 我 滑倒了 更多 一 超过 在 卡尔森 在 那 .

而且我还不止一次赢了卡尔森。

" [ˈreɪni] [dɪd][nɑ:t] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtaɪər] [ˈmi:nɪŋ] [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
" **Rainey did not catch his entire meaning and said nothing .**
" 雷尼 做过 不是 抓住 他的 全部的 意义 和 说 没有什么 .

“雷尼没有完全理解他的意思，什么也没说。”

" [dɪd] [ju:; jʊ] [get] [waɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfelz] ? " [æskt] [ˈlʌnd] .
" **Did you get wise to the play about the shells ? " asked Lund .**
" 做过 你 得到 明智的 到 这 玩 关于 这 贝壳 ? " 问 隆德 .

“你明白那出关于贝壳的戏是什么意思了吗？”伦德问道。

" [ə; eɪ] [smɑ:rt] [trɪk] , [ðoʊ] [ˈdemɪŋ] [ˈɔ:lmʊʊst] [ˈtʌmbld] .
" **A smart trick , though Deming almost tumbled .**
" 一个 聪明的 诡计 , 尽管 戴明 几乎 翻滚 .

“这招很聪明，不过德明差点摔倒了。”

[ˈkɑ:rlsən] [ɡɑ:t] [ðoʊz] [dʌm] [fu:lz] [ʌv; əv] [ˈhʌntərz] [tu:; tə] [ˈfaɪər] [əˈweɪ] [ˈevri] [ʃel] [ðeɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə]
Carlson got those dumb fools of hunters to fire away every shell they happened to
卡尔森 得到 那些 哑的 傻瓜 的 猎人 到 火 离开 每一个 壳 他们 发生 到
[hæv; həv] .
have for'ard .
有 向前 .

卡尔森让那些愚蠢的猎人把他们手头所有的子弹都打了个稀巴烂。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈmæɡəˌzi:nz] { - }
If the magazine's { 72 }
如果 这 杂志的 { - }

如果杂志的{72}

[ˈempti] , [aɪ] [bet] [ˈkɑːrlsən] [noʊz] - [wer] [ðeɪz] [ˈplenti] [mɔːr] [ˈʃelz] , [ɪf] [wiː; wi] [ˈevər] [ˈniːdɪd] - [ɪm]
empty , **I'll bet Carlsen knows where they's plenty more shells** , **if we ever needed 'em** .
空的 , 患病的 赌注 卡尔森 知道 在哪里 他们是 很多 更多的 贝壳 , 如果 我们 曾经 需要 - 呃
[bæd] .
bad .
坏的 :

空空如也，我敢打赌卡尔森知道哪里还有很多炮弹，以防我们急需。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðoʊz] [ˈraɪfəlz] [æ; ən] - [ˈʃɒtɡʌnz] [eɪnt] [noʊ] [mɔːr] [juːz] [ðæ; ðən] [soʊ] [ˈmeni] [klʌbz] — [nɑːt]
But now those rifles an ' shotguns ain't no more use than so many clubs — not .
但 现在 那些 步枪 一个 - 霰弹枪 不是 不 更多的 使用 比 所以 许多 俱乐部 — 不是
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhʌntərz] .
to the hunters .
到 这 猎人 :

但现在这些步枪和猎枪对猎人来说，和许多棍棒一样没用了。

[æ; ən] - [ˈhiːz] [faʊnd] [aʊt] [ðeɪ] [eɪnt] [ɡɑːt] [ˈeni] [ˈpɪstlz] .
An ' he's found out they ain't got enny pistols .
一个 - 他是 成立 出去 他们 不是 得到 尼 手枪 :

他发现他们一把手枪都没有。

[ˈhiːz] [ɡɑːt] [wʌn] , [æ; ən] - [ˈfoʊz] - [ɪm] [haʊ] [streɪt] [hiː; hi] [ˈuːts] ,
He's got one , an ' shows ' em how straight he shoots ,
他是 得到 一 , 一个 - 演出 - 呃 如何 直的 他 芽 ,
[ˈhʌt] [wʌn] [ˈpɪstl] [ˈhʌt] [wʌn] [ˈpɪstl]
他有一支枪，并向他们展示了他枪法有多准。

[dʒest] [ɪn] [keɪs] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈeni] [ˈtrʌbəl] [bɪˈtwiːn] - [ɪm] .
jest in case there should be enny trouble between ' em .
笑话 在 案件 那里 应该 是 尼 麻烦 之间 - 呃 .
[ˈpɪstl] [wʌn] [ˈpɪstl]
开玩笑，以防他们之间发生任何冲突。

[pleɪz] [bəʊθ] [ˈendz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] , [dʌz] [ˈkɑːrlsən] .
Plays both ends to the middle , does Carlsen .
演出 两个都 结束 到 这 中间 , 做 卡尔森 .
[ˈpɪstl] [wʌn] [ˈpɪstl]
卡尔森的打法是两端都往中间打。

[slɪk] !
Slick !
斯利克 !
[ˈpɪstl] [wʌn] [ˈpɪstl]
真棒！

[bʌt; bət] [hiː; hi] [eɪnt] [wʌn] [ðə; ði] [pɑːt] .
But he ain't won the pot .
但 他 不是 韩元 这 锅 .
[ˈpɪstl] [wʌn] [ˈpɪstl]
但他并没有赢得奖金。

[ðeɪz] [ə; eɪ] [ˈdʒoʊkər] [ɪn] [ðɪs] [ɡeɪm] .
They's a joker in this game .
他们是 一个 小丑 在 这 游戏 .
[ˈpɪstl] [wʌn] [ˈpɪstl]
他们在这场游戏中扮演着关键角色。

[mɛˈbi] [hiː; hi] [hoʊldz] [aɪ ˈtiː] , [mɛˈbi] [nɑːt] .
Mebbe he holds it , mebbe not .
也许 他 持有 它 , 也许 不是 .
[ˈpɪstl] [wʌn] [ˈpɪstl]
或许他拿着，或许没有。

" [hiː; hi] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [mɪˈstɪriəsli] , [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] .
" **He nodded mysteriously , well pleased with himself** .
" 他 点头 神秘地 , 出色地 高兴 和 他自己 .
[ˈpɪstl] [wʌn] [ˈpɪstl]
他神秘地点了点头，对自己非常满意。

" [dəʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [brɔ:t] [ə; eɪ] [gʌŋ] [ə'lo:n] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] ?
" Don't suppose you brought a gun along with ye ?
" 不 认为 你 带来 一个 枪 沿着 和 是的 ?
“你没带枪吗？”

" [hiː; hi] [æskt] ['reɪni] .
" he asked Rainey .
" 他 问 雷尼 .
他问雷尼。

" [maɪt] [kʌm] [ɪn][ˈhændi] . "
" Might come in handy . "
" 可能 来 在 便利 . "
“或许能派上用场。”

" [aɪ] ['wɔznt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] , " ['reɪni] [rɪ'plaɪd] ['draɪli] , " ɔ:r][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] .
" I wasn't expecting to stay , " Rainey replied dryly , " or I might have .
" 我 不是 期待 到 停留 , " 雷尼 回复 干巴巴地 , " 或者 我 可能 有 .
“我没打算留下来,”雷尼冷冷地回答道, “否则我可能会留下来。”

" ['lʌnd] [læft] ['hɑ:rtɪli] , ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz][leg] .
" Lund laughed heartily , slapping his leg .
" 隆德 笑了 衷心地 , 拍打 他的 腿 .
伦德哈哈大笑, 拍了拍自己的腿。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [ən] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" That's a good un , " he declared .
" 那就是 一个 好的 联合国 , " 他 声明 .
“这球不错,”他说道。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] , [ðʊʊ] .
" It would have bin a good idea , though .
" 它 会 有 垃圾桶 一个 好的 主意 , 尽管 .
“不过, 这本来会是个好主意。”

[aɪ 'tiː] [ʃʊr] [peɪz] [tuː; tə][gʊʊ] [hiːld] [wen] [juː; jʊ][ˈtræv(ə)][wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] . " { - }
It sure pays to go heeled when you travel with strangers . " { 73 }
它 当然 支付 到 去 高跟鞋 什么时候 你 旅行 和 陌生人 . " { - }
与陌生人一起旅行时, 穿高跟鞋绝对是明智之举。 "{73}

[ˈtʃæptər] [aɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] ['bəʊhed]
THE BOWHEAD
这 弓头

弓头鱼

[ˈkæptɪn] ['sɪmz] [ə'pɪrd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd][ɑ:n] [dek] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]
Captain Simms appeared again in the cabin and on deck , but he was not
队长 西姆斯 出现 再次 在 这 舱 和 在 甲板 , 但 他 曾是 不是
[ðə; ði] [seɪm] [mæn] .
the same man .
这 相同的 男人 .
西姆斯船长再次出现在船舱和甲板上, 但他已经不是原来的那个人了。

[hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɒbd] [hɪm; ɪm] [ˈpɜːrmənəntli] [ʌv; əv] [wɒt] [wʌz; wəz] [left] [hɪm; ɪm]
His illness seemed to have robbed him permanently of what was left him
他的 疾病 似乎 到 有 被抢劫 他 永久的 的 什么 曾是 左边 他
[ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmænhʊd]
of the spring of manhood .
的 这 春天 的 男子气概 .

他的疾病似乎永远地夺走了他仅存的青春活力。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][dʒuːsɪz][hæd; həd] [bɪn] [sʌkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [veɪnz] [ænd; ənd] [ˈɑːrtɜːɪz]
It was as if his juices had been sucked from his veins and arteries
它 曾是 作为 如果 他的 果汁 有 到过 真烂 从 他的 静脉 和 动脉
[ænd; ənd][ˈtɪsjuːz, ˈtɪʃuːz] ,
and tissues ,
和 组织 ,

就好像他血管、动脉和组织里的体液都被吸干了一样。

[ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈflæbi] , [ɪˈrezəluːt] , [kəmˈperd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [self]
leaving him flabby , irresolute , compared to his former self .
离开 他 松弛 , 徊 , 比较的 到 他的 以前的 自己 .

与以前的他相比，他变得臃肿、优柔寡断。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ˈlʌnd] [ˈʃædoʊd] [ˈreɪni] , [soʊ] [ˈsɪmz] [ˈʃædoʊd] [ˈkɑːrlsən]
Even as Lund shadowed Rainey , so Simms shadowed Carlsen .
甚至 作为 隆德 阴影 雷尼 , 所以 西姆斯 阴影 卡尔森 .

就像伦德盯防雷尼一样，西姆斯也盯防卡尔森。

[ðə; ði] [faɪn] [ˈweðər] [ˈvæniʃt] , [snʌft] [aʊt] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊər][ænd; ənd] , [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] ,
The fine weather vanished , snuffed out in an hour and , day after day ,
这 美好的 天气 消失了 , 熄灭 出去 在 一个 小时 和 , 天 后 天 ,

好天气消失了，一个小时候后就戛然而止，而且日复一日，

[ðə; ði] [ˈkɑːrlʌk] [flʌŋ] [hɜːrˈself][æt; ət] [ˈmɑːkɪŋ] [ˈsiːz] [ðæt] [ˈpaʊndɪd] [hɜːr; hər][ˈbaʊz, ˈboʊz][wɪð; wɪθ] [bloʊz]
the Karluk flung herself at mocking seas that pounded her bows with blows
这 卡尔鲁克 扔 她自己 在 嘲讽 海域 那 猛击 她 弓 和 打击
[ðæt] [ˈsaʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒaɪənts] [drʌm]
that sounded like the noise of a giant's drum .
那 听起来 喜欢 这 噪音 的 一个 巨人的 鼓 .

卡尔鲁克号纵身跃入嘲弄的大海，大海拍打着她的船首，发出如同巨人鼓声般的巨响。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [siːn]
The sun was never seen .
这 太阳 曾是 绝不 已见 .

太阳从未出现过。

[θruː] [ˈdeɪlaɪt] [ˈaʊərz] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [ˈresld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ɪn][ə; eɪ] [ˈgæstli] ,
Through daylight hours the schooner wrestled with the elements in a ghastly ,
通过 日光 小时 这 大篷车 摔跤 和 这 元素 在 一个 阴森 ,
[ˈpɜːrpəli] [ˈtwɪlaɪt] ,
purplish twilight ,
紫红色 暮 ,

白天，这艘帆船在阴森的紫色暮色中与恶劣的天气搏斗。

[ˈlɪftɪŋ] [ˈʌndər] [ˈdʌb(ə)l] [riːfs] [ˈoʊvər] [ɡreɪt] { - }
lifting under double reefs over great { 74 }
举重 在下面 双倍的 珊瑚礁 超过 伟大的 { - }

在巨大的双缩帆下提升{74}

[weɪvz] [ðæt] [reɪzd] [spjuːmɪŋ] [krests] [tuː; tə] [oʊvərˈwelɪm] [hɜːr; həɪ] , [ænd; ənd][wɜːr; wəɪ] [ˈrɪdn̩] [daʊn] ,
waves that raised spuming crests to overwhelm her , and were ridden down ,
波浪 那 提高 喷涌 冠状物 到 压倒 她 , 和 是 骑 向下 ,
[hɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɔːrɪŋ] ,
hissing and roaring ,
嘶嘶声 和 咆哮 ,

巨浪翻滚，浪尖翻腾，几乎将她淹没，然后她乘着浪头嘶嘶作响、咆哮着冲了下来。

[ˈberiɪŋ] [wʌn] [reɪl][ænd; ənd] [ˈklʌvəriŋ] [ðə; ði] [dek] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhætʃɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈjiːsti] [ˈtɜːrmɔɪl] .
burying one rail and covering the deck to the hatches with yeasty turmoil .
埋葬 一 轨 和 覆盖 这 甲板 到 这 孵化 和 酵母味 动荡 .

埋入一根铁轨，并将甲板一直延伸到舱口，上面覆盖着酵母般的污垢。

[ðə; ði] [ˈkɑːrlʌk] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] [ˈstʌbəɪn] [ˈfjʊəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] , [ˈroʊlɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
The Karluk charged the stubborn fury of the gale , rolling from side to side ,
这 卡尔鲁克 带电 这 固执的 愤怒 的 这 大风 , 滚动 从 边 到 边 ,
[læns] [ðə; ði] [ˈsiːz] ,
lancing the seas ,
刺伤 这 海域 ,

卡尔鲁克号迎着狂风暴雨的猛烈怒吼，左右摇摆，劈开大海。

[ˈgeɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhedweɪ] , [ˈluːzɪŋ] [ˈliːweɪ] , [ˈfaɪtɪŋ] , [ˈfaɪtɪŋ] , [waɪl] [ˈevri] [fʊt] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər]
gaining a little headway , losing leeway , fighting , fighting , while every foot of timber
获得 一个 小的 进展 , 输 余地 , 斗争 , 斗争 , 尽管 每一个 脚 的 木材
, [ˈevri] [ˈfæðəm] [ʌv; əv] [roʊp] ,
, every fathom of rope ,
, 每一个 捉摸 的 绳索 ,

取得一点进展，又失去余地，战斗，战斗，每一英尺木材，每一码绳索，

[groʊn] [ænd; ənd] [kriːkt] [pərˈpetʃuəli] , [bʌt; bət] [ɪnˈdʊrd] .
groaned and creaked perpetually , but endured .
呻吟 和 嘎吱作响 永恒地 , 但 忍受 .

它不停地发出呻吟和嘎吱声，但还是坚持了下来。

[tuː; tə] [ˈreɪni] , [ðɪs] [pərˈsɪstənt] [ˈstrʌɡ(ə)l] — [æz; əz][hiː; hi] [hɪmˈself] [kənˈtroʊld] [ðə; ði] [ˈskuːnər] , [legz]
To Rainey , this persistent struggle — as he himself controlled the schooner , legs
到 雷尼 , 这 执着的 斗争 — 作为 他 他自己 受控 这 大篷车 , 腿
[fɑːr] [əˈstraɪd] , [hɪz; ɪz] [ˈɔɪlskɪnz] [ˈdrɪpɪŋ] ,
far astride , his oilskins dripping ,
远的 跨骑 , 他的 油布 滴落 ,

对雷尼来说，这场持续不断的斗争——他自己操控着帆船，双腿大张着跨在船上，油布雨衣滴着油——

[hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈwɔːʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæŋklz] , [spjuːm] [ˈdrentɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪpɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
his feet awash to the ankles , spume drenching and whipping him ,
他的 脚 淹没 到 这 脚踝 , 泡沫 浸透 和 鞭打 他 ,

他的双脚被水淹没到脚踝，泡沫不断拍打着他，让他浑身湿透。

[ðə; ði] [wɪnd] [ə; eɪ] [læʃ] — [brɔːt] [egzʌlˈteɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈmæstəri] [ænd; ənd]
the wind a lash — brought exultation and a sense of mastery and
这 风 一个 睫毛 — 带来 大喜 和 一个 感觉 的 精通 和
[ˈkɑːnfɪdəns] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [brɪfɔːr] [held] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv] .
confidence such as he had never before held suggestion of .
信心 这样的 作为 他 有 绝不 前 握住 建议 的 .

一阵狂风吹过，给他带来了前所未有的兴奋、掌控感和自信。

[tuː; tə] [ɡaɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ˈkɑːnstəntli] [tuː; tə] [ˈbæf(ə)l][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [wɪnd] , [ðə; ði] [ˈtɜːrbjələns] ,
To guide the ship , constantly to baffle the sea and wind , the turbulence ,
到 指导 这 船 , 不断地 到 挡板 这 海 和 风 , 这 湍流 ,
为了引导船只，需要不断地与大海和狂风搏斗，应对湍流。

[ˈbʌfɪtɪŋ] [ˈbaʊz, ˈboʊz][ænd; ənd] [rʌŋ] [ænd; ənd] [ˈkaʊntər] , [ˈsmæʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrʌdəɹ] ,
buffeting bows and run and counter , smashing at the rudder ,
冲击 弓 和 跑步 和 柜台 , 粉碎 在 这 舵 ,
船头剧烈摇晃, 来回颠簸, 猛烈撞击舵轮。

[ˈli:pɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [jæpɪŋ] [haʊndz] — [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [left] [ðə; ði]
leaping always like a pack of yapping hounds — this was a thing that left the
跳跃 总是 喜欢 一个 盒 的 喋喋不休 猎犬 — 这 曾是 一个 事物 那 左边 这
[deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈwɔ:tər] - [frʌnt] [ˈdi:teɪl] [fɑ:r][brˈhaɪnd] . { - }
days of his water - front detail far behind . { 75 }
天 的 他的 水 - 正面 细节 远的 在后面 . { - }
他总是像一群狂吠的猎犬一样跳跃——这与他以前在码头执勤的日子截然不同。{75}

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rl] [ʌv; əv] [θɪŋz] !
And then he had thought himself in the whirl of things !
和 然后 他 有 想法 他自己 在 这 旋转 的 事物 !
然后, 他觉得自己已经身处漩涡之中了!

[ˈi:v(ə)n] [æz; əz] [ˈsɪmz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [drˈklaɪnɪŋ] ,
Even as Simms seemed to be declining ,
甚至 作为 西姆斯 似乎 到 是 下降 ,
即使西姆斯的状态似乎在下滑,

[soʊ] [ˈreɪni] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪntu:][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [helθ] .
so Rainey felt that he was coming into the fulness of strength and health .
所以 雷尼 毛毡 那 他 曾是 未来 进入 这 充满 的 力量 和 健康 .
所以雷尼觉得自己正处于体力和健康的最佳状态。

[ˈlʌnd] [wʌz; wəz][ˈevər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Lund was ever with him .
隆德 曾是 曾经 和 他 :
伦德一直陪伴着他。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][gɜ:rl] [wʊd] [kʌm] [ʌp][ɑ:n] [dek] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈwɔ:tərpru:f] [ænd; ənd][stænd]
Sometimes the girl would come up on deck in her own waterproofs and stand
有时 这 女孩 会 来 向上 在 甲板 在 她 自己的 防水 和 站立
[əˈgenst] [ðə; ði][reɪl][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][stɔ:rm] ,
against the rail to watch the storm ,
反对 这 轨 到 手表 这 风暴 ,
有时, 女孩会穿着自己的防水服来到甲板上, 靠着栏杆观看暴风雨。

[ˈsaɪlənt][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [per] [wɜ:r; wər] [kənˈsɜ:rnd] .
silent as far as the pair were concerned .
沉默的 作为 远的 作为 这 一对 是 担心的 .
就两人而言, 他们保持沉默。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈkɑ:rlsən] [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm] [brɪˈloʊ] [ɔ:r] [ˈfɔ:rwəd] [ænd; ənd][stænd][tu:; tə] [tɔ:k]
And presently Carlsen would come from below or forward and stand to talk
和 目前 卡尔森 会 来 从 以下 或者 向前 和 站立 到 讲话
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] .
with her until she was tired of the deck .
和 她 直到 她 曾是 疲劳的 的 这 甲板 :
随后, 卡尔森会从甲板下方或前方走过来, 站起来和她交谈, 直到她厌倦了甲板上的比赛。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈlʌvəz] , [ˈreɪni] [ˈfænsɪd] .
They did not seem much like lovers , Rainey fancied .
他们 做过 不是 似乎 很多 喜欢 恋人 , 雷尼 幻想 :
雷尼心想, 他们看起来不太像恋人。

[ðeɪ] [lækt] [ðə; ði][lɪt(ə)] [ɪntəməsi:z] [ðæt] [hi:; hi] ,
They lacked the little intimacies that he ,
他们 缺乏 这 小的 亲密关系 那 他 ,
他们之间缺乏他所拥有的那种细微的亲密感。

[ðoʊ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔː'tɑ:mətən] [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] , [kʊd; kəd][nɑ:t] **though he made himself somewhat of an automaton at the wheel , could not**
尽管 他 制成 他自己 有些 的 一个 自动机 在 这 车轮 , 可以 不是
[hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [si:] .
have failed to see .
有 失败的 到 看 .

虽然他开车时像个机器人一样，但不可能看不见。

[ɪf] [ðə; ði][gɜ:rl] [slɪpt] , ['kɑ:rlsənz] [hænd] [wʊd] [kætʃ] [ænd; ənd] ['stedɪ] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] ;
If the girl slipped , Carlsen's hand would catch and steady her by the arm ;
如果 这 女孩 滑倒了 , 卡尔森 手 会 抓住 和 稳定的 她 经过 这 手臂 ;
如果女孩滑倒了，卡尔森的手会抓住她的胳膊稳住她；

[ˈnevər] [goʊ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [weɪst] .
never go about her waist .
绝不 去 关于 她 腰部 .

千万别靠近她的腰。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'speɪl] [lʊk] [ʌv; əv] ['welkəm] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] [wen] [ðə; ði]['dɑ:ktər]
And there was no especial look of welcome in her face when the doctor
和 那里 曾是 不 特别的 看 的 欢迎 在 她 脸 什么时候 这 医生
[keɪm] [tuː; tə][hɜ:r; hər] .
came to her .
来了 到 她 .

当医生走到她面前时，她脸上并没有表现出任何欢迎的神情。

['kɑ:rlsən] ['seldəm] [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [wi:l] .
Carlsen seldom took over the wheel .
卡尔森 很少 采取 超过 这 车轮 .

卡尔森很少亲自掌舵。

['reɪni] [dɪd] [mʊ:ɾ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʃer] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [lʌv] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði][kən'troʊl] .
Rainey did more than his share from sheer love of feeling the control .
雷尼 做过 更多的 比 他的 分享 从 透明 爱 的 感觉 这 控制 .
雷尼纯粹出于对掌控感的喜爱，做了远超他应尽的一份力。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [æt; ət][ə; eɪ][wɜ:ɾd] { - }
But one day , at a word { 76 }
但 一 天 , 在 一个 单词 { - }

但有一天，在一句话{76}

[frʌm; frəm][ðə; ði][gɜ:rl] , ['kɑ:rlsən][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] ['reɪni] [æz; əz][hiː; hi]['hændəld][ðə; ði]
from the girl , Carlsen and she came up to Rainey as he handled the
从 这 女孩 , 卡尔森 和 她 来了 向上 到 雷尼 作为 他 处理 这
[spʊʊks] .
spokes .
发言人 .

从女孩那里，卡尔森和她走到雷尼身边，当时雷尼正在处理车轮。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [wi:l] [ə; eɪ] [waɪl] , ['reɪni] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
" **I'll take the wheel a while , Rainey , " said the doctor .**
" 患病的 拿 这 车轮 一个 尽管 , 雷尼 , " 说 这 医生 .

“雷尼，我来开一会儿吧，”医生说。

['reɪni] [geɪv] [aɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [went] [ə'mɪdʃɪps] .
Rainey gave it up and went amidships .
雷尼 给予 它 向上 和 去 船体中部 .

雷尼放弃了，走到了船体中部。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [ˈpliːdɪŋ] [tuː; tə]
Out of the tail of his eye he could see that the girl was pleading to
出去 的 这 尾巴 的 他的 眼睛 他 可以 看 那 这 女孩 曾是 恳求 到
[ˈhænd(ə)l][ðə; ði] [ʃɪp] ,
handle the ship ,
处理 这 船 ,

他眼角瞥见那女孩在恳求他帮忙操控这艘船。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈkɑːrlsən][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][let][hɜːr; hər][duː][soʊ] .
and that Carlsen was going to let her do so .
和 那 卡尔森 曾是 去 到 让 她 做 所以 .

卡尔森打算让她这么做。

[ˈreɪni] [ˈrʌŋd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
Rainey shrugged his shoulders .
雷尼 耸了耸肩 他的 肩膀 .

雷尼耸了耸肩。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkɑːrlsənz] [rɪsk] .
It was Carlsen's risk .
它 曾是 卡尔森 风险 .

这是卡尔森要承担的风险。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [tʃaɪldz] [pleɪ] [ɪn] [ðæt] [ˈweðər] [tuː; tə] [stɪr] [ˈprɑːpərli] .
It was no child's play in that weather to steer properly .
它 曾是 不 孩子的 玩 在 那 天气 到 转向 适当地 .

在这种天气下，要正确驾驶可不是件容易的事。

[ðə; ði] [ˈkɑːrlʌk] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈnæroʊ] [biːm] , [wʌz; wəz] [laɪð] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kæt]
The Karluk , with her narrow beam , was lithe and active as a great cat
这 卡尔鲁克 , 和 她 狭窄的 光束 , 曾是 轻盈 和 积极的 作为 一个 伟大的 猫
[ɪn] [ðoʊz] [weɪvz] .
in those waves .
在 那些 波浪 .

卡尔鲁克号船身狭窄，在波浪中像一只大猫一样灵活敏捷。

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [nɑːt][ˈoʊnli] [streŋθ] ,
It took not only strength ,
它 采取 不是 仅有的 力量 ,

这不仅需要力量，

[bʌt; bət] [ˈwɑːtʃflnəs] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [ˈweltər] [ʌv; əv] [krɒs] -
but watchfulness and experience to hold the course in the welter of cross -
但 警惕 和 经验 到 抓住 这 课程 在 这 弱打 的 叉 -
[siːz] .
seas .
海域 .

但要保持警惕和积累经验，才能在波涛汹涌的大海上保持航向。

[ˈlʌnd] , [huːz] [ˌrekəɡˈniʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪkt] ,
Lund , whose recognition of voices was perfect ,
隆德 , 谁 认出 的 声音 曾是 完美的 ,

伦德对声音的辨识能力非常出色，

[muːvd] [əˈmɪdʃɪps] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈkɑːrlsən][ænd; ənd] [ˈpeɡi] [ˈsɪmz] [keɪm] [æft] .
moved amidships as soon as Carlsen and Peggy Simms came aft .
已搬 船体中部 作为 很快 作为 卡尔森 和 佩吉 西姆斯 来了 后部 .

卡尔森和佩吉·西姆斯一到船尾，船就移到了船体中部。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [ə'tempt] [æt; ət] [dis'gaɪzɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['sku:nərz] ['æftərwərd] [wʌz; wəz]
There was no attempt at disguising the fact that the schooner's afterward was
那里 曾是 不 试图 在 伪装 这 事实 那 这 纵帆船的 之后 曾是
[ə; eɪ][drɪ'vaɪdɪd] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ,
a divided company and ,
一个 分割 公司 和 ,
毫不掩饰的是, 这艘帆船后来变成了一家分裂的公司。

[seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈblaɪndnəs] ['tempərɪŋ] [ðə; ði][ækj(ə)n] , [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [lʌndz]
save for the fact of his blindness tempering the action , the manner of Lund's
节省 为了 这 事实 的 他的 失明 回火 这 行动 , 这 方式 的 隆德
[ˈʃoʊɪŋ] [ðəm; ðəm] { - }
showing them { 77 }
显示 他们 { - }
除了他的失明影响了他的行动之外, 伦德向他们展示的方式{77}

[hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [drɪ'lɪbərətli] ['wɔ:kɪŋ] [ɔ:f] [wʊd] [hæv; həv] [brɪn] [ə; eɪ] [drɪ'lɪbərət] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
his back and deliberately walking off would have been a deliberate insult .
他的 后退 和 故意地 步行 离开 会 有 到过 一个 商榷 侮辱 .
背对着他故意走开是一种故意的侮辱。

[nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] , ['reɪni] [θɔ:t] .
Not to the girl , Rainey thought .
不是 到 这 女孩 , 雷尼 想法 .
“对那个女孩来说, 不是这样的,”雷尼心想。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][hæd; həd] [kən'sɪdərd] [lʌndz] ['kærəktər] [æz; əz] [kəm'pærətɪvli] ['sɪmp(ə)l] — [ænd; ənd]
At first he had considered Lund's character as comparatively simple — and
在 第一的 他 有 经过考虑的 隆德 特点 作为 比较 简单的 — 和
[ˈbru:t(ə)l] — [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ˈkwɑ:lɪfaɪd] [ðɪs] ,
brutal — but he had qualified this ,
野蛮 — 但 他 有 合格的 这 ,
起初他认为伦德的性格相对简单——而且残暴——但他后来对此有所修正。

[wɪ'ðəʊt] ['si:mɪŋ] ['kɑ:nʃəsənəs] , [ænd; ənd][hi:; hi][felt] [ðæt] ['lʌnd] [wʊd] ['nevər] [drɪ'lɪbərətli]
without seeming consciousness , and he felt that Lund would never deliberately
没有 似乎 意识 , 和 他 毛毡 那 隆德 会 绝不 故意地
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ə; eɪ] ['wʊmən] — ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['wʊmən] .
insult a woman — any sort of woman .
侮辱 一个 女士 — 任何 种类 的 女士 .
他似乎没有意识到这一点, 而且他觉得伦德绝不会故意侮辱女人——任何类型的女人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən][æd'mə'reɪj(ə)n][fɔ:r; fər] [lʌndz]
He was beginning to feel something more than an admiration for Lund's
他 曾是 开始 到 感觉 某物 更多的 比 一个 钦佩 为了 隆德
[streŋθ] ;
strength ;
力量 ;
他开始对伦德的力量产生了一种超越钦佩的情感;

[ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [hæd; həd] , [ˈɔ:lmoʊst] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [brɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt]
a liking for the man himself had , almost against his will , begun to assert
一个 喜欢 为了 这 男人 他自己 有 , 几乎 反对 他的 将要 , 开始 到 断言
[ɪt'self] .
itself .
本身 .
他几乎违背自己的意愿, 开始对这个人产生好感。

[ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði] ['weðər] - [reɪl] .
They stood together by the weather - rail .
他们 站立 一起 经过 这 天气 - 轨 .
他们并肩站在防雨栏杆旁。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈreɪnɪz] [dek] - [wɑ:tʃ] ,
It was still Rainey's deck - watch ,
它 曾是 仍然 雷尼 甲板 - 手表 ,

当时还是雷尼值班。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] [ˈkɑ:rlsən] [maɪt] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] [wi:l] [bæk] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz]
and at any moment Carlsen might relinquish the wheel back to him as
和 在 任何 片刻 卡尔森 可能 放弃 这 车轮 后退 到 他 作为
[su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [gɜ:rl] [gɑ:t] [ˈtaɪərd] .
soon as the girl got tired .
很快 作为 这 女孩 得到 疲劳的 .

卡尔森随时可能在女孩累了的时候把方向盘交还给他。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈʌʊts] [ˈsaʊndɪd] [frʌm; frəm] [ˈfɔ:rwəd] , [ə; eɪ] [ˈmedli] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [əˈgenst]
Suddenly shouts sounded from forward , a medley of them , indistinct against
突然 喊叫 听起来 从 向前 , 一个 混合曲 的 他们 , 模糊 反对
[ðə; ði] [ˈkwɔ:rtərɪŋ] [wɪnd] .
the quartering wind .
这 四分之一 风 .

突然，前方传来一阵喊叫声，各种声音混杂在一起，在斜风的吹拂下难以分辨。

[ˈsændi] , [ðə; ði] [ˈraʊstəbaʊt] , [keɪm] [ˈdæʃɪŋ] [æft] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈsloʊpɪŋ] [dek] ,
Sandy , the roustabout , came dashing aft along the sloping deck ,
沙 , 这 杂工 , 来了 帅气 后部 沿着 这 倾斜的 甲板 ,

杂工桑迪沿着倾斜的甲板飞快地跑到船尾，

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ˈklʌmzɪli] [æt; ət] [reɪl] [ænd; ənd] [roʊp] [tu:; tə] [ˈstedi] [hɪmˈself] , [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt]
catching clumsily at rail and rope to steady himself , flushed with excitement
捕捉 笨拙地 在 轨 和 绳索 到 稳定的 他自己 , 酡 和 激动
, [ˈɔ:lmoʊst] [hɪˈsterɪk(ə)] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [nu:z] . { - }
, almost hysterical with his news . { 78 }
, 几乎 歇斯底里的 和 他的 消息 . { - }

他笨拙地抓住栏杆和绳索稳住自己，激动得满脸通红，几乎歇斯底里地告诉他这个消息。{78}

" [ə; eɪ] [ˈbəʊhed] , [sɜ:r] !
" A bowhead , sir !
" 一个 弓头 , 先生 !

“先生，是弓头鲨！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈreɪni] .
" he cried when he saw Rainey .
" 他 哭 什么时候 他 锯 雷尼 .

他看到雷尼时哭了。

" [ænd; ənd] [ˈkɪlərz] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] !
" And killers after him !
" 和 杀手 后 他 !

“还有杀手追杀他！ ”

[ˈbloʊɪŋ] - [ded] [əˈhed] !
Blowin ' dead ahead !
吹 - 死的 前方 !

一路狂风怒吼！

" [brɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ˈbaʊz, ˈboʊz] [ˈreɪni] [kʊd; kəd] [si:] [ˈhʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪl] ,
" Beyond the bows Rainey could see nothing of the whale ,
" 超过 这 弓 雷尼 可以 看 没有什么 的 这 鲸 ,

“从船头往外看，雷尼什么也看不到鲸鱼。”

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsaʊndɪd] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪlərz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]
that must have sounded in fear of the killers , but he saw half a dozen
那 必须 有 听起来 在 害怕 的 这 杀手 , 但 他 锯 一半 一个 打
[saɪð] - [laɪk] ,
scythe - like ,
镰 - 喜欢 ,

那声音听起来一定是出于对杀手的恐惧，但他看到的却是六七把镰刀状的.....

[blæk] [fɪnz] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪn] [striːks] [ʌv; əv][foʊm] , [ɔːl] [əˈbrest] , [ðer; ðər] [haɪ] [ˈdɔːrsl] [ˈweɪvɪŋ]
black fins cutting the water in streaks of foam , all abreast , their high dorsals waving
黑色的 鳍 切割 这 水 在 连胜 的 泡沫 , 全部 并排 , 他们的 高的 背鳍 挥手
,
,
,

黑色的鱼鳍划破水面，激起阵阵泡沫，它们并排而立，高耸的背鳍随之摆动。

[wʊlvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪ] [ˈbəʊhed] [weɪl] ,
wolves of the sea , hunting for the gray bowhead whale ,
狼 的 这 海 , 打猎 为了 这 灰色的 弓头 鲸 ,
海狼，猎杀灰弓头鲸

[tuː; tə] [fɔːrs] [ɪts] [maʊθ] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [fiːst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv][ɪts] [ˈlɪvɪŋ] [tʌŋ] .
to force its mouth open and feast on the delicacy of its living tongue .
到 力量 它是 嘴 打开 和 盛宴 在 这 美味 的 它是 活的 舌头 .
强行张开嘴，享用自己活生生的舌头的美味。

[soʊ] [ˈlʌnd] [toʊld][hɪm; ɪm][ɪn] [swɪft] [ˈsentənsɪz] [waɪl] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪl] [tuː; tə] [broʊt] .
So Lund told him in swift sentences while they waited for the whale to broach .
所以 隆德 讲述 他 在 迅速 句子 尽管 他们 等待 为了 这 鲸 到 拉钩 .
于是，在等待鲸鱼跃出水面的时候，伦德用简洁的句子告诉他。

" [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈbəʊhed] [wəʊnt][ˈiːv(ə)n][traɪ][æŋ; ən] - [ɡɪt] [əˈweɪ] , " [sed] [ˈlʌnd] .
" **Ha'f the time the bowheads won't even try an ' git away , " said Lund .**
" 半 这 时间 这 弓头鲸 惯于 甚至 尝试 一个 - git 离开 , " 说 隆德 .
“有一半的时间，弓头鱼甚至都不会尝试逃脱，”伦德说。

" [laɪ] [əˈtɑːp] , [ˈbelɪ] [ʌp] , [pleɪn] [ˈdʒelɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [waɪl] [ðə; ði] [ˈkɪlərz] [help] - [ɛmselvz] .
" **Lie atop , belly up , plain jellied with fear while the killers help ' emselves .**
" 说谎 顶部 , 腹部 向上, 清楚的 果冻 和 害怕 尽管 这 杀手 帮助 - 他们自己 .
“趴在上面，肚子朝上，吓得像果冻一样，看着杀手们随意享用。

[ðə; ði] [ˈbəʊhed] [juː; jʊ][ɡɪt][hæv; həv][ɡɔːt] [tʃʌŋks] [ˈbɪtn] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʌŋz] .
Ha'f the bowheads you git have got chunks bitten out of their tongues .
半 这 弓头鲸 你 git 有 得到 块 被咬 出去 的 他们的 舌头 .
你钓到的弓头鱼有一半舌头都被咬掉了一块。

[ɪf] [ðeə(r)] [naɪ] [ɔːr] [wen] [ðə; ði] [ˈkɪlərz] [[oʊ] [ʌp][ðə; ði] - [slaɪd] [weɪ] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði]
If they're nigh shore when the killers show up the whales'll slide way out over the
如果 它们是 夜 支撑 什么时候 这 杀手 展示 向上 这 - 滑动 方式 出去 超过 这
[ˈrɔːks] [æŋ; ən] - [straænd] - [ɛmselvz] .
rocks an ' strand ' emselves .
岩石 一个 - 链 - 他们自己 .
如果鲸鱼在杀手鲸出现时靠近海岸，它们就会滑到岩石上搁浅。

" [ˈreɪni] [ɡlɑːnst] [æft] .
" **Rainey glanced aft .**
" 雷尼 瞥了一眼 后部 .
雷尼向后瞥了一眼。

[ˈsændi] [hæd; həd] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [ˈwɔːrni] [tuː; tə] [ˈkɑːrlsən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz] {
Sandy had carried his warning to Carlsen and the girl , and now was {
沙 有 携带 他的 警告 到 卡尔森 和 这 女孩 , 和 现在 曾是 {
- }
79 }
- }

桑迪已经把他的警告带给了卡尔森和那个女孩，现在{79}

[ˈkreɪniŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [li:] [reɪl] , [ni:] - [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [wɑːʃ] , [ˈtraɪiŋ] [tuː; tə] [si:] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
craning over the lee rail , knee - deep in the wash , trying to see something of
起重机 超过 这 李 轨 , 膝盖 - 深的 在 这 洗 , 尝试 到 看 某物 的
[ðə; ði] [ˈkɑːmbæt] .
the combat .
这 战斗 .

他探身越过船舷，膝盖浸在干涸的河水中，试图看清战斗的景象。

[ˈpeɡi] [ˈsɪmz] - [laɪð] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [ˈliːniŋ] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] , [tu:] , [geɪzd] [əˈhed] ,
Peggy Simms ' lithe figure was leaning to one side as she , too , gazed ahead ,
佩吉 西姆斯 - 轻盈 数字 曾是 倾斜 到 一 边 作为 她 , 也 , 凝视 前方 ,
佩吉·西姆斯身形纤细，微微侧身，也凝视着前方。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [stiːl] [peɪd] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈstɪəriŋ] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [wel] [ʌp] ,
though she still paid attention to her steering and held the schooner well up ,
尽管 她 仍然 有薪酬的 注意力 到 她 转向 和 握住 这 大篷车 出色地向上 ,
尽管她仍然专注于掌舵，并将帆船稳稳地驶向高处，

[hɜːr; hər] [feɪs] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [wet] [wɪð; wɪθ] [ˈflaɪiŋ] [braɪn] ,
her face bright with excitement , wet with flying brine ,
她 脸 明亮的 和 激动 , 湿的 和 飞行 盐水 ,
她兴奋得满脸通红，脸上溅满了飞溅的海水。

[wɪspz] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [her] [ˈstriːmiŋ] [friː] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [frʌm; frəm] [brˈniːθ] [ðə; ði] [klaʊz] [ɡrɪp] [ʌv; əv]
wisps of yellow hair streaming free in the wind from beneath the close grip of
缕缕 的 黄色的 头发 流媒体 自由的 在 这 风 从 下面 这 关闭 紧握 的
[hɜːr; hər] [ˈwʊlən] [tæm] - [oʊ] - - [ˈfæntər] [ˈbɑːnɪt] [ʌv; əv] [ˈskaːrlət] .
her woolen tam - o ' - shanter bonnet of scarlet .
她 羊毛 塔姆 - o - - 尚特 引擎盖 的 猩红 .

几缕金色的头发从她那顶猩红色的羊毛圆顶帽下飘落，随风飘扬。

[ˈkɑːrlsən] [wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈreɪsiŋ] [fɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɪlərz] .
Carlsen was pointing out the racing fins of the killers .
卡尔森 曾是 指向 出去 这 赛车 鳍 的 这 杀手 .
卡尔森正在指出杀手级赛车的尾翼。

" [ˈbiːˈel] - [oʊ] - [aʊz] ! " [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlʊkaʊt] ,
" **Bl - o - ows !** " **started the deep voice of a lookout ,**
" bl - o - ows ! " 开始 这 深的 嗓音 的 一个 瞭望台 ,
“呜——”一个瞭望员低沉的声音响起。

[frʌm; frəm] [wer] [ˈseɪləz] [ænd; ənd] [ˈhʌntərz] [hæd; həd] [ɡruːpt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbaʊz, ˈboʊz] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðɪs]
from where sailors and hunters had grouped in the bows to witness this
从 在哪里 水手们 和 猎人 有 分组 在 这 弓 到 证人 这
[ɡlədiəˈtɔːriəl] [ˈkɑːmbæt] [brɪtwiːn] [siː] [ˈmɒnstəz] ,
gladiatorial combat between sea monsters ,
角斗士 战斗 之间 海 怪物 ,

水手和猎人们聚集在船头，观看这场海怪之间的角斗。

[steɪdʒd] [ˈfɪtɪŋli] [ɪn] [ə; eɪ] [siː] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈrʌniŋ] [waɪld] .
staged fittingly in a sea that was running wild .
摆拍 恰如其分 在 一个 海 那 曾是 跑步 荒野 .
舞台设置在波涛汹涌的大海上，显得格外应景。

[ˈreɪni] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈstiːmi] [ˈspɪrəkəl; ˈspɑɪrəkəl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌʊθrʌst]
Rainey strained his gaze to catch the steamy spiracle and the outthrust
雷尼 紧张 他的 目光 到 抓住 这 蒸汽 气门 和 这 外推力
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [hed] .
of the great head .
的 这 伟大的 头 .

雷尼努力睁大眼睛，想要捕捉到冒着热气的喷发口和巨大的头部的突出部分。

" [ˈbiː ˈel] - [oʊ] - [aʊz] !
" **Bl - o - ows !**
" bl - o - ows !

“B-o-ows!

" [ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] [ˈɔːlmoʊst] [liːpt] [æn; ən] [ˈɑːktɪv] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈrɪl] [ʌv; əv] [æprɪˈhenʃn] .
" **The deep voice almost leaped an octave in a sudden shrill of apprehension .**
" 这 深的 嗓音 几乎 跳跃 一个 八度音阶 在 一个 突然 尖锐 的 忧虑 .

“那低沉的声音突然变得尖锐刺耳，几乎提高了一个八度。”

[ˈʌðər] [ˈvɔɪsɪz] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪn][ə; eɪ][ˈklæməɹ][ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] .
Other voices mingled with his in a clamor of dismay .
其他 声音 混合 和 他的 在 一个 叫嚣 的 沮丧 .

其他人的声音与他的声音混杂在一起，形成一阵惊愕的喧闹声。

" [lʊk] [aʊt] !
" **Look out !**
" 看 出去 !

“当心!

[oʊ] , [lʊk] [aʊt] !
Oh , look out !
哦 , 看 出去 !

哦，小心!

[ded] [əˈhed] ! " { - }
Dead ahead ! " { 80 }
死的 前方 ! " { - }

前方! "{80}

[ðə; ði] [ˈɪnɔːrməs] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] [hæd; həd] [əˈpɪrd] , [nɑːt][tuː; tə] [spaʊt] , [bʌt; bət][tuː; tə][laɪ]
The enormous bulk of the whale had appeared , not to spout , but to lie
这 巨大的 大部分 的 这 鲸 有 出现 , 不是 到 喷水 , 但 到 说谎

[ˈbelɪ] [ʌp] ,
belly up ,
腹部 向上 ,

鲸鱼庞大的身躯出现，却不是要喷水，而是肚皮朝上躺着。

[ˈrɑːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ][ˈfɪnz] [ˈʌʊtˈspred] , [ˈperələɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] , [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn]
rocking on the surface with fins outspread , paralyzed with terror , directly in
摇滚 在 这 表面 和 鳍 扩张 , 瘫痪 和 恐怖 , 直接地 在

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːrlʌk] ,
the course of the Karluk ,
这 课程 的 这 卡尔鲁克 ,

在卡尔鲁克河的正前方，它张开鳍，在水面上摇晃，吓得动弹不得。

[waɪl] [tɔːrd] [aɪ ˈtiː] , [ɪnˈtent] [ˈoʊnli][ɑːn][ðer; ðər] [blʌd] [lʌst] , [liːpt] [ðə; ði] [ˈkɪlərz] ,
while toward it , intent only on their blood lust , leaped the killers ,
尽管 朝向 它 , 意图 仅有的 在 他们的 血 欲望 , 跳跃 这 杀手 ,

而杀手们，一心只想着嗜血，朝着目标跃去。

[ˈθrʌstɪŋ] [æt; ət][ɪts] [hed] [æz; əz][ðə; ði] [ˈskuːnər] [ˈsɜːdʒd] [daʊn] .
thrusting at its head as the schooner surged down .
推进 在 它是 头 作为 这 大篷车 激增 向下 .

随着纵帆船俯冲而下，船头猛地一顶。

[ɪn] [ðæt] [trə'mendəs] [si:] [ðə; ði] ['ɪmpækt] [wʊd] [bi:; bi] ['sɜ:rt(ə)n] [tu:; tə] [mi:n] [ðə; ði] [steiv] [ɪn] [ʌv; əv]
In that tremendous sea the impact would be certain to mean the staving in of
在 那 巨大的 海 这 影响 会 是 肯定 到 意思是 这 挨饿 在 的
['sʌmθɪŋ] ['fɔ:rwəd] ,
something forward ,
某物 向前 ,

在那片浩瀚的大海中，冲击必然意味着某种东西向前推进的阻挡。

[pər'hæps] [ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʌt] .
perhaps the springing of a butt .
也许 这 弹簧 的 一个 屁股 .

或许是屁股弹起来了。

" [hɑ:rd] [ə; eɪ] [li:] ! " [jeld] ['reɪni] .
" **Hard a lee !** " **yelled Rainey** .
" 难的 一个 李 ! " 大喊 雷尼 .

“真难受！”雷尼喊道。

" [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] !
" **Up with her !**
" 向上 和 她 !

“支持她！”

[ʌp] !
Up !
向上 !

向上！

" [əɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [vent] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fi:lɪŋz] , [ræðər] [ðæn; ðən] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
" **It was desire to vent his own feelings , rather than necessity for the**
" 它 曾是 欲望 到 发泄 他的 自己的 情怀 , 相当 比 必要性 为了 这
[kə'mænd] ,
command ,
命令 ,

“他这样做是为了宣泄自己的情绪，而不是出于执行命令的需要。”

[ðæt] [meɪd] ['reɪni] [jel] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] , [fɔ:r; fər] [hi; hi] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [gɜ:rl] ['straɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
that made Rainey yell the order , for he could see the girl striving with the
那 制成 雷尼 叫喊 这 命令 , 为了 他 可以 看 这 女孩 努力 和 这
[spʊks] ,
spokes ,
发言人 ,

那让雷尼大声喊出了命令，因为他看到那个女孩正费力地摆弄着车轮辐条。

['kɑ:rlsən] ['lendɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tu:; tə] [hɜ:rz] .
Carlsen lending his strength to hers .
卡尔森 贷款 他的 力量 到 她的 .

卡尔森将自己的力量借给了她。

[ðə; ði] [ʃi:ts] [wɜ:r; wər] [wel] ['flætnd] , [ðə; ði] [wɪnd] ['ɔ:lmoʊst] [ə'bɪm] ,
The sheets were well flattened , the wind almost abeam ,
这 纸张 是 出色地 扁平的 , 这 风 几乎 横梁 ,

床单被压得很平整，风几乎是从船舷吹来的。

[ænd; ænd] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [set] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ænd; ænd] [meɪn] .
and there was no need to change the set of fore and main .
和 那里 曾是 不 需要 到 改变 这 放 的 前 和 主要的 .

无需更换前桅杆和主桅杆。

['fɔ:rwəd] , [ðə; ði] [men] [dʒʌmpt] [tu:; tə] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [hedzəl; 'hed,seɪl] .
Forward , the men jumped to handle the headsails .
向前 , 这 男人 跳了起来 到 处理 这 前帆 .

男人们向前跃去操作前帆。

[ðə; ði] ['kɑ:rlʌk] ['stɑ:rtɪd] [tu; tə] [spɪn] [ə'baʊt] [ɑ:n] [ɪts] [ki:l] , ['ɪnstɪŋkt] [tu; tə] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [pleɪn] [ʌv; əv]
The Karluk started to spin about on its keel , instinct to the changing plane of
这 卡尔鲁克 开始 到 旋转 关于 在 它是 龙骨 , 本能 到 这 变化 飞机 的
[ðə; ði] ['rʌdə] .
the rudder .
这 舵 .

卡尔鲁克号开始在龙骨上旋转，这是对舵面变化的一种本能反应。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [trə'mendəsli] { - }
But the waves were running tremendously { 81 }
但 这 波浪 是 跑步 非常 { - }
但海浪汹涌澎湃{81}

[haɪ] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [waɪnd] ['bləʊɪŋ] [waɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔ:rs] ,
high , and the wind blowing with great force ,
高的 , 和 这 风 吹 和 伟大的 力量 ,
高耸的山峰，以及强劲的风力，

[ðə; ði] ['wɔ:tər] ['roʊlɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['maʊntnɪz] [ʌv; əv] ['sɪkli] ['gri:nɪʃ] [greɪ] ,
the water rolling in great mountains of sickly greenish gray ,
这 水 滚动 在 伟大的 山脉 的 病弱的 绿绿色 灰色的 ,
水流翻滚，汇成一座座病态的灰绿色山峰。

['tɑ:pt] [waɪð; wɪθ] [fəʊm] [ðæt] [blu:] [ɪn] [ə; eɪ] ['lev(ə)] [skʌd] .
topped with foam that blew in a level scud .
顶峰 和 泡沫 那 吹 在 一个 等级 飞毛腿 .
顶部覆盖着泡沫，泡沫像一团平缓的浪花般飞溅开来。

[æz; əz] [ðə; ði] ['sku:nər] [hʌŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [di:p] [trɔ:f] , [ðə; ði] [waɪnd] [strʌk] [æt; ət] [hɜ:r; hə] , ['baʊz, 'boʊz]
As the schooner hung in a deep trough , the wind struck at her , bows
作为 这 大篷车 悬挂 在 一个 深的 槽 , 这 风 击 在 她 , 弓
[ɑ:n] .
on .
在 .

当帆船悬停在深槽中时，狂风拍打着船身，船头迎风摇曳。

[waɪð; wɪθ] [ðə; ði] [geɪl] ['sʌd(ə)nli] [spɪld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] , [ðə; ði] ['tɑ:pseɪl, 'tɑ:psl] [læʃ] [ænd; ʌnd]
With the gale suddenly spilled out of them , the topsails lashed and
和 这 大风 突然 洒了 出去 的 他们 , 这 顶帆 鞭打 和
['fɪvəd] ,
shivered ,
瑟瑟发抖 ,

狂风骤然袭来，顶帆拍打着船身，颤抖不已。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [fɔ:r] [broʊk] [lu:s] [waɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɑ:rp] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gʌnʃɑ:t] [ænd; ʌnd]
and the fore broke loose with the sharp report of a gunshot and
和 这 前 打破 松动的 和 这 锋利的 报告 的 一个 枪声 和
['dɪsə'pɪrd] [æft] [ɪn] [ðə; ði] ['smʌðər] .
disappeared aft in the smother .
消失 后部 在 这 窒息 .

一声枪响，船头猛然挣脱，消失在窒息的船尾。

['reɪni] [sɔ:] [wʌn] [hju:dʒ] ['bɪləʊ] ['raɪzɪŋ] , ['kə:vɪŋ] , [haɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [gæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] ,
Rainey saw one huge billow rising , curving , high as the gaff of the main ,
雷尼 锯 一 巨大的 巨浪 上升 , 弯曲 , 高的 作为 这 失误 的 这 主要的 ,
雷尼看到一个巨大的巨浪升起，弯曲着，高及主帆的斜桁。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu; tə] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [hi; hi] [grɑ:spt] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] ['hæljərd] .
it seemed to him , as he grasped at the coil of the main halyards .
它 似乎 到 他 , 作为 他 抓住 在 这 线圈 的 这 主要的 升帆索 .
他抓住主帆索的卷绕处，心中不禁有了这样的想法。

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [tʌnz] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] , [ˈbu:mɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ðæt] [bent] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bloʊ] ,
Down came the tons of water , booming on the deck that bent under the blow ,
向下 来了 这 吨 的 水 , 蓬勃发展 在 这 甲板 那 弯曲 在下面 这 吹 ,
数吨海水倾泻而下, 轰鸣声响彻在巨浪冲击下弯曲的甲板。

[ˈspɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkætərækt] [ðæt] [swɔʃt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [dek] .
spilling in a great cataract that swashed across the deck .
溢出 在 一个 伟大的 白内障 那 冲刷 穿过 这 甲板 .
水流如瀑布般倾泻而下, 拍打着甲板。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər] [swept] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] ,
His feet were swept from under him ,
他的 脚 是 扫荡 从 在下面 他 ,
他双脚被扫倒了。
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [swɪŋ] [ˌhɔ:riˈzɑ:nt(ə)] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] , [ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət]
for a moment he seemed to swing horizontal in the stream , clutching at
为了 一个 片刻 他 似乎 到 摇摆 水平的 在 这 溪流 , 紧握 在
[ðə; ði] [ˈhæljərd] .
the halyards .
这 升帆索 .
他似乎在溪流中横着晃了一瞬, 紧紧抓住帆索。

[ðə; ði] [si:] [strʌk] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [reɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:r] [ðæt] [ˈθreɪnd] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][aɪ ˈti:] [əˈweɪ]
The sea struck the opposite rail with a roar that threatened to tear it away
这 海 击 这 对面的 轨 和 一个 吼 那 威胁 到 撕 它 离开
,
!,
,
海浪咆哮着拍打着对面的栏杆, 仿佛要把它撕裂开来。

[ˈpaɪlɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ðen] [ˈsi:ðɪŋ] [ˈoʊvərbɔ:rd] . { - }
piling up and then seething overboard . { 82 }
桩 向上 和 然后 沸腾 落水 . { - }
堆积如山, 然后沸腾着倾泻而出。{82}

[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V
第五章

[ˈreɪni] [sko:rz]
RAINEY SCORES
雷尼 得分
雷尼得分

[wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [went] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] .
With it went a figure .
和 它 去 一个 数字 .
随之消失的还有一枚数字。

[ˈreɪni] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgæstli] [feɪs] , [ə; eɪ] [maʊθ] [ðæt] [ˈʃaʊtɪd] [ˈveɪnli] [fɔ:r; fər] [help] [ɪn]
Rainey caught sight of a ghastly face , a mouth that shouted vainly for help in
雷尼 捕捉 视线 的 一个 阴森 脸 , 一个 嘴 那 喊叫 徒劳地 为了 帮助 在
[ðə; ði][ˌpændəˈmoʊniəm] ,
the pandemonium ,
这 混乱 ,
雷尼瞥见一张可怕的脸, 一张在混乱中徒劳地呼救的嘴。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ˈstɒpə] [wɪð; wɪθ] [ˈstræŋɡlɪŋ] [braɪn] ,
and was instantly stoppered with strangling brine ,
和 曾是 即刻 塞子 和 勒死 盐水 ,
瞬间就被浓稠的盐水堵住了。

[pɑ:p] - [aɪz] [ə'pi:lɪŋ] [ɪn] ['ɔ:f(ə)l] [fraɪt] [æz; əz] ['sændi] [wʌz; wəz] [wɑ:t] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [kæ'skeɪd] .
pop - eyes appealing in awful fright as Sandy was washed away in the cascade .
流行音乐 - 眼睛 上诉 在 可怕 惊吓 作为 沙 曾是 洗过 离开 在 这 级联 .

当桑迪被瀑布冲走时，她惊恐万分，瞪大了眼睛。

[ðə; ði] ['hæljərd] [wɜ:r; wər] [held] [ɑ:n][ðə; ði] [pɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɜ:rn] [ænd; ənd] [twɪst] [ðæt] ['reɪni] ['swɪftli]
The halyards were held on the pin with a turn and twist that Rainey swiftly
这 升帆索 是 握住 在 这 别针 和 一个 转动 和 捻 那 雷尼 迅速地
[ˈlu:snd] ,
loosened ,
松动 ,

帆索通过一个旋转和扭转固定在销钉上，雷尼迅速松开了这个销钉。

[ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪl] [fri:] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fæst] [lu:p] ,
lifting the coil free , making a fast loop ,
举重 这 线圈 自由的 , 制作 一个 快速地 环形 ,
将线圈提起并松开，快速形成一个环。

[ænd; ənd] [ˈθrʌstɪŋ] [hed] [ænd; ənd] [ɑ:rmz] [θru:] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] ['æftər] [ðə; ði]
and thrusting head and arms through it as he flung himself after the
和 推进 头 和 武器 通过 它 作为 他 扔 他自己 后 这
[ˈraʊstəbaʊt] .
roustabout .
杂工 .

他头和胳膊都伸了进去，然后猛地扑向那个杂工。

[ˈi:v(ə)n] [æz; əz] [hi:; hi] [daɪvd] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['beləʊ] [ʌv; əv] ['lʌnd] ,
Even as he dived he heard the bellow of Lund ,
甚至 作为 他 潜水 他 听到 这 下面 的 隆德 ,
即使在他潜入水中的时候，他仍然听到了伦德的吼声。

[ˈnoʊɪŋ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðə; ði] ['perəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sku:nər] [baɪ] [ɪts] ['ækʃnz] , [ðəʊ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]
knowing instinctively the peril of the schooner by its actions , though ignorant of
会心 本能地 这 危险 的 这 大篷车 经过它是 行动 , 尽管 无知 的
[ðə; ði] ['æksɪdənt] .
the accident .
这 事故 .

虽然对事故一无所知，但他本能地从帆船的行动中意识到了危险。

" [bæk] [ðæt] [dʒɪb] !
" **Back that jib !**
" 后退 那 吊臂 !
“把摇臂收回去！ ”

[bæk] [aɪ 'ti:] , [blæst] [jɔ:r] [aɪz] !
Back it , blast yore eyes !
后退 它 , 爆炸 昔时 眼睛 !
回去吧，辣眼睛！

[bi: 'eɪ] - ['sɪk'eɪ] —
Ba - ck —
巴 - ck —
后退-

" [ðen] ['reɪni] [wʌz; wəz] ['klʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] { - }
" **Then Rainey was clubbing his way through { 83 }**
" 然后 雷尼 曾是 夜店 他的 方式 通过 { - }
然后雷尼一路横冲直撞{83}

[ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [tu:; tə] [wer] [hi:; hi] [ɡlɪmpst] [æn; ən] ['ʌp'flʌŋ] [ɑ:rm] .
the race of water to where he glimpsed an upflung arm .
这 种族 的 水 到 在哪里 他 瞥见 一个 向上 手臂 .
他顺着水流望去，瞥见一只手臂高高举起。

[ˈsændi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈɔɪlskɪnz] [ænd; ənd] [si:] - [bu:ts] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈhɑ:rdli] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [seɪv]
Sandy was in oilskins and sea - boots , he had hardly a chance to save
沙 曾是 在 油布 和 海 - 靴子 , 他 有 几乎 一个 机会 到 节省
[hɪm'self] , [haʊ'evər] ['ekspɜ:t] .
himself , however expert .
他自己 , 然而 专家 .

桑迪穿着油布雨衣和海靴，即使他经验丰富，也几乎没有机会自救。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [flæʃt] [ˈoʊvər] [ˈreɪnɪz] [maɪnd] [ðæt] , [laɪk] ['meni] ['seɪləz] ,
And it flashed over Rainey's mind that , like many sailors ,
和 它 闪光灯 超过 雷尼 头脑 那 , 喜欢 许多 水手们 ,
雷尼脑海中突然闪过一个念头：像许多水手一样，

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd] ['boʊstɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [nɑ:t] [swɪm] .
the lad had boasted that he could not swim .
这 小伙子 有 吹嘘 那 他 可以 不是 游泳 .
这个男孩曾吹嘘自己不会游泳。

[hɪz; ɪz] [bu:ts] [wʊd] [pʊl] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,
His boots would pull him under as soon as the force of the waves ,
他的 靴子 会 拉 他 在下面 作为 很快 作为 这 力量 的 这 波浪 ,
海浪一涌，他的靴子就会把他拖入水下。

[ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈtɔ:sɪŋ] [hɪm; ɪm][frəm; frəm] [krest] [tu:; tə] [krest] , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sə'spendɪd] .
that were tossing him from crest to crest , should be suspended .
那 是 抛掷 他 从 波峰 到 波峰 , 应该 是 暂停 .
那些把他从一个山脊抛到另一个山脊的人应该被停职。

[ˈreɪni] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɑ:n][ðer; ðər] [θrʌst] , [kɒgd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'kwɪpmənt] ,
Rainey himself was borne on their thrust , clogged by his own equipment ,
雷尼 他自己 曾是 出生 在 他们的 推力 , 堵塞 经过 他的 自己的 设备 ,
雷尼本人也被他们的推进力带动着前进，他自己的装备却被卡住了。

[lɪŋkt] [tu:; tə] [laɪf] [ˈoʊnli] [baɪ][ðə; ði] [ˈhæljərd] [kɔɪl] .
linked to life only by the halyard coil .
链接 到 生活 仅有的 经过 这 升帆索 线圈 .
与生命仅靠绳索的缠绕相连。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [bʌlk] [ˈwɒləʊd] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈhelpləs] [ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbəʊhed] [weɪl]
A great bulk wallowed just before him , the helpless body of the bowhead whale
一个 伟大的 大部分 沉溺 只是 前 他 , 这 无助 身体 的 这 弓头 鲸
,
.
,

在他面前，一个巨大的身躯无助地翻滚着，那是一头弓头鲸的尸体。

[ðə; ði] [ˈkɪlərz] [dɑ:tɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][mæd][ˈmeɪleɪ][fɔ:r; fər][ɪts] [hed] .
the killers darting in a mad mêlée for its head .
这 杀手 飞镖 在 一个 疯狂的 混战 为了 它是 头 .
杀手们疯狂地冲进混战，争夺它的头颅。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [ˈlɪtərəli] [hə:ld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈslɪpəri] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæm(ə)] ,
Then a figure was literally hurled upon the slippery mass of the mammal ,
然后 一个 数字 曾是 字面上地 投掷 之上 这 滑 大量的 的 这 哺乳动物 ,
然后，一个人影被猛地扔到了那只滑溜溜的哺乳动物身上。

[ɪts] [ɡreɪ] [ˈbeli] [pleɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈweltər] ,
its gray belly plain in the welter ,
它是 灰色的 腹部 清楚的 在 这 弱打 ,
它灰色的腹部在混乱中显得额外朴素，

[ə; ei] ['lɪvɪŋ] [ræft] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪvz] [brʊk] [ænd; ənd] [tɔːst] [ðer; ðər] [spreɪ] .
a living raft against which the waves broke and tossed their spray .

一个 活的 筏 反对 哪个 这 波浪 打破 和 抛掷 他们的 喷 .
就像一个活生生的木筏，被海浪拍打着，溅起水花。

[ˈklɔɪŋ] ['fræntɪkli] , [ˈsændi] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'noʊrməs] [ˈpektərəl] [fɪn] ,
Clawing frantically , Sandy clutched at the base of the enormous pectoral fin ,
爪子 疯狂地 , 沙 紧握 在 这 根据 的 这 巨大的 胸饰 鳍 ,
[ˈkliŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mə'naɪəkl] [streŋθ] ,
clinging with maniacal strength ,
依恋 和 疯狂的 力量 ,

桑迪疯狂地用爪子抓着巨大的胸鳍根部，疯狂地用力地抓着。

[mæd][wɪð; wɪθ] [fɪr] .
mad with fear .
疯狂的 和 害怕 .

吓得发狂。

[ˈstraɪkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ˈlɪt(ə)] [ˈpɜːrpəs] , [seɪv] [tuː; tə][help] ['buːi] [hɪm'self] , { - }
Striking out to little purpose , save to help buoy himself , { 84 }
引人注目 出去 到 小的 目的 , 节省 到 帮助 浮标 他自己 , { - }

除了帮助自己振作起来之外，几乎没有任何实际意义，{84}

['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [skʌd] [ænd; ənd][ˈbroʊkən] [krests] , ['reɪni] [felt] [hɪm'self] [ʌp'rɪrd] ,
blinded by the flying scud and broken crests , Rainey felt himself upreared ,
失明 经过 这 飞行 飞毛腿 和 破碎的 冠状物 , 雷尼 毛毡 他自己 竖立 ,

被飞来的碎浪和破碎的浪花遮蔽了视线，雷尼感到自己被掀了起来。

[swept] ['ɪmpətəntli] [ɑːn][ænd; ənd] [slæmd] [ə'genst] [ðə; ði][ˈslɑɪmi] [hʌlk] ,
swept impotently on and slammed against the slimy hulk ,
扫荡 无能 在 和 猛烈抨击 反对 这 黏糊糊的 绿巨人 ,

徒劳地扫过，猛地撞向那黏糊糊的庞然大物，

[dʒʌst] [kloʊz] ['ɪnʌf] [tuː; tə][ˈsændi] [tuː; tə][græsp][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ˈkɑːlər] , [æz; əz][ðə; ði] [weɪl] ,
just close enough to Sandy to grasp him by the collar , as the whale ,
只是 关闭 足够的 到 沙 到 抓牢 他 经过 这 衣领 , 作为 这 鲸 ,

距离桑迪足够近，可以抓住他的衣领，就像鲸鱼一样，

[stʌŋ] [baɪ][ə; ei] ['kɪlɜːz] ['terɪŋ] [æt; ət][ɪts] ['ɔɪli] [tʌŋ] ,
stung by a killer's tearing at its oily tongue ,
被蜇了 经过 一个 杀手的 撕裂 在 它是油腻的 舌头 ,

被杀手撕扯油腻的舌头而感到刺痛，

[fleɪld] [wɪð; wɪθ][ɪts][fɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][slɪd] [daʊn] [ɪts][ˈbɑːdi] , [diːp] [ʌndər] ['wɔːtər]
flailed with its fin and the two of them slid down its body , deep under water

.
:
:
:

它用鳍猛烈地摆动，然后它们俩顺着它的身体滑落到水下深处。

['reɪni] [fʊːt] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌfə'keɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][gæsp][ænd; ənd] [rɪ'liːv]
Rainey fought against the suffocation and the fierce desire to gasp and relieve

[hɪz; ɪz] [tɔːrtʃərd] [lʌŋz] .
his tortured lungs .
他的 受折磨 肺 .

雷尼与窒息感作斗争，他强烈地想要喘息，以缓解肺部的痛苦。

[ðə; ði] [lædz] [weɪt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkæriɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ]
The lad's weight seemed to be carrying him down as if he was a thing
这 小伙子的 重量 似乎 到 是 携带 他 向下 作为 如果 他 曾是 一个 事物
[ʌv; əv] [li:d] ,
of lead ,
的 带领 ,

那男孩的体重似乎把他往下压，就像一具铅块一样。

[bʌt; bət] ['reɪni] [wʊd] [nɑ:t][rɪ'læks][hɪz; ɪz][grɪp] .
but Rainey would not relax his grip .
但 雷尼 会 不是 放松 他的 紧握 .

但雷尼始终没有放松他的手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男人对他的伴侣(A Man to His Mate)

第4/12页

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] .
He could not .
他 可以 不是 .

他做不到。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sentərd] [ɔːl][hɪz; ɪz]['enərdʒi][ə'pɑːn][ðə; ði][dɪ'zʌɪər][tuː; tə] [seɪv] ['sændi] ,
He had centered all his energy upon the desire to save Sandy ,
他 有 居中 全部 他的 活力 之上 这 欲望 到 节省 沙 ,
他将所有精力都集中在拯救桑迪这件事上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nɜːrv] ['sentɜːz, 'senɜːz][wɜːr; wər] [stiːl] [tens] [tuː; tə] [ðæt] [læst] ['kɑːnfəs] [dɪ'mænd] .
and his nerve centers were still tense to that last conscious demand .
和 他的 神经 中心 是 仍然 紧张 到 那 最后的 有意识的 要求 .
他的神经中枢仍然紧绷着，仿佛还在回应着最后一个清醒的指令。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [swɪft] ,
There came a swift ,
那里 来了 一个 迅速 ,

一阵迅疾的.....

['peɪnf(ə)l] [kən'strɪkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] ['sensɪz] [ɪn'tɜːrprə'tɪd] ['oʊnli][æz; əz][ðə; ði]
painful constriction of his chest that his failing senses interpreted only as the
痛苦 收缩 的 他的 胸部 那 他的 失败 感官 翻译 仅有的 作为 这
[end][ʌv; əv] [θɪŋz] .
end of things .
结尾 的 事物 .

胸口传来一阵剧痛，他逐渐衰弱的感官将这种疼痛解读为生命的终结。

[ðen] [hɪz; ɪz] [hed] [keɪm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['blesɪd; blest] [er] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɡʌlpt] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
Then his head came out into the blessed air and he gulped what he could ,
然后 他的 头 来了 出去 进入 这 蒙福 空气 和 他 吞咽 什么 他 可以 ,
然后他的头探了出来，呼吸着清新的空气，大口大口地吞咽着能咽的东西。

[ðooʊ] [hæf][ʌv; əv][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wɔːtər] .
though half of it was water .
尽管 一半 的 它 曾是 水 .

虽然其中一半是水。

[ðə; ði]['kɑːrlʌk] [wʌz; wəz]['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [liː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
The Karluk was into the wind and they were in what little lee there was ,
这 卡尔鲁克 曾是 进入 这 风 和 他们 是 在 什么 小的 李 那里 曾是 ,
“卡尔鲁克”号逆风而行，他们正处于仅有的少许背风处。

['dræɡɪŋ] [æft][æt; ət][ðə; ði] { - }
dragging aft at the { 85 }
拖拽 后部 在 这 { - }

向后拖拽{85}

[end][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæljərd] , ['biːɪŋ] [fetʃt] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði][reɪl][baɪ][ðə; ði] ['maɪti] [tʌgz] [ʌv; əv] ['lʌnd] ,
end of the halyards , being fetched in toward the rail by the mighty tugs of Lund ,
结尾 的 这 升帆索 , 存在 已获取 在 朝向 这 轨 经过 这 强大的 拖船 的 隆德 ,
帆索的末端，被隆德号强大的拖船拉向栏杆。

[ə; eɪ] [wɪrd] [saɪt] [tuː; tə] ['reɪnɪz] ['smɑːrtɪŋ] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒaɪənt] ,
a weird sight to Rainey's smarting eyes as he caught sight of the giant ,
一个 诡异的 视线 到 雷尼 刺痛 眼睛 作为 他 捕捉 视线 的 这 巨大的 ,
雷尼的眼睛被刺痛的目光惊呆了，他看到巨人的那一刻，觉得景象十分怪异。

[wið; wɪθ] [red] [her] [ʌn'kʌvəd] , [hɪz; ɪz] [bird] ['wɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wind] , [hɪz; ɪz] [blæk] ['glæsɪz] [sti:l] [ɪn]
with red hair uncovered , his beard whipping in the wind , his black glasses still in
和 红色的 头发 裸露 , 他的 胡须 鞭打 在 这 风 , 他的 黑色的 眼镜 仍然 在
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

他一头红发披散着，胡须在风中飘扬，黑框眼镜依然戴在脸上。

[ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈblesɪd; blest][ˈmɑ:nstər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
making some sort of a blessed monster out of him .
制作 一些 种类 的 一个 蒙福 怪物 出去 的 他 .

把他变成某种受祝福的怪物。

[ˈreɪni] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [left] [fɪst] ['weldɪd] [tu:; tə][ðə; ði][laɪn] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [wʌz; wəz][set][ɪn] ['sændi:z]
Rainey had his left fist welded to the line , his right was set in Sandy's
雷尼 有 他的 左边 拳头 焊接 到 这 线 , 他的 正确的 曾是 放 在 桑迪的
[ˈkɑ:lər] ,
collar ,
衣领 ,

雷尼的左拳紧紧地攥在铁丝网上，右拳则攥着桑迪的衣领。

[ænd; ənd][ˈsændi:z] [deθ] [klʌtʃ] [hæd; həd] [twairnd] [ɪt'self][ɪntu:] [ˈreɪnɪz] [ˈɔɪlskɪnz] , [ðʊʊ] [ðə; ði] [læd]
and Sandy's death clutch had twined itself into Rainey's oilskins , though the lad
和 桑迪的 死亡 离合器 有 缠绕 本身 进入 雷尼 油布 , 尽管 这 小伙子
[wʌz; wəz] [lɪmp] ,
was limp ,
曾是 跛行 ,

桑迪的死神之手已经缠进了雷尼的油布雨衣里，尽管那孩子已经瘫软无力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] , [si:n] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɔ:təri] [fɪlm] [ðæt] ['stri:md] [ˈʊʊvər][aɪˈti:] , [set][ænd; ənd]
and his face , seen through the watery film that streamed over it , set and
和 他的 脸 , 已见 通过 这 水状的 电影 那 流媒体 超过 它 , 放 和
[waɪt] .
white .
白色的 .

透过笼罩在他脸上的一层水膜，可以看到他的脸，脸色苍白而坚定。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɑ:rmz] [ˈɑ:t] [daʊn] [tu:; tə][græsp][hɪm; ɪm] .
A dozen arms shot down to grasp him .
一个 打 武器 射击 向下 到 抓牢 他 .

十几只手臂俯冲下来抓住他。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði][ˈaɪərn][grɪp][ʌv; əv] ['lʌnd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [left] [ˈfɔ:rɑ:m] ,
He felt the iron grip of Lund upon his left forearm ,
他 毛毡 这 铁 紧握 的 隆德 之上 他的 左边 前臂 ,

他感到伦德铁钳般的手紧紧抓住了他的左前臂。

[ˈɔ:lmoʊst] ['rentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][frʌm; frəm][ɪts] ['sa:kɪt] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] - ,
almost wrenching his arm from its socket as he was inhaled ,
几乎 扭动 他的 手臂 从 它是 插座 作为 他 曾是 - ,

他被拖拽时，胳膊几乎被从肩胛骨上扯了下来。

[kɔ:t] [æt; ət][baɪ][ˈbɑ:di][ænd; ənd] [legz][ænd; ənd] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] ,
caught at by body and legs and deposited on the deck of the schooner ,
捕捉 在 经过 身体 和 腿 和 已存 在 这 甲板 的 这 大篷车 ,

被猎物抓住身体和腿，扔到了帆船的甲板上。

[ðæt] [ˈɔ:lmoʊst] ['ɪnstəntli] [kə'menst] [tu:; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ə'pɑ:n][ɪts] ['fɔ:rmər] [kɔ:rs] .
that almost instantly commenced to go about upon its former course .
那 几乎 即刻 开始 到 去 关于 之上 它是 以前的 课程 .

它几乎立刻又开始沿着原来的路线行驶。

[ə'gen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['belʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd][ˈdʒaɪənt] ,
Again he heard the bellow of the blind giant ,
再次 他 听到 这 下面 的 这 瞎的 巨大的 ,
他又听到了盲巨人的咆哮声。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
as if it had been a continuation of the order shouted as he had
作为 如果 它 有 到过 一个 续篇 的 这 命令 喊叫 作为 他 有
[gɔːn] ['ʊʊvəbɔːrd] . { - }
gone overboard . { 86 }
已消失 落水 . { - }
仿佛这是他落水时喊出的命令的延续。 {86}

" [biː 'eɪ] - ['æk] [ðæt] [dʒɪb][tuː; tə] - !
" **Ba - ack that jib to win'ard !**
" 巴 - 感谢 那 吊臂 到 - !
“把那玩意儿扔回胜利者那里！ ”

[biː 'eɪ] - ['sɪk'eɪ][aɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [swɔbz] !
Ba - ck it , you swabs !
巴 - ck 它 , 你 拭子 !
退后，你们这些棉签！

" [ðə; ði] ['kɑːrlʌk] [keɪm] [ə'baʊt] [mɔːr] ['smɑːrtli] [ðɪs] [taɪm] ,
" **The Karluk came about more smartly this time ,**
" 这 卡尔鲁克 来了 关于 更多的 聪明地 这 时间 ,
“卡尔鲁克这次的出现更加巧妙，”

['swɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʌp'hiːv(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ]
swinging on the upheaval of a wave and rushing off with ever - increasing
摇摆 在 这 动荡 的 一个 海浪 和 匆忙 离开 和 曾经 - 增加
[spiːd] .
speed .
速度 .
乘着波浪的涌动荡来荡去，速度越来越快。

['lʌnd] [bent] ['ʊʊvər][hɪm; ɪm] , ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ðæt] ['reɪni] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz]
Lund bent over him , asking him with a note that Rainey , for all his
隆德 弯曲 超过 他 , 问 他 和 一个 笔记 那 雷尼 , 为了 全部 他的
[ɪg'zɔːstʃən] ,
exhaustion ,
疲惫 ,
伦德弯下腰，递给他一张纸条，上面写着：雷尼，尽管他筋疲力尽，

[ɪn'tɜːrprətɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] ['riːəl][æŋ'zaɪəti] :
interpreted as one of real anxiety :
翻译 作为 一 的 真实的 焦虑 :
被解读为一种真实的焦虑：
" [haʊ] [ɪz][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['merti] ?
" **How is it with you , matey ?**
" 如何 是 它 和 你 , 伙计 ?
“你那边怎么样，伙计？ ”

[dɪd][jiː; jɪ][gɪt] [lʌndʒd] [ʌp] ?
Did ye git lunged up ?
做过 是的 git 猛扑 向上 ?
你被猛扑过去了吗？

" [ˈreɪni] [ˈmæɪnɪdʒd] [tuː; tə] [ˈfeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ˈlændz] - [ɑːrm][fɔːr; fər]
" Rainey managed to shake his head and , with Lund's boughlike arm for
" 雷尼 管理 到 摇 他的 头 和 , 和 隆德 - 手臂 为了
[səˈpɔːrt] , [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
support , got to his feet ,
支持 , 得到 到 他的 脚 ,
“雷尼摇了摇头，在伦德像树枝一样伸出的手臂的支撑下站了起来。”

[ˈwɪndɪd] , [ˈfeɪkən] , [ˈeɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpaʊndɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [weɪl] .
winded , shaken , aching from his pounding and the crash against the whale .
喘息 , 摇晃 , 疼痛 从 他的 猛击 和 这 碰撞 反对 这 鲸 .
他气喘吁吁，浑身颤抖，被撞击和撞击鲸鱼的冲击弄得浑身疼痛。

" [ɡʊd] [mæn] ! " [kraɪd] [ˈlænd] ,
" Good man ! " cried Lund ,
" 好的 男人 ! " 哭 隆德 ,
“好人！”伦德喊道。

[θwæk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃouldər] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][æz; əz] [ˈreɪni] [ˈnɪrli] [kəˈlæpst]
thwacking him on the shoulder and holding him up as Rainey nearly collapsed
猛击 他 在 这 肩膀 和 保持 他 向上 作为 雷尼 几乎 倒塌
[ˈlændər] [ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈækələɪd] .
under the friendly accolade .
在下面 这 友好的 赞誉 .
在雷尼几乎因这友好的赞扬而晕倒时，有人拍了拍他的肩膀，把他扶了起来。

[ˈsændi] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [feɪs] [daʊn] , [wʌn] [ˈhʌntər] [ˈniːlɪŋ] [əˈkrɔːs] [hɪm; ɪm] , [ˈniːdɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪbz]
Sandy was lying face down , one hunter kneeling across him , kneading his ribs
沙 曾是 说谎 脸 向下 , 一 猎人 跪着 穿过 他 , 揉捏 他的 肋骨
[tuː; tə] [ˈbeloʊz] [ˈækj(ə)n] ,
to bellows action ,
到 风箱 行动 ,
桑迪脸朝下趴着，一个猎人跪在他身上，用力揉捏他的肋骨，发出阵阵吼叫。

[ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʌpər] [ˈbɑːdi][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpreʃər] ,
lifting his upper body in time to the pressure ,
举重 他的 上 身体 在 时间 到 这 压力 ,
他及时抬起上半身，以应对压力。

[waɪl] [əˈhʌðər] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [slæk] [ɑːrmz][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
while another worked his slack arms up and down .
尽管 其他 工作 他的 松弛 武器 向上 和 向下 .
另一人则上下摆动着松弛的双臂。

" [aɪ][tæŋk] [ˈhiːz] [ɡɔːn] , " [sed] [ˈhænsən] .
" I tank he's gone , " said Hansen .
" 我 坦克 他是 已消失 , " 说 汉森 .
“我估计他已经走了，”汉森说。

" [ˈswɑːloʊd] [ə; eɪ] [ˈtʌbfʊl] . " { - }
" Swallowed a tubful . " { 87 }
" 吞咽 一个 一桶 . " { - }
“吞下一桶。”{87}

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsplendɪd] , [ˈmɪstər] . [ˈreɪni] !
" That was splendid , Mr . Rainey !
" 那 曾是 灿烂 , 先生 . 雷尼 !
“太棒了，雷尼先生！”

[ˈwʌndərɪf(ə)l] !
Wonderful !
精彩的 !
精彩的！

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [breɪv] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
It was brave of you !
它 曾是 勇敢的 的 你 ！

你真勇敢！

" [ˈpeɡi] [ˈsɪmz] [stəd] [brɪˈfɔːr] [ˈreɪni] , [ˈkliŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪnˌsteɪz] ,
" Peggy Simms stood before Rainey , clinging to the mainstays ,
" 佩吉 西姆斯 站立 前 雷尼 , 依恋 到 这 主食 ,
佩吉·西姆斯站在雷尼面前，紧紧抓住支柱，

[ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [gɜːrɪ][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] .
a different girl to the one that he had known .
一个 不同的 女孩 到 这 一 那 他 有 已知 .
和他以前认识的那个女孩完全不一样。

[hɜːr; hər] [red] [lɪps][wɜːr; wər][əˈpɑːrt] , [ˈfoʊɪŋ] [ðə; ði] [kliːn] [ˈʃaɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tiːθ] ,
Her red lips were apart , showing the clean shine of her teeth ,
她 红色的 嘴唇 是 除 , 显示 这 干净的 闪耀 的 她 牙齿 ,
她红润的嘴唇微微张开，露出洁白闪亮的牙齿。

[əˈbʌv] [hɜːr; hər] [ˈɡloʊɪŋ] [tʃiːks] [hɜːr; hər] [ɡreɪ] [aɪz] [ˈspɑːkld] [wɪð; wɪθ] [ˈfrendli] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ,
above her glowing cheeks her gray eyes sparkled with friendly admiration ,
多于 她 发光 脸颊 她 灰色的 眼睛 闪闪发光 和 友好的 钦佩 ,
她红润的双颊上方，灰色的眼睛闪烁着友善的赞赏光芒。

[wʌn] [ˈslendər] [wet] [hænd][wʌz; wəz] [held] [aʊt] [ˈiːɡərli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
one slender wet hand was held out eagerly toward him .
一 苗条 湿的 手 曾是 握住 出去 急切地 朝向 他 .
一只纤细湿润的手急切地向他伸出来。

" [waɪ] , " [sed] [ˈreɪni] , [ɪn] [ðæt] [ɪmˈbærəsmənt] [ðæt] [kʌmz] [wen] [wʌn] [noʊz] [hiː; hi][hæz; həz]
" Why , " said Rainey , in that embarrassment that comes when one knows he has
" 为什么 , " 说 雷尼 , 在 那 尴尬 那 来 什么时候 一 知道 他 有
[dʌn] [wel] ,
done well ,
完毕 出色地 ,
“为什么？”雷尼说道，语气中带着那种明明知道自己做得很好却又不好意思的尴尬。

[jet] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [siːks] [tuː; tə] [dɪsˈkleɪm] [ˈɒnəz] , " [eni] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] .
yet instinctively seeks to disclaim honors , " any one would have done that .
然而 本能地 寻找 到 放弃 荣誉 , " 任何 一 会 有 完毕 那 .
然而，他本能地想要否认荣誉，“任何人都会这样做。”

[aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][tuː; tə] [siː] [,aɪˈtiː] . " **I happened to be the only one to see it .** "
我 发生 到 是 这 仅有的 一 到 看 它 . "
碰巧只有我看到了。

" [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][gɜːrɪ] ,
" I'm not so sure of that , " replied the girl ,
" 我是 不是 所以 当然 的 那 , " 回复 这 女孩 ,
“我不太确定，”女孩回答说。

[ænd; ənd] [ˈreɪni] [θɔːt] [hɜːr; hər][lɪp] [kɜːrld] [kənˈtemptʃuəsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɡlɑːnst] [tɔːrd] [ˈkɑːrlsən]
and Rainey thought her lip curled contemptuously as she glanced toward Carlsen
和 雷尼 想法 她 唇 卷曲 轻蔑地 作为 她 瞥了一眼 朝向 卡尔森
[æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .
at the wheel .
在 这 车轮 .
雷尼瞥了一眼驾驶座上的卡尔森，觉得她的嘴角露出一丝轻蔑的笑意。

[ˈjet] [ˈkɑ:rlsən] , [hi:; hi] [ˈfænsɪd] , [hæd; həd] [fʊl] [ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər][nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [əˈtempt] ,
Yet Carlsen , he fancied , had full excuse for not having made the attempt ,
然而 卡尔森 , 他 幻想 , 有 满的 原谅 为了 不是 拥有 制成 这 试图 ,
但他认为, 卡尔森完全有理由没有尝试。

[ˈbɪzɪd] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈædɪŋ] [ˈni:dɪd] [streŋθ] [tu:; tə][ðə; ði] [wi:l] .
busied as he had been adding needed strength to the wheel .
忙碌 作为 他 有 到过 添加 需要 力量 到 这 车轮 .
他忙着给车轮加固。

" [oʊ] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] , [ɔ:r] [feɪld] [tu:; tə][du:;] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
" **Oh , it was not what he did , or failed to do , " said the girl ,**
" 哦 , 它 曾是 不是 什么 他 做过 , 或者 失败的 到 做 , " 说 这 女孩 ,
“哦, 问题不在于他做了什么, 或者没做什么,”女孩说。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ji] [ˈemfəsaɪzd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs]
and this time there was no mistaking the fact that she emphasized her voice
和 这 时间 那里 曾是 不 误会 这 事实 那 她 强调 她 嗓音
{ - }
{ **88** }
{ - }

这一次, 她强调自己的声音这一点是毋庸置疑的{88}

[wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] [ænd; ənd] [meɪd] [ʃɒr] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈkæəri] [tu:; tə][ˈkɑ:rlsən] .
with contempt and made sure that it would carry to Carlsen .
和 鄙视 和 制成 当然 那 它 会 携带 到 卡尔森 .
带着轻蔑, 并确保这种轻蔑会传到卡尔森那里。

" [hi:; hi] [sed] [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [wɜ:rθ] [waɪl] .
" **He said it wasn't worth while .**
" 他 说 它 不是 值得 尽管 .
他说这样做不值得。

" [hɜ:r; hər] [aɪz] [flæʃt] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ji] [meɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)l] [ˈefərt] [tu:; tə][kənˈtroʊl][hɜ:rˈself] .
" **Her eyes flashed and then she made a visible effort to control herself .**
" 她 眼睛 闪光灯 和 然后 她 制成 一个 可见的 努力 到 控制 她自己 .
“她的眼神闪过一丝光芒, 然后她明显地努力控制自己。”

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [breɪv] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][jɒr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , "
" **But it was very brave of you , and I want to ask your pardon , "**
" 但 它 曾是 非常 勇敢的 的 你 , 和 我 想 到 问 你的 赦免 , "
[ʃi:; ji] [kənˈklu:did] ,
she concluded ,
她 结束 ,
“但你真的很勇敢, 我想请求你的原谅,”她最后说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [ˈflʌdɪŋ] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [feɪs] [brɪfɔ:r] [ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [əˈwei] ,
with the crimson of her cheeks flooding all her face before she turned away ,
和 这 赤红 的 她 脸颊 洪水 全部 她 脸 前 她 转向 离开 ,
她转过身去, 双颊绯红, 染红了整张脸。

[ænd; ənd] [meɪd] [əˈbrʌptli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəmˈpænjən] .
and made abruptly for the companion .
和 制成 突然 为了 这 伴侣 .
然后突然走向同伴。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪˈwɪldərd] , [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][slɪm] [bʌt; bət] [strɔ:ŋ] [ˈfɪŋgərz] [sti:l] [ˈsensəb(ə)l][tu:; tə]
A little bewildered , the touch of her slim but strong fingers still sensible to
一个 小的 困惑 , 这 触碰 的 她 苗条的 但 强的 手指 仍然 明智的 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,
他有些不知所措, 她纤细却有力的手指的触感依然清晰可辨。

[ˈreɪni] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wi:l] .
" **Rainey went to the wheel** .
" 雷尼 去 到 这 车轮 ；

雷尼坐到了方向盘前。

" [jæl; jəl][aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:]['oʊvər] , ['mɪstər] . ['kɑ:rlsən] ?
" **Shall I take it over , Mr . Carlsen ?**
" 将 我 拿 它 超过 , 先生 ； 卡尔森 ？

“卡尔森先生，我来接手吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 ；

他问道。

" [ɪts] [maɪ] [wɑ:tʃ] .
" **It's my watch** .
" 它是 我的 手表 ；

这是我的手表。

" ['kɑ:rlsən] ['sɜːveɪd] [hɪm; ɪm] ['kuːlli] .
" **Carlsen surveyed him coolly** .
" 卡尔森 调查 他 冷静地 ；

卡尔森冷静地打量了他一番。

[ɪːðər] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [nɑ:t][tuː; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði]['gɜ:ɪlz] [ɪnju'endoʊ][ɔ:r][aɪ 'ti:] [feɪld] [tuː; tə][get]
Either he pretended not to have heard the girl's innuendo or it failed to get
任何一个 他 假装 不是 到 有 听到 这 女孩们 影射 或者 它 失败的 到 得到
[ʌndər] [hɪz; ɪz] [skɪn] .
under his skin .
在下面 他的 皮肤 ；

他要么假装没听到女孩的暗示，要么就是这些话没能激怒他。

" [ju:d] ['betər] [get]['ɪntu:][sʌm; səm][draɪ][tɑ:gz] , [ˈreɪni] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You'd better get into some dry togs , Rainey , " he said** .
" 你会 更好的 得到 进入 一些 干燥 泳衣 , 雷尼 , " 他 说 ；

“雷尼，你最好换上干爽的衣服，”他说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [prɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [stɪf] ['dʒoʊrəm; 'dʒɔ:rəm][ʌv; əv] [grɑ:g] - [hɑ:t] .
" **And I'll prescribe a stiff jorum of grog - hot** .
" 和 患病的 规定 一个 僵硬的 约鲁姆 的 格罗格酒 - 热的 ；

“我会开一瓶烈性热饮。”

[teɪk] [jɔːr; jər] [taɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Take your time about it .
拿 你的 时间 关于 它 ；

别着急。

" [ˈreɪni] , ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rentʃt] ['fi:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] , [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['nɔ:ziə] [ænd; ənd]
" **Rainey , conscious of a wrenched feeling in his side , a growing nausea and**
" 雷尼 , 有意识的 的 一个 扭动 感觉 在 他的 边 , 一个 生长 恶心 和
[wi:knəs] ,
weakness ,
弱点 ；

“雷尼感到肋部一阵剧痛，恶心和虚弱感也越来越强烈，

[θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [əd'vaɪs] .
thanked him and took the advice .
谢谢 他 和 采取 这 建议 ；

我向他道谢并采纳了他的建议。

[hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] , { - }
Half an hour later , { 89 }
一半 一个 小时 之后 , { - }

半小时后, {89}

[seɪv][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsɔːrnəs] , [hiː; hi][felt] [tuː] [ˈvɪɡərəs] [tuː; tə][steɪ] [brɪˈloo] , [ænd; ənd][went]
save for a general soreness , he felt too vigorous to stay below , and went
节省 为了 一个 一般的 疼痛 , 他 毛毡 也 蓬勃 到 停留 以下 , 和 去
[ɑːn][dek] [əˈgen] .
on deck again .
在 甲板 再次 .

除了全身有些酸痛之外, 他感觉精力充沛, 无法继续待在船舱里, 于是又回到了甲板上。

[ˈsændi][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][ˈfɔːrwəd] .
Sandy had been taken forward .
沙 有 到过 已采取 向前 .

桑迪被带走了。

[hiː; hi] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði][ˈhʌntər] , [ˈdɛmɪŋ] , [ænd; ənd] [æskt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈraʊstəbaʊt] .
He encountered the hunter , Deming , and asked after the roustabout .
他 遭遇 这 猎人 , 戴明 , 和 问 后 这 杂工 .

他遇到了猎人德明, 并询问了那个杂工的情况。

" [bɔːrn][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] , " [ˈænsər] [ðə; ði][ˈhʌntər] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈfrendlinəs] [ðæn; ðən][hiː; hi]
" **Born to be hanged , " answered the hunter with more friendliness than he**
" 出生 到 是 绞刑 , " 回答 这 猎人 和 更多的 友善 比 他
[hæd; həd][ˈevər] [ɪgˈzɪbɪtɪd] .
had ever exhibited .
有 曾经 展出 .

“天生就该被绞死,”猎人回答道, 语气比他以往任何时候都更加友善。

" [ðeɪ] [pʌmpt] [aɪˈtiː][aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][gɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [pʌmp] [tuː; tə] [ˈwəːkɪn] - .
" **They pumped it out of him , and got his own pump to workin ' .**
" 他们 泵 它 出去 的 他 , 和 得到 他的 自己的 泵 到 工作 - .

“他们把他体内的血液抽了出来, 让他自己的血液泵又能正常工作了。”

[ˈhiːl] [biː; bi][æz; əz][fɪt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɪdl] [ˈprez(ə)ntli] .
He'll be as fit as a fiddle presently .
地狱 是 作为 合身 作为 一个 小提琴 目前 .

他现在身体非常健康。

[ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . " **Asking for you . "**
问 为了 你 . "

替你问。

" [aɪl] [siː] [hɪm; ɪm] [suːn] , " [sed] [ˈreɪni] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈɔːfərd] [rɪˈliːf] [tuː; tə][ˈkɑːrlsən] ,
" **I'll see him soon , " said Rainey , and again offered relief to Carlsen ,**
" 患病的 看 他 很快 , " 说 雷尼 , 和 再次 提供 宽慰 到 卡尔森 ,

“我很快就会见到他,”雷尼说道, 并再次向卡尔森表示了慰问。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ðɪs] [taɪm] [əkˈseptɪd] .
which the doctor this time accepted .
哪个 这 医生 这 时间 公认 .

这次医生接受了。

" [mɪs] [ˈsɪmz] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [emˈiː] , [ˈreɪni] , " [hiː; hi] [sed] [ˈiːzəli] .
" **Miss Simms misunderstood me , Rainey , " he said easily .**
" 错过 西姆斯 被误解 我 , 雷尼 , " 他 说 容易地 .

“西姆斯小姐误会我的意思了, 雷尼,”他轻松地说。

" [maɪ] [ɪn'tent] [wʌz; wəz] , [ðæt] ['sændi] [kʊd; kəd] ['nevər] [steɪ] [ɑ:n][tɑ:p][ɪn] [ðoʊz] ['si:z] ,
" **My intent was , that Sandy could never stay on top in those seas ,**
" 我的 意图 曾是 , 那 沙 可以 绝不 停留 在 顶部 在 那些 海域 ,
“我的目的是，让桑迪永远无法在那些海域保持领先地位。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['aɪd(ə)] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)] [mæn] ['æftər] [ə; eɪ] [laʊt] [hu:] [wʌz; wəz]
and that it was idle to send a valuable man after a lout who was
和 那 它 曾是 闲置的 到 发送 一个 有价值的 男人 后 一个 粗鲁 WHO 曾是
[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded] .
as good as dead .
作为 好的 作为 死的 .

派一个有价值的人去追捕一个几乎已经死了的恶棍是徒劳的。

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [weɪl] [ju:d] ['nevər] [hæv; həv] ['lændɪd] [hɪm; ɪm] .
If it hadn't been for the whale you'd never have landed him .
如果 它 之前没有 到过 为了 这 鲸 你会 绝不 有 登陆 他 .
如果不是因为那头鲸鱼，你永远也抓不到他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪlərz] [gɑ:t] [ðə; ði] [weɪl] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sɪnɪk(ə)] [grɪn] .
And the killers got the whale , " he added , with his cynical grin .
和 这 杀手 得到 这 鲸 , " 他 额外 , 和 他的 愤世嫉俗 咧嘴笑 .
“而那些杀手捕获了鲸鱼，”他带着愤世嫉俗的笑容补充道。

[soʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [oʊvər'hɜ:rd] .
So he had overheard .
所以 他 有 无意中听到 .

原来他是无意中听到的。

['reɪni] ['wʌndəz-d] ['weðər] [ðə; ði] [gɜ:rl] [wʊd] [ək'sept] [ðə; ði] [ə'mendɪd] { - }
Rainey wondered whether the girl would accept the amended { 90 }
雷尼 想知道 无论 这 女孩 会 接受 这 修订版 { - }
雷尼想知道女孩是否会接受修改后的{90}

['steɪtmənt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] .
statement if it was offered .
陈述 如果 它 曾是 提供 .

如果有提供，请说明。

[æt; ət] [ɪts] [best] [ɪn'tɜ:prə'teɪ](ə)n] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kæləs] .
At its best interpretation it was callous .
在 它是最好的 解释 它 曾是 冷酷 .

往好了说，这也是冷酷无情的。

[wen] ['hænsən] [tʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] ['reɪni] [went] [br'ləʊ] [tu:; tə] ['sændi] .
When Hansen took over the watch Rainey went below to Sandy .
什么时候 汉森 采取 超过 这 手表 雷尼 去 以下 到 沙 .
汉森接替值班后，雷尼去了桑迪那里。

['lʌnd] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ɪn] [ðə; ði] [traɪ'æŋgjələɹ] ['foʊksl] [baɪ]
Lund had disappeared , but he found the giant in the triangular forecattle by
隆德 有 消失 , 但 他 成立 这 巨大的 在 这 三角形 前甲板 经过
['sændi:z] [bʌŋk] .
Sandy's bunk .
桑迪的 假寐 .

伦德不见了，但他却在桑迪的铺位旁的三角形前甲板上发现了巨人。

" [ðæt] [ju:; jʊ] , ['reɪni] ? " ['lʌnd] [æskt] [æz; əz] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ʌðɜ:z] [tred] .
" **That you , Rainey ? " Lund asked as he heard the other's tread .**
" 那 你 , 雷尼 ? " 隆德 问 作为 他 听到 这 其他的 踏 .
“是你吗，雷尼？”伦德听到对方的脚步声后问道。

[ðen] [hi:; hi] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪspə] :
Then he dropped his voice to a whisper :
然后 他 掉落 他的 嗓音 到 一个 耳语 :

然后他压低声音，几乎是耳语：

" [ðə; ði] [lædz] ['greɪt(ə)l] .
" The lad's grateful .
" 这 小伙子的 感激的 .

“这孩子很感激。”

[meɪk] [ðə; ði][mʊst][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Make the most of it .
制作 这 最多 的 它 :

充分利用它。

[ɪf] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [spɪl] [ɛnaɪθɪŋ] , [ɡɪt] [ɔ:l][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
If he wants to spill ennything , git all of it .
如果 他 想要 到 洒 任何东西 , git 全部 的 它 :

如果他想说些什么，那就全都说出来。

" [bʌt; bət] ['sændi] [si:md] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɡrɪn] ['fi:pɪʃli] .
" But Sandy seemed able to do nothing but grin sheepishly .
" 但 沙 似乎 有能力的 到 做 没有什么 但 咧嘴笑 羞怯地 .

但桑迪似乎除了不好意思地咧嘴一笑之外，什么也做不了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][hæf] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sti:mɪŋ] ['pouʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [daʊn]
He was half drunk with the steaming potion that had been forced down
他 曾是 一半 醉 和 这 蒸煮 药水 那 有 到过 强制 向下
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他被强迫喝下了滚烫的药水，已经半醉了。

" [aɪl] [si:] [ju:; jʊ]['leɪtər] , ['mɪstər] ['reɪni] , " [hi:; hi] ['fainəli] ['stæməd] [aʊt] .
" I'll see you later , Mister Rainey , " he finally stammered out .
" 患病的 看 你 之后 , 先生 雷尼 , " 他 最后 结结巴巴 出去 .

“雷尼先生，回头见。”他终于结结巴巴地说。

" [si:] [ju:; jʊ]['leɪtər] , [sɜ:r] .
" See you later , sir .
" 看 你 之后 , 先生 :

“再见，先生。”

[ju:; jʊ] — [aɪ] —
You — I —
你 — 我 —

你—我—

" ['lʌnd] ['sʌd(ə)nli] [nʌdʒd] ['reɪni] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] .
" Lund suddenly nudged Rainey in the ribs .
" 隆德 突然 轻推 雷尼 在 这 肋骨 :

伦德突然用胳膊肘碰了碰雷尼的肋骨。

" ['nevər] [maɪnd] [naʊ] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" Never mind now , " he whispered .
" 绝不 头脑 现在 , " 他 低声说道 .

“现在没事了，”他低声说道。

[ə; eɪ] ['seɪlə] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fʊʊksl] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ekstrə] ['blæŋkɪt] [fɔ:r; fər] ['sændi] ,
A sailor had come into the forecstle with an extra blanket for Sandy ,
一个 水手 有 来 进入 这 前甲板 和 一个 额外的 毯子 为了 沙 ,

一名水手带着给桑迪的备用毯子来到船头舱。

[kən'trɪbjʊ:tɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌntərz] - [mes] . { - }
contributed from the hunters' mess . { 91 }
贡献 从 这 猎人 - 混乱 . { - }

来自猎人食堂的捐款。{91}

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ['sændi] , " [sed] ['reɪni] .
" That's all right , Sandy , " said Rainey .
" 那就是 全部 正确的 , 沙 , " 说 雷尼 .

“没关系，桑迪，”雷尼说。

" ['betər] [traɪ][tu:; tə][get][sʌm; səm] [sli:p] .
" Better try to get some sleep .
" 更好的 尝试 到 得到 一些 睡觉 .

最好还是睡一会儿。

" [ðə; ði] ['raʊstəbaʊt] [hæd; həd] [ɔ:l'reɪdi] [dra:pt] [ɔ:f] .
" The roustabout had already dropped off .
" 这 杂工 有 已经 掉落 离开 .

“那个杂工已经下车了。”

[ðə; ði] ['si:mən] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]['temp(ə)][ɪn][æn; ən][oʊld] - ['fæɪnd] [sə'lu:t] .
The seaman touched his temple in an old - fashioned salute .
这 水手 感动 他的 寺庙 在 一个 老的 - 造型 礼炮 .

水手用手触摸太阳穴，行了一个老式的敬礼。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][smɑ:rt][dʒɑ:b][ju:; jʊ][dɪd] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['reɪni] .
" That was a smart job you did , sir , " he said to Rainey .
" 那 曾是 一个 聪明的 工作 你 做过 , 先生 , " 他 说 到 雷尼 .

“先生，您做得真棒，”他对雷尼说。

[ðə; ði] ['lætər] [went] [æft][wɪð; wɪθ] ['lʌnd] [θru:] [ðə; ði] ['hʌntərz] - ['kwɔ:rtərz] .
The latter went aft with Lund through the hunters' quarters .
这 后者 去 后部 和 隆德 通过 这 猎人 - 四分之一 .

后者和伦德一起穿过猎人的住所，来到船尾。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] ['lʌndər][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [læmp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [lɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɡlu:m] [ʌv; əv]
They were seated under the swinging lamp which had been lit in the gloom of
他们 是 坐着 在下面 这 摇摆 灯 哪个 有 到过 点燃 在 这 愁云 的

[ðə; ði] [geɪl] ,
the gale ,
这 大风 ,

他们坐在摇曳的油灯下，油灯在狂风的昏暗中被点亮。

['pleɪɪŋ] ['pʊkər] , [æz; əz]['ju:zuəl] .
playing poker , as usual .
玩耍 扑克 , 作为 通常 .

像往常一样玩扑克。

[bʌt; bət][ɔ:l] [leɪd] [daʊn] [ðer; ðər][kɑ:rdz][æz; əz] ['reɪni] [ə'pɪrd] .
But all laid down their cards as Rainey appeared .
但 全部 铺设 向下 他们的 牌 作为 雷尼 出现 .

但当雷尼出现时，所有人都亮出了底牌。

" [ɡʊd] [wɜ:rk] , [sɜ:r] ! " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
" Good work , sir ! " said one of them ,
" 好的 工作 , 先生 ! " 说 一 的 他们 ,

“干得好，先生！”其中一人说道。

[ænd; ænd][ðə; ði] [rest] [tʃaɪmd] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃənz] [ðæt] [wɔ:md] ['reɪnɪz] [hɑ:rt] .
and the rest chimed in with expressions that warmed Rainey's heart .
和 这 休息 齐声说道 在 和 表达式 那 温暖 雷尼 心 .

其他人也纷纷附和，他们的话语温暖了雷尼的心。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntu:][ðər; ðər] [gʊd] - [wɪl] .
He felt that he had won his way into their good - will .
他 毛毡 那 他 有 韩元 他的 方式 进入 他们的 好的 - 将要 .

他觉得自己已经赢得了他们的好感。

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][ˈhju:mən] , [ˈæftər][ɔ:l] , [hi:; hi] [θɔ:t] .
They were human , after all , he thought .
他们 是 人类 , 后 全部 , 他 想法 .

他心想，他们毕竟也是人。

" [glæd][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][dra:p][ɪn][æn; ən] - [gæm][ə; eɪ][bɪt][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
" **Glad to have you drop in an ' gam a bit with us ,**
" 高兴的 到 有 你 降低 在 一个 - 游戏 一个 少量 和 我们 ,

很高兴你能过来和我们一起玩一会儿，

[ɔ:r] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ə; eɪ] [geɪm] , [sɜ:r] , " [ˈædɪd] ['dɛmɪŋ] .
or take a hand in a game , sir , " added Deming .
或者 拿 一个 手 在 一个 游戏 , 先生 , " 额外 戴明 .

“或者参与比赛，先生，”德明补充道。

[ˈreɪni] [ɪ'skeɪpt] , [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ɪm'bærəst] , [ænd; ənd] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['æli] [ðæt] [went] [baɪ]
Rainey escaped , a trifle embarrassed , and passed through the alley that went by
雷尼 逃脱 , 一个 琐事 尴尬的 , 和 通过了 通过 这 胡同 那 去 经过
[ðə; ði] ['kʊks] { - }
the cook's { 92 }
这 库克的 { - }

雷尼逃走了，略感尴尬，穿过了厨子家旁边的巷子{92}

[doʊ'meɪn]['ɪntu:][ðə; ði] [meɪn] ['kæbɪn] .
domain into the main cabin .
领域 进入 这 主要的 舱 .

将域引入主舱。

[ˈtʌmədə] [wʌz; wəz][æt; ət] [wɜ:rk] ,
Tamada was at work ,
玉田 曾是 在 工作 ,

玉田当时正在上班。

[bʌt; bət] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] ['slæntɪŋ] [aɪz] [tɔ:rd] ['reɪni] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði]['oʊpən]
but turned a gleam of slanting eyes toward Rainey as they passed the open
但 转向 一个 闪耀 的 斜 眼睛 朝向 雷尼 作为 他们 通过了 这 打开
[dɔ:r] .
door .
门 .

但当他们经过敞开的门时，他斜睨着眼睛，瞥了雷尼一眼。

[ðə; ði] [meɪn] ['kæbɪn][wʌz; wəz] ['empti] .
The main cabin was empty .
这 主要的 舱 曾是 空的 .

主舱空无一人。

" [kʌm] ['ɪntu:][maɪ] [ru:m] , " [sə'dʒestɪd] ['lʌnd] .
" **Come into my room , " suggested Lund .**
" 来 进入 我的 房间 , " 建议 隆德 .

“到我房间来吧，”伦德建议道。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" **I want to talk with you .**
" 我 想 到 讲话 和 你 .

我想和你谈谈。

" [hi:; hi] [stʌft] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [ˈprɒfəd] [ə; eɪ][drɪŋk] [bɪfɔ:ɾ] [hi:; hi] [spoʊk] .
" He stuffed his pipe and proffered a drink before he spoke .
" 他 填充 他的 管道 和 提供的 一个 喝 前 他 辐 .
“他把烟斗塞满，递了一杯酒，然后才开口说话。”

" [best] [ˈdeɪz] [wɜ:rk] [ju:v] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] , [ˈmeɪtɪ] , " [hi:; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" Best day's work you've done in a long while , matey , " he said quietly .
" 最好的 天 工作 你已经 完毕 在 一个 长的 尽管 , 伙计 , " 他 说 悄悄 .
“伙计，这是你很久以来做得最好的一天，”他平静地说。

" [teɪk] [ˈdɛmɪŋz] [ˈɔ:fər] [ʌp] , [æn; ən] - [mɪks][ɪn][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [ˈhʌntəɾz] .
" Take Deming's offer up , an ' mix in with them hunters .
" 拿 戴明 提供 向上 , 一个 - 混合 在 和 他们 猎人 .
“接受德明的提议，混入那些猎人之中。”

[æn; ən] - [pʌmp] [θɛt] [kɪd] , [ˈsændi] .
" An ' pump thet kid , Sandy .
一个 - 泵 那个 孩子 , 沙 .
桑迪，给那孩子加油。

[pʌmp] [hɪm; ɪm][draɪ] .
Pump him dry .
泵 他 干燥 .

把他榨干

" [hi:l] [noʊ] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈtʌmədə] , [æn; ən] - [ˈhi:l] [kʌm] [θru:] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [ˈɪziə]
He'll know almost as much as Tamada , an ' he'll come through with it easier
地狱 知道 几乎 作为 很多 作为 玉田 , 一个 - 地狱 来 通过 和 它 更轻松
.
"
.
"
.

他懂得几乎和玉田一样多，而且他完成起来会更容易。

" [dʒʌst] [wʌt] [ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ][əˈfreɪd][ʌv; əv] ? " [æskt] [ˈreɪni] .
" Just what are you afraid of ? " asked Rainey .
" 只是 什么 是 你 害怕的 的 ? " 问 雷尼 .
“你到底在害怕什么？”雷尼问道。

" [sʌn] , " [sed] [ˈlʌnd] [ˈsɪmpli] , " [aɪm][əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] .
" Son , " said Lund simply , " I'm afraid of nothing .
" 儿子 , " 说 隆德 简单地 , " 我是 害怕的 的 没有什么 .
“儿子，”伦德简单地说，“我什么都不怕。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [praɪmd] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪn] - , [ˈʌndər] [ˈkɑ:rlsən] .
But they're primed for somethin ' , under Carlsen .
但 它们是 已准备 为了 某物 - , 在下面 卡尔森 .
但在卡尔森的带领下，他们已经做好了大展身手的准备。

[wi:l] [bi:; bi][ˈmækiŋ] - [ju:nəˈlæskə][teɾ] - [ˈmɔ:rər] [ɔ:r][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
We'll be makin ' Unalaska ter - morrer or the next day .
出色地 是 制造 - 乌纳拉斯卡 特尔 - 莫勒 或者 这 下一个 天 .
我们明天或第二天就会去乌纳拉斯卡。

[hɪəz] [ˈhoʊpɪŋ] - [ɪts] [ðə; ði][nekst] .
Here's hopin ' it's the next .
这里是 霍平 - 它是 这 下一个 .

希望下一个就是它。

[æn; ən] - [wi:v] [gɔ:t][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][ɪkˈspekt] .
" An ' we've got to know what to expect .
一个 - 我们已经 得到 到 知道 什么 到 预计 .
我们必须知道会发生什么。

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [hæz; həz][hæd; həd] [əˈnʌðər] [bæd] [spel] ? " { - }
Did you know that the skipper has had another bad spell ? " { 93 }
做过 你 知道 那 这 船长 有 有 其他 坏的 拼写 ? " { - }
你知道船长最近又遭遇了一段糟糕的时期吗? "{93}

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .
“不。

[wen] ? "
When ? "
什么时候 ? "
什么时候? "

" [dʒest][ə; eɪ] [fjuː] [əˈɡoʊ] .
" **Jest a few minnits ago** .
" 笑话 一个 很少 分钟 前 .
就在几分钟前。

[ˈkraɪn] - [fɔːr; fər][ˈkɑːrlsən] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪd][fɔːr; fər][ɪts] [nɜːrs] [æn; ən] - [ˈbɑːt(ə)] .
Cryin ' for Carlsen like a kid for its nurse an ' bottle .
哭泣 - 为了 卡尔森 喜欢 一个 孩子 为了 它是 护士 一个 - 瓶子 .
像孩子哭着要奶瓶一样想念卡尔森。

[ðə; ði] [dɑːks] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
The doc's with him now .
这 医生的 和 他 现在 .
医生现在和他在一起。

[æn; ən] - [aɪm] [bɪˈɡɪnɪŋ] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
An ' I'm beginnin ' to have a hunch what's wrong with him .
一个 - 我是 开始 - 到 有 一个 直觉 是什么 错误的 和 他 .
我开始隐约觉得他出什么事了。

[hɪəz] [ˈsʌmθɪŋ] - [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃuː] [ɑːn] :
Here's somethin ' for you to chew on :
这里是 某物 - 为了 你 到 嚼 在 :
这里有些东西供你思考:

[ɪnˈsaɪd] [ʌv; əv] [ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈaʊərz] [ðeəz; ðəz] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ʌpˈset] [əˈbɔːrd] [ðɪs] [ˈhʊkər]
Inside of forty - eight hours there's goin ' to be an upset aboard this hooker
里面 的 四十 - 八 小时 有 去 - 到 是 一个 沮丧的 船上 这 妓女
[æn; ən] - [ɪts] [ʌp] [tuː; tə][em ˈiː][æn; ən] - [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [wiː; wi] [kʌm] [aʊt] [ɑːn][tɑːp] .
an ' it's up to me an ' you to see we come out on top .
一个 - 它是 向上 到 我 一个 - 你 到 看 我们 来 出去 在 顶部 .
不到四十八小时，这艘妓女船上就会发生一场骚乱，而我们俩必须确保最终获胜。

[ɪf] [nɑːt] —
If not —
如果 不是 —
如果不-

" [hiː; hi] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪt] , [ɡəˈrɪlə] - [laɪk] [hændz][æʔ; əʔ][ðə; ði][end] [ʌv; əv]
" **He spread out his arms with the great , gorilla - like hands at the end of**
" 他 传播 出去 他的 武器 和 这 伟大的 , 大猩猩 - 喜欢 双手 在 这 结尾 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他张开双臂，手臂末端是像大猩猩一样的大手。

[ɪn][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ðæt] [səˈplæntɪd] [wɜːrdz] .
in a gesture that supplanted words .
在 一个 手势 那 取代 字 .

以一个手势代替了言语。

[brɪˈɑːnd] [ˈeni] [daʊt] [ˈlʌnd] [ɪkˈspektɪd] [ˈtrʌb(ə)] .
Beyond any doubt Lund expected trouble .
超过 任何 怀疑 隆德 预期的 麻烦 .

毫无疑问，伦德预料到了麻烦。

[ænd; ʌnd] [ˈreɪni] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [brɪˈɡæən][tuː; tə] [sens] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ]
And Rainey , for the first time , began to sense it as something
和 雷尼 , 为了 这 第一的 时间 , 开始 到 感觉 它 作为 某物
[əˈprəʊtʃɪŋ] , [ˈsɪnɪstər] , [ˈɔːlmoʊst][ˈtændʒəb(ə)] .
approaching , sinister , almost tangible .
接近 , 险恶 , 几乎 有形 .

雷尼第一次开始感觉到，某种东西正在逼近，阴险可怕，几乎触手可及。

" [juː; jʊ][draːp][ɪn][ɑːn][ðə; ði] [ˈhʌntərz] [æn; ən] - [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [geɪm] [ʌv; əv][ˈpoʊkər][ter] - [naɪt] ,
" **You drop in on the hunters an ' have a little game of poker ter - night ,** ,
" 你 降低 在 在 这 猎人 一个 - 有 一个 小的 游戏 的 扑克 特尔 - 夜晚 ,
" "你晚上去猎人们那里，和他们玩几局扑克。"

" [sed] [ˈlʌnd] [ɪmˈfætɪkli] .
" **said Lund emphatically** .
" 说 隆德 强调地 .

伦德强调道。

" [aɪ] [ˈhævnt] [ɡɑːt] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , " [sed] [ˈreɪni] .
" **I haven't got much money with me , " said Rainey** .
" 我 还没有 得到 很多 钱 和 我 , " 说 雷尼 .
" "我身上没多少钱，"雷尼说。

" [ˈmʌni] , [hel] ! " [məːkt] [ˈlʌnd] .
" **Money , hell ! " mocked Lund** .
" 钱 , 地狱 ! " 嘲笑 隆德 .

“钱算个屁！”伦德嘲讽道。

" [ðeɪ] [dəʊnt] [pleɪ] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] .
" **They don't play for money** .
" 他们 不 玩 为了 钱 .

他们不是为了钱而打球。

[ðeɪ] [pleɪ] [fɔːr; fər] [ˈfɜːz] [ɪn][ðə; ði][ɡoʊld] .
They play for shares in the gold .
他们 玩 为了 分享 在 这 金子 .

他们争夺的是黄金股份。

[ðeɪv] [ɡɑːt][ðə; ði][bɪɡ] [əˈmaʊnt] [fɪkst] [æt; ət][ə; eɪ] { - }
They've got the big amount fixed at a { 94 }
他们有 得到 这 大的 数量 固定的 在 一个 { - }

他们已经把大额金额固定在了 a{94}

[ˈmɪljən] , [iːtʃ] [fɜː] [wɜːrθ] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] .
million , each share worth ten thousand .
百万 , 每个 分享 值得 十 千 .

百万股，每股价值一万美元。

- - - [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [stænd][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
" **Cordin ' to the way things stand at present ,**
- - - 到 这 方式 事物 站立 在 展示 ,

“按照目前的情况来看”，

[ju:v] [gɑ:t] ['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] - [wɜ:rθ] [ɪn] [tʃɪps] [tu:; tə][ˈgæmb(ə)l][wɪð; wɪθ] .
you've got forty thousand dollars ' worth in chips to gamble with .
你已经 得到 四十 千 美元 - 值得 在 芯片 到 赌博 和 .

你手头有价值四万美元的筹码可以用来赌博。

[pʊt] [aɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] - [ɪm] [ðæt] [wei] .
Put it up to ' em that way .
放 它 向上 到 - 呃 那 方式 .

就按他们的方式来吧。

[aɪ] ['fɪgər] [ðeɪl] [ək'sept] [aɪ 'ti:] .
I figger they'll accept it .
我 菲格 他们会 接受 它 .

我想他们会接受的。

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt], ['wɒl], [wi:v] ['lɜ:rnɪd] ['sʌmθɪŋ] .
If they don't , wal , we've learned something .
如果 他们 不 , 沃尔 , 我们已经 学习 某物 .

如果他们不这样做，那么，我们就学到了一些东西。

[æn; ən] - [dəunt] [fər'get] [tu:; tə] [ɡɪt] [nekst] [tu:; tə] ['sændi] .
An ' don't forget to git next to Sandy .
一个 - 不 忘记 到 git 下一个 到 沙 .

别忘了坐到桑迪旁边。

" [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [enɪɡ'mætɪkəl] [tu:; tə] ['reɪni] ,
" **A good deal of this was enigmatical to Rainey ,**
" 一个 好的 交易 的 这 曾是 神秘的 到 雷尼 ,

“对雷尼来说，其中很多事情都令人费解。”

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [lʌndz] [trə'mendəs] ['sɪriəsənəs] [ænd; ənd] , ['du:li] [ɪm'prest]
but there was no mistaking Lund's tremendous seriousness and , duly impressed
但 那里 曾是 不 误会 隆德 巨大的 严肃 和 , 正式地 印象深刻
,
,
,

但伦德的严肃认真是毋庸置疑的，这一点也深深打动了他。

['reɪni] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃənz] .
Rainey promised to carry out his suggestions .
雷尼 承诺 到 携带 出去 他的 建议 .

雷尼承诺会采纳他的建议。

[æz; əz] [hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [meɪn] ['kæbɪn] [tu:; tə] [ɡoʊ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] ,
As he crossed the main cabin to go to his own room ,
作为 他 交叉 这 主要的 舱 到 去 到 他的 自己的 房间 ,

他穿过主舱前往自己的房间时，

['kɑ:rlsən] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skɪpɜ-z] .
Carlsen came out of the skipper's .
卡尔森 来了 出去 的 这 船长的 .

卡尔森从船长手中走了出来。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [si:] ['reɪni] [æt; ət] [fɜ:rst] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [er] [ʌndər] [hɪz; ɪz]
He did not see Rainey at first and was humming a little air under his
他 做过 不是 看 雷尼 在 第一的 和 曾是 哼唱 一个 小的 空气 在下面 他的

[breθ] [æz; əz] [hi:; hi] [slɪpt] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɑ:rtɪk(ə)l] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
breath as he slipped a small article into his pocket .
气息 作为 他 滑倒了 一个 小的 文章 进入 他的 口袋 .

他起初没有看到雷尼，一边低声哼着小曲，一边把一件小东西塞进口袋里。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [held] [ə; eɪ] [snɪr] .
His face held a sneer .
他的 脸 握住 一个 冷笑 .

他脸上带着一丝冷笑。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['reɪni] , [ænd; ɐnd][aɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæsk] [ðæt] [rɪ'viːld] ['nʌθɪŋ] .
Then he saw Rainey , and it changed to a mask that revealed nothing .
然后 他 锯 雷尼 , 和 它 已更改 到 一个 面具 那 揭晓 没有什么 .
然后他看到了雷尼，他的表情变成了一个什么也看不见的面具。

[hɪz; ɪz] [tuːn] [stɔːpt] .
His tune stopped .
他的 调 停止 .

他的曲子停了下来。

" [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['kæptənz] [sɪk] [ə'gen] , " [sed] ['reɪni] .
" I hear the captain's sick again , " said Rainey .
" 我 听到 这 船长的 生病的 再次 , " 说 雷尼 .

“我听说船长又病了，”雷尼说。

" [nɔːt] ['sɪriəs] , [aɪ][hoʊp] .
" Not serious , I hope .
" 不是 严肃的 , 我 希望 .

“希望不严重。”

" ['kɑːrlsən] [stʊd] [ðer; ðər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] { - }
" Carlsen stood there gazing at him with his { 95 }
" 卡尔森 站立 那里 凝视 在 他 和 他的 { - }

卡尔森站在那里，用他的{95}凝视着他

[lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sfɪŋks] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] - [kloʊzd] , [ðə; ði] [skɔːfɪŋ] [laɪt] ['foʊɪŋ] ['feɪntli] .
look of a sphinx , his eyes half - closed , the scoffing light showing faintly .
看 的 一个 狮身人面像 , 他的 眼睛 一半 - 关闭 , 这 嘲笑 光 显示 淡淡的 .

他面露斯芬克斯般的神情，双眼半闭，眼中透出一丝嘲讽的光芒。

" ['sɪriəs] ?
" Serious ?
" 严肃的 ?

“严肃的？”

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ 'tiː][ɪz] ['sɪriəs] [ðɪs] [taɪm] , ['reɪni] .
I'm afraid it is serious this time , Rainey .
我是 害怕的 它 是 严肃的 这 时间 , 雷尼 .

恐怕这次情况很严重，雷尼。

[jes] , " [hiː; hi] ['endɪd] ['sləʊli] .
Yes , " he ended slowly .
是的 , " 他 结束 缓慢地 .

“是的，”他缓缓说道。

" [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['sɪriəs] .
" I am inclined to think it is really serious .
" 我 是 倾斜 到 思考 它 是 真的 严肃的 .

“我倾向于认为这真的很严重。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'wei] [ænd; ɐnd] [ræpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz][ˈsteɪtruːmˌsteɪtrəm] .
" He turned away and rapped at the door of the girl's stateroom .
" 他 转向 离开 和 说唱 在 这 门 的 这 女孩们 客舱 .

他转身敲了敲女孩船舱的门。

[ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʊʊ] [rɪˈplaɪ][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈhænd(ə)] [ænd; ənd] [went] [ɪn] , [ˈliːvɪŋ] [ˈreɪni]
In answer to a low reply he turned the handle and went in , leaving Rainey
在 回答 到 一个 低的 回复 他 转向 这 处理 和 去 在 , 离开 雷尼
[əˈlʊʊn] . { - }
alone . { 96 }
独自的 . { - }

听到一声低沉的回应后，他转动门把手走了进去，留下雷尼独自一人。 {96}

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ˈsændi] [spiːks]
SANDY SPEAKS
沙 说话

桑迪发言

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ˈreɪni] , [ˈɡʊʊɪŋ][ɑːn] [dek] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ˈhænsən][æt; ət] [eɪt] [ˈbelz] ,
The next morning Rainey , going on deck to relieve Hansen at eight bells ,
这 下一个 早晨 雷尼 , 去 在 甲板 到 缓解 汉森 在 八 铃铛 ,
第二天早上八点钟，雷尼上甲板接替汉森，

[ɪn][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] [wɑːtʃ] , [faʊnd] [ˈlʌnd] [ɪn][ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz][æz; əz]
in the commencement of the forenoon watch , found Lund in the bows as
在 这 开始 的 这 午前 手表 , 成立 隆德 在 这 弓 作为
[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈfɔːrwəd] ,
he walked forward ,
他 步行 向前 ,

上午值班开始时，发现伦德正走在船头，

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bel] [tuː; tə][biː; bi] [strʌk] .
waiting for the bell to be struck .
等待 为了 这 钟 到 是 击 .

等待钟声敲响。

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [liːnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈboʊsprɪt] ,
The giant leaned by the bowsprit ,
这 巨大的 倾斜 经过 这 船首斜桅 ,

巨人倚靠在船首斜桅上，

[hɪz; ɪz] [ˈspektəklɪd] [aɪz] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [geɪz] [əˈhed] [ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [skaɪ] ,
his spectacled eyes seeming to gaze ahead into the gray of the northern sky ,
他的 戴眼镜的 眼睛 似乎 到 目光 前方 进入 这 灰色的 的 这 北方 天空 ,
他戴着眼镜的眼睛似乎凝视着北方灰蒙蒙的天空。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈreɪni] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [smelɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] .
and it seemed to Rainey as if he were smelling the wind .
和 它 似乎 到 雷尼 作为 如果 他 是 闻起来 这 风 .

雷尼感觉自己好像闻到了风的味道。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃʊʊn] [ˈbraɪtli] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [lækt] [hiːt] - [ˈpaʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː]
The sun shone brightly enough , but it lacked heat - power , and the sea
这 太阳 闪耀 明亮地 足够的 , 但 它 缺乏 热 - 力量 , 和 这 海
[hæd; həd] [ɡɔːn] [daʊn] ,
had gone down ,
有 已消失 向下 ,

太阳虽然很亮，但热量不足，而且海水已经退去了。

[ðʊʊ] [,aɪ ˈtiː] [stiɪl] [ræn] [haɪ] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈbɪləʊz] [ʌv; əv] [dʌl] [ɡriːn] .
though it still ran high in great billows of dull green .
尽管 它 仍然 跑 高的 在 伟大的 波澜 的 乏味的 绿色的 .

尽管它仍然高高地奔流着暗绿色的波浪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə][ðə; ði][er] , [ænd; ənd] ['reɪni] , [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːrm][ˈkæbɪn] ,
There was a bite to the air , and Rainey , fresh from the warm cabin ,
那里 曾是 一个 咬 到 这 空气 , 和 雷尼 , 新鲜的 从 这 温暖的 舱 ,
空气中带着一丝凉意, 雷尼刚从温暖的小屋里出来,

[wɪft] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['swetər] .
wished he had brought up his sweater .
希望 他 有 带来 向上 他的 毛衣 .
他真希望自己带了毛衣来。

['laɪtli] [æz; əz][hiː; hi][trɔːd] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] .
Lightly as he trod , the giant heard him and instantly recognized him .
轻轻 作为 他 践踏 , 这 巨大的 听到 他 和 即刻 认可 他 .
他轻盈地走着, 巨人听到了他的脚步声, 立刻认出了他。

" ['haʊd] [jiː; ji] [meɪk] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌntərz] [læst] [naɪt] ? " [hiː; hi] ['kwɪərɪd] .
" **How'd ye make out with the hunters last night ?** " **he queried .**
" 怎么做到的 是的 制作 出去 和 这 猎人 最后的 夜晚 ? " 他 查询 .
“昨晚你和那些猎人们相处得怎么样？”他问道。

" [aɪ] [tɜːrnd] [ɪn] [ˈɜːrli] . " { - }
" **I turned in early .** " { **97** }
" 我 转向 在 早期的 . " { - }
我提前下班了。{97}

" [wiː; wi][hæd; həd] [kwɑːt] [ə; eɪ] ['se(ə)n] , " [sed] ['reɪni] .
" **We had quite a session ,** " **said Rainey .**
" 我们 有 相当 一个 会议 , " 说 雷尼 .
“我们进行了一次相当深入的交流,”雷尼说道。

" [ðeɪ] [ɡɑːt][em 'iː][ɪn][ðə; ði] [ɡeɪm] , [ɔːl] [raɪt] . "
" **They got me in the game , all right .** " "
" 他们 得到 我 在 这 游戏 , 全部 正确的 . " "
“他们确实让我参与进来了。”

" ['eni] [əb'dʒɛkʃənz] - [baʊt] [jɔːr] - - [jɔːr] [er] [ɪn][ðə; ði][ɡoʊld] ? "
" **Enny objections ' bout yore stakin ' yore share in the gold ?** " "
" 尼 反对意见 - 回合 昔时 - - 昔时 分享 在 这 金子 ? " "
“你对你持有的黄金份额有什么异议吗？ ”

" [nɔːt][ə; eɪ][bɪt] .
" **Not a bit .**
" 不是 一个 少量 .
一点也不。

[aɪ][ˈfænsi]
I fancy
我 想要
我喜欢

[ðeɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] .
they thought it a bit of a joke .
他们 想法 它 一个 少量 的 一个 开玩笑 .
他们觉得这有点像个玩笑。

[mɔːr] [ʌv; əv][wʌn][ˈæftər] [wiːd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [ɡeɪm] .
More of one after we'd finished the game .
更多的 的 一 后 我们会 完成的 这 游戏 .
游戏结束后, 我们又多了一个。

[aɪ][lɔːst] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['dɔːləz, 'dɒləz] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
I lost two thousand seven hundred dollars , " **he added with a laugh .**
我 丢失的 二 千 七 百 美元 , " 他 额外 和 一个 笑 .
“我损失了2700美元,”他笑着补充道。

" [noʊ] [tʃɪps] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈdɑːləɹ] .
" **No chips under a dollar** .
" 不 芯片 在下面 一个 美元 .

没有低于一美元的筹码。

[skaɪ] [ˈlɪmɪt] .
Sky limit .
天空 限制 .

天空才是极限。

[ænd; ʌnd] [ˈdɛmɪŋ] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [lʌk] , [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [məˈdʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [skɪl] , [aɪ] [ˈfænsɪ] . "
And Deming had all the luck , and a majority of the skill , I fancy . "

我认为，戴明运气不错，而且他的技术也占了很大一部分。

" [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [juː; jʊ] [nʌn] . "
" **Don't seem to worry you none** . "
" 不 似乎 到 担心 你 没有任何 . "

“看来你一点也不担心。”

" [wel] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ɡoʊst] [ˈmʌni] , " [læft] [ˈreɪni] .
" **Well , it was sort of ghost money , " laughed Rainey** .
" 出色地 , 它 曾是 种类 的 鬼 钱 , " 笑了 雷尼 .

“嗯，那有点像是幽灵钱，”雷尼笑着说。

" [juːv] [siːn] [ðə; ðɪ] [ˈkʌləɹ] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ˈlʌnd] .
" **You've seen the color of it , " retorted Lund** .
" 你已经 已见 这 颜色 的 它 , " 反驳 隆德 .

“你已经看到了它的颜色，”伦德反驳道。

" [hɪr] [ɛnəɪθɪŋ] [ˈspeʃ(ə)l] ? "
" **Hear ennything special ?** "
" 听到 任何东西 特别的 ? "

“听到什么特别的事情了吗？ ”

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

" [ˈreɪni] [spəʊk] [ˈθɔːtfəli] .
" **Rainey spoke thoughtfully** .
" 雷尼 辐 深思熟虑 .

雷尼沉思着说道。

" [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈnoʊʃ(ə)n] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈtriːtɪd] [æz; əz] [æn; ən] [aʊtˈsaɪdər] , [ðooʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
" **I had a notion I was being treated as an outsider , though they were**
" 我 有 一个 概念 我 曾是 存在 治疗 作为 一个 局外人 , 尽管 他们 是
[ˈfrendli] [ɪˈnʌf] .
friendly enough .
友好的 足够的 .

“我感觉自己被当成了外人，尽管他们都很友好。”

[bʌt; bət] , [ˈsʌmhəʊ] [aɪ] [ˈfænsɪ] [ðeɪ] [rɪˈzɜːrvd] [ðer; ðər] [ˈjuːzuəl] [laɪn] [ʌv; əv] [tɔːk] . "
But , somehow I fancy they reserved their usual line of talk . "
但 , 不知何故 我 想要 他们 预订的 他们的 通常 线 的 讲话 . "

但我总觉得他们还是会像往常一样说话。

" [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] , " [ɡrʌntɪd] [ˈlʌnd] .
" **Shouldn't wonder , " grunted Lund** .
" 不应该 想知道 , " 哼哼 隆德 .

“这不足为奇，”伦德咕哝道。

" [si:n] ['sændi] [jet] ? " { - - }
" **Seen Sandy yet ?** " { **98** }
" 已见 沙 然而 ? " { - - }

“见过桑迪了吗？”{98}

" [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] .
" **I haven't had a chance** .
" 我 还没有 有 一个 机会 .

“我还没有机会。”

[aɪ][ɪ'mædʒɪnd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][best][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . "
I imagined it would be best not to be seen talking to him . "
我 想象 它 会 是 最好的 不是 到 是 已见 说 到 他 . "

我想最好不要被人看到我和他说话。

" [raɪt] .
" **Right** .
" 正确的 .

“正确的。”

['meɪtɪ] , [θɪŋz] [ɑ:r; ə] ['kʌmɪn] - [tu:; tə][ə; eɪ] [hed] .
Matey , things are comin ' to a head .
伙伴 , 事物 是 即将到来 - 到 一个 头 .

伙计，事情快要到了关键时刻。

[ðeəz; ðəz][aɪs][ɪn][ðə; ði] [er] .
There's ice in the air .
有 冰 在 这 空气 .

空气中弥漫着冰冷的气息。

[aɪ][kæn; kən] [smel] [aɪ 'ti:] .
I can smell it .
我 能 闻 它 .

我能闻到味道。

[fi:l] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn]['temprətʃə; 'temprətʃər] ?
Feel the difference in temperature ?
感觉 这 不同之处 在 温度 ?

感觉到温度的变化了吗？

[aɪs] , [ɔ:l] [raɪt] .
Ice , all right .
冰 , 全部 正确的 .

没错，就是冰。

[æn; ən] - [ðæt] [mi:nz] [tu:] [θɪŋz] .
An ' that means two things .
一个 - 那 方法 二 事物 .

这意味着两件事。

[wɪə(r)] [naɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lu:ʃjənz] , [æn; ən] - ['berɪŋ] [streɪt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][aɪs] .
We're nigh one of the Aleutians , an ' Bering Strait is full of ice .
是 夜 一 的 这 阿留申群岛 , 一个 - 白令海峡 海峡 是 满的 的 冰 .

我们离阿留申群岛很近，白令海峡里全是冰。

['ɜ:rlɪ] , [ə; eɪ][bɪt] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nɑ:θɪn] - [reglɜ-] - [baʊt] [ðə; ði] [wei] [aɪs] [fɔ:rmz] .
Early , a bit , but there's nothin ' reg'lar ' bout the way ice forms .
早期的 , 一个 少量 , 但 有 什么也没有 - reg'lar - 回合 这 方式 冰 表格 .

虽然有点早，但冰的形成方式一点也不规律。

[aɪv] [gɔ:t][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [hʌntʃ] - [breɪk] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [meɪk] [ðə; ði] [streɪt] .
I've got a strong hunch something'll break before we make the Strait .
我已经 得到 一个 强的 直觉 - 休息 前 我们 制作 这 海峡 .

我强烈预感，在我们到达海峡之前，会有什么东西损坏。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ˈʌvər; ɑːr][ˈfeɪvər] .
" There's one thing in our favor .
" 有 一 事物 在 我们的 偏爱 ；

“我们有一点优势。”

[jɔːr] [ˈsævɪn] - [ˈsændi][hæz; həz][set][juː; jə][ˈsɑːlɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhʌntərz] .
Yore savin ' Sandy has set you solid with the hunters .
昔时 萨文 - 沙 有 放 你 坚硬的 和 这 猎人 ；
你救了桑迪，这让你在猎人们心中站稳了脚跟。

[ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi][soʊ] [kiːn] [tuː; tə] [məˈruːn] [juː; jə] .
They won't be so keen to maroon you .
他们 惯于 是 所以 敏锐的 到 栗色 你 ；

他们不会那么热衷于把你孤立起来。

[æn; ən] - [ðeɪl] [θɪŋk] [twais] [əˈbaʊt] [ˈpʌtɪn] - [em ˈiː] [əˈʃɔːr] [blaɪnd] .
An ' they'll think twice about puttin ' me ashore blind .
一个 - 他们会 思考 两次 关于 普丁 - 我 岸上 瞎的 ；

他们以后再也不会让我双目失明地上岸了。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][ɡɪt] [əˈbɔːŋ] [faɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhʌntərz] .
I used to git along fine with the hunters .
我 用过的 到 git 沿着 美好的 和 这 猎人 ；

我以前和猎人们相处得很好。

[ɔːl] [sed] [æn; ən] - [dʌn] , [ðeə(r)] [men][æt; ət] [ˈbɔːtəm] .
All said an ' done , they're men at bottom .
全部 说 一个 - 完毕 ， 它们是 男人 在 底部 ；

说到底，他们本质上都是男人。

[ɡɑːt][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ɡoʊld] - [ˈpleɪtɪd] [raɪt] [naʊ] .
Got their hearts gold - plated right now .
得到 他们的 心 金子 - 镀 正确的 现在 ；

他们现在的心都镀上金了。

[bʌt; bət] —
But —
但 —

但-

" [hiː; hi] [siːmd] [əb'sest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] , [wɪð; wɪθ][ˈkɑːrlsən][æz; əz] [praɪm]
" He seemed obsessed with the idea that the crew , with Carlsen as prime
" 他 似乎 痴迷 和 这 主意 那 这 全体人员 ， 和 卡尔森 作为 主要的
[ˈɪnstɪɡeɪtər] ,
instigator ,
煽动者 ；

“他似乎执着于这样一种想法：船员们，以卡尔森为主要煽动者，

[hæd; həd] [dɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [ˈstrændɪd] [ɑːn][sʌm; səm][vɑːlˈkænɪk] , [ˈloʊnli] [ˈbærən] [ˈaɪlət] .
had determined to leave them stranded on some volcanic , lonely barren islet .
有 决定 到 离开 他们 搁浅 在 一些 火山 ， 孤独 荒芜 小岛 ；

决定将他们遗弃在某个荒凉的火山岛上。

[ˈreɪni] [ˈwʌndərd] [wʌt] [ˈæktʃuəl] [faʊnˈdeɪʃnz] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈθiːəri] . { - }
Rainey wondered what actual foundations he had for that theory . { 99 }
雷尼 想知道 什么 实际的 基础 他 有 为了 那 理论 . { - }

雷尼想知道他的理论究竟有什么实际依据。{99}

" [ðə; ði] [ˈseɪləz] — " [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] .
" The sailors — " he started .
" 这 水手们 — " 他 开始 ；

“水手们——”他开口道。

" [dəʊnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][draɪd] ['hɛrɪn] - .
" Don't amount to a bunch of dried herrin ' .
" 不 数量 到 一个 束 的 干燥 赫林 - .

“别沦为一堆干鲱鱼。”

[ə; eɪ] [pɔːr] [lɑːt] .
A pore lot .
一个 孔隙 很多 .

很多毛孔。

[swɪŋ] ['iːðər] [wei] , [laɪk] [ə; eɪ][pæt(ə)nt] [geɪt] .
Swing either way , like a patent gate .
摇摆 任何一个 方式 , 喜欢 一个 专利 门 .

像专利局的大门一样，可以向任意方向摆动。

[aɪ] [eɪnt] ['wɜːrɪɪn] - [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] .
I ain't worryin ' about them .
我 不是 担心 - 关于 他们 .

我并不担心他们。

[aɪm][gɔɪn] - [tuː; tə][ɡɪt][maɪ] ['kɔːfɪ] .
I'm goin ' to git my coffee .
我是 去 - 到 git 我的 咖啡 .

我去拿咖啡。

[aɪ][wʌz; wəz][ʌp] [ə'fɔːr] [dɑːn] , ['traɪn] - [tuː; tə] ['fɪɡər] [θɪŋz] [aʊt] .
I was up afore dawn , tryin ' to figger things out .
我 曾是 向上 之前 黎明 , 尝试 - 到 菲格 事物 出去 .

我天还没亮就起来了，努力想弄明白是怎么回事。

[juː; jʊ][ɡɪt][tuː; tə]['sændi] [suːnz] [juː; jʊ][kæn; kən] , ['meɪtɪ] .
You git to Sandy soon's you can , matey .
你 git 到 沙 很快 你 能 , 伙计 .

伙计，你尽快赶到桑迪那里去。

" [ænd; ənd] ['lʌnd] [went] [brɪ'loʊ] .
" And Lund went below .
" 和 隆德 去 以下 .

“然后伦德就下去了。”

['reɪni] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [nuːn] , [æt; ət][ðə; ði] [mɪd'deɪ] [miːl] .
Rainey saw nothing more of him until noon , at the midday meal .
雷尼 锯 没有什么 更多的 的 他 直到 中午 , 在 这 正午 一顿饭 .

直到中午吃午饭时，雷尼才再次见到他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['sændi] .
And he found no chance to talk with Sandy .
和 他 成立 不 机会 到 讲话 和 沙 .

他始终没能找到机会和桑迪交谈。

[hiː; hi] ['nɒʊtɪst] [ðə; ði] [bɔɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wʌns] [ɔːr] [twɑɪs] , ['wɪstfəli] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
He noticed the boy looking at him once or twice , wistfully , he thought ,
他 注意到 这 男生 寻找 在 他 一次 或者 两次 , 怅然地 , 他 想法 ,

[ænd; ənd] [jet] ['fɜːrtɪvli] .
and yet furtively .
和 然而 偷偷摸摸 .

他注意到那个男孩一两次看向他，他觉得那眼神既充满渴望，又带着一丝偷偷摸摸的意味。

[ə; eɪ] ['θɪkənɪŋ] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːzʊəl] [ə'fʊt] [siːmd] ['prez(ə)nt] .
A thickening atmosphere of something unusual afoot seemed present .
一个 增稠 气氛 的 某物 异常 步行 似乎 展示 .

空气中弥漫着一种不祥的预感，似乎有什么不寻常的事情正在发生。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈweðər] [gruː] [dɪˈstɪŋktli] [ˈkoʊldə] .

And the actual weather grew distinctly colder .
和 这 实际的 天气 生长 明显地 更冷 .

而且实际气温明显下降了。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][hɪz; ɪz] [ˈswetər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈniːdɪd] [aɪ ˈtiː] .

He had got his sweater , and he needed it .
他 有 得到 他的 毛衣 , 和 他 需要 它 .

他拿到了毛衣，而且他很需要它。

[ðə; ði] [ˈseɪləz] [hæd; həd][pʊt][ɑːn][ðer; ðər] [ˈθɪkɪst] [kloʊðz] .

The sailors had put on their thickest clothes .
这 水手们 有 放 在 他们的 最厚 衣服 .

水手们穿上了最厚的衣服。

[ˈkɑːrlsən][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈniːðər] [dɪd][ðə; ði] [ˈhʌntərz] .

Carlson did not appear during the morning , neither did the hunters .
卡尔森 做过 不是 出现 期间 这 早晨 , 两者都不 做过 这 猎人 .

上午卡尔森没有出现，猎人们也没有出现。

[nɔːr][ðə; ði][gɜːrl] .

Nor the girl .
也不 这 女孩 .

女孩也不是。

[æt; ət][nuːn] [ˈkɑːrlsən] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][ɑːbzərˈveɪ(ə)n] .

At noon Carlson came up to take his observation .
在 中午 卡尔森 来了 向上 到 拿 他的 观察 .

中午时分，卡尔森上前进行观察。

[hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈreɪni] ,

He said nothing to Rainey ,
他 说 没有什么 到 雷尼 ,

他什么也没跟雷尼说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [feɪs] [siːmd] [mɔːr] [sɑːrˈdɑːnɪk][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl][æz; əz]

but the latter noticed the doctor's face seemed more sardonic than usual as
但 这 后者 注意到 这 医生的 脸 似乎 更多的 讽刺的 比 通常 作为

[hiː; hi] [tʌkt] [hɪz; ɪz][ˈseks tənt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] . { - }

he tucked his sextant under his arm . { 100 }
他 塞进去 他的 六分仪 在下面 他的 手臂 . { - }

但后者注意到，医生把六分仪夹在腋下时，脸上的表情比平时更加讽刺。{100}

[wɪð; wɪθ][ˈhænsən][ɑːn] [dek] [ðeɪ] [ɔːl] [əˈsembld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv]

With Hansen on deck they all assembled at the table with the exception of
和 汉森 在 甲板 他们 全部 组装 在 这 桌子 和 这 例外 的

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

the captain .
这 队长 .

汉森上船后，除了船长以外，其他人都围坐在桌旁。

[ˈtʌmədə] [sɜːrvd] [ˈpɜːrɪfɪktli] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli] .

Tamada served perfectly and silently .
玉田 服务 完美 和 默默 .

玉田服务周到，安静无声。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [kənˈvəːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvoɪs] .

The doctor conversed with the girl in a low voice .
这 医生 交谈 和 这 女孩 在 一个 低的 嗓音 .

医生低声和女孩交谈。

[wʌnz] [ɔ:r] [twʌɪs] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] ['reɪni] [ɪn] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] .
Once or twice she smiled across the table at Rainey in friendly fashion .
一次 或者 两次 她 微笑 穿过 这 桌子 在 雷尼 在 友好的 时尚 .

她曾一两次友好地隔着桌子对雷尼微笑。

" ['skɪpər] ['eni] ['betər] ? " [æskt] ['lʌnd] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mi:l] .
" Skipper enny better ? " asked Lund , at the end of the meal .
" 船长 尼 更好的 ? " 问 隆德 , 在 这 结尾 的 这 一顿饭 .

饭后，伦德问道：“船长好些了吗？ ”

[ˈkɑ:rlsən] [ɪg'no:rd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl] ['ænsər] :
Carlsen ignored him , but the girl answered :
卡尔森 忽略 他 , 但 这 女孩 回答 :

卡尔森没理会他，但女孩回答道：

" [aɪ][,ei 'em] [ə'freɪd] [nɑ:t] .
" I am afraid not .
" 我 是 害怕的 不是 .

恐怕不行。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:f(ə)n][ʃi:; ʃi] [spʊk] [tu:; tə] ['lʌnd] [æt; ət][ɔ:l] ,
" It was not often she spoke to Lund at all ,
" 它 曾是 不是 经常 她 辐 到 隆德 在 全部 ,

她很少和伦德说话，

[ænd; ənd] ['reɪni] ['wʌndə-d] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði]
and Rainey wondered if she had experienced any change of feeling toward the
和 雷尼 想知道 如果 她 有 经验丰富的 任何 改变 的 感觉 朝向 这

[ˈdʒaɪənt][æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪm'self] .
giant as well as himself .
巨大的 作为 出色地 作为 他自己 .

雷尼想知道，她对巨人以及对他的感情是否发生了任何变化。

[ˈkɑ:rlsən][gə:t][ʌp] , [ə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] .
Carlsen got up , announcing his intention of going forward .
卡尔森 得到 向上 , 宣布 他的 意图 的 去 向前 .

卡尔森起身，宣布他将继续比赛。

['lʌnd] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət] ['reɪni] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz]
Lund nodded significantly at Rainey as if to suggest that the doctor was
隆德 点头 显著地 在 雷尼 作为 如果 到 建议 那 这 医生 曾是

[ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈfɔ:r'gæðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌntərz] ,
going to foregather with the hunters ,
去 到 聚集 和 这 猎人 ,

伦德意味深长地朝雷尼点了点头，仿佛在暗示医生要去和猎人们会合。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi][æŋ; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['sændi] .
and that this might be an opportunity to talk with Sandy .
和 那 这 可能 是 一个 机会 到 讲话 和 沙 .

这或许是一个和桑迪谈谈的机会。

" ['ɡɔɪn] - [tu:; tə][tɜ:rn][ɪn] , " [hi:; hi] [sed] .
" Goin ' to turn in , " he said .
" 戈因 - 到 转动 在 , " 他 说 .

“我要回去睡觉了，”他说。

" [aɪz] [hɜ:rt][,em 'i:] .
" Eyes hurt me .
" 眼睛 伤害 我 .

“眼睛疼。”

[ɪts] [ðə; ði][aɪs][ɪn][ðə; ði] [waɪnd] . "
It's the ice in the wind ."
它是 这 冰 在 这 风 . "

那是风中的冰。

" [ɪz][ðer; ðər][aɪs] ?
" Is there ice ?
" 是 那里 冰 ?

有冰吗？

" ['pegi] ['sɪmz] [æskt] ['reɪni] [æz; əz] ['lʌnd] ['dɪsə'pɪrd] .
" Peggy Simms asked Rainey as Lund disappeared .
" 佩吉 西姆斯 问 雷尼 作为 隆德 消失 .

“佩吉·西姆斯问雷尼，伦德已经不见了。”

['kɑ:rlsən][hæd; həd] [ɔ:'redi] ['væniʃt] . { - }
Carlsen had already vanished . { 101 }
卡尔森 有 已经 消失了 . { - }

卡尔森已经消失了。{101}

" [nʌn] [ɪn] [saɪt] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" None in sight , " he answered .
" 没有任何 在 视线 , " 他 回答 .

“没看到。”他回答道。

" [bʌt; bət] ['lʌnd] [sez] [hi:; hi][kæn; kən] [smel] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [mi:nz] .
" But Lund says he can smell it , and I think I know what he means .
" 但 隆德 说道 他 能 闻 它 , 和 我 思考 我 知道 什么 他 方法 .

“但伦德说他能闻到，我想我知道他的意思了。”

[ɪts] [koʊld][ɑ:n] [dek] .
It's cold on deck .
它是 寒冷的 在 甲板 .

甲板上很冷。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [oʊn] [ru:m] [ænd; ənd] [ðen] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd]
" The girl went to the door of her own room and then hesitated
" 这 女孩 去 到 这 门 的 她 自己的 房间 和 然后 犹豫了一下

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] ['reɪni] [stɪl] [sæt] .
and came back to the table where Rainey still sat .
和 来了 后退 到 这 桌子 在哪里 雷尼 仍然 卫星 .

“女孩走到自己房间门口，然后犹豫了一下，又回到雷尼还坐着的桌子旁。

[hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:r] ['aʊəɾz] [ɔ:f] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv]
He had four hours off , and he meant to make an opportunity of
他 有 四 小时 离开 , 和 他 意思是 到 制作 一个 机会 的
['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['raʊstəbaʊt] .
talking to the roustabout .
说 到 这 杂工 .

他有四个小时的休息时间，他打算借此机会和那个水手长聊聊天。

" ['mɪstər] . ['kɑ:rlsən][toʊld][em 'i:][hi:; hi] [ɪks'pekts] [tu:; tə] [saɪt] [lænd][baɪ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] , "
" Mr . Carlsen told me he expects to sight land by to - tomorrow morning , "
" 先生 . 卡尔森 讲述 我 他 预期 到 视线 土地 经过 到 - 明天 早晨 , "
[ʃi:; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

“卡尔森先生告诉我，他预计明天早上就能看到陆地，”她说。

" [ju:nə'læskə][ɔ:r][ʃu:nɪmæk] , [moʊst] ['laɪkli] .
" Unalaska or Unimak , most likely .
" 乌纳拉斯卡 或者 尤尼马克 , 最多 可能 .

“最有可能的是乌纳拉斯卡或乌尼马克。”

[haʊ] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] [juː; jʊ] [seɪvd] ？
How is the boy you saved ？
如何 是 这 男生 你 已保存 ？

你救的那个男孩现在怎么样了？

" [fiː; ji] [siːmd] [soʊ] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈfrendlinəs] , [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [fræŋk] ,
" She seemed so inclined to friendliness , her eyes were so frank ,
" 她 似乎 所以 倾斜 到 友善 , 她 眼睛 是 所以 坦率 ,
她似乎非常友善，眼神坦诚直率。

[ðæt] [ˈreɪni] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
that Rainey resolved to talk to her .
那 雷尼 已解决 到 讲话 到 她 。

雷尼决定和她谈谈。

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈləʊnli] , [ænd; ənd] [ˈwɜːrɪd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
He held a notion that she was lonely , and worried about her father .
他 握住 一个 概念 那 她 曾是 孤独 , 和 担心 关于 她 父亲 。

他认为她很孤独，而且担心她的父亲。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [peɪl] [bluː] [ˈʃædʊʊz] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfænsɪd] [hɜːr; hər] [feɪs]
There were pale blue shadows under her eyes , and he fancied her face
[lʊkt] [drɔːn] .
looked drawn .
看起来 绘制 。

她眼下有淡淡的蓝色阴影，他觉得她的脸色看起来很憔悴。

" [meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ？
" May I ask you a question ？
" 可能 我 问 你 一个 问题 ？

我可以问你一个问题吗？

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 。

他问道。

" [ˈʃʊrli] . " " Surely : " " 一定 。

“一定。”

" [dʒʌst] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][beg][maɪ][ˈpɑːrd(ə)n] ？
" Just why did you beg my pardon ？
" 只是 为什么 做过 你 求 我的 赦免 ？

你为什么要向我道歉？

[ænd; ənd] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [soʊ]
And , I may be wrong , but you seemed to make a point of doing so
[ˈræðər] [ˈpʌblɪkli] . " { - }
rather publicly . " { 102 }
相当 公开 。

而且，我可能错了，但你似乎特意公开这样做。 "{102}"

[fiː; ji] [flʌʃt] [ˈsləʊli] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [əˈvɔɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] ,
She flushed slowly , but did not avoid his gaze ,
她 酡 缓慢地 , 但 做过 不是 避免 他的 目光 ,

她脸颊缓缓泛红，但没有躲避他的目光。

[ˈkʌmɪŋ] [ˈʊʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [əˈkrɔːs] [frəm; frəm][hɪm; ɪm] ,
coming over to the table and standing across from him ,
未来 超过 到 这 桌子 和 常设 穿过 从 他 ,
走到桌边, 站在他对面,

[hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [ˈrestɪŋ] [ˈlaɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɑːlɪt] [wʊd] .
her fingers resting lightly on the polished wood .
她 手指 休息 轻轻 在 这 抛光 木头 .
她的手指轻轻地放在光滑的木头上。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **It was because I thought I had misunderstood you** , " **she said** .
" 它 曾是 因为 我 想法 我 有 被误解 你 , " 她 说 .
“那是因为我以为我误解了你,”她说。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ˈʊʊvər] [sɪns] .
" **And I have thought it over since** .
" 和 我 有 想法 它 超过 自从 .
“从那以后, 我一直在思考这个问题。”

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈeni] [mæn] [huː] [wʊd] [rɪsk][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [læd] [kʊd; kəd][hæv; həv]
I do not think that any man who would risk his life to save that lad could have
我 做 不是 思考 那 任何 男人 WHO 会 风险 他的 生活 到 节省 那 小伙子 可以 有
[dʒɔɪnd][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈməʊtɪvz] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] .
joined the ship with such motives as you did .
加入 这 船 和 这样的 动机 作为 你 做过 .
我不认为任何一个会冒着生命危险去救那个男孩的人, 会像你一样怀着这样的动机登上这艘船。

[aɪ] — [aɪ] [hoʊp] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [mɪˈsteɪkən] .
I — I hope I am not mistaken .
我 — 我 希望 我 是 不是 错误 .
我.....我希望我没有弄错。

" [ˈreɪni] [stɛəd][æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
" **Rainey stared at her in astonishment** .
" 雷尼 凝视 在 她 在 惊讶 .
雷尼惊讶地盯着她。

" [wʌt] [ˈməʊtɪvz] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **What motives ?** " **he asked** .
" 什么 动机 ? " 他 问 .
“什么动机?”他问道。

" [ˈʊrli] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪnˈtend] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ðɪs] [ˈvɔɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [friː] [wɪl] ?
" **Surely you know I did not intend to go on this voyage of my own free will ?**
" 一定 你 知道 我 做过 不是 打算 到 去 在 这 航程 的 我的 自己的 自由的 将要 ?
“你肯定知道我并非出于自愿踏上这段旅程吧? ”

" [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [rɪˈmaɪndɪd] [ˈreɪni] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz]
" **The changing light in her eyes reminded Rainey of the look of her father's**
" 这 变化 光 在 她 眼睛 提醒 雷尼 的 这 看 的 她 父亲的
[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [best] [ɪn][sʌm; səm] [taɪm] [ʌv; əv] [stres] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈskuːnər] .
when he was at his best in some time of stress for the schooner .
什么时候 他 曾是 在 他的 最好的 在 一些 时间 的 压力 为了 这 大篷车 .
“她眼中变化的光芒让雷尼想起了父亲在帆船面临压力时状态最佳时的神情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstedi] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz][hæd; həd][daɪˈleɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði][ˈaɪrɪsɪz] [held] [ðə; ði]
They were steady , and the pupils had dilated while the irises held the
他们 是 稳定的 , 和 这 学生 有 扩张 尽管 这 鸢尾花 握住 这
[ˈkʌlə] [ʌv; əv] [stiːl] .
color of steel .
颜色 的 钢 .
他们的目光坚定, 瞳孔放大, 虹膜呈现钢铁般的颜色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈfemənɪn] [ˈsɔːftnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [hiː; hi]
There was something more than ordinary feminine softness to her , he
那里 曾是 某物 更多的 比 普通的 女性 柔软 到 她 , 他
[dɪˈsaɪdɪd] .
decided .
决定 .

他断定，她身上有一种超越普通女性温柔的气质。

[ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] , [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] .
She sat down , challenging his gaze .
她 卫星 向下 , 具有挑战性的 他的 目光 .

她坐了下来，目光直视着他。

" [duː; juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , " [ðæt] { - }
" Do you mean to tell me , " she asked , " that { 103 }
" 做 你 意思是 到 告诉 我 , " 她 问 , " 那 { - }

“你是想告诉我，”她问道，“那{103}

[juː; jʊ][dɪd][naːt][juːz][jʊr; jər] [ˈnaːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtreʒər] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
you did not use your knowledge of this treasure to gain a share in it ,
你 做过 不是 使用 你的 知识 的 这 宝藏 到 获得 一个 分享 在 它 ,
你并没有利用你对这笔宝藏的了解来获取其中的一部分。

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈkʌvərt] [θret] [ʌv; əv] [dɪsˈkləʊzɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [juː; jʊ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] ?
under a covert threat of disclosing it to the newspaper you worked for ?
在下面 一个 隐蔽 威胁 的 披露 它 到 这 报纸 你 工作 为了 ?
在受到暗中威胁，要将此事透露给你当时工作的报社的情况下？

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈreɪnɪz] [tɜːrn][tuː; tə] [flʌʃ] .
" It was Rainey's turn to flush .
" 它 曾是 雷尼 转动 到 冲洗 .

轮到雷尼冲水了。

[hɪz; ɪz][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] [ˈflʌdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈgɜːlɪz] [ˈfɔːltəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
His indignation flooded his eyes , and the girl's faltered a little .
他的 愤慨 被淹 他的 眼睛 , 和 这 女孩们 犹豫不决 一个 小的 .

他眼中充满了愤慨，女孩的眼神也有些动摇。

[hɪz; ɪz] [ræθ] [ˈmæstərd] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] .
His wrath mastered his judgment .
他的 愤怒 精通 他的 判断 .

他的愤怒压倒了他的理智。

[hiː; hi][dɪd][naːt][ɪnˈtend][tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] .
He did not intend to spare her feelings .
他 做过 不是 打算 到 空闲的 她 情怀 .

他并不打算顾及她的感受。

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [miːn] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] ?
What did she mean by such a charge ?
什么 做过 她 意思是 经过 这样的 一个 收费 ?

她这番指控究竟是什么意思？

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈdrʌɡɪŋ] .
She must have known about the drugging .
她 必须 有 已知 关于 这 下药 .

她肯定知道有人给她下药。

[ɪf] [naːt] — [ʃiː; ʃɪ] [suːn] [wʊd] .
If not — she soon would .
如果 不是 — 她 很快 会 .

如果不是——她很快就会这么做。

" [jɔːr; jər][fɪˈanseɪ] , [ˈmɪstər] : [ˈkɑːrlsən] , [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] , [aɪ][ˈfænsɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Your fiancé** , **Mr . Carlsen** , **told you that** , **I fancy** , " **he said** ,
" 你的 未婚夫 , 先生 : 卡尔森 , 讲述 你 那 , 我 想要 , " 他 说 ,
" 我想, 你的未婚夫卡尔森先生是这么告诉你的,"他说。

" [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ɪˈvɑːlv] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][jɔːr; jər] [oʊn] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] .
" **if you did not evolve it from your own imagination** .
" 如果 你 做过 不是 发展 它 从 你的 自己的 想像力 .
" 如果你不是从自己的想象中发展出来的。”

" [naʊ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈferli] [fleɪmd] .
" **Now her face fairly flamed** .
" 现在 她 脸 相当 火焰 .
" 现在她的脸涨得通红。”

" [maɪ][fɪˈanseɪ] ? " [ʃiː; ji] [gɑːspt] .
" **My fiancé ? " she gasped** .
" 我的 未婚夫 ? " 她 倒吸一口气 .
" 我的未婚夫? ”她倒吸了一口气。

" [huː] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] ? " [ˈænsər] [ˈreɪni] .
" **Who told you that ? " answered Rainey** .
" WHO 讲述 你 那 ? " 谁告诉你的?
" 正是他本人,”雷尼回答道。

" [ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [hɪmˈself] , " [ˈænsər] [ˈreɪni] .
" **The gentleman himself , " answered Rainey** .
" 这 绅士 他自己 , " 回答 雷尼 .
" 正是他本人,”雷尼回答道。

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !
" 哦!

" [ʃiː; ji] [kraɪd] , [ˈkloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈpeɪlɪŋ] .
" **she cried , closing her eyes , her face paling** .
" 她 哭 , 结束 她 眼睛 , 她 脸 苍白 .
" 她哭着闭上眼睛, 脸色苍白。

" [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈdʒent(ə)lmən] , " [went] [ɑːn] [ˈreɪni] [vɪnˈdɪktɪvli] ,
" **The same gentleman , " went on Rainey vindictively** ,
" 这 相同的 绅士 , " 去 在 雷尼 怀有报复心理 ,
" 还是那位先生,”雷尼恶狠狠地继续说道。

" [huː] [pʊt] [ˈklɔːrəl] [ɪn][maɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbərətli] [ˌɑːŋˈhaɪd] [em ˈiː] [əˈbɔːrd] [ðə; ðɪ][ˈkɑːrlʌk] , {
" **who put chloral in my drink and deliberately shanghaied me aboard the Karluk** , {
" WHO 放 氯醛 在 我的 喝 和 故意地 被绑架 我 船上 这 卡尔鲁克 , {
- }
104 }
- }

"有人在我的饮料里下了氯醛, 并故意把我绑架到卡尔鲁克号上, {104}

[soʊ] [ðæt] [aɪ][ˈoʊnli] [keɪm] [tuː; tə][æt; ət] [siː] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪˈtʃːrɪn] .
so that I only came to at sea , with no chance of return .
所以 那 我 仅有的 来了 到 在 海 , 和 不 机会 的 返回 .
所以我醒来时发现自己身处大海, 再也没有回头的希望了。

[hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [aɪ] [maɪ] [ɡɪv] [ðə; ðɪ][snæp] [əˈweɪ] [tuː; tə][maɪ][ˈpeɪpər] ,
He , too , was afraid I might give the snap away to my paper ,
他 , 也 , 曾是 害怕的 我 可能 给 这 折断 离开 到 我的 纸 ,
他也担心我会把照片泄露给报社。

[ðoʊ] [aɪ] [wəd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][maɪ][wɜːrd][nɑːt][tuː; tə] .
though I would have given him my word not to .
尽管 我 会 有 给定 他 我的 单词 不是 到 .

虽然我曾向他保证不会那样做。

[hiː; hi][tuːld][em ˈiː][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
He told me it was a matter of business ,
他 讲述 我 它 曾是 一个 事情 的 商业 ,
他告诉我这是生意上的事。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɪdnæpt] [em ˈiː][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [ɡʊd] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['bɪtərli] ,
that he had kidnapped me for my own good , " he went on bitterly ,
那 他 有 被绑架 我 为了 我的 自己的 好的 , " 他 去 在 苦涩地 ,
“他说他绑架我是为了我好,”他愤愤不平地继续说道。

[rɪˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['kɑːrlsən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]
recalling the talk with Carlsen when he had come out of the influence of
回忆 这 讲话 和 卡尔森 什么时候 他 有 来 出去 的 这 影响 的
[ðə; ði] [drʌɡ] .
the drug .
这 药品 .

回忆起卡尔森从毒品的影响中恢复过来后的那次谈话。

" [juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [bɪˈliːv] [em ˈiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] .
" You don't have to believe me , of course , " he broke off .
" 你 不 有 到 相信 我 , 的 课程 , " 他 打破 离开 .
“当然，你不必相信我,”他突然停了下来。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɑɪt] [fer] , ['mɪstər] . ['reɪni] , " [ðə; ði][ɡɜːrl] ['ænsər] .
" I don't think you are quite fair , Mr . Rainey , " the girl answered .
" 我 不 思考 你 是 相当 公平的 , 先生 . 雷尼 , " 这 女孩 回答 .
“我觉得您不太公平，雷尼先生,”女孩回答道。

" [tuː; tə][em ˈiː] , [aɪ] [miːn] .
" To me , I mean .
" 到 我 , 我 意思是 .

对我来说，我的意思是。

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] [ðæt] [aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] .
I will give you my word that I knew nothing of this .
我 将要 给 你 我的 单词 那 我 知道 没有什么 的 这 .
我向你保证，我对这件事一无所知。

[aɪ] — " [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['waɪdnɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ænd][stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
I — " She suddenly widened her eyes and stared at him .
我 — " 她 突然 扩大 她 眼睛 和 凝视 在 他 .
“我——”她突然睁大了眼睛，盯着他。

" [ðen] — [maɪ] ['fɑːðər] — [hiː; hi] ?
" Then — my father — he ?
" 然后 — 我的 父亲 — 他 ?

“那么——我的父亲——他？”

" ['reɪni] [felt] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] .
" Rainey felt a twinge of compassion .
" 雷尼 毛毡 一个 轻微疼痛 的 同情 .

雷尼感到一丝怜悯。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ðər; ðər] [wen] [aɪ ˈtiː] ['hæpənd] , " [hiː; hi] [sed] .
" He was there when it happened , " he said .
" 他 曾是 那里 什么时候 它 发生 , " 他 说 .
“事发时他就就在现场,”他说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
" **But I don't know that he had anything to do with it** .
" 但 我 不 知道 那 他 有 任何事物 到 做 和 它 :

但我不知道他是否与此事有关。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrlsən] [meɪ] [hæv; həv] [kənˈvɪnst] [hɪm; ɪm][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
Mr . Carlsen may have convinced him it was the only thing to do .
先生 : 卡尔森 可能 有 确信 他 它 曾是 这 仅有的 事物 到 做 :

卡尔森先生或许已经说服他，这是唯一的办法。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][kənˈsɪdərəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] . "
He seems to have considerable influence with your father . "
他 似乎 到 有 大量 影响 和 你的 父亲 :

他似乎对你父亲很有影响力。

" [ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [pʊt] [ˈklɔːrəl] [ɪn][maɪ] [drɪŋk] "
" **The same gentleman who put chloral in my drink** "
" 这 相同的 绅士 WHO 放 氯醛 在 我的 喝 "

“就是那个往我饮料里放氯醛的先生”

" [hiː; hi][hæz; həz] .
" **He has** .
" 他 有 :

他有。

[hiː; hi] — [ˈmɪstər] . ['reɪni] , [aɪ][hæv; həv] ['bɛgd] [jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n][wʌns] ; [aɪ][duː][soʊ] [əˈgen] .
He — Mr . Rainey , I have begged your pardon once ; I do so again .
他 — 先生 : 雷尼 , 我 有 乞求 你的 赦免 一次 ; 我 做 所以 再次 :

雷尼先生，我曾向你道歉一次，现在我再次道歉。

[wəʊnt][juː; jʊ] { - }
Won't you { 105 }
惯于 你 { - }

你不会{105}

[əkˈsept] [aɪ 'tiː] ?
accept it ?
接受 它 ?

接受吗？

[pərˈhæps] , [ˈleɪtər] , [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ðɪs] ['mætər] [aʊt] .
Perhaps , later , we can talk this matter out .
也许 , 之后 , 我们 能 讲话 这 事情 出去 :

或许以后我们可以好好谈谈这件事。

[aɪ][eɪ 'em][ʌpˈset] .
I am upset .
我 是 沮丧的 :

我很沮丧。

[bʌt; bət] — [juːl] [əkˈsept][ðə; ði][əˈpɑːlədʒi] , [ænd; ənd] [brɪˈliːv] [em 'iː] ?
But — you'll accept the apology , and believe me ?
但 — 你会 接受 这 道歉 , 和 相信 我 ?

但是——你会接受道歉，并且相信我吗？

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] ['reɪni] [gript] [aɪ 'tiː] .
" **She put out her hand across the table and Rainey gripped it** .
" 她 放 出去 她 手 穿过 这 桌子 和 雷尼 紧握 它 :

她把手伸过桌子，雷尼紧紧握住了她的手。

" [wiːl] [biː; bi] [frendz] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **We'll be friends ? " she asked** .
" 出色地 是 朋友们 ? " 她 问 :

“我们会成为朋友吗？”她问道。

" [aɪ] [ni:d] [ə; eɪ] [frend] [ə'bo:rd] [ðə; ði] ['kɑ:rlʌk] , ['mɪstər] .
" **I need a friend aboard the Karluk , Mr . Rainey .**
" 我 需要 一个 朋友 船上 这 卡尔鲁克 , 先生 : 雷尼 :

“我需要一个朋友在卡尔鲁克号上，雷尼先生。”

" [hi:; hi] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .
" **He experienced a revulsion of feeling toward her .**
" 他 经验丰富的 一个 厌恶 的 感觉 朝向 她 :

“他对她产生了厌恶之情。”

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['plʌki] , [hi:; hi] [θɔ:t] ; [ʃi:; ʃi] [wʊd] [stænd] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['ɡʌnz] ,
She was undoubtedly plucky , he thought ; she would stand up to her guns ,
她 曾是 无疑 勇敢的 , 他 想法 ; 她 会 站立 向上 到 她 枪支 ,

他心想，她无疑是个勇敢的人；她会坚持到底。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] ['veri] ['taɪərd] , [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['fɪgjər] [ðæt] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] ['ɪvəlri] .
but she suddenly looked very tired , a pathetic figure that summoned his chivalry .
但 她 突然 看起来 非常 疲劳的 , 一个 可怜的 数字 那 被召唤 他的 骑士精神 :

但她突然显得非常疲惫，一副可怜兮兮的样子，这让他不禁心生骑士精神。

" [waɪ] , ['ʃɒrli] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Why , surely , " he said .**
" 为什么 , 一定 , " 他 说 :

“当然可以，”他说。

[ðeɪ] [rɪ'lɪŋkwɪft] [hændz] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['reɪni] [felt] ['sʌməθɪŋ] [mɔ: r] [ðæn; ðən] [hɜ:r; hər]
They relinquished hands slowly , and again Rainey felt something more than her
他们 放弃 双手 缓慢地 , 和 再次 雷尼 毛毡 某物 更多的 比 她

[mɪr] [græsp] ['lɪŋgərɪŋ] ,
mere grasp lingering ,
仅仅 抓牢 挥之不去的 ,

他们缓缓松开了手，雷尼再次感到，除了她刚才的握持之外，还有某种更深层次的东西在她手中停留。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['tɪŋglɪŋ] [ðæt] [wɔ:md] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [smaɪl] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [brɔ:t]
a slight tingling that warmed him to smile at her in a manner that brought
一个 轻微 刺痛感 那 温暖 他 到 微笑 在 她 在 一个 方式 那 带来

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌlər] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .
a little color back to her cheeks .
一个 小的 颜色 后退 到 她 脸颊 :

一股淡淡的酥麻感让他心头一暖，不由自主地对她露出微笑，她的脸颊也泛起了一丝红晕。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Thank you , " she said .**
" 感谢 你 , " 她 说 :

“谢谢，”她说。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['kæbɪn] [bɪ'haɪnd] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]
He watched her close the door of her cabin behind her before he
他 观看 她 关闭 这 门 的 她 舱 在后面 她 前 他

[rɪ'membər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['mæri] ['kɑ:rlsən] .
remembered that she had not denied that she was to marry Carlsen .
记得 那 她 有 不是 否认 那 她 曾是 到 结婚 卡尔森 :

他看着她关上小屋的门，才想起她并没有否认要嫁给卡尔森。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [æz; əz] [hi:; hi] ['sta:rtɪd] [tu:; tə] { - }
But he shrugged his shoulders as he started to { 106 }
但 他 耸了耸肩 他的 肩膀 作为 他 开始 到 { - }

但他耸了耸肩，开始{106}

[smʊk] .
smoke .
抽烟 :

抽烟。

[æ̣t; ət] [ˈeni] [reɪt] , [hiː; hi][ˈtoʊld] [hɪmˈself] ,
At any rate , he told himself ,
在 任何 速度 , 他 讲述 他自己 ,

总之，他告诉自己：

[ʃiː; ʃi] [ˈnoʊz] [wʌt] [kaɪnd][ˈʌ; əv][ə; eɪ] [tʃæp] [hiː; hi][ɪz] — [ɪn] [wʌt] [hiː; hi][kɔːlz] [ˈbɪznəs] .
she knows what kind of a chap he is — in what he calls business .
她 知道 什么 种类 的 一个 小伙子 他 是 — 在 什么 他 呼叫 商业 .

她知道他是什么样的人——在他所谓的生意场上。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈsɔːftli] [ˈsɔbiŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ,
Presently he thought he heard her softly sobbing in her room ,
目前 他 想法 他 听到 她 轻轻 啜泣 在 她 房间 ,

他现在似乎听到她在房间里轻轻啜泣。

[ænd; ænd][hiː; hi][gʌːt][ˈʌp] [ænd; ænd] [peɪst] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] , [ˈnɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] .
and he got up and paced the cabin , not entirely pleased with himself .
和 他 得到 向上 和 踱步 这 舱 , 不是 完全 高兴 和 他自己 .

他起身在小屋里踱步，对自己很不满意。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ˈʌ; əv][ə; eɪ][kæd][ðə; ði] [wei] [aɪ] [went] [æt; ət][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,
" I was a bit of a cad the way I went at her , " he thought ,
" 我 曾是 一个 少量 的 一个 CAD 这 方式 我 去 在 她 , " 他 想法 ,

“我当时对她的态度有点轻浮，”他心想。

" [bʌt; bət] [ðæt] [tʃæp] [ˈkɑːrlsən] [stɪks] [ɪn][maɪ][gɔːrdʒ] .
" but that chap Carlsen sticks in my gorge .
" 但 那 小伙子 卡尔森 棍子 在 我的 峡谷 .

但卡尔森那家伙一直让我耿耿于怀。

[haʊ] [ˈeni] [ˈdiːsnt] [gɜːrɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ˈʌ; əv] [ˈmeɪtɪŋ] [ˈʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪz] [bɪˈjɑːnd] [ˌem ˈiː] — [ənˈles]
How any decent girl could think of mating up with him is beyond me — unless
如何 任何 体面的 女孩 可以 思考 的 交配 向上 和 他 是 超过 我 — 除非

— [baɪ][gæd] ,
— by gad ,
— 经过 加德 ,

我实在无法理解任何一个正经女孩怎么会想着和他交往——除非——我的天哪，

[aɪl] [bet] [ˈhiːz] [ˈwɜːrkɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [pʊl] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] !
I'll bet he's working through her father to pull it off !
患病的 赌注 他是 在职的 通过 她 父亲 到 拉 它 离开 !

我敢肯定他正在通过她父亲来实现这个目标！

[fɔːr; fər][ðə; ði][gəʊld] !
For the gold !
为了 这 金子 !

为了黄金！

[ɪf] [ˈhiːz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhiːz] [gʌːt][ə; eɪ] [dæmd] [kwɪr] [wei] [ˈʌ; əv][ˈnɑːt] [ˈʃoʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
If he's in love with her he's got a damned queer way of not showing it .
如果 他是 在 爱 和 她 他是 得到 一个 该死的 酷儿 方式 的 不是 显示 它 .

如果他爱她，那他掩饰的方式也太奇怪了。

" [ðə; ði] [dɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgæli] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [hed] [wʌz; wəz] [pʊkt] [ɪn]
" The door from the galley corridor opened , and a head was poked in
" 这 门 从 这 厨房 走廊 打开 , 和 一个 头 曾是 戳 在

[ˈkɔːʃəsli] .
cautiously .
谨慎地 .

“厨房走廊的门开了，一个脑袋小心翼翼地探了进来。

[ðen] ['sændi] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

Then Sandy came into the cabin .
然后 沙 来了 进入 这 舱 .

然后桑迪走进了小木屋。

" [beg] ['pɑ:rd(ə)n] , ['mɪstər] ['reɪni] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['raʊstəbaʊt] , " [aɪ][wʌz; wəz] [θru:] [wɪð; wɪθ]
" Beg pardon , Mister Rainey , sir , " said the roustabout , " I was through with
" 求 赦免 , 先生 雷尼 , 先生 , " 说 这 杂工 , " 我 曾是 通过 和

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

the dishes .
这 菜肴 .

“对不起，雷尼先生，”杂工说，“我已经洗完碗了。”

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [jər] .

I wanted to have a talk with yer .
我 通缉 到 有 一个 讲话 和 你的 .

我想和你谈谈。

" [hɪz; ɪz] [pɑ:p] - [aɪz] [rəʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæbɪn] ['daʊtfəli] .

" His pop - eyes roamed about the cabin doubtfully .
" 他的 流行音乐 - 眼睛 漫游 关于 这 舱 怀疑地 .

他瞪大了眼睛，疑惑地在小屋里四处张望。

" [kʌm] [ɪn] [hɪr] , " [sed] ['reɪni] , [ænd; ənd] [ʌəd] ['sændi] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwɔ:rtərz] . { - }
" Come in here , " said Rainey , and ushered Sandy into his own quarters . { 107 }
" 来 在 这里 , " 说 雷尼 , 和 引导 沙 进入 他的 自己的 四分之一 . { - }

“进来吧，”雷尼说着，领桑迪进了自己的房间。{107}

" [naʊ] , [ðen] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪ'stæblɪft] [ɑ:n] [ðə; ði] [bʌŋk] , [waɪl] ['sændi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][pɑ:r'tɪ(ə)n]
" Now , then , " he said , established on the bunk , while Sandy stood by the partition
" 现在 , 然后 , " 他 说 , 已确立的 在 这 假寐 , 尽管 沙 站立 经过 这 分割

,
,
,

“那么，”他一边说着，一边在铺位上坐了下来，而桑迪则站在隔板旁。

['slaʊtɪŋ] , [ɪ'rezəlu:t] , [hɪz; ɪz] [slæk] [dʒɔ:] ['wɜ:rkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tʃu:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , "
slouching , irresolute , his slack jaw working as if he was chewing something , "
伞 , 徊 , 他的 松弛 颞 在职的 作为 如果 他 曾是 咀嚼 某物 , "

[wʌt] [ɪz][aɪ'ti:] ,

what is it ,
什么 是 它 ,

他佝偻着身子，犹豫不决，下巴松弛地动着，好像在嚼什么东西，“怎么了？ ”

[maɪ] [læd] ? "

my lad ? "
我的 小伙子 ? "

我的孩子？

" [ðeid] [kɪk] [ðə; ði] ['stʌfɪn] - [aʊt] [ʌv; əv][em'ɪ:] [ɪf] [ðeɪ] [nu:] [ðɪs] , " [sed] ['sændi] .

" They'd kick the stuffin ' out of me if they knew this , " said Sandy .
" 他们会 踢 这 馅料 - 出去 的 我 如果 他们 知道 这 , " 说 沙 .

“如果他们知道这件事，肯定会把我揍得鼻青脸肿，”桑迪说。

" [aɪv] [bɪn] [wɔ:rnd] [tu:; tə][hoʊld][maɪ] [tʌŋ] .

" I've bin warned to hold my tongue .
" 我已经垃圾桶 警告 到 抓住 我的 舌头 .

“我已被警告要保持沉默。”

['dɛmɪŋ] [sed] ['hi:d] [kʌt] [aɪ'ti:] [aʊt] [ɪf] [aɪ] ['tʃætəd] .

Deming said he'd cut it out if I chattered .
戴明 说 他会 切 它 出去 如果 我 喋喋不休 .

德明说如果我喋喋不休，他就制止我。

[æn; ən] - [hiː; hi] [wʊd] .
An ' he would .
一个 - 他 会 .

他会的。

[bʌt; bət] — " **But — "**
但 — "

但-

" [bʌt; bət] [wʌt] ?
" **But what ?**
" 但 什么 ?

但是什么？

[sɪt] [daʊn] , ['sændi] ; [aɪ][wəʊnt] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'weɪ] . "
Sit down , Sandy ; I won't give you away . "
坐 向下 , 沙 ; 我 惯于 给 你 离开 . "

坐下，桑迪；我不会出卖你的。

" [juː; jʊ] [went] ['oʊvəbɔːrd] ['æftər][,em 'iː] , [sɜːr] .
" **You went overboard after me , sir .**
" 你 去 落水 后 我 , 先生 .

“先生，您对我反应过度了。”

[nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wʊd] .
None of them would .
没有任何 的 他们 会 .

他们中没有一个会这么做。

[aɪv] [hɜːrd] [wʌt] ['mɪstər] . ['kɑːrlsən] [sed] , [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] - [tuː; tə] ['nɑːθɪn] - .
I've heard what Mr . Carlsen said , that I didn't ermount to nothin ' .
我已经 听到 什么 先生 . 卡尔森 说 , 那 我 没有 - 到 什么也没有 - .

我听到了卡尔森先生的话，他说我一事无成。

[mɛ'bi] [aɪ][dəʊnt] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][maɪ] [oʊn] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['hæŋɪŋ] - [ɑːn] .
Mebbe I don't , but I've got my own reasons for hangin ' on .
也许 我 不 , 但 我已经 得到 我的 自己的 原因 为了 悬挂 - 在 .

也许我没有，但我有自己坚持下去的理由。

[,em 'iː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəʊnt] - [tuː; tə] [mʌt] .
Me , of course I don't ermount to much .
我 , 的 课程 我 不 - 到 很多 .

我，当然算不上什么了不起的人物。

[waɪ] [wʊd] [aɪ] ?
Why would I ?
为什么 会 我 ?

我为什么要这么做？

[ɪf] [aɪ]['evər][hæd; həd] ['mʌðər] [æn; ən] - ['fɑːðər] , [aɪ]['nevər] [leɪd] [aɪz] [ɑːn] - [ɪm] .
If I ever had mother an ' father , I never laid eyes on ' em .
如果 我 曾经 有 母亲 一个 - 父亲 , 我 绝不 铺设 眼睛 在 - 呢 .

如果我真的有父母，那我从未见过他们。

[aɪv] [meɪd] [maɪ] [oʊn] ['lɪvɪn] - [sɛns] [aɪ][wʌz; wəz] [eɪt] .
I've made my own livin ' sence I was eight .
我已经 制成 我的 自己的 生活 - 感觉 我 曾是 八 .

我从八岁起就自食其力了。

[aɪv] ['nevər] - [æd] [ɪ'nʌf] [grʌb] [ɪn][maɪ] ['belɪ] [tɪl] [aɪ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] ['tʌmədə] .
I've never ' ad enough grub in my belly till I worked for Tamada .
我已经 绝不 - 广告 足够的 幼虫 在 我的 腹部 直到 我 工作 为了 玉田 .

在为塔玛达工作之前，我从来没有真正吃饱过。

[ðə; ði][dʒæp][slɪps][,em 'i:] [praɪm] ['fɪl'ɪn] - .
The Jap slips me prime fillin ' .
这 日本 滑倒 我 主要的 填写 - .

日本人偷偷给我塞了上等馅料。

[ˈhi:z] [ˈoʊnli][ə; eɪ][dʒæp] ,
He's only a Jap ,
他是 仅有的 一个 日本 ,

他只是个日本人而已。

[bʌt; bət] [ˈhi:z] [gɑ:t] [mɔ:r] [hɑ:rt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest][oʊ] - [ðæt] ['blʌdi] [bʌntʃ] [pʊt] [tɜ:ɡɪðz] . " { -
but he's got more heart than the rest o ' that bloody bunch put tergether . " { 108
但 他是 得到 更多的 心 比 这 休息 o - 那 血腥 束 放 特格瑟 . " { -
}
}
}

但他比那群混蛋加起来都更有胆量。”{108}

[ˈreɪni] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Rainey nodded .
雷尼 点头 .

雷尼点了点头。

" [tel] [,em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈkwɪkli] .
" Tell me what you know , quickly .
" 告诉 我 什么 你 知道 , 迅速地 .

“快点告诉我你知道些什么。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈeni] ['mɪnɪt] .
You may be wanted any minute .
你 可能 是 通缉 任何 分钟 .

你随时可能被通缉。

" [ðə; ði] [wɜ:rdz] [si:md] [tu:; tə] [stɪk] [ɪn][ðə; ði] [lædz] [draɪ] [θroʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ]
" The words seemed to stick in the lad's dry throat , and then they came with
" 这 字 似乎 到 戳 在 这 小伙子的 干燥 喉 , 和 然后 他们 来了 和
[ə; eɪ] [gʌʃ] .
a gush .
一个 喷 .

“这些话似乎卡在了男孩干涩的喉咙里，然后像泉涌般涌了出来。”

" [ɪts] [ðə; ði][dɑ:k] !
" It's the doc !
" 它是 这 文档 !

“是医生！ ”

[ɪts] ['kɑ:rlsən] [hu:z] [tɜ:rnd] - [ɪm] [ˈɪntu:][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['blʌdi] ['bɒljɪvɪks] , [sɜ:r] .
It's Carlsen who's turned ' em into a lot of bloody bolsheviks , sir .
它是 卡尔森 谁是 转向 - 呃 进入 一个 很多 的 血腥 布尔什维克 , 先生 .

是卡尔森把他们变成了一群该死的布尔什维克，先生。

[təʊld] - [ɪm] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] - [ʃer] [ɪn][ðə; ði][ɡoʊld] .
Told ' em they ought to have an ekal share in the gold .
讲述 - 呃 他们 应该 到 有 一个 - 分享 在 这 金子 .

我告诉他们，他们应该分得黄金的十分之一。

- [ɔ:l] [raʊnd] , [ɔ:l] [ɪk'sept] ['tʌmədə] — [æn; ən] - [,em 'i:] .
Ekal all round , all except Tamada — an ' me .
- 全部 圆形的 , 全部 除了 玉田 — 一个 - 我 .

Ekal 众人皆是如此，除了 Tamada——还有我。

[aɪ][dəʊnt] [kaʊnt] .
I don't count .
我 不 数数 .

我不算在内。

[æn; ən] - [ə; eɪ][dʒæp] .
An ' Tamada's a Jap .
一个 - 一个 日本 .

安·塔玛达是日本人。

[ðə; ði][men] [ɪz] [sɔ:ɾ] [æt; ət]['mɪstər] . ['lʌnd] [br'kɔz] [hi:; hi]['sez][ðə; ði] ['skɪpər] [left] [hɪm; ɪm] [baɪnd] [ɑ:n][ðə; ði]
The men is sore at Mr . Lund becoz he sez the skipper left him be'ind on the
这 男人 是 疮 在 先生 . 隆德 因为 他 sez 这 船长 左边 他 内部 在 这
[aɪs] .
ice .
冰 .

这个人对伦德先生很生气，因为他说船长把他丢在了冰面上。

['kɑ:rlsənz] [wɜ:rkɪ] [ðæt] [ʌp] , [tu:] .
Carlsen's worked that up , too .
卡尔森 工作 那 向上 , 也 .

卡尔森也考虑过这个问题。

[sed] ['lʌnd] [meɪd] - [ɪm] [ɔ:l] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] ['kəʊədʒ] .
Said Lund made ' em all out to be cowards .
说 隆德 制成 - 呃 全部 出去 到 是 懦夫 .

伦德说他们都成了懦夫。

- [sɛpt] ['hænsən] , [ðæt] [ɪz] .
' Cept Hansen , that is .
- 除外 汉森 , 那 是 .

除了汉森之外。

[hi:; hi][dəʊnt] [der] [seɪ] [tu:] [mʌtʃ] , [ɔ:r] [ðeid] [dʒʌmp][hɪm; ɪm] ,
He don't dare say too much , or they'd jump him ,
他 不 敢 说 也 很多 , 或者 他们会 跳 他 ,

他不敢说太多，否则他们会揍他。

[bʌt; bət]['hænsən] [sɔ:ɾt][ʌv; əv] [hɪnts] [ðæt] ['kæpən] ['sɪmz] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [bæk] ['æftər] ['lʌnd] ,
but Hansen sort of hints that Cap'n Simms ought to have gone back after Lund ,
但 汉森 种类 的 提示 那 船长 西姆斯 应该 到 有 已消失 后退 后 隆德 ,

但汉森似乎暗示，西姆斯船长应该在伦德之后回去。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔ:n] [bæk] , [ɪz][ðə; ði] [wei] ['hænsən] [pʊt][aɪ 'ti:] .
could have gone back , is the way Hansen put it .
可以 有 已消失 后退 , 是 这 方式 汉森 放 它 .

正如汉森所说，本来可以回去的。

[soʊ] [ðeə(r)] [ɔ:l] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [straɪk] .
So they're all goin ' to strike .
所以 它们是 全部 去 - 到 罢工 .

所以他们都要罢工。

" ['reɪnɪz] [maɪnd] [rɪ'æktɪd] ['swɪftli] [tu:; tə] ['sændi:z] [tɔ:k] .
" **Rainey's mind reacted swiftly to Sandy's talk .**
" 雷尼 头脑 反应 迅速地 到 桑迪的 讲话 .

桑迪的话让雷尼迅速做出了反应。

[aɪˈti:] [si:md] [ɪnkənˈsi:vəbl] [ðæt] [ˈkɑ:rlsən] [wəd] [bi:; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ʃer] [əˈlaɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
It seemed inconceivable that Carlsen would be willing to share alike with the
它 似乎 不可思议 那 卡尔森 会 是 愿意的 到 分享 同样 和 这
[ˈhʌntərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kru:] .
hunters and the crew .
猎人 和 这 全体人员 .
卡尔森竟然愿意与猎人和船员平分渔获，这似乎是不可思议的。

[ˈsændi:z] [ɪˌmædʒɪˈnei(ə)n][hæd; həd] [bɪn] { - }
Sandy's imagination had been { 109 }
桑迪的 想像力 有 到过 { - }
桑迪的想像力曾是{109}
[ˈrʌnɪŋ] [waɪld] , [ɔ:r][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
running wild , or the men had been making a fool of him .
跑步 荒野 , 或者 这 男人 有 到过 制作 一个 傻子 的 他 .
要么他胡作非为，要么那些人一直在愚弄他。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ʃer] [wəd] [bi:; bi] [θroʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [lɑ:t] .
The girl's share would be thrown into the common lot .
这 女孩们 分享 会 是 抛掷 进入 这 常见的 很多 .
女孩的那份将被放入公用的筹码中。

[ænd; ənd] [ðen] [flæʃt] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [trɪk] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈkɑ:rlsən][hæd; həd] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv][ɔ:l]
And then flashed over him the trick by which Carlsen had disposed of all
和 然后 闪光灯 超过 他 这 诡计 经过 哪个 卡尔森 有 处置 的 全部
[ðə; ði] [æmjəˈniʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈhʌntərz] - [pəˈzeɪn] .
the ammunition in the hunters ' possession .
这 弹药 在 这 猎人 - 拥有 .
然后，他突然意识到卡尔森是如何处理掉猎人们手中所有弹药的。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [di: pər] [ski:m] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][hi:; hi] [fed] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhʌntərz] ,
He had a deeper scheme than the one he fed to the hunters ,
他 有 一个 更深 方案 比 这 一 他 美联储 到 这 猎人 ,
他还有比他告诉猎人们的更深层的计划。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈmɪrli] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [sɜ:rv] [sʌm; səm][ˈprez(ə)nt] [ˈpɜ:rpəs] .
and which he merely offered to serve some present purpose .
和 哪个 他 仅仅 提供 到 服务 一些 展示 目的 .
他只是提出将其用于某些眼前的目的。

[ˈreɪnɪz] [dʒɔ:] [ˈmʌslz] [bʌntʃt] .
Rainey's jaw muscles bunched .
雷尼 颞 肌肉 成束的 .
雷尼的下颞肌肉紧绷起来。

" [gəʊ][ɑ:n] , [ˈsændi] , " [hi:; hi] [sed] [ˈtɜ:rsli] .
" **Go on , Sandy , he said tersely** .
" 去 在 , 沙 , " 他 说 简洁地 .
“说吧，桑迪，”他简短地说。

" [ðer; ðər] [eɪnt] [mʌtʃ] [mɔ:r] , [sɜ:r] .
" **There ain't much more , sir** .
" 那里 不是 很多 更多的 , 先生 .
先生，没有太多了。

[ðeə(r)] [ˈgəɪn] - [tu:; tə][pʊt][aɪˈti:][ʌp][tu:; tə] [ˈlʌnd] .
They're goin ' to put it up to Lund .
它们是 去 - 到 放 它 向上 到 隆德 .
他们会把它提交给伦德。

[fɜːrst] [ðeɪ] [fɪɡəˈd] [sʌm; səm][ɑːn] [ˈsetɪn] - [hɪm; ɪm] [əˈɔːr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æŋ; əŋ] - [ðə; ði][dʒæp] .
First they figgered some on settin ' him ashore with you an ' the Jap .
第一的 他们 计算 一些 在 塞廷 - 他 岸上 和 你 一个 - 这 日本 .
他们最初的想法是把他和你以及日本人一起送上岸。

[ðæts] [wʌt] [ˈkɑːrlsən] [pʊt] [ʌp][tuː; tə] - [ɪm] .
That's what Carlsen put up to ' em .
那就是 什么 卡尔森 放 向上 到 - 呃 .
这就是卡尔森向他们提出的条件。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɔːrnt] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ðæt] .
But they warn't in favor of that .
但 他们 警告 在 偏爱 的 那 .
但他们并不赞成这样做。

[sed] [ˈlʌnd] [faʊnd] [ðə; ði][ɡoʊld] , [æŋ; əŋ] - [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][æŋ; əŋ] - [fer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest]
Said Lund found the gold , an ' ought to have an ekal share with the rest
说 隆德 成立 这 金子 , 一个 - 应该 到 有 一个 - 分享 和 这 休息
.
.
.
伦德说他发现了黄金，应该和其他人一样分得一份。

[æŋ; əŋ] - [ðeə(r)] [ˈfiːlɪŋ] - - [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [sɪns] [juː; jʊ] [seɪvd] [em ˈiː] .
An ' they're feelin ' diff'runt about you , sir , since you saved me .
一个 - 它们是 感觉 - - 关于 你 , 先生 , 自从 你 已保存 我 .
自从你救了我之后，他们对你的看法就不一样了，先生。

[nɑːt] [brɪˈkɔz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][em ˈiː] , [bʌt; bət] [brɪˈkɔz]
Not becoz it was me , but becoz
不是 因为 它 曾是 我 , 但 因为
不是因为是我，而是因为

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wʌt] [ˈdɛmɪŋ] [kɔːlz][ə; eɪ] [dæm] [ˈplʌki] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] . "
it was what Deming calls a damn plucky thing to do . "
它 曾是 什么 戴明 呼叫 一个 该死 勇敢的 事物 到 做 . "
正如戴明所说，这真是一件非常勇敢的事情。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrɪn] [ɔːl] [ðɪs] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ˈreɪni] .
" How did you learn all this ? " demanded Rainey .
" 如何 做过 你 学习 全部 这 ? " 要求 雷尼 .
“你是怎么知道这一切的？”雷尼质问道。

" [skræps] , [sɜːr] .
" Scraps , sir .
" 碎屑 , 先生 .
“残羹剩饭，先生。”

[hɪr] [æŋ; əŋ] - [ðer; ðər] .
Here an ' there .
这里 一个 - 那里 .
零零散散。

[ðə; ði] [ˈseɪləz] { - }
The sailors { 110 }
这 水手们 { - }
水手们{110}

[ɡæmz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [naɪts] [wen] [ðeɪ] [θɪŋks] [aɪm] [əˈsliːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈfəʊksl] .
gams about it nights when they thinks I'm asleep in the fo'c's'le .
游戏 关于 它 夜晚 什么时候 他们 思考 我是 睡着了 在 这 fo'c's'le .
晚上他们以为我在船首舱睡觉，就跑来跑去。

[æn; ən] - [aɪ] [ki:ps] [maɪ] [ɪrɪz] ['oʊpən] [wen] [aɪ] [weɪts] [ɑ:n][ðə; ði] ['hʌntərz] .

An ' I keeps my ears open when I waits on the hunters .
一个 - 我 保持 我的 耳朵 打开 什么时候 我 等待 在 这 猎人 .

我等待猎人的时候，会竖起耳朵仔细听。

[bʌt; bət] [ðei] [eɪnt] ['ɡoɪn] - [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][noʊ] [fer] [bɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] [wɔ:nt] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði][ə'ɾɪdʒən(ə)]

But they ain't goin ' to give you no share becoz you warn't in on the original
但 他们 不是 去 - 到 给 你 不 分享 因为 你 警告 在 在 这 原来的

[di:l] .

deal .
交易 .

但他们不会给你任何股份，因为你没有参与最初的交易。

[bʌt; bət] [ðei] [eɪnt] ['ɡoɪn] - [tu:; tə] [mə'ru:n] [ju:; jʊ] , [ni:ðər] , [ən'les] ['lʌnd] [bʌks] [æn; ən] - [ju:; jʊ][stænd]

But they ain't goin ' to maroon you , neither , unless Lund bucks an ' you stand
但 他们 不是 去 - 到 栗色 你 , 两者都不 , 除非 隆德 雄鹿 一个 - 你 站立

[bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

back of him . "
后退 的 他 . "

但他们也不会把你流放，除非伦德反抗，而你躲在他身后。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['kæptɪn] ['sɪmz] ? "

" How about Captain Simms ? "
" 如何 关于 队长 西姆斯 ? "

“西姆斯上尉怎么样？ ”

" ['kɑ:rlsən]['sez] ['hi:l] ['ænsər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [sɜ:r] .

" Carlsen sez he'll answer for him , sir .
" 卡尔森 sez 地狱 回答 为了 他 , 先生 .

卡尔森说他会替他回答，先生。

[hi:; hi] [boʊsts] [haʊ] ['hi:z] ['ɡoɪn] - [tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði][gæl] .

He boasts how he's goin ' to marry the gal .
他 吹嘘 如何 他是 去 - 到 结婚 这 女孩 .

他吹嘘自己要娶那个姑娘。

[ðætəl] [ɡɪv] - [hɪm; ɪm] [θri:] ['ferz] — ['kaʊntɪn] - [ðə; ði] ['skɪpɜ:z] .

That'll giv ' him three shares — countin ' the skipper's .
那将 给予 - 他 三 分享 — 计数 - 这 船长的 .

算上船长的那份，他将拥有三股股份。

[ðə; ði] [men] [dəʊnt] [si:] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] .

The men don't see that , but I did .
这 男人 不 看 那 , 但 我 做过 .

男人们看不到这一点，但我看到了。

['hi:z] [ə; eɪ] ['blʌdi] [fɑ:ks] , [ɪz]['kɑ:rlsən] . "

He's a bloody fox , is Carlsen . "
他是 一个 血腥 狐狸 , 是 卡尔森 . "

卡尔森真是个狡猾的家伙。

" ['wenz, 'hwenz] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [ɔ:f] ? " [æskt] ['reɪni] .

" When's this coming off ? " asked Rainey .
" 什么时候? 这 未来 离开 ? " 问 雷尼 .

“什么时候才能结束？”雷尼问道。

" [kwɪk] !

" Quick !
" 快的 !

“快的！

[ðeə(r)] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [saɪt] [lənd][ter] - [ˈmɔːrər] , [ðeɪ] [seɪ] .
They're goin ' to sight land ter - morrer , they say .
它们是 去 - 到 视线 土地 特尔 - 莫勒 , 他们 说 -

他们说, 他们要去陆地上进行侦察。

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪn] - .
I heard that this mornin ' .
我 听到 那 这 早晨 - .

我今天早上听说了这件事。

[aɪ][hɪd][ɪn][maɪ] [bʌŋk] .
I hid in my bunk .
我 隐藏 在 我的 假寐 -

我躲进了我的铺位里。

[aɪ ˈtiː] [ˈhedz]
It heads
它 头部

它头

- [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntərz] - [mes] [æŋ; ən] - , [ɪf] [ɪts] [ˈkwaɪət] , [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [wʌt]
ag'inst the wall of the hunters ' mess an ' , if it's quiet , you can hear what
- 这 墙 的 这 猎人 - 混乱 一个 - , 如果 它是 安静的 , 你 能 听到 什么
[ðeɪ] [seɪ] .
they say .
他们 说 -

靠在猎人们食堂的墙边, 如果周围很安静, 你就能听到他们在说什么。

" [ðeɪ] [eɪnt] [ˈɡɔɪn] - [ɪn][tuː; tə] [ˈberɪŋ] [streɪt] [θruː] [ˈjuːnɪmæk] [pæs] .
" They ain't goin ' in to Bering Strait through Unimak Pass .
" 他们 不是 去 - 在 到 白令海峡 海峡 通过 尤尼马克 经过 -
“他们不会通过乌尼马克山口进入白令海峡。”

[ðeə(r)] [ˈɡɔɪn] - [ɪn] [θruː] - [ɔːr] - [pæs] .
They're goin ' in through Amukat or Seguam Pass .
它们是 去 - 在 通过 - 或者 - 经过 -

他们将经由阿穆卡特山口或塞瓜姆山口进入。

[æŋ; ən] - [ðeɪl] [pʊt][aɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə] [ˈlʌnd] [æŋ; ən] - [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈsʌmhweə] [kloʊz][baɪ] { - }
An ' they'll put it up to Lund an ' the skipper somewheres close by { 111 }
一个 - 他们会 放 它 向上 到 隆德 一个 - 这 船长 某个地方 关闭 经过 { - }
他们会把这件事告诉伦德和附近的船长{111}

[ðer; ðər] .
there .
那里 -

那里。

[æŋ; ən] - [ðæts] [wer] [juː; jʊ] [twoʊl] [get] [pʊt] [ɔːf] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [fɔːl] [ɪn] [laɪn] . "
An ' that's where you two'll get put off , if you don't fall in line . "
一个 - 那就是 在哪里 你 两个 得到 放 离开 , 如果 你 不 落下 在 线 - "

如果你们俩不服从, 就会被惹恼。

" [ɔːl] [raɪt] , [ˈsændi] .
" All right , Sandy .
" 全部 正确的 , 沙 -

“好的, 桑迪。”

[jʊə(r)] [smɑːrtər][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .
You're smarter than I thought you were .
你是 更聪明 比 我 想法 你 是 -

你比我想象的要聪明。

[ʃɔr] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ? "
 Sure of all this ? "
 当然 的 全部 这 ? "

你确定这一切都是真的吗？

" [aɪ] [eɪnt] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , [sɜ:r] ,
 " I ain't much to look at , sir ,
 " 我 不是 很多 到 看 在 , 先生 ,

“先生，我长得并不好看。”

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [hæd; həd][tu:; tə] [bʌk] [maɪ] [oʊn] [wei] [wɪ'ðəʊt] ['gɪtɪn] - [ɑ:n][ter][maɪ'self] .
 but I ain't had to buck my own way without gittin ' on ter myself .
 但 我 不是 有 到 巴克 我的 自己的 方式 没有 吉廷 - 在 特尔 我 .

但我无需不靠自己努力就能走出一条属于自己的道路。

[ju:; jʊ][wəʊnt] [gɪv] [em 'i:] [ə'wei] , [ðəʊ] ?
 You won't give me away , though ?
 你 惯于 给 我 离开 , 尽管 ?

你不会出卖我吧？

[ðeid] ['ki:lhɔ:l] [em 'i:] . "
 They'd keelhaul me . "
 他们会 龙骨拖曳 我 . "

他们会把我拖到船底。

" [aɪ][wəʊnt] .
 " I won't .
 " 我 惯于 .

我不会。

[ju:; jʊ][kʌt] [ə'lɔ:ŋ] .
 You cut along .
 你 切 沿着 .

你沿着这条路走。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] ['hæpən] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ɑ:n][tɑ:p] , ['sændi] ,
 And if we happen to come out on top , Sandy ,
 和 如果 我们 发生 到 来 出去 在 顶部 , 沙 ,

如果我们最终胜出，桑迪，

[aɪl] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][get][ə; ei] [ʃer] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
 I'll see that you get a share out of it . "
 患病的 看 那 你 得到 一个 分享 出去 的 它 . "

我会让你从中分得一杯羹。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] . "
 " Thank you , sir . "
 " 感谢 你 , 先生 . "

“谢谢您，先生。”

" [aɪl] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [sed] ['reɪni] .
 " I'll come out with you , " said Rainey .
 " 患病的 来 出去 和 你 , " 说 雷尼 .

“我跟你一起出去，”雷尼说。

" [ɪf] ['eni] [wʌn] [kʌmz] [ɪn] [brɪ'ɔ:r] [ju:; jʊ][get] [klɪr] , [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][æŋ; ən][ɔ:rdər] .
 " If any one comes in before you get clear , I'll give you an order .
 " 如果 任何 一 来 在 前 你 得到 清除 , 患病的 给 你 一个 命令 .

“如果有人在你离开之前进来，我会给你下命令。”

[aɪ][sent][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ʌndər'stænd] .
 I sent for you , understand .
 我 发送 为了 你 , 理解 .

我派人来找你了，明白吗？

" [bʌt; bət] ['sændi] [gɑ:t] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['gæli] [wɪ'dəʊt] ['eni] ['trʌb(ə)] .
" But Sandy got back into the galley without any trouble .

" 但 沙 得到 后退 进入 这 厨房 没有 任何 麻烦 .

" 但桑迪毫无困难地回到了厨房。"

[ˈreɪni] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [peɪs] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ə'gen] ,
Rainey began to pace the cabin again ,

雷尼 开始 到 步伐 这 舱 再次 ,

雷尼又开始在小屋里踱步了。

[ænd; ʌnd] [ðen] [went] [bæk] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] [tu:; tə] [laɪn] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] .
and then went back into his own room to line the thing up .

和 然后 去 后退 进入 他的 自己的 房间 到 线 这 事物 向上 .

然后他回到自己的房间去调整位置。

['lʌnd] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʊd] ['weɪkən] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] ,
Lund was asleep , but he would waken him , he decided ,

隆德 曾是 睡着了 , 但 他 会 唤醒 他 , 他 决定 ,

伦德睡着了, 但他决定要叫醒他。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ædmə'reɪ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [blaɪnd] ['mænz] [sə'gæsəti] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [hæd; həd]
filled with admiration at the blind man's sagacity and the way he had

已填 和 钦佩 在 这 瞎的 男人的 睿智 和 这 方式 他 有

[fɔ:rsi:n] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] . { - }
foreseen the general situation . { 112 }

预见 这 一般的 情况 . { - }

他对盲人的睿智和对整体形势的预见能力充满了钦佩之情。 {112}

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [na:t] [mʌt] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] .
There was not much time to lose .

那里 曾是 不是 很多 时间 到 失去 .

时间紧迫。

男人对他的伴侣(A Man to His Mate)

第5/12页

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:] [ə'genst] [ðə; ði][pra:pə'zɪ(ə)n] .
He did not see what they could do against the proposition .
他 做过 不是 看 什么 他们 可以 做 反对 这 主张 .

他看不出他们能对这个提议提出什么反对意见。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['lʌnd] [wʊd] [nɑ:t] [kən'sent] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
He was sure that Lund would not consent to it .
他 曾是 当然 那 隆德 会 不是 同意 到 它 .

他确信伦德不会同意。

[ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm][plæn] .
And he might have some plan .
和 他 可能 有 一些 计划 .

他或许已经有了计划。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][kɑ:rdz][ʌp] [hɪz; ɪz] [sli:v] .
He had hinted that he had cards up his sleeve .
他 有 暗示 那 他 有 牌 向上 他的 袖子 .

他曾暗示自己还有底牌。

[wʌt] ['kɑ:rlsənz] [ˈʌltɪmət] [plænz][wɜ:r; wər] ['reɪni] [dɪd][nɑ:t] ['bɑ:ðər] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] .
What Carlsen's ultimate plans were Rainey did not bother himself with .
什么 卡尔森 最终的 计划 是 雷尼 做过 不是 打扰 他自己 和 .

卡尔森的最终计划是什么，雷尼并不在意。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ment] [ðə; ði] ['fu:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kru:] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [daʊt] .
That it meant the fooling of the whole crew he did not doubt .
那 它 意思是 这 愚弄 的 这 所有的 全体人员 他 做过 不是 怀疑 .

他毫不怀疑这意味着全体船员都被愚弄了。

[hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [ɪ'ventʃuəli] [tu:; tə] ['gæðər] [ɔ:l][ðə; ði][ɡoʊld] .
He intended eventually to gather all the gold .
他 故意的 最终 到 收集 全部 这 金子 .

他最终打算收集所有的黄金。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɡɜ:rl] — [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .
And the girl — she would be in his power .
和 这 女孩 — 她 会 是 在 他的 力量 .

而那个女孩——她将任他摆布。

[bʌt; bət][pər'hæps][ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ?
But perhaps she wanted to be ?
但 也许 她 通缉 到 是 ?

但或许她自己就想这样？

['reɪni] [ɡɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][blaɪnd] [æli] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɪntu:][ðə; ði] [meɪn] ['kæbɪn]
Rainey got out of his blind alley of thought and started into the main cabin

[tu:; tə] [ɡɪv] ['lʌnd] [ðə; ði] [nu:z] .
to give Lund the news .
到 给 隆德 这 消息 .

雷尼从自己的思维死胡同中回过神来，走进主舱，准备把这个消息告诉伦德。

[ðə; ði][ɡɜ:rl][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fa:ðəz] [ru:m] .
The girl was coming out of her father's room .
这 女孩 曾是 未来 出去 的 她 父亲的 房间 .

女孩正从她父亲的房间里出来。

" [ˈeni] [ˈbetər] ? " [æskt] [ˈreɪni] .
" **Any better ?** " **asked Rainey** .
" 任何 更好的 ? " 问 雷尼 .

“好些了吗？”雷尼问道。

" [noʊ] . [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] .
" **No . I can't understand it** .
" 不 . 我 不能 理解 它 .

不，我看不懂。

[hiː; hi] [siːmz] [ˈhɑːrdli] [tuː; tə] [noʊ] [em ˈiː] .
He seems hardly to know me .
他 似乎 几乎 到 知道 我 .

他似乎不太了解我。

[ˈdɑːktər] [ˈkɑːrlsən] [keɪm] [əˈbɔːŋ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ˈfɑːðɜːz] [saɪˈætiˌkə] , [bʌt; bət] — [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ]
Doctor Carlsen came along because of father's sciatica , but — there's something
医生 卡尔森 来了 沿着 因为 的 父亲的 坐骨神经痛 , 但 — 有 某物
[els] — [ænd; ænd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [kɑːnt] [help] [aɪ ˈtiː] [ˈeni] .
else — and the doctor can't help it any .
别的 — 和 这 医生 不能 帮助 它 任何 .

卡尔森医生是因为他父亲的坐骨神经痛而来的，但是——还有其他原因——而医生也无能为力。

[aɪ] [kɑːnt] [kwaɪt] [ˌʌndərˈstænd] —
I can't quite understand —
我 不能 相当 理解 —

我不太明白——

" [ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [əˈbrʌptli] .
" **She stopped abruptly** .
" 她 停止 突然 .

她突然停了下来。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [noʊn] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [bɔːŋ] ? " [æskt] [ˈreɪni] . { - }
" **Have you known the doctor long ?** " **asked Rainey . { 113 }**
" 有 你 已知 这 医生 长的 ? " 问 雷尼 . { - }

“你认识这位医生很久了吗？”雷尼问道。{113}

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] .
" **For a year** .
" 为了 一个 年 .

“一年。”

[hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [mɪl] [ˈvæli] , [kloʊz] [tuː; tə] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)] .
He lives in Mill Valley , close to my uncle .
他 生活 在 磨 谷 , 关闭 到 我的 叔叔 .

他住在米尔谷，离我叔叔家很近。

[aɪ] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [ˈbrʌðər] [wen] [ˈfɑːðər] [ɪz] [æt; ət] [siː] .
I live with my father's brother when father is at sea .
我 居住 和 我的 父亲的 兄弟 什么时候 父亲 是 在 海 .

父亲出海时，我住在父亲的兄弟家。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
But this time I wanted to be near him .
但 这 时间 我 通缉 到 是 靠近 他 .

但这一次，我想待在他身边。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈdɑːktər] —
And the doctor —
和 这 医生 —

还有医生——

" [ə'gen] [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'libərətli] [tʃekɪŋ] [hɜːr'self][frəm; frəm][ə; eɪ][revə'leɪ](ə)n] [ðæt]
" **Again she seemed to be deliberately checking herself from a revelation that**
" 再次 她 似乎 到 是 故意地 检查 她自己 从 一个 启示 那
[ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
wanted to come out .
通缉 到 来 出去 .

“她似乎又在刻意克制自己，不让即将脱口而出的真相浮出水面。”

" [dɪd] [hiː; hi] [ˈpræktɪs] [ɪn] [mɪl] [ˈvæli] ?
" **Did he practise in Mill Valley ?**
" 做过 他 实践 在 磨 谷 ?

他曾在米尔谷执业吗？

[ɔːr][sæn][frən'sɪskoʊ] ? " [æskt] [ˈreɪni] , [rɪ'membərɪŋ] [lʌndz] [ˈaʊtbɜːrst] [ə'genst] [ˈkɑːrlsənz]
Or San Francisco ? " asked Rainey , remembering Lund's outburst against Carlsen's
或者 圣 弗朗西斯科 ? " 问 雷尼 , 记住 隆德 爆发 反对 卡尔森
[prə'feʃən(ə)l] [ˈpʌʊz] .
professional powers .
专业的 权力 .

“或者旧金山？”雷尼问道，他想起了伦德对卡尔森职业能力的抨击。

" [noʊ] , [hiː; hi] [ˈhæznt] [ˈpræktɪst] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] .
" **No , he hasn't practised for some years .**
" 不 , 他 还没有 已实践 为了 一些 年 .

“不，他已经好几年没练习了。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [aɪ 'tiː] [ˈhæpənd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][gʊʊ] [ə'lɔːŋ] .
That was how it happened he was able to go along .
那 曾是 如何 它 发生 他 曾是 有能力的 到 去 沿着 .

事情就是这样，他才能继续前进。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈfɑːðər] [ˈprɑːmɪst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈventʃər] .
Of course , father promised him a certain share in the venture .
的 课程 , 父亲 承诺 他 一个 肯定 分享 在 这 风险投资 .

当然，父亲答应给他一定比例的股份。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] .
And he was a friend .
和 他 曾是 一个 朋友 .

而且他还是我的朋友。

" [ʃiː; ʃɪ] [treɪld] [ɔːf] [ɪn][hɜːr; hər] [spiːtʃ] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌn'sɜːrtɪnli] [æt; ət] [ˈreɪni] .
" **She trailed off in her speech , looking uncertainly at Rainey .**
" 她 拖着 离开 在 她 演讲 , 寻找 不确定性 在 雷尼 .

“她说话的声音渐渐低了下去，不确定地看着雷尼。”

[ðə; ði] [ˈlætər] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪz(ə)n] .
The latter came to a decision .
这 后者 来了 到 一个 决定 .

后者做出了决定。

" [mɪs] [ˈsɪmz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgʊʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [ˈdɑːktər] [ˈkɑːrlsən] ?
" **Miss Simms , " he said , " are you going to marry Doctor Carlsen ?**
" 错过 西姆斯 , " 他 说 , " 是 你 去 到 结婚 医生 卡尔森 ?

“西姆斯小姐，”他说，“你打算嫁给卡尔森医生吗？”

" [ˈsʌd(ə)nli] [ˈreɪni] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
" **Suddenly Rainey was aware that some one had come into the cabin .**
" 突然 雷尼 曾是 意识到的 那 一些 一 有 来 进入 这 舱 .

“突然，雷尼意识到有人进了小屋。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈkɑːrlsən] , [naʊ] { - }
It was Carlsen , now { 114 }
它 曾是 卡尔森 , 现在 { - }

是卡尔森, 现在{114}

[ˈswɪftli] [ədˈvænsɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈlɪvɪd] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [snaːlɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
swiftly advancing toward him , his face livid , his mouth snarling , and his
迅速地 前进 朝向 他 , 他的 脸 铁青 , 他的 嘴 咆哮 , 和 他的
[blæk] [aɪz] [ˈdevəlɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstʃɪf] .
black eyes devilish with mischief .
黑色的 眼睛 恶魔般的 和 恶作剧 .

他迅速向他逼近, 脸色铁青, 嘴角龇牙咧嘴, 黑色的眼睛里充满了邪恶的狡黠。

" [aɪl] [əˈtend] [tuː; tə] [ðɪs] [end][ʌv; əv][aɪˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll attend to this end of it , " he said .
" 患病的 出席 到 这 结尾 的 它 , " 他 说 .

“我会处理这部分的事情,”他说。

" [ˈpeɡi] , [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [ɡoʊ][ɪn][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] .
" Peggy , you had better go in to your father .
" 佩吉 , 你 有 更好的 去 在 到 你的 父亲 .

“佩吉, 你最好去见见你父亲。”

[aɪl] [biː; bi][ɪn][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
I'll be in there in a minute .
患病的 是 在 那里 在 一个 分钟 .

我马上就进去。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [sɪk] [mæn] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] .
He's a pretty sick man , " he added .
他是 一个 漂亮的 生病的 男人 , " 他 额外 .

“他病得很重,”他补充道。

[hɪz; ɪz][snaːrl][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈswɪftli]
His snarl had changed to a smile , and he seemed to have swiftly
他的 咆哮 有 已更改 到 一个 微笑 , 和 他 似乎 到 有 迅速地
[kənˈtroʊld] [hɪmˈself] .
controlled himself .
受控 他自己 .

他的怒容变成了微笑, 似乎很快就控制住了自己。

[ðə; ði][ɡɜːrl] [lʊkt] [æt; ət][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈsləʊli] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ruːm] .
The girl looked at both of them and slowly went into the captain's room .
这 女孩 看起来 在 两个都 的 他们 和 缓慢地 去 进入 这 船长的 房间 .
女孩看了看他们俩, 然后慢慢地走进了船长室。

[ˈkɑːrlsən] [wiːld] [ɑːn] [ˈreɪni] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv] [heɪt] .
Carlsen wheeled on Rainey , his face once more a mask of hate .
卡尔森 带轮子的 在 雷尼 , 他的 脸 一次 更多的 一个 面具 的 恨 .

卡尔森猛地转向雷尼, 脸上再次充满了仇恨。

" [aɪl] [pʊt][juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ] [brɪˈbɔːŋ] , [juː; jʊ] [dæmd] [ˈɪntərloʊpər] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll put you where you belong , you damned interloper , " he said .
" 患病的 放 你 在哪里 你 属于 , 你 该死的 闯入者 , " 他 说 .

“我会让你回到你该待的地方, 你这个该死的闯入者,”他说。

" [wʌt] [ɪn] [hel] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˈæskɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˈkwestʃən] ? "
" What in hell do you mean by asking her that question ? "
" 什么 在 地狱 做 你 意思是 经过 问 她 那 问题 ? "

你问她这个问题到底是什么意思？

" [ðæt] [ɪz][maɪ] ['bɪznəs] . "

" **That is my business** . "

" 那 是 我的 商业 . "

“那是我的事。”

" [aɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:] [maɪn] .

" **I'll make it mine** .

" 患病的 制作 它 矿 .

“我要把它占为己有。”

[ænd; ənd] [aɪl] ['set(ə)l] [jɔ:rz] ['veri] ['ʃɔ:rtli] , [wʌns][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] .

And I'll settle yours very shortly , once and for all .

和 患病的 定居 你的 非常 不久 , 一次 和 为了 全部 .

我会尽快彻底解决你的问题。

[aɪ] [sə'pəʊz] [jʊə(r)] [sɔ:ft][ɑ:n][ðə; ði][gɜ:rl] [jɔ:r'self] , " [hi:; hi] [sniəd] .

I suppose you're soft on the girl yourself , " he sneered .

我 认为 你是 柔软的 在 这 女孩 你自己 , " 他 冷笑 .

“我猜你自己对那个女孩也很心软吧,”他冷笑道。

" [θɪŋk] [jɔ:r'self] [ə; ei]['hɪrəʊ] !

" **Think yourself a hero !**

" 思考 你自己 一个 英雄 !

“把自己想象成英雄! ”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:d] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] , [ə; ei] ['begərli] [nu:z] - [mɑ:ŋgər] ?

Do you think she'd look at you , a beggarly news - monger ?

做 你 思考 棚 看 在 你 , 一个 乞丐 消息 - 贩子 ?

你觉得她会看上你这个卑鄙无耻的新闻贩子吗?

[waɪ] , [fi:; ji] — "

Why , she — "

为什么 , 她 — "

为什么，她——”

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [li:v] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [sed] ['reɪni] , { - }

" **You can leave her out of it , " said Rainey , { 115 }**

" 你 能 离开 她 出去 的 它 , " 说 雷尼 , { - }

“你可以把她排除在外,”雷尼说, {115}

[ˈkwaɪətli] .

quietly .

悄悄 .

悄悄。

" [æz; əz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; ei]['dɜ:rti] ['blækgɑ:rd] .

" **As for you , I think you're a dirty blackguard** .

" 作为 为了 你 , 我 思考 你是 一个 肮脏的 浑蛋 .

至于你，我认为你是个卑鄙的恶棍。

" ['kɑ:rlsənz] [hænd] [ɑ:t] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɑ:kt] [æz; əz] ['reɪnɪz] [fɪst] [flæft] [θru:] [ðə; ði]

" **Carlsen's hand shot back to his hip pocket as Rainey's fist flashed through the**

" 卡尔森 手 射击 后退 到 他的 时髦的 口袋 作为 雷尼 拳头 闪光灯 通过 这

[ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [haɪ] [ɑ:n][ðə; ði][dʒɔ:] ,

opening and caught him high on the jaw ,

开幕 和 捕捉 他 高的 在 这 颞 ,

“卡尔森的手迅速缩回裤兜，雷尼的拳头从裤兜的开口处飞出，狠狠地击中了他的下巴。”

['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] ['stægərɪŋ] [bæk] ,

sending him staggering back ,

发送 他 令人震惊 后退 ,

把他打得踉跄后退，

[ˈkræʃɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][pɑːrˈtɪ](ə)n][ænd; ənd] [daʊn] [ˈɪntuː](ðə; ði) [ˈkʊʃnd] [siːt] [ðæt] [ræn] [əˈraʊnd]
crashing against the partition and down into the cushioned seat that ran around
崩溃 反对 这 分割 和 向下 进入 这 缓冲 座位 那 跑 大约
[ðə; ði] [pleɪs] .
the place .
这 地方 .

撞到隔板上，然后跌倒在环绕四周的软垫座椅上。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɡʌn] [wʌz; wəz] [aʊt] .
But his gun was out .
但 他的 枪 曾是 出去 .

但他的枪已经拔出来了。

[æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [aɪ ˈtiː] [ˈreɪni] [ˈgræpələd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
As he raised it Rainey grappled with him .
作为 他 提高 它 雷尼 缠斗 和 他 .

他举起枪时，雷尼和他扭打起来。

[ˈkɑːrlsən] [pʊld] [ˈtrɪɡər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [smæft] [θruː] [ðə; ði] [ˈskaɪlaɪt] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] ,
Carlsen pulled trigger , and the bullet smashed through the skylight above them ,
卡尔森 拉 扳机 , 和 这 子弹 粉碎 通过 这 天窗 多于 他们 ,

卡尔森扣动扳机，子弹穿过他们头顶的天窗。

[waɪl] [ˈreɪni] [fɔːrst] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
while Rainey forced up his arm ,
尽管 雷尼 强制 向上 他的 手臂 ,

雷尼用力抬起手臂时，

[ˈtwɪstɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈfɪrslɪ] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ɡʌn] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] .
twisting it fiercely with both hands until the gun fell on the seat .
扭曲 它 激烈地 和 两个都 双手 直到 这 枪 跌倒 在 这 座位 .

双手用力扭动，直到枪掉落在座位上。

[ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] [ˈlʌnd] [əˈpɪrd] .
Simultaneously the girl and Lund appeared .
同时地 这 女孩 和 隆德 出现 .

女孩和伦德同时出现。

" [ɡʌn] - [pleɪ] ? " [ˈrʌmbld] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] .
" **Gun - play ?** " **rumbled the giant** .
" 枪 - 玩 ? " 隆隆声 这 巨大的 .

“枪战？”巨人低声问道。

" [ðætəl] [biː; bi][juː; jʊ] , [ˈkɑːrlsən] !
" **That'll be you , Carlsen !**
" 那将 是 你 , 卡尔森 !

“那就是你，卡尔森！”

[jʊə(r)] [tuː] [faːnd][ʌv; əv] [ˈfuːtɪŋ] [ɔːf] [ðæt] [ɡæt][ʌv; əv] [jɔːr] .
You're too fond of shooting off that gat of yores .
你是 也 喜爱 的 射击 离开 那 门 的 往昔 .

你太喜欢用那把老式枪射击了。

" [ˈreɪni] [hæd; həd] [stept] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˌekskləˈmeɪʃn] .
" **Rainey had stepped back at the girl's exclamation** .
" 雷尼 有 步 后退 在 这 女孩们 感叹 .

“听到女孩的惊呼，雷尼后退了一步。”

[ˈkɑ:rlsən] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈti:] [əˈweɪ] , [waɪ] [ˈpeɡi] [ˈsɪmz] [ədˈvænst] [wɪð; wɪθ]
Carlson recovered his gun and put it away , while Peggy Simms advanced with
卡尔森 恢复 他的 枪 和 放 它 离开 , 尽管 佩吉 西姆斯 先进的 和
[ˈbleɪzɪŋ] [aɪz] . { - }
blazing eyes . { 116 }
炽烈 眼睛 . { - }

卡尔森取回了他的枪并收了起来，而佩吉·西姆斯则目光炯炯地向前走去。{116}

" [ju:; jʊ] [ˈkʌvəd] !
" **You coward !**
" 你 懦夫 !

你这个懦夫！

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] — [oʊ] !
" **If I had thought — oh !**
" 如果 我 有 想法 — 哦 !

“如果我当时想到——哦！

" [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [ˈloʊðɪŋ] , [æt; ət] [wɪt] [ˈkɑ:rlsən] [sniəd] .
" **She made a gesture of utter loathing , at which Carlson sneered .**
" 她 制成 一个 手势 的 说出 厌恶 , 在 哪个 卡尔森 冷笑 .

她做出了一个充满厌恶的手势，卡尔森对此嗤之以鼻。

" [aɪ] [ˌfoʊ] [ju:; jʊ] [ˈweðər] [aɪm][ə; eɪ] [ˈkʌvəd] [ɔ:r][nɑ:t] , [maɪ][ˈleɪdi] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I'll show you whether I'm a coward or not , my lady , " he said ,**
" 患病的 展示 你 无论 我是 一个 懦夫 或者 不是 , 我的 女士 , " 他 说 ,
“我这就让你看看我是不是个懦夫，夫人，”他说。

" [bɪˈfɔ:r] [aɪ][get] [θru:] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
" **before I get through with all of you .**
" 前 我 得到 通过 和 全部 的 你 .

“在我把你们所有人说完之前。”

[ænd; ənd] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][wʌn] [θɪŋ] : [ðə; ði] [ˈkæptənz] [laɪf][ɪz][ɪn][maɪ][hændz] .
And I'll tell you one thing : The captain's life is in my hands .
和 患病的 告诉 你 一 事物 : 这 船长的 生活 是 在 我的 双手 .

我还想告诉你一件事：船长的性命掌握在我手中。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈnævəɡertɜ:z] [əˈbɔ:rd] [ðɪs] [ˈves(ə)] ,
And he and I are the only navigators aboard this vessel ,
和 他 和 我 是 这 仅有的 导航员 船上 这 血管 ,

而我和他是这艘船上仅有的两位领航员。

[ɪkˈsept] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
except a fool of a blind man , " he added ,
除了 一个 傻子 的 一个 瞎的 男人 , " 他 额外 ,

“除了一个愚蠢的盲人，”他补充道。

[æz; əz][hi:; hi] [stroʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ˈsɪmz] - [ˈkæbɪn] , [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
as he strode to the door of Simms ' cabin , turned to look at them ,
作为 他 大步走 到 这 门 的 西姆斯 - 舱 , 转向 到 看 在 他们 ,

他大步走到西姆斯的小屋门口，转身看着他们。

[læft] [dɪˈlɪbəɾətli] [ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n][ðem; ðəm] . { - }
laughed deliberately in their faces , and shut the door on them . { 117 }
笑了 故意地 在 他们的 面孔 , 和 关闭 这 门 在 他们 . { - }

他们故意对着他们大笑，然后把门关上了。{117}

[ˈreɪni]

RAINEY

雷尼

[ˈmeɪks]

MAKES

制作

[dɪˈsɪʒ(ə)n]

DECISION

决定

雷尼做出决定

" [wel] ? " [æskt] [ˈlʌnd] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]ˈgɔɪn - [tuː; tə][duː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ˈreɪni] ?
" **Well ?** " **asked Lund** , " **what are you goin ' to do about it , Rainey ?**
" 出色地 ? " 问 隆德 , " 什么 是 你 去 - 到 做 关于 它 , 雷尼 ?
" 怎么样? "伦德问道, "雷尼, 你打算怎么办? "

[stɪk] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ɔːr] [laɪn] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] - [ɪm] , [wɜːrk] [jɔːr] [ˈpæsɪdʒ] ,
Stick with me , or line up with the rest of ' em , work yore passage ,
戳 和 我 , 或者 线 向上 和 这 休息 的 - 呃 , 工作 昔时 通道 ,
要么跟着我, 要么就跟其他人一样, 按部就班地完成你的任务。

[æn; ən] - [θæŋk] - [ɪm] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [wen] [ðei] [ˈdɪvi] [ðə; ði] [stʌf] [æn; ən] - [liːv] [juː; jʊ] [aʊt] ?
an ' thank ' em for nothing when they divvy the stuff an ' leave you out ?
一个 - 感谢 - 呃 为了 没有什么 什么时候 他们 迪维 这 东西 一个 - 离开 你 出去 ?
当他们分配东西却把你排除在外时, 你还要感谢他们吗?

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] [dæm] - [kwɪk] ,
You've got to decide one way or the other damn ' quick ,
你已经 得到 到 决定 一 方式 或者 这 其他 该死 - 快的 ,
你必须尽快做出决定, 要么这么做, 要么那样做。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃoʊ] - [ˈdaʊnz] [ɑːn][ðə; ði]ˈprəʊgræm[fɔːr; fər][ter] - [ˈmɔːrər] . "
for the show - down's on the program for ter - morrer . "
为了 这 展示 - 下降 在 这 程序 为了 特尔 - 莫勒 . "
决战将在明天举行。

" [juː; jʊ] [ˈhævnt] [sed] [ˈaʊtraɪt] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]ˈgoʊɪŋ[tuː; tə][duː] [jɔːr'self] , " [rɪˈplaɪd] [ˈreɪni] .
" **You haven't said outright what you are going to do yourself ,** " **replied Rainey .**
" 你 还没有 说 直接 什么 你 是 去 到 做 你自己 , " 回复 雷尼 .
"你还没有明确说明你自己打算怎么做,"雷尼回答道。

" [æz; əz][fɔːr; fər][em ˈiː] , [aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]ˈdev(ə)][ænd; ænd][ðə; ði] [diːp] [siː] .
" **As for me , I seem to be between the devil and the deep sea .**
" 作为 为了 我 , 我 似乎 到 是 之间 这 魔鬼 和 这 深的 海 .
至于我, 我似乎正处于进退两难的境地。

[ˈkɑːrlsən][hæz; həz][gɑːt][sʌm; səm][plæn][tuː; tə] [aʊtˈwɪt] [ðə; ði] [men] .
Carlsen has got some plan to outwit the men .
卡尔森 有 得到 一些 计划 到 智胜 这 男人 .
卡尔森肯定有办法智胜这些男选手。

[ɪts] [ˌɪnkənˈsiːvəbl̩] [ðæt] [ˈhiːl̩] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðəm; ðəm] [ˈiːkwəl] [ˈfɜːz] .
It's inconceivable that he'll be willing to give them equal shares .
它是 不可思议 那 地狱 是 愿意的 到 给 他们 平等的 分享 .
他绝不可能愿意给他们均等的份额。

[ænd; ænd][hiː; hi][hæz; həz][noʊ][juːz][fɔːr; fər][em ˈiː] . "
And he has no use for me . "
和 他 有 不 使用 为了 我 . "
他根本不需要我。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [græbd] [ðæt] [gʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][dɪd] , " [sed] [ˈlʌnd] .
" **You ought to have grabbed that gun of his before he did ,** " **said Lund .**
" 你 应该 到 有 抓住 那 枪 的 他的 前 他 做过 , " 说 隆德 .
"你应该在他之前抢走他的枪,"伦德说。

" ['hi:l] [pʊt] [ju:; jʊ] [aʊt] { - - }
" **He'll put you out { 118 }**
" 地狱 放 你 出去 { - - }

“他会把你赶出去{118}

[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪf] [hi;; hi][kæn; kən] , [bʌt; bət] , [naʊ] [hɪz; ɪz] - - ['oʊvər][ə; eɪ][bɪt] ,
of the way if he can , but , now his temper's b'iled over a bit ,
的 这 方式 如果 他 能 , 但 , 现在 他的 - - 超过 一个 少量 ,
如果他能做到的话, 他会想办法, 但是, 现在他有点生气了。

['hi:l] [nɑ:t] [ʃu:t] [ju:; jʊ] .
he'll not shoot you .
地狱 不是 射击 你 .

他不会开枪打你。

[nɑ:t] [ə'fɔ:r] [ðə; ði][ˈɡoʊldz][ɪn][ðə; ði][hoʊld] .
Not afore the gold's in the hold .
不是 之前 这 黄金的 在 这 抓住 .

黄金没运进货舱之前, 什么也做不了。

[wʌn] [θɪŋ] , [hi;; hi] [noʊz] [ðə; ði] [ˈhʌntərz] ['wɒdnt] [stænd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
One thing , he knows the hunters wouldn't stand for it .
一 事物 , 他 知道 这 猎人 不会 站立 为了 它 .

他知道有一件事, 那就是猎人们绝不会容忍这种事。

[ðeɪv] [ɡɑ:t] [dʌst] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [raɪt] [naʊ] — [ɡoʊld] - [dʌst] , [tʃʌkt] [ðer; ðər][baɪ][ˈkɑ:rlsən] ,
They've got dust in their eyes right now — gold - dust , chucked there by Carlsen ,
他们有 得到 灰尘 在 他们的 眼睛 正确的 现在 — 金子 - 灰尘 , 扔掉 那里 经过 卡尔森 ,

他们现在眼睛里进了沙子——卡尔森撒进去的金粉。

[bʌt; bət] [ɪf] ['hi:d] ['bʊtʃəd] [ju:; jʊ] ['hi:d] ['laɪkli] [lu:z] [hɪz; ɪz][ɡrɪp][ɑ:n] - [ɪm] .
but if he'd butchered you he'd likely lose his grip on 'em .
但 如果 他会 屠宰 你 他会 可能 失去 他的 紧握 在 - 呃 .

但如果他把你杀了, 他很可能会失去对他们的控制。

[aɪ] [θɪŋk] [hi;; hi] [wʊd] .
I think he would .
我 思考 他 会 .

我想他会有的。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [jɔ:r] [ɪn] ['eni] ['deɪndʒər] , ['reɪni] ,
I don't believe yo're in enny danger , Rainey ,
我 不 相信 昔时 在 尼 危险 , 雷尼 ,

我不认为你有任何危险, 雷尼。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] ['bʌk(ə)l] [ɪn][æn; ən] - [laɪn] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] .
if you want to buckle in an ' line up with the crowd .
如果 你 想 到 扣上 在 一个 - 线 向上 和 这 人群 .

如果你想系好安全带, 和人群一起排队。

" [æz; əz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , " [hi;; hi] [went] [ɑ:n] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['di:pənɪŋ] ,
" **As for me , " he went on , his voice deepening ,**
" 作为 为了 我 , " 他 去 在 , 他的 嗓音 加深 ,
“至于我,”他继续说道, 声音变得低沉起来,

" [aɪm][ˈɡoɪn] - [tu:; tə] [tel] - [ɪm] [tu:; tə][ɡoʊ] [plʌm] [tu:; tə] [hel] .
" **I'm goin ' to tell ' em to go plumb to hell .**
" 我是 去 - 到 告诉 - 呃 到 去 垂直 到 地狱 .

“我要让他们滚蛋。”

[aɪl] [tel] [ˈkɑ:rlsən][ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [fɜ:rst] .
I'll tell Carlsen a few things first .
患病的 告诉 卡尔森 一个 很少 事物 第一的 .

我先跟卡尔森说几件事。

[ˈiːkwəl] [ˈʃɜːz] ！
Equal shares !
平等的 分享 ！

均等分配！

[ə; eɪ] [faɪn] [bəʊntʃ] [ʌv; əv] [ˈsəʊʃəlists] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ！
A fine bunch of socialists they are !
一个 美好的 束 的 社会主义者 他们 是 ！

他们真是一群优秀的社会主义者！

[ˈsetɪn] - [əˈsaɪd] [ðæt] [ˈkɑːrlsənz] [bʊlɪn] - - [ɪm] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
Settin ' aside that Carlsen's bullin ' ' em , as you say .
塞廷 - 旁边 那 卡尔森 公报 - - 呃 , 作为 你 说 .

先不说卡尔森像你说的在欺负他们。

[ˈiːkwəl] ?
Equal ?
平等的 ？

平等的？

[ðeɪ] [eɪnt] [maɪ][ˈiːkwəl] , [nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] , [mæn][tuː; tə][mæn] .
They ain't my equal , none of ' em , man to man .
他们 不是 我的 平等的 , 没有任何 的 - 呃 , 男人 到 男人 .

他们一个都比不上我，男人之间根本没法比。

[ɔːl] [men][ɑːr; ər][bɔːrn] [friː] [æn; ən] - [ˈiːkwəl] , [sez] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [æn; ən] - [baɪ] - [lɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs]
All men are born free an ' equal , says the Constitution an ' by - laws of this
全部 男人 是 出生 自由的 一个 - 平等的 , 说道 这 宪法 一个 - 经过 - 法律 的 这
[ˈkʌntri] [ʌv; əv][ˈaʊərz] .
country of ours .
国家 的 我们的 .

我们国家的宪法和法律规定，人人生而自由平等。

[ˈgræntɪd] .
Granted .
的确 .

的确。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [steɪ] [ðæt] [wei] [lɔːŋ] .
But they don't stay that way long .
但 他们 不 停留 那 方式 长的 .

但他们不会一直这样下去。

[ðeə(r)] [ɔːl] [laɪnd] [ʌp][tuː; tə][təʊ][ðə; ði][mɑːrk][ɑːn][ðə; ði][stɑːrt] ,
They're all lined up to toe the mark on the start ,
它们是 全部 衬里 向上 到 脚趾 这 标记 在 这 开始 ,

他们都排好队，准备在起跑线上站稳脚跟。

[bʌt; bət] [wɑːtʃ] - [ɪm] [ˈstræɡ(ə)l] [əˈfɔːr] [ðeɪv] [rʌn] [ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
but watch ' em straggle afore they've run a tenth of the distance .
但 手表 - 呃 零散 之前 他们有 跑步 一个 第十 的 这 距离 .

但你会看到，他们还没跑完十分之一的距离就掉队了。

" [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [ɡoʊld] , [æn; ən] - [ðeɪ] [ˈdɪdnt] .
" I found this gold , an ' they didn't .
" 我 成立 这 金子 , 一个 - 他们 没有 .

“我找到了这块金子，而他们没有。”

[aɪ][dəʊnt] { - }
I don't { 119 }
我 不 { - }

我不{119}

[hæv; həv][tuː; tə] ['dɪvi] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] , [æn; ən] - [aɪ][wəʊnt] .

have to divvy with 'em , an ' I won't .
有 到 迪维 和 呃 , 一个 我 惯于 .

我必须和他们瓜分，但我不会。

[ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][aɪ] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . - [es] , [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [æn; ən] - [aɪ] [tel] - [ɪm] [soʊ] .

A lot of I . W : W : ' s , that's what they are , an ' I'll tell ' em so .
一个 很多 的 我 : W : W : - s , 那就是 什么 他们 是 , 一个 - 患病的 告诉 - 呃 所以 .

很多IWW成员就是这样，我会告诉他们的。

[mə'reɪn]

More'n
更多

莫伦

[ðæt] , [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] [θɪŋks] ['hiːz][maɪ]['iːkwəl][ɔːl] ['hiːz][gɑ:t][tuː; tə][duː][ɪz] [seɪ] [soʊ] ,

that , if enny of ' em thinks he's my equal all he's got to do is say so ,
那 , 如果 尼 的 - 呃 思考 他是 我的 平等的 全部 他是 得到 到 做 是 说 所以 ,

如果他们中有人认为自己能与我匹敌，他只需要说出来就行了。

[æn; ən] - [aɪ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pruːv] [aɪ'tiː] .

an ' I'll give him a chance to prove it .
一个 - 患病的 给 他 一个 机会 到 证明 它 .

我会给他一个证明自己的机会。

[fi:l] [ðoʊz] [ɑːrmz] , ['meɪti] , [saɪz][em'iː][ʌp] .

Feel those arms , matey , size me up .
感觉 那些 武器 , 伙计 , 尺寸 我 向上 .

摸摸我的胳膊，伙计，打量打量我。

[mæn][tuː; tə][mæn] , [aɪ] - [breɪk] ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn][hæf] .

Man to man , I c'ud break enny of ' em in half .
男人 到 男人 , 我 - 休息 尼 的 - 呃 在 一半 .

如果单挑，我能把他们一个都打成两半。

[pʊt][em'iː][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['eni] [θriː] [ʌv; əv] - [ɪm] , [æn; ən] - [ðə; ði] [dɔːr] [lɒkt] ,

Put me in a room with enny three of ' em , an ' the door locked ,
放 我 在 一个 房间 和 尼 三 的 - 呃 , 一个 - 这 门 已锁定 ,

把我跟他们三个关在一个房间里，然后把门锁上。

[æn; ən] - [wʌn] - [ʌd] [kʌm] [aʊt] .

an ' one ' ud come out .
一个 - 一 - ud 来 出去 .

其中一个会出来。

[ðæt] - [ʌd][biː; bi][em'iː] .

That ' ud be me .
那 - ud 是 我 .

那肯定是我。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['bræɡɪŋ] , [nɑ:t] ['blʌstərɪŋ] , [bʌt; bət][kɑːm] [ə'lʊərəns] ,

" This was not bragging , not blustering , but calm assurance ,
" 这 曾是 不是 吹嘘 , 不是 虚张声势 , 但 冷静的 保证 ,

“这不是吹嘘，也不是虚张声势，而是冷静的保证。”

[ænd; ənd] ['reɪni] [felt] [ðæt] ['lʌnd] ['mɪrli] ['steɪtɪd] [wʌt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][fækts] .

and Rainey felt that Lund merely stated what he believed to be facts .
和 雷尼 毛毡 那 隆德 仅仅 声明 什么 他 相信 到 是 事实 .

雷尼认为伦德只是陈述了他认为的事实。

[ænd; ənd] ['reɪni] [bi'liːvd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fækts] .

And Rainey believed they were facts .
和 雷尼 相信 他们 是 事实 .

雷尼相信这些都是事实。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑːnfɪdənt] [streŋθ] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt][əˈsaɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt]
There was a confident strength of spirit aside from his physical condition that
那里 曾是 一个 自信的 力量 的 精神 旁边 从 他的 身体的 状况 那
[ˈeməˌneɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˈlʌnd] [æz; əz] [stiːm] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈket(ə)l] .
emanated from Lund as steam comes from a kettle .
散发 从 隆德 作为 蒸汽 来 从 一个 壶 .
除了身体状况之外，伦德身上还散发着一一种自信而强大的精神力量，就像水壶里冒出的蒸汽一样。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [streŋθ] [ðæt] [laɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈstedi] [geɪl] ,
It was the sort of strength that lies in a steady gale ,
它 曾是 这 种类 的 力量 那 谎言 在 一个 稳定的 大风 ,
那是一种蕴藏在持续强风中的力量。

[ə; eɪ][wɪnd] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [liːn] [əˈgenst] , [æŋ; ən][ɪˈlæstɪk] [ˈpaʊər] [wɪð; wɪθ][bɪɡ] [rɪˈzɜːrvz] [ʌv; əv] [fɔːrs]
a wind that one can lean against , an elastic power with big reserves of force
一个 风 那 一 能 倾斜 反对 , 一个 松紧带 力量 和 大的 储备 的 力量
.
:
.
可以倚靠的风，具有巨大力量储备的弹性力量。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər][ɔːl] [əˈgenst] [ˈlʌnd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm]
But the conditions were all against Lund , though he proceeded to put them
但 这 状况 是 全部 反对 隆德 , 尽管 他 继续 到 放 他们
[əˈsaɪd] .
aside .
旁边 .
但所有条件都对伦德不利，但他还是克服了这些困难。

" [mæn][tuː; tə][mæn] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , " [aɪ] - [bɪt] - [ɪm] [ˈɪntuː][ˈhæmbɜːrg] [steɪk] .
" Man to man , " he repeated , " I c'ud beat ' em into Hamburg steak .
" 男人 到 男人 , " 他 重复 , " 我 - 打 - 呢 进入 汉堡 牛排 .
“就男人而言,”他重复道,“我可以把他们打成汉堡牛排。”

[æŋ; ən] - [aɪv] [ɡɑːt] [breɪnz] { - }
An ' I've got brains { 120 }
一个 - 我已经 得到 大脑 { - }
而且我还有脑子{120}

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fuːl] [ˈkɑːrlsən] .
enough to fool Carlsen .
足够的 到 傻子 卡尔森 .
足以骗过卡尔森。

[aɪv] [aʊtˈgest] [hɪm; ɪm][soʊ][fɑːr] . "
I've outguessed him so far . "
我已经 猜错了 他 所以 远的 . "
到目前为止，我都猜对了他。

" [hiːz] [ɡɑːt][ðə; ðɪ] [ɡʌn] , " [wɔːrnd] [ˈreɪni] .
" He's got the gun , " warned Rainey .
" 他是 得到 这 枪 , " 警告 雷尼 .
“他有枪,”雷尼警告说。

" [ˈnevər] [maɪnd][hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
" Never mind his gun .
" 绝不 头脑 他的 枪 .
别在意他的枪。

[aɪ] [eɪnt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
I ain't afraid of his gun .
我 不是 害怕的 的 他的 枪 .
我并不怕他的枪。

" [hi:; hi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:ɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [su'pri:m] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] ['reɪni] [felt] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli]
" He nodded with such supreme confidence that Rainey felt himself suddenly
" 他 点头 和 这样的 最高 信心 那 雷尼 毛毡 他自己 突然
[ˈrelɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ-z] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] .
relegating the doctor's possession of the gun to the background .
降级 这 医生的 拥有 的 这 枪 到 这 背景 .
“他点头时充满了十足的自信，以至于雷尼突然觉得医生持有枪支这件事本身已经无关紧要了。

" [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈgʌnz] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] - - [ju:; jʊ] , [fər'get] [aɪ 'ti:] .

" If his gun's the only thing trubblin ' you , forget it .
" 如果 他的 枪的 这 仅有的 事物 - - 你 , 忘记 它 .

“如果他的枪是唯一让你感到困扰的东西，那就别管它了。”

[ju:; jʊ][æn; ən] - [em 'i:][gɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [wer] [wi:; wi][stænd] .

You an ' me got to know where we stand .
你 一个 - 我 得到 到 知道 在哪里 我们 站立 .

你我都得清楚彼此的关系。

[ɪts] [ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ] .

It's up to you .
它是 向上 到 你 .

由你决定。

[aɪ][wəʊnt] [bleɪm] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] - - ['oʊvər] .

I won't blame you for shiftin ' over .
我 惯于 责备 你 为了 - - 超过 .

我不会怪你挪动位置。

[æn; ən] - [aɪ][kæn; kən][ɡɪt] [ə'ɫɔ:ŋ] [wɪ'dəʊt] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] .

An ' I can git along without you , if need be .
一个 - 我 能 git 沿着 没有 你 , 如果 需要 是 .

如果需要的话，没有你我也能过得很好。

[bʌt; bət] [wi:v] [gɑ:t] [ə'ɫɔ:ŋ] [tə'geðər] [faɪn] ; [aɪv] [tʊk] [ə; eɪ]['noʊ(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] .

But we've got along together fine ; I've took a notion to you .
但 我们已经 得到 沿着 一起 美好的 ; 我已经 采取 一个 概念 到 你 .

但我们相处得很好；我给你带了个想法。

[aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][get][ə; eɪ] [wæk] [ʌv; əv] [ðæt] [goʊld] , [æn; ən] - [ɔ:l][ðə; ði] ['devəlz][ɪn] [hel]

I'd like to see you get a whack of that gold , an ' all the devils in hell
ID 喜欢 到 看 你 得到 一个 猛击 的 那 金子 , 一个 - 全部 这 魔鬼 在 地狱

我倒想看看你和地狱里的所有魔鬼都尝尝那黄金的滋味。

[æn; ən] - [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tu:; tə][stɔ:p][em 'i:][frʌm; frəm] ['ɡɪtɪn] - [aɪ 'ti:] !

an ' out of it ain't goin ' to stop me from gittin ' it !
一个 - 出去 的 它 不是 去 - 到 停止 我 从 吉廷 - 它 !

即使身处困境，也无法阻止我获得它！

" [hi:; hi] [tɔ:kt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['rʌmblɪd] [laɪk][ðə; ði] ['dɪstənt] [rɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] .

" He talked in a low voice , but it rumbled like the distant roar of a bull .
" 他 谈话 在 一个 低的 嗓音 , 但 它 隆隆声 喜欢 这 遥远 吼 的 一个 公牛 .

“他说话的声音很低，但听起来却像远处公牛的咆哮声。”

['reɪni] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l][dʒɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [bɪrd] [kʊd; kəd][nɑ:t] [haɪd] ,

Rainey looked at the indomitable jaw that the beard could not hide ,
雷尼 看起来 在 这 不屈不挠 颞 那 这 胡须 可以 不是 隐藏 ,

雷尼看着那张胡子也遮不住的、棱角分明的下巴。

[æ̯t; ət][ðə; ði] [greɪt] ['bærəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] , [ðə; ði] - [ɑ:rmz] , [ðə; ði] ['swelɪŋ] [θaɪz]
at the great barrel of his chest , the boughlike arms , the swelling thighs
在 这 伟大的 桶 的 他的 胸部 , 这 - 武器 , 这 肿胀 大腿
[ænd; ənd] [kævz] ,
and calves ,
和 小牛 ,

他胸膛宽阔，手臂粗壮如树枝，大腿和小腿肌肉发达，

[ænd; ənd] [riˈspɒndɪd] [tu:; tə][ðə; ði][səˈdʒestən; səgˈdʒestən] [ðæt] ['lʌnd] [kʊd; kəd] { - }
and responded to the suggestion that Lund could { 121 }
和 回应 到 这 建议 那 隆德 可以 { - }

并回应了隆德可能{121}的建议

[raɪz][ɪn] ['bɜ:rsərkər] [reɪdʒ][ænd; ənd] [swi:p] [əˈsaɪd][ɔ:l] [ɑ:pəˈzɪʃ(ə)n] .
rise in Berserker rage and sweep aside all opposition .
上升 在 狂战士 愤怒 和 扫 旁边 全部 反对 .

怒火中烧，如同狂战士一般，横扫一切阻碍。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][əbˈsɜ:rd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;
It was absurd , of course ;
它 曾是 荒诞 , 的 课程 ;

这当然很荒谬；

[hɪz; ɪz][nekst] [θɔ:t] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði] ['bæləns] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [weɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]
his next thought adjusted the balance that had been weighed down by the
他的 下一个 想法 调整 这 平衡 那 有 到过 称重 向下 经过 这
[kəmˈpelɪŋ] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] ['vɪgər][bʌt; bət] ,
compelling quality of the man's vigor but ,
引人注目的 质量 的 这 男人的 活力 但 ,

他的下一个念头调整了之前被那人旺盛的精力所压垮的平衡，但是，

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [rɪˈmembərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪər] ['sɪməli] , ['lʌnd] [əˈpɪrd] [ə; eɪ][blaɪnd]['sæmsən]
for the moment , remembering his earlier simile , Lund appeared a blind Samson
为了 这 片刻 , 记住 他的 早些时候 明喻 , 隆德 出现 一个 瞎的 参孙
[hu:] , [baɪ][sʌm; səm]['mɪrək(ə)l] ,
who , by some miracle ,
WHO , 经过 一些 奇迹 ,

此刻，伦德想起他之前的比喻，就像一个失明的参孙，凭借某种奇迹，

[kʊd; kəd][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] [dɪˈstrɔɪ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðər; ðər] [haʊs] — [ɔ:r]
could at the last moment destroy his enemies by pulling down their house — or
可以 在 这 最后的 片刻 破坏 他的 敌人 经过 拉 向下 他们的 房子 — 或者
[ðər; ðər] [ʃɪp] — [əˈbaʊt][ðəm; ðəm] .
their ship — about them .
他们的 船 — 关于 他们 .

在最后一刻，他可以摧毁敌人，方法是拆毁他们的房屋或船只。

" ['kɑ:rlsən] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['skɪpɜ:z] [laɪf][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Carlsen says that the skipper's life is in his hands , " he said ,**
" 卡尔森 说道 那 这 船长的 生活 是 在 他的 双手 , " 他 说 ,
" 卡尔森说，船长的生命掌握在他自己手中，"他说。

[sti:l] [ɪˈveɪdɪŋ] [lʌndz] [dəˈrekt] ['kwestʃən] .
still evading Lund's direct question .
仍然 逃避 隆德 直接的 问题 .

仍然回避伦德的直接提问。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
" **What do you make of that ? "**
" 什么 做 你 制作 的 那 ? "

你对此有何看法？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , " ['ænsər] ['lʌnd] .
" **I don't know what to make of it , " answered Lund .**
" 我 不 知道 什么 到 制作 的 它 , " 回答 隆德 .
“我不知道该如何看待这件事,”伦德回答道。

" [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] , [gɔːd] [help] [ðə; ði] ['skɪpər] !
" **If it is , God help the skipper !**
" 如果 它 是 , 上帝 帮助 这 船长 !
“如果真是这样，上帝保佑船长吧！”

[aɪ] ['rekən] ['hiːz] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] .
I reckon he's in a bad way .
我 估计 他是 在 一个 坏的 方式 .
我觉得他情况不太妙。
- , ['hiːz] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːn] - , ['reɪni] .
Ennyhow , he's out of it for the time bein ' , Rainey .
- , 他是 出去 的 它 为了 这 时间 是 - , 雷尼 .
总之，他暂时出局了，雷尼。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['hiːl] [biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [ɪf] ['hiːz] [ðæt] [ɪl] .
I don't think he'll be present at the meetin ' if he's that ill .
我 不 思考 地狱 是 展示 在 这 会议 - 如果 他是 那 患病的 .
如果他病得那么重，我想他不会出席会议。

[ˈkɑːrlsən] [spiːks] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Carlsen speaks for him .
卡尔森 说话 为了 他 .
卡尔森代表他发言。

[kaʊnt] ['sɪmz] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] . "
Count Simms out of it for the present . "
数数 西姆斯 出去 的 它 为了 这 展示 . "
暂时别把西姆斯算在内。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][gɜːrl] , " [sed] ['reɪni] .
" **There's the girl , " said Rainey .**
" 有 这 女孩 , " 说 雷尼 .
“女孩在那儿,”雷尼说。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] ['mæri] ['kɑːrlsən] . " { - }
" **I don't believe she wants to marry Carlsen . " { 122 }**
" 我 不 相信 她 想要 到 结婚 卡尔森 . " { - }
“我不认为她想嫁给卡尔森。”{122}

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , " [sed] ['lʌnd] , " [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ðə; ði][kaɪnd][wiː; wi] [niːd] ['wɜːri] [ə'baʊt] .
" **If she does , " said Lund , " she ain't the kind we need worry about .**
" 如果 她 做 , " 说 隆德 , " 她 不是 这 种类 我们 需要 担心 关于 .
“如果她真那样做,”伦德说，“那她就不是我们需要担心的那种人。”

[ˈkɑːrlsən] - [ʌd] ['mæri] [hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][ɡɪt][hɜːr; hər] [ʃer]
Carlsen ' ud marry her if he thought it was necessary to git her share
卡尔森 - ud 结婚 她 如果 他 想法 它 曾是 必要的 到 git 她 分享
[baɪ] ['biːn] - ['liːg(ə)] .
by bein ' legal .
经过 是 - 合法的 .
如果卡尔森认为有必要通过合法途径获得她的那份财产，他就会娶她。

[hiː; hi] [meɪ] [traɪ][æŋ; ən] - [skwiːz] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['skɪpər] .
He may try an ' squeeze her to a wedding through the skipper .
他 可能 尝试 一个 - 挤 她 到 一个 婚礼 通过 这 船长 .
他可能会想方设法通过船长把她骗到婚礼上。

[ˈθret(ə)n] [tuː; tə][let][hɜːr; hər][dæd][daɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dəunt] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] ,
Threaten to let her dad die if she don't marry him ,
威胁 到 让 她 爸爸 死 如果 她 不 结婚 他 ,
他威胁说, 如果她不嫁给他, 就让她父亲死掉。

- [ɡɪt][ðə; ði] [ˈskipər] [tuː; tə][taɪ][ðə; ði] [nɑːt] .
likely'll git the skipper to tie the knot .
- git 这 船长 到 领带 这 结 .
很可能会让船长来主持婚礼。

[,aɪ ˈtiː] - [ʌd][biː; bi][ˈliːg(ə)] .
It 'ud be legal .
它 - ud 是 合法的 .
这是合法的。
[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈɪntrəstɪd] [əˈbaʊt][ðə; ði][gæl] , [ˈreɪni] , [æn; ən] - [aɪ] [teɪk] [,aɪ ˈtiː][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
But if you're interested about the gal , Rainey , an ' I take it you are ,
但 如果 你是 感兴趣的 关于 这 女孩 , 雷尼 , 一个 - 我 拿 它 你 是 ,
但如果你对这位姑娘感兴趣, 雷尼, 我想你的确感兴趣,

[aɪm] [ˈtelɪn] - [juː; jʊ][ðæt] - [ˈmæri] [hɜːr; hər] [ɪf] [,aɪ ˈtiː][ˈsuːts][hɪz; ɪz] [bʊk] .
I'm tellin ' you that Carlsen'll marry her if it suits his book .
我是 告诉 - 你 那 - 结婚 她 如果 它 西装 他的 书 .
我告诉你, 如果卡尔森的书需要, 他肯定会娶她。

[ɪf] [,aɪ ˈtiː][dəunt] , [hiː; hi][wəʊnt] .
If it don't , he won't .
如果 它 不 , 他 惯于 .
如果不行, 他就不会去。

[æn; ən] - , [ɪf] [hiː; hi][wɪnz] [aʊt] , [ˈhiːl] [teɪk] [hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt] [ˈbɑːðərɪn] - [əˈbaʊt] [prer] - [bʊks] [æn; ən]
An ' , if he wins out , he'll take her without botherin ' about prayer - books an
一个 - , 如果 他 胜利 出去 , 地狱 拿 她 没有 烦扰 - 关于 祷告 - 图书 一个
- [ˈserəməɪz] .
' ceremonies .
- 仪式 .
而且, 如果他赢了, 他就会不顾祈祷书和仪式之类的繁文缛节, 把她带走。

[aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [briːd] .
I know his breed .
我 知道 他的 品种 .
我知道他的品种。

[ɔːl] [men][ɑːr; ər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈselfɪ] [æn; ən] - [ʃaɪ] [ɑːn] [ˈmɔərəlz] , [ɪn] [striːks] [mɔːr] [ɔːr] [les] [waɪd] ,
All men are more or less selfish an ' shy on morals , in streaks more or less wide ,
全部 男人 是 更多的 或者较少的 自私 一个 - 害羞的 在 德 , 在 连胜 更多的 或者较少的 宽的 ,
所有男人或多或少都有些自私和道德上的羞怯, 只是程度有所不同。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈkɑːrlsənz] [dʒʌst][pleɪn] [skʌŋk] . "
but that Carlsen's just plain skunk . "
但 那 卡尔森 只是 清楚的 臭鼬 . "
但卡尔森简直就是个彻头彻尾的废物。

" [ðə; ði] [men] [ˈwʊdnt] [pərˈmɪt] [ðæt] , " [sed] [ˈreɪni] [ˈtɜːrsli] .
" **The men wouldn't permit that , " said Rainey tersely** .
" 这 男人 不会 允许 那 , " 说 雷尼 简洁地 .
“那些人不会允许的,”雷尼简短地说。

" [ɪf] ['kɑ:rlsən] ['stɑ:rtɪd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [aɪ'd] [kɪl] [hɪm; ɪm][wið; wiθ][maɪ] [oʊn] [hændz] , [gʌn] [ɔ:r][noʊ]
" **If Carlsen started anything like that I'd kill him with my own hands , gun or no**
" 如果 卡尔森 开始 任何事物 喜欢 那 ID 杀 他 和 我的 自己的 双手 , 枪 或者 不
[gʌn] .
gun .
枪 .

“如果卡尔森胆敢那样做，我不管有没有枪，都会亲手杀了他。”

[ænd; ənd] ['eni] [waɪt] [mæn] [wʊd] [help] [em 'i:] [du:] [aɪ 'ti:] . "
And any white man would help me do it . "
和 任何 白色的 男人 会 帮助 我 做 它 . "

任何一个白人都会帮我做这件事。

" [ju:; jʊ] [wʊd] , [mɛ'bi] , " [sed] ['lʌnd] , ['nɑ:dɪŋ] ['seɪdʒli] .
" **You would , mebbe ,** " **said Lund , nodding sagely** .
" 你 会 , 也许 , " 说 隆德 , 点头 睿智地 .

“也许你会的，”伦德意味深长地点点头说道。

" [ju:d] [hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][æt; ət][aɪ 'ti:] .
" **You'd have a try at it** .
" 你会 有 一个 尝试 在 它 .

你会尝试一下。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [men] , ['meɪti] , [nɑ:t] [laɪk] [aɪ][du:] .
But you don't know men , matey , not like I do .
但 你 不 知道 男人 , 伙计 , 不是 喜欢 我 做 .

但你了解男人，伙计，不像我一样了解。

[ðɪs] { - }
This { 123 }
这 { - }

这{123}

['ʃɪps] [gɑ:t][ə; eɪ] ['skɪpər] [naʊ] .
ship's got a skipper now .
船的 得到 一个 船长 现在 .

船现在有船长了。

[ə; eɪ] [sɪk] [wʌn] , [aɪ][grænt][ju:; jʊ] .
A sick one , I grant you .
一个 生病的 一 , 我 授予 你 .

我承认，他病得很重。

[bʌt; bət][soʊ][fɑ:r] ['hi:z] [bɔ:s] .
But so far he's boss .
但 所以 远的 他是 老板 .

但目前为止，他还是老大。

[æn; ən] - ['hi:z] [ðə; ðɪ][ˈgæɪlz] ['fɑ:ðər] .
An ' he's the gal's father .
一个 - 他是 这 女孩们 父亲 .

他是女孩的父亲。

[ˈɒlz] ['ju:zuəl][æn; ən] - [ˈreglɜː] .
All's usual an ' reg'lar .
一切 通常 一个 - reg'lar .

一切如常。

[bʌt; bət][juː; jʊ][tɜːrn] [ðɪs] ['skuːnər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [friː] - [æn; ən] - - ['iːzi] , ['iːkwəl] ['fɜːz] - [tuː; tə] - [ɔːl] ,
But you turn this schooner into a free - an ' - easy , equal shares - to - all ,
但 你 转动 这 大篷车 进入 一个 自由的 - 一个 - - 简单的 , 平等的 分享 - 到 - 全部 ,
[goʊ] - [æz; əz] - [juː; jʊ] - [pliːz] ['aʊtfɪt] ,
go - as - you - please outfit ,
去 - 作为 - 你 - 请 全套服装 ,

但如果你把这艘帆船变成一艘自由自在、人人平等、随心所欲的船，

[let] - [ɪm] [ɡɪt][ðər; ðər] [klɔːz] [ɑːn][ðə; ði][goʊld] ,
let ' em git their claws on the gold ,
让 - 呃 git 他们的 爪子 在 这 金子 ,
让他们去攫取黄金吧。

[æn; ən] - [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [tuː; tə] [spend] [aɪ 'tiː] — [fɔːr; fər] - [let] - [ɪm] [goʊ] [ðæt] [fɑːr]
an ' be on the way home to spend it — for Carlsen'll let ' em go that far
一个 - 是 在 这 方式 家 到 花费 它 — 为了 - 让 - 呃 去 那 远的
[ə'fɔːr] [hiː; hi] [pulz] [hɪz; ɪz] [pleɪ] ,
afore he pulls his play ,
之前 他 拉 他的 玩 ,

然后就可以回家花钱了——因为卡尔森会让对手走到那一步，然后才会收回他的策略。

[wət'eɪvər] [aɪ 'tiː][ɪz] — [æn; ən] - ['dɪsəplɪn] [wɪl] [goʊ][baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] .
whatever it is — an ' discipline will go by the board .
任何 它 是 — 一个 - 纪律 将要 去 经过 这 木板 .
不管是什么——纪律处分都会被驳回。

" - [biː; bi] [sɜːrvd] [wen] [ðeɪ] [fiːl] [laɪk][aɪ 'tiː] , [ðeɪl] [stɑːrt]['gæmblɪn] - ,
" **Grog'll be served when they feel like it , they'll start gamblin ' ,**
" - 是 服务 什么时候 他们 感觉 喜欢 它 , 他们会 开始 赌徒 - ,
“他们想喝的时候就会喝，想赌博的时候就会开始赌博。”

[sʌm; səm][ʌv; əv] - - [luːz] [ɔːl] [ðeɪ] [ɡɑːt] .
some of ' em'll lose all they got .
一些 的 - - 失去 全部 他们 得到 .
他们中的一些人会失去所有的一切。

['ðeɪrəl] [biː; bi] [sɔːr] - ['hedz] , [æn; ən] - [ðeɪl] [rɪ'membər] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gæl][ɪn][ðə; ði]['æftər] - ['kæbɪn] ,
There'll be sore - heads , an ' they'll remember there's a gal in the after - cabin ,
将会 是 疮 - 头部 , 一个 - 他们会 记住 有 一个 女孩 在 这 后 - 舱 ,
肯定会有人头疼，他们会想起船尾舱里有个姑娘。

[wɪtʃ] [wəʊnt][biː; bi][ðə; ði]['æftər] - ['kæbɪn] ['eni] [mɔːr] , [fɔːr; fər] [ðeɪl] [ɔːl][hæv; həv][ðə; ði][rʌŋ] [ʌv; əv]
which won't be the after - cabin enny more , for they'll all have the run of
哪个 惯于 是 这 后 - 舱 尼 更多的 , 为了 他们会 全部 有 这 跑步 的
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

那将不再是后舱了，因为他们都可以随意使用。

[biːn] - ['iːkwəl] ; [ðen] [ɔːl] ['helz] ['ɡɔɪn] - [tuː; tə] [breɪk] [luːs] , [fɑːrz] [ðæt] ['gælz] [kən'sɜːrnd] .
bein ' equal ; then all hell's goin ' to break loose , far's that gal's concerned .
是 - 平等的 ; 然后 全部 地狱的 去 - 到 休息 松动的 , 远方的 那 女孩们 担心的 .
如果双方平等，那对那个女孩来说，就会引发一场轩然大波。

" [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][men] [huːv] [bɪn] [æt; ət] [siː] [fɔːr; fər] [wiːks] , [hæf] [drʌŋk] ,
" **A bunch of men who've bin at sea for weeks , half drunk ,**
" 一个 束 的 男人 谁有 垃圾桶 在 海 为了 周 , 一半 醉 ,
“一群在海上漂泊数周、半醉半醒的男人们，

[ˈkreɪzi][ˈoʊvər][ˈhævɪn] - [mɔːr] [ɡoʊld][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ˈevər] [driːmd] [ʌv; əv] , [ɔːr][ˈhævɪn] - [ˈɡæmbld] [aɪ ˈtiː]
crazy over havin ' more gold than they ever dreamed of , or havin ' gambled it
疯狂的 超过 拥有 - 更多的 金子 比 他们 曾经 梦见 的 , 或者 拥有 - 赌博 它
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

他们有的因为拥有了比梦寐以求的还要多的黄金而疯狂，有的则因为把黄金都赌光了而疯狂。

[dʒest][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [biːsts] , [ˈmeɪti] , [wenˈevər] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ɡæl] .
Jest a bunch of beasts , matey , whenever they think of that gal .
笑话 一个 束 的 野兽 , 伙计 , 每当 他们 思考 的 那 女孩 .
伙计，每当他们想起那个女人，都像一群野兽一样。

[ðeɪl] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˈkɑːrlsən][tuː; tə][ˈhænd(ə)] — [æən; ən] - " — [hiː; hi] [tæpt] { - }
They'll be too much for Carlsen to handle — an ' " — he tapped { 124 }
他们会 是 也 很多 为了 卡尔森 到 处理 — 一个 - " — 他 轻敲 { - }
这对卡尔森来说太难对付了——他轻拍了一下{124}

[æt; ət] [ˈreɪnɪz] [niː] — " [ˈkɑːrlsən][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈwʊmən] [tuː; tə][let][hɜːr; hər]
at Rainey's knee — " Carlsen don't think enough of enny woman to let her
在 雷尼 膝盖 — " 卡尔森 不 思考 足够的 的 尼 女士 到 让 她
[ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][best] [ˈɪntrəsts] .
interfere with his best interests .
干扰 和 他的 最好的 兴趣 .

在雷尼的膝盖上——“卡尔森不把任何女人看得那么重，不会让她们妨碍他的最大利益。

" [ˈreɪnɪz] [dʒɔː][wʌz; wəz][set][ænd; ænd][hɪz; ɪz][fɪsts] [klentʃt] , [hɪz; ɪz] [blʌd] [ˈrʌnɪŋ] [hɔːt][ænd; ænd]
" Rainey's jaw was set and his fists clenched , his blood running hot and
" 雷尼 顎 曾是 放 和 他的 拳头 紧握 , 他的 血 跑步 热的 和
[fæst] .
fast .
快速地 .

“雷尼下巴紧绷，双拳紧握，血液沸腾，奔涌不已。”

[hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪˈneɪ](ə)n][wʌz; wəz] [ˈɪnstɪŋkt] [tuː; tə][ˈkɑːndʒər][ʌp] [fʊl] - [ˈkʌlərd] [siːnz] [frʌm; frəm] [lʌndz]
His imagination was instinct to conjure up full - colored scenes from Lund's
他的 想像力 曾是 本能 到 变戏法 向上 满的 - 有色 场景 从 隆德
[səˈdʒestʃənz] .
suggestions .
建议 .

他凭借丰富的想象力，根据伦德的建议，描绘出一幅幅色彩斑斓的画面。

" [juː; jʊ] [miːn] — " [hiː; hi][bɪˈɡæən] .
" You mean — " he began .
" 你 意思是 — " 他 开始 .
“你的意思是——”他开口道。

" [ˈlʌndər] [hɪz; ɪz][haɪd] , [wen] [ðer; ðər] [eɪnt] [ˈnɑːθɪn] - [tuː; tə][ˈhɪndər] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][ˈmænz] [pleɪn]
" Under his hide , when there ain't nothin ' to hinder him , a man's plain
" 在下面 他的 隐藏 , 什么时候 那里 不是 什么也没有 - 到 阻碍 他 , 一个 男人的 清楚的
[ˈænɪm(ə)l] , " [sed] [ˈlʌnd] .
animal , " said Lund .
动物 , " 说 隆德 .

“当他的皮囊之下，当没有任何东西阻碍他时，他就像一头普通的野兽，”伦德说道。

" [wʌt] [duː] [ðɪːz] [ˈwɔːtər] - [frʌnt] [ˈbulɪz] [noʊ] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡæl] — [ɔːr] [ker] ?
" What do these water - front bullies know about a good gal — or care ?
" 什么 做 这些 水 - 正面 欺凌者 知道 关于 一个 好的 女孩 — 或者 关心 ?
“这些码头恶霸懂什么好女孩——或者说，他们关心什么？”

[ðeɪ] ['oʊnli] [noʊ] [wʌn][sɔ:rt] .
They only know one sort .
他们 仅有的 知道 一 种类 :

他们只认识一种类型。

[ˈevər] [θɪŋk] [wʌt] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˌpraɪvəˈtɪr] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [gɑ:t][wʌn] [əˈbɔ:rd] ,
Ever think what happened to a woman in privateer days when they got one aboard ,
曾经 思考 什么 发生 到 一个 女士 在 私掠船 天 什么时候 他们 得到 一 船上 ,
你有没有想过, 在私掠船时代, 如果船上载有女性船员, 她们会遭遇什么?

[əˈloʊn] , [ɑ:n][ðə; ðɪ] [haɪ] [ˈsi:z] ?
alone , on the high seas ?
独自的 , 在 这 高的 海域 ?

独自一人, 在茫茫大海上?

[waɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [pʊʃt] [ˈkɑ:rlsən] , [ˈhi:d] [tɜ:rn][hɜ:r; həɹ][ˈoʊvər][tu:; tə] - [ɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈwɪŋkɪn] - . "
Why , if they pushed Carlsen , he'd turn her over to ' em without winking ' . "
为什么 , 如果 他们 推动 卡尔森 , 他会 转动 她 超过 到 - 呃 没有 眨眼 - . "
“如果他们逼迫卡尔森, 他会毫不犹豫地把她交给他们。”

" [ju:; jʊ][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] , " [sed] [ˈreɪni] .
" You hinted I was different , " said Rainey .
" 你 暗示 我 曾是 不同的 , " 说 雷尼 .

“你暗示过我与众不同,”雷尼说。

" [haʊ] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] , [ˈlʌnd] , [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ][ækt] ? "
" How about you , Lund , how would you act ? "
" 如何 关于 你 , 隆德 , 如何 会 你 行为 ? "

“伦德, 你呢? 你会怎么做? ”

" [ɪf] [ˈkɑ:rlsən] [wɪnz] [aʊt] , [aɪˈd][bi:; bi] [ˈtʃu:ɪn] - [ˈmʌsəlz] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] , [ɔ:r] [ˈfi:dɪn] - [kræbz] ,
" If Carlsen wins out , I'd be chewin ' mussels on a rock , or feedin ' crabs ,
" 如果 卡尔森 胜利 出去 , ID 是 咀嚼 - 贻贝 在 一个 岩石 , 或者 饲料 - 螃蟹 ,
“如果卡尔森赢了, 我就只能在石头上嚼贻贝, 或者喂螃蟹了。”

" [sed] [ˈlʌnd] [ˈsɪmpli] .
" said Lund simply .
" 说 隆德 简单地 .

伦德简单地说道。

" [aɪm][noʊ] [seɪnt] , [bʌt; bət] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ki:p] [wɪɡlɪn] - , [ðer; ðər] [eɪnt] [ˈɛni] [ˈhʌntər]
" I'm no saint , but , so long as I can keep wigglin ' , there ain't enny hunter
" 我是 不 圣 , 但 , 所以 长的 作为 我 能 保持 扭动 - , 那里 不是 尼 猎人

[ɔ:r] [ˈsi:mən] { - }
or seaman { 125 }
或者 水手 { - }

“我并非圣人, 但只要我还能扭动身体, 就不会有猎人或水手{125}

[ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][hɑ:rm][ə; eɪ] [ˈdi:snt] [gæl] .
goin ' to harm a decent gal .
去 - 到 伤害 一个 体面的 女孩 :

这会伤害一个善良的女孩。

[ðæts] [əˈnʌðər] [wei] [ðeɪ] [eɪnt] [maɪ][ˈi:kwəl] , [ˈreɪni] .
That's another way they ain't my equal , Rainey .
那就是 其他 方式 他们 不是 我的 平等的 , 雷尼 .

雷尼, 这就是他们不如我的另一个原因。

[ˈsævi] ?
Savvy ?
精明 ?

明白吗?

[nɔːr][ɪz][ˈkɑːrlsən] .
Nor is Carlsen .
也不 是 卡尔森 .

卡尔森也不是。

[ðer; ðər] [eɪnt] [ɪˈnʌf] [ˈriːəl] [ˈmænhʊd] [ɪn] [ðæt] [ˈkɑːrlsən][tuː; tə] [ɡriːs] [ə; eɪ] [ˈskɪlɪt] .
There ain't enough real manhood in that Carlsen to grease a skillet .
那里 不是 足够的 真实的 男子气概 在 那 卡尔森 到 润滑脂 一个 煎锅 .

卡尔森身上连抹个油都不够的真男人气概。

[haʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈreɪni] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ] [laɪnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ? "
How about it , Rainey ; are you lined up with me ? "
如何 关于 它 , 雷尼 ; 是 你 衬里 向上 和 我 ? "

怎么样，雷尼，你跟我排好队了吗？

" [dʒʌst][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən][ɡoʊ] , [ˈlʌnd] .
" Just as far as I can go , Lund .
" 只是 作为 远的 作为 我 能 去 , 隆德 .

“我只能做到我所能做到的极限了，伦德。”

[aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪmɪt] .
I'm with you to the limit .
我是 和 你 到 这 限制 .

我会全力支持你。

" [ˈlʌnd] [brɔːt] [daʊn] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [swɪŋ] , [ænd; ʌnd] [kɔːt] [æt; ət] [ˈreɪnɪz]
" Lund brought down his hand with a mighty swing , and caught at Rainey's
" 隆德 带来 向下 他的 手 和 一个 强大的 摇摆 , 和 捕捉 在 雷尼

[ɪn][mɪd] - [er] ,
in mid - air ,
在 中 - 空气 ,

“伦德猛地挥下手，在半空中接住了雷尼的球，

[ˈɡrɪpɪŋ] [aɪ ˈtiː] [tɪl] [ˈreɪni] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə] [rɪˈpres] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; ʌv][peɪn] .
gripping it till Rainey bit his lips to repress a cry of pain .
扣人心弦 它 直到 雷尼 少量 他的 嘴唇 到 抑 一个 哭 的 疼痛 .

雷尼紧紧抓住它，直到他咬紧嘴唇才忍住痛呼出声。

" [juːv] [ɡɔːt][ðə; ði] [ɡʌts] ! " [kraɪd][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] , [ˈtʃekɪŋ] [ðə; ði] [ˈlaʊdnəs] [ʌv; ʌv][hɪz; ɪz] [vɔɪs]
" You've got the guts ! " cried the giant , checking the loudness of his voice
" 你已经 得到 这 内脏 ! " 哭 这 巨大的 , 检查 这 响度 的 他的 嗓音

[əˈbrʌptli] .
abruptly .
突然 .

“你真有胆量！”巨人喊道，突然控制住了自己的音量。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I knew it .
" 我 知道 它 .

“我就知道。

[aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ɔːl] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə][ɡoʊ][æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .
It ain't all goin ' to go as they like it .
它 不是 全部 去 - 到 去 作为 他们 喜欢 它 .

事情不会总是如他们所愿。

[wɑːtʃ] [maɪ] [smoʊk] .
Watch my smoke .
手表 我的 抽烟 .

看我抽烟。

[naʊ] , [ðen] , [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɑ:rlsənz] [wei] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [kæn; kən] .

Now , then , keep out of Carlsen's way all you can .
现在 , 然后 , 保持 出去 的 卡尔森 方式 全部 你 能 .

那么，你就尽量别去招惹卡尔森吧。

[hi:; hi] [meɪ] [traɪ] [æn; ən] - [pɪk] [ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ðætəl] [pʊt] [ju:; jʊ] [ɪn] [rɔ:ŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .

He may try an ' pick a row with you that'll put you in wrong all around .
他 可能 尝试 一个 - 挑选 一个 排 和 你 那将 放 你 在 错误的 全部 大约 .

他可能会故意找茬跟你吵架，让你在各方面都处于不利地位。

[goʊ] ['i:zi] [æn; ən] - [spi:k] ['i:zi] [tɪl] ['lændz] ['saɪtɪd] .

Go easy an ' speak easy till land's sighted .
去 简单的 一个 - 说话 简单的 直到 土地的 目击者 .

在看到陆地之前，放轻松点，少说话。

[ɪf] [ju:; jʊ] [eɪnt] [ɪn'vaɪtɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [aɪ] . [dʌblju: .] . [dʌblju: .] . [kən'venʃ(ə)n] , [hɔ:rn] [ɪn] .

If you ain't invited to this I : W : W : convention , horn in .
如果 你 不是 受邀 到 这 我 : W : W : 习俗 , 喇叭 在 .

如果你没被邀请参加这次IWW大会，那就插队吧。

" - [traɪ] [æn; ən] - [ki:p] [ju:; jʊ] [ɑ:n] [dek] , [aɪ] ['fænsɪ] .

" Carlsen'll try an ' keep you on deck , I fancy .
" - 尝试 一个 - 保持 你 在 甲板 , 我 想要 .

“我猜卡尔森会想方设法让你留在甲板上。”

[dəʊnt] [steɪ] [ðer; ðər] .

Don't stay there .
不 停留 那里 .

不要待在那里。

[tɜ:rn] [ðə; ði] [wi:l] ['oʊvər] [tu:; tə] ['sændi] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] .

Turn the wheel over to Sandy if you have to .
转动 这 车轮 超过 到 沙 如果 你 有 到 .

必要时，就把方向盘交给桑迪吧。

[aɪl] [ɪn'sɪst] [ɑ:n] ['hævɪn] - [ju:; jʊ] { - }

I'll insist on havin ' you { 126 }
患病的 坚持 在 拥有 - 你 { - }

我一定要你{126}

[ðer; ðər] .

there .
那里 .

那里。

[ðætəl] [bi:; bi] ['betər] .

That'll be better .
那将 是 更好的 .

那样会好一些。

[ðeɪl] ['pra:bəbli] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fu:l] [ə'gri:mənt] [tu:; tə] [saɪn] .

They'll probably have some fool agreement to sign .
他们会 大概 有 一些 傻子 协议 到 符号 .

他们可能得签一些愚蠢的协议。

['kɑ:rlsən] [wʊd] [du:] [ðæt] .

Carlsen would do that .
卡尔森 会 做 那 .

卡尔森会这么做。

[meɪk] - [ɪm] [ɔ:l] [fi:l] [ɪts] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɪz.nɪs] ['mi:tɪn] - .

Make ' em all feel it's more like a bizness meetin ' .
制作 - 呃 全部 感觉 它是 更多的 喜欢 一个 商业 会议 - .

让他们都觉得这更像是一场商务会议。

[ðeɪl] [lʌv] [tuː; tə] [skrɔːl] [ðer; ðər] [neɪmz] [æən; ən] - [pʊt] [daʊn] [ðer; ðər][maːrks] .
They'll love to scrawl their names an ' put down their marks .
他们会 爱 到 乱涂 他们的 姓名 一个 - 放 向下 他们的 标记 .

他们会很乐意写下自己的名字，留下自己的分数。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ðer; ðər][tuː; tə] [riːd] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər][tuː; tə][em 'iː] ; [ˈsævi] ? " **I'll have to have you there to read it over to me ; savvy ? "**
患病的 有 到 有 你 那里 到 读 它 超过 到 我 ; 精明 ? "

我得让你在场给我读一遍；明白吗？

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈkɑːrlsənz] [geɪm] [ɪz] , [ɪf] [aɪ 'tiː][goʊz] [θruː] ? " **" What do you think Carlsen's game is , if it goes through ? "**
" 什么 做 你 思考 卡尔森 游戏 是 , 如果 它 去 通过 ? "

“你认为如果卡尔森的棋局成功，他的棋局会是什么样？”

" [ˈhiːz] [fɑːks] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [weɪz] . **" He's fox enough to think up a dozen ways .**
" 他是 狐狸 足够的 到 思考 向上 一个 打 方式 .

“他狡猾得很，能想出十几种办法。”

[rʌn] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [əˈɔːr] [ˈsʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] . **Run the schooner ashore somewhere in the night .**
跑步 这 大篷车 岸上 某处 在 这 夜晚 .

趁着夜色，把帆船驶到岸边。

[rek] [hɜːr; hər] . **Wreck her .**
破坏 她 .

毁了她。

[ɡɪt] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈboʊts][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡoʊld] . **Git ' em in the boats with the gold .**
git - 呃 在 这 船 和 这 金子 .

把他们和黄金一起送上船。

[ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] , [ˈdɛmɪŋ] [æən; ən] - [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [aɪ 'tiː][ɔːl] . **Inside of a week , Deming an ' one or two others would have won it all .**
里面 的 一个 星期 , 戴明 一个 - 一 或者 二 其他的 会 有 韩元 它 全部 .

不出一个星期，德明和另外一两个人就能赢得一切。

[ðen] — [ˈhiːd] [hæv; həv][ðə; ði][ˈoʊnli] [ɡʌn] — [ˈhiːd] [ʃuːt] [ðə; ði][lɔːt][ʌv; əv] - [ɪm] [æən; ən] - [seɪ] [ðeɪ] [daɪd] **Then — he'd have the only gun — he'd shoot the lot of ' em an ' say they died**
然后 — 他会 有 这 仅有的 枪 — 他会 射击 这 很多 的 - 呃 一个 - 说 他们 死亡

[æt; ət] [siː] . **at sea .**
在 海 .

然后——因为他只有一把枪——他会把他们全都杀了，然后说他们死于海上。

[hiː; hi] [eɪnt] [ɡɑːt] [ˈɛni] [mɔːr] [wɔːrm] [blʌd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skwɪd] . **He ain't got enny more warm blood than a squid .**
他 不是 得到 尼 更多的 温暖的 血 比 一个 乌贼 .

他连鱿鱼的血液都没有。

[ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [lænd] , [ænd; ænd] [əˈkjuːz] - [ɪm] [ɔːl][ʌv; əv][ˈpaɪrəsi] . **Or he might land , and accuse ' em all of piracy .**
或者 他 可能 土地 , 和 控 - 呃 全部 的 海盗行为 .

或者他可能会降落，然后指控他们都是海盗。

[wʌt] [duː][wiː; wi] [ker] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][plænz] ? **What do we care about his plans ?**
什么 做 我们 关心 关于 他的 计划 ?

我们为什么要关心他的计划？

[hi; hi] [eint] ['gɔɪn] - [tu; tə] [pʊt] - [ɪm] ['oʊvər] .

He ain't goin' to put em over .
他 不是 去 - 到 放 - 呃 超过 .

他不会让他们赢的。

" [ˈreɪni] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈliːv] [ˈhænsən] .

" Rainey had to relieve Hansen .
" 雷尼 有 到 缓解 汉森 .

“雷尼不得不接替汉森。”

[hi:] [hi] [left] [ˈlʌnd] [praɪmd] [fɔːr; fər] [rɪˈzɪstəns] [əˈɡenst] [ˈkɑːrlsən] , [əˈɡenst] [ɔːl] [ðə; ði] [kruː] , [ɪf]
He left Lund primed for resistance against Carlsen , against all the crew , if
 他 左边 隆德 已准备 为了 反抗 反对 卡尔森 , 反对 全部 这 全体人员 , 如果
 [ˈnesəseri] , [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] { - }

他离开隆德时已做好抵抗卡尔森的准备，必要时甚至要与所有船员对抗，决心{127}

[seɪv] [ðə; ði] [gɜ:rl] , [bʌt; bət] , [æz; əz] ['lʌnd] [steɪd] [br'loʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [slɪd] [baɪ] ,
save the girl , but , as Lund stayed below and the time slid by ,
 节省 这 女孩 , 但 , 作为 隆德 入住 以下 和 这 时间 滑行 经过 ,

救下那个女孩，但是，伦德留在下面，时间一分一秒地流逝，

[hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [uːzɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːdʒ] [ə'suːmd] [ðer; ðər][,mæθə'mætɪk(ə)]
his confidence oozed out of him , and the odds assumed their mathematical
 他的 信心 渗出 出去 的 他 , 和 这 赔率 假定 他们的 数学

[prə'pɔ:ʃ(ə)n] .

proportion .
部分 .

他自信满满，胜算也符合数学比例。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [du:] [ə'genst] [soʊ] ['meni] ?

What could they do against so many ?
 什么 可以 他们 做 反对 所以 许多 ?

面对这么多人，他们能做什么？

[bʌt; bət][hiː; hi][held][fɜːrm][ɪn][hɪz; ɪz][dɪtʃːrmɪneɪ(ə)n][tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

But	he	held	firm	in	his	determination	to	do	what	he	could	,
但	他	握住	公司	在	他的	决心	到	做	什么	他	可以	,

但他始终坚定决心，要尽自己所能。

[tu:; tə][gou] [daʊn] [wið; wiθ][ðə; ði][fər'lo:rn] [houp] , ['faɪtɪŋ] .

to go down with the forlorn hope , fighting .
到 去 向下 和 这 绝望 希望 , 斗争 .

带着渺茫的希望，战斗到最后一刻。

[blaɪnd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , ['lʌnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['betər] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,

Blind as he was , Lund was the better man of the two of them ,
瞎的 作为 他 曾是 , 隆德 曾是 这 更好的 男人 的 这 二 的 他们 ,

```
['reIni'] ['felt'] ;
```

Rainey felt ;
雷尼 毛毡 ;

雷尼觉得，尽管伦德双目失明，但他比伦德更胜一筹；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['betər] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] [hɔ:rnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dr'lemə] [ðæn; ðən] ['wi:kli]

it	was	better	to	attempt	to	seize	the	horns	of	the	dilemma	than	weakly
它	曾是	更好的	到	试图	到	抢占	这	角	的	这	困境	比	弱

[tuː; tə] [gɪv] [wei] [ænd; ənd] ,

to	give	way	and	,
到	给	方式	和	,

与其软弱地屈服，不如努力抓住困境的转折点。

[wɪð; wɪθ] ['lʌnd] [kɪld] , [ɔ:r] [mə'ru:nd] ,
with Lund killed , or marooned ,
和 隆德 被杀 , 或者 被困 ,

伦德要么被杀，要么被困。

[traɪ]['sɪŋ(ə)l] - ['hændɪd][tu:; tə] [prə'tekt] ['peɡɪ] ['sɪmz] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ðæt] [wʊd] [kʌm] ['leɪtər] .
try single - handed to protect Peggy Simms against the horrors that would come later .
尝试 单身的 - 递交 到 保护 佩吉 西姆斯 反对 这 恐怖 那 会 来 之后 .

孤身一人试图保护佩吉·西姆斯免受后来发生的种种恐怖事件的伤害。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [hɪm'self] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
He did not believe himself in love with her .
他 做过 不是 相信 他自己 在 爱 和 她 .

他不认为自己爱上了她。

[ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [kən'du:sɪv] [tu:; tə] [ðæt] [sɔ:rt][lʌ; əv] [θɪŋ] .
The environment had not been conducive to that sort of thing .
这 环境 有 不是 到过 有利的 到 那 种类 的 事物 .

环境并不利于此类事情的发生。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [lʌ; əv][hɜ:r; hər] , [ðer; ðər][hændz] [kla:spt] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'pi:lɪŋ] ,
But the thought of her , their hands clasped , her eyes appealing ,
但 这 想法 的 她 , 他们的 双手 紧握 , 她 眼睛 上诉 ,

但一想到她，想到他们手牵着手，想到她那迷人的眼神，

['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] [frend] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] ['kɑ:rlʌk] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [kli:n] ['bjʊ:ti] [lʌ; əv][hɜ:r; hər] ,
saying she needed a friend aboard the Karluk ; the young clean beauty of her ,
说 她 需要 一个 朋友 船上 这 卡尔鲁克 ; 这 年轻的 干净的 美丽 的 她 ,

她说她需要在卡尔鲁克号上有个朋友；她年轻貌美，干净清纯。

[nɜ:rvd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][stænd][wɪð; wɪθ] ['lʌnd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ɑ:dz] .
nerved him to stand with Lund against the odds .
神经质 他 到 站立 和 隆德 反对 这 赔率 .

这让他鼓起勇气，不顾一切地与伦德站在一起。

['lʌnd] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [raɪts] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ɡoʊld] ,
Lund was fighting for his rights , for his gold ,
隆德 曾是 斗争 为了 他的 权利 , 为了 他的 金子 ,

伦德是在为自己的权利，为了他的黄金而战。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [si:] [ə; eɪ] ['di:snt] [ɡɜ:rl] [hɑ:md] [æz; əz] { - }
but he had said that he would not see a decent girl harmed as { 128 }
但 他 有 说 那 他 会 不是 看 一个 体面的 女孩 受到伤害 作为 { - }

但他曾说过，他不会眼睁睁地看着一个善良的女孩受到伤害{128}

[lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ['wɪɡ(ə)l] .
long as he could wiggle .
长的 作为 他 可以 扭动 .

只要他还能动弹。

[rʌf] [si:] - [bʊli] [æz; əz][ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz] , [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][koʊd] .
Rough sea - bully as the giant was , he had his code .
粗糙的 海 - 欺负 作为 这 巨大的 曾是 , 他 有 他的 代码 .

虽然这个巨人是个粗暴的海上恶霸，但他也有自己的原则。

['reɪni] ['tɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [lʌ; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hezɪtənsɪ] .
Rainey tingled with contempt of his own hesitancy .
雷尼 刺痛 和 鄙视 的 他的 自己的 犹豫 .

雷尼对自己犹豫不决的态度感到一阵鄙夷。

[ðə; ði] ['kɑ:rlʌk] [wʌz; wəz] ['boʊlɪŋ] [ə'ɒ:n] ['nɔ:rθwərd] [tə:rd] ['lændfɔ:l][ænd; ənd][ðə; ði]['kraɪsɪs] [br'twi:n]
The Karluk was bowling along northward toward landfall and the crisis between
这 卡尔鲁克 曾是 保龄球 沿着 向北 朝向 登陆 和 这 危机 之间
['lʌnd] [ænd; ənd]['kɑ:rlsən][æt; ət] [gʊd] [spi:d] .
Lund and Carlsen at good speed .
隆德 和 卡尔森 在 好的 速度 .
卡尔鲁克号正以极快的速度向北疾驰，驶向陆地，隆德和卡尔森之间的危机也随之爆发。

[ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd][səb'saɪdɪd][ænd; ənd][ðə; ði][hæf] [geɪl] [naʊ] [sɜ:rvd] [ðə; ði] ['sku:nər] [ɪn'sted]
The weather had subsided and the half gale now served the schooner instead
这 天气 有 平静下来 和 这 一半 大风 现在 服务 这 大篷车 反而
[ʌv; əv] ['hɪndərɪŋ] [hɜ:r; həɹ] .
of hindering her .
的 阻碍 她 .
天气已经好转，原本的半阵风现在反而对帆船有利，而不是阻碍它。

['reɪni] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ðə; ði] [wi:l] [tu:; tə][ə; eɪ] ['si:mən] [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [dek] .
Rainey turned over the wheel to a seaman and paced the deck .
雷尼 转向 超过 这 车轮 到 一个 水手 和 踱步 这 甲板 .
雷尼把舵交给一名水手，在甲板上踱步。

[ðə; ði][baɪt][ɪn][ðə; ði][er] [hæd; həd] [ɪn'kri:st] [ʌn'tɪl] ['i:v(ə)n][ðə; ði][smɑ:rt] [wɔ:k] [hi:; hi] [meɪn'teɪnd] [feɪld]
The bite in the air had increased until even the smart walk he maintained failed
这 咬 在 这 空气 有 增加 直到 甚至 这 聪明的 走 他 维持 失败的
[tu:; tə]['sɜ:rkjəleɪt][ðə; ði] [blʌd] [sə'fɪjntli] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəɹz][frʌm; frəm] [br'kɑ:mɪŋ] [br'hʌmd]
to circulate the blood sufficiently to keep his fingers from becoming benumbed
到 流通 这 血 足够 到 保持 他的 手指 从 成为 麻木
,
,
,
,

空气中的寒意越来越浓，即使他保持着轻快的步伐，也无法使血液充分循环，导致他的手指麻木。
[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [bi:t] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
so that he had to beat his arms across his chest .
所以 那 他 有 到 打 他的 武器 穿过 他的 胸部 .
所以他不得不捶打自己的双臂。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [br'loʊ] [ðə; ði] ['fri:zɪŋ] [pɔɪnt] .
It was well below the freezing point .
它 曾是 出色地 以下 这 冷冻 观点 .
温度远低于冰点。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪlɪŋ] [ɑ:n] [freɪ] ['wɔ:tər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][sɔ:lt] ,
If they had been sailing on fresh water , instead of salt ,
如果 他们 有 到过 帆船 在 新鲜的 水 , 反而 的 盐 ,
如果他们当时是在淡水而不是咸水上航行，

[hi:; hi] ['fænsɪd] [ðæt][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [gleɪzd] [wer] [ðə; ði] [spreɪ] [strʌk] [aɪ 'ti:] .
he fancied that the rigging would have been glazed where the spray struck it .
他 幻想 那 这 索具 会 有 到过 釉面 在哪里 这 喷 击 它 .
他猜想，被浪花拍打到的索具表面会变得光滑如镜。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðə; ði]['kænvəs] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['stɪfɜː] [ðæn; ðən]['ju:zuəl] ,
As it was , the canvas seemed to him stiffer than usual ,
作为 它 曾是 , 这 帆布 似乎 到 他 更硬 比 通常 ,
他感觉画布比平时更硬一些。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['waɪtɪʃ] [heɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [hə'raɪz(ə)n] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [aɪs] .
and there was a whitish haze about the northern horizon that suggested ice .
和 那里 曾是 一个 白色 阴霾 关于 这 北方 地平线 那 建议 冰 .
北方地平线上笼罩着一层白色的薄雾，像是冰雪。

[ðə; ði][tɔ:l] , [ˈɑ:lɪv] - [ˈtɪntɪd] [ˈsi:z] [reɪndʒd] [ʌp][ɪn] [dɪˈzɒlvɪŋ] [hɪlz] , [ðə; ði] [ˈwɪndz] [ˈwɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [[rɪl]
The tall , olive - tinted seas ranged up in dissolving hills , the wind's whistle was shrill
这 高的 , 橄榄 - 有色 海域 范围 向上 在 溶解 丘陵 , 这 风的 哨 曾是 尖锐
[ɪn] { - }
in { 129 }
在 { - }

高耸的橄榄色海面连绵起伏，宛如连绵不断的山丘，风的呼啸声尖锐刺耳{129}

[ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] .
the rigging .
这 索具 .

索具。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmenməst] [ə; eɪ] [ɡreɪ] - [ˈbrestɪd] [bɜ:rd][wɪð; wɪθ] [waɪd] , [ˌʌnˈmu:viŋ] [ˈpɪnjənz] [hʌŋ] [wɪˈðəʊt]
Over the mainmast a gray - breasted bird with wide , unmoving pinions hung without
超过 这 主桅杆 一个 灰色的 - 胸部 鸟 和 宽的 , 不动 小齿轮 悬挂 没有
[əˈpærənt] [ˈmoʊʃ(ə)n] ,
apparent motion ,
明显 运动 ,

主桅杆上方，一只灰胸鸟儿，长着宽大而静止的翅膀，静静地悬挂着。

[ɪts][ˈru:bi] [aɪz] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
its ruby eyes watching the ship ,
它是 红宝石 眼睛 观看 这 船 ,

它那双红宝石般的眼睛注视着那艘船，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][spaɪ] [sent] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑ:rtɪk][tu:; tə] [rɪˈpɔ:rt] [ðə; ði] [ædˈventʃərəs]
as if it was a spy sent out from the Arctic to report the adventurous
作为 如果 它 曾是 一个 间谍 发送 出去 从 这 北极 到 报告 这 冒险的
[stˈreɪndʒəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [der] [ɪts][ˈdeɪndʒəz] .
strangers about to dare its dangers .
陌生人 关于 到 敢 它是 危险 .

仿佛是从北极派出的间谍，前来报告那些即将挑战北极危险的冒险陌生人。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [pæst] [tu:; tə] [ˈsʌnset] [ðə; ði] [ɡlu:m] [ˈkwɪkli] [ˈdi:pənd] .
As the day passed to sunset the gloom quickly deepened .
作为 这 天 通过了 到 日落 这 愁云 迅速地 加深 .

随着时间推移，夕阳西下，阴霾迅速加深。

[ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [ˈɜ:rlɪ] [ˈɪntu:] [bæŋks][ʌv; əv] [ˈledn] [klaʊdz] ,
The sun sank early into banks of leaden clouds ,
这 太阳 沉没 早期的 进入 银行 的 铅灰色 云 ,

太阳早早地沉入了厚厚的铅灰色云层中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:rlʌk] [slɪd][ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [ˈsi:ðɪŋ] [ˈsi:z] [ɪn][ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [streɪndʒ]
and the Karluk slid on through the seething seas in a scene of strange
和 这 卡尔鲁克 滑行 在 通过 这 沸腾 海域 在 一个 场景 的 奇怪的
[ˈloʊnlinəs] ,
loneliness ,
孤独 ,

卡尔鲁克号在波涛汹涌的大海上缓缓滑行，呈现出一幅奇异的孤独景象。

[seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [səˈspendɪd] [ˈælbətrɑ:s] [ðæt] [ˈnevər] [ˈverɪd] [ɪts] [pəˈziʃ(ə)n] [baɪ][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔ:r][baɪ]
save for the suspended albatross that never varied its position by an inch or by
节省 为了 这 暂停 信天翁 那 绝不 多种多样 它是 位置 经过 一个 英寸 或者 经过
[ə; eɪ][flɜ:rt][ʌv; əv][ɪts] [plu:mz] .
a flirt of its plumes .
一个 调情 的 它是 羽流 .

除了那只悬停的信天翁，它的位置一寸都没变，羽毛也没抖动一下。

[ˈreɪni] [felt][ðə; ðɪ] [ˈdrɪəri] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd]
Rainey felt the dreary suggestion of it all as he walked up and
雷尼毛毡这凄凉建议的它全部作为他步行向上和
[daʊn] ,
down ,
向下 ,
雷尼来回踱步时, 感受到了这一切令人沮丧的氛围。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈvəːlɪv] [sʌm; səm][plæn] .
trying to evolve some plan .
尝试到发展一些计划 .
正在尝试制定一些计划。
[lʌndz] [mɪˈstɪriəs] [hɪnts][wɜːr; wər] [ʌn,sætɪsˈfæktəri] .
Lund's mysterious hints were unsatisfactory .
隆德神秘提示是 不令人满意 .
伦德神秘的暗示令人无法满意。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm][ˈbeɪsɪs] ,
He could not believe them without some basis ,
他可以不是相信他们没有一些基础 ,
没有事实依据, 他是不会相信这些话的。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈdʒaɪənt] [wʊd] [ˈnevər][ɡoʊ] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən] [veɪɡ] [tʊːk][ʌv; əv][ə; eɪ] " [ˈdʒoʊkər] " [ɔːr][ə; eɪ]
but the giant would never go further than vague talk of a " joker " or a
但这巨大的会绝不去更远比模糊的讲话的一个 " 小丑 " 或者一个
[kɑːrd][ʌp][hɪz; ɪz] [sliːv] .
card up his sleeve .
卡片 向上 他的 袖子 .
但这位巨人始终没有透露更多细节, 只是含糊其辞地谈论“王牌”或“藏在袖子里的王牌”。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [niːd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][kɑːrd] , [ˈreɪni] [θɔːt] .
And they would need more than one card , Rainey thought .
和他们 会 需要 更多的 比 一 卡片 , 雷尼 想法 .
雷尼心想, 他们需要的不止一张卡。

[hiː; hi] [ˈwʌndəʒ-d] [ˈweðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][wɪn][ˈoʊvər][ˈhænsən] , [huː] [hæd; həd][ˈspoʊkən][fɔːr; fər] [ˈlʌnd]
He wondered whether they could win over Hansen , who had spoken for Lund
他想知道 无论 他们可以 赢 超过 汉森 , who 有 说 为了 隆德
[əˈɡenst] [ðə; ðɪ] { - }
against the { 130 }
反对 这 { - }
他想知道他们是否能说服汉森, 汉森曾代表隆德反对{130}

[ˈskɪpər] .
skipper .
船长 .
船长。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [kept] [hɪz; ɪz][ˈkaʊns(ə)] .
And had then kept his counsel .
和 有 然后 保留 他的 法律顾问 .
然后, 他一直保持沉默。
[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪsˈmɪst] [ˈhænsən][æz; əz][æn; ən][ˈælaɪ] .
But he dismissed Hansen as an ally .
但他 解雇 汉森 作为 一个 盟友 .
但他并不把汉森视为盟友。

[ðə; ðɪ] [skændɪˈnevjən] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈkɔːʃəs] , [tuː] [æpt][tuː; tə] [kənˈsɪdə] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ɑːdz] .
The Scandinavian was too cautious , too apt to consider such things as odds .
这 斯堪的纳维亚语 曾是 也 谨慎 , 也 易于 到 考虑 这样的 事物 作为 赔率 .
斯堪的纳维亚人过于谨慎, 太倾向于把这类事情看作是概率问题。

[ˈsændi][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] , [əˈsaɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [gʊd] - [wɪl] .

Sandy was useless , aside from his good - will .

沙 曾是 无用 , 旁边 从 他的 好的 - 将要 .

除了好心之外，桑迪一无是处。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kaʊd] [baɪ] [ˈdɛmɪŋ] , [skɛrd] [ʌv; əv][ˈkɑːrlsən] , [tuː] [ˈpjuːni][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən]

He was cowed by Deming , scared of Carlsen , too puny to do more than

他 曾是 胆怯 经过 戴明 , 害怕的 的 卡尔森 , 也 弱小 到 做 更多的 比

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

he had done ,

他 有 完毕 ,

他被戴明吓倒了，害怕卡尔森，而且能力太弱，无法取得比他之前取得的成就更大的成就。

[ˈɡɪv(ə)n][ðɛm; ðəm] [ˈwɔːrniŋ] .

given them warning .

给定 他们 警告 .

已向他们发出警告。

[ˈtʌmədə] ?

Tamada ?

玉田 ?

玉田？

[wʊd] [hiː; hi] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɛr] [ʌv; əv][ɡoʊld][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

Would he fight for the share of gold he expected to come to him ?

会 他 斗争 为了 这 分享 的 金子 他 预期的 到 来 到 他 ?

他会为自己期望得到的那份黄金而战吗？

[ˈlʌnd] [hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈnuːtrəl] .

Lund had described him as neutral .

隆德 有 描述 他 作为 中性的 .

伦德曾形容他为中立人士。

[bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [left] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvɪz(ə)n] ?

But , if he knew that he was to be left out of the division ?

但 , 如果 他 知道 那 他 曾是 到 是 左边 出去 的 这 分配 ?

但是，如果 he 知道自己将被排除在外呢？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːnfərəns] .

It was not likely that he would be called to the conference .

它 曾是 不是 可能 那 他 会 是 称为 到 这 会议 .

他不太可能被召集参加会议。

[ðə; ði][dʒæpəˈniːz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [nuː] [ðə; ði][ˈreɪ(ə)l] [ˈpredʒədɪs] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [ˈpredʒədɪs] [ðæt]

The Japanese undoubtedly knew the racial prejudice against him , a prejudice that

这 日本人 无疑 知道 这 种族 偏见 反对 他 , 一个 偏见 那

[ˈreɪni] [kənˈsɪdərd] [ʃɔːrt] - [ˈsaɪtɪd] ,

Rainey considered short - sighted ,

雷尼 经过考虑的 短的 - 目击者 ,

日本人无疑知道针对他的种族偏见，而雷尼认为这种偏见是短视的。

[ˈteɪkɪŋ] [sʌm; səm] [peɪnz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fɛr] [aɪ ˈtiː] .

taking some pains to show that he did not share it .

采取 一些 疼痛 到 展示 那 他 做过 不是 分享 它 .

他费尽心思表明自己并没有认同这件事。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ˈtʌmədə] [maɪt] [prəˈvaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwepən] , [ə; eɪ] [ɑːrp] - [ˈbleɪdɪd]

At any rate , Tamada might provide him with a weapon , a sharp - bladed

在 任何 速度 , 玉田 可能 提供 他 和 一个 武器 , 一个 锋利的 - 带刃的

[ˈvedʒtəb(ə)l] [naɪf] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] .

vegetable knife if nothing better .

蔬菜 刀 如果 没有什么 更好的 .

无论如何，塔玛达或许能给他提供一件武器，哪怕是一把锋利的蔬菜刀。

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] ['daʊnraɪt] ['kɑ:mbæt] , [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˌoʊvər'welmd] .
But , if it came to downright combat , they must be overwhelmed .
但 , 如果 它 来了 到 彻头彻尾 战斗 , 他们 必须 是 不堪重负 .

但是, 如果真的爆发正面冲突, 他们必败无疑。

['kɑ:rlsənz] [gʌn] [ə'gen] [ə'su:md] ['prɑ:pər] [prə'pɔ:ʃəns] .
Carlsen's gun again assumed proper proportions .
卡尔森 枪 再次 假定 恰当的 比例 .

卡尔森的枪再次恢复了应有的比例。

['lʌnd] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][ə'freɪd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] ['reɪni] [wʌz; wəz] , ['veri] ['fræŋkli] . { - }
Lund might not be afraid of it , but Rainey was , very frankly . { 131 }
隆德 可能 不是 是 害怕的 的 它 , 但 雷尼 曾是 , 非常 坦率地说 . { - }

伦德或许不害怕, 但坦白地说, 雷尼很害怕。{131}

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [snætʃt] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] ['kʊʃənz] .
He should have snatched it from the cabin cushions .
他 应该 有 抢夺 它 从 这 舱 靠垫 .

他本应该从船舱的坐垫里把它抢过来。

[bʌt; bət] ['tamədə] ?
But Tamada ?
但 玉田 ?

但是玉田呢?

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪs'mɪs] ['tamədə] [æz; əz][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['fæktər] .
He could not dismiss Tamada as an important factor .
他 可以 不是 解雇 玉田 作为 一个 重要的 因素 .

他无法忽视玉田作为重要作用。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [tu:; tə] ['reɪni] [bʌt; bət] [ðæt] ['tamədə] [wʌz; wəz] , [baɪ] [kæst] ,
There was no question to Rainey but that Tamada was , by caste ,
那里 曾是 不 问题 到 雷尼 但 那 玉田 曾是 , 经过 种姓 ,

雷尼毫不怀疑, 塔玛达的种姓是.....

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [pə'zi(ə)n] [æz; əz] - [kʊk] .
above his position as sealer's cook .
多于 他的 位置 作为 - 厨师 .

他的地位高于海豹捕捞队的厨师。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [ə; eɪ][dʒæpə'ni:z] [kən'sɪdərd] [noʊ] [mi:nz] ['mi:niəl] [ɪf] [ðeɪ] [led][tu:; tə][ðə; ði]
It was true that a Japanese considered no means menial if they led to the
它 曾是 真的 那 一个 日本人 经过考虑的 不 方法 卑微的 如果 他们 引领 到 这

['prɑ:pər][end] .
proper end .
恰当的 结尾 .

日本人确实认为, 只要能达到正确的目的, 任何手段都是卑微的。

[wʌz; wəz] [ðæt] [end] ['mɪrli] [tu:; tə][geɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][gəʊld] ,
Was that end merely to gain possession of his share of the gold ,
曾是 那 结尾 仅仅 到 获得 拥有 的 他的 分享 的 这 金子 ,

他的目的仅仅是为了占有他那份黄金吗?

[ɔ:r][dɪd] ['tamədə] [hæv; həv][sʌm; səm] [di:pər] ,
or did Tamada have some deeper ,
或者 做过 玉田 有 一些 更深 ,

或者塔玛达还有更深层次的想法?

[mɔ:r] ['kɑ:mplɪkətɪd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['saɪnɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['gæli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rlʌk] ?
more complicated reason for signing on to run the galley of the Karluk ?
更多的 复杂的 原因 为了 签名 在 到 跑步 这 厨房 的 这 卡尔鲁克 ?

促使他受命管理卡尔鲁克号战舰的船员的, 还有更复杂的原因吗?

[ˈsʌmhəʊ] [ˈreɪni] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈri:z(ə)n] .
Somehow Rainey thought there was such a reason .
不知何故 雷尼 想法 那里 曾是 这样的 一个 原因 .

不知为何，雷尼认为有这样的理由。

[hi:; hi] [ˈtri:tɪd] [ˈtʌmədə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɜ:rtəsi] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˈʌðər] [ˌdʒæpəˈni:z]
He treated Tamada with a courtesy that he had found other Japanese
他 治疗 玉田 和 一个 礼貌 那 他 有 成立 其他 日本人
[əˈpri:ʃieɪtɪd] ,
appreciated ,
感谢 ,

他以其他日本人所欣赏的礼貌对待玉田。

[ænd; ənd] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ˈtʌmədə] [ˈɡrædʒuəli] [keɪm] [tu:; tə][rɪˈɡɑ:rd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈmaʊnt]
and fancied that Tamada gradually came to regard him with a certain amount
和 幻想 那 玉田 逐步地 来了 到 看待 他 和 一个 肯定 数量
[ʌv; əv] [ɡʊd] - [wɪl] .
of good - will .
的 好的 - 将要 .

他觉得玉田渐渐对他产生了一定的好感。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [dɪˈtɜ:rmin] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [went] [ɑ:n] [bæk] [ʌv; əv] [ðoʊz]
But it was hard to determine anything that went on back of those
但 它 曾是 难的 到 决定 任何事物 那 去 在 后退 的 那些
[ʌnˈfæðəməbl] [aɪz] ,
unfathomable eyes ,
深不可测 眼睛 ,

但要弄清楚那双深不可测的眼睛背后究竟在想些什么，却很难。

[ɔ:r][tu:; tə] [ri:d] - [feɪs] , [smu:ð] [ænd; ənd][ˈplæəsɪd][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈaɪvəri] [ˈɪmɪdʒ] . {
or to read Tamada's face , smooth and placid as that of an ivory image . {
或者 到 读 - 脸 , 光滑的 和 平静 作为 那 的 一个 象牙 图像 . {
- }
132 }
- }

或者解读玉田的脸，光滑平静，如同象牙雕刻一般。{132}

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ˈtʌmədə] [tɔ:ks]
TAMADA TALKS
玉田 会谈

玉田谈话

- [ˈɡæli] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈɔ:rdərli] [ænd; ənd] [rɪfɪ(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɑpəreɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Tamada's galley was as orderly and efficient as the operating - room of a
- 厨房 曾是 作为 秩序 和 高效的 作为 这 操作 - 房间 的 一个
[fɜ:rst] - [klæs] [ˈhɑ:spɪt(ə)l] .
first - class hospital .
第一的 - 班级 医院 .

玉田的厨房井然有序、高效运转，堪比一流医院的手术室。

[ænd; ənd] [ˈtʌmədə] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜ:rk][hæd; həd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdeftnəs] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
And Tamada at his work had all the deftness and some of the
和 玉田 在 他的 工作 有 全部 这 灵巧 和 一些 的 这
[ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜ:rdʒən] .
dignity of a surgeon .
尊严 的 一个 外科医生 .

而塔玛达在工作中展现出了外科医生的所有技巧和尊严。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [ˈweɪstɪd] [mu:v] , [ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [ˈlɪtər] [ʌv; əv][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] ,
There was no wasted move , there was no litter of preparation ,
那里 曾是 不 浪费 移动 , 那里 曾是 不 垃圾 的 准备 ,
没有浪费任何一步, 也没有繁琐的准备工作。

[ˈevri] [ˈɑ:rtɪk(ə)l][wʌz; wəz] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ɪts] [ˈspesɪfaɪd] [pleɪs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ju:st] ,
every article was returned to its specified place as soon as used ,
每一个 文章 曾是 返回 到 它是 指定的 地方 作为 很快 作为 用过的 ,
所有物品使用后均立即放回指定位置。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈɪmplɪment] [ænd; ənd][ju:ˈtens(ə)l][wʌz; wəz] [ˈfaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspɑ:tləs] .
and every implement and utensil was shining and spotless .
和 每一个 实施 和 用具 曾是 灼灼 和 一尘不染 .
所有工具和器皿都闪闪发亮, 一尘不染。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði][θɜ:rd] [mi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
It was an hour from the third meal of the day .
它 曾是 一个 小时 从 这 第三 一顿饭 的 这 天 .
距离当天第三餐还有一个小时。

[ˈtamədə] [wʌz; wəz] [ˈdʒʌɡlɪŋ] [ðə; ði] [fu:d] [fɔ:r; fər] [θri:] [mesɪz] ,
Tamada was juggling the food for three messes ,
玉田 曾是 戏法 这 食物 为了 三 混乱 ,
塔玛达同时要负责三个食堂的伙食,

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑ:m] [prɪˈsɪz(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [ˈevri]
and he was doing it with the calm precision of one who has every
和 他 曾是 正在做 它 和 这 冷静的 精确 的 一 WHO 有 每一个
[ˈdi:teɪl] [wel] [mæpt] [aʊt][ænd; ənd][ɪz] [ˈmu:vɪŋ] [ɑ:n] [ˈskedʒu:l] .
detail well mapped out and is moving on schedule .
细节 出色地 已映射 出去 和 是 移动 在 日程 .
他做事沉着冷静, 一丝不苟, 仿佛每个细节都已安排妥当, 一切都在按计划进行。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈsændi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðær] , [ˈpra:bəbli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
The boy Sandy was not there , probably engaged in laying the table for the
这 男生 沙 曾是 不是 那里 , 大概 已订婚的 在 躺下 这 桌子 为了 这
[ˈhʌntərz] - [mes] ,
hunters ' mess ,
猎人 - 混乱 ,
男孩桑迪不在, 可能正在为猎人们的聚餐摆桌子。

[ˈreɪni] [ɪˈmædʒɪnd] .
Rainey imagined .
雷尼 想象 .
雷尼想象着。

[ˈtamədə] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [dɪd] { - }
Tamada regarded him with eyes that did { 133 }
玉田 认为 他 和 眼睛 那 做过 { - }
玉田用一种{133}的眼神看着他。

[nɑ:t] [læk] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈlʌstər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsloʊberi] [maɪt] [hoʊld][aɪ ˈti:], [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [bɪˈni:θ]
not lack a certain luster , as a sloebery might hold it , but which , beneath
不是 缺少 一个 肯定 光泽 , 作为 一个 黑刺李 可能 抓住 它 , 但 哪个 , 下面
[ðer; ðær] [ˈhʊdɪd] [lɪdz] ,
their hooded lids ,
他们的 连帽的 盖子 ,
它们并非缺乏某种光泽, 就像黑刺李那样, 而是在它们兜状的盖子下,

[rɪˈvi:ld] [ˈni:ðər] [ˈɪntrəst] , [nɔ:r][kɪjəriˈɑ:səti] , [nɔ:r] [ˈfrendlɪnəs] .
revealed neither interest , nor curiosity , nor friendliness .
揭晓 两者都不 兴趣 , 也不 好奇心 , 也不 友善 .
既没有表现出兴趣, 也没有表现出好奇心, 更没有表现出友善。

[ðeɪ] [brɪˈbɔːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌnˈrɪŋkl] [feɪs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːltəˈgeðər] [ˈnuːtrəl] .
They belonged in his unwrinkled face , they were altogether neutral .

他们 属于 在 他的 无皱纹 脸 , 他们 是 共 中性的 .
它们属于他那张没有皱纹的脸, 它们完全是中性的。

[jet] [ðeɪ] [siːmd] [ˈkoʊvɜːrtli][tuː; tə] [sədʒest] [tuː; tə] [ˈreɪni] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] , [ɑːn] [əˈkeɪʒn] ,
Yet they seemed covertly to suggest to Rainey that they might , on occasion ,
然而 他们 似乎 隐蔽 到 建议 到 雷尼 那 他们 可能 , 在 场合 ,
然而, 他们似乎暗中向雷尼暗示, 他们有时可能会.....

[fleɪm] [wɪð; wɪθ] [ræθ] [ɔːr] [ˈheɪtrɪd] , [ɔːr] [ʃʊ] [ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ] [laɪt] [ʌv; əv] [haɪ] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
flame with wrath or hatred , or show the burning light of high intelligence .
火焰 和 愤怒 或者 仇恨 , 或者 展示 这 燃烧 光 的 高的 智力 .
燃起愤怒或仇恨的火焰, 或者展现出高度智慧的燃烧之光。

[ˈseldəm] , [hiː; hi] [θɔːt] , [waɪl] [ðer; ðər] [geɪz] [ˈrestɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ɪmˈpæsiʋli] , [wʊd] [ðeɪ] [ˈsɔːfn]
Seldom , he thought , while their gaze rested on him impassively , would they soften
很少 , 他 想法 , 尽管 他们的 目光 休息 在 他 面无表情地 , 会 他们 软化
.
:
.
他心想, 当他们面无表情地注视着他们时, 他们的眼神很少会变得柔和。

" [ˈtʌmədə] , " [hiː; hi] [ˈkwɪərɪd] , " [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪˈem][jər; jər] [ˈfrend] ,
" **Tamada , " he queried , " you think I am your friend ,**
" 玉田 , " 他 查询 , " 你 思考 我 是 你的 朋友 ,
“玉田,”他问道, “你认为我是你的朋友吗? ”

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [help] [juː; jʊ][ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz] ? "
that I would rather help you than otherwise ? "
那 我 会 相当 帮助 你 比 否则 ? "
我宁愿帮助你也不愿袖手旁观?

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] — [jes] ? " [ˈænsər] [ðə; ði][dʒæpəˈhiːz] [wɪˈðəʊt] [ˌheɪzɪˈteɪ](ə)n][ænd; ənd] [wɪˈðəʊt]
" **I think that — yes ? "** **answered the Japanese without hesitation and without**
" 我 思考 那 — 是的 ? " 回答 这 日本人 没有 犹豫 和 没有
[sɜːrˈvɪləti] .
servility .
奴性 .
“我想——是的?”日本人毫不犹豫、毫不谄媚地回答道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsləʊli] [səːtft] [ˈreɪnɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [əˈpreɪzɪŋ] [ˌpɜːrtɪnˈæsəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
And his eyes slowly searched Rainey's face with appraising pertinacity for a
和 他的 眼睛 缓慢地 搜索 雷尼 脸 和 评估 坚韧 为了 一个
[ˈsekənd] [ɔːr] [tuː] .
second or two .
第二 或者 二 .
他的目光缓缓扫过雷尼的脸, 带着审视的执着, 持续了一两秒钟。

[hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡlɪ] ,
His English ,
他的 英语 ,
他的英语,

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɪdɪəmz][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɜːr] [ðæt] [meɪd] [ɑː(r)][ʌv; əv][moʊst]
save for the oddness of his idioms and a burr that made r's of most
节省 为了 这 怪异 的 他的 成语 和 一个 刺果 那 制成 r 的 的 最多
[hɪz; ɪz][el] ,
his I's ,
他的 I's ,
除了他古怪的用语和说话时带口音, 导致大部分 l 发成 r 音之外,

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['rɪvɜːrst] [ðə; ði] ['prɑːses] , [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] ['pɜːrfɪkt] .
and sometimes reversed the process , was almost perfect .
和 有时 反转 这 过程 , 曾是 几乎 完美的 .
有时反过来操作, 效果几乎完美。

[hɪz; ɪz][vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri] [ˈoʊd] ['stʌdi] .
His vocabulary showed study .
他的 词汇 显示 学习 .
他的词汇量表明他学过很多年。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['heɪtɪŋ] [ˌem ˈiː][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][,kæliˈfɔːnjən][ænd; ənd][aɪ][ˌdʒæpəˈniːz] , " [hiː; hi]
" You are not hating me because you are Californian and I Japanese , " he
" 你 是 不是 憎恨 我 因为 你 是 加州人 和 我 日本人 , " 他
[sed] .
said .
说 .
他说: “你不是因为你是加州人而我是日本人而恨我。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] . " { - }
" I know that . " { 134 }
" 我 知道 那 . " { - }

我知道。{134}

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [tuː; tə] [sper] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv] [ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] ,
There was little time to spare , and there was likelihood of interruption ,
那里 曾是 小的 时间 到 空闲的 , 和 那里 曾是 可能性 的 中断 ,
时间紧迫, 而且很可能会被打断。

[soʊ] ['reɪni] [plʌndʒd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt] [wɪˈðəʊt] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .
so Rainey plunged into his subject without introduction .
所以 雷尼 暴跌 进入 他的 主题 没有 介绍 .
于是, 雷尼没有做任何介绍, 就直接进入了他的主题。

" [ðeɪ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [ðɪs] ['treʒər] , ['tʌmədə] ?
" They promised you a share of this treasure , Tamada ?
" 他们 承诺 你 一个 分享 的 这 宝藏 , 玉田 ?
“他们答应过要分给你一部分宝藏, 塔玛达? ”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ðeɪ] ['prɑːmɪst] [ˌem ˈiː][ðæt] , [jes] . "
" They promised me that , yes . "
" 他们 承诺 我 那 , 是的 . "
“他们确实向我保证过。”

" [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
" They do not intend to give it to you .
" 他们 做 不是 打算 到 给 它 到 你 .
他们并不打算把它给你。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪni] ,
" There was a tiny ,
" 那里 曾是 一个 微小的 ,
“有一个很小的,

[ˈdænsɪŋ] ['flɪkər] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] [ðæt] [daɪd] [laɪk][ə; eɪ][spɑːrk][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [er] .
dancing flicker in the dark eyes that died like a spark in the night air .
跳舞 闪烁 在 这 黑暗的 眼睛 那 死亡 喜欢 一个 火花 在 这 夜晚 空气 .
黑暗的眼眸中闪烁着舞动的光芒, 如同夜空中熄灭的火花。

[ˈreɪni] [rɪˈkɔːld] [ˈlʌndz] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [went] [ɑːn] [ðæt] [ˈtʌmədə] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .
Rainey recalled Lund's opinion that little went on that Tamada did not know .
雷尼 召回 隆德 观点 那 小的 去 在 那 玉田 做过 不是 知道 .

Rainey 回忆起 Lund 的观点，认为很少有事情是 Tamada 不知道的。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [gest] [ðɪs] , " [hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn] , " [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
" You may have guessed this , " he hurried on , " but I am sure of it .
" 你 可能 有 猜对了 这 , " 他 慌忙 在 , " 但 我 是 当然 的 它 .
"你可能已经猜到了,"他急忙说道,“但我对此深信不疑。”

[aɪ] , [tuː] , [eɪˈem] [ˈprɔːmɪst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ɡoʊld] ,
I , too , am promised some of the gold ,
我 , 也 , 是 承诺 一些 的 这 金子 ,

我也被承诺能分到一部分黄金。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə][emˈiː] .
but they do not intend to give it to me .
但 他们 做 不是 打算 到 给 它 到 我 .

但他们并不打算给我。

[ðeɪ] [wɪl] [ˈɔːfər] [ˈmɪstər] . [ˈlʌnd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [əˈreɪndʒd] ,
They will offer Mr . Lund only a small portion of what was originally arranged ,
他们 将要 提供 先生 . 隆德 仅有的 一个 小的 部分 的 什么 曾是 起初 安排 ,

他们只会给伦德先生提供原先约定金额的一小部分。

[ðə; ði] [seɪm] [əˈmaʊnt] [æz; əz][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][tuː; tə] [get] .
the same amount as the rest of them are to get .
这 相同的 数量 作为 这 休息 的 他们 是 到 得到 .

和其他人一样，他们也将获得相同数量的份额。

[hiː; hi] [wɪl] [rɪˈfjuːz] [ðæt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [wen] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] .
He will refuse that to - morrow , when a meeting is to be called .
他 将要 拒绝 那 到 - 明天 , 什么时候 一个 会议 是 到 是 称为 .

明天要召开会议，他会拒绝这个提议。

[ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈtrʌb(ə)] .
Then there will be trouble .
然后 那里 将要 是 麻烦 .

到时候就会出问题。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][stænd][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈlʌnd] .
I shall stand with Mr . Lund .
我 将 站立 和 先生 . 隆德 .

我将与伦德先生站在一起。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪn] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [jʊr; jər] [ʃer] , [ˈweðər] [juː; jʊ] [help] [juːˈes][ɔːr][nɑːt] .
If we win you will get your share , whether you help us or not .
如果 我们 赢 你 将要 得到 你的 分享 , 无论 你 帮助 我们 或者 不是 .

如果我们赢了，无论你是否帮助我们，你都会得到你的那份。

[ɪf] [juː; jʊ] [help] [juːˈes][aɪ][kæn; kən] [ˈprɔːmɪs] [juː; jʊ] [æt; ət] [liːst] [twʌɪs] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər]
If you help us I can promise you at least twice the amount you were
如果 你 帮助 我们 我 能 承诺 你 在 至少 两次 这 数量 你 是

[tuː; tə] [get] . " { - }
to get . " { 135 }
到 得到 . " { - }

如果你帮助我们，我可以保证你至少能得到原本应得金额的两倍。">{135}

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [help] [juː; jʊ] ?
" How can I help you ?
" 如何 能 我 帮助 你 ?

“我怎么帮你？

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [ˈoʊvər][æt; ət][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [aɪ][æɪ; jəl][nɑːt][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][biː; bi]
If this is to be talked over at a meeting I shall not be allowed to be
如果 这 是 到 是 谈话 超过 在 一个 会议 我 将 不是 是 允许 到 是
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .

如果此事要在会议上讨论，我将不被允许出席。

[ɪf] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈstɑːrts][aɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][soʊ] [ɪˈmiːdiətli] .
If trouble starts it will do so immediately .
如果 麻烦 开始 它 将要 做 所以 立即地 .

如果出现问题，会立即发生。

[ˈmɪstər] . [ˈlʌnd] " — [hiː; hi] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] [ˈrʌnd] — " [ɪz][nɑːt][ˈpeɪ(ə)nt][mæn] .
Mr . Lund " — he called it Rund — " is not patient man .
先生 . 隆德 " — 他 称为 它 朗德 — " 是 不是 病人 男人 .

伦德先生——他称之为伦德——“不是一个有耐心的人。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
What can I do ?
什么 能 我 做 ?

我能做些什么？

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][help][juː; jʊ] ?
How can I help you ?
如何 能 我 帮助 你 ?

我怎么帮你？

" [ˈreɪni] [wʌz; wəz] [nɒnˈplʌst] .
" Rainey was nonplused .
" 雷尼 曾是 不知所措 .

雷尼一脸茫然。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði][fɜːrst] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈsaʊndɪŋ] [ðə; ði][dʒæpəˈniːz] , [ænd; ənd][hiː; hi]
He had seized the first opportunity of sounding the Japanese , and he
他 有 查获 这 第一的 机会 的 听起来 这 日本人 , 和 他
[hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈaʊtlaɪnd] .
had nothing outlined .
有 没有什么 概述 .

他抓住了第一个试探日本人的机会，但他没有任何计划。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I do not know , " he said .
" 我 做 不是 知道 , " 他 说 .

“我不知道,”他说。

" [aɪ][mʌst; məst] [tɔːk] [ðæt] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈlʌnd] .
" I must talk that over with Mr . Lund .
" 我 必须 讲话 那 超过 和 先生 . 隆德 .

“我必须和伦德先生好好谈谈这件事。”

[aɪ][ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][saɪd] . "
I wanted to know if you would be on our side . "
我 通缉 到 知道 如果 你 会 是 在 我们的 边 . "

我想知道你是否会站在我们这边。

" [ˈmɪstər] . [ˈlʌnd] [wɪl] [nɑːt][wɑːnt][em ˈiː][tuː; tə][help][juː; jʊ] .
" Mr . Lund will not want me to help you .
" 先生 . 隆德 将要 不是 想 我 到 帮助 你 .

“伦德先生不会希望我帮助你的。”

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [laɪk] ['kʌlə] [ʌv; əv][maɪ] [skɪn] ,
He does not like color of my skin ,
他 做 不是 喜欢 颜色 的 我的 皮肤 ;
他不喜欢我的肤色。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [laɪk] [dʒæpə'hi:z][br'kæz, br'kɔ:z][hi:; hi] [θɪŋks] [ðeɪ] [meɪk] [tu:] [gʊd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][kælə'fɔ:rnɪə]
he does not like Japanese because he thinks they make too good living in California
他 做 不是 喜欢 日本人 因为 他 思考 他们 制作 也 好的 活的 在 加利福尼亚州
,
.
,
.
他不喜欢日本人，因为他觉得他们在加州生活得太好了。

[ænd; ʌnd] ['meɪkɪŋ] [mʌ:ɾ] ['mʌni] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] .
and making more money than some of his countrymen .
和 制作 更多的 钱 比 一些 的 他的 同胞们 .
他的收入比一些同胞还要高。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [help] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][dʒɔɪn] .
I do not think it help you for me to join .
我 做 不是 思考 它 帮助 你 为了 我 到 加入 .
我觉得我加入对你有帮助。

[aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][wɪn] .
I do not see how you can win .
我 做 不是 看 如何 你 能 赢 .
我看不出你怎么能赢。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [fʊʊ] [sʌm; səm] [wei] [aʊt][aɪ] [wɪl] [du:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] .
If you can show some way out I will do what I can .
如果 你 能 展示 一些 方式 出去 我 将要 做 什么 我 能 .
如果你能指明出路，我会尽我所能。

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [wei] [aʊt] .
But I like to see way out .
但 我 喜欢 到 看 方式 出去 .
但我喜欢寻找出路。

" [hi:; hi] ['mɒləfaɪd] [ðə; ði][bɔ:ld] [ə'kʌ:ldʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:'træləti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baʊ; boʊ]
" He mollified the bald acknowledgment of his neutrality with a little bow
" 他 柔和的 这 秃 致谢 的 他的 中立 和 一个 小的 弓
[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] - [ɪn] { - }
and a hissing - in { 136 }
和 一个 嘶嘶声 - 在 { - }
“他微微鞠躬，发出嘶嘶声，缓和了对方对他中立立场的直白承认{136}

[breθ] .
breath .
气息 .
气息。

[bæk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn'fleksəb(ə)l] , [θɔ:t] ['reɪni] .
Back of it all was a will that was inflexible , thought Rainey .
后退 的 它 全部 曾是 一个 将要 那 曾是 不灵活的 , 想法 雷尼 .
雷尼心想，这一切背后都源于一种顽固不化的意志。

" [ɪf] [wi:; wi] [lu:z] , [ju:; jʊ] [lu:z] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['leɪmli] .
" If we lose , you lose , he went on lamely .
" 如果 我们 失去 , 你 失去 , " 他 去 在 跛行 .
“如果我们输了，你们也输了，”他无力地继续说道。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈfu:lz] [ˈerənd] , [hi:; hi][dɪˈsaɪdɪd] .

He had come on a fool's errand , he decided .

他 有 来 在 一个 傻瓜 差事 , 他 决定 .

他心想, 自己这是白来一趟。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; əɪ][get][maɪ] [ˈmʌni] , " [sed] [ˈtʌmədə] ,

" I think I shall get my money , " said Tamada ,

" 我 思考 我 将 得到 我的 钱 , " 说 玉田 ,

“我想我能拿到我的钱,”塔玛达说道。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [lʊkt] [aʊt][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [bɪˈtreɪd] [ə; eɪ] [ˈpʊ:rpəs] [ɔ:l'redɪ] [geɪnd] ,

and something looked out of his eyes that betrayed a purpose already gained ,

和 某物 看起来 出去 的 他的 眼睛 那 背叛 一个 目的 已经 获得 ,

[ˈreɪni] [ˈfænsɪd] ,

Rainey fancied ,

雷尼 幻想 ,

雷尼觉得, 他眼神中流露出的某种东西, 似乎已经达到了某种目的。

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃes] [ˈpleɪər] [maɪt] [geɪn] [əˈʃʊərəns] [ʌ; əv] [ˈvɪktəri] [baɪ][ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] [ə'hed] [tu:; tə][ɔ:l]

as a chess player might gain assurance of victory by the looking ahead to all

作为 一个 棋 玩家 可能 获得 保证 的 胜利 经过 这 寻找 前方 到 全部

[kən'si:vəb(ə)l] [mu:vz] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ,

conceivable moves against him ,

可以想象的 移动 反对 他 ,

就像棋手通过预判对手所有可能的走法来确保胜利一样,

[ænd; ənd] [prəˈvaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkaʊntər] - [pleɪ] [ðæt] [wʊd] [əˈtʃi:v] [ðə; ði] [geɪm] .

and providing a counter - play that would achieve the game .

和 提供 一个 柜台 - 玩 那 会 达到 这 游戏 .

并提供一个能够赢得比赛的反制策略。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɪn][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈtʌmədə] [hæd; həd] [ˈri:sɔ:rsɪz] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈfæðəm] .

It was borne in upon him that Tamada had resources he could not fathom .

它 曾是 出生 在 之上 他 那 玉田 有 资源 他 可以 不是 捉摸 .

他这才意识到, 玉田拥有他无法想象的资源。

[ðə; ði][ɔ:riˈent(ə)l] [geɪv] [ə; eɪ] [swɪft] [smaɪl] , [ðæt] [held][noʊ][mɜ:rθ] , [noʊ] [ˈfrendʃɪp] , [ˈræðər] ,

The Oriental gave a swift smile , that held no mirth , no friendship , rather ,

这 东方 给予 一个 迅速 微笑 , 那 握住 不 欢笑 , 不 友谊 , 相当 ,

东方人迅速地露出一丝微笑, 那笑容里没有一丝欢乐, 也没有一丝友谊, 反而.....

[ə; eɪ][sɑ:rˈdɑ:nɪk] [əˌpri:ʃiˈeɪ(ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [wɪðəʊt] [ˈræŋkər] .

a sardonic appreciation of the situation , without rancor .

一个 讽刺的 欣赏 的 这 情况 , 没有 冤仇 .

对现状抱持一种讽刺的欣赏态度, 没有丝毫怨恨。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈfu:lɪ] , " [hi:; hi] [sed] .

" They are very foolish , " he said .

" 他们 是 非常 愚蠢 , " 他 说 .

“他们真是太愚蠢了,”他说。

" [ðeɪ] [meɪk] [em ˈi:] [kʊk] , [ðeɪ] [i:t] [wʌt] [aɪ] [sɜ:rv] .

" They make me cook , they eat what I serve .

" 他们 制作 我 厨师 , 他们 吃 什么 我 服务 .

他们让我做饭, 他们吃我做的饭。

[ðeɪ] [seɪ] [ˈtʌmədə] [ɪz] [ˈveri] [gʊd] [kʊk] .

They say Tamada is very good cook .

他们 说 玉田 是 非常 好的 厨师 .

他们说塔玛达厨艺很好。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][dʒæp] , [dæm] [hɪm; ɪm] .
But he is Jap , damn him .
但 他 是 日本 , 该死 他 .

但他毕竟是日本人，该死的。

[sə'pəʊz] [aɪ][pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðæt] [fu:d] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [teɪst] ?
Suppose I put something in that food , that they would not taste ?
认为 我 放 某物 在 那 食物 , 那 他们 会 不是 品尝 ?

假设我在食物里放了些他们尝不出来的东西？

[aɪ][kʊd; kəd] [send] [ðem; ðəm][ɔ:l][tuː; tə] [sli:p] .
I could send them all to sleep .
我 可以 发送 他们 全部 到 睡觉 .

我可以让他们全部睡着。

[aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [ðem; ðəm] .
I could kill them .
我 可以 杀 他们 .

我可以杀了他们。

[aɪ][kʊd; kəd][duː][aɪ 'tiː][soʊ] [ðeɪ] ['nevər] [sə'spekt] , [bʌt; bət] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] { - }
I could do it so they never suspect , but would go to { 137 }
我 可以 做 它 所以 他们 绝不 怀疑 , 但 会 去 到 { - }

我可以做到让他们永远不会怀疑，但会去{137}

[ðer; ðər][bedz] — [ænd; ənd] ['nevər] [get] [ʌp][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
their beds — and never get up from them .
他们的 床 — 和 绝不 得到 向上 从 他们 .

他们躺在床上——而且永远也不起床。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['iːzi] .
It would be very easy .
它 会 是 非常 简单的 .

这很容易。

[jet] [ðeɪ] [trʌst] [em 'iː] .
Yet they trust me .
然而 他们 相信 我 .

但他们信任我。

" [ðə; ðɪ] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz][soʊ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [ðæt] ['reɪni] [felt] [hɪz; ɪz] ['hɔːrər] ['gæðər] ['sləʊli]
" **The statement was so matter - of - fact that Rainey felt his horror gather slowly**
" 这 陈述 曾是 所以 事情 - 的 - 事实 那 雷尼 毛毡 他的 恐怖 收集 缓慢地

[æz; əz][hiː; hi][stɛəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪm'pæsiʋ] [ɔːri'ent(ə)] .
as he stared at the impassive Oriental .
作为 他 凝视 在 这 冷漠 东方 .

“这番话语气如此平静，以至于雷尼盯着面无表情的东方人时，感到一阵恐惧慢慢袭来。

" [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [ðæt] ?
" **You would do that ?**
" 你 会 做 那 ?

你会这么做吗？

[wʌt] [gʊd] [wʊd] [aɪ 'tiː][duː][juː; jʊ] ?
What good would it do you ?
什么 好的 会 它 做 你 ?

这样做对你有什么好处？

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [ɔːr][ðə; ðɪ] [rest] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][juː; jʊ][ə'pɑːrt] .
You would have to kill them all , or the rest would tear you apart .
你 会 有 到 杀 他们 全部 , 或者 这 休息 会 撕 你 除 .

你必须把他们全部杀掉，否则剩下的人会把 你撕成碎片。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈmɑːdəd] [ðə; ði] [hoʊ] [ɪp] [wer] [wəd] [juː; jʊ][biː; bi] ?
And if you murdered the whole ship where would you be ?
和 如果 你 被谋杀 这 所有的 船 在哪里 会 你 是 ?
如果你把整艘船的人都杀了，你会身在何处？

[juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mæd] .
You talk as if you were a little mad .
你 讲话 作为 如果 你 是 一个 小的 疯狂的 .
你说话的语气好像有点生气。

[səˈpəʊz] [aɪ][təʊld][ˈkɑːrlsən][ʌv; əv] [ðɪs] ?
Suppose I told Carlsen of this ?
认为 我 讲述 卡尔森 的 这 ?
假设我把这件事告诉了卡尔森呢？

" [ˈtəmədə] [wʌz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [əˈgen] .
" **Tamada was smiling again .**
" 玉田 曾是 微笑 再次 .
玉田又笑了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˈreɪni] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [pəˈzi(ə)n] [tuː; tə] [brɪˈtreɪ] [hɪm; ɪm] — [ɪf] [hiː; hi]
He seemed to know that Rainey was in no position to betray him — if he
他 似乎 到 知道 那 雷尼 曾是 在 不 位置 到 背叛 他 — 如果 他
[wɪft] [tuː; tə][duː][soʊ] .
wished to do so .
希望 到 做 所以 .
他似乎知道，即使雷尼想背叛他，他也没有能力这样做。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [aɪ] [wəd] [duː][aɪ ˈtiː] .
" **I did not say I would do it .**
" 我 做过 不是 说 我 会 做 它 .
我没说过我会这么做。

[ænd; ʌnd] , [ɪkˈsept] [ˈʌndər] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [aɪ ˈtiː][duː][em ˈiː][ˈlɪt(ə)l] [ɡʊd] .
And , except under certain circumstances , it do me little good .
和 , 除了 在下面 肯定 情况 , 它 做 我 小的 好的 .
除了某些特殊情况外，它对我几乎没有任何好处。

[aɪ][duː][nɑːt][ɪkˈspekt][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .
I do not expect to do it .
我 做 不是 预计 到 做 它 .
我不认为我能做到。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wəd] [biː; bi] [ˈiːzi] .
But it would be easy .
但 它 会 是 简单的 .
但这样做很容易。

[jet] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [aɪ ˈtiː] [wəd] [nɑːt] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [kɪl] [ˈoʊnli] [fjuː] ,
Yet , as you say , it would not help you to kill only few ,
然而 , 作为 你 说 , 它 会 不是 帮助 你 到 杀 仅有的 很少 ,
然而，正如你所说，只杀少数人对你没有任何帮助。

[ðoʊz] [huː] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] , [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] .
those who will be at the meeting , for example , even if I wish to do .
那些 WHO 将要 是 在 这 会议 , 为了 例子 , 甚至 如果 我 希望 到 做 .
例如，即使我希望参加会议，那些将要参加会议的人也不会参加。

[noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [wei] [aʊt] .
No , I do not see way out .
不 , 我 做 不是 看 方式 出去 .
不，我看不到出路。

[ɪf] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðer; ðər] [ʊd; ʊəd] [si:m] [wei] [aʊt] [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [help] [ju:; jʊ] , [aɪ] [wɪl] . " {
If , at any time there should seem way out and I can help you , I will . " {
如果 , 在 任何 时间 那里 应该 似乎 方式 出去 和 我 能 帮助 你 , 我 将要 . " {
- }
138 }
- }

如果任何时候出现出路，而我能帮到你，我一定会尽力。”{138}

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'brʌptli] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɪməɪɪŋ] [pɑ:t] [ænd; ənd] ['rætlɪd] [ðə; ði] [lɪd] .
He turned abruptly to a simmering pot and rattled the lid .
他 转向 突然 到 一个 煨煮 锅 和 摇晃 这 盖 .

他突然转向一口冒着热气的锅，摇晃锅盖。

[ðə; ði] ['hʌntər] , ['dɛmɪŋ] , [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] .
The hunter , Deming , stuck his head in at the door .
这 猎人 , 戴明 , 卡住 他的 头 在 在 这 门 .

猎人德明把头探进门里。

" [smelz] [gʊd] , " [hi:; hi] [sed] .
" Smells good , " he said .
" 气味 好的 , " 他 说 .

“闻起来很香，”他说。

" ['i:vniŋ] , ['mɪstər] . ['reɪni] .
" Evening , Mr . Rainey .
" 晚上 , 先生 . 雷尼 .

“晚上好，雷尼先生。”

" [hi:; hi] [si:md] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] ['lɪŋgər] , [ænd; ənd] ['reɪni] , [nɑ:t] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [sə'spiʃ(ə)n] [tɔ:rd]
" He seemed disposed to linger , and Rainey , not to excite suspicion toward
" 他 似乎 处置 到 萦绕 , 和 雷尼 , 不是 到 激发 怀疑 朝向
[hɪm'self] [ɔ:r] ['tʌmədə] ,
himself or Tamada ,
他自己 或者 玉田 ,

“他似乎打算久留，而雷尼则不想引起别人对他或塔玛达的怀疑，

[went] [bæk] [ɑ:n] [dek] .
went back on deck .
去 后退 在 甲板 .

回到甲板上。

[wʌt] [dɪd] ['tʌmədə] [mi:n] [baɪ] " [ɪk'sept] ['ʌndər] ['sɜ:rt(ə)n] ['sɜ:rkəmstænsɪz] " ?
What did Tamada mean by " except under certain circumstances " ?
什么 做过 玉田 意思是 经过 " 除了 在下面 肯定 情况 " ?

塔玛达所说的“除特定情况外”是什么意思？

[hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] .
he asked himself .
他 问 他自己 .

他问自己。

[fɔ:r; fər] [wʌn] [θɪŋ] [hi:; hi] [felt] [fɔr] [ðæt] ['tʌmədə] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['beɪsɪs] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n]
For one thing he felt sure that Tamada had some basis for his expression
为了 一 事物 他 毛毡 当然 那 玉田 有 一些 基础 为了 他的 表达
[ðæt] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
that he expected to get his money .
那 他 预期的 到 得到 他的 钱 .

首先，他确信玉田有理由相信他会拿到钱。

[hi:; hi] [nu:] ['sʌmθɪŋ] .
He knew something .
他 知道 某物 .

他知道些什么。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['mɪrli] [ðə; ði][ɔ:ri'ent(ə)] ['meθəd] [ʌv; əv][dʒe aɪ 'ju] - ['dʒitsu:] , ['præktɪst] ['mentəli] [æz; əz]
Was it merely the Oriental method of jiu - jitsu , practised mentally as
曾是 它 仅仅 这 东方 方法 的 九 - 柔术 , 已实践 精神上 作为
[wel] [æz; əz] ['fɪzɪkli] ,
well as physically ,
出色地 作为 身体 ,

这仅仅是东方柔术的一种练习方法吗？这种练习既包括精神层面，也包括身体层面。

[ðə; ði] [bɪ'li:f] [ɪn][ə; eɪ] ['si:mɪŋli] ['pæsɪv] [rɪ'zɪstəns] [ə'genst] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]
the belief in a seemingly passive resistance against circumstances , waiting for
这 信仰 在 一个 似乎 被动的 反抗 反对 情况 , 等待 为了
[sʌm; səm] [mu:v] [ðæt] ,
some move that ,
一些 移动 那 ,
相信应该对环境采取看似消极的抵抗态度，等待某种改变发生。

[baɪ][ɪts] [oʊn] [ə'gresɪvnəs] ,
by its own aggressiveness ,
经过 它是自己的 攻击性 ,
出于自身的侵略性，

[wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [trɪk] [ðæt] [wʊd] [sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ]
would give him an opening for a trick that would secure him the advantage
会 给 他 一个 开幕 为了 一个 诡计 那 会 安全的 他 这 优势
?
?
?

这会给他一个机会，让他使出一个能确保优势的计谋吗？

[wʌt] [kʊd; kəd][wʌn][dʒæpə'ni:z][hoʊp] [tu:; tə][du:] [ə'genst] [ðə; ði] [kraʊd] ?
What could one Japanese hope to do against the crowd ?
什么 可以 一 日本人 希望 到 做 反对 这 人群 ?
一个日本人面对人群又能指望做什么呢？

[ə; eɪ] [θɔ:t] ['sʌd(ə)nli] [flæft] ['oʊvər] ['reɪni] .
A thought suddenly flashed over Rainey .
一个 想法 突然 闪光灯 超过 雷尼 .
雷尼突然灵光一闪。

[wʌz; wəz] ['tʌmədə] [ɪn] [li:g] [wɪð; wɪθ]['kɑ:rlsən] ?
Was Tamada in league with Carlsen ?
曾是 玉田 在 联盟 和 卡尔森 ?
塔玛达是否与卡尔森串通一气？

[hæd; həd][hi:; hi] [mɪ'steɪkən] [hɪz; ɪz][mæn] ?
Had he mistaken his man ?
有 他 错误 他的 男人 ?
他认错人了吗？

[dɪd] ['kɑ:rlsən][plæn][tu:; tə] { - }
Did Carlsen plan to { 139 }
做过 卡尔森 计划 到 { - }
卡尔森是否计划{139}

[hæv; həv] ['tʌmədə] [ʌndər'teɪk] [ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] ['pɔɪzənɪŋ] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][goʊld] [hɪm'self] ,
have Tamada undertake a wholesale poisoning to secure the gold himself ,
有 玉田 承担 一个 批发的 中毒 到 安全的 这 金子 他自己 ,
[prə'veɪdɪŋ] [ðə; ði] [drʌgz] ?
providing the drugs ?
提供 这 药物 ?
让玉田亲自提供毒品，进行大规模投毒，以确保黄金到手？

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['frendli] [hɪnt] [frəm; frəm] [ðə; ði] [dʒæpə'ni:z] ?
Was it a friendly hint from the Japanese ?
曾是 它 一个 友好的 暗示 从 这 日本人 ？
这是日本人发出的友好暗示吗？

[stɪl] ['mʌlɪŋ] ['oʊvər] [aɪ 'ti:] [hi;; hi] [went] [daʊn] [tu;; tə] ['sʌpər] .
Still mulling over it he went down to supper .
仍然 思考 超过 它 他 去 向下 到 晚餐 .
他一边思考着这件事，一边下楼吃晚饭。

[ðə; ði] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['prez(ə)nt] .
The girl was not present .
这 女孩 曾是 不是 展示 .
女孩当时不在场。

['kɑ:rlsən] [ə'pɪrd] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'ju:ʒuəl] [mu:d] .
Carlsen appeared in an unusual mood .
卡尔森 出现 在 一个 异常 情绪 .
卡尔森看起来情绪有些反常。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] ['heɪsti] , ['reɪni] , " [hi;; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [sɪn'serəti] .
" **I was a bit hasty , Rainey , " he said , with all appearance of sincerity .**
" 我 曾是 一个 少量 仓促 , 雷尼 , " 他 说 , 和 全部 外貌 的 诚意 .
“我当时有点草率了，雷尼，”他装出一副很真诚的样子说道。

" [aɪv] [bɪn] ['wɜ:rid] [ə; eɪ] [bɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['skɪpər] .
" **I've been worried a bit over the skipper .**
" 我已经 到过 担心 一个 少量 超过 这 船长 .
“我一直有点担心船长。”

['hi:z] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [wei] .
He's in a bad way .
他是 在 一个 坏的 方式 .
他情况很糟糕。

" [fər'get] [wʌt] ['hæpənd] , [ɪf] [ju;; jʊ] [kæn; kən] .
" **Forget what happened , if you can .**
" 忘记 什么 发生 , 如果 你 能 .
“如果可以的话，忘记发生过的事情吧。”

[aɪ] [ə'pɔ:lədʒaɪz] .
I apologize .
我 道歉 .
我道歉。

[ðoʊ] [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [jɔr; jər] [ɪntər'fɪrəns] [ɪn] [maɪ] ['praɪvət] [ə'ferz] [ʌn'wɔ:rəntɪd] .
Though I still think your interference in my private affairs unwarranted .
尽管 我 仍然 思考 你的 干涉 在 我的 私人的 事务 毫无根据的 .
但我仍然认为你干涉我的私事是不恰当的。

[aɪl] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] [skwer] , [ɪf] [ju;; jʊ] [wɪl] .
I'll call it square , if you will .
患病的 称呼 它 正方形 , 如果 你 将要 .
如果你愿意的话，我就称它为正方形吧。

" [hi;; hi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] ['reɪni] ,
" **He nodded across the table at Rainey ,**
" 他 点头 穿过 这 桌子 在 雷尼 ,
他隔着桌子朝雷尼点了点头，

['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [wɪtʃ] [hi;; hi] [wʌz; wəz] ['ræðər] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔ:s] [haʊ] [tu;; tə] [wɜ:rd] .
saving the latter a reply which he was rather at a loss how to word .
保存 这 后者 一个 回复 哪个 他 曾是 相当 在 一个 损失 如何 到 单词 .
他省去了回答后者的麻烦，因为他一时不知该如何措辞。

[ə'menətɪz] [frʌm; frəm][ˈkɑ:rlsən][wɜ:r; wər] [ˈlaɪkli] [ə; eɪ] [ɡrɪ:k] [ɡɪft] .

Amenities from Carlsen were likely a Greek gift .
便利设施 从 卡尔森 是 可能 一个 希腊语 礼物 .

卡尔森提供的物品很可能是希腊赠送的。

[ænd; ʌnd][ˈkɑ:rlsən] [ˈrætlɪd] [ɑ:n] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ðɪ] [mi:l] [ɪn] [haɪ] [ɡʊd] [ˈspɪrɪts] ,

And Carlsen rattled on during the meal in high good spirits ,
和 卡尔森 摇晃 在 期间 这 一顿饭 在 高的 好的 烈酒 ,

卡尔森在用餐期间兴致勃勃地滔滔不绝。

[ˈræliŋ] [ˈreɪni] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈpoʊkər] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈhʌntərz] , [ˈdʒoʊkɪŋ] [ˈlʌnd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]

rallying Rainey about his poker game with the hunters , joking Lund about his
集结 雷尼 关于 他的 扑克 游戏 和 这 猎人 , 开玩笑 隆德 关于 他的

[ˈʃu:tɪŋ] ,

shooting ,
射击 ,

鼓励雷尼继续和猎人们打牌，并拿伦德的射击比赛开玩笑。

[ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlændfɔ:l] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] .

talking of the landfall they expected the next day .
说 的 这 登陆 他们 预期的 这 下一个 天 .

他们谈论着预计第二天登陆的情况。

[tu:; tə] [ˈreɪnɪz] [sərˈpraɪz] [ˈlʌnd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ] { - }

To Rainey's surprise Lund picked up the { 140 }
到 雷尼 惊喜 隆德 挑选 向上 这 { - }

令雷尼惊讶的是，伦德捡起了{140}

[tɔ:k] .

talk .
讲话 .

讲话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] , [sɑ:rˈdɑ:nɪk][ˈfleɪvər][tu:; tə][aɪ ˈti:][ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] [ænd; ʌnd] , [wʌns][ɪn][ə; eɪ]

There was a subtle , sardonic flavor to it on both sides and , once in a
那里 曾是 一个 微妙的 , 讽刺的 味道 到 它 在 两个都 侧面 和 , 一次 在 一个

[waɪl] ,

while ,
尽管 ,

双方都流露出一种微妙的讽刺意味，而且偶尔还会.....

[æz; əz] [ˈtʌmədə] , [laɪk][æn; ən][ˈænɪmeɪtɪd] [sfɪŋks] , [went] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈdu:tɪz] ,

as Tamada , like an animated sphinx , went about his duties ,
作为 玉田 , 喜欢 一个 动画 狮身人面像 , 去 关于 他的 职责 ,

塔玛达就像一个活生生的斯芬克斯，忙着自己的工作。

[ˈreɪni] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ˈkɑ:rlsən] [tɜ:rnd] [ˈkwestʃənɪŋli] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ][ˈdʒaɪənt][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][bɪt]

Rainey saw the eyes of Carlsen turned questioningly upon the giant as if a bit
雷尼 锯 这 眼睛 的 卡尔森 转向 质疑地 之上 这 巨大的 作为 如果 一个 少量

[ˈpʌz(ə)ld] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪɡˈzækt][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsæli] .

puzzled concerning the exact spirit of his sallies .
困惑 有关 这 精确的 精神 的 他的 萨利斯 .

雷尼看到卡尔森的目光疑惑地转向巨人，似乎对他的进攻意图感到有些困惑。

[ˈreɪni] [ədˈmaɪəd] [waɪl] [hi:; hi] [ˈmɑ:v(ə)l] [æɪ; ət][ðə; ðɪ] [ɪr] [skɪl] [ʌv; əv] [ˈlʌnd] [ɪn] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]

Rainey admired while he marveled at the sheer skill of Lund in this sort of a
雷尼 钦佩 尽管 他 惊叹 在 这 透明 技能 的 隆德 在 这 种类 的 一个

[ˈfensɪŋ] [bəʊt] .

fencing bout .
击剑 回合 .

在这种类型的击剑比赛中，雷尼对伦德精湛的技艺赞叹不已。

[hi:; hi] ['nevər] [went] [fa:r] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'raʊz] ['kɑ:rlsənz] [səs'piʃənz] ,
He never went far enough to arouse Carlsen's suspicions ,
他 绝不 去 远的 足够的 到 引起 卡尔森 怀疑 ,
他始终没有走得太远, 以至于引起卡尔森的怀疑。

[jet] [hi:; hi] [ʃʊd] [ə; eɪ] [ki:n] [sens] [ʌv; əv] ['hju:mərəs] [əˌpri:ʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑ:rlsənz] [hæf] - [sə'tɪrɪkl]
yet he showed a keen sense of humorous appreciation of Carlsen's half - satirical
然而 他 显示 一个 敏锐的 感觉 的 幽默 欣赏 的 卡尔森 一半 - 讽刺
[ˈsæli] [ðæt] ,
sallies that ,
萨利斯 那 ,
但他对卡尔森半讽刺的言论表现出了敏锐的幽默感和欣赏力,

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['sændi:z] [revə'leɪ(ə)n] , [ʃʊd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [ðə; ði]['mæstər]
in the light of Sandy's revelation , showed the doctor considered himself the master
在 这 光 的 桑迪的 启示 , 显示 这 医生 经过考虑的 他自己 这 掌握
[ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
of the situation ,
的 这 情况 ,
根据桑迪的爆料, 这表明医生认为自己掌控着局面。

[ðə; ði] ['wɪnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡeɪm] [hu:z] ['pi:sɪz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] ,
the winner of a game whose pieces were already on the board ,
这 优胜者 的 一个 游戏 谁 件 是 已经 在 这 木板 ,
棋子已在棋盘上的游戏的获胜者
[ðʊ] [ðə; ði] ['pleɪz] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['teɪkən][ðər; ðər] ['pleɪsɪz] .
though the players had not yet taken their places .
尽管 这 玩家 有 不是 然而 已采取 他们的 地方 .

虽然球员们还没有就位。
[jet] ['reɪni] ['fænsɪd] [ðæt] ['kɑ:rlsən] ['kwa:lɪfaɪd][hɪz; ɪz] [dɪs'mɪs(ə)l] [ʌv; əv] ['lʌnd] [æz; əz][ə; eɪ] " [blaɪnd] [fu:l] "
Yet Rainey fancied that Carlsen qualified his dismissal of Lund as a " blind fool "
然而 雷尼 幻想 那 卡尔森 合格的 他的 解雇 的 隆德 作为 一个 " 瞎的 傻子 "
[brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [raʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,
before they rose from the table ,
前 他们 玫瑰 从 这 桌子 ,
然而, 雷尼认为, 卡尔森在他们起身离开棋桌之前, 曾对伦德的“盲目愚蠢”一词加以限定。

男人对他的伴侣(A Man to His Mate)

第6/12页

[wɪ'dəʊt] [dɪ'stɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ekwə'nɪməti] [æz; əz][ðə; ði] ['kræftiːə] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
without disturbing his own equanimity as the craftier of the two .
没有 令人不安 他的 自己的 平静 作为 这 更狡猾 的 这 二 .

他并没有因此而失去自己作为两人中更狡猾的那一方的平静。

[ˈlɛtər] , [wen] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] ['endɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['klɒzɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['lʌnd] [ɪn][ðə; ði]
Later , when his watch was ended and he was closeted with Lund in the
之后 , 什么时候 他的 手表 曾是 结束 和 他 曾是 隐秘的 和 隆德 在 这
[ˈlætɜːz] ['kæbɪn] , [ðə; ði] { - }
latter's cabin , the { 141 }
后者的 舱 , 这 { - }

后来, 当他的守夜时间结束, 他和伦德一起待在伦德的船舱里时, {141}

[ˈdʒaɪənt] ['prɑːmptli] [kwɒtʃ] [ɔːl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ['ætɪtʊːd] .
giant promptly quashed all discussion of Tamada's attitude .
巨大的 及时 压制 全部 讨论 的 - 态度 .

Giant迅速压制了所有关于玉田态度的讨论。

" [aɪl] [pʊt][noʊ] [trʌst] [ɪn] ['eni] [slænt] - [aɪd] , [ˈjeləʊ] - [skɪnd] [raɪs] - [ˈiːtər] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst]
" I'll put no trust in any slant - eyed , yellow - skinned rice - eater , " he announced
" 患病的 放 不 相信 在 任何 倾斜 - 眼睛 , 黄色的 - 去皮 米 - 食客 , " 他 宣布
[ɪm'fætɪkli] .
emphatically .
强调地 .

“我绝不信任任何眯缝眼、黄皮肤的吃米饭的人,”他斩钉截铁地宣布。

" [ðeə(r)] [ə'genst] [juː 'es] , [reɪs] [æn; ən] - [rɪ'lɪdʒən] .
" They're against us , race an ' religion .
" 它们是 反对 我们 , 种族 一个 - 宗教 .

“他们反对我们, 因为种族和宗教。”

[ðeɪ] [wɑːnt][kælə'fɔːrniə] , [ɔːr] ['ræðər] , [ðə; ði][pə'sɪfɪk] [koʊst] , [æn; ən] - [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['ɡɔɪn] - [tuː; tə]
They want California , or rather , the Pacific coast , an ' they think they're goin ' to
他们 想 加利福尼亚州 , 或者 相当 , 这 太平洋 海岸 , 一个 - 他们 思考 它们是 去 - 到
[ɡɪt][aɪ 'tiː] .
git it .
git 它 .

他们想要加利福尼亚, 或者更确切地说, 是太平洋沿岸地区, 而且他们认为他们会得到它。

[ðeə(r)] [noʊ] [mɔːr] [ə'kɪn][tuː; tə][juː 'es][ðæn; ðən][ə; eɪ] [sneɪk] [ɪz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][tuː; tə][æn; ən] [iːl] .
They're no more akin to us than a snake is a cousin to an eel .
它们是 不 更多的 类似的 到 我们 比 一个 蛇 是 一个 表哥 到 一个 鳗鱼 .

它们与我们之间的亲缘关系, 就像蛇与鳗鱼之间的亲缘关系一样。

[ðeə(r)] [nɑːt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [briːd] , [æn; ən] - [juː; jʊ][kɑːnt][mɪks][ðə; ði] [tuː] .
They're not of our breed , an ' you can't mix the two .
它们是 不是 的 我们的 品种 , 一个 - 你 不能 混合 这 二 .

它们不是我们的同类, 两者不能混为一谈。

[aɪl] [hæv; həv][noʊ] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['tʌmədə] , [brɪˈɑːnd] ['ɡetɪn] - [dəʊp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I'll have no deal with Tamada , beyond gettin ' dope out of him .
患病的 有 不 交易 和 玉田 , 超过 获得 - 太棒了 出去 的 他 .

除了从塔玛达那里弄到毒品之外, 我不会和他有任何交易。

[ɪf] [hiː; hi] [helpt] [juː 'es][aɪ 'tiː] - [ʌd][biː; bi][ʼoʊnli][tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈendz] .
If he helped us it 'ud be only to further his own ends .
如果 他 帮助 我们 它 - ud 是 仅有的 到 更远 他的 自己的 结束 .

如果他帮助我们，那也只是为了达到他自己的目的。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][duː] [mʌtʃ] — [ən'les] —
Not that he can do much — unless —
不是 那 他 能 做 很多 — 除非 —

倒不是说他能做什么——除非——

" [hiː; hi] [ˈloʊə-d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhʌski] [ˈwɪspər] .
" **He lowered his voice to a husky whisper .**
" 他 降低 他的 嗓音 到 一个 沙哑 耳语 .

他压低声音，用沙哑的耳语说道。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [meɪ] [slɪp][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ɡoʊld] - [ˈgetɪn] - , [ˈmeɪtɪ] , " [hiː; hi] [sed] — " [ðə; ði]
" **There's one thing may slip in our gold - gettin ' , matey , " he said — " the**
" 有 一 事物 可能 滑 在 我们的 金子 - 获得 - , 伙计 , " 他 说 — " 这
[dʒæpə'niːz] .
Japanese .
日本人 .

“伙计，我们获取黄金的过程中可能会有一件事出岔子，”他说——“那就是日本人。”

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðɪs] [ˈaɪlənd][ɪz][set] [daʊn] [ɑːn] [ə'merɪkən] [ɔːr] [ˈbrɪtɪʃ] [tʃɑːts] .
I doubt if this island is set down on American or British charts .
我 怀疑 如果 这 岛 是 放 向下 在 美国人 或者 英国 图表 .

我怀疑这个岛屿是否被标注在美国或英国的海图上。

[bʌt; bət] [aɪl] [bet][aɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði][dʒæpə'niːz] .
But I'll bet it is on the Japanese .
但 患病的 赌注 它 是 在 这 日本人 .

但我敢打赌，赢家是日本人。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz] [ˈeni] [ˈneɪ(ə)n][hæz; həz][ˈoʊpənli] [kleɪmd] [aɪ 'tiː] ,
I don't know as any nation has openly claimed it ,
我 不 知道 作为 任何 国家 有 公然 声称 它 ,

我不知道，因为没有任何国家公开宣称拥有主权。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [ʃɒr] [θɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒæps] [noʊ] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .
but it's a sure thing the Japs know of its existence .
但 它是 一个 当然 事物 这 日本人 知道 的 它是 存在 .

但可以肯定的是，日本人知道它的存在。

[ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡoʊld] , [ɔːr][aɪ 'tiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ðer; ðər] .
They don't know of the gold , or it wouldn't be there .
他们 不 知道 的 这 金子 , 或者 它 不会 是 那里 .

他们不知道有黄金，否则黄金就不会在那里。

[ˈraɪtli] , [ðə; ði][ˈaɪlənd] [meɪ] [brɪ'ɔːŋ] [tuː; tə] [ˈrʌʃə] , [bʌt; bət] , [sɪns] [ðə; ði][wɔːr] , [ˈrʌʃəz] { - }
Rightly , the island may belong to Russia , but , since the war , Russia's { 142 }
没错 , 这 岛 可能 属于 到 俄罗斯 , 但 , 自从 这 战争 , 俄罗斯的 { - }

从理论上讲，该岛可能属于俄罗斯，但是，自战争以来，俄罗斯的{142}

[ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] , [æn; ən] - [ɛnaɪθɪŋ] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [biː; bi] [ˈɡɒbəld] [baɪ][dʒə'pæn]
in a bad way , an ' ennything loose from the mainland'll be gobbled by Japan
在 一个 坏的 方式 , 一个 - 任何东西 松动的 从 这 - 是 狼吞虎咽 经过 日本
.
.
.

情况很糟糕，任何从日本本土流落的东西都会被日本吞并。

" [wʌt] [ðə; ði][ˈdʒæps][græb] [ðeɪ] [dəʊnt][let][goʊ][ʌv; əv] .

" **What the Japs grab they don't let go of** .
" 什么 这 日本人 抓住 他们 不 让 去 的 .

“日本人一旦得到，就不会放手。”

[ɑ:n][ˈdʒen(ə)rəl][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [ðeɪ] [pəˈtroʊl][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv] [ˈberɪŋ] [streɪt] .

On general principles they patrol the west side of Bering Strait .
在 一般的 原则 他们 巡逻 这 西方 边 的 白令海峡 海峡 .

他们通常巡逻白令海峡西侧。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][pəˈtroʊlɪz] [si:z] [ju: 'es] [wi:l] [bi:; bi][ɪn'saɪd][ðə; ði] - - [ˈlɪmɪt] ,

If one of their patrols sees us we'll be inside the sealin ' limit ,
如果 一 的 他们的 巡逻 看到 我们 出色地 是 里面 这 - - 限制 ,

如果被他们的巡逻队发现，我们就进入了捕海豹的界限之内了。

[æn; ən] - [ðeɪl] [hæv; həv] [raɪt] [ʌv; əv] [sɜ:rtɪ] .

an ' they'll have right of search .
一个 - 他们会 有 正确的 的 搜索 .

他们拥有搜查权。

[ðeid] [teɪk] [aɪ 'ti:] , - , [ɪf] [ðeɪ] ['saɪtɪd] [ju: 'es] .

They'd take it , ennyway , if they sighted us .
他们会 拿 它 , - , 如果 他们 目击者 我们 .

不管怎样，如果他们发现我们，他们肯定会抢走它。

[ðeɪ] [goʊ][baɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [sɜ:rtɪ] , [nɑ:t] [raɪt] .

They go by power of search , not right .
他们 去 经过 力量 的 搜索 , 不是 正确的 .

他们靠的是搜索能力，而不是正确性。

[ðeɪ] [wəʊnt][faɪnd] ['eni] [pelts][ɑ:n][ju: 'es] , [wi:v] [gɑ:t] ['hʌntərz] [əˈbɔ:rd] , [wɪə(r)][pəˈlædʒɪk] ['si:lərz] ,

They won't find enny pelts on us , we've got hunters aboard , we're pelagic sealers ,
他们 惯于 寻找 尼 毛皮 在 我们 , 我们已经 得到 猎人 船上 , 是 远洋的 密封剂 ,

他们不会在我们身上找到任何皮毛，我们船上有猎人，我们是远洋海豹猎人。

[ðeɪ] [wəʊnt][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [hæŋ] [ʌp] ['eni] ['klʌbɪn] - [ʌv; əv] [hə:dʒ] [ɑ:n][ju: 'es] .

they won't be able to hang up enny clubbin ' of herds on us .
他们 惯于 是 有能力的 到 悬挂 向上 尼 俱乐部 - 的 畜群 在 我们 .

他们休想在我们身上挂起任何成群的牲畜。

" [bʌt; bət] ,

" **But** ,
" 但 ,

“但，

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [səˈspɪʃ(ə)n] [ju: 'es][ʌv; əv] [ˈɡɪtɪn] - [goʊld][ɔ:f] ['eni] [ˈaɪlənd] [ðeɪ] - [trʌmp] [ʌp][tu:; tə]

if they should suspicion us of gittin ' gold off enny island they c'ud trump up to
如果 他们 应该 怀疑 我们 的 吉廷 - 金子 离开 尼 岛 他们 - 王牌 向上 到

[kɔ:l] [ðerz] ,

call theirs ,
称呼 他们的 ,

如果他们怀疑我们从任何岛屿上盗取黄金，他们就可以大肆宣扬他们的岛屿是他们的。

[ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [goʊld][ɑ:n][ju: 'es][æt; ət][ɔ:l] ,

if they found gold on us at all ,
如果 他们 成立 金子 在 我们 在 全部 ,

如果他们真的在我们身上发现了黄金的话

[aɪ 'ti:] - [ʌd][bi:; bi][ɔ:l] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][æn; ən] - [ðə; ði] ['kɑ:rlʌk] .

it ' ud be all off with us an ' the Karluk .
它 - ud 是 全部 离开 和 我们 一个 - 这 卡尔鲁克 .

我们和卡尔鲁克人就都完了。

[wɪ:d] [biː; bi] [dʌmpt] [ɪn'saɪd][ʌv; əv][sʌm; səm][dʒæp] ['prɪzn] [æn; ən] - [ðə; ði] ['sku:nər] ['kɒnfiskeɪtɪd] .
We'd be dumped inside of some Jap prison an ' the schooner confiscated .

我们会 是 丢弃 里面 的 一些 日本 监狱 一个 - 这 大篷车 没收 .
我们会被关进日本监狱，帆船也会被没收。

" [æn; ən] - , [ɪf] [θɪŋz] [goʊ] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
" **An ' , if things go right with us ,**
" 一个 - , 如果 事物 去 正确的 和 我们 ,

“而且，如果一切顺利的话，

[æn; ən] - [wiː; wi][ˈevər] [saɪt] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒæp] ['ɡʌnbɔʊt] ['kʌmɪn] - [ˈaʊər; ɑːr] [wei] ,
an ' we ever sight the smoke of a Jap gunboat comin ' our way ,
一个 - 我们 曾经 视线 这 抽烟 的 一个 日本 炮舰 即将到来 - 我们的 方式 ,

我们曾目睹日本炮艇的硝烟向我们驶来，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪl] [biː; bi][æpt][tuː; tə][duː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][skræg] ['tʌmədə] [ɔːr] ['hiːl] [bloʊ] [ðə; ði]
the first thing I'll be apt to do will be to scrag Tamada or he'll blow the
这 第一的 事物 患病的 是 易于 到 做 将要 是 到 碎片 玉田 或者 地狱 吹 这
[hoʊl] [ˌpraːpəˈzɪʃ(ə)n] ,
whole proposition ,
所有的 主张 ,

我首先要做的事就是狠狠教训一下玉田，否则他会把整个计划搞砸。

[ˈweðər] [wiːv] [ɡaːt][ðə; ði][ɡoʊld] [əˈbɔːrd] [ɔːr][nɑːt] . { - }
whether we've got the gold aboard or not . { 143 }
无论 我们已经 得到 这 金子 船上 或者 不是 . { - }

无论我们船上有没有黄金。{143}

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [tel] [bɪˈkɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈʃer] ,
Even if he didn't want to tell becoz of his own share ,
甚至 如果 他 没有 想 到 告诉 因为 的 他的 自己的 分享 ,

即使他因为牵涉到自己的那份而不想说，

[ðeid] [ɡɪt][aɪ ˈtiː][aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wʌt] [wiː; wi][wʌz; wəz][ˈæftər] .
they'd git it out of him what we was after .
他们会 git 它 出去 的 他 什么 我们 曾是 后 .

他们会从他口中套出我们想要的信息。

" [dɪd] [ðɪs] , [ˈwʌndəˌd] [ˈreɪni] , [ɪkˈspleɪn] - " ['sɜːrt(ə)n] ['sɜːrkəmstænsɪz] " ?
" **Did this , wondered Rainey , explain Tamada's " certain circumstances " ?**
" 做过 这 , 想知道 雷尼 , 解释 - " 肯定 情况 " ?

“这是否可以解释塔玛达的‘某些情况’呢？”雷尼心想。

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒæpəˈniːz][pəˈtroʊl] ?
Was he calculating on the arrival of a Japanese patrol ?
曾是 他 计算 在 这 到达 的 一个 日本人 巡逻 ?

他是不是在盘算着日本巡逻队的到来？

[hæd; həd][hiː; hi] [ɔːlˈredi] [tɪpt] [ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkɑːns(ə)l][ɪn][sæn][frənˈsɪskoʊ][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Had he already tipped off to his consul in San Francisco the purpose of the
有 他 已经 倾斜 离开 到 他的 领事 在 圣 弗朗西斯科 这 目的 的 这
[ekspəˈdɪʃ(ə)n] ,
expedition ,
远征 ,

他是否已经向旧金山的领事透露了这次探险的目的？

[ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [ˈiːkwəl][tuː; tə] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈʃer] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ?
sure of a reward equal to what his share would have been ?
当然 的 一个 报酬 平等的 到 什么 他的 分享 会 有 到过 ?

他确信自己能得到与他应得份额相等的报酬吗？

[ɪf] [soʊ] , [ˈreɪni] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmʌd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtempt] [tuː; tə] [saʊnd] [ˈtʌmədə] .
If so , Rainey had made a muddle of his attempt to sound Tamada .
如果 所以 , 雷尼 有 制成 一个 混乱 的 他的 试图 到 声音 玉田 .

如果真是这样，雷尼模仿塔玛达的尝试就彻底失败了。

[hiː; hi] [felt] [ˈɡɪltɪ] , [ɡlæd] [ðæt] [ˈlʌnd] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [draːpt] [ðə; ðɪ]
He felt guilty , glad that Lund could not see his face , and he dropped the
他 毛毡 有罪的 , 高兴的 那 隆德 可以 不是 看 他的 脸 , 和 他 掉落 这
[ˈsʌbdʒekt] [əˈbrʌptli] .
subject abruptly .
主题 突然 .

他感到内疚，庆幸伦德看不到他的表情，于是突然结束了这个话题。

[ˈlʌnd] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈmɪs] .
Lund seemed to know that something was amiss .
隆德 似乎 到 知道 那 某物 曾是 错误 .

伦德似乎察觉到出了什么事。

" [ˈnɜːrvəs] , [ˈreɪni] ?
" **Nervous , Rainey ?**
" 紧张的 , 雷尼 ?

“紧张吗，雷尼？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [ðæts] [brɪkʊz] [juːv] [nɑːt] [bɪn] [ˈlɪvɪn] - [ə; eɪ][ˈmænz] [laɪf] .
" **That's becoz you've not bin livin ' a man's life .**
" 那就是 因为 你已经 不是 垃圾桶 生活 - 一个 男人的 生活 .

“那是因为你没有过上男人的生活。”

[ɔːl] [jɔːr] [ɪkˈspɪəriəns] [hæz; həz] [bɪn] [ˈsekənd] - [hænd] , [æn; ən] - [juːv] [ˈnevər] [ɡɔːn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [rʌf] -
All yore experience has bin second - hand , an ' you've never gone into a rough -
全部 昔时 经验 有 垃圾桶 第二 - 手 , 一个 - 你已经 绝不 已消失 进入 一个 粗糙的 -
[æn; ən] - - [ˈtʌmb(ə)l] , [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] .
an ' - tumble , I take it .
一个 - - 翻滚 , 我 拿 它 .

看来你的所有经验都是二手的，而且你从来没有经历过真正的磨难。

[juːl] [meɪk] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] [æt; ət] [ɔːl] .
You'll make out all right if it comes to that at all .
你会 制作 出去 全部 正确的 如果 它 来 到 那 在 全部 .

如果真到了那一步，你也会没事的。

[jɔːr] [wel] [pʊt] [ʌp] , [æn; ən] - [juːv] [ɡɑːt][ˈsɑːlɪd][ʌv; əv] [leɪt] .
Yo're well put up , an ' you've got solid of late .
昔时 出色地 放 向上 , 一个 - 你已经 得到 坚硬的 的 晚的 .

你准备得很充分，而且最近状态也不错。

[naʊ] [jɔːr] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][ɡɪt][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ðɪ] [rɔː] .
Now yo're goin ' to git a taste of life in the raw .
现在 昔时 去 - 到 git 一个 品尝 的 生活 在 这 生的 .

现在你就要尝尝生活的滋味了。

[nɑːt] [ˈstɔːri] - [bʊk] [stʌf] .
Not story - book stuff .
不是 故事 - 书 东西 .

不是童话故事里那种情节。

[its] [strɔ:ŋ] { - }
It's strong { 144 }
它是 强的 { - }

它很强{144}

[mi:t] ['sʌmtaɪmz] , [æn; ən] - ['laɪəb(ə)l][tu:; tə][tɜ:rn][sʌm; səm] ['pi:pəlz] ['stʌmək] .
meat sometimes , an ' liable to turn some people's stomachs .
肉 有时 , 一个 - 容易 到 转动 一些 人们的 胃 .

有时会含有肉类，可能会让一些人感到恶心。

[aɪv] [gɔ:t][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [æn; ən] - [-] [ju:; jʊ][hæv; həv] , ['æftər][ə; eɪ][bɪt] .
I've got an appetite for it , an ' so'll you have , after a bit .
我已经 得到 一个 食欲 为了 它 , 一个 - 所以 你 有 , 后 一个 少量 .

我对此很感兴趣，过一会儿你也会的。

" ['evər] [pleɪ] [mʌtʃ] [æt; ət][kɑ:rdz] ? " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
" Ever play much at cards ? " he went on .
" 曾经 玩 很多 在 牌 ? " 他 去 在 .

他接着问道：“你经常玩牌吗？”

" [pleɪ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r] [læst] [red] [wen] [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wer] [tu:; tə][tɜ:rn][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ,
" Play for yore last red when you don't know where to turn for another ,
" 玩 为了 昔时 最后的红色的什么时候 你 不 知道 在哪里 到 转动 为了 其他 ,

“当你不知道去哪里寻找下一张红牌时，就去争取你最后一张红牌吧。”

[æn; ən] - [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [kraʊd] ['θɪŋkɪn] - [jɔ:r] ['gɔɪn] - [broʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [pleɪ] ?
an ' have all the crowd thinkin ' yo're goin ' broke as they watch the play ?
一个 - 有 全部 这 人群 思考 - 昔时 去 - 打破 作为 他们 手表 这 玩 ?

让所有观众在观看演出时都以为你要破产了？

[æn; ən] - [ðen] [ju:; jʊ][slæp] [daʊn] [ə; eɪ][kɑ:rd] [ðeɪv] [ɔ:l] [ʊvər'lʊkt] [æn; ən] - [lɑ:rf][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]
An ' then you slap down a card they've all overlooked an ' larf in the other
一个 - 然后 你 拍击 向下 一个 卡片 他们有 全部 被忽视的 一个 - 拉夫 在 这 其他

[tʃæps] [feɪs] ?
chap's face ?
小伙子的 脸 ?

然后你突然拿出一张大家都忽略的牌，在对方脸上哈哈大笑？

" [ðæts] [wʌt] [aɪm]['gɔɪn] - [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]['kɑ:rlsən] .
" That's what I'm goin ' to do with Carlsen .
" 那就是 什么 我是 去 - 到 做 和 卡尔森 .

“这就是我打算对付卡尔森的方式。”

[aɪv] [gɔ:t] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:rd] , ['meɪtɪ] ,
I've got that kind of a card , matey ,
我已经 得到 那 种类 的 一个 卡片 , 伙计 ,

伙计，我也有那种卡。

[æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [spɔɪl] [maɪ] [fʌn] [baɪ] ['telɪn] - ['i:v(ə)n][ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] ,
an ' I ain't goin ' to spoil my fun by tellin ' even you what it is ,
一个 - 我 不是 去 - 到 剧透 我的 乐趣 经过 告诉 - 甚至 你 什么 它 是 ,

我才不会为了破坏自己的乐趣而告诉你那是什么呢。

[ðoo] [jɔ:r] [maɪ]['pɑ:rtnər][ɪn] [ðɪs] ['gæmb(ə)l] .
though yo're my partner in this gamble .
尽管 昔时 我的 伙伴 在 这 赌博 .

虽然你是我在这场赌博中的合伙人。

[its] [ə; eɪ] [trʌmp] , [æn; ən] - ['kɑ:rlsənz] [ʊvər'lʊkt] [aɪ 'ti:] .
It's a trump , an ' Carlsen's overlooked it .
它是 一个 王牌 , 一个 - 卡尔森 被忽视的 它 .

这是一张王牌，卡尔森却忽略了它。

[hi:; hi] [figəz] [ˈhi:z] [stækt] [ðə; ði] [dek] [æn; ən] - [fɪkst] [aɪ ˈti:]
He figgers he's stacked the deck an ' fixed it

他 无花果 他是 堆叠 这 甲板 一个 - 固定的 它

他觉得自己已经操纵了局面，占尽了便宜。

[ˈsoʊz] [hi:; hi] [di:lz] [hɪm'self] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɪnɪn] - [kɑ:rdz] .
so's he deals himself all the winnin ' cards .

所以也是 他 交易 他自己 全部 这 胜利 - 牌 .

所以他给自己发了所有必胜的牌。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn][hi:; hi][dəunt] [noʊ] [ɪz][ðer; ðər] [bɪˈkɔz] [ˈhi:z] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; ei][blaɪnd] [fu:l] [ðæn; ðən]
But there's one he don't know is there becoz he's more of a blind fool than

但 有 一 他 不 知道 是 那里 因为 他是 更多的 的 一个 瞎的 傻子 比

[aɪ][eɪ ˈem] ,

I am ,

我 是 ,

但他不知道其中有一个人的存在，因为他比我更愚蠢。

[ɪz][ˈdɑ:ktər][ˈkɑ:rlsən] .
is Doctor Carlsen .

是 医生 卡尔森 .

是卡尔森博士。

" [ˈlʌnd] [tʃʌkld] [ˈhju:dʒli][æz; əz][hi:; hi] [mɪkst] [hɪm'self] [sʌm; səm] [ˈwɪski] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] .

" Lund chuckled hugely as he mixed himself some whisky and water .

" 隆德 轻笑 非常 作为 他 混合 他自己 一些 威士忌酒 和 水 .

伦德一边给自己倒了些威士忌和水，一边哈哈大笑。

[ˈreɪni] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][ə; ei] [drɪŋk] .

Rainey refused a drink .

雷尼 拒绝 一个 喝 .

雷尼拒绝喝酒。

[ˈlʌnd] [wʌz; wəz] [raɪt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈnɜ:rvəs] , [ˈbɔðərɪŋ] [ˈoʊvər] [wʌt] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [maɪt] [bi:; bi] ,
Lund was right , he was nervous , bothering over what the outcome might be ,

隆德 曾是 正确的 , 他 曾是 紧张的 , 烦人 超过 什么 这 结果 可能 是 ,

[ænd; ənd] { - }

and { 145 }

和 { - }

伦德是对的，他很紧张，一直在担心结果会怎样，而且{145}

[haʊ] [hi:; hi] [maɪt] [ˈhænd(ə)] [hɪm'self] .

how he might handle himself .

如何 他 可能 处理 他自己 .

他会如何应对。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [grɪt] .

He was not at all sure of his own grit .

他 曾是 不是 在 全部 当然 的 他的 自己的 砂砾 .

他对自己是否有毅力完全没有信心。

[ˈlʌnd] [hæd; həd] [hɪt][ðə; ði][neɪl][ɑ:n][ðə; ði] [hed] .

Lund had hit the nail on the head .

隆德 有 打 这 指甲 在 这 头 .

伦德说得一点没错。

[ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd][leɪn][ɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsto:rɪz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ]
All his experience had lain in listening to the stories of others and writing

全部 他的 经验 有 莱恩 在 聆听 到 这 故事 的 其他的 和 写作

[ðem; ðəm] [daʊn] .

them down .

他们 向下 .

他所有的经验都来自于倾听别人的故事并把它们写下来。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['weðə] [hi:; hi] [wəd] [ækt][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [wəd] ['sætɪsfai] [hɪm'self] .
He did not know whether he would act in a manner that would satisfy himself .
他 做过 不是 知道 无论 他 会 行为 在 一个 方式 那 会 满足 他自己 .
他不知道自己的行为是否会令自己满意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næsti] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['praʊəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɜ:rɪdʒ]
There was a nasty doubt as to his own prowess and his own courage
那里 曾是 一个 可恶的 怀疑 作为 到 他的 自己的 能力 和 他的 自己的 勇气
[ðæt] [kept] ['krɒpɪŋ] [ʌp] .
that kept cropping up .
那 保留 裁剪 向上 .
他对自己能力和勇气的那种可怕的怀疑不断涌上心头。

[ænd; ənd] [ðæt] [stɛɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .
And that state of mind is not a pleasant one .
和 那 状态 的 头脑 是 不是 一个 令人愉快的 一 .
这种心态并不愉快。

" [ɔ:l] [bi:; bi] ['oʊvər] [ðɪs] [taɪm] [tɛr] - ['mɔ:rər] , " [pʊt] [ɪn] ['lʌnd] ,
" All be over this time ter - morrer , " put in Lund ,
" 全部 是 超过 这 时间 特尔 - 莫勒 , " 放 在 隆德 ,
“这次一切都结束了,”伦德说道。

" [soʊ][fɑ:r][æz; əz] ['ʌvər; ɑ:r] - [wɪð; wɪθ] ['kɑ:rlsən] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] .
" so far as our bisness with Carlsen is concerned .
" 所以 远的 作为 我们的 - 和 卡尔森 是 担心的 .
“就我们与卡尔森的业务往来而言。”

[ju:; jʊ] [ɡɪt] [ɔ:l] [ðə; ði] [sli:p] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [tɛr] - [naɪt] , ['reɪni] .
You git all the sleep you can ter - night , Rainey .
你 git 全部 这 睡觉 你 能 特尔 - 夜晚 , 雷尼 .
雷尼, 你今晚能睡多久就睡多久吧。

[æn; ən] - [dəʊnt][ju:; jʊ] ['wɜ:ri] [nʌn] [ə'baʊt] [ðæt] [ɡæl] .
An ' don't you worry none about that gal .
一个 - 不 你 担心 没有任何 关于 那 女孩 .
你完全不用担心那个女孩。

[ʃi:z] [ə; eɪ] [dæm] - [saɪt] [mɔ:r] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['lʊkɪn] - ['æftər] [hɜ:r'self] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] .
She's a damn ' sight more capable of lookin ' after herself than you imagine .
她是 一个 该死 - 视线 更多的 有能力的 的 在看 - 后 她自己 比 你 想象 .
她比你想象的更有能力照顾自己。

[ju:; jʊ] [eɪnt] ['kaʊntɪd] [hɜ:r; hər] [ɪn] [æz; əz] ['bi:n] - [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [klɪŋɪn] - [vaɪn] [prə:pə'zɪ(ə)n] .
You ain't counted her in as bein ' more than a clingin ' vine proposition .
你 不是 计数 她 在 作为 是 - 更多的 比 一个 黏着 - 藤 主张 .
你难道没把她当成一个可以依附的花瓶吗?

[nɑ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [bʌk] [aɪ 'ti:][ɑ:n] [hɜ:r; hər] [oʊn] , [bʌt; bət] [ʃi:z] [noʊ] [fu:l] ,
Not that she could buck it on her own , but she's no fool ,
不是 那 她 可以 巴克 它 在 她 自己的 , 但 她是 不 傻子 ,
她自己或许无法对抗这一切, 但她绝非傻瓜。

[æn; ən] - [aɪ] [bet] [ʃi:z] [geɪm] .
an ' I bet she's game .
一个 - 我 赌注 她是 游戏 .
我敢肯定她很乐意。

" [sɔ:ft] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ? " [hi:; hi] [tʃælɪndʒd] [ʌnɪk'spektɪdli] .
" Soft on her ? " he challenged unexpectedly .
" 柔软的 在 她 ? " 他 挑战 不料 .
“对她心软?”他出人意料地反问道。

[ðə; ði] ['seɪləz] , [wið; wiθ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː] , ['hʌdld] ['fɔːrwəd] .
The sailors , with but little to do , huddled forward .
 这 水手们 , 和 但 小的 到 做 , 蜷缩着 向前 .
 水手们无所事事，便挤到船头。

[wʌn][mæn][ˈæktɪd][æz; əz] [ˈlʊkʌʊt] [fɔːr; fər][aɪs] .
One man acted as lookout for ice .
一 男人 行动 作为 瞭望台 为了 冰 .

一人负责放哨，留意冰层。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈreɪnɪz] [ˌɪnɪkˈspɪəriəns] .
The smell of this was now unmistakable even to Rainey's inexperience .
这 闻 的 这 曾是 现在 毋庸置疑 甚至 到 雷尼 缺乏经验 .

即使是像雷尼这样缺乏经验的人，现在也能轻易辨认出这种气味。

[ɑːn][ˈsɜːrt(ə)n][slɑːnts][ʌv; əv] [wɪnd] [ə; eɪ] [ˈʃɑːrpər] [edʒ] [wʊd] [kʌm] [ðæt] [bɪt] [θruː] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [kloʊðz]
On certain slants of wind a sharper edge would come that bit through ordinary clothes
在 肯定 斜面 的 风 一个 更锐利 边缘 会 来 那 少量 通过 普通的 衣服
.
.
.

在某些倾斜角度下，锋利的风刃会穿透普通衣物。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
It was , he thought ,
它 曾是 , 他 想法 ,

他心想，确实如此。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɒpənd] [ɪn][ðə; ði][daːrk][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][æn; ən]
as if some one had suddenly opened in the dark the doors of an
作为 如果 一些 一 有 突然 打开 在 这 黑暗的 这 门 的 一个
[ɪˈnɔːrməs] [rɪˈfrɪdʒəreɪtər] .
enormous refrigerator .
巨大的 冰箱 .

就好像有人突然在黑暗中打开了一个巨大的冰箱门。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðæt] [felt] [laɪk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .
He knew what that felt like , and this was much the same .
他 知道 什么 那 毛毡 喜欢 , 和 这 曾是 很多 这 相同的 .

他知道那种感觉，而现在的情况也差不多。

[ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈkliːrɪŋ] .
The weather was still clearing .
这 天气 曾是 仍然 清理 .

天气仍在好转。

[ɪn][ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv][ˈɪndɪɡoʊ][ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [ˈɡlɪtərɪŋ] [pɔɪnts] , [naːt][ʌv; əv][ɡoʊld] , [bʌt; bət] [stiːl] ,
In the sky of indigo the stars were glittering points , not of gold , but steel ,
在 这 天空 的 靛青 这 明星 是 闪闪发光 积分 , 不是 的 金子 , 但 钢 ,
[ˈhɑːrd][ænd; ənd][koʊld] .
在靛蓝色的夜空中，繁星闪烁，但并非金色，而是钢铁般的光芒。

[hɑːrd][ænd; ənd][koʊld] .
hard and cold .
难的 和 寒冷的 .

坚硬而冰冷。

[əˈhed] , [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [laɪts] [wɜːr; wər][prəˈdʒektɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði] { - }
Ahead , the northern lights were projected above the { 147 }
前方 , 这 北方 灯 是 预计 多于 这 { - }

前方，极光投射在{147}上方

[həˈraɪz(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈkwɪvərɪŋ] [roʊz] .
horizon in a low arch of quivering rose .
地平线 在 一个 低的 拱 的 颤抖 玫瑰 .

地平线上，一朵低矮的、颤动的玫瑰花在摇曳中。

[ænd; ənd] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , [brɪʃɔːr] [ðə; ði] [wind] , [ðə; ði] [siː] [ədˈvænst] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ,
And , out of the north , before the wind , the sea advanced in the long ,
和 , 出去 的 这 北 , 前 这 风 , 这 海 先进的 在 这 长的 ,
于是, 从北方, 在风的推动下, 大海沿着长长的海岸线推进。

[smuːð] [foʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['weɪtɪ] [swel] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːrlʌk] [wɔːr] [hɜːr; hər] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði]
smooth folds of a weighty swell over which the Karluk wore her way into the
光滑的 折叠 的 一个 重 膨胀 超过 哪个 这 卡尔鲁克 穿着 她 方式 进入 这
[briːz] ,
breeze ,
微风 ,
卡鲁克号乘风破浪, 驶过厚重的海浪, 顺着海浪的平滑褶皱前行。

['klɒɪŋ] ['stedəli] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [əˈluːʃjənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [θruː] [tuː; tə] ['berɪŋ] [streɪt] .
clawing steadily on to the Aleutians and a passage through to Bering Strait .
爪子 稳步 在 到 这 阿留申群岛 和 一个 通道 通过 到 白令海峡 海峡 .
稳步向阿留申群岛推进, 并开辟通往白令海峡的通道。

[æt; ət] [tuː] ['belz] [ðə; ði] ['hʌntərz] [brɪˈɡænz][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [dek] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [breθ] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv] [freʃ]
At two bells the hunters began to come on deck for a breath or so of fresh
在 二 铃铛 这 猎人 开始 到 来 在 甲板 为了 一个 气息 或者 所以 的 新鲜的
[er] ['æftər][ðə; ði] ['kloʊsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kwɔːrtərz] ,
air after the closeness of their quarters ,
空气 后 这 亲近 的 他们的 四分之一 ,
两声钟响后, 猎人们开始来到甲板上呼吸新鲜空气, 因为他们的舱室一直很封闭。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪnˈveriəbli] [dɪd] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ]['pʊskər] ['seɪ(ə)n] .
as they invariably did following a poker session .
作为 他们 总是 做过 下列的 一个 扑克 会议 .
就像他们每次打完扑克牌后都会做的那样。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [æft][ɔːr] [ɡɪv] ['eni] ['ɡriːtɪŋ] [tuː; tə] ['reɪni] , [bʌt; bət] [wɔːkt] ['brɪskli] [əˈbaʊt] [ɪn]
They did not come aft or give any greeting to Rainey , but walked briskly about in
他们 做过 不是 来 后部 或者 给 任何 问候 到 雷尼 , 但 步行 轻快地 关于 在
['kʌpəlz] ,
couples ,
情侣 ,
他们没有跟在雷尼身后, 也没有向他打招呼, 而是成双成对地快步走来走去。

[dɪˈskʌsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['reɪni] [dɪd][nɑːt] [daʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] ['deɪz] ['miːtɪŋ] .
discussing something that Rainey did not doubt was the next day's meeting .
讨论 某物 那 雷尼 做过 不是 怀疑 曾是 这 下一个 天 会议 .
雷尼毫不怀疑, 他们讨论的是第二天的会议内容。

['daʊtləs] , [ɪn][ðə; ði] ['kɔːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbərz] , [ðeɪ] [kənˈsɪdərd] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [mɪr]
Doubtless , in the confidence of their numbers , they considered it a mere
毫无疑问 , 在 这 信心 的 他们的 数字 , 他们 经过考虑的 它 一个 仅仅
[fɔːrˈmæləti] .
formality .
正式 .
毫无疑问, 他们凭借人数优势, 认为这只是走个形式。

['lʌnd] [wʊd] [teɪk] [wʌt] [ðeɪ] ['ɔːfərd] — [ɔːr] ['nʌθɪŋ] .
Lund would take what they offered — or nothing .
隆德 会 拿 什么 他们 提供 — 或者 没有什么 .
隆德要么接受他们的提议, 要么什么也不接受。

[ænd; ənd][ˈkɑːrlsən][hæd; həd] [ˌɡærənˈtiːd] [ðə; ði] ['skɪpəz] ['sɪɡnətʃər] [tuː; tə][æn; ən] [əˈɡriːmənt] .
And Carlsen had guaranteed the skipper's signature to an agreement .
和 卡尔森 有 保证 这 船长的 签名 到 一个 协议 .
卡尔森保证船长会在协议上签字。

[ðeɪ] [gɑ:t][ðer; ðər] [lʌŋz] [ri:'tʃɑ:dʒd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [er] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][kʊɪld] [droʊv] [ðem; ðəm]
They got their lungs recharged with good air , and then the cold drove them
他们 得到 他们的 肺 已充电 和 好的 空气 , 和 然后 这 寒冷的 驾驶 他们
[br'loʊ] ,
below ,
以下 ,

他们吸饱了新鲜空气，肺部也恢复了活力，然后严寒将他们驱赶到了下面。

[ænd; ənd] ['reɪni] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] [br'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]
and Rainey , with the length of the schooner between him and the
和 雷尼 , 和 这 长度 的 这 大篷车 之间 他 和 这
[wɑ:tʃ] , [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ə'loʊn] . { - }
watch , was practically alone . { 148 }
手表 , 曾是 几乎 独自的 . { - }
雷尼与守夜人之间隔着整艘帆船的长度，实际上只有他一个人。 {148}

[hi; hi] [went] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['skwɜ:rəl] [maɪt] [reɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
He went over and over the situation as a squirrel might race around the
他 去 超过 和 超过 这 情况 作为 一个 松鼠 可能 种族 大约 这
[bɑ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lɪŋ] ['sɪlɪndər] ,
bars of his revolving cylinder ,
酒吧 的 他的 旋转 圆柱 ,
他一遍又一遍地回想这件事，就像一只松鼠在他旋转的圆筒里奔跑一样。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu; tə]['oʊnli][wʌn][kən'klu:ʒ(ə)n] , [ðə; ði][ɪn'eɪtəb(ə)l][wʌn] , [tu; tə][let][ðə; ði] ['mætər]
and came to only one conclusion , the inevitable one , to let the matter
和 来了 到 仅有的 一 结论 , 这 不可避免的 一 , 到 让 这 事情
[dɪ'veləp] [ɪt'self] .
develop itself .
发展 本身 .
最终得出的唯一结论，也是不可避免的结论，就是让事情顺其自然。

[lʌndz] ['wɪnɪŋ] [kɑ:rd][hi; hi][hæd; həd] ['bɑ:ðərd] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz]['taɪərd] .
Lund's winning card he had bothered about until his brain was tired .
隆德 获胜 卡片 他 有 烦恼 关于 直到 他的 脑 曾是 疲劳的 .
伦德为了赢得比赛，绞尽脑汁，直到大脑都疲惫不堪。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hi; hi][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['fʌsɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [nu:] [θɔ:t] [ðæt]
The only thing he got out of all his fussing was the one new thought that
这 仅有的 事物 他 得到 出去 的 全部 他的 唠叨 曾是 这 一 新的 想法 那
[si:md] [tu; tə][flaɪ] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ]['tændʒənt][ænd; ənd] [mɑ:k] [hɪm; ɪm] .
seemed to fly out at a tangent and mock him .
似乎 到 飞 出去 在 一个 切线 和 嘲笑 他 .
他所有的抱怨最终只换来一个新想法，这个想法似乎突然偏离主题，嘲笑着他。

[ɪf] ['kɑ:rlsən][wʌz; wəz] [dɪ'pəʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [kən'tɪnju:d] [ɪl] — [tu; tə] [feɪs] [ðə; ði] [wɜ:rst]
If Carlsen was deposed , and the skipper continued ill — to face the worst
如果 卡尔森 曾是 被罢免 , 和 这 船长 持续 患病的 — 到 脸 这 最差
[bʌt; bət] [stɪl] ['plɔ:zəb(ə)l] — [ɪf] ['kɑ:rlsən] ,
but still plausible — if Carlsen ,
但 仍然 合情合理 — 如果 卡尔森 ,
如果卡尔森被罢免，而船长继续生病——面对最糟糕的情况，但这仍然有可能发生——如果卡尔森，

['bi:ɪŋ] [dɪ'pəʊzd] , [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu; tə][ækt] ,
being deposed , refused to act ,
存在 被罢免 , 拒绝 到 行为 ,
被罢免后，拒绝采取行动

[ænd; ænd][ðə; ði] ['skipər] [wʌz; wəz] [tu:] [sɪk] [tu;; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [ru:m] — [hu:] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu;; tə]
and the skipper was too sick to leave his room — who was going to
和 这 船长 曾是 也 生病的 到 离开 他的 房间 — WHO 曾是 去 到
[ˈnævɪɡeɪt] [ðə; ði] ['sku:nər] ?
navigate the schooner ?
导航 这 大篷车 ?
船长病重到无法离开房间——谁来驾驶这艘帆船呢？

[nɑ:t][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] .
Not a blind man .
不是 一个 瞎的 男人 .
他不是盲人。
[ænd; ænd] ['reɪni] ['kʊdnt] [lɜ:rɪn] [ˌnævɪˈgeɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .
And Rainey couldn't learn navigation in a day .
和 雷尼 不能 学习 导航 在 一个 天 .
雷尼不可能一天就学会航海。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [tu;; tə][aɪ ˈti:] [ɪn] [ði:z] ['perələs] ['si:z] [ðæn; ðən] [mɪr] ['rekənɪŋ] .
There was more to it in these perilous seas than mere reckoning .
那里 曾是 更多的 到 它 在 这些 危险的 海域 比 仅仅 清算 .
在这片危机四伏的海域，事情远不止简单的计算那么简单。

[aɪs][wʌz; wəz] [ə'hed] .
Ice was ahead .
冰 曾是 前方 .
前方有冰。

[wʌt] [kʊd; kəd] ['lʌnd] [merk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
What could Lund make of that ?
什么 可以 隆德 制作 的 那 ?
伦德会如何看待这件事？
[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [kɑ:rd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪd] [wɪn] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['hænd(ə)] [ðə; ði] ['sku:nər] ?
Supposing that card of his did win , how could they handle the schooner ?
假如 那 卡片 的 他的 做过 赢 , 如何 可以 他们 处理 这 大篷车 ?
假设他那张牌赢了，他们该如何处置那艘纵帆船？

[hi:; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][ʌv; əv] [aɪz] [fɔ:r; fər] ['lʌnd] ,
He , in his capacity of eyes for Lund ,
他 , 在 他的 容量 的 眼睛 为了 隆德 ,
他，作为伦德的眼中人，
[wʊd] [bi;; bi] [ə'baʊt] [æz; əz] ['kɑ:mpɪtənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pu:dl] ['traɪɪŋ] [tu;; tə] [li:d] [ə; eɪ][blaɪnd] ['pedlər] [aʊt]
would be about as competent as a poodle trying to lead a blind pedler out
会 是 关于 作为 胜任的 作为 一个 贵宾犬 尝试 到 带领 一个 瞎的 小贩 出去
[ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪz] . { - }
of a maze . { 149 }
的 一个 迷宫 . { - }
就像一只贵宾犬试图引导一个盲人小贩走出迷宫一样。 {149}

[ðə; ði] ['lʊkaʊt] [brook] [ɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mʌlɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃaʊt] .
The lookout broke in on his mulling over with a sudden shout .
这 瞭望台 打破 在 在 他的 思考 超过 和 一个 突然 喊 .
瞭望员突然大喊一声，打断了他的沉思。

" [aɪs] ! [aɪs] !
" **Ice ! Ice !**
" 冰 ! 冰 !
“冰！冰！”

[kloʊz] [ɑ:n][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [bəʊ; boʊ] !
Close on the starboard bow !
关闭 在 这 右舷 弓 ！

靠近右舷船首！

" [ˈreɪni] [pʊt][ðə; ði] [helm] [ˈoʊvər] , [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:rlʌk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [tæk] .
" Rainey put the helm over , throwing the Karluk on the opposite tack .
" 雷尼 放 这 舵 超过 , 投掷 这 卡尔鲁克 在 这 对面的 钉 .
“雷尼把舵放下来，让卡尔鲁克号转向相反的方向。”

[ðə; ði][bɜ:rg] [slɪpt] [baɪ][ðem; ðəm] , [nɑ:t][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɪˈmædʒɪnd] [aɪ ˈti:] ,
The berg slipped by them , not as he had imagined it ,
这 伯格 滑倒了 经过 他们 , 不是 作为 他 有 想象 它 ,
山峰从他们身边掠过，但并非如他想象的那样。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˈspɑ:rkliŋ] [ˌmɪnəˈret] [ænd; ənd] [ˈpɪnəkəlz] ,
a thing of sparkling minarets and pinnacles ,
一个 事物 的 闪闪发光 宣礼塔 和 巅峰 ,
闪闪发光的尖塔和尖顶，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [hɪl] [ʌv; əv] [snəʊ] [ðæt] [məˈtɪəri:əˌlaɪzd] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [ˈdɑ:rknəs] [ænd; ənd] [ˈfloʊtɪd] [ɔ:f] [əˈgen]
but a hill of snow that materialized in the soft darkness and floated off again
但 一个 爬坡道 的 雪 那 实体化 在 这 柔软的 黑暗 和 漂浮 离开 再次
[tu:; tə] [ˌdɪsəˈlu:ʃn] [laɪk][ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaɪlənd] ,
to dissolution like the ghost of an island ,
到 溶解 喜欢 这 鬼 的 一个 岛 ,
但是，在柔和的黑暗中显现出的一座雪丘，又像岛屿的幽灵般飘散而去，最终消散无踪。

[ˈli:vɪŋ] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈbɪtər] [tʃɪl] [ʌv; əv] [deθ] , [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] [ʌnˈtɪl] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
leaving behind the bitter chill of death , rising and falling until , in a moment ,
离开 在后面 这 苦的 寒意 的 死亡 , 上升 和 坠落 直到 , 在 一个 片刻 ,
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] ,
it was gone ,
它 曾是 已消失 ,
留下的是死亡的刺骨寒意，忽上忽下，直到瞬间，一切都消失了。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [θret] [ʌv; əv] [ˈɪprek] [hæd; həd][ðə; ði] [naɪt] [bɪn] [les] [klɪr] .
with its threat of shipwreck had the night been less clear .
和 它是 威胁 的 海难 有 这 夜晚 到过 较少的 清除 .
如果夜色不那么晴朗，沉船的威胁就更大了。

[faɪv] [taɪmz] [brɪˈfɔ:r] [eɪt] [ˈbelz] [ðə; ði][kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈfɔ:rwərd] ,
Five times before eight bells the cry came from forward ,
五 时代 前 八 铃铛 这 哭 来了 从 向前 ,
八点钟响起前，前面传来五次喊声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hi:ps] [ʌv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈwaɪtnəs] [wʊd] [teɪk] [fɔ:rm] , [ˈɡæðər] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈʃɑ:rpnəs]
and the heaps of shining whiteness would take form , gather a certain sharpness
和 这 堆积如山 的 灼灼 白人 会 拿 形式 , 收集 一个 肯定 锐利度
[ʌv; əv] [ˈaʊtlaɪn] ,
of outline ,
的 大纲 ,

而那堆闪闪发光的白色物体会逐渐成形，聚集起某种清晰的轮廓，

[ænd; ənd][ɡoʊ][pæst][ðə; ði] [bi:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsi:z] [ˈsɜ:rdʒɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈbreɪkɪŋ]
and go past the beam with the seas surging about them and breaking
和 去 过去的 这 光束 和 这 海域 滔滔 关于 他们 和 打破
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑ:ləʊ] [bu:m] [əˈpɑ:n][ðər; ðər] [ˈkævərənəs] [saɪdz] .
with a hollow boom upon their cavernous sides .
和 一个 空洞的 繁荣 之上 他们的 洞穴状的 侧面 .
然后穿过光束，周围是汹涌的海浪，海浪拍打着他们巨大的岩壁，发出空洞的轰鸣声。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [si:] .

And this was in the open sea .
和 这 曾是 在 这 打开 海 .

而且这还是在公海上。

[ˈlʌnd] [hæd; həd] [səˈdʒestrɪd] [ðæt] [ðə; ði] [streɪt] [wəd] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv][aɪs] .

Lund had suggested that the strait would be full of ice .
隆德 有 建议 那 这 海峡 会 是 满的 的 冰 .

伦德曾表示，海峡里会布满冰。

[ˈreɪni] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈseɪlɪŋ] [ɪkˈspəriəns] , [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈræðər] { - }

Rainey felt his sailing experience , that he came to be rather { 150 }
雷尼 毛毡 他的 帆船 经验 , 那 他 来了 到 是 相当 { - }

雷尼觉得他的航海经验，使他变得相当{150}

[praʊd] [ʌv; əv] , [ˈpɪtɪfəli] [ˈlɪmɪtɪd] [ænd; ʌnd] [ɪnˈædɪkwət] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .

proud of , pitifully limited and inadequate in the face of coming conditions .
自豪的 的 , 可怜地 有限的 和 不足 在 这 脸 的 未来 状况 .

为之骄傲，但在即将到来的形势面前却显得局限和不足。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ləst] , [dɪˈspɑːt] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ˈlʌndz] [ˌædməˈnɪʃ(ə)n]

When he turned in at last , despite his determination to follow Lund's admonition
什么时候 他 转向 在 在 最后的 , 尽管 他的 决心 到 跟随 隆德 警告

[kənˈsɜːrɪŋ] [sliːp] ,

concerning sleep ,
有关 睡觉 ,

尽管他决心听从伦德关于睡眠的告诫，但最终还是上床睡觉了。

[aɪˈtiː] [wəd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

it would not come to him .
它 会 不是 来 到 他 .

它不会降临到他身上。

[ˈhænsən] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈoʊvər][ðə; ði] [dek] [ˈstɑːɪdli] [ˈɪnʌf] ,

Hansen had taken over the deck stolidly enough ,
汉森 有 已采取 超过 这 甲板 沉稳地 足够的 ,

汉森沉着冷静地接管了甲板。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l] [θɪŋz] ,

with no show of misgivings as to his ability to handle things ,
和 不 展示 的 疑虑 作为 到 他的 能力 到 处理 事物 ,

他丝毫没有表现出对自己处理事情能力的任何疑虑，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrdz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈtʃɪrɪŋ] [tuː; tə] [ˈreɪni] .

but his words had not been cheering to Rainey .
但 他的 字 有 不是 到过 欢呼 到 雷尼 .

但他的话并没有让雷尼感到高兴。

" [ˈplenti] [aɪs][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , [ˈmɪstər] . [ˈreɪni] .

" Plenty ice from now on , Mr . Rainey .
" 很多 冰 从 现在 在 , 先生 . 雷尼 .

“雷尼先生，以后冰块管够。”

[naʊ] [wiː; wi] [beɪn] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][hɑːrd][jɑːb][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][hændz] , [baɪ] - , [juː; jʊ]

Now we bane goin ' to have one hard yob on our hands , by yiminy , you
现在 我们 祸根 去 - 到 有 一 难的 流氓 在 我们的 双手 , 经过 - , 你

[æn; ən] - [emˈiː] ! " { - }

an ' me ! " { 151 }
一个 - 我 ! " { - }

现在我们可以对付一个难缠的恶棍了，你和我，都给我好好教训一顿！ {151}

[ðə; ði][pɑ:t] [ˈsɪməz]
THE POT SIMMERS
这 锅 慢炖

锅在冒小泡

[ˈreɪni] [wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [æt; ət][hæf][pæst][ˈsev(ə)n][baɪ][ðə; ði] [swɪft] [rʌʃ] [ʌv; əv][men][ɑ:n] [dek]
Rainey was awakened at half past seven by the swift rush of men on deck
雷尼 曾是 觉醒 在 一半 过去的 七 经过 这 迅速 匆忙 的 男人 在 甲板
[ænd; ænd][ə; eɪ] [kənˈfju:zd] [ˈʃaʊtɪŋ] .
and a confused shouting .
和 一个 使困惑 喊叫 .

七点半，雷尼被甲板上人们的快速奔跑和混乱的喊叫声吵醒了。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbraɪtli] [θru:] [hɪz; ɪz][ˈpɔ:rtʰoʊl] [ænd; ænd] [ðen] [aɪ ˈti:] [bɪˈkeɪm] [ˈsʌd(ə)nli]
The sun was shining brightly through his porthole and then it became suddenly
这 太阳 曾是 灼灼 明亮地 通过 他的 舷窗 和 然后 它 成为 突然
[əbˈskjuəd] .
obscured .
模糊不清 .

阳光透过舷窗明亮地照射进来，然后突然间就被遮蔽了。

[hi:; hi] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ænd] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈtɜ:rətɪd] [mæs] [ʌv; əv][aɪs][nɑ:t] [hæf][ə; eɪ] [ˈkeɪbəlz] [lenkθ; lenθ]
He looked out and saw a turreted mass of ice not half a cable's length
他 看起来 出去 和 锯 一个 炮塔 大量的 的 冰 不是 一半 一个 电缆的 长度
[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsku:nər] ,
away from the schooner ,
离开 从 这 大篷车 ,

他向外望去，看到离帆船不到半艘船缆绳长度的地方，耸立着一座带炮塔的冰块。

[ˈwɔ:tər] [kæˈskeɪdɪŋ] [ɔ:l][ˈoʊvər][ɪts] [hɪlz] [ænd; ænd] [ˈvælɪz] , [ðæt] [wɜ:r; wər] [dɪˈstɪŋkt] [ɪˈnʌf] ,
water cascading all over its hills and valleys , that were distinct enough ,
水 级联 全部 超过 它是 丘陵 和 山谷 , 那 是 清楚的 足够的 ,
水流倾泻而下，遍布其间各具特色的山丘和山谷。

[bʌt; bət][soʊ] [smu:ðd] [ðæt] [ðə; ði] [tru:θ] [flæʃt] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
but so smoothed that the truth flashed over him .
但 所以 平滑 那 这 真相 闪光灯 超过 他 .

但一切都太平静了，以至于真相在他眼前闪过。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜ:rg] [ðæt] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] [ˈtɜ:rt(ə)l][ænd; ænd] [ɪkˈspəʊzd] [ɪts] [ˈgreɪtər] ,
Here was a berg that had suddenly turned turtle and exposed its greater ,
这里 曾是 一个 伯格 那 有 突然 转向 龟 和 裸露 它是 更大的 ,
这是一座突然翻覆的冰山，露出了它更大的部分。

[ˈʌndər] - [ˈwɔ:tər] [bʌlk] [tu:; tə][ðə; ði] [er] .
under - water bulk to the air .
在下面 - 水 大部分 到 这 空气 .

水下大体积空气。

[əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz][dɑ:rk][ænd; ænd] [ˈvɪvɪd] [blu:] ,
About it the sea was dark and vivid blue ,
关于 它 这 海 曾是 黑暗的 和 生动 蓝色的 ,
周围是一片深邃而鲜艳的蓝色。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rg] ['spɑ:kld] [ɪn][ðə; ði][sʌn][wɪð; wɪθ][prɪz'mætɪk] [rɪ'flekʃnz] [ðæt] [geɪv] [ɔ:l][ðə; ði][hju:z]
and the berg sparkled in the sun with prismatic reflections that gave all the hues
和 这 伯格 闪闪发光 在 这 太阳 和 棱镜 反思 那 给予 全部 这 色调
[ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [tu:; tə][ɪts] ['prɒmɪnənsɪs] ,
of the rainbow to its prominences ,
的 这 彩虹 到 它是 突出之处 ,

阳光照射下，山峰闪闪发光，折射出五彩斑斓的光影，使其山峰呈现出彩虹的所有颜色。

[waɪl] [ðə; ði] [bʌlk] [gləʊd] [laɪk] { - }
while the bulk glowed like { 152 }
尽管 这 大部分 发光 喜欢 { - }

而大部分则像{152}一样发光

[ə; eɪ]['faɪər]['oʊp(ə)] .
a fire opal .
一个 火 蛋白石 .

火欧泊。

[brɪ'twi:n] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] ['sku:nər] [ðə; ði] [si:] [ræn][ɪn][ə; eɪ] [læʃər] [ʌv; əv] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['tɜ:rmɔɪl] .
Between it and the schooner the sea ran in a lash of diminishing turmoil .
之间 它 和 这 大篷车 这 海 跑 在 一个 鞭打者 的 减少 动荡 .
在它和帆船之间，大海翻腾着，波涛汹涌，但渐渐减弱。

['hænsən][hæd; həd] ['kerləsli] [seɪld] [tu:] [kloʊz] .
Hansen had carelessly sailed too close .
汉森 有 粗心大意 航行 也 关闭 .

汉森粗心大意，航行距离太近了。

[ðə; ði][moʊ'mentəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rlʌk] [ænd; ənd][ɪts] [slɑɪt] [weɪv] [dɪ'stɜ:rbəns] [mʌst; məst][hæv; həv]
The momentum of the Karluk and its slight wave disturbance must have
这 势头 的 这 卡尔鲁克 和 它是 轻微 海浪 干扰 必须 有
[sə'faɪst] [tu:; tə][ʌp'set][ðə; ði] [ɪ:kwi'ɪbrɪəm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rg] ,
sufficed to upset the equilibrium of the berg ,
足够了 到 沮丧的 这 平衡 的 这 伯格 ,
卡尔鲁克号的动量及其轻微的波浪扰动足以打破冰山的平衡。

['floʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ][θɜ:rd][ʌv; əv][ɪts] [bʌlk] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tər] .
floating with only a third of its bulk above the water .
漂浮的 和 仅有的 一个 第三 的 它是大部分 多于 这 水 .

漂浮在水面上，只有三分之一的体积露出水面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'pleɪsmənt] [hæd; həd] ['næroʊli] [mɪst] [ðə; ði] ['sku:nərz] [saɪd] .
And the displacement had narrowly missed the schooner's side .
和 这 位移 有 勉强 错过 这 纵帆船的 边 .

船体位移险些击中帆船的侧面。

[hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] ['æftər] ['dresɪŋ] ['wɔ:rmli] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] .
He got a cup of coffee after dressing warmly , and went up .
他 得到 一个 杯子 的 咖啡 后 敷料 热情地 , 和 去 向上 .

他穿好保暖的衣服后，喝了杯咖啡，然后上楼了。

['kɑ:rlsən][ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [pri'si:did] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
Carlsen and the girl had preceded him and were gazing at the
卡尔森 和 这 女孩 有 之前 他 和 是 凝视 在 这
[aɪsbɜ:rg] .
iceberg .
冰山 .

卡尔森和那个女孩走在他前面，正凝视着冰山。

[ðə; ði]['da:ktər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rer] [veɪn] [ʌv; əv][hju:mər][æz; əz] [oʊvər'naɪt] .
The doctor seemed to be in the same rare vein of humor as overnight .
这 医生 似乎 到 是 在 这 相同的 稀有的 静脉 的 幽默 作为 过夜 .
这位医生似乎和昨晚一样，又一次展现出了难得一见的幽默感。

[ˈlʌnd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][reɪl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bi:k] [ʌv; əv][ə; eɪ][noʊz] [ˈrɪŋk(ə)ld] ,
Lund stood at the rail with his beak of a nose wrinkled ,
隆德 站立 在 这 轨 和 他的 喙 的 一个 鼻子 皱 ,
伦德站在栏杆边，皱着他那鸟喙般的鼻子。

[ˈsnʌfɪŋ] [tʊ:rd] [ðə; ði][ˈaɪsɪ][krægz][ðæt][wɜ:r; wər] [ˈspaʊtɪŋ] [ə; eɪ][ˈdæz(ə)l][ʌv; əv] [waɪt] [ˈfleɪm] , [set]
snuffing toward the icy crags that were spouting a dazzle of white flame , **set**
吸鼻烟 朝向 这 冰冷的 峭壁 那 是 喷水 一个 炫 的 白色的 火焰 , 放
[əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈsmɔ:lər] ,
about with smaller ,
关于 和 较小的 ,
朝着喷吐着耀眼白焰的冰冷峭壁嗅去，周围散布着较小的火焰，

[ˈsʌd(ə)n] [ˈflɛəz] [ʌv; əv][ˈru:bi] , [ˈemərəld] [ænd; ənd] [ˈsæfʌɪər] .
sudden flares of ruby , emerald and sapphire .
突然 信号弹 的 红宝石 , 翠 和 蓝宝石 .
突然间，红宝石、祖母绿和蓝宝石的光芒闪耀。

" [kloʊz] [ˈfeɪv] , [ðæt] , [ˈreɪni] , " [kɔ:ld] [ˈkɑ:rlsən] .
" **Close shave , that , Rainey , " called Carlsen** .
" 关闭 刮胡子 , 那 , 雷尼 , " 称为 卡尔森 .
“真是千钧一发啊，雷尼，”卡尔森说道。

" [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [ˈtɜ:rt(ə)l][ɑ:n][ju: ˈes] . "
" **She turned turtle on us** . "
" 她 转向 龟 在 我们 . "
她突然对我们翻脸了。

" [tu:] [kloʊz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈplez(ə)nt] , " [sed] [ˈreɪni] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [wi:l] .
" **Too close to be pleasant , " said Rainey , and went to the wheel** .
" 也 关闭 到 是 令人愉快的 , " 说 雷尼 , 和 去 到 这 车轮 .
“太近了，让人不舒服，”雷尼说着，走到方向盘前。

[ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] { - }
The girl had given him a { 153 }
这 女孩 有 给定 他 一个 { - }
女孩给了他一个{153}

[smaɪl] , [bʌt; bət][hi:; hi] [mɑ:rkt] [hɜ:r; hər] [feɪs] [æz; əz] [ˈwɪri] [frʌm; frəm] [ˈsli:pləsənəs] [ænd; ənd] [streɪn] .
smile , but he marked her face as weary from sleeplessness and strain .
微笑 , 但 他 标记 她 脸 作为 厌倦 从 失眠 和 拉紧 .
笑容虽好，但他看出她脸上带着因失眠和压力而产生的疲惫。

[ˈreɪni] [left][ðə; ði] [spəʊks] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ˈhænsən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] — [ˈhænsən][ˈstɑ:ld][ænd; ənd]
Rainey left the spokes in charge of Hansen for a minute — Hansen stolid and
雷尼 左边 这 发言人 在 收费 的 汉森 为了 一个 分钟 — 汉森 沉稳 和
[ˈtʃu:ɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ɔ:ˈtɑ:mətən] ,
chewing like an automaton ,
咀嚼 喜欢 一个 自动机 ,
雷尼暂时把指挥权交给了汉森——汉森一动不动，像个机器人一样咀嚼着。

[ʌndɪˈstɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [naʊ] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [pæst] — [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði][gɜ:rl] [haʊ]
undisturbed by the incident now it had passed — and asked the girl how
未受干扰 经过 这 事件 现在 它 有 通过了 — 和 问 这 女孩 如何
[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] .
her father was .
她 父亲 曾是 .
事情过去了，他并没有被这件事困扰，而是问女孩她父亲的情况如何。

" [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] — " [ʃi:; ʃɪ][brɪˈɡæn] , [ðen] [ɡlɑ:nst] [æt; ət][ˈkɑ:rlsən] .
" **I am afraid — " she began , then glanced at Carlsen** .
" 我 是 害怕的 — " 她 开始 , 然后 瞥了一眼 在 卡尔森 .
“恐怕——”她开口说道，然后瞥了一眼卡尔森。

" [hi:; hi][ɪz][nɑ:tɪ][æt; ət][ɔ:l] [wel] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , ['feɪsɪŋ] ['reɪni] ,
" He is not at all well , " said the doctor , facing Rainey ,
" 他 是 不是 在 全部出色地 , " 说 这 医生 , 面向 雷尼 ,
"他身体很不好,"医生对着雷尼说道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜ:rl] .
his face away from the girl .
他的 脸 离开 从 这 女孩 .
他把脸转向一边, 不去看那个女孩。

[æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] [hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
As he spoke he left his mouth open for a moment ,
作为 他 辐 他 左边 他的 嘴 打开 为了 一个 片刻 ,
他说话时, 嘴巴微微张开, 过了一会儿才停下来。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['ʃoʊɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ti:θ] ,
his tongue showing between his white teeth ,
他的 舌头 显示 之间 他的 白色的 牙齿 ,
他的舌头从洁白的牙齿间露出来。

[ɪn][ə; eɪ][grɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] ['mɑ:kɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] , ['mɜ:rθləs] , ['ru:θləs] ,
in a grin that was as mocking as that of a wolf , mirthless , ruthless ,
在 一个 咧嘴笑 那 曾是 作为 嘲讽 作为 那 的 一个 狼 , 无趣 , 无情 ,
[traɪ'ʌmfənt] .
triumphant .
凯 .
他脸上带着如同狼狈般的嘲讽笑容, 毫无笑意, 冷酷无情, 得意洋洋。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] ['sekənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [mætʃt] [aɪ 'ti:] .
And for a fleeting second his eyes matched it .
和 为了 一个 转瞬即逝 第二 他的 眼睛 匹配 它 .
那一瞬间, 他的眼神与它相呼应。

['reɪni] [rɪ'streɪnd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [smæʃ] [hɪz; ɪz][fɪst] ['ɪntu:] [ðæt] [sɑ:r'dɑ:nɪk][mæsk] .
Rainey restrained a sudden desire to smash his fist into that sardonic mask .
雷尼 克制 一个 突然 欲望 到 粉碎 他的 拳头 进入 那 讽刺的 面具 .
雷尼强忍住想要一拳砸碎那副讽刺面具的冲动。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['kɑ:rlsənz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['vɪktəri] , [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kælkjuleɪtɪd]
This was the day of Carlsen's anticipated victory , the first of his calculated
这 曾是 这 天 的 卡尔森 预期 胜利 , 这 第一的 的 他的 计算
[mu:vz] [tɔ:rd] [tʃek] - [meɪt] ,
moves toward check - mate ,
移动 朝向 查看 - 伴侣 ,
这是卡尔森预料之中的胜利之日, 也是他精心策划的将死棋的第一步。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['pælpəbli] [end'ʒɔɪɪŋ] [aɪ 'ti:] .
and he was palpably enjoying it .
和 他 曾是 明显地 享受 它 .
他显然很享受这一切。

" [nɑ:tɪ] — [æt; ət] — [ɔ:l] — [wel] , " [rɪ'pi:tɪd] ['kɑ:rlsən] ['sloʊli] .
" Not — at — all — well , " repeated Carlsen slowly .
" 不是 — 在 — 全部 — 出色地 , " 重复 卡尔森 缓慢地 .
“一点也不——好,”卡尔森缓缓重复道。

" [hi:; hi] [ni:dz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi] [naʊ] [ɪz] .
" He needs something to bring him out of himself , as he now is .
" 他 需求 某物 到 带来 他 出去 的 他自己 , 作为 他 现在 是 .
“他需要一些东西来让他走出他现在的状态。”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪk'saɪtmənt] . { - }
A little excitement . { 154 }
一个 小的 激动 . { - }

有点小刺激。{154}

[jet] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [krɔːst] [ɪn] [ˈeni] [wei] .
Yet he should not be crossed in any way .
然而 他 应该 不是 是 交叉 在 任何 方式 .
但无论如何都不应该得罪他。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
We shall see .
我们 将 看 .

我们拭目以待。

" [hiː; hi] [ˈʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][pəˈzi(ə)n] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [wʊlf] , [nɑːt]
" He shifted his position and looked at the girl much as a wolf , not
" 他 转移 他的 位置 和 看起来 在 这 女孩 很多 作为 一个 狼 , 不是
[pəˈtɪkjələrli] [ˈhʌŋɡri] ,
particularly hungry ,
特别 饥饿的 ,
他换了个姿势, 像狼一样打量着那个女孩, 似乎并不特别饥饿。

[maɪt] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈteðəd] [ləm] .
might look at a tethered lamb .
可能 看 在 一个 系绳 羊肉 .

可能会看看被拴住的小羊羔。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [dʒʌst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] .
His tongue just touched the inner edges of his lips .
他的 舌头 只是 感动 这 内 边缘 的 他的 嘴唇 .
他的舌尖轻轻触碰到了嘴唇内侧的边缘。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd] [lɪkt] [hɪz; ɪz] [tʃɒps] .
It was as if the wolf had licked his chops .
它 曾是 作为 如果 这 狼 有 舔过 他的 排骨 .
仿佛那匹狼舔了舔嘴唇。

" [ˈkɑːrlsən] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bæd][ˈluːzər] , " [ˈlʌnd] [hæd; həd] [wʌns] [sed] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnæsti]
" Carlsen would be a bad loser , Lund had once said , " and a nasty
" 卡尔森 会 是 一个 坏的 失败者 , " 隆德 有 一次 说 , " 和 一个 可恶的
[ˈwɪnər] .
winner .
优胜者 .
伦德曾说过：“卡尔森输不起, 赢了就可恶。”

[ˈhiːd] [wɑːnt][tuː; tə] [rʌb] [aɪ 'tiː][ɪn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][juː; jʊ] [biːt] .
He'd want to rub it in as soon as he knew he had you beat .
他会 想 到 擦 它 在 作为 很快 作为 他 知道 他 有 你 打 .
他一旦知道自己赢了你, 就会想方设法羞辱你。

" [ˈreɪni] [ɡrɪpt] [ðə; ði] [spʊʊks] [hɑːrd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊnz] [əˈɡenst]
" Rainey gripped the spokes hard until he felt the pressure of his bones against
" 雷尼 紧握 这 发言人 难的 直到 他 毛毡 这 压力 的 他的 骨头 反对
[ðə; ði] [wʊd] .
the wood .
这 木头 .
“雷尼紧紧抓住车轮辐条, 直到他感觉到骨头压在木头上。

[ˈkɑːrlsənz] [ˈætɪtuːd] [hæd; həd][hæd; həd] [wʌn] [ɡʊd] [ɪˈfekt] .
Carlsen's attitude had had one good effect .
卡尔森 态度 有 有 一 好的 影响 .
卡尔森的态度确实产生了一个好效果。

[hɪz; ɪz] ['nɜːrvəsənəs] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊld][reɪdʒ]['teɪkən][ɪts] [pleɪs] .
His nervousness had disappeared , and a cold rage taken its place .
他的 紧张 有 消失 , 和 一个 寒冷的 愤怒 已采取 它是 地方 :
他的紧张感消失了, 取而代之的是一股冰冷的愤怒。

[hiː; hi][kəd; kəd] ['tʃɪrfəli] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['θrɑːtl] ['kɑːrlsən] [wɪ'dəʊt] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʌn]
He could cheerfully have attempted to throttle Carlsen without fear of his gun
他 可以 愉快地 有 尝试过 到 风门 卡尔森 没有 害怕 的 他的 枪
:
:
:
他完全可以毫无顾忌地试图勒死卡尔森, 而不用担心他的枪。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [hiː; hi][hæd; həd] [feɪst] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][wʌns][ænd; ənd] [kʌm] [ɔːf] [best] .
For that matter , he had faced the pistol once and come off best .
为了 那 事情 , 他 有 面对 这 手枪 一次 和 来 离开 最好的 :
事实上, 他曾经面对过手枪, 而且最终取得了胜利。

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] , [ðəʊ] , [tuː; tə][let] ['kɑːrlsən] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [ɔːtə'mætɪk] !
What a fool he had been , though , to let Carlsen regain his automatic !
什么 一个 傻子 他 有 到过 , 尽管 , 到 让 卡尔森 恢复 他的 自动的 !
他真是个傻瓜, 竟然让卡尔森重新获得了自动得分的能力!

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lændfɔːl] , [kiːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [[ʊʊ] - [daʊn] .
Now he was anxious for the landfall , keen for the show - down .
现在 他 曾是 焦虑的 为了 这 登陆 , 敏锐的 为了 这 展示 - 向下 :
现在他急切盼望着登陆, 渴望着决战的到来。

[fɑːr][ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , ['nɔːrθwərd] , [hiː; hi] ['saɪtɪd] { - }
Far on the horizon , northward , he sighted { 155 }
远的 在 这 地平线 , 向北 , 他 目击者 { - }
在遥远的北方地平线上, 他看到了{155}

['glɪmərɪŋ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['mɪlki] ['waɪtnəs] [ðæt] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv]
glimmering flashes of milky whiteness that came and went to the swing of
微光 闪光灯 的 乳白色 白人 那 来了 和 去 到 这 摇摆 的
[ðə; ði] ['skuːnər] .
the schooner .
这 大篷车 :
闪烁的乳白色光芒随着帆船的摇摆忽隐忽现。

[ðɪs] [kəd; kəd][nɑːt][biː; bi][lənd] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] , [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'naʊnst] [aɪ 'tiː] .
This could not be land , he decided , or they would have announced it .
这 可以 不是 是 土地 , 他 决定 , 或者 他们 会 有 宣布 它 :
他断定, 这不可能是陆地, 否则他们早就宣布了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪs] , [pæk] - [aɪs] , [ɔːr] [fləʊ] .
It was ice , pack - ice , or floes .
它 曾是 冰 , 盒 - 冰 , 或者 浮冰 :
那是冰、浮冰或浮块。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːr] [riːd] [ʌv; əv]['ɑːrktɪk] ['vɔɪɪdʒz] ,
He tried to recollect all that he had heard or read of Arctic voyages ,
他 尝试 到 追忆 全部 那 他 有 听到 或者 读 的 北极 航程 ,
他努力回忆起所有他听说过或读到过的关于北极航行的信息,
[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['oʊnli][ɪn] [kəm'pri'hendɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪgnərəns] .
and succeeded only in comprehending his own ignorance .
和 成功了 仅有的 在 理解 他的 自己的 无知 :
他最终只认识到了自己的无知。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈræpɪdli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)nz][ðə; ði] [ˈkɑ:mənɪst] [ˈseɪlə] [əˈbɔ:rd] [nu:] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
Of the rapidly changing conditions the commonest sailor aboard knew more than
的 这 快速 变化 状况 这 最常见的 水手 船上 知道 更多的 比
[hi:; hi] .
he :
他 :

对于瞬息万变的局势，船上最普通的船员都比他更了解。

[blaɪnd] [ˈlʌnd] , [ˈsnɪfɪŋ] [tu:; tə] [ˈwɪndwərd] , [smeld] [ænd; ənd] [hɜ:r] [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd]
Blind Lund , sniffing to windward , smelled and heard far more than he could
瞎的 隆德 , 嗅闻 到 迎风 , 闻起来 和 听到 远的 更多的 比 他 可以
[ˈraɪtfəli] [ɪˈmædʒɪn] .
rightfully imagine :
理所当然地 想象 :

失明的伦德迎着风嗅了嗅，闻到和听到的远比他正常所能想象的要多得多。

[ˈtamədə] [əˈpɪrd] [ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ˈbrekfəst] .
Tamada appeared and announced breakfast .
玉田 出现 和 宣布 早餐 :
玉田出现并宣布早餐时间。

" [ju:l] [bi:; bi] [ˈkʌmɪŋ] [ˈleɪtər] , [ˈreɪni] ? " [æskt] [ˈkɑ:rlsən] .
" **You'll be coming later , Rainey ?** " **asked Carlsen** .
" 你会 是 未来 之后 , 雷尼 ? " 问 卡尔森 :
“雷尼，你晚点来吗？”卡尔森问道。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈlʌnd] ?
" **You and Lund ?**
" 你 和 隆德 ?
你和伦德？

" [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəmˈpænjənweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [ˈfɑ:lʊd] .
" **He started for the companionway and the girl followed** .
" 他 开始 为了 这 舷梯 和 这 女孩 随后 :
他走向舷梯，女孩跟了上去。

[æz; əz][fɪ:; fɪ] [pæst] [ðə; ði] [wi:l] [ˈreɪni] [spʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] :
As she passed the wheel Rainey spoke to her :
作为 她 通过了 这 车轮 雷尼 辐 到 她 :
当她经过方向盘时，雷尼对她说：

" [aɪ][eɪˈem] [ˈsɑ:ri] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ɪz] [wɜ:rs] , [mɪs] [ˈsɪmz] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I am sorry your father is worse , Miss Simms ,** " **he said** .
" 我 是 对不起 你的 父亲 是 更糟 , 错过 西姆斯 , " 他 说 :
“西姆斯小姐，很遗憾您父亲的病情更严重，”他说。

[fɪ:; fɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈsædnəs] ,
She looked at him with eyes that were filled with sadness ,
她 看起来 在 他 和 眼睛 那 是 已填 和 悲伤 ,
她用充满悲伤的眼神望着他，

[ðæt] [si:md] [ˈlɪkwɪd][wɪð; wɪθ] [terz] [ˈbreɪvli] [held] [bæk] . { - }
that seemed liquid with tears bravely held back . { 156 }
那 似乎 液体 和 眼泪 勇敢地 握住 后退 : { - }
那泪水仿佛被勇敢地抑制住了，如同液体一般。{156}

" [aɪ][eɪˈem] [əˈfreɪd] [hi:; hi][ɪz] [ˈdaɪŋ] , " [fɪ:; fɪ] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ˈvɔɪs] .
" **I am afraid he is dying ,** " **she answered in a low voice** .
" 我 是 害怕的 他 是 垂死 , " 她 回答 在 一个 低的 嗓音 :
“恐怕他快要死了。”她低声回答道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['sɪmpəθi] .
" **Thank you , for you sympathy .**
" 感谢 你 , 为了 你 同情 .

谢谢你的同情。

[aɪ] —
I —
我 —

我-

" [ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [æt; ət][sʌm; səm] [slɑɪt] [saʊnd] [ðæt] ['reɪni] [dɪd][nɔːt] [kætʃ] .
" **She stopped at some slight sound that Rainey did not catch .**
" 她 停止 在 一些 轻微 声音 那 雷尼 做过 不是 抓住 .
“她听到雷尼没有听到的轻微声音后停了下来。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['kɑːrlsən] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjən] ,
But he saw the face of Carlsen framed in the shadow of the companion ,
但 他 锯 这 脸 的 卡尔森 框 在 这 阴影 的 这 伴侣 ,
但他看到卡尔森的脸映在同伴的阴影里。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən][ɪn][ðə; ði] [wʊlf] [grɪn] , [ænd; ænd][ðə; ði]['mænz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['gliːmɪŋ] ['krɪmz(ə)n] .
his mouth open in the wolf grin , and the man's eyes were gleaming crimson .
他的 嘴 打开 在 这 狼 咧嘴笑 , 和 这 男人的 眼睛 是 闪闪发光 赤红 .
他咧嘴露出狼一般的笑容，双眼闪着猩红的光芒。

[hiː; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] .
He held up a hand for the girl .
他 握住 向上 一个 手 为了 这 女孩 .
他向女孩伸出了一只手。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'tiː] .
She passed down without taking it .
她 通过了 向下 没有 采取 它 .
她去世时没有拿走它。

['lʌnd] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] ['reɪni] .
Lund came over to Rainey .
隆德 来了 超过 到 雷尼 .
伦德来到了雷尼家。

" [klɪr] ['weðər] , [ðeɪ] [tel] [em 'iː] ?
" **Clear weather , they tell me ?**
" 清除 天气 , 他们 告诉 我 ?
他们告诉我天气晴朗？

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [ðæts] [ʌn'juːʒuəl] .
" **That's unusual .**
" 那就是 异常 .

“这很不寻常。”

[fɑːg] [ɔːf][ðə; ði] [ə'luːʃjənz] [θriː] ['hʌndrəd] [æn; ən] - ['fɪfti] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] .
Fog off the Aleutians three hundred an ' fifty days of the year , as a rule .
多雾路段 离开 这 阿留申群岛 三 百 一个 - 五十 天 的 这 年 , 作为 一个 规则 .
一般来说，阿留申群岛一年中有 350 天被雾笼罩。

[su:n] [æz; əz][wi:; wi] [saɪt] [lænd] , [wɪtʃ] [bi:; bi][ju:nə'læskə][ɔ:r] [ðerə'baʊts] , [hi:l] [hæv; həv][ðə; ði]
Soon as we sight land , which'll be Unalaska or thereabouts , he'll have the
很快 作为 我们 视线 土地 , 这将 是 乌纳拉斯卡 或者 大约 , 地狱 有 这
[kɔ:rs] [tʃeɪndʒd] .
course changed .
课程 已更改 .

一旦我们看到陆地，那应该是乌纳拉斯卡岛附近，他就会改变航向。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [fli:t] [ʌv; əv][ju'naitɪd] [steɪts] ['revənu:] ['kʌtɜ:z] [æt; ət][ju:nə'læskə] ,
There's a considerable fleet of United States revenue cutters at Unalaska ,
有 一个 大量 舰队 的 团结的 各州 收入 切割器 在 乌纳拉斯卡 ,
乌纳拉斯卡驻扎着相当数量的美国缉私艇。

[æn; ən] - ['kɑ:rlsən] [wəʊnt] [pʊl] [ɛnaɪθɪŋ] [ʌn'tɪl] [wɪə(r)] [wel] [west] [ʌv; əv][ðer; ðər] .
an ' Carlsen won't pull ennything until we're well west of there .
一个 - 卡尔森 惯于 拉 任何东西 直到 是 出色地 西方 的 那里 .

卡尔森在我们到达那里以西很远的地方之前不会采取任何行动。

[hi:z] ['prɪti] ['kɑ:ki] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] - .
He's pretty cocky this mornin ' .
他是 漂亮的 自大 这 早晨 - .

他今天早上相当自大。

[wɔl] , [wi:l] [si:] .
Wal , we'll see .
沃尔 , 出色地 看 .

沃尔，我们拭目以待。

" [ðer; ðər][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['rɑ:lɪkɪŋ] [gʊd] - ['hju:mər] [ə'baʊt] ['lʌnd] .
" There had always been a certain rollicking good - humor about Lund .
" 那里 有 总是 到过 一个 肯定 欢快的 好的 - 幽默 关于 隆德 .
“伦德身上一直有一种开朗幽默的气质。”

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] { - }
This morning he { 157 }
这 早晨 他 { - }

今天早上他{157}

[wʌz; wəz] [grɪm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [bi:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊz] [ænd; ænd] [ə'ɡresɪv] [tʃɪn] [br'ni:θ]
was grim , his face , with its beak of a nose and aggressive chin beneath
曾是 严峻 , 他的 脸 , 和 它是 喙 的 一个 鼻子 和 挑衅的 下巴 下面
[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['wɪskərz] ,
the flaming whiskers ,
这 炽盛 胡须 ,

他的脸很凶狠，鹰钩鼻，下巴尖锐，长着火红的胡须。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['bɑ:di] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'zɔ:lʌv] [ænd; ænd] [rɪ'prest]
and his whole magnificent body gave the impression of resolve and repressed
和 他的 所有的 壮丽 身体 给予 这 印象 的 解决 和 压抑
[ækʃ(ə)n] .
action .
行动 .

他魁梧的身躯给人一种坚毅和克制的印象。

['reɪni] ['fænsɪd] ['wɪmzɪkli] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ]['daɪnəmoʊ] ['pɜ:rɪŋ] [ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
Rainey fancied whimsically that he could hear a dynamo purring inside of the
雷尼 幻想 异想天开地 那 他 可以 听到 一个 发电机 呼噜声 里面 的 这
[ˈdʒaɪənts] ['mæsɪvnɪs] .
giant's massiveness .
巨人的 巨大 .

雷尼异想天开地想象，他能听到巨人庞大身躯内传来发电机的轰鸣声。

[hiː; hi][hæd; həd] [si:n] [him; im][ɪn][ˈoʊpən][reɪdʒ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [diˈnaunst] [ˈɑːnist] [ˈsɪmz] ,
He had seen him in open rage when he had first denounced Honest Simms ,
他 有 已见 他 在 打开 愤怒 什么时候 他 有 第一的 谴责 诚实的 西姆斯 ,
他曾亲眼目睹他第一次公开谴责霍内斯特·西姆斯时勃然大怒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɪriəs] [mu:d] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [ɪmˈpresɪv] .
but the serious mood was far more impressive .
但 这 严肃的 情绪 曾是 远的 更多的 感人的 .
但严肃的气氛更令人印象深刻。

[ðə; ði][bɪɡ][mæn] [stept] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [kæt] , [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [θrʌst] [ˈslaɪtli] [ˈfɔːrwəd] ,
The big man stepped like a great cat , his head was thrust slightly forward ,
这 大的 男人 步 喜欢 一个 伟大的 猫 , 他的 头 曾是 推力 轻微地 向前 ,
那大个子男人迈步像只大猫，头微微前倾。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [hændz][wɜːr; wər][hæf][ˈoʊpən] .
his great hands were half open .
他的 伟大的 双手 是 一半 打开 .
他那双大手半张开着。

[wʌn][fərˈɡɔːt][hɪz; ɪz] [ˈblaɪndnəs] .
One forgot his blindness .
一 忘了 他的 失明 .
他忘记了自己的失明。

[dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [ʌnˈsaɪtli] [blæk] [ˈlensɪz] , [ˈlʌnd] [əˈpɪrd] [soʊ] [æbsəˈluːtli] [prɪˈperd] [ænd; ənd] , [ɪn]
Despite the unsightly black lenses , Lund appeared so absolutely prepared and , in
尽管 这 难看的 黑色的 镜头 , 隆德 出现 所以 绝对地 准备 和 , 在
[ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wei] ,
a different way ,
一个 不同的 方式 ,
尽管戴着难看的黑色镜片，伦德看起来却准备得非常充分，而且，从某种意义上说，

[ˈfʊli] [æz; əz][ˈkɑːnfɪdənt][æz; əz][ˈkɑːrlsən] .
fully as confident as Carlsen .
完全 作为 自信的 作为 卡尔森 .
和卡尔森一样充满自信。

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɔːˈdeɪʃəs] [əˈʃʊərəns] [siːmd] [tuː; tə] [uːz] [aʊt][ʌv; əv][him; im] , [tuː; tə] [ˈpɜːrmiət] [hɪz; ɪz]
A certain audacious assurance seemed to ooze out of him , to permeate his
一个 肯定 大胆的 保证 似乎 到 渗出物 出去 的 他 , 到 渗透 他的
[ˈneɪbərhʊd]
neighborhood ,
邻里 ,
他身上似乎散发着某种大胆自信的气息，弥漫在他所在的街区。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmeɪʒər] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə] [ˈreɪni] .
and a measure of it extended to Rainey .
和 一个 措施 的 它 扩展 到 雷尼 .
其中一部分延伸到了雷尼。

" [wi:l] [saɪt] - [fɜːrst] , " [ˈmʌtəd] [ˈlʌnd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
" We'll sight Makushin first , " muttered Lund , as if to himself .
" 出色地 视线 - 第一的 , " 低声说道 隆德 , 作为 如果 到 他自己 .
“我们先盯上马库辛,”伦德喃喃自语道，仿佛自言自语一般。

" - ? "
" Makushin ? "
" - ? "
“马库辛？”

" [vɑ:ˈkeɪnoʊ] , [ˈfɪfti] - [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [haɪ] .
" **Volcano** , **fifty - seven hundred feet high** .
" 火山 , 五十 - 七 百 脚 高的 :
“火山，高五千七百英尺。”

[mʌtʃ] [aɪs][ɪn] [saɪt] ? " { - }
Much ice in sight ? " { 158 }
很多 冰 在 视线 ? " { - }
能看到很多冰吗? "{158}

[ˈreɪni] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
Rainey described the horizon .
雷尼 描述 这 地平线 :
雷尼描述了地平线。

" [ɔ:l] [freʃ] - [ˈwɔ:tər][aɪs] , " [sed] [ˈlʌnd] .
" **All fresh - water ice** , " **said Lund** .
" 全部 新鲜的 - 水 冰 , " 说 隆德 :
“全是淡水冰,”伦德说。

" [æn; ən] - [ˈmeltɪŋ] . "
" **An ' melting** . "
" 一个 - 融化 : "
“正在融化。”

" [ˈmeltɪŋ] ?
" **Melting ?**
" 融化 ?
“融化?”

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi; bi] [wei] [bɪˈloʊ] [ˈfri:zɪŋ] , " [sed] [ˈreɪni] .
It must be way below freezing , " **said Rainey** .
它 必须 是 方式 以下 冷冻 , " 说 雷尼 :
“气温肯定远低于冰点,”雷尼说道。

[ˈlʌnd] [ˈtʃʌklɪd] .
Lund chuckled .
隆德 轻笑 :
伦德轻笑了一声。

" [ðɪs] [eɪnt] [koʊld] , [ˈmeɪti] .
" **This ain't cold , matey** .
" 这 不是 寒冷的 , 伙计 :
“这可不冷，伙计。”

[wert] [tɪl] [wi; wi][ɡɪt] [nɔ: rθ] .
Wait till we git north .
等待 直到 我们 git 北 :
等我们到了北方再说。

[ˈnevər] [sɔ:] [aɪ ˈti:] [ˈloʊər] [ðæn; ðən] [faɪv] [əˈbʌv] [ɪn][ju:nəˈlæskə][ɪn][maɪ][laɪf] .
Never saw it lower than five above in Unalaska in my life .
绝不 锯 它 降低 比 五 多于 在 乌纳拉斯卡 在 我的 生活 :
我这辈子在乌纳拉斯卡从未见过低于零下5度的气温。

[ɪts] [ðə; ði][ˈreɪni:əst][spɑ:t][ɪn][ðə; ði][ju:] . [es] . [ə; eɪ] . [reɪnz] [tu:] [deɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [θri:] , [reɪglɜː] .
It's the rainiest spot in the U . S . A . Rains two days out of three , reg'lar .
它是 这 雨量充沛 点 在 这 U : S : 一个 : 雨 二 天 出去 的 三 , reg'lar :
这是美国降雨量最大的地方，通常三天里有两天会下雨。

[ðɪs] [aɪs][ɪz] [ˈkʌmɪn] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪt] .
This ice is comin ' out of the strait .
这 冰 是 即将到来 - 出去 的 这 海峡 :
这些冰是从海峡里冒出来的。

[ʃɒr] [saɪn] [ɪts] ['breɪk,ɪn] - [ʌp] .
Sure sign it's breakin' up .
当然 符号 它是 打破 - 向上 .

这是分手的明显迹象。

[ðə; ði] ['wɪntər] ['fri:z] [eɪnt] [du:z] [fɔ:ɹ; fər][sɪks] [wi:ks] [jet] .
The winter freeze ain't due for six weeks yet .
这 冬天 冻结 不是 到期的 为了 六 周 然而 .

距离冬季严寒天气还有六周时间。

" [ˈkɑ:rlsən] , [brɪˈfɔ:ɹ] [hi:; hi] [went] [brɪˈloʊ] , [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ][mæn][ɪntu:][ðə; ði] [fɔ:ɹ] - [ˈspredəɹz] ,
" **Carlson , before he went below , had sent a man into the fore - spreaders ,**
" 卡尔森 , 前 他 去 以下 , 有 发送 一个 男人 进入 这 前 - 撒布器 ,
[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] ,
and now he shouted ,
和 现在 他 喊叫 ,

“卡尔森在下到甲板之前，派了一个人到前桅横桁上，现在他大喊道：

[ˈkʌpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ˈsaʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [nu:z] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][kɔ:l] [tu:; tə]
cupping his hands and sounding his news as if it had been a call to
拔罐 他的 双手 和 听起来 他的 消息 作为 如果 它 有 到过 一个 称呼 到
[ɑ:rmz] .
arms .
武器 .

他双手拢成喇叭状，大声宣布这个消息，仿佛是在发出战斗号召。

" [ləend] - [hoʊ] ! "
" **Land - ho !** "
" 土地 - 何 ! "

“陆地！ ”

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ? " [kɔ:lɪd] ['reɪni] [bæk] .
" **What is it ?** " **called Rainey back** .
" 什么 是 它 ? " 称为 雷尼 后退 .

“什么事？”雷尼回应道。

" [haɪ] [pi:k] , [sɜ:r] .
" **High peak , sir** .
" 高的 顶峰 , 先生 .

“高山之巅，先生。”

[ded] [ə'hed] !
Dead ahead !
死的 前方 !

前方！

[klaʊdz] [ɑ:n][aɪ ˈti:] , [ɔ:r] [smoʊk] .
Clouds on it , or smoke .
云 在 它 , 或者 抽烟 .

上面有云，或者烟雾。

" [hi:; hi] [keɪm] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hæljəɹd] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] [æz; əz] [ˈlʌnd] [sed] : " ['ðætəl] [bi:; bi]
" **He came sliding down the halyards to the deck as Lund said : " That'll be**
" 他 来了 滑动 向下 这 升帆索 到 这 甲板 作为 隆德 说 : " 那将 是
-
Makushin .
- .

“他顺着帆索滑到甲板上，伦德说道：‘那就是马库辛。

[naʊ] [ðə; ði] - [kə'mens] . " { - }
Now the fun'll commence . " { **159** }
现在 这 - 开始 . " { - }

现在好戏就要开始了。 "{159}

[frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['seɪləz] [ɔ:f] [wɑ:tʃ] [keɪm] [ʌp][ɑ:n] [dek] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntərz] ,
From below the sailors off watch came up on deck , and the hunters ,
从 以下 这 水手们 离开 手表 来了 向上 在 甲板 , 和 这 猎人 ,
值班的水手们从船底爬上甲板, 猎人们也来了。

[ðə; ði] ['lætər] ['waɪpɪŋ] [ðer; ðər] [maʊðz] , [freʃ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪntə'rʌptɪd] ['brekfəst] ,
the latter wiping their mouths , fresh from their interrupted breakfast ,
这 后者 擦拭 他们的 嘴 , 新鲜的 从 他们的 中断 早餐 ,
后者擦了擦嘴, 早餐刚被打断。

[ɔ:l] ['kraʊdɪŋ] ['fɔ:rwəd][tu:; tə][get][ə; ei] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .
all crowding forward to get a glimpse of the land .
全部 拥挤 向前 到 得到 一个 一瞥 的 这 土地 .
所有人都挤上前去, 想一睹这片土地的风采。

['reɪni] [kept] [ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:rs] , ['hedɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fa:r] - [ɔ:f] [vɑ:'keɪnoʊ] .
Rainey kept on the course , heading for the far - off volcano .
雷尼 保留 在 这 课程 , 标题 为了 这 远的 - 离开 火山 .
雷尼继续沿原路前进, 朝着远处的火山驶去。

['mɪnɪts] [pæst] [bɪ'fɔ:r] ['kɑ:rlsən] [keɪm] [ɑ:n] [dek] .
Minutes passed before Carlsen came on deck .
分钟 通过了 前 卡尔森 来了 在 甲板 .
过了几分钟, 卡尔森才上甲板。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['hɜ:rid] [hɪz; ɪz] [mi:l] .
He had not hurried his meal .
他 有 不是 慌忙 他的 一顿饭 .
他吃饭并不匆忙。

" [aɪ] [teɪk] [hɜ:r; həɹ]['oʊvər] , ['reɪni] , " [hi:; hi] [sed] ['bri:flɪ] .
" I'll take her over , Rainey , " he said briefly .
" 患病的 拿 她 超过 , 雷尼 , " 他 说 简要地 .
“我来接她, 雷尼,”他简短地说。

['reɪni] [ænd; ənd] ['lʌnd] [wɜ:r; wər] ['berli] ['si:tɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['hi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] [ænd; ənd]
Rainey and Lund were barely seated before the heeling of the schooner and
雷尼 和 隆德 是 仅仅 坐着 前 这 脚跟 的 这 大篷车 和
[ðə; ði] ['skʌf(ə)] [ʌv; əv] [fi:t] [toʊld][ʌv; əv] [lʌndz] ['prɒfɪsaɪd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
the scuffle of feet told of Lund's prophesied change of course .
这 扭打 的 脚 讲述 的 隆德 预言 改变 的 课程 .

雷尼和伦德刚坐下, 帆船就倾斜起来, 脚步声也随之响起, 这证实了伦德预言的航向改变。

['reɪni] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['telteɪl] ['kʌmpəs] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
Rainey looked at the telltale compass above his head .
雷尼 看起来 在 这 蛛丝马迹 罗盘 多于 他的 头 .
雷尼看了看头顶上的罗盘。

" ['hedɪŋ] [du:] [west] , " [hi:; hi][toʊld] ['lʌnd] .
" Heading due west , " he told Lund .
" 标题 到期的 西方 , " 他 讲述 隆德 .
“正往西走,”他告诉伦德。

" [west] [aɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
" West it is , " said the giant .
" 西方 它 是 , " 说 这 巨大的 .
“那就去西方吧,”巨人说道。

" [mɔ:r] ['kɔ:fi] , ['tʌmədə] .
" More coffee , Tamada .
" 更多的 咖啡 , 玉田 .
“再来杯咖啡, 塔玛达。”

[fɪl] [jɔː; jə] [ˈbelɪ] , [ˈreɪni] .
Fill your belly , Rainey .
充满 你的 腹部 , 雷尼 .

雷尼, 吃饱喝足吧。

[get] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mi:l] [waɪl] [ðə; ði] [ˈiːtɪŋ] - [ɪz] [ɡʊd] .
Get a good meal while the eatin ' is good .
得到 一个 好的 一顿饭 尽管 这 吃 是 好的 .

趁着胃口好, 好好吃一顿。

" [ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhænsən] [wɑːtʃ] [bɪˈloʊ] ,
" Although it was Hansen's watch below ,
" 虽然 它 曾是 汉森的 手表 以下 ,

“虽然下面那块表是汉森的,

[ˈreɪni] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] [ɪnˈsted] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈsiːmən] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðer; ðər] .
Rainey found him at the wheel instead of the seaman he had left there .
雷尼 成立 他 在 这 车轮 反而 的 这 水手 他 有 左边 那里 .

雷尼发现掌舵的不是他留下的水手, 而是他。

[ˈkɑːrlsən] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
Carlsen came up to him smiling .
卡尔森 来了 向上 到 他 微笑 .

卡尔森面带微笑地走到他面前。

" [ˈbetər] [let] [ˈhænsən][hæv; həv][ðə; ði] [dek] , [ˈmɪstər] . { - }
" Better let Hansen have the deck , Mr . { 160 }
" 更好的 让 汉森 有 这 甲板 , 先生 . { - }

“最好把牌交给汉森先生, 先生。”{160}

[ˈreɪni] , " [hiː; hi] [sed] .
Rainey , " he said .
雷尼 , " 他 说 .

“雷尼,”他说。

" [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkɑːnfərəns] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][æt; ət] [fɔːr] [ˈbelz] ,
" We're going to have a conference in the cabin at four bells ,
" 是 去 到 有 一个 会议 在 这 舱 在 四 铃铛 ,

“我们将在四点钟钟声响起时在船舱里开会。”

[ænd; ənd][aɪˈd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt] . "
and I'd like you to be present . "
和 ID 喜欢 你 到 是 展示 . "

我希望你能到场。

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , " [ˈreɪni] [ˈænsər] , [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [θɪɪl] [æt; ət] [ðɪs] [fɜːrst][ˈæktʃuəl][ɪntɪˈmeɪ(ə)n]
" All right , sir , " Rainey answered , getting a thrill at this first actual intimation
" 全部 正确的 , 先生 , " 雷尼 回答 , 获得 一个 刺激 在 这 第一的 实际的 暗示

[ʌ; əv][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] .
of the meeting .
的 这 会议 .

“好的, 先生,”雷尼回答道, 第一次真正感受到会面的气氛, 让他兴奋不已。

[ˈhænsən] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] , [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌ; əv][ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [ʌ; əv][ðə; ði]
Hansen , it seemed , was not to be one of the representatives of the
汉森 , 它 似乎 , 曾是 不是 到 是 一 的 这 代表 的 这
[ˈsiːmən] .
seamen .
海员 .

汉森似乎并没有成为海员代表之一。

[ænd; ənd][ˈkɑ:rlsən][hæd; həd] [bɪn] [sma:rt] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [fɔ:r'stɔ:l] [lʌndz] [dɪ'mænd][fɔ:r; fər] [ˈreɪni] [baɪ]
And Carlsen had been smart enough to forestall Lund's demand for Rainey by
和 卡尔森 有 到过 聪明的 足够的 到 垄断 隆德 要求 为了 雷尼 经过
[ˈteɪkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənts][seɪlz][ænd; ənd] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
taking some of the wind out of the giant's sails and doing the unexpected .
采取 一些 的 这 风 出去 的 这 巨人的 帆 和 正在做 这 意外 .
卡尔森足够聪明，他通过出其不意地削弱伦德对雷尼的要求，从而阻止了伦德的这一要求。

[ən'les] [ðə; ði] [ˈhʌntərz] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ˈreɪni] [bi:; bi][ˈprez(ə)nt] .
Unless the hunters had suggested that Rainey be present .
除非 这 猎人 有 建议 那 雷尼 是 展示 .
除非猎人们建议雷尼在场。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli] [ˈlaɪkli] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [left] [aʊt] [ʌv; əv]
But that was hardly likely , considering that he was to be left out of
但 那 曾是 几乎 可能 , 考虑 那 他 曾是 到 是 左边 出去 的
[ðə; ði] [di:l] .
the deal .
这 交易 .
但考虑到他将被排除在交易之外，这种情况发生的可能性微乎其微。

" [ɪn][dʒʌst] [wʌt] [kə'pæsəti][ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['kæliŋ] - [ðɪs] ['kɑ:nfərəns] ?
" **In just what capacity are you callin ' this conference ?**
" 在 只是 什么 容量 是 你 卡林 - 这 会议 ?
“你们究竟是以什么身份召开这次会议的？ ”

" [ˈlʌnd] [æskt] , [wen] [ˈkɑ:rlsən][ˈnəʊtɪfaɪd][hɪm; ɪm][ɪn][tʃ:rn] .
" **Lund asked , when Carlsen notified him in turn .**
" 隆德 问 , 什么时候 卡尔森 已通知 他 在 转动 .
“当卡尔森反过来通知他时，伦德问道。

" [ðə; ði] ['skipər] [eɪnt] [ded] [ɪz][hi:; hi] ? "
" **The skipper ain't dead is he ? "**
" 这 船长 不是 死的 是 他 ? "
“船长没死吧？ ”

" [aɪ] [reprɪ'zent] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ˈlʌnd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
" **I represent the captain , Lund , " replied the doctor .**
" 我 代表 这 队长 , 隆德 , " 回复 这 医生 .
“我代表船长伦德，”医生回答道。

" [hi:; hi] [ɪn'taɪərli] [ə'pru:vz] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][eɪ'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [sə'dʒest] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]
" **He entirely approves of what I am about to suggest to you and the**
" 他 完全 批准 的 什么 我 是 关于 到 建议 到 你 和 这
[men] .
men .
男人 .
“他完全赞同我接下来要向你和男人们提出的建议。”

[ɪn][fækt][aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] [tu:; tə][ə; eɪ]['dɑ:kjumənt] [ðæt] [aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [saɪn][ˈɔ:lsəʊ] .
In fact I have his signature to a document that I hope you will sign also .
在 事实 我 有 他的 签名 到 一个 文档 那 我 希望 你 将要 符号 还 .
事实上，我有一份他签字的文件，希望您也能签字。

[aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈgrentli] [tu:; tə][jʊr; jər] { - }
It will be greatly to your { 161 }
它 将要 是 非常 到 你的 { - }
这将对您大有帮助{161}

[ˈɪntrəst] [tu:; tə][du:][soʊ] .
interest to do so .
兴趣 到 做 所以 .
有兴趣这样做。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn][ˈprez(ə)nt] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɑːrlʌk] . " **I am in present charge of the Karluk** . "

我 是 在 展示 收费 的 这 卡尔鲁克 . "

我目前负责卡尔鲁克事务。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ] [rɛɡlɜː] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɛkspəˈdɪ(ə)n] , " [ˈɒbdʒɪktɪd] [ˈlʌnd] [ˈstɑːɪdlɪ] . **" You ain't a reg'lar member of this expedition , " objected Lund stolidly** . "

" 你 不是 一个 reg'lar 成员 的 这 远征 , " 反对 隆德 沉稳地 .

“你不是这次探险队的正式成员，”伦德坚定地反驳道。

" [ˈniːðər] [ˌeɪ ˈem][aɪ][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kruː] , [dʒʌst] [naʊ] . **" Neither am I a member of the crew , just now** . "

" 两者都不 是 我 一个 成员 的 这 全体人员 , 只是 现在 .

“我现在也不是船员。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈskɪpɜːz] [maɪ][ˈpɑːrtnər][ɪn] [ðɪs] [diːl] , [saɪnd] , [siːld] [ænd; ənd] [rɪˈkɔːrdɪd] . **But the skipper's my partner in this deal , signed , sealed and recorded** .

但 这 船长的 我的 伙伴 在 这 交易 , 签名 , 密封 和 记录 .

但船长是我的合伙人，这笔交易已经签署、盖章并记录在案。

[əˈfɔːr] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [ˈeni] [ˈmiːtɪn] - [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈpɜːrsənəli] . **Afore I go to enny meetin ' I'd like to have a talk with him personally** .

之前 我 去 到 尼 会议 - ID 喜欢 到 有 一个 讲话 和 他 亲自 .

在参加任何会议之前，我想和他亲自谈谈。

- [fer] [ɪˈnʌf] , [eɪnt] [aɪ ˈtiː] ? **Thet's fair enough , ain't it ?**

- 公平的 足够的 , 不是 它 ?

这很公平，不是吗？

" [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhʌntərz] [hæd; həd] [ˈɡæðərd] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [lʌndz] [ˈkwestʃən] [siːmd] [ə; eɪ] **" Several of the hunters had gathered about , and Lund's question seemed a**

" 一些 的 这 猎人 有 聚集 关于 , 和 隆德 问题 似乎 一个

[ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpiːl] . **general appeal** .

一般的 上诉 .

“几个猎人聚集在周围，伦德的问题似乎是在向所有人发出呼吁。

[ˈkɑːrlsən] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] . **Carlsen shrugged his shoulders** .

卡尔森 耸了耸肩 他的 肩膀 .

卡尔森耸了耸肩。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [ˈaɪsaɪt] , " [hiː; hi] [sed] [ˈɔːlmoʊst] [ˈbruːtəli] , **" If you had your eyesight , " he said almost brutally** ,

" 如果 你 有 你的 视力 , " 他 说 几乎 残酷地 ,

“如果你视力还好的话，”他几乎是粗暴地说。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [suːn] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈskɪpər] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [kənˈdɪ(ə)n] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ˈmætərz] , **" you could soon see that the skipper was in no condition to discuss matters** ,

" 你 可以 很快 看 那 这 船长 曾是 在 不 状况 到 讨论 事情 ,

“你很快就会发现，船长根本没有心情讨论任何事情。”

[mʌtʃ] [les] [biː; bi][ˈprez(ə)nt] . " **much less be present** . "

很多 较少的 是 展示 . "

更别说到场了。

" [hɪəz] [maɪ] [ˈaɪsaɪt] , " [ˈkaʊntɜːd, ˈkaʊnɜːd] [ˈlʌnd] . **" Here's my eyesight , " countered Lund** .

" 这里是 我的 视力 , " 反驳 隆德 .

“这是我的视力，”伦德反驳道。

" ['mɪstər] . ['reɪni] [hɪr] .
" Mr . Rainey here .
" 先生 . 雷尼 这里 .

我是雷尼先生。

[let] [hɪm; ɪm] [si:] [ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ɔ:r] [tu:] . "
Let him see the skipper and ask him a question or two ."
让 他 看 这 船长 和 问 他 一个 问题 或者 二 . "

让他见见船长，问他一两个问题。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kwɛstʃən] ?
" What kind of question ?
" 什么 种类 的 问题 ?

“什么问题？”

[aɪm] ['æskɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['dɑ:ktər] , ['lʌnd] . "
I'm asking as his doctor , Lund ."
我是 问 作为 他的 医生 , 隆德 . "

我是以他的医生伦德的身份来问的。

" [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] [ɪf] ['hi:z] [ri:d] [ðə; ði]['peɪpər][ju:; jʊ] [seɪ] [hi:; hi] [saɪnd] .
" For one thing if he's read the paper you say he signed .
" 为了 一 事物 如果 他是 读 这 纸 你 说 他 签名 .

“首先，如果他读过你说的他签署的文件的话。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [fɔr] [ʌv; əv] [ðæt] .
I want to be sure of that .
我 想 到 是 当然 的 那 .

我想确认这一点。

[æn; ən] - { - }
An ' { 162 }
一个 - { - }

安'{162}

[aɪ][dəʊnt] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['ɛni] [ʌv; əv] [ɔ:r] ['bɪz.nɪs] , ['kɑ:rlsən] , [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][maɪ]
I don't make it enny of yore bizness , Carlsen , what I want to say to my
我 不 制作 它 尼 的 昔时 商业 , 卡尔森 , 什么 我 想 到 说 到 我的
['pɑ:rtnər] ,
partner ,
伙伴 ,

卡尔森，我不会把我想对我的搭档说的话当作任何过去的私事。

[baɪ]['pra:ksi][ɔ:r] [ʌðərwaɪz] .
by proxy or otherwise .
经过 代理人 或者 否则 .

通过代理人或其他方式。

['sekənd] [θɪŋ] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [fɔr] ['hi:z] [stɪl] [ə'laɪv] .
Second thing , I'd like to be sure he's still alive .
第二 事物 , ID 喜欢 到 是 当然 他是 仍然 活 .

第二件事，我想确认他是否还活着。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ɔ:r] ['stændɪn] - [æz; əz][hɪz; ɪz]['dɑ:ktər] ,
As for yore standin ' as his doctor ,
作为 为了 昔时 替身 - 作为 他的 医生 ,

至于你作为他的医生，

[ɔ:l] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ɔ:r] [ə; eɪ] [dæmd] [pɔ:r] ['dɑ:ktər] ,
all I've got to say is that yo're a damned pore doctor ,
全部我已经 得到 到 说 是 那 昔时 一个 该死的 孔隙 医生 ,

我只想说，你真是个该死的皮肤科医生。

[soʊ][fɜːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈskipəz] [kənˈsɜːrnd] , - .
so fur as the skipper's concerned , ennyway .
所以 毛皮 作为 这 船长的 担心的 , - .

就船长而言，情况就是这样。

" [ðə; ði] [tu:] [men] [stəd] [ˈfeɪsɪŋ] [i:t] [ˈlðər] , [ˈkɑːrlsən] [ˈlʊkɪŋ] [ˈiːvəli] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] ,
" **The two men stood facing each other , Carlsen looking evilly at the giant ,**
" 这 二 男人 站立 面向 每个 其他 , 卡尔森 寻找 邪恶地 在 这 巨大的 ,
两人面对面站着，卡尔森恶狠狠地盯着这个巨人。

[huːz] [blæk] [ˈglæsɪz] [ˈwɔːdɪd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [glæns] .
whose black glasses warded off his glance .
谁 黑色的 眼镜 监护 离开 他的 瞥一眼 .

他的黑框眼镜挡住了他的目光。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈweɪstɪŋ] [lʊks] [tuː; tə] [glɛr] [æt; ət][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] .
It was wasting looks to glare at a blind man .
它 曾是 浪费 看起来 到 强光 在 一个 瞎的 男人 .

怒视一个盲人是浪费眼光。

[ˈiːkwəli] [tuː; tə] [snɪr] .
Equally to sneer .
同样地 到 冷笑 .

同样地，也包括嘲笑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [baʊt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tu:] [wʌz; wəz] [taɪmd] [naʊ] ,
But the bout between the two was timed now ,
但 这 回合 之间 这 二 曾是 定时 现在 ,

但两人之间的这场较量是特意安排在这个时候进行的。

[ænd; ənd][bəʊθ][wɜːr; wər] [ˈkæstɪŋ] [əˈsaɪd] [ˈeni] [vəˈnɪr] [ʌv; əv][dɪˈploʊməsi] , [ðer; ðər] [ˈenməti] [ˈmænɪfestɪŋ]]
and both were casting aside any veneer of diplomacy , their enmity manifesting
和 两个都 是 铸件 旁边 任何 单板 的 外交 , 他们的 敌意 显现

[ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði] [rɔː] .
itself in the raw .
本身 在 这 生的 .

双方都抛弃了任何外交辞令，彼此的敌意赤裸裸地表现出来。

[ðə; ði] [ˈɪʊː] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [tens] .
The issue was growing tense .
这 问题 曾是 生长 紧张 .

局势日益紧张。

[ˈreɪni] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ˈkɑːrlsən][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [(ʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːloʊɪŋ] ,
Rainey fancied that Carlsen was not entirely sure of his following ,
雷尼 幻想 那 卡尔森 曾是 不是 完全 当然 的 他的 下列的 ,

雷尼觉得卡尔森对自己的粉丝群体并不完全自信。

[ænd; ənd] [rɪˈlaɪd] [əˈpɑːn] [ˈlʌndz] [ɪnˈdɪɡnənt] [rɪˈfjuːz(ə)] [ʌv; əv] [tɜːrmz] [tuː; tə] [bæk] [ʌp] [hɪz; ɪz][plænz][ʌv; əv]
and relied upon Lund's indignant refusal of terms to back up his plans of
和 依赖 之上 隆德 愤怒 拒绝 的 条款 到 后退 向上 他的 计划 的

[ˈgetɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [dɪˈsaɪsɪvli] . { - }
getting rid of him decisively . { 163 }
获得 摆脱 的 他 果断地 . { - }

他指望伦德愤然拒绝接受任何条件，以此来支持他彻底除掉伦德的计划。{163}

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

[ðə; ði] [ʃoʊ] - [daʊn]
THE SHOW - DOWN
这 展示 - 向下

决战

" [ˈreɪni] [kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , " [sed] [ˈkɑ:rlsən] [ˈkerləsli] .
" **Rainey can see the skipper , " said Carlsen carelessly .**
" 雷尼 能 看 这 船长 , " 说 卡尔森 粗心大意 .
"雷尼能看到船长,"卡尔森漫不经心地说。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ˈlʌnd] .
" **All right , " said Lund .**
" 全部 正确的 , " 说 隆德 .

“好的,”伦德说道。

" [wɪl] [ju:; jʊ][du:] [ðæt] , [ˈreɪni] ?
" **Will you do that , Rainey ?**
" 将要 你 做 那 , 雷尼 ?
“你会这么做吗, 雷尼? ”

[naʊ] ?
Now ?
现在 ?

现在?

" [ænd; ənd] [ˈreɪni] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfli:tɪŋ] [ˈfænsi] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [wɪŋkt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][blaɪnd]
" **And Rainey had a fleeting fancy that the giant winked one of his blind**
" 和 雷尼 有 一个 转瞬即逝 想要 那 这 巨大的 眨眼 一 的 他的 瞎的
[aɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
eyes at him ,
眼睛 在 他 ,
“雷尼突然幻想, 那个巨人朝他眨了眨他那只瞎眼。”

[ðoʊ] [ðə; ði] [blæk] [ˈlensɪz][wɜ:r; wər] [dɪˈsi:vɪŋ] .
though the black lenses were deceiving .
尽管 这 黑色的 镜头 是 欺骗
虽然黑色镜片具有欺骗性。

[hi:; hi] [went] [bɪˈloʊ] [ɪˈmi:diətli] [ænd; ənd] [ræpt] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] ,
He went below immediately and rapped on the door ,
他 去 以下 立即地 和 说唱 在 这 门 ,
他立刻下楼, 敲了敲门。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sərˈpraɪzd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][gɜ:rl] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] .
a little surprised to see the girl appear in the opening .
一个 小的 惊讶 到 看 这 女孩 出现 在 这 开幕 .
看到女孩出现在片头, 我有点惊讶。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈskɪpər] [əˈloʊn] ,
He had expected to find the skipper alone ,
他 有 预期的 到 寻找 这 船长 独自的 ,
他原本以为会独自一人找到船长。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ʃɒr] [ðæt] [ˈkɑ:rlsən][hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] [ɪkˈspektɪd] [ðɪs] .
and he was pretty sure that Carlsen had also expected this .
和 他 曾是 漂亮的 当然 那 卡尔森 有 还 预期的 这 .
他相当肯定卡尔森也预料到了这一点。

[ðə; ði] [drɔ:n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [feɪs] , [ðə; ði] [streɪnd] [feɪnt] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
The drawn expression of her face , the strained faint smile with which she
这 绘制 表达 的 她 脸 , 这 紧张 头晕的 微笑 和 哪个 她
[ˈɡri:tɪd] [hɪm; ɪm] ,
greeted him ,
问候 他 ,

她脸上神情憔悴，勉强挤出一个淡淡的笑容迎接他。

[ðə; ði] [ˈhoʊpləs] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [ˈstɑ:rtld] [hɪm; ɪm] .
the hopeless look in her eyes , startled him .
这 绝望 看 在 她 眼睛 , 惊慌 他 .

她眼中绝望的神情让他吓了一跳。

" [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [jʊɹ; jəɹ] [ˈfɑ:ðər] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] .
" I wanted to see your father , " he said in a low voice .
" 我 通缉 到 看 你的 父亲 , " 他 说 在 一个 低的 嗓音 .

“我想见见你父亲，”他低声说道。

[ʃi:; ʃi][ˈtoʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈentər] . { - }
She told him to enter . { 164 }
她 讲述 他 到 进入 . { - }

她叫他进来。{164}

[ˈkæptɪn] [ˈsɪmz] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [əˈpærəntli] [ˈfʊli] [drest] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn]
Captain Simms was lying in his bunk , apparently fully dressed , with the exception
队长 西姆斯 曾是 说谎 在 他的 假寐 , 显然 完全 穿着 , 和 这 例外

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈju:z] .
of his shoes .
的 他的 鞋 .

西姆斯船长躺在自己的铺位上，显然衣着完整，只是没穿鞋。

[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [hæd; həd] [ˈsʌŋkən] , [dɑ:rk] [ˈhɑ:lʊz] [ˈʊʊd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [kloʊzd] [aɪz] , [ðə; ði] [ˈboʊnz]
His cheeks had sunken , dark hollows showed under his closed eyes , the bones
他的 脸颊 有 凹陷 , 黑暗的 空心 显示 在下面 他的 关闭 眼睛 , 这 骨头

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skʌl] [ˈprəˈdʒektɪd] ,
of his skull projected ,
的 他的 颅骨 预计 ,

他的双颊凹陷，紧闭的双眼下方露出深深的黑眼圈，头骨突出。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [fleʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [kleɪ] .
and his flesh was the color of clay .
和 他的 肉 曾是 这 颜色 的 黏土 .

他的皮肤呈泥土色。

[ˈreɪni] [ˈbɪli:vɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [deθ] [ɪtˈself] .
Rainey believed that he was in the presence of death itself .
雷尼 相信 那 他 曾是 在 这 在场 的 死亡 本身 .

雷尼觉得自己正与死神面对面。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl] .
He looked at the girl .
他 看起来 在 这 女孩 .

他看了看那个女孩。

" [hi:; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ][ˈstu:pər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" He is in a stupor , " she said .
" 他 是 在 一个 昏迷 , " 她 说 .

“他神情恍惚，”她说。

" [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [wei] [sɪns] [læst] [naɪt] , [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ə; eɪ] [kəˈlæps] .
" He has been that way since last night , following a collapse .
" 他 有 到过 那 方式 自从 最后的 夜晚 , 下列的 一个 坍塌 .

“他从昨晚晕倒后就一直这样。”

[aɪ][kæən; kən] ['berli] [faɪnd][hɪz; ɪz] [pʌls] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [breθ] [ʃʊz] [ɑ:n] [ðɪs] .
" **I can barely find his pulse , but his breath shows on this .**
" 我 能 仅仅 寻找 他的 脉搏 , 但 他的 气息 演出 在 这 .
我几乎找不到他的脉搏, 但这张图表上显示着他的呼吸。

" [ʃiː; ʃi] [prə'duːst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mɪrər] , ['lɪt(ə)l][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdɑːləɹ] , [ænd; ənd][held] [aɪ 'tiː]
" **She produced a small mirror , little larger than a dollar , and held it**
" 她 生产 一个 小的 镜子 , 小的 更大的 比 一个 美元 , 和 握住 它
[bɪ'fɔːr] [hɜːr; həɹ] ['fɑːðəz] [lɪps] .
before her father's lips .
前 她 父亲的 嘴唇 .
她拿出一面比一美元硬币略大的小镜子, 举到父亲的嘴唇前。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['reɪni] [sɔː] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] .
When she took it away Rainey saw a trace of moisture .
什么时候 她 采取 它 离开 雷尼 锯 一个 痕迹 的 水分 .
当她把东西拿走时, 雷尼看到了一丝水渍。

" ['kɑːrlsən][kæən; kən][nɑːt] [raʊz] [hɪm; ɪm] ?
" **Carlsen can not rouse him ?**
" 卡尔森 能 不是 唤醒 他 ?
卡尔森无法唤起他?

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .
他问道。

" [kæən; kən][nɑːt] — [ɔːr] [wɪl] [nɑːt] ,
" **Can not — or will not ,**
" 能 不是 — 或者 将要 不是 ,
“不能——或者说不愿,

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [held] [ə; eɪ][hɑːrd][ˈkwaːləti][fɔːr; fər][ɔːl] [ɪts] [dɪ'spɑːndənsɪ] .
" **she answered in a voice that held a hard quality for all its despondency .**
" 她 回答 在 一个 嗓音 那 握住 一个 难的 质量 为了 全部它是 沮丧 .
她回答道, 声音里充满了沮丧, 却又透着一丝坚毅。

['reɪni] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Rainey glanced at the door .
雷尼 瞥了一眼 在 这 门 .
雷尼瞥了一眼门口。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃʌt] .
It was shut .
它 曾是 关闭 .
它关门了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['spiːkɪŋ] [loʊ] . { - }
" **What do you mean by that ? " he asked , speaking low . { 165 }**
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? " 他 问 , 请讲 低的 . { - }
“你这话是什么意思?”他低声问道。 {165}

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] ['meɪʒərɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pendənsɪ] .
She looked at him as if measuring his dependency .
她 看起来 在 他 作为 如果 测量 他的 依赖关系 .
她看着他, 仿佛在衡量他对她的依赖程度。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['dʌlli] .
" **I don't know , " she answered dully .**
" 我 不 知道 , " 她 回答 沉闷地 .
“我不知道,”她语气平淡地回答。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][dɪd] .
" **I wish I did** .
" 我 希望 我 做过 .

我真希望我当时那样做了。

[ˈfɑːðəz] [ˈɪlnəs] [ˈstɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][saɪˈætɪkə] , [θruː] [ɪkˈspoʊʒər] [tuː; tə][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][dæmp] .
Father's illness started with sciatica , through exposure to the cold and damp .
父亲的 疾病 开始 和 坐骨神经痛 , 通过 接触 到 这 寒冷的 和 潮湿 .

父亲的病是从坐骨神经痛开始的，这是由于长期暴露在寒冷潮湿的环境中造成的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈkɑːrlʌk] [wʌz; wəz][ɪn][sæn][frənˈsɪskoʊ] [ðoʊ] [hiː; hi]
It was better during the time the Karluk was in San Francisco though he
它 曾是 更好的 期间 这 时间 这 卡尔鲁克 曾是 在 圣 弗朗西斯科 尽管 他
[hæd; həd][sʌm; səm] [sɪˈvɪr] [əˈtæks] .
had some severe attacks .
有 一些 严重 攻击 .

卡尔鲁克在旧金山期间情况有所好转，尽管他曾发生过几次严重的疾病。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˈdɑːktər] [ˈkɑːrlsən] [geɪv] [hɪm; ɪm] [rɪˈliːf] .
He said that Doctor Carlsen gave him relief .
他 说 那 医生 卡尔森 给予 他 宽慰 .

他说卡尔森医生让他感觉好多了。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ,
I know that he did ,
我 知道 那 他 做过 ,

我知道他确实这么做了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [deɪz] [æt; ət][fɜːrst] [wen] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][bed][frʌm; frəm][ðə; ði]
for there were days at first when father had to stay in bed from the
为了 那里 是 天 在 第一的 什么时候 父亲 有 到 停留 在 床 从 这
[peɪn] .
pain .
疼痛 .

因为起初，父亲有时疼痛难忍，不得不卧床不起。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [leg] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː] [ˈfoʊd] [ɪn] [ˈfraɪt(ə)l] [ˈhedeɪkɪz] ,
It was in his left leg , and then it showed in frightful headaches ,
它 曾是 在 他的 左边 腿 , 和 然后 它 显示 在 可怕 头痛 ,

病出在他左腿，后来表现为剧烈的头痛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv][peɪn] [əˈbʌʊt] [ðə; ði] [hɑːrt] .
and he complained of pain about the heart .
和 他 抱怨 的 疼痛 关于 这 心 .

他抱怨说心脏疼痛。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [bent] [ɑːn][ðə; ði] [ˈvoɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈdɑːktər] [ˈkɑːrlsən] [gærənˈtiːd] [hiː; hi][kʊd; kəd]
But he was bent on the voyage , and Doctor Carlsen guaranteed he could
但 他 曾是 弯曲 在 这 航程 , 和 医生 卡尔森 保证 他 可以
[pʊl] [hɪm; ɪm] [θruː] .
pull him through .
拉 他 通过 .

但他决心要去，卡尔森医生也保证能让他平安到达目的地。

[bʌt; bət] — [ˈleɪtli] — [ðə; ði][ˈdɑːktər][hæz; həz] [siːmd] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] .
But — lately — the doctor has seemed uncertain .
但 — 最近 — 这 医生 有 似乎 不确定 .

但最近，这位医生似乎有些犹豫不决。

[hiː; hi] [tɔːks] [ʌv; əv] [pərˈvɜːrtɪd] [nɜːrv] [ˈfʌŋkʃnz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [trəˈmendəs]
He talks of perverted nerve functions , and he has obtained a tremendous
他 会谈 的 变态 神经 函数 , 和 他 有 获得 一个 巨大的
[ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər] [ˈfɑːðər] .
influence over father .
影响 超过 父亲 .

他谈论的是变态的神经功能，并且对父亲产生了巨大的影响。

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wen] — [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [juː; jʊ] ?
" You heard what he said when — the night he tried to shoot you ?
" 你 听到 什么 他 说 什么时候 — 这 夜晚 他 尝试 到 射击 你 ?
"你听到他说的话了吗？就是他试图枪杀你的那晚？ "

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][eɪˈem] [ˈtrʌstɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ɔːl] [ðɪs] , [ˈmɪstər] . [ˈreɪni] .
You see , I am trusting you in all this , Mr . Rainey .
你 看 , 我 是 信任 你 在 全部 这 , 先生 . 雷尼 .

你看，雷尼先生，在这一切事情上，我都信任你。

[aɪ][mʌst; məst] [trʌst] [sʌm; səm][wʌn] .
I must trust some one .
我 必须 相信 一些 一 .

我必须信任某个人。

[ɪf] [aɪ][dəʊnt][aɪ][kɑːnt] [stænd][aɪˈtiː] .
If I don't I can't stand it .
如果 我 不 我 不能 站立 它 .

如果我不这么做，我简直无法忍受。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ][mæd] [ˈsʌmtaɪmz] .
I think I shall go mad sometimes .
我 思考 我 将 去 疯狂的 有时 .

我觉得我有时候会疯掉。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] . { - }
The doctor has changed . { 166 }
这 医生 有 已更改 . { - }

医生换了。{166}

[aɪˈtiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈduːəl][pɜːrsəˈnæləti] — [laɪk] [ˈdʒiːkɪl, ˈdʒekɪl][ænd; ənd] [haɪd] —
It is as if he was a dual personality — like Jekyll and Hyde —
它 是 作为 如果 他 曾是 一个 双重的 性格 — 喜欢 杰基尔 和 海德 —
[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [haɪd] .
and now he is always Hyde .
和 现在 他 是 总是 海德 .

他仿佛拥有双重人格——就像杰基尔和海德——而现在他永远都是海德。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ɡoʊld] [ðæt] [hæz; həz] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,
It is the gold that has turned his brain ,
它 是 这 金子 那 有 转向 他的 脑 ,
是黄金让他神魂颠倒。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [bɪˈheɪvjər] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][kæləˈfɔːrniə] [brɪˈfɔːr] [ˈfɑːðər] [rɪˈtɜːrnd]
his whole behavior from what he was in California before father returned
他的 所有的 行为 从 什么 他 曾是 在 加利福尼亚州 前 父亲 返回
[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈlɜːrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
and he learned of the island .
和 他 学习 的 这 岛 .

从父亲回来之前他在加利福尼亚的所作所为，到他得知岛上的事情，他的一切行为都与此有关。

[hi:; hi] [sed] [læst] [naɪt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪv] [ˈfɑ:ðər] [ɔ:r] — [ɔ:r] — [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [let] [ˈfɑ:ðər]
He said last night that he could save father or — or — that he would let father
他 说 最后的 夜晚 那 他 可以 节省 父亲 或者 — 或者 — 那 他 会 让 父亲
[daɪ] .
die .
死 .

他昨晚说他可以救父亲，或者——或者——他会让父亲死去。

[aɪ][tuɔld][hɪm; ɪm][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪr] [ˈmɜ:rdər] !
I told him it was sheer murder !
我 讲述 他 它 曾是 透明 谋杀 !

我告诉他，这简直就是谋杀！

[hi:; hi] [læft] .
He laughed .
他 笑了 .

他笑了。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [seɪv] [hɪm; ɪm] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [praɪs] .
He said he would save him — for a price .
他 说 他 会 节省 他 — 为了 一个 价格 .

他说他会救他——但要付出代价。

" [ʃi:; ʃi] [stɔ:pt] , [ænd; ənd] [ˈreɪni] [səˈplaɪd] [ðə; ði][gæp] , [ʃɒr] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
" **She stopped , and Rainey supplied the gap , sure that he was right** .
" 她 停止 , 和 雷尼 供应 这 差距 , 当然 那 他 曾是 正确的 .

“她停了下来，雷尼填补了空缺，他确信自己是对的。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] ?
" **If you would marry him ?**
" 如果 你 会 结婚 他 ?

你愿意嫁给他吗？

" [ðə; ði][gɜ:rl][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" **The girl nodded** .
" 这 女孩 点头 .

女孩点了点头。

" [ˈfɑ:ðər] [wɪl] [du:] [ˈeniθɪŋ] [hi:; hi] [telz] [hɪm; ɪm] .
" **Father will do anything he tells him** .
" 父亲 将要 做 任何事物 他 讲述 他 .

“父亲会听从他的一切命令。”

[aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [θɪŋk] [hi:; hi] [ˈtɔ:tʃəz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [rɪˈli:vz] [hɪm; ɪm] [wen] [ˈfɑ:ðər] [ˈprɒmisɪz]
I sometimes think he tortures father and only relieves him when father promises
我 有时 思考 他 酷刑 父亲 和 仅有的 缓解 他 什么时候 父亲 承诺
[wʌt] [hi:; hi] [ˈwɒnts] .
what he wants .
什么 他 想要 .

我有时觉得他在折磨父亲，只有当父亲答应他的要求时才会放过他。

[ˈʌðərwaɪz] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] .
Otherwise I could not understand .
否则 我 可以 不是 理解 .

否则我无法理解。

[læst] [naɪt] [ˈfɑ:ðər] [æskt] [,em ˈi:][tu:; tə][du:] [ðɪs] [θɪŋ] .
Last night father asked me to do this thing .
最后的 夜晚 父亲 问 我 到 做 这 事物 .

昨晚父亲让我做这件事。

[nɑ:t][br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv] ['eni] [θret] — [hi:; hi][did][nɑ:t] [si:m] ['kɑ:nfəs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʌndər'hændɪd]
Not because of any threat — he did not seem conscious of anything underhanded
不是 因为 的 任何 威胁 — 他 做过 不是 似乎 有意识的 的 任何事物 卑鄙的
.
:
.

并非因为受到任何威胁——他似乎并没有意识到任何阴谋诡计。

[hi:; hi][tuʊld][em 'i:][hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['dɑ:ktər][æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] ,
He told me he looked upon the doctor as a son ,
他 讲述 我 他 看起来 之上 这 医生 作为 一个 儿子 ,
他告诉我, 他把医生视作儿子。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] — [naʊ] .
that it would make him happy for me to marry him — now .
那 它 会 制作 他 快乐的 为了 我 到 结婚 他 — 现在 .
他会很高兴我嫁给他——现在就嫁给他。

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] { - }
That he would { 167 }
那 他 会 { - }

他会{167}

[pər'fɔ:rm][ðə; ði] ['serəmoʊni] .
perform the ceremony .
履行 这 仪式 .
举行仪式。

[ðæt] [hi:; hi][did][nɑ:t] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [em 'i:][wɪð; wɪθ]
That he did not think he would live long and he wanted to see me with
那 他 做过 不是 思考 他 会 居住 长的 和 他 通缉 到 看 我 和
[ə; eɪ] [prə'tektər] .
a protector .
一个 保护者 .

他认为自己活不了多久了, 希望我能有个保护者。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɔ:rəb(ə)] .
" **It was horrible .**
" 它 曾是 可怕 .
“太可怕了。”

[aɪ] [der] [nɑ:t][hɪnt] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
I dare not hint anything against the doctor .
我 敢 不是 暗示 任何事物 反对 这 医生 .
我不敢暗示医生任何不利的事情。

[aɪ 'ti:] [brɪŋz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [ə'tæk] .
It brings on a nervous attack .
它 带来 在 一个 紧张的 攻击 .
它会引发神经衰弱。

[læst] [naɪt] [maɪ][rɪ'fju:z(ə)] [kɔ:zd] [kən'vʌljən] , [ænd; ənd] [ðen] — [ðə; ði] [kə'læps] !
Last night my refusal caused convulsions , and then — the collapse !
最后的 夜晚 我的 拒绝 导致 抽搐 , 和 然后 — 这 坍塌 !
昨晚我的拒绝引起了抽搐, 然后——崩溃了!

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ?
What can I do ?
什么 能 我 做 ?
我能做些什么?

我能做些什么?

[ɪf] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [tel] [ðæt] ['dɑːktər] ['kɑːrlsən] [kʊd; kəd] — [wʊd] [seɪv]
If I made the sacrifice how can I tell that Doctor Carlsen could — would save
如果 我 制成 这 牺牲 如何 能 我 告诉 那 医生 卡尔森 可以 — 会 节省
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?

如果我做出牺牲，我怎么知道卡尔森医生能够——将会——救他呢？

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [self] - ['kwɛstʃənɪŋ] , [ʌv; əv] [daʊt] .
" She was in an agony of self - questioning , of doubt .
" 她 曾是 在 一个 痛苦 的 自己 - 提问 , 的 怀疑 .

“她陷入了自我质疑和怀疑的痛苦之中。”

" [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [laɪ] [ðer; ðər] — [laɪk] [ðæt] .
" To see him lie there — like that .
" 到 看 他 说谎 那里 — 喜欢 那 .

“看到他那样躺在那里。”

[aɪ] [kæn; kən] [nɑːt] [ber] [aɪ 'tiː] . "
I can not bear it . "
我 能 不是 熊 它 . "

我无法忍受。

" [mɪs] ['sɪmz] , " [sed] ['reɪni] ,
" Miss Simms , " said Rainey ,
" 错过 西姆斯 , " 说 雷尼 ,

“西姆斯小姐，”雷尼说道。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] [ɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [siː] ['kɑːrlsən] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] ,
" your father is not in his right mind or he would see Carlsen as you do ,
" 你的 父亲 是 不是 在 他的 正确的 头脑 或者 他 会 看 卡尔森 作为 你 做 ,

“你父亲精神不正常，否则他就会像你一样看待卡尔森了。”

[æz; əz] [aɪ] [duː] .
as I do .
作为 我 做 .

我也是。

['kɑːrlsənz] [breɪn] [ɪz] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡoʊld] .
Carlsen's brain is turned with the lure of the gold .
卡尔森 脑 是 转向 和 这 饵 的 这 金子 .

卡尔森的脑子已经被黄金的诱惑拨动了迷。

[ɪf] [hiː; hi] ['mæərɪz] [juː; jʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnlɪ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ʃer] ,
If he marries you , I believe it is only for your share ,
如果 他 结婚 你 , 我 相信 它 是 仅有的 为了 你的 分享 ,

如果他娶你，我相信只是为了你的那份财产。

[fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .
for what you will get from your father .
为了 什么 你 将要 得到 从 你的 父亲 .

你将从父亲那里得到什么。

[aɪ 'tiː] [kæn; kən] [nɑːt] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [θɪŋ] .
It can not be right to do a wrong thing .
它 能 不是 是 正确的 到 做 一个 错误的 事物 .

做错事肯定不对。

[nʊʊ] [gʊd] [kʊd; kəd] [kʌm] [frʌm; frəm][,ai 'ti:] .

No good could come from it .
不 好的 可以 来 从 它 .

这样做不会有任何好处。

[bʌt; bət] — ['sʌmθɪŋ] [meɪ] { - } .

But — something may { 168 } .
但 — 某物 可能 { - } .

但是——某些事情可能{168}

['hæpən] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — [aɪ][kæn; kən][na:t] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] .

happen this morning — I can not tell you what .
发生 这 早晨 — 我 能 不是 告诉 你 什么 .

今天早上发生了什么事——我不能告诉你。

[aɪ][duː][na:t] [nʊʊ] , [ɪk'sept] [ðæt] ['lʌnd] [ɪz][tuː; tə] [feɪs] ['kɑːrlsən] .

I do not know , except that Lund is to face Carlsen .
我 做 不是 知道 , 除了 那 隆德 是 到 脸 卡尔森 .

我不知道，只知道伦德将与卡尔森对决。

[,ai 'ti:] [meɪ] [tʃeɪndʒ] ['mætərz] . "

It may change matters . "
它 可能 改变 事情 . "

这或许会改变局面。

" ['lʌnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['skɔːrnfəli] .

" Lund , " she said scornfully .
" 隆德 , " 她 说 轻蔑地 .

“伦德,”她轻蔑地说。

" [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][duː] ?

" What can he do ?
" 什么 能 他 做 ?

他能做什么呢？

[ænd; ænd][hiː; hi] [ə'kjuːzd] [maɪ] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['dezətɪŋ] [hɪm; ɪm] .

And he accused my father of deserting him .
和 他 被告 我的 父亲 的 逃兵 他 .

他还指责我父亲抛弃了他。

[aɪ] —

I —
我 —

我-

" [ə; eɪ] [na:k] [keɪm] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ænd; ænd][,ai 'ti:] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['oʊpən] .

" A knock came at the door , and it started to open .
" 一个 敲 来了 在 这 门 , 和 它 开始 到 打开 .

“有人敲门，门开始打开。”

['kɑːrlsən] ['entəd] .

Carlsen entered .
卡尔森 进入 .

卡尔森参赛。

" [ɑː] , " [hiː; hi] [sed] .

" Ah , " he said .
" 啊 , " 他 说 .

“啊,”他说。

" [aɪ] [trʌst] [aɪ][hæv; həv][na:t] [dɪ'stɜːrbd] [juː; jʊ] .

" I trust I have not disturbed you .
" 我 相信 我 有 不是 不安 你 .

我相信我没有打扰到您。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][aɪ][ʊd; ʃəd] [ɪntə'rʌpt] [ə; eɪ] [teɪt] - - - [teɪt] .

I had no idea I should interrupt a tête - á - tête .

我 有 不 主意 我 应该 打断 一个 头 - - - 头 .

我完全没想到我应该打断他们的私下谈话。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈsætɪsfɑɪd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæptənz] [kən'dɪ(ə)n] , [ˈmɪstər] . [ˈreɪni] ？

Are you satisfied as to the captain's condition , Mr . Rainey ？

是 你 使满意 作为 到 这 船长的 状况 , 先生 . 雷尼 ？

雷尼先生，您对船长的状况满意吗？

" [ˈreɪni] [lʊkt] [ðə; ði] [skɔfɪŋ] [ˈdev(ə)] [fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

" Rainey looked the scoffing devil full in his eyes ,

" 雷尼 看起来 这 嘲笑 魔鬼 满的 在 他的 眼睛 ,

雷尼直视着那个冷笑的魔鬼的眼睛，

[ænd; ənd][hɑ:t][skɔ:rn] [ˈmaʊntɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊ] [ˈswɪftli] [ðæt] [ˈkɑ:rlsənz] [hænd] [fel] [əˈweɪ]

and hot scorn mounted to his own so swiftly that Carlsen's hand fell away

和 热的 轻蔑 安装 到 他的 自己的 所以 迅速地 那 卡尔森 手 跌倒 离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [dʒæm] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [hɪp] .

from the door jamb toward his hip .

从 这 门 大排 朝向 他的 时髦的 .

一股强烈的轻蔑之情迅速涌上心头，以至于卡尔森的手从门框上滑落到臀部。

[ðen] [hi:; hi] [læft] [ˈsɔ:ftli] .

Then he laughed softly .

然后 他 笑了 轻轻 .

然后他轻轻地笑了。

" [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][ˈerb(ə)] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] , [ɔ:l] [raɪt] [əˈgen] , [hu:] [noʊz] ？

" We may be able to bring him round , all right again , who knows ？

" 我们 可能 是 有能力的 到 带来 他 圆形的 , 全部 正确的 再次 , WHO 知道 ？

“我们或许能让他恢复正常，谁知道呢？”

" [hi:; hi] [sed] .

" he said .

" 他 说 .

他说。

[ˈreɪni] [went] [ɑ:n] [dek] , [ˈreɪdʒɪŋ][bʌt; bət] [ˈɪmpətənt] .

Rainey went on deck , raging but impotent .

雷尼 去 在 甲板 , 愤怒 但 阳痿 .

雷尼走到甲板上，怒气冲冲却无能为力。

[hi:; hi][toʊld] [ˈlʌnd] [ˈbri:fli] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:k] [bɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈpegi] [ˈsɪmz] ,

He told Lund briefly of the talk between him and Peggy Simms ,

他 讲述 隆德 简要地 的 这 讲话 之间 他 和 佩吉 西姆斯 ,

他简要地向伦德讲述了他和佩吉·西姆斯之间的谈话内容。

[ænd; ənd] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɪpɜ:z] [streɪndʒ] [ˈmælədi] .

and described the general symptoms of the skipper's strange malady .

和 描述 这 一般的 症状 的 这 船长的 奇怪的 弊病 .

并描述了船长这种怪病的总体症状。

[aɪ ˈti:] { - }

It { 169 }

它 { - }

它{169}

[wʌz; wəz][naɪn][əˈklɒk, əu-] , [æn; ən][ˈaʊər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] .

was nine o'clock , an hour to the meeting .

曾是 九 点钟 , 一个 小时 到 这 会议 .

当时是九点钟，离会议开始还有一个小时。

[hi:; hi] [went] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] [ænd; ənd][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [bʌŋk] , ['smoʊkɪŋ] ,
He went down to his own room and sat on the bunk , smoking ,
他 去 向下 到 他的 自己的 房间 和 卫星 在 这 假寐 , 吸烟 ,
他下楼回到自己的房间, 坐在铺位上, 抽起了烟。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [pi:s] [ʌp][ðə; ði] [ˈpʌz(ə)] .
trying to piece up the puzzle .
尝试 到 片 向上 这 谜 .

试图拼凑出这幅拼图。

[ɪf] ['kɑ:rlsən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] ['mɜ:rdərər] , [ɪf] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][let] ['sɪmz] [daɪ] ,
If Carlsen was a potential murderer , if he intended to let Simms die ,
如果 卡尔森 曾是 一个 潜在的 凶手 , 如果 他 故意的 到 让 西姆斯 死 ,
如果卡尔森是潜在的凶手, 如果他打算让西姆斯死,

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][wa:nt][tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði][gɜ:rl] ?
why should he want to marry the girl ?
为什么 应该 他 想 到 结婚 这 女孩 ?

他为什么要娶那个女孩？

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] ['sa:lvd] [ðæt] [ɪ'fu:] .
He thought he solved that issue .
他 想法 他 已解决 那 问题 .

他以为他已经解决了这个问题。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] ['kɑ:rlsən] [wʊd] [rɪ'teɪn] [hɜ:r; həɪ] [ʃer] .
As his wife Carlsen would retain her share .
作为 他的 妻子 卡尔森 会 保持 她 分享 .

他的妻子卡尔森将保留她的股份。

[ɪf] [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; həɪ][ʌp] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [gʊʊ][ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:mən] [pɜ:rs] .
If he gave her up , it would go into the common purse .
如果 他 给予 她 向上 , 它 会 去 进入 这 常见的 钱包 .

如果他放弃她, 那笔钱就会进入公款。

[bʌt; bət] , [ɪf] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [trɪk] [ðə; ði][men] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'nesəseri] .
But , if he expected to trick the men out of it all , that would be unnecessary .
但 , 如果 他 预期的 到 诡计 这 男人 出去 的 它 全部 , 那 会 是 不必要 .

但是, 如果他指望用计骗走这些人的一切, 那就完全没有必要了。

[dɪd][hi:; hi] ['ri:əli] [ʌv] [ðə; ði][gɜ:rl] ?
Did he really love the girl ?
做过 他 真的 爱 这 女孩 ?

他真的爱那个女孩吗？

[ɔ:r][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [lʌst] [fɔ:r; fər][gʊʊld] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ]
Or was his lust for gold mingled with a passion for possession of her
或者 曾是 他的 欲望 为了 金子 混合 和 一个 热情 为了 拥有 的 她
?
?
?

或者, 他对黄金的贪婪是否掺杂着对她占有的欲望？

[hi:; hi] [maɪt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl] [wʊd] [kɪl] [hɜ:r'self] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [səb'mɪt] [tu:; tə] [dɪs'ɑ:nər] .
He might know that the girl would kill herself before she would submit to dishonor .
他 可能 知道 那 这 女孩 会 杀 她自己 前 她 会 提交 到 羞辱 .

他或许知道, 这女孩宁愿自杀也不愿忍受耻辱。

[pər'hæps][hi:; hi] [nu:] [fi:; ji][hæd; həd][ðə; ði] [mi:nz] ！
Perhaps he knew she had the means !
也许 他 知道 她 有 这 方法 ！

或许他知道她有这个能力！

[wʌn] [θɪŋ] [bɪ'keɪm] [pærəmaʊnt] .
One thing became paramount .
— 事物 成为 派拉蒙 .

有一件事变得至关重要。

[tu:; tə] [seɪv] ['pegi] ['sɪmz] .
To save Peggy Simms .
到 节省 佩吉 西姆斯 .

拯救佩吉·西姆斯。

[lʌnd] [maɪt] [faɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][gəʊld] ; ['reɪni] [wʊd] ['bæt(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['gɜ:lz] ['sæŋktəti] .
Lund might fight for the gold ; Rainey would battle for the girl's sanctity .
隆德 可能 斗争 为了 这 金子 ； 雷尼 会 战斗 为了 这 女孩们 圣洁 .

伦德可能会为金牌而战；雷尼则会为女孩的贞洁而战。

[ænd; ənd] , [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪ'zɔ:lv] , ['reɪni] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [meɪn] ['kæbɪn] .
And , armed with that resolve , Rainey went out into the main cabin .
和 , 武装 和 那 解决 , 雷尼 去 出去 进入 这 主要的 舱 .

下定决心后，雷尼走进了主舱。

['kɑ:rlsən] [tʊk] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
Carlsen took the head of the table .
卡尔森 采取 这 头 的 这 桌子 .

卡尔森占据了小组第一的位置。

[lʌnd] [feɪst] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] .
Lund faced him at the other end .
隆德 面对 他 在 这 其他 结尾 .

伦德在另一端与他对峙。

[ɔ:l] [sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] { - }
All six of the { 170 }
全部 六 的 这 { - }

所有六个{170}

[hʌntərz] , [æz; əz] ['prɪvələɪdʒd] ['kærəktərz] , [wɜ:r; wər][prez(ə)nt] , [bʌt; bət]['oʊnli] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:mən]
hunters , as privileged characters , were present , but only three of the seamen
猎人 , 作为 特权 人物 , 是 展示 , 但 仅有的 三 的 这 海员
,
.
,

猎人们作为特权阶层，也出席了，但水手中只有三人。

[ɔ:kwərd] [ænd; ənd] ['dɪfɪdənt] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [æft] .
awkward and diffident at being aft .
尴尬的 和 羞怯 在 存在 后部 .

站在船尾时显得笨拙和羞怯。

[ðə; ði][naɪn] , [wɪð; wɪθ] ['reɪni] , [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [faɪv] [ænd; ənd]
The nine , with Rainey , ranged themselves on either side of the table , five and
这 九 , 和 雷尼 , 范围 他们自己 在 任何一个 边 的 这 桌子 , 五 和
[faɪv] ,
five ,
五 ,

包括雷尼在内的九个人，分列桌子的两侧，五人一组，五人一组。

[wið; wiθ] [ˈreɪni] [ɑ:n] [lʌndz] [raɪt] .
with Rainey on Lund's right .
和 雷尼 在 隆德 正确的 .

Rainey 在 Lund 的右边。

[ˈtʌmədə] [hæd; həd] [brɔ:t] [ˈlɪkər] [ænd; ənd] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd][sɪˈɡɑ:rz] , [ænd; ənd] [ɡɔ:n] [ˈfɔ:rwərd] .
Tamada had brought liquor and glasses and cigars , and gone forward .
玉田 有 带来 酒 和 眼镜 和 雪茄 , 和 已消失 向前 .
玉田带着酒、酒杯和雪茄，向前走了去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男人对他的伴侣(A Man to His Mate)

第7/12页

[ðə; ði] [dɔːr] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [meɪn] [ˈkæbɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgæli]

The door between the main cabin and the corridor leading to the galley

这 门 之间 这 主要的 舱 和 这 走廊 领导 到 这 厨房

[wʌz; wəz] [lɒkt] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ˈdemɪŋ]

was locked after him by Deming

曾是 已锁定 后 他 经过 戴明

德明在他离开后锁上了主舱和通往厨房的走廊之间的门。

[ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [naːt] [ˈprez(ə)nt]

The girl was not present

这 女孩 曾是 不是 展示

女孩当时不在场。

[jet] [hɜːr; hər] [fer] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈfæktər]

Yet her share was an important factor

然而 她 分享 曾是 一个 重要的 因素

然而，她的份额是一个重要因素。

[ˈlʌnd] [sæt] [wɪð; wɪθ] [ˈfəʊldɪd] [ɑːrmz] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈbɔːdi] [rɪˈlæksɪt]

Lund sat with folded arms , his great body relaxed

隆德 卫星 和 折叠 武器 , 他的 伟大的 身体 轻松

伦德双臂交叉抱在胸前，魁梧的身躯放松地坐着。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [set] , [ðə; ði] [kɑːrdz] [ɔːl] [delt]

Now that the table was set , the cards all dealt

现在 那 这 桌子 曾是 放 , 这 牌 全部 已处理

既然一切就绪，牌也发完了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] , [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [jed] [hɪz; ɪz] [ˈtensnəs]

and the first play about to be made , the giant shed his tenseness

和 这 第一的 玩 关于 到 是 制成 , 这 巨大的 棚 他的 紧张

在第一出戏即将上演之际，巨人卸下了紧张的神情。

[ˈiːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [grɪm] [feɪs] [ˈsɒfənd] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l]

Even his grim face softened a trifle

甚至 他的 严峻 脸 软化 一个 琐事

就连他原本严肃的表情也柔和了一点。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈgɑːrd] [ðə; ði] [əˈfer] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər]

He seemed to regard the affair with a certain amount of humor

他 似乎 到 看待 这 事务 和 一个 肯定 数量 的 幽默

他似乎对这件事抱有一定的幽默感。

[ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [zest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈgæmblər] [huː] [lʌvz] [ðə; ði] [geɪm] [ˈweðər] [ðə; ði] [steɪks]

coupled with the zest of a gambler who loves the game whether the stakes

耦合 和 这 热情 的 一个 赌徒 WHO 爱 这 游戏 无论 这 赌注

[ɑːr; ər] [fɔːr; fər] [deθ] [ɔːr] [ˈdɔːləz; ˈdɒləz]

are for death or dollars

是 为了 死亡 或者 美元

再加上赌徒般的热情，无论赌注是生死还是金钱，他都热爱这场游戏。

[ˈkɑːrlsən][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpeɪpər][ˈʌndər][hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət] [dɪfɜːrd] [ɪts] [ˈriːdɪŋ] [ʌnˈtɪl][hiː; hi][hæd; həd]
Carlson had a paper under his hand , but deferred its reading until he had
卡尔森 有 一个 纸 在下面 他的 手 , 但 延期 它是 阅读 直到 他 有
[əˈdrest] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] . { - }
addressed the meeting . { 171 }
已解决 这 会议 . { - }

卡尔森手里拿着一份文件，但他推迟到在会议上发言后才宣读。{171}

" [ə; eɪ] [ʃɪp] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kəˈmjuːnəti] , [ə; eɪ][wɜːrld][ɪn][ɪtˈself] .
" A ship , " he said , " is a little community , a world in itself .
" 一个 船 , " 他 说 , " 是 一个 小的 社区 , 一个 世界 在 本身 :
他说：“一艘船就是一个小社区，一个自成一体的世界。”

[tuː; tə][ɪts] [ˈseɪfti] [ˈevri] [ˈmembər][ɪz][ə; eɪ] [nəˈsesəti] ,
To its safety every member is a necessity ,
到 它是 安全 每一个 成员 是 一个 必要性 ,
每个成员对它的安全都至关重要。

[ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈsiːmən] , [ðə; ði]
the lookout as much as the man at the wheel , the common seaman , the
这 瞭望台 作为 很多 作为 这 男人 在 这 车轮 , 这 常见的 水手 , 这
[ˈnævɪɡeɪtər] .
navigator .
航海家 :

瞭望员和掌舵人、普通水手、领航员一样重要。

[ænd; ænd] , [wen] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkɔːlɪŋ] ,
And , when a ship is engaged in a certain calling ,
和 , 什么时候 一个 船 是 已订婚的 在 一个 肯定 呼叫 ,
当一艘船从事某种特定任务时，

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][haɪrd][æz; əz][ˈekspɜːrts][ɪn] [ðæt] [laɪn][ɑːr; ər] [ˈiːkwəli] [ɪˈsenʃ(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] . "
those who are hired as experts in that line are equally essential with the rest . "
那些 WHO 是 雇用 作为 专家 在 那 线 是 同样地 基本的 和 这 休息 . "
那些被聘为该领域专家的人员与其他人一样重要。

" [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ˈkæptɪn] [tuː; tə] — [kʊk] ? " [drɔːld] [ˈlʌnd] .
" All the way from captain to — cook ? " drawled Lund .
" 全部 这 方式 从 队长 到 — 厨师 ? " 拖长音 隆德 :
“从船长到——厨师？”伦德慢吞吞地说。

" [iːtʃ] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːm,rædz] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][ˈduːti] , " [went] [ɑːn][ˈkɑːrlsən] .
" Each depends upon his comrade's fulfilment of duty , " went on Carlson .
" 每个 取决于 之上 他的 同志的 履行 的 责任 , " 去 在 卡尔森 :
“每个人都取决于他的同伴是否履行了职责，”卡尔森继续说道。

" [soʊ][æn; ən] [ˈæbsəluːt] [iˈkwɑːləti] [ɪz] [ɪˈvɑːlvd] .
" So an absolute equality is evolved .
" 所以 一个 绝对 平等 是 进化 :
于是，绝对平等就此形成。

[iːtʃ] [ˈmænz] [rɪˈspɑːnsəˈbɪləti] [ˈbiːɪŋ] [ˈiːkwəl] , [hɪz; ɪz] [rɪˈwɔːrd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈɔːlsʊʊ][ˈiːkwəl] .
Each man's responsibility being equal , his reward should be also equal .
每个 男人的 责任 存在 平等的 , 他的 报酬 应该 是 还 平等的 :
既然每个人的责任相同，那么他的回报也应该相同。

[aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [ðɪs] [ˈsteɪtəs; ˈstætəs][ʌv; əv] [əˈferz] [ɪz] [əˈraɪvd] [æt; ət] [mɔːr] [ˈnætʃ(ə)rəli]
It seems to me that this status of affairs is arrived at more naturally
它 似乎 到 我 那 这 地位 的 事务 是 到达的 在 更多的 自然
[əˈbɔːrd] [ðə; ði] [ˈkɑːrlʌk][ðæn; ðən][aɪˈtiː] [mʌrt] [biː; bi] [ˈelswɜːr] .
aboard the Karluk than it might be elsewhere .
船上 这 卡尔鲁克 比 它 可能 是 别处 :
在我看来，这种局面在卡尔鲁克号上比在其他地方更容易自然而然地形成。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə; ei][smɔːl] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][nɑːt] ['iːzəli] [dɪ'vaɪdɪd] .

We are a small company , and not easily divided .
我们 是 一个 小的 公司 , 和 不是 容易地 分割 .

我们是一家小公司，不容易分裂。

[ðə; ði][wɪl][ʌv; əv][ðə; ði][mæ'dʒɔːrəti][meɪ] ['iːzəli] [bɪ'kʌm] [ðæt][ʌv; əv][ɔːl] , [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [ə'plaɪd] .

The will of the majority may easily become that of all , may easily be applied .
这 将要 的 这 多数 可能 容易地 变得 那 的 全部 , 可能 容易地 是 应用 .

多数人的意志很容易变成所有人的意志，很容易被执行。

" ['peɪmənt] [fɔːr; fər][ɔːl] ['sɜːrvɪsɪz] [kʌmz] [ɑːn] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [frʌm; frəm][æn; ən][ʌn'sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

" Payment for all services comes on this voyage from an uncertain amount of "
支付 为了 全部 服务 来 在 这 航程 从 一个 不确定 数量 的

[ɡoʊld][ðæt] ['neɪtʃər] ,

gold that Nature ,
金子 那 自然 ,

“本次航行中所有服务的报酬都来自大自然赐予的数额不明的黄金，

['mʌðər] [ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðərfɔːr] [ɪn'tendɪŋ] [ðæt][ɔːl][hɜːr; hər] [tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl] [ʃer]

Mother of us all , and therefore intending that all her children shall share
母亲 的 我们 全部 , 和 所以 意图 那 全部 她 孩子们 将 分享

[hɜːr; hər] ['herɪtɪdʒ] , { - }

her heritage , { 172 }
她 遗产 , { - }

她是众人的母亲，因此希望她的所有子女都能继承她的遗产。{172}

[hæz; həz] [wɑːʃt] [ʌp][ɑːn][ə; ei] [biːtʃ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [diːp] - [siː] [veɪn][ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'pɑːzɪtɪd]

has washed up on a beach from some deep - sea vein and thus deposited
有 洗过 向上 在 一个 海滩 从 一些 深的 - 海 静脉 和 因此 已存

[ə'pɑːn][æn; ən] [ʌn'tʃɑːrtɪd] ,

upon an uncharted ,
之上 一个 未知的 ,

它从深海矿脉被冲上海滩，从而沉积在一片未知的海域。

[ʌn'kleɪmd] ['aɪlənd] .

unclaimed island .
无人认领 岛 .

无人认领的岛屿。

[aɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][æn; ən][ɪndiən] , [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɪz] ['hændɪd][ɑːn][tuː; tə] [ə'nʌðər] . "

It is discovered by an Indian , the discovery is handed on to another . "
它 是 发现 经过 一个 印度 , 这 发现 是 递交 在 到 其他 . "

它是由一位印度人发现的，然后这项发现又传给了另一个人。

" ['miːnɪŋ] - [em 'iː] .

" Meanin ' me .
含义 - 我 .

意思是说我。

" ['lʌnd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] .

" Lund seemed to be enjoying himself .
隆德 似乎 到 是 享受 他自己 .

伦德似乎很享受这一切。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt][ðæt] ['kɑːrlsən][wʌz; wəz] [prɪ'zɑɪdɪŋ] [ænd; ənd][moʊst] ['eɪdɪəntli] [ə'suːmd] [ðə; ði]

Despite the fact that Carlsen was presiding and most evidently assumed the
尽管 这 事实 那 卡尔森 曾是 主持 和 最多 显然 假定 这

[ə'trɪbjʊːts] [ʌv; əv] ['liːdər] ,

attributes of leader ,
属性 的 领导者 ,

尽管卡尔森主持比赛，并且明显展现出领导者的特质，

[dɪˈspɑɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ten] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɜːr; wər] [əˈreɪd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm]
despite the fact that ten of the twelve at the table were arrayed against him
尽管 这 事实 那 十 的 这 十二 在 这 桌子 是 排列 反对 他
,
.
.
.

尽管餐桌上的十二个人中有十个都反对他，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:mən] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] , [ˈlʌnd] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [endˈʒɔɪɪŋ]
with the rest of the seamen behind them , Lund was decidedly enjoying
和 这 休息 的 这 海员 在后面 他们 , 隆德 曾是 绝对地 享受
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

伦德和其他水手们一起，显然玩得很开心。

[tuː; tə] [ˈreɪni] ,
To Rainey ,
到 雷尼 ,

致雷尼

[ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡoʊld][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][mæsk][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlaɪs(ə)ns] [ðæt] [wʊd]
the matter of the gold was but a mask for the license that would
这 事情 的 这 金子 曾是 但 一个 面具 为了 这 执照 那 会
[ɪnˈevɪtəbli] [biː; bi] [ˈmænɪfestɪd] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [kruːd] [dɪˈmɑːkrəsi] [ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] ,
inevitably be manifested in such a crude democracy if it was established ,
不可避免地 是 表现出来 在 这样的 一个 原油 民主 如果 它 曾是 已确立的 ,
黄金问题只不过是掩盖真相的幌子，真正的真相是，如果这种粗糙的民主制度建立起来，必然会暴露出种种弊端。

[ə; eɪ][ˈlaɪs(ə)ns] [ðæt] [ˈθreɪnd] [ðə; ði][ɡɜːrli] , [naʊ] , [hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnd] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
a license that threatened the girl , now , he imagined , watching her father ,
一个 执照 那 威胁 这 女孩 , 现在 , 他 想象 , 观看 她 父亲 ,
[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)] ,
the captain of the vessel ,
这 队长 的 这 血管 ,

他想象着，现在，看着女孩的父亲——那艘船的船长——那张威胁到女孩的驾照，

[ˈtɒtərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [deθ] .
tottering on the verge of death .
颤巍巍 在 这 边缘 的 死亡 .

摇摇欲坠，濒临死亡。

[hɪz; ɪz] [ˈpʌlsɪz] [ˈreɪst] , [hiː; hi] [lɒŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈklaɪmæks] .
His pulses raced , he longed for the climax .
他的 脉冲 比赛 , 他 渴望 为了 这 高潮 .

他心跳加速，渴望着高潮的到来。

" [ðɪs] [ɡoʊld] , " [went] [ɑːn][ˈkɑːrlsən] , " [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [kəˈmɑːdəti] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈfækt(ə)rɪ] ,
" **This gold , " went on Carlsen , " is not a commodity made in a factory** ,
" 这 金子 , " 去 在 卡尔森 , " 是 不是 一个 商品 制成 在 一个 工厂 ,
卡尔森继续说道：“这种黄金不是工厂里生产的商品。”

[əbˈteɪnd] [θruː] [ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv] [ˈʌðər] , [θruː] [ðə; ði] [ɪkˈspendɪtʃər] [ʌv; əv][ˈkæpɪt(ə)] . { - }
obtained through the toil of others , through the expenditure of capital . { 173 }
获得 通过 这 辛劳 的 其他的 , 通过 这 支出 的 首都 . { - }

通过他人的辛勤劳动和资本投入而获得。{173}

[ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] , [aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][ˈɔːltər][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
If it were , it would not alter the principle of the thing .
如果 它 是 , 它 会 不是 改变 这 原则 的 这 事物 .

即便如此，也不会改变事情的本质。

[aɪˈtiː][ɪz][ʌv; əv] [ˈneɪtʃəz] [oʊn] [prəˈvaɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌnz] [huː] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][aɪˈtiː]
It is of nature's own providing for those of her sons who shall find it
它 是 的 自然的 自己的 提供 为了 那些 的 她 儿子们 WHO 将 寻找 它
[ænd; ənd] [ˈɡæðər] [aɪˈtiː] .
and gather it .
和 收集 它 .

这是大自然为那些能够发现并收集它的子民提供的。

[sʌnz] [ðæt] , [æz; əz] [ˈbrʌðərz] , [mʌst; məst] [ˈwɪlɪŋli] [er] [ænd; ənd] [er] [əˈlaɪk] .
Sons that , as brothers , must willingly share and share alike .
儿子们 那 , 作为 兄弟 , 必须 心甘情愿 分享 和 分享 同样 .
儿子们如同兄弟, 必须心甘情愿地分享, 平等相待。

" [ˈlʌnd] [ɔːnd] , [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [tiːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ˈkævərn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" **Lund yawned , showing his strong teeth and the red cavern of his mouth** .
" 隆德 打哈欠 , 显示 他的 强的 牙齿 和 这 红色的 洞穴 的 他的 嘴 .
伦德打了个哈欠, 露出了他锋利的牙齿和通红的嘴巴。

[ðə; ði] [ˈhʌntərz] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkjəriəsli] .
The hunters gazed at him curiously .
这 猎人 凝视 在 他 奇怪的是 .
猎人们好奇地打量着他。

[ðə; ði] [ˈsiːmən] , [ˈlækɪŋ] [ɪˈnɪʃətɪv] , [ˈlækɪŋ] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] , [ə; eɪ] [kruːd] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] -
The seamen , lacking initiative , lacking imagination , a crude collection of water -
这 海员 , 缺乏 倡议 , 缺乏 想像力 , 一个 原油 收藏 的 水 -
[frʌnt] [dˈrɪftəz] ,
front drifters ,
正面 流浪者 ,
这些水手缺乏主动性, 缺乏想象力, 是一群粗鄙的码头流浪汉。

[mɔːr] [ɔːr] [les] [rekt] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] [huː] [went] [tuː; tə] [siː] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ]
more or less wrecked specimens of humanity who went to sea because they
更多的 或者较少的 损毁 标本 的 人类 WHO 去 到 海 因为 他们
[hæd; həd][noʊ] [ˈlðər] [kəˈpæsəti] — [wɜːr; wər] [æpəˈθetɪk] ,
had no other capacity — were apathetic ,
有 不 其他 容量 — 是 冷漠的 ,
那些或多或少精神崩溃、因为别无选择而出海的人——他们冷漠麻木。

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ˈkɑːrlsən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɔː] ,
listening to Carlsen with a sort of awe ,
聆听 到 卡尔森 和 一个 种类 的 敬畏 ,
带着敬畏之心聆听卡尔森的讲话,

[ə; eɪ][hɪpˈnoʊsɪs] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈɑːrgjʊmənt] [ðæt] [striːt] [ˈræbl] [ɪgˈzɪbɪt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈdʒɑːrgən][ʌv; əv][ə; eɪ]
a hypnosis before his argument that street rabble exhibit before the jargon of a
一个 催眠 前 他的 争论 那 街道 乌合之众 展览 前 这 行话 的 一个
[soʊp] - [bɑːks][ˈɔːrətər] .
soap - box orator .
肥皂 - 盒子 演说者 .
在他提出论点之前, 先施展了催眠术, 街头暴民在肥皂箱演说家的行话面前表现得像个傻瓜。

[ˈkɑːrlsən] [ˈpraːmɪst] [ðəm; ðəm] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈðerfɔːr] [ðeɪ] [ˈfaːləʊd] [hɪm; ɪm] .
Carlsen promised them something , therefore they followed him .
卡尔森 承诺 他们 某物 , 所以 他们 随后 他 .
卡尔森向他们许诺了一些东西, 所以他们就跟随了他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhʌntərz] , [mɔːr] [ˌɪndɪˈpendənt] , [mɔːr] [ɪnˈtelɪdʒənt] , [siːmd] [ɪkˈspektɪŋ] [æŋ; ən]
But the hunters , more independent , more intelligent , seemed expecting an
但 这 猎人 , 更多的 独立的 , 更多的 聪明的 , 似乎 期待 一个
[ˈaʊtbɜːrst] [frʌm; frəm] [ˈlʌnd] [ænd; ənd] ,
outburst from Lund and ,
爆发 从 隆德 和 ,
但那些更加独立、更加聪明的猎人们似乎预料到了伦德的爆发, 而且

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [fɔːrθˈkʌmɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌnˈiːzi] .
because it was not forthcoming , they were a little uneasy .
因为 它 曾是 不是 即将推出 , 他们 是 一个 小的 不安 .
因为迟迟没有结果, 他们有些不安。

" [jɜr] [ænd; ənd] [jɜr] [əˈlaɪk] , " [sed] [ˈlʌnd] .
" **Share and share alike , " said Lund .**
" 分享 和 分享 同样 , " 说 隆德 .
“要平等分享,”伦德说。

" [aɪv] [gɑːt] [jɔːr] [drɪft] , [ˈkɑːrlsən] .
" **I've got yore drift , Carlsen .**
" 我已经 得到 昔时 漂移 , 卡尔森 .
“我明白你的意图了, 卡尔森。”

[lets] [get] [daʊn] [tuː; tə] { - }
Let's get down to { 174 }
我们来吧 得到 向下 到 { - }
让我们来看看{174}

[bræs] [tæks] .
brass tacks .
黄铜 图钉 .
实事求是。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ɪz][tuː; tə] [ˈdɪvi] [ðə; ði][ɡoʊld][ˈɪntuː][ˈiːkwəl][pɑːrts] , [eɪnt] [,aɪ ˈtiː] ?
The idea is to divvy the gold into equal parts , ain't it ?
这 主意 是 到 迪维 这 金子 进入 平等的 部分 , 不是 它 ?
目的是将黄金均分, 对吧?

[haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [splɪt] ?
How does she split ?
如何 做 她 分裂 ?
她如何分手?

[ðeəz; ðəz] [ˈtwenti] - [faɪv] [soʊlz] [əˈbɔːrd] .
There's twenty - five souls aboard .
有 二十 - 五 灵魂 船上 .
船上有二十五个人。

[dʌz] [ðæt] [miːn] [juː; jʊ] [splɪt] [ðə; ði] [hiːp] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [pɑːrts][æŋ; ən] - [iːtʃ] [wʌn] [ɡɪts] [fɔːr] ? "
Does that mean you split the heap into a hundred parts an ' each one gits four ? "
做 那 意思是 你 分裂 这 堆 进入 一个 百 部分 一个 - 每个 一 git 四 ? "
那是不是意味着你要把堆分成一百份, 每份分到四份?

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .
“不。

" [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɛmɪŋ] [huː] [ˈænsər] .
" **It was Deming who answered .**
" 它 曾是 戴明 WHO 回答 .
回答的是戴明。

" [aɪ 'ti:] [dəʊnt] .
" It don't .
" 它 不 .

“没有。”

[ðə; ði] [dʒæp] [dəʊnt] [kʌm] [ɪn] , [fɔːr; fər] [wʌn] . " The Jap don't come in , for one . "
这 日本 不 来 在 , 为了 一 . "

首先，日本人不会进来。

" [ə; eɪ] [kʊk] [eɪnt] [ə; eɪ] ['brʌðər] ? "
" A cook ain't a brother ? "
" 一个 厨师 不是 一个 兄弟 ? "

“厨师不算兄弟吗？ ”

" [nɑːt] [wen] ['hiːz] [gɔːt] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [skɪn] , " ['ænsər] ['demɪŋ] .
" Not when he's got a yellow skin , " answered Deming .
" 不是 什么时候 他是 得到 一个 黄色的 皮肤 , " 回答 戴明 .

“如果他皮肤是黄色的，那就不是了，”德明回答道。

" [wi:l] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [kə'lek](ə)n] [fɔːr; fər] ['sændi] .
" We'll take up a collection for Sandy .
" 出色地 拿 向上 一个 收藏 为了 沙 .

我们将为桑迪募捐。

[ˈreɪni] [eɪnt] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [diːl] .
Rainey ain't in on the deal .
雷尼 不是 在 在 这 交易 .

雷尼没有参与这笔交易。

[wiː; wi] [splɪt] [aɪ 'ti:] [dʒʌst] ['twenti] - [tuː] [weɪz] .
We split it just twenty - two ways .
我们 分裂 它 只是 二十 - 二 方式 .

我们把它分成了二十二份。

[wʌt] [hæv; həv] [juː; jə] [gɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ?
What have you got to say about it ?
什么 有 你 得到 到 说 关于 它 ?

你对此有何看法？

" [hɪz; ɪz] [təʊn] [wʌz; wəz] ['trʌkjələnt] , [ænd; ənd] ['kɑːrlsən] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [tʃek] [hɪm; ɪm]
" His tone was truculent , and Carlsen did not appear disposed to check him
" 他的 语气 曾是 好斗的 , 和 卡尔森 做过 不是 出现 处置 到 查看 他
.
:
.

“他的语气咄咄逼人，而卡尔森似乎并不打算阻止他。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [nɑːt] [kwɔːt] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌntərz] .
He appeared not quite certain of the temper of the hunters .
他 出现 不是 相当 肯定 的 这 脾气 的 这 猎人 .

他似乎不太了解猎人们的脾气。

['demɪŋ] , [laɪk] ['reɪni] , ['eɪvɪdəntli] [tʃeɪft] ['ʌndər] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] .
Deming , like Rainey , evidently chafed under the preliminaries .
戴明 , 喜欢 雷尼 , 显然 擦伤 在下面 这 预备工作 .

显然，德明和雷尼一样，对这些繁文缛节感到不满。

" [its] ['æləs][ˈoʊpən] .
" **It's allus open** .
" 它是 艾洛斯 打开 .

“一切都是开放的。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jə][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , [aɪ] [smeld] [jiː; ji] .
But if you want to know , I smelled ye .
但 如果 你 想 到 知道 , 我 闻起来 是的 .

但如果你想知道的话，我闻到你的味道了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gəˈfɔː] [æt; ət][ðə; ði] ['sæli] .
" **There was a guffaw at the sally** .
" 那里 曾是 一个 哄笑 在 这 莎莉 .

“大家对这个举动哈哈大笑。”

[ˈkɑːrlsənz] [vɔɪs] [stɑːpt] [aɪ ˈtiː] .
Carlsen's voice stopped it .
卡尔森 嗓音 停止 它 .

卡尔森的声音制止了这一切。

" [aɪl] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ˈlʌnd] .
" **I'll answer the question , Lund** .
" 患病的 回答 这 问题 , 隆德 .

“我会回答这个问题，伦德。”

[jes] , [wɪə(r)] [ɔːl] ['iːkwəl] .
Yes , we're all equal .
是的 , 是 全部 平等的 .

是的，我们人人平等。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [dɪˈmɑːkrəsi] .
The world is not a democracy .
这 世界 是 不是 一个 民主 .

世界并非一个民主国家。

[ˈhæɪɪs] , [soʊ][fɑːr] ,
Harris , so far ,
哈里斯 , 所以 远的 ,

到目前为止，哈里斯

[ˈhæznt][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['iːkwəl] [ʃer] [ðæt] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [raɪts] .
hasn't had a chance to get the equal share that belongs to him by rights .
还没有 有 一个 机会 到 得到 这 平等的 分享 那 属于 到 他 经过 权利 .

他还没有机会获得他依法应得的平等份额。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [ment] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːrlʌk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɜːrld] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
That's what I meant by saying that the Karluk was a little world of its own .
那就是 什么 我 意思是 经过 说 那 这 卡尔鲁克 曾是 一个 小的 世界 的 它是自己的 .

这就是我之前说的，卡尔鲁克就像一个自成一体的小世界。

[wɪə(r)] [ɔːl] ['iːkwəl][ɑːn] [bɔːrd] . "
We're all equal on board . "
是 全部 平等的 在 木板 . "

我们船上的人人平等。

" [ɪk'sept] ['reɪni] , [ˈtʌmədə] [æŋ; ən] - ['sændi] . [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [jɔːr] - [gɑːt] [hoʊlz] [ɪn]
" **Except Rainey , Tamada an ' Sandy . Seems to me yore argumint's got holes in**
" 除了 雷尼 , 玉田 一个 - 沙 . 似乎 到 我 昔时 - 得到 孔 在
[aɪ ˈtiː] , [ˈkɑːrlsən] . " { - }
it , Carlsen . " { 176 }
它 , 卡尔森 . " { - }

“除了雷尼、塔玛达和桑迪。卡尔森，我觉得你的论点漏洞百出。”{176}

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [juː; jə] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] ? " [rɪˈplaɪd] [ˈkɑːrlsən] .
" **We are waiting to know whether you agree with us ?** " **replied Carlsen** .
" 我们 是 等待 到 知道 无论 你 同意 和 我们 ? " 回复 卡尔森 .
卡尔森回答说：“我们想知道你是否同意我们的观点？” "

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [ˈɔːltərd] [ˈkwɑːləti] .
His voice had altered quality .
他的 嗓音 有 已修改 质量 .
他的声音变了。

[,aɪ ˈtiː] [held] [ðə; ði][dəˈrekt] [ˈtʃælɪndʒ] .
It held the direct challenge .
它 握住 这 直接的 挑战 .
它面临着直接挑战。

[ˈlʌnd] [əkˈseptɪd] [aɪ ˈtiː] .
Lund accepted it .
隆德 公认 它 .
隆德接受了。

" [aɪ][dəʊnt] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈdraɪli] .
" **I don't** , " **he answered dryly** .
" 我 不 , " 他 回答 干巴巴地 .
“我不,”他冷冷地回答。

" [ðer; ðər] [eɪnt] [ˈɛni] [wʌn][ʌv; əv][juː; jə][maɪ][ˈiːkwəl] , [æn; ən] - [juːv] [ʃoʊd] [aɪ ˈtiː] .
" **There ain't enny one of you my equal** , **an ' you've showed it** .
" 那里 不是 尼 一 的 你 我的 平等的 , 一个 - 你已经 显示 它 .
“你们当中没有一个人能与我匹敌，你们已经证明了这一点。”

[ðer; ðər] [eɪnt] [ˈɛni] [wʌn][ʌv; əv][juː; jə] , [frʌm; frəm][ˈkɑːrlsən][tuː; tə] [ˈhæris] ,
There ain't enny one of you , from Carlsen to Harris ,
那里 不是 尼 一 的 你 , 从 卡尔森 到 哈里斯 ,
从卡尔森到哈里斯，你们当中没有一个人是这样的。

[ˈhuːd] [hæv; həv][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə][pʊt][aɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][em ˈiː][əˈloʊn] .
who'd have the nerve to put it up to me alone .
谁会 有 这 神经 到 放 它 向上 到 我 独自的 .
谁敢单独跟我一个人提这件事？

[juː; jə][hæd; həd][tuː; tə][bənd] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ] [pæk] , [laɪk] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] , [wɪð; wɪθ][ˈkɑːrlsən]
You had to band together in a pack , like a flock of sheep , with Carlsen
你 有 到 乐队 一起 在 一个 盒 , 喜欢 一个 群 的 羊 , 和 卡尔森

[fɔːr; fər] [ˈʃiːphɜːrdər] .
for shepherd .
为了 牧羊人 .
你们必须像一群绵羊一样团结起来，而卡尔森就是牧羊人。

[aɪm] [ˈtɔːkɪŋ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [ˈsʌd(ə)nli] [liːpt] [tuː; tə] [ˈθʌndər] .
I'm talking , " he went on in a tone that suddenly leaped to thunder .
我是 说 , " 他 去 在 在 一个 语气 那 突然 跳跃 到 雷 .
“我在说话,”他继续说道，语气突然变得像雷鸣般响亮。

" [nʌn] [ʌv; əv][juː; jə][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv][ˈkɑːrlsən] ,
" **None of you have got the brains of Carlsen** ,
" 没有任何 的 你 有 得到 这 大脑 的 卡尔森 ,
“你们当中没有人拥有卡尔森那样的智慧。”

[bɪˈkɒz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [ðɪs] [skiːm] [ɪnˈtɜːr] [jɔːr] [ˈnɑːdl] .
becoz he had to put this scheme inter yore noddles .
因为 他 有 到 放 这 方案 间 昔时 面条 .
因为他必须把这个计划融入到你的面条中。

[ˈdɛmɪŋ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔːr] [ə; eɪ] [ˈbetər] [mæn][ðæn; ðən] [ˈhæɪs] ,
Deming , you think yo're a better man than Harris ,
戴明 , 你 思考 昔时 一个 更好的 男人 比 哈里斯 ,
德明, 你以为你比哈里斯强吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [dæm] - [wel] [juː; jʊ] [pleɪ] [ˈbetər] [ˈpʊkər][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,
you know damn ' well you play better poker than the rest ,
你 知道 该死 - 出色地 你 玩 更好的 扑克 比 这 休息 ,
你心里很清楚, 你的扑克牌技比其他人都好。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [ðɪs] [brɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [ˈfɪɡər] [juːl] [wɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ɡoʊld] [əˈfɔːr] [ðə; ði]
an ' you agreed to this becoz you figger you'll win most of the gold afore the
一个 - 你 同意 到 这 因为 你 菲格 你会 赢 最多 的 这 金子 之前 这
- [ɪz][ˈoʊvər] .
v'yage is over .
- 是 超过 .
你同意这样做是因为你认为在航行结束前你会赢得大部分黄金。

[ðə; ði] [rest][ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈsʌkərz] [ˈlɪsnd] [brɪˈkɔːz] [sʌm; səm][wʌn] [telz] [juː; jʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoɪn] - [tuː; tə]
The rest of you suckers listened becoz some one tells you you are goin ' to
这 休息 的 你 傻瓜 听着 因为 一些 一 讲述 你 你 是 去 - 到
[get] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wɒts] [ˈraɪtli] [ˈkʌmɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ] . { - }
get more than what's rightly comin ' to you . { 177 }
得到 更多的 比 是什么 没错 即将到来 - 到 你 . { - }
你们这些傻瓜之所以听信这些话, 是因为有人告诉你们, 你们会得到比你们应得的更多的好处。{177}

" [ðɪs] [ɡoʊld][ɪz] [maɪn][baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] .
" **This gold is mine by right of discovery .**
" 这 金子 是 矿 经过 正确的 的 发现 .
“这批黄金是凭发现权开采的。”

[aɪ] [luːz] [maɪ] [ʃɪp] [θruː] [bæd] [lʌk] ,
I lose my ship through bad luck ,
我 失去 我的 船 通过 坏的 运气 ,
我运气不好, 船丢了。

[æn; ən] - [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] [werˈbaɪ] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [gets][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ][duː] , [æn; ən] - [ðə; ði]
an ' I make a deal whereby the skipper gets the same as I do , an ' the
一个 - 我 制作 一个 交易 由此 这 船长 获得 这 相同的 作为 我 做 , 一个 - 这
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,
我达成了一项协议, 船长和我得到一样的报酬, 而船,

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [gets][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] .
which is the same as his daughter , gets almost as much .
哪个 是 这 相同的 作为 他的 女儿 , 获得 几乎 作为 很多 .
和他女儿的情况一样, 得到的也几乎一样多。

[juː; jʊ] [men] [wɜːr; wər] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [fər] [ɑːn][təːp][ʌv; əv] [jɔːr] [ˈweɪdʒɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk]
You men were offered a share on top of yore wages if you wanted to take
你 男人 是 提供 一个 分享 在 顶部 的 昔时 工资 如果 你 通缉 到 拿
[ðə; ði] [tʃæns] — [tuː] [ˈfɜːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌntərz] .
the chance — two shares to the hunters .
这 机会 — 二 分享 到 这 猎人 .
你们这些男人如果愿意冒险, 除了原有的工资外, 还能得到一份额外的报酬——猎人可以分得两份。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dæmd] [ˈlɪbərəl] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [ɡræbd] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
It was damned liberal , an ' you grabbed at it .
它 曾是 该死的 自由主义 , 一个 - 你 抓住 在 它 .
它简直太自由主义了, 而你却抓住了它不放。

[aɪ][gɑ:t][left][ɑ:n][ðə; ði][ais] , [blaɪnd][ɑ:n][ə; eɪ] ['breɪk,ɪn] - [floʊ] ,
I got left on the ice , blind on a breakin ' floe ,
我 得到 左边 在 这 冰 , 瞎的 在 一个 打破 - 浮冰 ,
我被留在冰面上, 双目失明, 站在一块破碎的浮冰上。

[æn; ən] - [ju:; jʊ] [seɪld] [ɔ:f][æn; ən] - [græbd] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɔ:r][soʊ][ʌv; əv][goʊld] , [ɪ'hʌf] [tu:; tə][set]
an ' you sailed off an ' grabbed a handful or so of gold , enough to set
一个 - 你 航行 离开 一个 - 抓住 一个 少数 或者 所以 的 金子 , 足够的 到 放
[ju:; jʊ]['kreɪzi] .
you crazy .
你 疯狂的 .

于是你扬帆起航, 抓了一把金子, 足够让你发疯。
" [wʌt] [ɪn]['bleɪzɪz] [wʊd] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ?
" **What in blazes would you know what to do with it , enny of you ?**
" 什么 在 火焰 会 你 知道 什么 到 做 和 它 , 尼 的 你 ?
“你们当中有谁知道该怎么处理它呢? ”

[spɪl] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] - [koʊst] , [ɔ:r]['gæmb(ə)l][aɪ 'ti:][ɔ:f][tu:; tə] ['dɛmɪŋ] .
Spill it all along the Barb'ry Coast , or gamble it off to Deming .
洒 它 全部 沿着 这 - 海岸 , 或者 赌博 它 离开 到 戴明 .
要么把钱全部洒在巴布里海岸, 要么拿到德明去赌博。

[ɪz][ðɛr; ðər][wʌŋ][ʌv; əv][ju:; jʊ] - [ʌd][hæv; həv][gɑ:t][ɔ:f] [θɛt] [floʊ][æn; ən] - , [blaɪnd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,
Is there one of you ' ud have got off thet floe an ' , blind as I was ,
是 那里 一 的 你 - ud 有 得到 离开 那个 浮冰 一个 - , 瞎的 作为 我 曾是 ,
你们当中有谁能像我一样, 双目失明, 还能从浮冰上下来呢?

[tɜ:rnd] [ʌp] [-] ?
turned up ag'in ?
转向 向上 再次 ?
又出现了?

[nɑ:t][wʌŋ][ʌv; əv][ji:; ji] .
Not one of ye .
不是 一 的 是的 .
你们当中没有一个人。

[æn; ən] - [wen] [aɪ][dɪd] [foʊ] [ju:; jʊ][gɑ:t] [sɔ:r] [br'kɔz] [ju:d] [fɪgɜ-d] [ðɛr; ðər] - [ʌd][bi:; bi] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ]
An ' when I did show you got sore becoz you'd figgered there ' ud be more with
一个 - 什么时候 我 做过 展示 你 得到 疮 因为 你会 计算 那里 - ud 是 更多的 和
[em 'i:] [ə'weɪ] .
me away .
我 离开 .
当我真的让你看到的时候, 你却很生气, 因为你以为我不在的时候会有更多机会。

" [ə; eɪ] [faɪn] [lɑ:t][ʌv; əv] [skʌŋks] .
" **A fine lot of skunks .**
" 一个 美好的 很多 的 臭鼬 .
一群很棒的臭鼬。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jɔ:r] [dæmd] [bɪt][ʌv; əv]['peɪpər][æn; ən] - [laɪt] [jɔ:r] [paɪps] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
You can take yore damned bit of paper an ' light yore pipes with it ,
你 能 拿 昔时 该死的 少量 的 纸 一个 - 光 昔时 管道 和 它 ,
你可以拿着你那该死的纸片去点燃你的烟斗了。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][em 'i:] .
for all of me .
为了 全部 的 我 .
对我而言。

[tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] !
To hell with it !
到 地狱 和 它 ！

去他的！

" [ʌt] [ʌp] !
Shut up !
" 关闭 向上 ！

“住口！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tɑ:pt] [ðə; ðɪ] ['mə:məz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .
His voice topped the murmurs at the table .
" 他的 嗓音 顶峰 这 低语 在 这 桌子 。

他的声音盖过了餐桌上的低语声。

['reɪni] [sɔ:] ['kɑ:rlsən] ['sɪtɪŋ] [bæk] { - }
Rainey saw Carlsen sitting back { 178 }
雷尼 锯 卡尔森 坐着 后退 { - }

雷尼看到卡尔森坐在后面{178}

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] - [tɪp] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][grɪn] , ['tæpɪŋ] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['foʊldɪd]['peɪpər]
with his tongue - tip showing in a grin , tapping the table with the folded paper
和 他的 舌头 - 提示 显示 在 一个 咧嘴笑 , 窃听 这 桌子 和 这 折叠 纸
[ɪn][wʌn][hænd] ,
in one hand ,
在 一 手 ,

他咧嘴一笑，舌尖露出一丝笑意，一只手拿着折叠的纸，轻轻敲着桌子。

[ðə; ðɪ] [ʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz][ləp] , ['li:nɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
the other in his lap , leaning back a little .
这 其他 在 他的 膝 , 倾斜 后退 一个 小的 。

另一只狗坐在他腿上，身体微微后倾。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ləst] [bet][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [bɪ'fɔ:r] [hiː; hi]
He was like a man waiting for the last bet to be made before he
他 曾是 喜欢 一个 男人 等待 为了 这 最后的 赌注 到 是 制成 前 他
[ɪk'spoʊzɪd][ðə; ðɪ] ['wɪnɪŋ] [hænd] .
exposed the winning hand .
裸露 这 获胜 手 。

他就像一个等待最后一注下注的人，才亮出自己的赢家牌型。

" [æz; əz][fɔ:r; fər] ['bi:n] - ['i:kwəl] , [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] ['kɑ:rlsənz] [gɑ:t][ðə; ðɪ] [breɪnz] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔ:l] .
As for bein ' equal , I've told you Carlsen's got the brains of you all .
" 作为 为了 是 - 平等的 , 我已经 讲述 你 卡尔森 得到 这 大脑 的 你 全部 。

“至于是否平等，我已经告诉过你们，卡尔森比你们所有人都聪明。”

[ðə; ðɪ] ['skɪpəz] ['daɪn] - , ['kɑ:rlsən] [ɪks'pekts] [tuː; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz][gæl] .
The skipper's dyin ' , Carlsen expects to marry his gal .
这 船长的 垂死 - , 卡尔森 预期 到 结婚 他的 女孩 。

船长快要死了，卡尔森却要和女友结婚。

[æn; ən] - [hiː; hi] [fɪgəz] [θɛt] [wei] [ɑ:n] ['pʊlɪn] - [daʊn] [θri:] ['fɛrz] [tuː; tə] [jɔ:r] [wʌn] .
An ' he figgers thet way on pullin ' down three shares to yore one .
一个 - 他 无花果 那个 方式 在 拉林 - 向下 三 分享 到 昔时 一 。

他想办法用三股换取你手中的一股。

[juː; jʊ] [seɪ] ['reɪni] [eɪnt] [ɪn][ɑ:n][ðə; ðɪ] [di:l] .
You say Rainey ain't in on the deal .
你 说 雷尼 不是 在 在 这 交易 。

你说雷尼没有参与这笔交易。

[ˈhiːz] [æz; əz] [mʌt] [soʊ][æz; əz][ˈkɑːrlsən] .

He's as much so as Carlsen .
他是 作为 很多 所以 作为 卡尔森 .

他和卡尔森一样，都是如此。

[ˈkɑːrlsən] [bʌts] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ][ˈdɑːktər][æn; ən] - [ə; eɪ] [faɪn] [dʒɑːb] [ˈhiːz] [meɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

Carlsen butts in as a doctor an ' a fine job he's made of it .
卡尔森 屁股 在 作为 一个 医生 一个 - 一个 美好的 工作 他是 制成 的 它 .

卡尔森扮演医生，而且他做得非常出色。

[ˈskɪpər] [naɪ] [ded] .

Skipper nigh dead .
船长 夜 死的 .

船长奄奄一息。

[ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɑːktər] !

A hell of a doctor !
一个 地狱 的 一个 医生 !

真是了个了不起的医生！

[smoʊk] [ʌp] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .

Smoke up , all of you .
抽烟 向上 , 全部 的 你 .

你们都抽吧。

" [ˈkɑːrlsən][sæt][ˈkwaɪət] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈlɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] [ˈdʒentli] ,

" Carlsen sat quiet , sometimes licking his lips gently ,
" 卡尔森 卫星 安静的 , 有时 舔舐 他的 嘴唇 轻轻地 ,

卡尔森静静地坐着，偶尔轻轻舔舔嘴唇。

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ˈlʌnd] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈræn.tɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

listening to Lund as he might have listened to the rantings of a
聆听 到 隆德 作为 他 可能 有 听着 到 这 咆哮 的 一个

[ˌmelədrəˈmætɪk] [ˈæktər] .

melodramatic actor .
戏剧性的 演员 .

听着伦德的讲话，就像在听一个戏剧演员的咆哮。

[bʌt; bət] [ˈreɪni] [sensɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .

But Rainey sensed that he was making a mistake .
但 雷尼 感觉到的 那 他 曾是 制作 一个 错误 .

但雷尼意识到自己犯了个错误。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈletɪŋ] [ˈlʌnd] [goʊ] [tuː] [fɑːr] .

He was letting Lund go too far .
他 曾是 出租 隆德 去 也 远的 .

他让伦德做得太过分了。

[ðə; ðɪ] [men] [wɜːr; wər] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ˈlʌnd] ,

The men were listening to Lund ,
这 男人 是 聆听 到 隆德 ,

男人们正在听伦德讲话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈdʒaɪənt][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spəˈsɪfɪk] [ˈpɜːrpəs] .

and he knew that the giant was talking for a specific purpose .
和 他 知道 那 这 巨大的 曾是 说 为了 一个 具体的 目的 .

他知道巨人说话是有特定目的的。

[dʒʌst][tuː; tə] [wʌt] [end][hiː; hi][kɒd; kəd][naːt] [ges] . { - }

Just to what end he could not guess . { 179 }
只是 到 什么 结尾 他 可以 不是 猜测 . { - }

他无法猜到最终目的是什么。{179}

[ðə; ði][bɪg] [ˈbuːmɪŋ] [ˈvɔɪs] [held] [ðem; ðəm] , [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [læʃ] [ðem; ðəm] .
The big booming voice held them , while it lashed them .
这 大的 蓬勃发展 嗓音 握住 他们 , 尽管 它 鞭打 他们 .
那洪亮的声音控制着他们, 同时鞭打着他们。

" [ˈiːkwəl][tuː; tə][em ˈiː] ?
" **Equal to me ?**
" 平等的 到 我 ?
与我平等?

[bɑː] !
Bah !
呸 !
呸!

[aɪm][ə; eɪ][mæn] .
I'm a man .
我是 一个 男人 .
我是个男人。

[jɔːr] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fuːlz] .
Yo're a lot of fools .
昔时 一个 很多 的 傻瓜 .
你们都是一群傻瓜。

[tɔːk] [əˈbaʊt] [em ˈiː] [ˈbiːn] - [blaɪnd] .
Talk about me bein ' blind .
讲话 关于 我 是 - 瞎的 .
说我瞎了都难。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪs] - [blɪŋk] [gɑːt][em ˈiː] .
It was ice - blink got me .
它 曾是 冰 - 眨 得到 我 .
是冰闪击把我击中了。

[ðen] [ˈɑːfθəlmi] [mætəːɪn] - [ʌp][maɪ] [aɪz] .
Then ophthalmy matterin ' up my eyes .
然后 眼科 物质 - 向上 我的 眼睛 .
然后眼科检查就影响了我的眼睛。

[ɪts] [ɡoʊld] - [blɪŋks] [gɑːt][juː; jə] .
It's gold - blink's got you .
它是 金子 - 眨眼 得到 你 .
这是金闪!

[jɔːr] [keɪv] - [fɪʃ] , [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][blaɪnd] [ˈsʌkərz] .
Yo're cave - fish , a lot of blind suckers .
昔时 洞穴 - 鱼 , 一个 很多 的 瞎的 傻瓜 .
你们这些穴居鱼, 一群瞎眼的傻瓜。

" [hiː; hi] [liːnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈpɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [skwer] [ˈfɪŋgər] , [θætət] [wɪð; wɪθ] [red]
" **He leaned over the table pointing a massive square finger , thatched with red**
" 他 倾斜 超过 这 桌子 指向 一个 大量的 正方形 手指 , 茅草屋顶 和 红色的
[wʊl] , [dəˈrekt][æt; ət][ˈkɑːrlsən] ,
wool , direct at Carlsen ,
羊毛 , 直接的 在 卡尔森 ,
他俯身越过桌子, 用一根巨大的方形手指(手指上缠着红色羊毛)直指卡尔森。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlevlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwepən] .
as if he had been leveling a weapon .
作为 如果 他 有 到过 水平 一个 武器 .
就好像他一直在举起武器一样。

" ['kɑ:rlsənz] [ə; eɪ] [feɪk] !
" **Carlsen's a fake!**
" 卡尔森 一个 伪造的！

“卡尔森是个骗子！”

[ˈhi:z] [gɑ:t][ju:; jə] [hɪpt] .
He's got you hipped .
他是 得到 你 臀部 。

他让你变得时髦起来。

[hi:; hi] [θɪŋks] [ˈhi:z] [bɔ:s] , [brɪ'kɔz] [ˈhi:z] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈnævɪgeɪtər][ʌv; əv] [jɔ:r] [kraʊd] .
He thinks he's boss , becoz he's the only navigator of yore crowd .
他 思考 他是 老板 , 因为 他是 这 仅有的 航海家 的 昔时 人群 。

他觉得自己是老大，因为他是那群老家伙中唯一的领航员。

[aɪ] [eɪnt] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðæt] [kɑ:rd] , ['kɑ:rlsən] .
I ain't overlooked that card , Carlsen .
我 不是 被忽视的 那 卡片 , 卡尔森 。

卡尔森，我可没忽略那张牌。

[ðæt] [eɪnt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [strɪŋ] [ˈhi:z] [gɑ:t][ɑ:n][ji:; ji] .
That ain't the only string he's got on ye .
那 不是 这 仅有的 细绳 他是 得到 在 是的 。

这可不是他唯一能控制你的筹码。

[nɔ:r][ðə; ði] [θri:] [ˈfɛrz] [hi:; hi] [ɪksˈpekts] [tu:; tə] [pʊl] [daʊn] .
Nor the three shares he expects to pull down .
也不 这 三 分享 他 预期 到 拉 向下 。

也不是他预期会买入的那三只股票。

[hi:; hi] [meɪd] [ju:; jə] [pɔ:r] [ˈsʌkərz] [ˈfaɪər][ɔ:f] [ɔ:l][jʊr; jər] [ˈfelz] ;
He made you pore suckers fire off all your shells ;
他 制成 你 孔隙 傻瓜 火 离开全部 你的 贝壳 ；

他让你们这些吸血鬼把所有的炮弹都发射出去；

[hi:; hi] [faʊnd] [aʊt] [ju:; jə] [pɔ:r] [eɪnt] [gɑ:t][ə; eɪ] [gʌn] [left] [əˈmʌŋ] [ju:; jə] [ðæts] [ˈɛni] [mɔ:r] [ju:z][ðæn; ðən][ə; eɪ]
he found out you ain't got a gun left among you that's enny more use than a
他 成立 出去 你 不是 得到 一个 枪 左边 之中 你 那就是 尼 更多的 使用 比 一个
[klʌb] .
club .
俱乐部 。

他发现你们当中竟然没有一把枪，那玩意儿还不如一根棍子有用。

[ˈhi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] [gʌn] [æŋ; ən] - [hi:; hi] [ˈʃoʊd] [ju:; jə] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][ju:z][aɪ ˈti:] .
He's got a gun an ' he showed you how he could use it .
他是 得到 一个 枪 一个 - 他 显示 你 如何 他 可以 使用 它 。

他有一把枪，而且他还给你演示了怎么用。

[ˈhi:z] [ˈsɪtɪŋ] - [bæk] - - [æɪt; ət][ðə; ði] [bʌŋt] [ʌv; əv][ju:; jə] !
He's sittin ' back larfin ' at the bunch of you !
他是 坐着 - 后退 - - 在 这 束 的 你 ！

他正坐在一旁嘲笑你们这群人呢！

" [ðə; ði] [men] [stɜ:rd] .
" **The men stirred** .
" 这 男人 搅拌 。

男人们动了动。

[ˈreɪni] [sɔ:] ['kɑ:rlsənz] [grɪn] { - }
Rainey saw Carlsen's grin { 180 }
雷尼 锯 卡尔森 咧嘴笑 { - }

雷尼看到了卡尔森的笑容{180}

[ˌdɪsəˈpɪr] .
disappear .
消失 .

消失。

[hiː; hi] [draːpt] [ðə; ði][ˈpeɪpər] .
He dropped the paper .
他 掉落 这 纸 .

他把纸掉在了地上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪld] , [ðə; ði][veɪnz] [[ʊʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [laɪk] [ˈpɜːrp(ə)l] [veɪnz] [ɪn][ˈdɜːrti][ˈmɑːrb(ə)l] .
His face paled , the veins showed suddenly like purple veins in dirty marble .
他的 脸 苍白 , 这 静脉 显示 突然 喜欢 紫色的 静脉 在 肮脏的 大理石 .

他的脸色瞬间苍白，血管像肮脏大理石上的紫色血管一样凸显出来。

" [aɪv] [gɑːt] [ðæt] [gʌŋ] [jet] , [ˈlʌnd] , " [hiː; hi] [ˈsnaːrld] .
" I've got that gun yet , Lund , " he snarled .
" 我已经 得到 那 枪 然而 , 隆德 , " 他 纠缠 .

“我还没拿到那把枪呢，伦德，”他咆哮道。

[ˈlʌnd] [læft] , [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][soʊ][ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][men] [glɑːnst] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
Lund laughed , the ring of it so confident that the men glanced from him .
隆德 笑了 , 这 戒指 的 它 所以 自信的 那 这 男人 瞥了一眼 从 他

[tuː; tə][ˈkɑːrlsən] [ˈnɜːrvəsli] .
to Carlsen nervously .
到 卡尔森 紧张地 .

伦德笑了，笑声中充满了自信，以至于男人们紧张地从他看向卡尔森。

" [jɔːr] [ə; eɪ] [feɪk] , [ˈkɑːrlsən] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yo're a fake , Carlsen , " he said .
" 昔时 一个 伪造的 , 卡尔森 , " 他 说 .

“你是个冒牌货，卡尔森，”他说。

" [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] [jɔːr] [ˈnʌmbər] !
" And I've got yore number !
" 和 我已经 得到 昔时 数字 !

“我已经拿到你的电话号码了！ ”

[tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æŋ; ən] - [jɔːr] [ˈpɑːpgʌŋ] .
To hell with you an ' yore popgun .
到 地狱 和 你 一个 - 昔时 玩具枪 .

去你的，还有你那破玩具枪。

[juː; jʊ] [eɪnt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈdɑːktər] .
You ain't even a doctor .
你 不是 甚至 一个 医生 .

你甚至都不是医生。

[aɪ] [sɔː] [ˈriːəl] [ˈdɑːktɜːz] [ə]ʃɔːr [əˈbaʊt] [maɪ] [aɪz] .
I saw real doctors ashore about my eyes .
我 锯 真实的 医生 岸上 关于 我的 眼睛 .

我上岸后找了正规医生看眼睛。

[ˌnɪfəˈblepsɪə] , [ðeɪ] [kɔːl] [snoʊ] - [ˈblaɪndnəs] .
Nipablepsia , they call snow - blindness .
尼帕布莱西亚 , 他们 称呼 雪 - 失明 .

他们称之为雪盲症。

[aɪl] [bet] [juː; jʊ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
I'll bet you never heard of it .
患病的 赌注 你 绝不 听到 的 它 .

我敢打赌你肯定没听说过。

[jɔːr] ['oʊnli][ə; eɪ] ['wʊmən] - ['kɒnɪŋ] [dəʊp] - ['ʃuːtər] ！
Yo're only a woman - conning dope - shooter ！
昔时 仅有的 一个 女士 - 骗局 太棒了 - 射击游戏 ！

你不过是个骗女人的毒贩！

[els] [juːd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ˌnɪfə'blepsɪə] [eɪnt] ['pɜːrmənənt] ！
Else you'd have known that niphablepsia ain't permanent ！
别的 你会 有 已知 那 尼帕布莱西亚 不是 永恒的 ！

否则你就会知道失语症不是永久性的！

[aɪv] [bɪn] - ['getɪn] - [maɪ] [saɪt] [bæk] ['evər] [sens]
I've bin ' gettin ' my sight back ever sence
我已经垃圾桶 - 获得 - 我的 视线 后退 曾经 感觉

自从

[aɪ] [left] [si'aetl] ．
I left Seattle ．
我 左边 西雅图 ．

我离开了西雅图。

[æn; ən] - [naʊ] ， [dæm] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]'moʊldɪ ['hɑrtɪd] ， ['slaɪmi] [soʊld] [fə'kɪr] ，
An ' now , damn you for a moldy hearted , slimy souled fakir ,
一个 - 现在 ， 该死 你 为了 一个 发霉的 心地 ， 黏糊糊的 有灵魂的 苦行僧 ，

现在，该死的你，是个心肠歹毒、灵魂肮脏的苦行僧！

[stænd] [ʌp][æn; ən] - [seɪ] [jɔːr] [maɪ]'iːkwəl] ！
stand up an ' say yo're my equal ！
站立 向上 一个 - 说 昔时 我的 平等的 ！

站起来，说你和我平等！

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [hɪm'self] ， ['təʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ][rest][æz; əz] [ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [tʃerz] ，
" **He stood up himself , towering above the rest as they rose from their chairs ,**
" 他 站立 向上 他自己 ， 参天 多于 这 休息 作为 他们 玫瑰 从 他们的 椅子 ，

“他站起身来，比其他人高出一大截，其他人也都从椅子上站了起来。”

['terɪŋ] [ðə; ðɪ] [blæk] ['glæsɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət]['kɑːrlsən] ，
tearing the black glasses from his eyes and flinging them at Carlsen ,
撕裂 这 黑色的 眼镜 从 他的 眼睛 和 投掷 他们 在 卡尔森 ，

他一把扯下眼上的黑框眼镜，扔向卡尔森。

[huː] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [θroʊ] [ʌp][ə; eɪ][hænd][tuː; tə][wɔːrd][ðem; ðəm]ɔːf] ．
who was forced to throw up a hand to ward them off ．
WHO 曾是 强制 到 扔 向上 一个 手 到 病房 他们 离开 ．

他被迫举起手来抵挡他们。

['reɪni] [gɑːt][wʌn] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] { - }
Rainey got one glimpse of { 181 }
雷尼 得到 一 一瞥 的 { - } ．

Rainey 瞥见了{181}

[ðə; ðɪ]['dʒaɪənts] [aɪz] ．
the giant's eyes ．
这 巨人的 眼睛 ．

巨人的眼睛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [greɪ] - [bluː] ， [ðə; ðɪ] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['ægət] - [wer] ， [hɑːrd][æz; əz] [stiːl] ， [ɪm'plækəbl] ．
They were gray - blue , the color of agate - ware , hard as steel , implacable ．
他们 是 灰色的 - 蓝色的 ， 这 颜色 的 玛瑙 - 仓库 ， 难的 作为 钢 ， 冷酷无情 ．

它们呈灰蓝色，像玛瑙器皿的颜色，坚硬如钢，冷酷无情。

[ˈkɑ:rlsən] [swept] [əˈsaɪd][ðə; ði] ˈspektəklz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈætərd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [æz; əz][hi;; hi] [li:pt]
Carlson swept aside the spectacles and they shattered on the floor as he leaped
卡尔森 扫荡 旁边 这 眼镜 和 他们 破碎 在 这 地面 作为 他 跳跃
[ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:təˈmætɪk] [[oʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
up and the automatic shone in his hand .
向上 和 这 自动的 闪耀 在 他的 手 ；

卡尔森一把扯下眼镜，眼镜摔碎在地上，他纵身跃起，手中的自动手枪闪闪发光。

[ˈlʌnd] [hæd; həd][ˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [greɪt] [tʃest] .
Lund had folded his arms above his great chest .
隆德 有 折叠 他的 武器 多于 他的 伟大的 胸部 ；

伦德双臂交叉抱在宽阔的胸前。

[hi;; hi] [læft] [əˈgen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ˈoʊpənd] .
He laughed again , and his arms opened .
他 笑了 再次 ， 和 他的 武器 打开 ；

他又笑了，张开了双臂。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈreɪni] [kɔ:t] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [lʌndz] [spi:tʃ] - [ˈmeɪkɪŋ] .
In an instant Rainey caught the object of Lund's speech - making .
在 一个 立即的 雷尼 捕捉 这 目的 的 隆德 演讲 - 制作 ；

雷尼瞬间明白了伦德演讲的目的。

[hi;; hi][hæd; həd] [dʌn] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [ɪnˈreɪdʒ] [ˈkɑ:rlsən] [bɪˈjɑ:nd] [ɪnˈdʊərəns] , [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [drɔ:]
He had done it to enrage Carlson beyond endurance , to make him draw
他 有 完毕 它 到 激怒 卡尔森 超过 耐力 ， 到 制作 他 画

[hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
his gun .
他的 枪 ；

他这样做是为了激怒卡尔森，让他忍无可忍，拔枪射击。

[ˈdʒaɪənt][æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] , [hi;; hi] [mu:vd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpænθər] ,
Giant as he was , he moved with the grace of a panther ,
巨大的 作为 他 曾是 ， 他 已搬 和 这 优雅 的 一个 豹 ，

他身材高大，但行动却像豹子一样优雅。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈswɪftnəs] [tu:] [fæst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [aɪ] [tu:; tə][ˈredʒɪstər] .
with a swiftness too fast for the eye to register .
和 一个 速度 也 快速地 为了 这 眼睛 到 登记 ；

快到肉眼无法捕捉。

[ˈsʌmθɪŋ] [flæft] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ə; eɪ] [ɡʌn] ,
Something flashed in his right hand , a gun ,
某物 闪光灯 在 他的 正确的 手 ， 一个 枪 ，

他右手上闪过一样东西，是把枪。

[ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈhoʊlstər] [slʌŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [left] [breɪst] .
that he had drawn from a holster slung over his left breast .
那 他 有 绘制 从 一个 枪套 吊着 超过 他的 左边 胸部 ；

他从挂在左胸上的枪套里拔出了枪。

[ðə; ði] [ɑ:ts] [ˈblendɪd] .
The shots blended .
这 镜头 混合 ；

镜头融合在一起。

[ˈlʌnd] [stʊd] [ðer; ðər] [ɪˈrekt] , [ʌnˈɪndʒərd] .
Lund stood there erect , uninjured .
隆德 站立 那里 直立 ， 未受伤 ；

伦德笔直地站在那里，毫发无损。

[ə; eɪ] [red] [blɑ:tʃ] [[ʊəd] [brɪ'twi:n] ['kɑ:rlsənz] [aɪz] .
A red blotch showed between Carlsen's eyes .
一个 红色的 斑点 显示 之间 卡尔森 眼睛 .

卡尔森两眼之间出现了一块红色的斑点。

[hi:; hi] [slʌmpt] [daʊn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃer] , [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ['klʌbɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
He slumped down into his chair , his arms clubbing the table ,
他 瘫倒 向下 进入 他的 椅子 , 他的 武器 夜店 这 桌子 ,

他颓然地跌坐在椅子上，双臂捶打着桌子。

[hɪz; ɪz] [ɡʌn] ['fɔ:liŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɜ:rvləs] [hænd] ,
his gun falling from his nerveless hand ,
他的 枪 坠落 从 他的 无神经 手 ,

他的枪从他麻木的手中滑落。

[hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔ:k] [ə'hɪrɪz] ['gæv(ə)l] .
his forehead striking the wood like the sound of an auctioneer's gavel .
他的 前额 引人注目 这 木头 喜欢 这 声音 的 一个 拍卖师的 法槌 .

他的额头撞击在木头上，发出像拍卖师敲槌一样的声音。

['lʌnd] [hæd; həd] ['bi:tn] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [drɔ:] .
Lund had beaten him to the draw .
隆德 有 被打败 他 到 这 画 .

伦德抢先一步打成了平局。

['lʌnd] , [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ə; eɪ] [blaɪnd] ['sæmsən] , [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] { - }
Lund , no longer a blind Samson , with contempt { 182 }
隆德 , 不 更长 一个 瞎的 参孙 , 和 鄙视 { - }

伦德不再是盲目的参孙，而是带着轻蔑{182}

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ægət] [aɪz] , ['sɜ:veɪd] [ðə; ði] ['skætərɪŋ] [ɡru:p] [ʌv; əv][men] [hu:] [stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [ded]
in his agate eyes , surveyed the scattering group of men who stared at the dead
在 他的 玛瑙 眼睛 , 调查 这 散射 团体 的 男人 WHO 凝视 在 这 死的

[mæn] ['dʌlli] ,
man dully ,
男人 沉闷地 ,

他那双玛瑙般的眼睛扫视着四散奔逃、目光呆滞地盯着死者的众人。

[æz; əz] [ɪf] [ɡrɪpt] [baɪ][ðə; ði] [eksɪ'bɪ](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] .
as if gripped by the exhibition of a miracle .
作为 如果 紧握 经过 这 展览 的 一个 奇迹 .

仿佛被奇迹的景象所震撼。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [mɪs] ['sɪmz] , " [hi:; hi] [sed] .
" It's all right , Miss Simms , " he said .
" 它是 全部 正确的 , 错过 西姆斯 , " 他 说 .

“没关系，西姆斯小姐，”他说。

" [dʒest] [kɪld] [ə; eɪ] [skʌŋk] .
" Jest killed a skunk .
" 笑话 被杀 一个 臭鼬 .

“杰斯特打死了一只臭鼬。”

['reɪni] , [ɡɪt] [ðæt] [ɡʌn] [æn; ən] - [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
Rainey , git that gun an ' attend to the young lady , will you ?
雷尼 , git 那 枪 一个 - 出席 到 这 年轻的 女士 , 将要 你 ?

雷尼，去拿枪，去照顾那位小姐，好吗？

" [ðə; ði][gɜ:rɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðəz] [ˈkæbɪn] , [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ˈfroʊz(ə)n][tu:; tə]
" **The girl stood in the doorway of her father's cabin , her face frozen to**
" 这 女孩 站立 在 这 门口 的 她 父亲的 舱 , 她 脸 冷冻 到
[ˈhɔ:rər] ,
horror ,
恐怖 ,

“女孩站在她父亲的小屋门口，脸上满是惊恐，僵住了。”

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n] [ˈlʌnd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈpʌl](ə)n] .
her eyes fixed on Lund with repulsion .
她 眼睛 固定的 在 隆德 和 排斥 .

她厌恶地盯着伦德。

[æz; əz] [ˈreɪni] [gɑ:t][ðə; ði] [ɔ:təˈmætɪk] , [slɪpt] [aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] , [ænd; ənd] [went] [tɔ:rd]
As Rainey got the automatic , slipped it into his pocket , and went toward
作为 雷尼 得到 这 自动的 , 滑倒了 它 进入 他的 口袋 , 和 去 朝向
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

雷尼拿到自动手枪，把它塞进口袋，然后朝她走去。

[fi:; ji] [ˈræŋk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
she shrank from him .
她 缩小 从 他 .

她畏缩地躲避他。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ˈlʌnd] .
But her voice was for Lund .
但 她 嗓音 曾是 为了 隆德 .

但她的声音是为伦德而发的。

" [ju:; jʊ] [ˈmɜ:rdərər] !
" **You murderer !**
" 你 凶手 !

你这个杀人犯！

" [fi:; ji] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .

她哭了。

[ˈlʌnd] [grɪnd] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈlæftər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Lund grinned at her , but there was no laughter in his eyes .
隆德 咧嘴一笑 在 她 , 但 那里 曾是 不 笑声 在 他的 眼睛 .

伦德朝她咧嘴一笑，但他的眼神里没有一丝笑意。

" [wi:l] [θræʃ] [ðæt] [aʊt] [ˈleɪtər] , [mɪs] , " [hi:; hi] [sed] .
" **We'll thrash that out later , miss , he said** .
" 出色地 鞭挞 那 出去 之后 , 错过 , " 他 说 .

“我们稍后再详细讨论这个问题，小姐，”他说。

" [naʊ] , [ju:; jʊ] [men] , [dʒʌmp] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
" **Now , you men , jump for'ard , all of you** .
" 现在 , 你 男人 , 跳 向前 , 全部 的 你 .

“现在，你们这些男人们，都向前跳！ ”

[ˈdemɪŋ] , [ʌnˈlɔ:k] [ðæt] [dɔ:r] .
Deming , unlock that door .
戴明 , 开锁 那 门 .

德明，把门打开。

[dʒʌmp] !
Jump !
跳 ！

跳！

[ˈiːkwəlz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Equals , are you ?
等于 , 是 你 ？

你们平等吗？

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [huːz] [ˈmæstər][ɑːn] [ðɪs] [ʃɪp] .
I'll show you who's master on this ship .
患病的 展示 你 谁是 掌握 在 这 船 。

我会让你知道谁才是这艘船的主宰。

[wert] !
Wait !
等待 ！

等待！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [snæpt] [laɪk][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; ei] [wɪp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈhɔːltɪd] , [seɪv] [ˈdɛmɪŋ] ,
" His voice snapped like the crack of a whip and they all halted , save Deming ,
" 他的 嗓音 啪啪 喜欢 这 裂缝 的 一个 鞭 和 他们 全部 停止 , 节省 戴明 ,
[huː] [ˈsʌlənlɪ] { - }
who sullenly { 183 }
WHO 闷闷不乐地 { - }

“他的声音像鞭子抽打一样突然响起，除了德明之外，所有人都停了下来，德明闷闷不乐地{183}

[ˈfɪtɪd] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ˈentrəns] .
fitted the key to the lock of the corridor entrance .
适配 这 钥匙 到 这 锁 的 这 走廊 入口 。

将钥匙插入走廊入口的锁孔。

" [teɪk] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [ˈlʌnd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ˈkɑːrlsənz] [ˈsæɡɪŋ] [ˈbɑːdi] .
" Take this with you , " said Lund , pointing to Carlsen's sagging body .
" 拿 这 和 你 , " 说 隆德 , 指向 到 卡尔森 下垂 身体 。

“把这个带走吧，”伦德指着卡尔森佝偻的身体说道。

" [wen] [juː; jʊ][ɡɪt][ˈtaɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] , [θroʊ] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvərboːrd] .
" When you git tired of his company , throw him overboard .
" 什么时候 你 git 疲劳的 的 他的 公司 , 扔 他 落水 。

“当你厌倦了他的陪伴，就把他扔下船。”

[dʒʌmp][tuː; tə][aɪ ˈtiː] !
Jump to it !
跳 到 它 ！

赶紧行动！

" [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [men] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːktər][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [faɪld] [ˈfɔːrwərd] ,
" The nearest men took up the body of the doctor and they all filed forward ,
" 这 最近的 男人 采取 向上 这 身体 的 这 医生 和 他们 全部 已提交 向前 ,
“离得最近的人抬起医生的遗体，然后他们都向前列队。”

[ˈsaɪləntli] [əˈbiːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [ˈɔːrdərd] [ðem; ðəm] .
silently obedient to the man who ordered them .
默默 听话 到 这 男人 WHO 订购 他们 。

他们默默地服从下令者。

" [ðeɪ] [eɪnt] [ɔːl] [wɪpt] [ˈjɪt] , " [sed] [ˈlʌnd] .
" They ain't all whipped yit , " said Lund .
" 他们 不是 全部 鞭打 yit , " 说 隆德 。

“他们并非全都屈服了，”伦德说道。

" [nɑ:t][ðem; ðəm] ['hʌntərz] .
" **Not them hunters** .
" 不是 他们 猎人 .

“不是那些猎人。”

[ðeə(r)] [stɪl] ['sʌ.fər.ɪn] - [frʌm; frəm][ɡoʊld] - [blɪŋk] , [bʌt; bət] [aɪl] [kli:n] [ðer; ðər] ['aɪsaɪt] [fɔ:r; fər] - [ɪm] .
They're still sufferin ' from gold - blink , but I'll clean their eyesight for ' em .
它们是 仍然 遭受 - 从 金子 - 眨 , 但 患病的 干净的 他们的 视力 为了 - 呢 .
他们仍然患有金眼症, 但我会帮他们清除视力障碍。

[lʊk] ['æftər][ðə; ði]['leɪdi][æŋ; ən] - [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] , ['reɪni] .
Look after the lady an ' her father , Rainey .
看 后 这 女士 一个 - 她 父亲 , 雷尼 .

照顾好这位女士和她的父亲雷尼。

" ['tʌmədə] ['entərd] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
" **Tamada entered as if nothing had happened** .
" 玉田 进入 作为 如果 没有什么 有 发生 .

“玉田若无其事地走了进来。”

[hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] ['dɪfɪz] [ænd; ənd] ['kʌtləri] [ðæt] [hi:; hi][leɪd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
He carried a tray of dishes and cutlery that he laid down on the table .
他 携带 一个 托盘 的 菜肴 和 刀具 那 他 铺设 向下 在 这 桌子 .

他端着一托盘餐具, 放在桌子上。

" ['nevər] [maɪnd] ['setɪn] - [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər]['kɑ:rlsən] , ['tʌmədə] , " [sed] ['lʌnd] .
" **Never mind settin ' a place for Carlsen , Tamada , " said Lund** .
" 绝不 头脑 塞廷 - 一个 地方 为了 卡尔森 , 玉田 , " 说 隆德 .

“别费心思给卡尔森安排位置了, 塔玛达,”伦德说道。

" ['hi:z] [bɔ:st][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] — ['pɜ:rmənənt] .
" **He's lost his appetite — permanent** .
" 他是 丢失的 他的 食欲 — 永恒的 .

“他已经丧失了食欲——永久性的。”

" [ðə; ði] [ɔ:ri'entəlz] [feɪs] [dɪd][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] .
" **The Oriental's face did not change** .
" 这 东方的 脸 做过 不是 改变 .

“东方人的脸色没有变化。”

" [jes] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" **Yes , sir , " he answered** .
" 是的 , 先生 , " 他 回答 .

“是的, 先生,”他回答道。

[ðə; ði][ɡɜ:rl] ['ʌdəd] .
The girl shuddered .
这 女孩 颤抖 .

女孩浑身颤抖。

['reɪni] [sɔ:] [ðæt] ['lʌnd] { - }
Rainey saw that Lund { 184 }
雷尼 锯 那 隆德 { - }

Rainey 看到 Lund{184}

[wʌz; wəz] [ɪɡ'zɪləreɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] , [ðæt] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['faɪtɪŋ] [bru:t] [wʌz; wəz] ['prɑ:ˌmɪnənt] .
was exhilarated by his victory , that the primitive fighting brute was prominent .
曾是 兴奋 经过 他的 胜利 , 那 这 原始 斗争 蛮力 曾是 著名的 .
他的胜利让他兴奋不已, 原始的战斗猛兽显得格外突出。

['kɑ:rlsən][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [ʃu:t] [fɜ:rst] , [ɡəʊdɪd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ; [hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rvd] ;
Carlsen had tried to shoot first , goaded to it ; his death was deserved ;
卡尔森 有 尝试 到 射击 第一的 , 被激怒 到 它 ; 他的 死亡 曾是 应得的 ;

卡尔森试图先开枪, 是被激怒才这么做的; 他的死是罪有应得;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['reɪni] [ðæt] [lʌndz] [ˌeksɪ'biʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sævɪdʒri] [wʌz; wəz] [ʌn'nesəsəri] .
but it seemed to Rainey that Lund's exhibition of savagery was unnecessary .
但 它 似乎 到 雷尼 那 隆德 展览 的 野蛮 曾是 不必要 .

但雷尼觉得伦德的野蛮行径完全没有必要。

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ] [sɔ:] [ðæt] [lʌnd] [wʊd] [nɑ:t] [hi:d] ['eni] ['prəʊtest] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [meɪk] ,
But he also saw that Lund would not heed any protest that he might make ,
但 他 还 锯 那 隆德 会 不是 注意 任何 反对 那 他 可能 制作 ,

但他也意识到，伦德不会理会他的任何抗议。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [swept] [ɑ:n][baɪ][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['æɪkʃ(ə)n] , [nɑ:t] [jet] [kəm'pli:t] .
he was still swept on by his course of action , not yet complete .
他 曾是 仍然 扫荡 在 经过 他的 课程 的 行动 , 不是 然而 完全的 .

他仍然被自己的行动计划所裹挟，尚未完成。

" [aɪ] [ˈbɔ:roʊ] [ˈkɑ:rlsənz] ['seksənt] , " [sed] [lʌnd] .
" I'll borrow Carlsen's sextant , " said Lund .
" 患病的 借 卡尔森 六分仪 , " 说 隆德 .

“我借用一下卡尔森的六分仪，”伦德说道。

" [naɪ] [nu:n] , [æn; ən] - [taɪm] [aɪ][gɑ:t] ['aʊər; ɑ:r] [rɛkənɪn] - .
" Nigh noon , an ' erbout time I got our reckonin ' .
" 夜 中午 , 一个 - erbout 时间 我 得到 我们的 计算 - .

“快到中午了，是时候算算账了。”

" [hi:; hi] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [ˈkæbɪn][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnstɹəmənt] ,
" He went into the doctor's cabin and came out with the instrument ,
" 他 去 进入 这 医生的 舱 和 来了 出去 和 这 乐器 ,

他走进医生的诊室，然后拿着仪器出来了。

[ˈtʌkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][æz; əz][hi:; hi] [went] [ɑ:n] [dek] .
tucking it under his arm as he went on deck .
塞进 它 在下面 他的 手臂 作为 他 去 在 甲板 .

他把它夹在胳膊下，走上了甲板。

[ˈtʌmədə] [went] [ˈstɑ:ɪdli] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪnɪz] .
Tamada went stolidly on with his preparations .
玉田 去 沉稳地 在 和 他的 准备工作 .

玉田沉着冷静地继续着他的准备工作。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpʌd(ə)l] [ʌv; əv] [blʌd] [wer] [ˈkɑ:rlsənz] [hed] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði]
He paused at the little puddle of blood where Carlsen's head had struck the

[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

他停顿了一下，目光落在卡尔森头部撞击桌面后留下的一小滩血迹上。

[tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [ˈdɪsə'pɪrd] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈgæli] , [ˈpra:mptli] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wet] [klɔ:θ]
turned , and disappeared toward his galley , promptly emerging with a wet cloth

转向 , 和 消失 朝向 他的 厨房 , 及时 新兴 和 一个 湿的 布 .
:
:
:

他转身，消失在自己的船舱里，随即拿着一块湿布走了出来。

[ðə; ði][gɜ:rl][pʊt] [hɜ:r; həɹ][hændz][ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [æz; əz] [ˈtʌmədə] [mə'θɑ:dɪkli] [ˈmɑ:pt] [ʌp][ðə; ði]
The girl put her hands over her eyes as Tamada methodically mopped up the

[ˈtelteɪl] [steɪnz] . { - }
telltale stains . { 185 }
蛛丝马迹 污渍 . { - }

女孩用手捂住眼睛，看着塔玛达有条不紊地擦拭掉那些明显的污渍。{185}

" [ðə; ði] [bru:t] !
" **The brute** !
" 这 蛮力 !

“这个畜生！ ”

" [ʃi; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

[ðen] [tʊk] [ə'wei] [hɜ:r; hɜ:] [hændz] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ðem; ðəm] [tə:rd] ['reɪni] .
Then took away her hands and extended them toward Rainey .
然后 采取 离开 她 双手 和 扩展 他们 朝向 雷尼 .

然后她收回双手，伸向雷尼。

" [wʌt] [wɪl] [hi; hi] [du:] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fɑ:ðər] ?
" **What will he do with my father** ?
" 什么 将要 他 做 和 我的 父亲 ?

他会如何处置我父亲？

" [ʃi; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [hi; hi] [θɪŋks] [ðæt] [dæd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm] .
" **He thinks that dad deserted him** .
" 他 思考 那 爸爸 荒凉的 他 .

他认为爸爸抛弃了他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] , [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm] , [ɪz] [ded] .
And the doctor , who might have saved him , is dead .
和 这 医生 , WHO 可能 有 已保存 他 , 是 死的 .

而那位本可以救他的医生却去世了。

[maɪ] [gʊ:d] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [du:] ?
My God , what shall I do ?
我的 上帝 , 什么 将 我 做 ?

我的天哪，我该怎么办？

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [du:] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

" ['reɪni] [faʊnd] [hɪm'self] ['mɜ:rməɪɪŋ] [sʌm; səm] [ə'tempts] [æt; ət] [kɑ:nsə'leɪ(ə)n] , [ə; eɪ] [dɪ'fens] [ʌv; əv]
" **Rainey found himself murmuring some attempts at consolation , a defense of**
" 雷尼 成立 他自己 淙淙 一些 尝试 在 安慰 , 一个 防御 的
[lʌnd] .
Lund .
隆德 .

“雷尼发现自己低声说着一些安慰的话，为伦德辩护。

" [ju; jʊ] [tu:] ?
" **You too** ?
" 你 也 ?

“你也是？

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'tempt] [ðæt] , [ʌn'merɪtɪd] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [stʌŋ] ['reɪni] [tuː; tə]
" **she said with a contempt that , unmerited as it was , stung Rainey to**
" 她 说 和 一个 鄙视 那 , 不应得的 作为 它 曾是 , 被蜇了 雷尼 到
[ðə; ði] [kwɪk] .
the quick .
这 快的 .

“她带着轻蔑的语气说道，虽然这种轻蔑毫无道理，却深深刺痛了雷尼。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .
" **You are on his side .**
" 你 是 在 他的 边 .

你站在他那边。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

" [ʃiː; ʃi] [wiːld] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ruːm] [ænd; ɐnd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **She wheeled into her father's room and shut the door .**
" 她 带轮子的 进入 她 父亲的 房间 和 关闭 这 门 .
她推着轮椅进了父亲的房间，关上了门。

['reɪni] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊlt][ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] .
Rainey heard the click of the bolt on the other side .
雷尼 听到 这 点击 的 这 螺栓 在 这 其他 边 .
雷尼听到了另一侧螺栓咔哒一声打开的声音。

[ˈtʌmədə] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] - [ˈleɪɪŋ] .
Tamada was going on with his table - laying .
玉田 曾是 去 在 和 他的 桌子 - 躺下 .
玉田继续摆放餐桌。

['reɪni] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˈkɑːrlsənz] [pleɪs] [ˈveɪkənt] .
Rainey saw that he had left Carlsen's place vacant .
雷尼 锯 那 他 有 左边 卡尔森 地方 空缺 .
雷尼发现卡尔森的位置空了出来。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˈskɪpɜːz] [ˈkæbɪn] .
He listened for a moment , but heard nothing within the skipper's cabin .
他 听着 为了 一个 片刻 , 但 听到 没有什么 之内 这 船长的 舱 .
他侧耳倾听了一会儿，但船长室里什么也没听到。

[ðə; ði] [swɪft] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][ˈdʒʌmb(ə)] .
The swift rush of events was still a jumble .
这 迅速 匆忙 的 活动 曾是 仍然 一个 杂乱 .
接踵而至的事件仍然一片混乱。

[ˈsloʊli] [hiː; hi] [went] [ʌp][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] . { - }
Slowly he went up the companionway to the deck . { 186 }
缓慢地 他 去 向上 这 舷梯 到 这 甲板 . { - }
他缓缓地走上通往甲板的舷梯。{186}

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ˈɑːnɪst] [ˈsɪmz]
HONEST SIMMS
诚实的 西姆斯

诚实模拟

[ˈlʌnd] [ˈɡri:tɪd] [ˈreɪni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɜ:rt][nɑ:d] .
Lund greeted Rainey with a curt nod .
隆德 问候 雷尼 和 一个 简短 点头 .

伦德简短地点了点头，向雷尼打了个招呼。

[ˈhænsən][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [helm] .
Hansen was still at the helm .
汉森 曾是 仍然 在 这 舵 .

汉森仍然掌舵。

[ðə; ði] [kru:] [ɑ:n][ˈdu:tɪ][wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈlɜ:rt] , [ðer; ðər] [aɪz] [ɑ:n] [ˈlʌnd] .
The crew on duty were standing about alert , their eyes on Lund .
这 全体人员 在 责任 是 常设 关于 警报 , 他们的 眼睛 在 隆德 .

值班的船员们保持着高度警惕，目光都集中在伦德身上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [nu:] [ˈmæstər] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kaʊd] , [ˈi:gər] [tu;; tə][du:][ðer; ðər]
They had found a new master , and they were cowed , eager to do their
他们 有 成立 一个 新的 掌握 , 和 他们 是 胆怯 , 渴望的 到 做 他们的
[best] .
best .
最好的 .

他们找到了新的主人，他们胆怯了，渴望做到最好。

" [aɪ ˈti:] [eɪnt] [nu:n] [jet] , " [sed] [ˈlʌnd] .
" It ain't noon yet , " said Lund .
" 它 不是 中午 然而 , " 说 隆德 .

“还没到中午呢，”伦德说。

" [aɪ][ˈhɑ:rdli] [ni:d] [tu;; tə] [ʃu:t] [ðə; ði] [sʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lənd] [ðæt] [kloʊz] .
" I hardly need to shoot the sun with the land that close .
" 我 几乎 需要 到 射击 这 太阳 和 这 土地 那 关闭 .

“土地离得这么近，我几乎不需要去拍摄太阳。”

" [ˈreɪni] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈstɑ:rbərd] [baʊ; boʊ][tu;; tə] [wer] [ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [pi:ks] [ænd; ænd]
" Rainey looked over the starboard bow to where a series of peaks and
" 雷尼 看起来 超过 这 右舷 弓 到 在哪里 一个 系列 的 高峰 和
[ˈloʊər] [hʌmps] [ʌv; əv][dɑ:rk] [blu:] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ðə; ði] [əˈlu:ʃjən] [ˈaɪlənd] [brɪdʒ] [ˈstretʃɪŋ] [fa:r]
lower humps of dark blue proclaimed the Aleutian island bridge stretching far
降低 驼峰 的 黑暗的 蓝色的 宣布 这 阿留申群岛 岛 桥 伸展 远的
[tu;; tə][ðə; ði] [west] .
to the west .
到 这 西方 .

“雷尼向右舷前方望去，只见一系列深蓝色的山峰和较低的隆起宣告着阿留申群岛大桥向西延伸很远。

" [aɪl] [ʃoʊ] [ðɪs] [kru:] [ðerɪv] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [ˈskɪpər] [əˈbɔ:rd] , " [sed] [ˈlʌnd] .
" I'll show this crew they've got a skipper aboard , " said Lund .
" 患病的 展示 这 全体人员 他们有 得到 一个 船长 船上 , " 说 隆德 .

“我要让这群船员知道，他们船上有一位船长，”伦德说道。

" [ˈhaʊz] [ðə; ði] - ?
" How's the cap'en ?
" 怎么样 这 - ?

船长怎么样？

" [ˈreɪni] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" Rainey told him .
" 雷尼 讲述 他 .

雷尼告诉他。

" [wi:l] [si:] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈlʌnd] .
" We'll see what we can do for him , " said Lund .
" 出色地 看 什么 我们 能 做 为了 他 , " 说 隆德 .

“我们会看看能为他做些什么，”伦德说。

" [hi:z] [ˈbetər] [ɔ:f] [wiˈðəʊt] [ðæt] [fəˈkɪr] , { - }
" **He's better off without that fakir , { 187 }**
" 他是 更好的 离开 没有 那 苦行僧 , { - }

“没有那个苦行僧，他过得更好。”{187}

[ðæts] [ə; eɪ] [sɪnt]] .
that's a cinch .
那就是 一个 肚带 .

那简直易如反掌。

[kɔ:ld] [em ˈi:][ə; eɪ] [ˈmɜ:rdərər] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈhju:məd] [læf] .
Called me a murderer , " he went on with a good - humored laugh .
称为 我 一个 凶手 , " 他 去 在 和 一个 好的 - 幽默 笑 .

“他骂我是杀人犯，”他笑着继续说道。

" [gɔ:t] [spʌŋk] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz] .
" **Got spunk , she has .**
" 得到 胆量 , 她 有 .

她很有胆量。

[ænd; ənd] [ʃi:z] [ə; eɪ] [trɪm] [bɪt] .
And she's a trim bit .
和 她是 一个 修剪 少量 .

她身材苗条。

[ə; eɪ] [slɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gæl] , [bʌt; bət] [ʃi:z] [geɪm] .
A slip of a gal , but she's game .
一个 滑 的 一个 女孩 , 但 她是 游戏 .

她身材纤细，但很听话。

[æn; ən] - [gʊd] - [ˈlʊkɪn] - [eɪ] , [ˈreɪni] ?
An ' good - lookin ' eh , Rainey ?
一个 - 好的 - 在看 - 嗯 , 雷尼 ?

长得挺好看的，是吧，雷尼？

" [hi:; hi] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] [ki:n] [glæns] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈnu:zpeɪpərmæn] .
" **He shot a keen glance at the newspaperman .**
" 他 射击 一个 敏锐的 瞥一眼 在 这 新闻记者 .

他锐利地瞥了报社记者一眼。

" [jʊə(r)] [ɪn][hɜ:r; hər][bæd] [hʊks] , [tu:] , [eɪnt] [ji:; ji] ?
" **You're in her bad hooks , too , ain't ye ?**
" 你是 在 她 坏的 钩子 , 也 , 不是 是的 ?

你也中了她的圈套，对吧？

[wi:l] [fɪks] [ðæt] [ˈæftər][ə; eɪ] [bɪt] .
We'll fix that after a bit .
出色地 使固定 那 后 一个 少量 .

我们稍后会解决这个问题。

[ʃi:; ʃi] [dəʊnt] [noʊ] [wen] [ʃi:z] [wel] [ɔ:f] .
She don't know when she's well off .
她 不 知道 什么时候 她是 出色地 离开 .

她不知道自己什么时候才算富裕。

[moʊst] [ˈwɪmən] [dəʊnt] .
Most wimmin don't .
最多 女人 不 .

大多数女性都不这样做。

[æn; ən] - [ʃi:z] [ðə; ðɪ][sɔ:rt] [ðæt] [ni:dz] [ˈhændlɪn] - [raɪt] .
An ' she's the sort that needs handlin ' right .
一个 - 她是 这 种类 那 需求 汉德林 - 正确的 .

她这种人需要好好管教。

[ʃi:z] [ʌp'set] [naʊ] , [ˈnæt(ə)rəl] , [æn; ən] - [ʃi:; ji] [herts] [em 'i:] .

She's upset now , natural , an ' she hates me .
她是 沮丧的 现在 , 自然的 , 一个 - 她 讨厌 我 .

她现在很生气, 这很正常, 而且她恨我。

" [hi:; hi] [smaɪld] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈprɑ:spekt] [ˈsu:tɪd] [hɪm; ɪm] .

" He smiled as if the prospect suited him .
" 他 微笑 作为 如果 这 前景 适合 他 .

他面带微笑, 似乎很享受这种前景。

[ə; eɪ] [sə'spi(ə)n] [li:pt] [ˈɪntu:] [ˈreiniz] [breɪn] .

A suspicion leaped into Rainey's brain .
一个 怀疑 跳跃 进入 雷尼 脑 .

雷尼脑海中突然冒出一个疑虑。

[ˈlʌnd] [hæd; həd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [si:] [ə; eɪ] [ˈdi:snt] [gɜ:rl] [hɑ:md] .

Lund had said he would not see a decent girl harmed .
隆德 有 说 他 会 不是 看 一个 体面的 女孩 受到伤害 .

伦德曾说过, 他不会眼睁睁地看着一个善良的女孩受到伤害。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

But the man was changed .
但 这 男人 曾是 已更改 .

但这个人变了。

[hi:; hi][hæd; həd] [fʊ:t] [ænd; ənd] [wʌn] ,

He had fought and won ,
他 有 战斗 和 韩元 ,

他战斗并取得了胜利。

[ænd; ənd] [ˈvɪktəri] [ʃoʊn] [ɪn][hi:; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡlɪtər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'mju:n] [frʌm; frəm]

and victory shone in his eyes with a glitter that was immune from
和 胜利 闪耀 在 他的 眼睛 和 一个 闪光 那 曾是 免疫 从

[ˈsɪmpəθi] ,

sympathy ,
同情 ,

他眼中闪耀着胜利的光芒, 那光芒不受任何同情。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][hi:; ɪz] [er] [ʌv; əv] [gʊd] - [ˈneɪtʃər] .

for all his air of good - nature .
为了 全部 他的 空气 的 好的 - 自然 .

尽管他表面上看起来很和善。

[hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ˈʌndər] [hi:; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən][ˈænɪm(ə)l] .

He had said that a man under his skin was just an animal .
他 有 说 那 一个 男人 在下面 他的 皮肤 曾是 只是 一个 动物 .

他曾说过, 人骨子里不过是动物。

[hi:; ɪz] [əˈpreɪz(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] [strʌk] [ˈreɪni] [wɪð; wɪθ] [æprɪˈhenʃn] .

His appraisal of the girl struck Rainey with apprehension .
他的 评价 的 这 女孩 击 雷尼 和 忧虑 .

他对那个女孩的评价让雷尼感到不安。

" [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪktər] [bɪˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [spɔɪlz] .

" To the victor belong the spoils .
" 到 这 胜利者 属于 这 战利品 .

胜利者享有战利品。

" [ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði][kwɒt'eɪʃ(ə)n] [pə'sɪstɪd] .

" Somehow the quotation persisted .
" 不知何故 这 引述 持续 .

“不知何故, 这句话一直流传了下来。”

[wʌt] [ɪf] ['lʌnd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði][gɜ:rl][æz; əz] [lɪ'dʒɪtɪmət] [lu:t] ?
What if Lund regarded the girl as legitimate loot ?
什么 如果 隆德 认为 这 女孩 作为 合法的 抢劫 ?

如果伦德把这个女孩视为合法的战利品呢？

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [tɔ:kt] { - }
He might have talked { 188 }
他 可能 有 谈话 { - }

他可能说过{188}

['dɪfrəntli] [brɪ'fɔ:rhaend] , [tu:; tə] [ə'ʃɔr] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['reɪnɪz] [sə'pɔ:rt] .
differently beforehand , to assure himself of Rainey's support .
不同 预先 , 到 保证 他自己 的 雷尼 支持 .

事先采取了不同的方式，以确保自己能得到雷尼的支持。

[ænd; ənd] ['reɪni] ['sʌd(ə)nli] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [sə'pɔ:rt] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'kɔ:ld] [ə'pɑ:n] , [ə; eɪ] [freɪl]
And Rainey suddenly felt as if his support had been uncalled upon , a frail
和 雷尼 突然 毛毡 作为 如果 他的 支持 有 到过 未命名 之上 , 一个 脆弱
[ri:d] [æt; ət] [best] .
reed at best .
芦苇 在 最好的 .

雷尼突然觉得自己的支持没有派上用场，充其量只是一根脆弱的芦苇。

['lʌnd] [hæd; həd][nɑ:t] ['ni:dɪd] [hɪm; ɪm] , [wʊd] [hi:; hi] [ni:d] [hɪm; ɪm] , [seɪv] [æz; əz][æn; ən][eɪd] , [nɑ:t]
Lund had not needed him , would he need him , save as an aid , not
隆德 有 不是 需要 他 , 会 他 需要 他 , 节省 作为 一个 援助 , 不是
[ɔ:ltə'geðər] ['nesəsəri] ,
altogether necessary ,
共 必要的 ,

伦德过去并不需要他，将来也不需要他，除非是作为助手，并非完全必要。

[wɪð; wɪθ] ['hænsən] [ə'bɔ:rd] , [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] [ʃɪp] ?
with Hansen aboard , to run the ship ?
和 汉森 船上 , 到 跑步 这 船 ?

让汉森掌舵？

[hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
He said nothing ,
他 说 没有什么 ,

他什么也没说。

[bʌt; bət] [θrʌst] [bəuθ][hændz]['ɪntu:][ðə; ði] [saɪd] ['pɑ:kəts] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] [koʊt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd]
but thrust both hands into the side pockets of the pilot coat he had acquired
但 推力 两个都 双手 进入 这 边 口袋 的 这 飞行员 外套 他 有 获得
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪps] ['stɔrz] .
from the ship's stores .
从 这 船的 商店 .

但他却将双手插进了从船上的物资供应处弄来的飞行员外套的侧袋里。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʌt] [ʌv; əv][koʊld] [sti:l] [geɪv] [hɪm; ɪm] [nu:] ['kɜ:rɪdʒ] .
The sudden touch of cold steel gave him new courage .
这 突然 触碰 的 寒冷的 钢 给予 他 新的 勇气 .

冰冷的钢铁突然触碰到他，给了他新的勇气。

[hi:; hi][hæd; həd][swɔ:rn] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði][gɜ:rl] .
He had sworn to protect the girl .
他 有 宣誓 到 保护 这 女孩 .

他曾发誓要保护那个女孩。

[ɪf] ['lʌnd] , ['si:mɪŋ] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ][ˈpaɪrət][ðæn; ðən][ˈevər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊld] [aɪz] ['swi:pɪŋ]
If Lund , seeming more like a pirate than ever , with his cold eyes sweeping
如果 隆德 , 似乎 更多的 喜欢 一个 海盗 比 曾经 , 和 他的 寒冷的 眼睛 扫荡
[ðə; ðɪ][həˈraɪz(ə)n] ,
the horizon ,
这 地平线 ,

如果说伦德比以往任何时候都更像个海盗，他那冰冷的目光扫视着地平线，

[hɪz; ɪz] [bʌlk] ['kæstɪŋ] ['reɪnɪz] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [dwɔ:rfs] [baɪ] [kəmˈpærɪsn] , [əˈtemptɪd] [tu:; tə][hɑ:rm] ['peɡɪ]
his bulk casting Rainey's into a dwarf's by comparison , attempted to harm Peggy
他的 大部分 铸件 雷尼 进入 一个 矮人的 经过 比较 , 尝试过 到 伤害 佩吉
[ˈsɪmz] ,
Simms ,
西姆斯 ,

他庞大的身躯让雷尼相形见绌，简直像个侏儒，他还试图伤害佩吉·西姆斯。

['reɪni] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈtʃæmpiən] .
Rainey resolved to play the part of champion .
雷尼 已解决 到 玩 这 部分 的 冠军 .

雷尼决心扮演冠军的角色。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʃu:t] [laɪk] ['lʌnd] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɑ:rmɪd] .
He could not shoot like Lund , but he was armed .
他 可以 不是 射击 喜欢 隆德 , 但 他 曾是 武装 .

他枪法不如伦德，但他有武器。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ʌnˈdaʊtɪdli] [mɔ:r] ['kɑ:trɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][klɪp] .
There were undoubtedly more cartridges in the clip .
那里 是 无疑 更多的 墨盒 在 这 夹子 .

弹匣里肯定还有更多子弹。

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst] [sɪˈkjʊr] [ðə; ðɪ] [rest] [frʌm; frəm] ['kɑ:rlsənz] ['kæbɪn] [ɪˈmi:diətli] .
And he must secure the rest from Carlsen's cabin immediately .
和 他 必须 安全的 这 休息 从 卡尔森 舱 立即地 .

他必须立即从卡尔森的小屋里拿回剩下的东西。

[ðə; ðɪ][sʌn] [rɪ:tʃt] [ɪts] [haɪt] , [ænd; ənd] ['lʌnd] ['bɪzɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['seks.tənt] .
The sun reached its height , and Lund busied himself with his sextant .
这 太阳 达到 它是 高度 , 和 隆德 忙碌 他自己 和 他的 六分仪 .

太阳升到最高点，伦德忙着摆弄他的六分仪。

['reɪni] [dɪˈtɜ:rmɪnd] { - }
Rainey determined { 189 }
雷尼 决定 { - }

Rainey 确定{189}

[tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][ju:z][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
to ask him to teach him the use of it .
到 问 他 到 教 他 这 使用 的 它 .

请他教他如何使用。

[hɪz; ɪz] [kənˈsent] [ɔ:r][rɪˈfju:z(ə)l] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['lʌnd] .
His consent or refusal would tell him where he stood with Lund .
他的 同意 或者 拒绝 会 告诉 他 在哪里 他 站立 和 隆德 .

他的同意或拒绝将表明他在伦德心中的地位。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ðɪ] ['mæstəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] .
He felt the mastery of the man .
他 毛毡 这 精通 的 这 男人 .

他感受到了那个人的掌控力。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ɪn'kɑ:mpɪtənt] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .

And he felt incompetent beside him .
和 他 毛毡 不称职的 旁 他 .

他觉得自己在他面前很无能。

[ˈkɑ:rlsən][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] .

Carlsen had been right .
卡尔森 有 到过 正确的 .

卡尔森是对的。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [si:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,

A ship at sea was a little world of its own ,
一个 船 在 海 曾是 一个 小的 世界 的 它是自己的 ,

海上航行的船只就像一个自成一体的小世界。

[ænd; ənd] [ˈlʌnd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈbɔ:rd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

and Lund was now lord of it .
和 隆德 曾是 现在 主 的 它 .

而伦德现在成了它的主人。

[ə; eɪ][ˈbɔ:rd] [hu:] [wʊd] [dɪ'mænd] [ə'li:dʒəns] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rs] [aɪ 'ti:] .

A lord who would demand allegiance and enforce it .
一个 主 WHO 会 要求 忠诚 和 执行 它 .

一位会要求并强制执行效忠的领主。

[hi:; hi] [held] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [na:t][baɪ] [bru:t] [fɔ:rs] [ə'loʊn] .

He held the power of life and death , not by brute force alone .
他 握住 这 力量 的 生活 和 死亡 , 不是 经过 蛮力 力量 独自的 .

他掌握着生杀大权，并非仅仅依靠蛮力。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈnævɪɡetər] [ə'bo:rd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skɪpər] ['sɪriəsli] [ɪl] .

He was the only navigator aboard , with the skipper seriously ill .
他 曾是 这 仅有的 航海家 船上 , 和 这 船长 严重地 患病的 .

他是船上唯一的领航员，船长病得很重。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ə'loʊn][hi:; hi] [held] [ðəm; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wʌns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv]

As such alone he held them in his hand , once they were out of sight of
作为 这样的 独自的 他 握住 他们 在 他的 手 , 一次 他们 是 出去 的 视线 的

[lænd] .

land .

土地 .

就这样，当他们消失在陆地的视线之外时，他独自一人将它们握在手中。

" [ˈhænsən] , " [sed] [ˈlʌnd] , " [ˈmɪstər] . - [rɪˈli:v] [ju:; jʊ][ˈæftər] [wi:v] [i:tn] .

" Hansen , " said Lund , " Mr . Rainey'll relieve you after we've eaten .
" 汉森 , " 说 隆德 , " 先生 . - 缓解 你 后 我们已经 吃 .

“汉森,”伦德说，“我们吃完饭后，雷尼先生会接替你。”

[kʌm] [ɑ:n] , [ˈreɪni] .

Come on , Rainey .
来 在 , 雷尼 .

来吧，雷尼。

[ju:; jʊ] [eɪnt] [ˈbɜ:st] [jɔ:r] [ˈæpɪtaɪt] , [aɪ][hoʊp] .

You ain't lost yore appetite , I hope .
你 不是 丢失的 昔时 食欲 , 我 希望 .

希望你还没失去食欲。

[wɑ:tʃ] [ˌem 'i:][dɪ'skɑ:rd] [ðæt] [spu:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [naɪf] [æn; ən] - [fɔ:rk] .

Watch me discard that spoon for a knife an ' fork .
手表 我 丢弃 那 勺子 为了 一个 刀 一个 - 叉 .

看着我扔掉勺子，换成刀叉。

[aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [blaɪnd][mæn] ['ɛni] [lɔːŋgər] .
I don't have to play blind man enny longer .
我 不 有 到 玩 瞎的 男人 尼 更长 :

我再也不用扮演盲人了。

" [fuːd] [dɪd][nɑːt] [ə'pi:l] [tuː; tə] ['reɪni] .
" Food did not appeal to Rainey .
" 食物 做过 不是 上诉 到 雷尼 :

“雷尼对食物不感兴趣。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] ['ʌndər] [ðə; ði] [klɔːθ] [wer] ['tʌmədə] [hæd; həd]
He could not help thinking of the spot under the cloth where Tamada had
他 可以 不是 帮助 思维 的 这 点 在下面 这 布 在哪里 玉田 有
[waɪpt] [ʌp][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][dʒʌst] [kɪld] [baɪ] ['ʌnd] ,
wiped up the blood of the man just killed by Lund ,
擦拭 向上 这 血 的 这 男人 只是 被杀 经过 隆德 ,
他不禁想起那块布下面，塔玛达曾用它擦拭过伦德刚刚杀死的那个人的血迹。

['sɪtɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] , ['meɪkɪŋ] [pleɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['helpɪŋ] [ʌv; əv] ['vɪtlz] . { - }
sitting opposite him , making play for a double helping of victuals . { 190 }
坐着 对面的 他 , 制作 玩 为了 一个 双倍的 帮助 的 食物 : { - }
坐在他对面，想着要双份食物。{190}

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lʌndz] [ə'pærənt] ['kæləsənəs] [ðæt] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn]
It was Lund's apparent callousness that affected him more than his own
它 曾是 隆德 明显 冷漠 那 做作的 他 更多的 比 他的 自己的
['skwiːmɪʃnəs] .
squeamishness .
胆怯 :

比起自己的胆怯，伦德表面上的冷酷无情更让他感到难过。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'ɡret] ['kɑːrlsənz] [deθ] .
He could not regret Carlsen's death .
他 可以 不是 后悔 卡尔森 死亡 :

他无法对卡尔森的死感到遗憾。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər][ə'laɪv] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪɡ'zɪstəns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['menəs] .
With the doctor alive , his own existence would have been a constant menace .
和 这 医生 活 , 他的 自己的 存在 会 有 到过 一个 持续的 威胁 :
如果医生还活着，他的存在本身就会构成持续的威胁。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] , [ðoʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['wɔːtər] - [frʌnt] ['diːteɪl]
But he was not used to seeing a killing , though , in his water - front detail
但 他 曾是 不是 用过的 到 看到 一个 杀 , 尽管 , 在 他的 水 - 正面 细节
,
,
,

但他并不习惯在码头执勤时目睹杀戮。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][grɪm] ['trædʒədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
he had not been unacquainted with grim tragedies of the sea .
他 有 不是 到过 不熟悉的 和 严峻 悲剧 的 这 海 :
他对大海上的惨烈悲剧并非一无所知。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lʌndz] [dɪ'miːnər] [ðæt] [ɡrɪpt] [hɪm; ɪm] .
It was Lund's demeanor that gripped him .
它 曾是 隆德 风度 那 紧握 他 :
真正吸引他的是伦德的举止。

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt][hæd; həd] [dɪsˈmɪst] [ˈkɑ:rlsən][æz; əz] [ˌʌŋ,serəˈmounɪəsli] [æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv]
The giant had dismissed Carlsen as unceremoniously as he might have
这 巨大的 有 解雇 卡尔森 作为 不体面地 作为 他 可能 有
[flɪpt] [ðə; ði] [æʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][sɪˈɡɑ:r] ,
flipped the ash from a cigar ,
翻转 这 灰 从 一个 雪茄 ,
这位巨人对待卡尔森的态度就像随手扔掉雪茄灰一样粗暴。

[ɔ:r] [tɔ:st] [ðə; ði] [stʌb] [ˈoʊvər,sɑɪd] .
or tossed the stub overside .
或者 抛掷 这 存根 外侧 .
或者把残根扔到海里去了。

" [aɪv] [ɡɑ:t][tu:; tə][ˈtæk(ə)l] [ðoʊz] [ˈhʌntəz] , " [ˈlʌnd] [sed] .
" I've got to tackle those hunters , " Lund said .
" 我已经 得到 到 处理 那些 猎人 , " 隆德 说 .
“我得去对付那些猎人,”伦德说。

" [aɪ][ɪkˈspekt] [ˈtrʌb(ə)l] [ðer; ðər] , [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] .
" I expect trouble there , sooner or later .
" 我 预计 麻烦 那里 , 很快 或者 之后 .
“我预计那里迟早会出问题。”

[bʌt; bət][aɪm][ˈɡoɪn] - [tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:] [tu:; tə] - [ɪm] .
But I'm goin ' to lay down the law to ' em .
但 我是 去 - 到 躺 向下 这 法律 到 - 呢 .
但我会给他们立规矩。

[ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [kli:n] , [wel] [æn; ən] - [ɡʊd] , [ðeɪ] [ɡɪt][ðer; ðər][əˈrɪdʒən(ə)l] [tu:] [ˈferz] .
If they come clean , well an ' good , they git their original two shares .
如果 他们 来 干净的 , 出色地 一个 - 好的 , 他们 git 他们的 原来的 二 分享 .
如果他们坦白交代, 那很好, 他们可以拿回最初的两股股份。

[ɪf] [nɑ:t] , [ðeɪ] [dʌunt][ɡet][ə; eɪ] [plʌɡd] [ˈnɪk(ə)l] .
If not , they don't get a plugged nickel .
如果 不是 , 他们 不 得到 一个 已插电 镍 .
否则, 他们就拿不到那五分钱。

[æn; ən] - [ˈdɛmɪŋz] [ðə; ði][wʌn] [hu:l] [stɜ: r][ʌp][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] , [teɪk] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][em ˈi:] .
An ' Deming's the one who'll stir up the trouble , take it from me .
一个 - 戴明 这 一 谁会 搅拌 向上 这 麻烦 , 拿 它 从 我 .
德明肯定会挑起事端, 相信我。

[tel] [ˈhænsən][tu:; tə][tɜ: rn][ɪn][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] - [ɔ:f] , [aɪ] [jænt] [teɪk] [ə; eɪ] [dek] [fɔ: r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ,
Tell Hansen to turn in his watch - off , I shan't take a deck for a day or two ,
告诉 汉森 到 转动 在 他的 手表 - 离开 , 我 不会 拿 一个 甲板 为了 一个 天 或者 二 ,
告诉汉森交出他的值班表, 我一两天内不去碰牌。

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][ɡoʊ][ɑ:n][ˈhændlɪn] - [aɪ ˈti:] [bɪˈtwi:n] [ju:; jʊ] .
you'll have to go on handlin ' it between you .
你会 有 到 去 在 汉德林 - 它 之间 你 .
你们得自己解决这件事。

[aɪv] [ɡɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [maɪ] { - }
I've got to make my { 191 }
我已经 得到 到 制作 我的 { - }
我必须完成我的{191}

[pi:s] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡæl] , [æn; ən] - [du:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈskɪpər] . "
peace with the gal , an ' do what I can with the skipper . "
和平 和 这 女孩 , 一个 - 做 什么 我 能 和 这 船长 . "
和那姑娘和好, 然后尽我所能和船长搞好关系。

" [ʃi:l] [nɑ:t] [meɪk] [pi:s] [i:zəli] .
" **She'll not make peace easily** .
" 壳 不是 制作 和平 容易地 .

她不会轻易和解。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈskɪpəz] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] .
But the skipper's in a bad way .
但 这 船长的 在 一个 坏的 方式 .

但船长情况不妙。

" ['lʌnd] [lɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] .
" **Lund lit his pipe** .
" 隆德 点燃 他的 管道 .

伦德点燃了烟斗。

" [aɪ'd][dʒest][æz; əz] [su:n] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɔ:r] .
" **I'd jest as soon it was war** .
" ID 笑话 作为 很快 它 曾是 战争 .

“只要是战争，我就会开玩笑。”

[aɪ][dəʊnt] [si:] [æz; əz][wi;; wi][kæn; kən] [help][ðə; ði] [ˈskɪpər] [mʌt] - [les] [wi;; wi][traɪ] [rɪ'vɜ:rs] ['tri:tmənt]
I don't see as we can help the skipper much ' less we try reverse treatment
我 不 看 作为 我们 能 帮助 这 船长 很多 - 较少的 我们 尝试 撤销 治疗
[ʌv; əv] [wʌt] ['kɑ:rlsən][dɪd] .
of what Carlsen did .
的 什么 卡尔森 做过 .

我认为，除非我们采取与卡尔森采取的相反做法，否则我们帮不了这位船长太多忙。

[ɪf] [wi;; wi] [nu:] [wʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] ?
If we knew what that was ?
如果 我们 知道 什么 那 曾是 ?

如果我们知道那是什么呢？

[ɪf] [hi;; hi][ɡɪts] [wɜ:rs] [ʃi:l] [let][ju: 'es] [noʊ] , [aɪ] ['rekən] .
If he gits worse she'll let us know , I reckon .
如果 他 git 更糟 壳 让 我们 知道 , 我 估计 .

我想，如果他的病情恶化，她会告诉我们的。

[meɪ'bi] [ju;; jʊ][kæn; kən] [sə'dʒest] ['sʌmθɪn] - ?
Mebbe you can suggest somethin ' ?
也许 你 能 建议 某物 - ?

或许你能提些建议？

" ['reɪni] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Rainey shook his head** .
" 雷尼 摇晃 他的 头 .

雷尼摇了摇头。

" [aɪ] [sə'pouz] [ʃi;; ʃi][kæn; kən][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es] , " [hi;; hi] [sed] .
" **I suppose she can do more than any of us , " he said** .
" 我 认为 她 能 做 更多的 比 任何 的 我们 , " 他 说 .

“我想她能做的比我们任何人都多，”他说。

['lʌnd] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ðen] ['hwɪslɪd] [tu;; tə] [ˈtʌmədə] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði][ˈkæbɪn] .
Lund nodded , then whistled to Tamada , leaving the cabin .
隆德 点头 , 然后 吹口哨 到 玉田 , 离开 这 舱 .

伦德点了点头，然后吹了声口哨示意塔玛达，离开了小屋。

" [teɪk] [ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)] [ʌv; əv] ['wɪski] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈhʌntərz] - [mes] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kɑ:mpləments] .
" **Take a bottle of whisky to the hunters ' mess , with my compliments** .
" 拿 一个 瓶子 的 威士忌酒 到 这 猎人 - 混乱 , 和 我的 赞美 .

“请带一瓶威士忌去猎人餐厅，这是我的问候。”

[ˈðætəl] [gɪv] - [ɪm] [əˈbaʊt] [θri:] [dʒɒʊlts] [əˈpi:s] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ˈreɪni] .
That'll give ' em about three jolts apiece , " he said to Rainey .
那将 给 - 呃 关于 三 震动 一块 , " 他 说 到 雷尼 .

“那每人大概会受到三次电击，”他对雷尼说。

" [b:ŋ] [æz; əz] [wi:v] [wʌn] [aʊt] [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [let] - [ɪm] [daʊn] ˈli:zi] .
" Long as we've won out we may as well let ' em down easy .
" 长的 作为 我们已经 韩元 出去 我们 可能 作为 出色地 让 - 呃 向下 简单的 .

“既然我们已经赢了，不如就让他们轻松点儿失望吧。”

[bʌt; bət] [ðeɪl] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ˈferz] , [dʒest] [ðə; ði] [seɪm] .
But they'll work for their shares , jest the same .
但 他们会 工作 为了 他们的 分享 , 笑话 这 相同的 .

但他们会为了获得股份而努力，这一点毋庸置疑。

[ə; eɪ] [drɪŋk] [ɔ:r] [tu:] [meɪ] [help] - [ɪm] { - }
A drink or two may help ' em { 192 }
一个 喝 或者 二 可能 帮助 - 呃 { - }
喝一两杯酒或许对他们有帮助{192}

[swɒləʒ] [wʌt] [aɪm] [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [gɪv] - [ɪm] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [dɪˈzɜ:rt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtɑ:kən] - [laɪn] .
swaller what I'm goin ' to give ' em by way of dessert in the talkin ' line .
吞咽者 什么 我是 去 - 到 给 - 呃 经过 方式 的 甜点 在 这 谈话 - 线 .

在谈话环节，我要给他们的甜点就是吞下它。

[si:] [ju:; jʊ] [ˈleɪtər] .
See you later .
看 你 之后 .

再见。

" ˈreɪni] [tʊk] [ðə; ði] [dɪsˈmɪs(ə)l] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪˈli:f] [ʌv; əv] [ˈhænsən] .
" Rainey took the dismissal and went up to the relief of Hansen .
" 雷尼 采取 这 解雇 和 去 向上 到 这 宽慰 的 汉森 .

“雷尼接受了解雇，并接替了汉森的位置。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [ˈmen(ə)n] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˌskændɪˈnevjən] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] [aɪ ˈti:]
He did not mention what had happened until the Scandinavian referred to it
他 做过 不是 提到 什么 有 发生 直到 这 斯堪的纳维亚语 指 到 它
[ɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli] .
indirectly .
间接 .

直到那位斯堪的纳维亚人间接提及此事，他才主动提起。

" [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] [da:k] [ˈoʊvərbɔ:rd] , [sɜ:r] , [su:nz] [ˈmɪstər] . [ˈlʌnd] [æn; ən] - [ju:; jʊ] [beɪn] [ɡoʊ] [brɪˈloʊ] .
" They put the doc overboard , sir , soon's Mr . Lund an ' you bane go below .
" 他们 放 这 文档 落水 , 先生 , 很快 先生 . 隆德 一个 - 你 祸根 去 以下 .

“他们把医生扔下船了，先生，很快伦德先生和你就会下去了。”

" [aɪ ˈti:] [si:md] [ə; eɪ] [ˈsʌməri] [dɪsˈmɪs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] , [wɪˈðəʊt] [ˈserəməʊni] .
" It seemed a summary dismissal of the dead , without ceremony .
" 它 似乎 一个 概括 解雇 的 这 死的 , 没有 仪式 .

“这似乎是对死者的草率处理，没有任何仪式。”

[jet] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɔ:ˈθentɪk] , [ˈlʌnd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [prɪˈzaɪdɪd] ,
Yet , for the rite to be authentic , Lund must have presided ,
然而 , 为了 这 仪式 到 是 真正的 , 隆德 必须 有 主持 ,

然而，为了使仪式真实有效，隆德必须主持仪式。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] - ['berɪəl] ['sɜ:rvis] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɑ:kəri] ['lʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz]
and the sea - burial service would have been a mockery under the circumstances
和 这 海 - 葬礼 服务 会 有 到过 一个 嘲讽 在下面 这 情况
.
:
.

在这种情况下，海葬仪式简直就是一场闹剧。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] , ['reɪni] [felt] ,
It was the best thing to have done , Rainey felt ,
它 曾是 这 最好的 事物 到 有 完毕 , 雷尼 毛毡 ,
雷尼觉得，这是他做过的最好的事。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ][ˈment(ə)l] ['fɪvər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [soʊ]
but he could not avoid a mental shiver at the thought of the man , so
但 他 可以 不是 避免 一个 精神的 颤抖 在 这 想法 的 这 男人 , 所以
[ˈleɪtli] ['vaɪt(ə)l] ,
lately vital ,
最近 必不可少的 ,

但一想到那个最近如此重要的人，他就忍不住心头一颤。

[hɪz; ɪz][breɪn] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ][ˈenərɔdʒi] , [ˈslaɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ði][kəʊld][ˈwɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði] [u:z] [tu:; tə][laɪ]
his brain alive with energy , sliding through the cold water to the ooze to lie
他的 脑 活 和 活力 , 滑动 通过 这 寒冷的 水 到 这 渗出物 到 说谎
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

他的大脑充满活力，滑过冰冷的水面，沉入淤泥中，躺在那里。

[ˈsɑ:d(ə)n] , ['swɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌb] - [si:] ['kɜ:ənts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] ['skævɪndʒər] [kleɪmd]
sodden , swinging with the sub - sea currents until the ocean scavengers claimed
烂 , 摇摆 和 这 子 - 海 电流 直到 这 海洋 拾荒者 声称
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他浑身湿透，随着海底洋流摇摆，直到被海洋生物吞噬。

" [ɔ:l] [raɪt] , ['hænsən] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn] ['ænsər] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['hɜ:ɪd] [ɔ:f] ['æftər][hɪz; ɪz]['ekstrə]
" All right , Hansen , " he said in answer , and the man hurried off after his extra
" 全部 正确的 , 汉森 , " 他 说 在 回答 , 和 这 男人 慌忙 离开 后 他的 额外的
[ˈdi:teɪl] . { - }
detail . { 193 }
细节 . { - }

“好的，汉森，”他回答道，然后那人匆匆跟上了他的增援人员。{193}

['lʌnd] [keɪm] [ʌp] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] ['reɪni] [təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['kɑ:rlsənz]
Lund came up after a while , and Rainey told him of the fate of Carlsen's
隆德 来了 向上 后 一个 尽管 , 和 雷尼 讲述 他 的 这 命运 的 卡尔森
['bɑ:di] .
body :
身体 :

过了一会儿，伦德走了过来，雷尼告诉他卡尔森遗体的下落。

" [aɪ] [fɪɡɜːd] [ðeɪd] [du:] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['kɑ:mentəd] ['lʌnd] .
" I figgered they'd do about that , " commented Lund .
" 我 计算 他们会 做 关于 那 , " 评论 隆德 :
“我猜他们会这么做的，”伦德评论道。

" [ðeɪ] ['sævɪd] ['hi:d] [eɪmd] [tu:; tə] [meɪk] ['sʌkərz] [aʊt][ʌv; əv] - [ɪm] , [æn; ən] - [ðeɪ] [dʌmpt] [hɪm; ɪm] .
" They savvied he'd aimed to make suckers out of ' em , an ' they dumped him .
" 他们 精明的 他会 旨在 到 制作 傻瓜 出去 的 - 呃 , 一个 - 他们 丢弃 他 :
他们识破了他的伎俩，想把他们当傻瓜，于是就抛弃了他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪnt] [ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r][said] , [baɪ][ə; eɪ] [lɔ:n] [saɪt] .
But they ain't on our side , by a long sight .
但 他们 不是 在 我们的 边 , 经过 一个 长的 视线 .

但他们离我们这边还差得远呢。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] .
Not that I give a damn .
不是 那 我 给 一个 该死 .

我才不在乎呢。

[ɪf] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [sʌlk] , [let] - [ɪm] [sʌlk] .
If they want to sulk , let ' em sulk .
如果 他们 想 到 闷闷不乐 , 让 - 呃 闷闷不乐 .

如果他们想生闷气, 就让他们生吧。

[bʌt; bət] [ðeɪl] [stænd][ðer; ðər] ['wɑ:tɪz] , [æn; ən] - , [wen] [wi:; wi][gɪt][tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
But they'll stand their watches , an ' , when we git to the beach ,
但 他们会 站立 他们的 手表 , 一个 - , 什么时候 我们 git 到 这 海滩 ,
但他们会坚守岗位, 等我们到达海滩时,

[ðeɪl] [du:][ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv] ['dɪɡɪn] - .
they'll do their share of diggin ' .
他们会 做 他们的 分享 的 挖掘 - .

他们也会参与挖掘工作。

[ɪf] [ðeɪ] [ni:d] ['draɪvɪn] - , [aɪl] [draɪv] - [ɪm] .
If they need drivin ' , I'll drive ' em .
如果 他们 需要 驾驶 - , 患病的 驾驶 - 呃 .

如果他们需要开车, 我就开车送他们。

" [ðæt] ['dɛmɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['betər] [mæn][ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] .
" That Deming is a better man than I thought .
" 那 戴明 是 一个 更好的 男人 比 我 想法 .

“德明比我想象的要好得多。”

[ˈhi:z] [ðə; ði][meɪn] [graʊtʃ] [ə'mʌŋ] - [ɪm] .
He's the main grouch among ' em .
他是 这 主要的 牢骚 之中 - 呃 .

他是他们当中最爱抱怨的。

[sed] [ɪf] [aɪ]['hædnt][hæd; həd][ə; eɪ] [gʌŋ] [ˈhi:d][hæv; həv] ['tækld] [em 'i:][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .
Said if I hadn't had a gun he'd have tackled me in the cabin .
说 如果 我 之前没有 有 一个 枪 他会 有 已解决 我 在 这 舱 .

他说如果我没有枪, 他就会把我扑倒在小屋里。

[ment] [aɪ 'ti: , [tu: , [ðʊʊ] [aɪ'd][hæv; həv] [smæft] [hɪm; ɪm] .
Meant it , too , though I'd have smashed him .
意思是 它 , 也 , 尽管 ID 有 粉碎 他 .

我也确实是这么想的, 虽然我当时真想揍他一顿。

[ˈhi:z] [sɔ:r] [bɪ'kɔz]
He's sore becoz
他是 疮 因为

他很疼, 因为

[aɪ] [sed] [hi:; hi] [wɔrnt] [maɪ]['i:kwəl] .
I said he warn't my equal .
我 说 他 警告 我的 平等的 .

我说他不是我的对手。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , ['eni] [taɪm][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][traɪ][aɪ 'ti:] [aʊt] , [aɪ'd] [ə'kɑ:mədeɪt] [hɪm; ɪm] .
I told him , enny time he wanted to try it out , I'd accommodate him .
我 讲述 他 , 尼 时间 他 通缉 到 尝试 它 出去 , ID 容纳 他 .

我告诉他, 无论他什么时候想尝试, 我都会满足他。

[hi:; hi] ['didnt] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] , [æn; ən] - [ðeɪl] [kɪd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
He didn't take it up , an ' they'll kid him about it .
他 没有 拿 它 向上 , 一个 - 他们会 孩子 他 关于 它 .
他没接受, 他们会拿这件事取笑他。

[ˈhi:l] [pæk] [ə; eɪ] [grʌdʒ] .
He'll pack a grudge .
地狱 盒 一个 怨恨 .

他会记仇的。

[aɪ] [eɪnt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] - - [em 'i:] , [nɑ:t] [waɪl] [ðə; ði] ['skɪpəz] [sɪk] .
I ain't afraid of their knifin ' me , not while the skipper's sick .
我 不是 害怕的 的 他们的 - - 我 , 不是 尽管 这 船长的 生病的 .
我不怕他们捅我, 船长生病了。

[ðeɪ] [ni:d] [em 'i:][tu:; tə] ['nævɪgeɪt] . " { - }
They need me to navigate . " { 194 }
他们 需要 我 到 导航 . " { - }

他们需要我指引方向。 "{194}

" [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][ˈhænd(ə)][ə; eɪ][ˈseksənt] , " [sə'dʒestɪd]
" This might be a good chance for me to handle a sextant , " suggested
" 这 可能 是 一个 好的 机会 为了 我 到 处理 一个 六分仪 , " 建议
[ˈreɪni] ['kæʒuəli] .
Rainey casually .
雷尼 随意地 .

“这或许是我能操作六分仪的好机会,”雷尼漫不经心地建议道。

[ˈlʌnd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [hɑ:rd] .
Lund shook his head , smiling , but his eyes hard .
隆德 摇晃 他的 头 , 微笑 , 但 他的 眼睛 难的 .

伦德摇了摇头, 脸上带着微笑, 但眼神却很坚定。

" [nɑ:t] [jet] , [ˈmeɪti] , " [hi:; hi] [sed] .
" Not yet , matey , " he said .
" 不是 然而 , 伙计 , " 他 说 .

“还没呢, 伙计,”他说。

" [nɑ:t] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [trʌst] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] , [dʒest] [naʊ] ,
" Not that I don't trust you , but for me to be the only one , jest now ,
" 不是 那 我 不 相信 你 , 但 为了 我 到 是 这 仅有的 一 , 笑话 现在 ,
“并非我不信任你, 只是现在只有我一个人这样, 开个玩笑而已。”

[ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][laɪf] [ɪn'fʊərəns] [ðæt] ['su:ts][em 'i:][tu:; tə] ['kæəri] .
is a sort of life insurance that suits me to carry .
是 一个 种类 的 生活 保险 那 西装 我 到 携带 .
这是一种适合我购买的人寿保险。

[ðeɪ] [maɪt] [ˈfɪɡər] , [ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] ['nævɪgeɪt] ,
They might figger , if you was able to navigate ,
他们 可能 菲格 , 如果 你 曾是 有能力的 到 导航 ,
他们或许会想, 如果你能找到路的话,

[ðæt] [ðeɪ] - [pʊt][ðə; ði] [skru:z] [ɑ:n][ju:; jʊ][tu:; tə] ['kæəri] - [ɪm] [θru:] ,
that they c'ud put the screws on you to carry ' em through ,
那 他们 - 放 这 螺丝 在 你 到 携带 - 呃 通过 ,
他们可以给你施加压力, 让你帮他们完成任务。

[wɪð; wɪθ][em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
with me out of the way .
和 我 出去 的 这 方式 .

我走了之后, 一切就都解决了。

[aɪ][dəʊnt][seɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪ] [meɪk] [aɪ'tiː][hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
I don't say they could , but they might make it hard for you ,
我 不 说 他们 可以 , 但 他们 可能 制作 它 难的 为了 你 ,
我不是说他们一定能做到, 但他们可能会给你制造麻烦。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [eɪnt] [gɑːt][kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] [steɪk] [ɪn] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] .
an ' you ain't got quite the same stake in this I have .
一个 - 你 不是 得到 相当 这 相同的 赌注 在 这 我 有 .
而且你在这件事上的利害关系远不如我。

" [hɪr] [wʌz; wəz][kʊld][lɑːdʒɪk] , [bʌt; bət] ['reɪni] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][aɪ'tiː] .
" **Here was cold logic , but Rainey saw the force of it .**
" 这里 曾是 寒冷的 逻辑 , 但 雷尼 锯 这 力量 的 它 .
“这看似冷酷的逻辑, 但雷尼看到了它的力量。”

[hænsən] [keɪm] [ʌp] ['ɜːrli] [tuː; tə][splɪt][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][pʊt][ðer; ðər] ['skedʒuːl] [raɪt] [ə'gen] ,
Hansen came up early to split the watch and put their schedule right again ,
汉森 来了 向上 早期的 到 分裂 这 手表 和 放 他们的 日程 正确的 再次 ,
汉森早早地来了, 和大家一起分担了值班工作, 重新调整了他们的日程安排。

[ænd; ənd] ['lʌnd] [went] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ] ['reɪni] .
and Lund went below with Rainey .
和 隆德 去 以下 和 雷尼 .
伦德和雷尼一起下到船舱里。

[lʌnd] ['ɔːrdərd] ['tʌmədə] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)] [ænd; ənd] ['glæsɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət]
Lund ordered Tamada to bring a bottle and glasses , and they sat down at
隆德 订购 玉田 到 带来 一个 瓶子 和 眼镜 , 和 他们 卫星 向下 在
[ðə; ði] ['teɪbl] .
the table .
这 桌子 .

伦德吩咐塔玛达拿来一瓶酒和几个杯子, 然后他们便在桌边坐了下来。

['reɪni] ['niːdɪd] [ðə; ði] [kɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [tʊk] [wʌn] .
Rainey needed the kick of a drink , and took one .
雷尼 需要 这 踢 的 一个 喝 , 和 采取 一 .
雷尼需要喝点酒提提神, 于是喝了一杯。

[æz; əz] ['lʌnd] [wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [təʊst] [ʌv; əv] " [hɪəz] [tuː; tə] [lʌk] ,
As Lund was raising his glass with a toast of " Here's to luck ,
作为 隆德 曾是 提高 他的 玻璃 和 一个 吐司 的 " 这里是 到 运气 ,
当伦德举起酒杯祝酒时, “祝你好运”,

" [ðə; ði] ['skɪpɜːz] [dɔːr] [oʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [ə'pɪrd] .
" **the skipper's door opened and the girl appeared .**
" 这 船长的 门 打开 和 这 女孩 出现 .
船长的舱门开了, 女孩出现了。

[fiː; ji] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ɡoʊst] . { - }
She looked like a ghost . { 195 }
她 看起来 喜欢 一个 鬼 . { - }
她看起来像个幽灵。 {195}

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [dɪ'fevld] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [steərd][æt; ət][ðem; ðəm] [wɪ'dəʊt] ['siːmɪŋ]
Her hair was disheveled and her eyes stared at them without seeming
她 头发 曾是 蓬头垢面 和 她 眼睛 凝视 在 他们 没有 似乎
[rekəɡ'nɪʃ(ə)n] .
recognition .
认出 .
她头发凌乱, 眼神茫然地盯着他们, 似乎认不出他们。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ɪn][ə; eɪ] [flæt] ['toʊnləs] [vɔɪs] .
But she spoke , in a flat toneless voice .
但 她 辐 , 在 一个 平坦的 无音调 嗓音 :

但她开口说话了，声音平淡无力。

" [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [ded] !
" My father is dead !
" 我的 父亲 是 死的 !

我父亲去世了！

[aɪ] — " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] , [swei] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [swuːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæŋk] [təːrd] [ðə; ði]
I — " she faltered , swayed , and seemed to swoon as she sank toward the
我 — " 她 犹豫不决 , 摇摆 , 和 似乎 到 昏厥 作为 她 沉没 朝向 这
[floːr] .
floor .
地面 :

“我——”她顿了顿，摇摇晃晃，似乎要晕倒，然后缓缓地倒在了地上。

[ˈreɪni] ['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] ,
Rainey darted forward ,
雷尼 飞镖 向前 ,

雷尼向前猛冲，

[bʌt; bət] ['lʌnd] [wʌz; wəz] ['kwɪkər] [ænd; ənd] [swuːp] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
but Lund was quicker and swooped her up in his arms as if she had
但 隆德 曾是 更快 和 俯冲 她 向上 在 他的 武器 作为 如果 她 有
[bɪn] [ə; eɪ] ['feðər] ,
been a feather ,
到过 一个 羽毛 ,

但伦德动作更快，一把将她抱了起来，就像抱起一根羽毛一样。

[tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [set][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ,
took her to the table , set her in a chair ,
采取 她 到 这 桌子 , 放 她 在 一个 椅子 ,

把她带到桌边，让她坐在椅子上，

['dæbəld] [ə; eɪ]['næpkɪn][ɪn][sʌm; səm]['wɔːtər][ænd; ənd] [əˈplaɪd] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [braʊz] .
dabbled a napkin in some water and applied it to her brows .
浅尝辄止 一个 餐巾 在 一些 水 和 应用 它 到 她 眉毛 :

她用纸巾蘸了点水，敷在眉毛上。

" [tʃeɪf] [hɜːr; hər] [rɪsts] , " [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] ['reɪni] .
" Chafe her wrists , " he ordered Rainey .
" 摩擦 她 手腕 , " 他 订购 雷尼 :

“磨破她的手腕，”他命令雷尼。

" [ʌnˈduː] [ðæt] [tɑːp] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [blaʊs] .
" Undo that top button of her blouse .
" 撤销 那 顶部 按钮 的 她 女式衬衫 :

“解开她衬衫最上面的那颗扣子。”

[ðæts] ['ɪnʌf] ; [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [gɑːt][ɑːn] ['kɔːsɪts] .
That's enough ; she ain't got on corsets .
那就是 足够的 ; 她 不是 得到 在 紧身胸衣 :

够了，她又没穿紧身胸衣。

[ʃiːl] [kʌm] [θruː] .
She'll come through .
壳 来 通过 :

她会挺过去的。

[pɫəm] [wɔ:rn] [aʊt] .
Plumb worn out .
垂直 磨损 出去 .

完全磨损了。

[ðæts] [ɔ:l] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

" [hi:; hi] ['hændəld] [hɜ:r; həɹ] , ['deftli] , [æz; əz] [ə; eɪ] [nɜ:rs] [wʊd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
" **He handled her , deftly , as a nurse would a child** .
" 他 处理 她 , 巧妙地 , 作为 一个 护士 会 一个 孩子 .

他像护士照顾孩子一样，娴熟地照顾她。

['reɪni] [tʃeɪft] [ðə; ði] ['slendəɹ] [rɪsts] [ænd; ənd] [bi:t] [hɜ:r; həɹ] [pɑ:mz] , [ænd; ənd] [su:n] [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd]
Rainey chafed the slender wrists and beat her palms , and soon she opened
雷尼 擦伤 这 苗条 手腕 和 打 她 棕榈树 , 和 很快 她 打开
[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [saɪd] .
her eyes and sighed .
她 眼睛 和 叹了口气 .

雷尼揉搓着纤细的手腕，拍打着手掌，很快她睁开眼睛，叹了口气。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [pʊld] [ə'wei] [frʌm; frəm] ['lʌnd] , ['bendɪŋ] ['oʊvəɹ] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [gɑ:t] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [fi:t]
Then she pulled away from Lund , bending over her , and got to her feet
然后 她 拉 离开 从 隆德 , 弯曲 超过 她 , 和 得到 到 她 脚
.
.
.

然后她从伦德身边挣脱开来，弯下腰看着她，然后站了起来。

" [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [tu:; tə] [maɪ] ['fɑ:ðəɹ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I must go to my father , " she said** .
" 我 必须 去 到 我的 父亲 , " 她 说 .

“我必须去找我父亲，”她说。

" [hi:; hi] [ɪz] [ded] .
" **He is dead** .
" 他 是 死的 .

他死了。

" [ðeɪ] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; həɹ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] ['lʌnd] [bent] ['oʊvəɹ] [ðə; ði] [bʌŋk] . { - }
" **They followed her into the cabin , and Lund bent over the bunk . { 196 }**
" 他们 随后 她 进入 这 舱 , 和 隆德 弯曲 超过 这 假寐 . { - }
他们跟着她进了船舱，伦德弯下腰趴在铺位上。 {196}

" [lʊks] [laɪk] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] [tu:; tə] ['reɪni] .
" **Looks like it , " he whispered to Rainey** .
" 看起来 喜欢 它 , " 他 低声说道 到 雷尼 .

“看来是这样，”他低声对雷尼说。

[ðen] [hi:; hi] [tɔ:r] ['oʊpən] [ðə; ði] ['skɪpəɹz] [vest] [ænd; ənd] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n] [hɪz; ɪz]
Then he tore open the skipper's vest and shirt and laid his head on his
然后 他 撕裂 打开 这 船长的 背心 和 衬衫 和 铺设 他的 头 在 他的
[tʃest] .
chest .
胸部 .

然后他撕开船长的背心和衬衫，把头靠在他的胸膛上。

[ðə; ði] [gɜ:rl] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['mʊʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [sta:p] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑ:t] ['hɪndəɹ] [hɪm; ɪm] .
The girl made a faint motion as if to stop him , but did not hinder him .
这 女孩 制成 一个 头晕的 运动 作为 如果 到 停止 他 , 但 做过 不是 阻碍 他 .
女孩微微做了个动作，似乎想阻止他，但并没有阻拦他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] [streŋθ] [frʌm; frəm] [ˈwɪrɪnəs] [ænd; ənd] [ˈwɜːrɪ] .
She was at the end of her own strength from weariness and worry .
她 曾是 在 这 结尾 的 她 自己的 力量 从 疲劳 和 担心 .
她因疲惫和忧虑而精疲力竭。

[ˈlʌnd] [ˈsʌd(ə)nli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Lund suddenly raised his head .
隆德 突然 提高 他的 头 .
伦德突然抬起头。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈflʌtər] , " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] .
" There's a flutter , " he announced .
" 有 一个 扑 , " 他 宣布 .
“有一阵颤动,”他宣布道。

" [hiː; hi] [eɪnt] [gɔːn] [ˈjɪt] .
" He ain't gone yit .
" 他 不是 已消失 yit .
“他还没走。”

[get] [ˈtʌmədə] [æn; ən] - [sʌm; səm] [ˈbrændi] .
Get Tamada an ' some brandy .
得到 玉田 一个 - 一些 白兰地 .
去找塔玛达和一些白兰地。

" [ðə; ði][dʒæpəˈniːz] , [baɪ][sʌm; səm] [ɪntuˈɪ(ə)n] , [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][hænd] , [ænd; ənd] [prəˈduːst] [ðə; ði]
" The Japanese , by some intuition , was already on hand , and produced the
" 这 日本人 , 经过 一些 直觉 , 曾是 已经 在 手 , 和 生产 这
[ˈbrændi] .
brandy .
白兰地 .
“日本人凭着某种直觉, 早已准备就绪, 酿造出了白兰地。”

[ˈreɪni] [pɔːd] [aʊt][ə; eɪ] [ˈmeʒər] .
Rainey poured out a measure .
雷尼 倾倒 出去 一个 措施 .
雷尼倒了一小杯酒。

[ðə; ði] [ˈkæptənz] [tiːθ] [wɜːr; wər] [ˈtaɪtli] [klentʃt] .
The captain's teeth were tightly clenched .
这 船长的 牙齿 是 紧紧 紧握 .
船长紧紧咬着牙关。

[ˈlʌnd] [ˈsprædlɪd] [wʌn] [greɪt] [hænd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] , [ˈpresɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər][ˈdʒʌŋk(ə)n] , [ˈfɔːrsɪŋ]
Lund spraddled one great hand across his jaws , pressing at their junction , forcing
隆德 交叠 一 伟大的 手 穿过 他的 下颚 , 紧迫 在 他们的 交汇处 , 强制
[ðem; ðəm][əˈpɑːrt] ,
them apart ,
他们 除 ,
伦德用一只大手撑住下颚, 用力按压, 将它们分开。

[ˈfɜːrmlɪ] , [bʌt; bət][ˈdʒentli] [ɪˈnʌf] ,
firmly , but gently enough ,
牢牢 , 但 轻轻地 足够的 ,
坚定但又不失温柔

[waɪl] [ˈreɪni] [skwiːzd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [draːps][ʌv; əv] [ˈbrændi] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
while Rainey squeezed in a few drops of brandy from the corner of his
尽管 雷尼 挤压 在 一个 很少 滴 的 白兰地 从 这 角落 的 他的
[soʊkt] [ˈhæŋkətʃɪf] .
soaked handkerchief .
浸泡过 手帕 .
雷尼从浸透的手帕一角挤了几滴白兰地进去。

[ˈlʌnd] [stroʊkt] [ðə; ði] [sɪk] [ˈmænz] [θroʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈswɑːləʊd] [ɔːtəˈmætɪkli] .
Lund stroked the sick man's throat , and he swallowed automatically .

隆德 抚摸 这 生病的 男人的 喉 , 和 他 吞咽 自动地 .

伦德抚摸着病人的喉咙，病人不由自主地吞咽了一下。

" [mɔːr] [ˈbrændi] , " [ˈɔːrdərd] [ˈlʌnd] .
" More brandy , " ordered Lund .
" 更多的 白兰地 , " 订购 隆德 .

“再来点白兰地，”伦德命令道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst][dɒʊs][ðer; ðər] [keɪm] [saɪnz] [ʌv; əv][rɪˈvaɪv(ə)l] , [ə; eɪ] [ləʊ] [moʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
With the next dose there came signs of revival , a low moan from the
和 这 下一个 剂量 那里 来了 标志 的 复兴 , 一个 低的 呻吟 从 这
[ˈskɪpər] .
skipper .
船长 .

注射下一剂后，出现了复苏的迹象，船长低声呻吟了一声。

[ðə; ði][gɜːrl] [fluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
The girl flew to his side .
这 女孩 飞翔 到 他的 边 .

女孩飞到他身边。

[ˈtʌmədə] , [ˈstændɪŋ] [baɪ][wɪð; wɪθ] { - }
Tamada , standing by with { 197 }
玉田 , 常设 经过 和 { - }

Tamada，待命{197}

[ðə; ði][ˈbaːt(ə)l] , [stept] [ˈfɔːrwəd] , [ˈhændɪd][ðə; ði][ˈbrændi][tuː; tə] [ˈreɪni] , [ænd; ənd] [roʊld] [ʌp][ðə; ði]
the bottle , stepped forward , handed the brandy to Rainey , and rolled up the
这 瓶子 , 步 向前 , 递交 这 白兰地 到 雷尼 , 和 滚动 向上 这
[lɪd][ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] ,
lid of an eye ,
盖 的 一个 眼睛 ,

他走上前，把酒瓶递给雷尼，然后翻起一只眼睛的眼皮。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈkloʊsli] [æt; ət][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)l] .
looking closely at the pupil .
寻找 密切 在 这 瞳孔 .

仔细观察瞳孔。

" [aɪ] [ˈstʌdi] [ˈmedɪs(ə)n][æt; ət][ˈtʌkɪjəu; -kiəu; ˈtɔːkjɔː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I study medicine at Tokio , " he said .
" 我 学习 药品 在 东京 , " 他 说 .

“我在东京大学学习医学，”他说。

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [jiː; ji] [seɪ] [soʊ] [bɪˈfɔːr] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ˈlʌnd] .
" Why didn't ye say so before ? " demanded Lund .
" 为什么 没有 是的 说 所以 前 ? " 要求 隆德 .

“你为什么不早说？”伦德质问道。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [daʊt] - [wɜːrd] .
It did not occur to any of them to doubt Tamada's word .
它 做过 不是 发生 到 任何 的 他们 到 怀疑 - 单词 .

他们当中没有人想到要怀疑塔玛达的话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [prəˈfeʃən(ə)l] [əˈʃʊərəns] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪˈfɪ(ə)nsi] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm]
There was an air of professional assurance and an efficiency about him
那里 曾是 一个 空气 的 专业的 保证 和 一个 效率 关于 他
[ðæt] [ˈkærid] [weɪt] .
that carried weight .
那 携带 重量 .

他身上散发着一种专业自信和高效干练的气息，令人印象深刻。

" [wʌt] [kæn; kən][juː; jə][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
" What can you do for him ?
" 什么 能 你 做 为了 他 ？

你能为他做些什么？

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈmedɪs(ə)n] [tʃest] [ɪn] [ˈkɑːrlsənz] [ruːm] . " There's a medicine chest in Carlsen's room . "
有 一个 药品 胸部 在 卡尔森 房间 ． "

卡尔森的房间里有一个药箱。

" [aɪ][wʌz; wəz] [haɪrd] [tuː; tə] [kʊk] , " [sed] [ˈtʌmədə] [ˈkwaɪətli] .
" I was hired to cook , " said Tamada quietly .
" 我 曾是 雇用 到 厨师 ， " 说 玉田 悄悄 ．

“我被雇来做饭，”塔玛达平静地说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [pərˈmɪt] [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] .
" I should not have been permit to interfere .
" 我 应该 不是 有 到过 允许 到 干扰 ．

我不应该被允许干涉。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [ˈbɪznəs] [ɪf] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [meɪks] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
It is not my business if a white man makes a fool of himself .
它 是 不是 我的 商业 如果 一个 白色的 男人 制作 一个 傻子 的 他自己 ．

白人出丑与我无关。

[naʊ] [wiː; wi][waːnt] [ˈmɔːrfɪːn] [ænd; ənd][ˌhaɪpəˈdɜːrmɪk] [sɪˈrɪndʒ] .
Now we want morphine and hypodermic syringe .
现在 我们 想 吗啡 和 皮下注射 注射器 ．

现在我们需要吗啡和注射器。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男人对他的伴侣(A Man to His Mate)

第8/12页

" [ˈtʌmədə] [rould] [ʌp][ðə; ði] [ˈkæptənz] [sli:v] .

" **Tamada rolled up the captain's sleeve** .

" 玉田 滚动 向上 这 船长的 袖子 .

玉田卷起了船长的袖子。

[ðə; ði] [fleʃ] , [ˈʃrʌŋkən] , [ˈpælɪd] , [wʌz; wəz] [ˈkloʊsli] [ˈspɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ][dɑ:t] - [laɪk] [ˈska:rz] [ðæt] [ʃoʊd]

The flesh , shrunken , pallid , was closely spotted with dot - like scars that showed

这 肉 , 缩小 , 苍白 , 曾是 密切 斑 和 点 - 喜欢 疤痕 那 显示

[ˈlɪvɪd] ,

livid ,

铁青 ,

肉体萎缩苍白，密布着点状疤痕，这些疤痕显示出青紫。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ræʃ] .

as if the captain had been suffering from some strange rash .

作为 如果 这 队长 有 到过 痛苦 从 一些 奇怪的 皮疹 .

就好像船长患上了某种奇怪的皮疹。

[ˈlʌnd] [ˈhwaɪld] [ˈsɔ:ftli] .

Lund whistled softly .

隆德 吹口哨 轻轻 .

伦德轻轻吹了声口哨。

[ˈreɪni] , [tu:] , [nu:] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ment] .

Rainey , too , knew what it meant .

雷尼 , 也 , 知道 什么 它 意思是 .

雷尼也明白这意味着什么。

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] { - }

The skipper had been a veritable { 198 }

这 船长 有 到过 一个 真正的 { - }

船长真是个{198}

[sleɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [drʌg] .

slave to the drug .

奴隶 到 这 药品 .

沦为毒品的奴隶。

[ˈkɑ:rlsən][hæd; həd] [ədˈmɪnɪstəd] [aɪ ˈti:] , [prɪˈskraɪbd] [aɪ ˈti:] , [ju:st] [aɪ ˈti:][æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [tu:; tə] [brɪŋ]

Carlsen had administered it , prescribed it , used it as a means to bring

卡尔森 有 管理 它 , 规定 它 , 用过的 它 作为 一个 方法 到 带来

[ˈsɪmz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][səbˈdʒekj(ə)n] .

Simms under his subjection .

西姆斯 在下面 他的 隶属 .

卡尔森曾使用、开具、并以此作为征服西姆斯的手段。

[ðə; ði][gɜ:rl] [lʊkt] [ˈstreɪndʒli] [æt; ət] [ˈtʌmədə] .

The girl looked strangely at Tamada .

这 女孩 看起来 奇怪的 在 玉田 .

女孩用一种奇怪的眼神看着玉田。

" [wʊd] [hi:; hi][hæv; həv][ˈteɪkən] [ðæt] [fɔ:r; fər][saɪˈætɪkə] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .

" **Would he have taken that for sciatica ?** " **she asked** .

" 会 他 有 已采取 那 为了 坐骨神经痛 ? " 她 问 .

“他会把那当作坐骨神经痛吗？”她问道。

" [aɪ] [θɪŋk] , [pər'hæps] , [jes] .
" **I think , perhaps , yes** .
" 我 思考 , 也许 , 是的 .

“我想，或许是的。”

[ɪn'dʒek(ə)n][ˈoʊvər] [ˈmʌs(ə)l] [ˈɡɪvz] [rɪ'li:f] .
Injection over muscle gives relief .
注射 超过 肌肉 给予 宽慰 .

肌肉注射可缓解症状。

[ˈsʌmtaɪmz] [meɪks] [kjʊr] .
Sometimes makes cure .
有时 制作 治愈 .

有时能治愈疾病。

[bʌt; bət] [ˈkæptɪn] [ˈsɪmz] [teɪk] [tu:] [mʌtʃ] .
But Captain Simms take too much .
但 队长 西姆斯 拿 也 很多 .

但西姆斯船长拿得太多了。

[səˈpoʊz] [ðɪs] [səˈplaɪ] [kʌt] [ɔ:f] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)nli] , [ðen] [kʌm] [tu:] [mʌtʃ] [tʃɪlz] , [ˈmeɪbi] [kəˈlæps] ,
Suppose this supply cut off very suddenly , then come too much chills , maybe collapse ,
认为 这 供应 切 离开 非常 突然 , 然后 来 也 很多 寒意 , 或许 坍塌 ,
假设这种供应突然中断，然后出现过多的寒潮，甚至可能导致崩溃。

[ˈmeɪbi] — " [ðə; ði][ɡɜ:rl] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
maybe — " The girl clutched his arm .
或许 — " 这 女孩 紧握 他的 手臂 .

也许——“女孩抓住了他的胳膊。

" [ju:; jʊ] [ment] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [sed] .
" **You meant more than you said** .
" 你 意思是 更多的 比 你 说 .

你所说的远比你实际表达的更重要。

[aɪ ˈti:] [maɪt] [mi:n] [deθ] ? "
It might mean death ? "
它 可能 意思是 死亡 ? "

这可能意味着死亡？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈtʌmədə] [ˈɡreɪvli] .
" **I don't know , " replied Tamada gravely** .
" 我 不 知道 , " 回复 玉田 严重地 .

“我不知道，”玉田严肃地回答道。

" [pər'hæps] , [ɪf] [naʊ] [wi:; wi][hæv; həv] [ˈmɔ:rfi:n] , [ˈprez(ə)ntli] [wi:; wi] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈsmɔ:lər] [doʊs] [ˈevri]
" **Perhaps , if now we have morphine , presently we give him smaller dose every**
" 也许 , 如果 现在 我们 有 吗啡 , 目前 我们 给 他 较小的 剂量 每一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“或许，如果我们现在有吗啡，我们可以每次都给他服用较小的剂量，

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .
it will be all right .
它 将要 是 全部 正确的 .

一切都会好起来的。

" [hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] [sɪk] [ˈmænz][hænd][ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [neɪlz] [ˈkrɪtɪkli] .
" **He lifted up the sick man's hand and examined the nails critically** .
" 他 抬起 向上 这 生病的 男人的 手 和 检查 这 指甲 关键 .

他抬起病人的手，仔细检查了指甲。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈbroʊkən] , [ˈbrɪt(ə)] .
They were broken , brittle .
他们 是 破碎的 , 脆 .

它们破损了, 很脆。

[ˈreɪni] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ˈkɑːrlsənz] [ruːm] [ɪn] [sɜːrtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌɡ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈdʒektɪŋ]
Rainey had gone to Carlsen's room in search of the drug and the injecting
雷尼 有 已消失 到 卡尔森 房间 在 搜索 的 这 药品 和 这 注射
[ˈniːd(ə)] . { - }
needle . { 199 }
针 . { - }

雷尼去了卡尔森的房间, 寻找毒品和注射针头。{199}

" [haʊ] [mʌtɪ] [-] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [tʊk] [æt; ət][wʌns] ?
" **How much d'ye suppose he took at once ?**
" 如何 很多 染料 认为 他 采取 在 一次 ?

“你猜他一次拿了多少? ”

" [ˈlʌnd] [æskt] [ðə; ði][dʒæpəˈniːz][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" **Lund asked the Japanese in a low voice .**
" 隆德 问 这 日本人 在 一个 低的 嗓音 .

伦德低声问日本人。

" [fɪftiːn] [greɪnz] , [aɪ] [θɪŋk] .
" **Fifteen grains , I think .**
" 十五 谷物 , 我 思考 .

我想是十五粒。

[ˈmeɪbi] [mɔːr] .
Maybe more .
或许 更多的 .

或许更多。

[tuː] [mʌtɪ] !
Too much !
也 很多 !

太多了!

[ˈɔːlweɪz] [tuː] [mʌtɪ] [drʌɡ] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .
Always too much drug in his veins .
总是 也 很多 药品 在 他的 静脉 .

他血管里总是含有过量的毒品。

[mʌtɪ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˈoʊpiəm][fɔːr; fər][mæn] . "
Much worse than opium for man . "
很多 更糟 比 鸦片 为了 男人 . "

对人类来说, 比鸦片危害更大。

" [ˈkɑːrlsənz] [wɜːrk] , " [ɡraʊld] [ˈlʌnd] .
" **Carlsen's work , " growled Lund .**
" 卡尔森 工作 , " 咆哮 隆德 .

“卡尔森的作品,”伦德咆哮道。

" [ɪnˈkriːst] [ðə; ði] [stʌf] [ɑːn][hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [ˈkʊdnt] [duː] [wɪˈðəʊt] [aɪˈtiː] .
" **Increased the stuff on him till he couldn't do without it .**
" 增加 这 东西 在 他 直到 他 不能 做 没有 它 .

“不断增加他身上的东西, 直到他离不开它们为止。”

[meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][dəʊp][æn; ən] - [ˈkɑːrlsən][hɪz; ɪz] [bɔːs] .
Made him a slave to dope an ' Carlsen his boss .
制成 他 一个 奴隶 到 太棒了 一个 - 卡尔森 他的 老板 .

让他沦为毒品的奴隶, 卡尔森是他的老板。

[hi:; hi] [dɪ'z:rvd] ['kɪlɪn] - [dʒest][fɔ:r; fər] [ðæt] , [ðə; ði] [skʌŋk] .

He deserved killin ' jest for that , the skunk .
他 应得的 杀戮 - 笑话 为了 那 , 这 臭鼬 .

那只臭鼬就该被杀掉。

" [ˈreɪni] ['fræntɪkli] [sə:tft] [θru:] [ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n] [tʃest] [ænd; ənd] ,
" **Rainey frantically searched through the medicine chest and ,**
" 雷尼 疯狂地 搜索 通过 这 药品 胸部 和 ,

雷尼慌乱地翻遍了药箱，

[ˈfaɪndɪŋ] ['oʊnli] [faɪv] ['tæblɪts] [mɑ:rkt] ['mɔ:rfi:n] [wʌn][,dʒi:'ɑ:r] . [ɪn][ə; eɪ][ˈba:t(ə)l] , [sɔ:t] ['els,wɛr] [ɪn]
finding only five tablets marked Morphine 1 gr . in a bottle , sought elsewhere in
寻找 仅有的 五 片剂 标记 吗啡 1 gr . 在 一个 瓶子 , 寻求 别处 在

vain .
徒劳 .

只找到五片标有“吗啡 1 克”字样的药片，装在一个瓶子里，在其他地方寻找也无果。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['ni:d(ə)l] .

And he could find no needle .
和 他 可以 寻找 不 针 .

他找不到针头。

[bʌt; bət][hi:; hi][ræn] [ə'krɔ:s] [sʌm; səm] [ɔ:tə'mæɪtɪk] ['kɑ:trɪdʒɪz] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts]
But he ran across some automatic cartridges and put them in his pockets
但 他 跑 穿过 一些 自动的 墨盒 和 放 他们 在 他的 口袋

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['hɜ:rid] [bæk] .

before he hurried back .
前 他 慌忙 后退 .

但他找到了一些自动步枪子弹，便把它们放进口袋里，然后匆匆赶了回去。

" [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['tʌmədə] .

" **This is not enough , " said Tamada .**
" 这 是 不是 足够的 , " 说 玉田 .

“这还不够,”塔玛达说。

" [ænd; ənd][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ni:d(ə)l] .

" **And we should have needle .**
" 和 我们 应该 有 针 .

我们应该有针头。

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'zɑ:lʌ] [ði:z] [ɪn] ['gæli] .

But I dissolve these in galley .
但 我 溶解 这些 在 厨房 .

但我把它们溶解在清汤里。

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['hɜ:rid] [aʊt] .

" **And he hurried out .**
" 和 他 慌忙 出去 .

然后他匆匆走了出去。

[ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [slɪpt] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [br'saɪd] [ðə; ði][bed] ,
The girl had slipped down on her knees beside the bed ,
这 女孩 有 滑倒了 向下 在 她 膝盖 旁 这 床 ,

女孩跪倒在床边，

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] [hænd] [ə'genst] [hɜ:r; hər][lɪps] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [kloʊzd] .
holding her father's hand against her lips , her eyes closed .
保持 她 父亲的 手 反对 她 嘴唇 , 她 眼睛 关闭 .

她将父亲的手放在唇边，闭着眼睛。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [preɪŋ] . { - }
She seemed to be praying . { 200 }
她 似乎 到 是 祈祷 . { - }

她似乎在祈祷。{200}

[ˈreɪni] [ænd; ənd] [ˈlʌnd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈlðər] .
Rainey and Lund looked at each other .
雷尼 和 隆德 看起来 在 每个 其他 .

雷尼和伦德互相看了一眼。

[ˈreɪni] [wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ˈsʌmθɪŋ] .
Rainey was trying to recall something .
雷尼 曾是 尝试 到 记起 某物 .

雷尼正努力回忆着什么。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [æt; ət][ləst] ,
It came at last ,
它 来了 在 最后的 ,

终于来了。

[ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ˈkɑːrlsən] [ˈslɪpɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt]
the memory of Carlsen slipping something in his pocket as he had come out
这 记忆 的 卡尔森 滑倒 某物 在 他的 口袋 作为 他 有 来 出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ruːm] .
of the captain's room .
的 这 船长的 房间 .

卡尔森从船长室出来时，往口袋里塞了什么东西，这一幕至今仍历历在目。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˌhaɪpəˈdɜːrmɪk] [keɪs] !
That had been the hypodermic case !
那 有 到过 这 皮下注射 案件 !

那起案件就是皮下注射事件！

[æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [lɪt] [ʌp] - [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɪn] [lʌndz] .
As the thought lit up ' his eyes he saw a flash in Lund's .
作为 这 想法 点燃向上 - 他的 眼睛 他 锯 一个 闪光 在 隆德 .

当他想到什么的时候，他的眼睛闪过一道光。

" [ˈkɑːrlsən][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmɔːrfiːn] [ɑːn][hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈlʌnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] , [nɑːt][tuː; tə][dɪˈstɜːrb]
" Carlsen had the morphine on him , " said Lund in a whisper , not to disturb
" 卡尔森 有 这 吗啡 在 他 , " 说 隆德 在 一个 耳语 , 不是 到 打扰

[ðə; ði][gɜːrl] .
the girl .
这 女孩 .

“卡尔森身上带着吗啡，”伦德压低声音说道，以免惊扰女孩。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] ! " [sed] [ˈreɪni] .
" And the needle ! " said Rainey .
" 和 这 针 ! " 说 雷尼 .

“还有那根针！”雷尼说道。

" [wʌt] [ɪf] ?
" What if ?
" 什么 如果 ?

“如果什么？”

" [hiː; hi] [ˈreɪst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈfɔːrwərd] , [ˈpæsɪŋ] [ˈtʌmədə] ,
" He raced out of the cabin forward , passing Tamada ,
" 他 比赛 出去 的 这 舱 向前 , 通过 玉田 ,

他冲出船舱，向前跑去，超过了塔玛达。

[ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈzɑ:lvd] [ˈtæblɪts] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [ðæt] [ˈsti:md] [wɪð; wɪθ]
coming out of the galley with the dissolved tablets in a glass that steamed with
未来 出去 的 这 厨房 和 这 溶解 片剂 在 一个 玻璃 那 蒸 和
[ha:t][ˈwɔ:tər] .
hot water .
热的 水 .

从厨房出来，手里拿着盛着热水、冒着热气的玻璃杯，杯子里装着溶解好的药片。

[ˈswɪftli] [hi:; hi][ˈtʊld][hɪz; ɪz] [səsˈpɪjənz] .
Swiftly he told his suspicions .
迅速地 他 讲述 他的 怀疑 .

他迅速说出了自己的怀疑。

" [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [sə:tʃt] [hɪm; ɪm][fɜ:rst] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]
" They may have searched him first , " he said , and went on to the
" 他们 可能 有 搜索 他 第一的 , " 他 说 , 和 去 在 到 这
[ˈhʌntərz] - [ˈkæbɪn] .
hunters ' cabin .
猎人 - 舱 .

“他们可能先搜查了他，”他说，然后继续前往猎人的小屋。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsi:tɪd] [əˈbaʊt][ðer; ðər] [ˈteɪbl] , [ˈtʊ:kɪŋ] .
They were seated about their table , talking .
他们 是 坐着 关于 他们的 桌子 , 说 .

他们围坐在桌旁，交谈着。

[ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [ˈreɪni] [ðeɪ] [stɑ:pt] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd] [vju:d] [hɪm; ɪm] [səˈspɪʃəsli] .
On seeing Rainey they stopped abruptly and viewed him suspiciously .
在 看到 雷尼 他们 停止 突然 和 已查看 他 可疑地 .

他们一见到雷尼就立刻停了下来，用怀疑的目光打量着他。

[ˈdemɪŋ] [ˈroʊz] .
Deming rose .
戴明 玫瑰 .

戴明玫瑰。

" [wɒts] [ðə; ði][aɪˈdi:ə] ?
" What's the idea ?
" 是什么 这 主意 ?

“你的想法是什么？ ”

" [hi:; hi] [æskt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈtu:n] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈfrendli] .
" he asked and his tone was not friendly .
" 他 问 和 他的 语气 曾是 不是 友好的 .

他问了，语气并不友好。

[ˈreɪni] [ˈhɜ:rɪdli] [ɪkˈspleɪnd] .
Rainey hurriedly explained .
雷尼 匆匆 解释 .

雷尼连忙解释道。

[ˈdemɪŋ] [ˈrʌŋd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] . { - }
Deming shrugged his shoulders . { 201 }
戴明 耸了耸肩 他的 肩膀 . { - }

德明耸了耸肩。{201}

" [ðeɪ] [ˈsoʊd] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ˈkænvəs][ɪn][ðə; ði] - , " [hi:; hi] [sed] [ɪnˈdɪfrəntli] .
" They sewed him up in canvas in the fo'k'le , " he said indifferently .
" 他们 缝制的 他 向上 在 帆布 在 这 - , " 他 说 漠不关心 .

“他们把他用帆布缝在了船首舱里，”他漠然地说。

" [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [went] [θru:] [him; ɪm] .
" **None of us went through him** .
" 没有任何 的 我们 去 通过 他 .
“我们当中没有人通过他。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][kɪd][du:][ðə; ði][dʒɑ:b] .
I think they made the kid do the job .
我 思考 他们 制成 这 孩子 做 这 工作 .
我认为他们让孩子做了这份工作。

" ['reɪni] [faʊnd] ['sændi] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [ə'sli:p] ,
" **Rainey found Sandy in his bunk , asleep** ,
" 雷尼 成立 沙 在 他的 假寐 , 睡着了 ,
雷尼发现桑迪睡在自己的铺位上,
[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][get] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kætnæps][baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] ['defɪnətli]
trying to get one of the catnaps by which he made up his lack of definitely
尝试 到 得到 一 的 这 打盹 经过 哪个 他 制成 向上 他的 缺少 的 确实
[ə'saɪnd] [rest] .
assigned rest .
分配 休息 .
他试图打个盹，以此弥补自己没有得到规律休息的时间。

[ðə; ði] ['raʊstəbaʊt] [wʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʌdər] , [flɪntʃɪŋ] [ˈʌndər] [ˈreɪnɪz] [hænd] .
The roustabout woke with a shudder , flinching under Rainey's hand .
这 杂工 觉醒 和 一个 不寒而栗 , 畏缩 在下面 雷尼 手 .
杂工惊醒过来，浑身颤抖，在雷尼手下瑟缩了一下。

" [ðeɪ] [meɪd] [em 'i:][du:][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn] ['ænsər] .
" **They made me do it , " he said in answer** .
" 他们 制成 我 做 它 , " 他 说 在 回答 .
“是他们逼我这么做的，”他回答说。

" [nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] - [ʌd] [tʌtʃ] [aɪ 'ti:] [tɪl] [aɪ][hæd; həd][aɪ 'ti:] ['soʊd] [ɪn][æŋ; ən][oʊld] ['steɪ,seɪl] ,
" **None of 'em 'ud touch it till I had it sewed in an old staysail** ,
" 没有任何 的 - 呃 - ud 触碰 它 直到 我 有 它 缝制的 在 一个 老的 前帆 ,
“在我把它缝到一块旧前桅帆上之前，他们谁也不敢碰它。”

[æŋ; ən] - [ə; eɪ] - [taɪd][ɑ:n][fɔ:r; fər] [weɪt] .
an ' a boatkedge tied on for weight .
一个 - 一个 - 系 在 为了 重量 .
船上还绑了一个船尾沙袋来增加重量。

[aɪ] ['dɪdnt] [ɡoʊ][ɪn'tɜ:r][hɪz; ɪz] ['pɔ:kəts] .
I didn't go inter his pockets .
我 没有 去 间 他的 口袋 .
我没有去翻他的口袋。

[aɪ][wʌz; wəz] [skerd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [aɪ 'ti:] [mər'en]
I was scared to touch it more'n
我 曾是 害怕的 到 触碰 它 更多
我更不敢碰它了

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] . "
I had to . "
我 有 到 . "
我不得不这么做。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tru:θ] , ['sændi] ?
" **Is that the truth , Sandy ?**
" 是 那 这 真相 , 沙 ?
“桑迪，那是真的吗？ ”

[aɪ][dəʊnt] [kɜr] [wʌt] [juː; jʊ] [tʊk] [br'sɑrdz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [keɪs] [ænd; ʌnd][ə; eɪ]['bɔ:t(ə)l][ʌv; əv] ['tæblɪts] .
I don't care what you took besides this little case and a bottle of tablets .
我 不 关心 什么 你 采取 除了 这 小的 案件 和 一个 瓶子 的 片剂 .
除了这个小盒子和一瓶药片，你还拿了什么我不在乎。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [ðə; ði][rest] . "
You can keep the rest ."
你 能 保持 这 休息 . "

剩下的你可以留着。

" [ɪts] [ðə; ði] ['blʌdi] [tru:θ] , ['mɪstər] ['reɪni] , ['sɛlp] [em 'i:] , " [hwaɪnd] ['sændi] .
" It's the bloody truth , Mister Rainey , s'elp me , " whined Sandy .
" 它是 这 血腥 真相 , 先生 雷尼 , 帮助 我 , " 抱怨 沙 .
“这都是事实，雷尼先生，帮帮我吧，”桑迪抱怨道。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪftɪ] [aɪz] .
And the truth was in his shifty eyes .
和 这 真相 曾是 在 他的 狡猾的 眼睛 .

而真相就藏在他那闪烁不定的眼神里。

['reɪni] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nu:z] .
Rainey went back with his news .
雷尼 去 后退 和 他的 消息 .

雷尼带着他的消息回去了。

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði][faɪv] [greɪnz] [wʊd] [pru:v] [tempə'rerəli] [sə'fɪ(ə)nt] .
He imagined that the five grains would prove temporarily sufficient .
他 想象 那 这 五 谷物 会 证明 暂时地 充足的 .

他心想这五粒粮食暂时应该够用。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][pʊt][ɪn] { - }
And they could put in { 202 }
和 他们 可以 放 在 { - }

他们可以放入{202}

[fɔːr; fər][ju:nə'læskə] .
for Unalaska .
为了 乌纳拉斯卡 .

致乌纳拉斯卡。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sɜːdʒənz] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['revənuː] [fli:t] .
There were surgeons there with the revenue fleet .
那里 是 外科医生 那里 和 这 收入 舰队 .

当时船上有随行的外科医生。

[hiː; hi] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l] .
He thought there was probably a hospital .
他 想法 那里 曾是 大概 一个 医院 .

他觉得附近可能有一家医院。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['kɑ:rlsənz] [deθ] .
They would have to explain Carlsen's death .
他们 会 有 到 解释 卡尔森 死亡 .

他们需要解释卡尔森的死因。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [æskt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [ðə; ði] [kruː] [ɪg'zæmɪnd] .
They would be asked about the purpose of the voyage , the crew examined .
他们 会 是 问 关于 这 目的 的 这 航程 , 这 全体人员 检查 .

船员们被问及此次航行的目的。

[aɪˈti:] [maɪt] [mi:n] [dɪ'tenʃn] , [ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n] , [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] ['lʌnd]
It might mean detention , the defeat of the expedition , the very thing that Lund
它 可能 意思是 拘留 , 这 击败 的 这 远征 , 这 非常 事物 那 隆德
[hæd; həd] [fɪəd] ,
had feared ,
有 害怕 ,

这可能意味着被拘留，探险队失败，而这正是伦德最担心的事。

[ðə; ði] ['fɑ:lʊʃɪŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .
the following of them to the island .
这 下列的 的 他们 到 这 岛 .

他们随后前往岛上。

[hi:; hi] ['wʌndəʒ-d] [haʊ] ['lʌnd] [wʊd] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði][plæn] .
He wondered how Lund would take to the plan .
他 想知道 如何 隆德 会 拿 到 这 计划 .

他想知道伦德会如何看待这个计划。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] ['tʌmədə] [hæd; həd] [əd'mɪnɪstəd] [ðə; ði] ['mɔ:rfi:n] .
He found that Tamada had administered the morphine .
他 成立 那 玉田 有 管理 这 吗啡 .

他发现是塔玛达注射了吗啡。

[ɔ:l'redɪ] [ðə; ði] [benɪ'fɪ(ə)l] [rɪ'zʌlts] [wɜ:r; wər] [ə'pærənt] .
Already the beneficial results were apparent .
已经 这 有利 结果 是 明显 .

已经显现出良好的效果。

[ðə; ði][draɪ] , ['fraɪtʃəli] ['sæləʊ] [skɪn] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['sɪmz] [wʌz; wəz] ['bri:ðɪŋ] ['fri:li]
The dry , frightfully sallow skin had changed and Simms was breathing freely
这 干燥 , 可怕地 黄褐色 皮肤 有 已更改 和 西姆斯 曾是 呼吸 自由
[waɪl] ['tʌmədə] , ['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʌls] ,
while Tamada , feeling his pulse ,
尽管 玉田 , 感觉 他的 脉冲 ,

他那干枯惨白的皮肤发生了变化，西姆斯呼吸顺畅起来，而塔玛达则在感受他的脉搏。

[ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ə'fɜ:rmətɪvli] [tu:; tə][ðə; ði]['gɜ:ɪz] ['kwestʃənɪŋ] [glæns] .
nodded affirmatively to the girl's questioning glance .
点头 肯定地 到 这 女孩们 提问 瞥一眼 .

对女孩疑惑的目光，他点了点头。

" [gɑ:t][aɪˈti:] ? " [æskt] ['lʌnd] .
" Got it ? " asked Lund .
" 得到 它 ? " 问 隆德 .

“明白了吗？”伦德问道。

['reɪni] [geɪv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] .
Rainey gave the result of his search .
雷尼 给予 这 结果 的 他的 搜索 .

雷尼公布了他的调查结果。

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][pʊt] [ɪn][tu:; tə][ju:nə'læskə] , " [hi:; hi] [sed] .
" We'll have to put in to Unalaska , " he said .
" 出色地 有 到 放 在 到 乌纳拉斯卡 , " 他 说 .

“我们得去乌纳拉斯卡，”他说。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['dɑ:ktɜ:z] [ðer; ðər] .
" There are doctors there .
" 那里 是 医生 那里 .

那里有医生。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] ['lʌnd] .
" The girl turned toward Lund .
" 这 女孩 转向 朝向 隆德 .

女孩转向伦德。

[hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hɜr] [geɪz] [ænd; ənd][poʊz] . { - }
He smiled at the intensity of her gaze and pose . { **203** }
他 微笑 在 这 强度 的 她 目光 和 姿势 . { - }

他被她专注的目光和姿态逗笑了。{203}

" [aɪ] [pleɪ] [fer] , [mɪs] ['pegi] , " [hi:; hi] [sed] .
" I play fair , Miss Peggy , " he said .
" 我 玩 公平的 , 错过 佩吉 , " 他 说 .

“我行事光明磊落，佩吉小姐，”他说。

" ['reɪni] , [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kɔ:rs] .
" Rainey , change the course .
" 雷尼 , 改变 这 课程 .

“雷尼，改变航向。”

" ['pegi] ['sɪmz] [si:zd] [lʌndz] [greɪt] [pɔ:ɪ] [ɪn][bəʊθ][hɜ:r; hɜr][hændz] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]
" Peggy Simms seized Lund's great paw in both her hands , and , for the first
" 佩吉 西姆斯 查获 隆德 伟大的 爪子 在 两个都 她 双手 , 和 , 为了 这 第一的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

佩吉·西姆斯双手紧紧抓住伦德的大爪子，第一次，

[ðə; ði] [terz] [ˌoʊvɜː'floʊd] [hɜ:r; hɜr] [aɪz] .
the tears overflowed her eyes .
这 眼泪 溢出 她 眼睛 .

她的眼泪夺眶而出。

[ðə; ði] ['kɑ:rlʌk] [keɪm] [ə'baʊt] [æz; əz] ['reɪni] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz] .
The Karluk came about as Rainey reached the deck and gave his orders .
这 卡尔鲁克 来了 关于 作为 雷尼 达到 这 甲板 和 给予 他的 订单 .

当雷尼到达甲板并下达命令时，卡尔鲁克号就转向了。

[ðən] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .
Then he returned to the cabin .
然后 他 返回 到 这 舱 .

然后他返回了小木屋。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
The captain had opened his eyes .
这 队长 有 打开 他的 眼睛 .

船长睁开了眼睛。

" ['pegi] !
" Peggy !
" 佩吉 !

佩吉！

" [hi:; hi] ['mɜ:mɜ-d] .
" he murmured .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" ['kɑ:rlsən] , [wer] [ɪz][hi:; hi] ?
" Carlsen , where is he ?
" 卡尔森 , 在哪里 是 他 ?

卡尔森在哪里？

[ˈlʌnd] ！
Lund ！
隆德 ！

隆德！

[gʊd] [gɑ:d] , [ˈlʌnd] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] ？ "
Good God , Lund , you can see ? "
好的 上帝 ， 隆德 ， 你 能 看 ？ "

我的天啊，伦德，你能看到吗？

" [ki:p] [ˈkwaɪət][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] , " [sed] [ˈtʌmədə] .
" **Keep quiet as you can ,** " **said Tamada .**
" 保持 安静的 作为 你 能 ， " 说 玉田 。

“尽量保持安静，”塔玛达说道。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [meɪd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ɪft] [hɪz; ɪz] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði][dʒæpəˈhi:z] .
Something in his voice made the skipper shift his look to the Japanese .
某物 在 他的 嗓音 制成 这 船长 转移 他的 看 到 这 日本人 。

他语气中的某种东西让船长把目光转向了日本人。

" [ˈwɜ:z, ˈhwɜ:z][ˈkɑ:rlsən] ？ " [hi:; hi] [æskt] [əˈgen] .
" **Where's Carlsen ?** " **he asked again .**
" 在哪里？ 卡尔森 ？ " 他 问 再次 。

“卡尔森在哪儿？”他又问了一遍。

" [hi:; hi] [kɑ:nt] [kʌm] [naʊ] , " [sed] [ˈtʌmədə] .
" **He can't come now ,** " **said Tamada .**
" 他 不能 来 现在 ， " 说 玉田 。

“他现在来不了，”塔玛达说。

[ˈʌndər] [ðə; ði][ɜ:rdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] [ðə; ði] [ˈskɪpɜ:z] [breɪn] [si:md] [æbˈnɔ:rməli] [klɪr] , [hɪz; ɪz]
Under the urge of the drug the skipper's brain seemed abnormally clear , his
在下面 这 敦促 的 这 药品 这 船长的 脑 似乎 异常地 清除 ， 他的
[ɪntuˈɪ(ə)n] [ˈhaɪt(ə)nd] .
intuition heightened .
直觉 增强 。

在药物的作用下，船长的头脑异常清醒，直觉也变得敏锐起来。

" [ˈkɑ:rlsənz] [ded] ？ " [hi:; hi] [æskt] .
" **Carlsen's dead ?** " **he asked .**
" 卡尔森 死的 ？ " 他 问 。

“卡尔森死了？”他问道。

[ðen] , [ɪftɪŋ] [tu:; tə] [ˈlʌnd] .
Then , shifting to Lund .
然后 ， 转变 到 隆德 。

然后，转战隆德。

" [ju:; jʊ] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [ˈdʒɪm] ？
" **You killed him , Jim ?**
" 你 被杀 他 ， 吉姆 ？

“吉姆，是你杀了他？”

" [ˈlʌnd] [ˈnɑ:dəð, ˈnɑ:dɪd] .
" **Lund nodded .**
" 隆德 点头 。

伦德点了点头。

" [haʊ] [mʌt] [ˈmɔ:rfɪ:n] [dɪd][ju:; jʊ] [gɪv] [em ˈi:] ？ " { - }
" **How much morphine did you give me ?** " { **204** }
" 如何 很多 吗啡 做过 你 给 我 ？ " { - }

“你给我注射了多少吗啡？”{204}

" [faɪv] [greɪnz] . "

" **Five grains** . "

" 五 谷物 . "

“五粒。”

" [ɪts] [nɑ:t] [ɪ'nʌf] .

" **It's not enough** .

" 它是 不是 足够的 .

“这还不够。”

[,aɪ 'ti:] [wəʊnt] [ləst] .

It won't last .

它 惯于 最后的 .

这种情况不会持续太久。

[ðer; ðər] ['ɪznt] ['eni] [mɔ:r] ?

There isn't any more ?

那里 不是 任何 更多的 ?

没有更多了吗？

" [hi:; hi] [flæft] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['enərdʒi] , ['traɪŋ] [tu:; tə] [reɪz] [hɪm'self] .

" **he flashed out , with sudden energy , trying to raise himself** .

" 他 闪光灯 出去 , 和 突然 活力 , 尝试 到 增加 他自己 .

他猛地冲了出来，突然间充满活力，试图站起来。

" [wɪə(r)] ['pʌtɪn] - [ɪn][fɔ:r; fər][ju:nə'læskə] , ['sɪmz] , " [sed] ['lʌnd] .

" **We're puttin ' in for Unalaska , Simms , " said Lund** .

" 是 普丁 - 在 为了 乌纳拉斯卡 , 西姆斯 , " 说 隆德 .

“我们正在争取乌纳拉斯卡，西姆斯，”伦德说。

" [haʊ] [fɑ:r] ? "

" **How far ?** "

" 如何 远的 ? "

“还有多远？ ”

" - [baʊt] ['sev(ə)ntɪ] [maɪlz] . "

" **' Bout seventy miles** . "

" - 回合 七十 英里 . "

“大约七十英里。”

" [ðən] [ɪts] [tu:] [lert] .

" **Then it's too late** .

" 然后 它是 也 晚的 .

“那时就太晚了。”

[tu:] [lert] .

Too late .

也 晚的 .

为时已晚。

[ðə; ðɪ] [peɪnz] ['ɪftɪd] [ʌv; əv] [lert] — [tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] .

The pain's shifted of late — to my heart .

这 疼痛的 转移 的 晚的 — 到 我的 心 .

最近，我的疼痛转移到了心脏。

['ɪtl] [get][,em 'i:] ['prez(ə)ntli] .

It'll get me presently .

它将 得到 我 目前 .

它现在就能抓住我。

" [ðə; ði][gɜ:rɪ][ˈdɑ:rtɪd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [heit] [æt; ət] [ˈlʌnd] , [æn; ən][ækjuˈzeɪ](ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [met]
" The girl darted a look of hate at Lund , an accusation that he met
" 这 女孩 飞镖 一个 看 的 恨 在 隆德 , 一个 指控 那 他 遇见
[kəmˈpouzdlɪ] ,
composedly ,
镇定 ,

“女孩狠狠地瞪了伦德一眼，眼神中充满了仇恨，而伦德则镇定地回应了这一指责。”

[swɪft] [æz; əz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔ:lmoʊst] [ˈrevərəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ]
swift as the change had come from the almost reverence with which she
迅速 作为 这 改变 有 来 从 这 几乎 尊敬 和 哪个 她
[hæd; həd] [klɑ:spt] [hɪz; ɪz][hænd] .
had clasped his hand .
有 紧握 他的 手 .

这种变化来得如此之快，就像她之前近乎虔诚地握住他的手一样。

" [aɪ] [bi:; bi] [ɡɔ:n] [ɪn][æn; ən][ˈaʊər][ɔ:r] [tu:] , " [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .
" I'll be gone in an hour or two , " said the skipper .
" 患病的 是 已消失 在 一个 小时 或者 二 , " 说 这 船长 .

“我一两个小时后就走，”船长说。

" [ɡɑ:t][tu:; tə] [tɔ:k] [waɪl] [ðɪs] [ˈlæsts] .
" Got to talk while this lasts .
" 得到 到 讲话 尽管 这 持续时间 .

趁着这空档得聊聊。

[ˈdʒɪm] — [əˈbaʊt] [ˈli:vɪn] - [ju:; jʊ] [ðæt] [taɪm] .
Jim — about leavin ' you that time .
吉姆 — 关于 离开 - 你 那 时间 .

吉姆——关于那次离开你的事。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [bæk] .
I could have come back .
我 可以 有 来 后退 .

我本来可以回来的。

[aɪ][hæd; həd][wɜ:rdz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] — [wɪð; wɪθ][ˈhænsən] .
I had words about it — with Hansen .
我 有 字 关于 它 — 和 汉森 .

我和汉森谈过这件事。

[hi:; hi] [noʊz] .
He knows .
他 知道 .

他知道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [geɪl] [wʌz; wəz][bæd] , [æn; ən] - [ðə; ði][aɪs] .
But the gale was bad , an ' the ice .
但 这 大风 曾是 坏的 , 一个 - 这 冰 .

但是狂风很大，冰也很大。

[aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [ðə; ði][ɡoʊld] , [ˈdʒɪm] .
It wasn't the gold , Jim .
它 不是 这 金子 , 吉姆 .

吉姆，不是因为黄金。

[aɪ] [swer] [aɪ ˈti:] .
I swear it .
我 发誓 它 .

我发誓。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ʃɪp] [æn; ən] - [kru:] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər] .

I had the ship an ' crew to look out for .
我 有 这 船 一个 - 全体人员 到 看 出去 为了 :

我得照顾好我的船和船员。

[æn; ən] - [ˈpegi] , [æt; ət][hoʊm] . { - }

An ' Peggy , at home . { 205 }
一个 - 佩吉 , 在 家 . { - }

佩吉在家。{205}

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [bæk] [ˈsu:nər] , [ˈdʒɪm] , [aɪl] [oʊn] [ʌp][tu:; tə] [ðæt] .

" I might have gone back sooner , Jim , I'll own up to that .
" 我 可能 有 已消失 后退 很快 , 吉姆 , 患病的自己的向上 到 那 :

“吉姆，我可能早就回去了，我承认这一点。”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [ðə; ði][ɡoʊld] [ðæt] [dɪd][aɪ ˈti:] .

But it wasn't the gold that did it .
但 它 不是 这 金子 那 做过 它 :

但真正起作用的并不是黄金。

[æn; ən] - — [aɪ] [ˈdɪdnt] [hɪr] [wʌt] [ju:; jʊ] [ˈʃaʊtɪd] , [ˈdʒɪm] .

An ' — I didn't hear what you shouted , Jim .
一个 - — 我 没有 听到 什么 你 喊叫 , 吉姆 :

吉姆，我没听到你喊了什么。

[ðə; ði][stɔ:rm] [keɪm] [ʌp] .

The storm came up .
这 风暴 来了 向上 :

暴风雨来了。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈfroʊz(ə)n][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

We were frozen by the time we found the ship .
我们 是 冷冻 经过 这 时间 我们 成立 这 船 :

当我们找到那艘船时，我们都冻僵了。

[nʌm] .

Numb .
麻木的 :

麻木的。

" [ðen] , [ðen] ; [oʊ] , [ɡɑ:d] , [maɪ] [hɑ:rt] !

" Then , then ; oh , God , my heart !
" 然后 , 然后 ; 哦 , 上帝 , 我的 心 !

“然后，然后；哦，上帝，我的心！

" [hi:; hi][sæt] [ˈʌpraɪt] , [ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃest] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [kənˈvʌlst] [wɪð; wɪθ][ˈspæzəmz][ʌv; əv]

" He sat upright , clutching at his chest , his face convulsed with spasms of
" 他 卫星 直立 , 紧握 在 他的 胸部 , 他的 脸 抽搐 和 痉挛 的

[peɪn] .

pain .
疼痛 :

他坐直身子，双手捂着胸口，脸上因疼痛而抽搐。

[ˈtʌmədə] [ɡɑ:t][sʌm; səm][ˈbrændi] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈtʃætərɪŋ] [ti:θ] .

Tamada got some brandy between the chattering teeth .
玉田 得到 一些 白兰地 之间 这 喋喋不休 牙齿 :

塔玛达咬牙切齿地喝了几口白兰地。

[ˈswet] [pɔːd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈskipəz] [ˈfɔːrhed] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæn]k [bæk] , [ɪgˈzɔːstɪd] [bʌt; bət]
Sweat poured out on the skipper's forehead , and he sank back , exhausted but
汗 倾倒 出去 在 这 船长的 前额 , 和 他 沉没 后退 , 筋疲力尽的 但
[ˌtempəˈrerəli] [rɪˈliːvd] .
temporarily relieved .
暂时地 松了口气 .

船长的额头上汗如雨下，他瘫倒在地，筋疲力尽，但暂时松了口气。

[ðə; ði][gɜːrl] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
The girl wiped his brows .
这 女孩 擦拭 他的 眉毛 .

女孩帮他擦了擦额头的汗。

" [ɪt] [get][em ˈiː][nekst] [əˈtæk] , " [hiː; hi] [sed] [ˈprez(ə)ntli] [ɪn][ə; ei] [wiːk] [vɔɪs] .
" **It'll get me next attack , " he said presently in a weak voice** .
" 它将 得到 我 下一个 攻击 , " 他 说 目前 在 一个 虚弱的 嗓音 .

“这会让我遭受下一次袭击，”他虚弱地说道。

" [ˈdʒɪm] , [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪt][em ˈiː][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][wiː; wi] [left] [ðə; ði] [floʊ] .
" **Jim , this trouble hit me the day after we left the floe** .
" 吉姆 , 这 麻烦 打 我 这 天 后 我们 左边 这 浮冰 .

“吉姆，我们离开浮冰的第二天，我就遇到了这个麻烦。”

[nɑːt][saɪˈætɪkə] , [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [hed] .
Not sciatica , at first , but in the head .
不是 坐骨神经痛 , 在 第一的 , 但 在 这 头 .

起初不是坐骨神经痛，而是头部疼痛。

[aɪ] [ˈkudnt] [θɪŋk] [raɪt] .
I couldn't think right .
我 不能 思考 正确的 .

我当时脑子一片混乱。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [nʌm] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] .
I was just numb in the brain .
我 曾是 只是 麻木的 在 这 脑 .

我当时大脑一片空白。

[æn; ən] - [wen] [aɪ ˈtiː] [klɪrd] [ɔːf] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
An ' when it cleared off , it was too late .
一个 - 什么时候 它 已清除 离开 , 它 曾是 也 晚的 .

当一切恢复平静时，为时已晚。

[ðə; ði][aɪs][hæd; həd] [klaʊzɪd] .
The ice had closed .
这 冰 有 关闭 .

冰面已经闭合。

[wiː; wi] [ˈkudnt] [ɡoʊ] [bæk] .
We couldn't go back .
我们 不能 去 后退 .

我们回不去了。

[aɪ] [riːd] [ʌp][ɪn][maɪ][ˈmedɪk(ə)l] [bʊk] , [ˈdʒɪm] , [ˈleɪtər] , [wen] [ðə; ði][saɪˈætɪkə] [tʊk] [em ˈiː] .
I read up in my medical book , Jim , later , when the sciatica took me .
我 读 向上 在 我的 医疗的 书 , 吉姆 , 之后 , 什么时候 这 坐骨神经痛 采取 我 .

吉姆，后来坐骨神经痛发作的时候，我才翻阅我的医学书籍。

" [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][maɪ] [bʌŋk] .
" **Had to take to my bunk** .
" 有 到 拿 到 我的 假寐 .

“我得回我的铺位去。”

[ˈkʊdn̩t] [stænd] .
Couldn't stand .
不能 站立 .

站都站不住了。

[aɪ][hæd; həd] [ˈmɔːrfiːn] , [æn; ən] - [aɪ ˈtiː] [rɪˈliːvd] [em ˈliː] .
I had morphine , an ' it relieved me .
我 有 吗啡 , 一个 - 它 松了口气 我 .

我注射了吗啡，疼痛缓解了。

[tʊk] [tuː] [mʌtʃ] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] .
Took too much after a while .
拿 也 很多 后 一个 尽管 .

过了一段时间后，他吃得太多了。

[hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] .
Had to have it .
有 到 有 它 .

我必须拥有它。

[gʌːt] [ˈbetər] { - }
Got better { 206 }
得到 更好的 { - }

情况好转{206}

[ɪn][sæn][frənˈsɪskoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] .
in San Francisco for a bit .
在 圣 弗朗西斯科 为了 一个 少量 .

在旧金山待了一段时间。

[ðen] [ˈkɑːrlsən] [prɪˈskraɪbd] [aɪ ˈtiː] .
Then Carlsen prescribed it .
然后 卡尔森 规定 它 .

然后卡尔森开了这个药。

[ˈmɔːrfiːn] [wʌz; wəz][maɪ] [bɔːs] , [æn; ən] - [ðen] [ˈkɑːrlsən] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrfiːn] .
Morphine was my boss , an ' then Carlsen , he was boss of the morphine .
吗啡 曾是 我的 老板 , 一个 - 然后 卡尔森 , 他 曾是 老板 的 这 吗啡 .

吗啡是我的老板，而卡尔森则是吗啡的老板。

[siːmd] [laɪk] — [siːmd] [laɪk] — [mɔːr] [ˈbrændɪ] , [ˈtʌmədə] .
Seemed like — seemed like — More brandy , Tamada .
似乎 喜欢 — 似乎 喜欢 — 更多的 白兰地 , 玉田 .

感觉像是——感觉像是——更多的白兰地，塔玛达。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈwɪkər] [wen] [hiː; hi] [spʊk] [əˈɡen] .
" **His voice was weaker when he spoke again** .
" 他的 嗓音 曾是 较弱 什么时候 他 辐 再次 .

他再次开口时，声音更虚弱了。

[ðeɪ] [keɪm] [ˈkloʊzər][tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [ˈhwɪspəz] .
They came closer to catch his whispers .
他们 来了 更近 到 抓住 他的 低语 .

他们走近他，想听清他的低语。

" [ˈkɑːrlsən] — [maɪnd] [ˈwɔznt] [maɪ] [oʊn] .
" **Carlsen — mind wasn't my own** .
" 卡尔森 — 头脑 不是 我的 自己的 .

“卡尔森——那不是我自己的思想。”

[ˈpeɡi] — [aɪ] [ˈwɔznt] [ɪn][maɪ] [raɪt] [maɪnd] , [ˈhʌni] .
Peggy — I wasn't in my right mind , honey .
佩吉 — 我 不是 在 我的 正确的 头脑 , 蜂蜜 .

佩吉——亲爱的，我当时神志不清。

[nɑ:t] [wen] — [kɑ:rlsən] — [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪndʒ] [wen] [hi:; hi] [geɪv] [em ˈi:] [wʌt] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] — [ˈdev(ə)l]
Not when — Carlsen — he was angel when he gave me what I wanted — devil
不是 什么时候 — 卡尔森 — 他 曾是 天使 什么时候 他 给予 我 什么 我 通缉 — 魔鬼
— [wen] [hi:; hi] [ˈwʊdnt] .
— when he wouldn't .
— 什么时候 他 不会 .

卡尔森——当他满足我的愿望时，他就像天使；当他拒绝我的愿望时，他就像魔鬼。

[meɪd] [em ˈi:] — [du:] [θɪŋz] .
Made me — do things .
制成 我 — 做 事物 .

让我做了一些事。

[bʌt; bət] [ˈhi:z] [ded] .
But he's dead .
但 他是 死的 .

但他已经死了。

[ænd; ənd][aɪm][ˈgoʊɪŋ] .
And I'm going .
和 我是 去 .

我要走了。

[ˈnevər] [ri:tʃ] [ju:nəˈlæskə] .
Never reach Unalaska .
绝不 抵达 乌纳拉斯卡 .

永远不要到达乌纳拉斯卡。

[ˈpeɡi] — [fərˈɡɪv] .
Peggy — forgive .
佩吉 — 原谅 .

佩吉——原谅我吧。

[ment] [fɔ:r; fər][best] — [bʌt; bət] — [nɑ:t][ɪn] [raɪt] [maɪnd] .
Meant for best — but — not in right mind .
意思是 为了 最好的 — 但 — 不是 在 正确的 头脑 .

出发点是好的——但是——神志不清。

[ˈdʒɪm] — [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [ðə; ði][ɡoʊld] .
Jim — it wasn't the gold .
吉姆 — 它 不是 这 金子 .

吉姆——不是因为黄金。

[nɑ:t] [ˈpeɡɪz] [fɔ:lt] — [ˈeniweɪ] . "
Not Peggy's fault — anyway . "
不是 佩吉的 过错 — 反正 . "

反正不是佩吉的错。

" [fi:l] [get][hɜ:rz] , [ˈsɪmz] , " [sed] [ˈlʌnd] .
" **She'll get hers , Simms , " said Lund .**
" 壳 得到 她的 , 西姆斯 , " 说 隆德 .

“她会得到应有的惩罚，西姆斯，”伦德说道。

" [jɔ:rz] [tu:] .
" **Yours too .**
" 此致 也 .

你的也是。

" [ðə; ði] [ˈskɪpɜ:z] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [freɪm] [ˈsetld] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [kloʊðz] .
" **The skipper's eyes closed and his frame settled under the clothes .**
" 这 船长的 眼睛 关闭 和 他的 框架 定居 在下面 这 衣服 .

船长闭上了眼睛，身子也沉入了衣服里。

[ðə; ði][gɜ:rl] [flʌŋ] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði][bed][ɪn] [ʌnkən'trɒʊləbl] ['wi:pɪŋ] .
The girl flung herself on the bed in uncontrollable weeping .
这 女孩 扔 她自己 在 这 床 在 不可控的 哭泣 .

女孩扑倒在床上，嚎啕大哭。

[lʌnd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] [æt; ət][təmədə] , [hu:] ['rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
Lund raised his eyebrows at Tamada , who shrugged his shoulders .
隆德 提高 他的 眉毛 在 玉田 , WHO 耸了耸肩 他的 肩膀 .

伦德朝塔玛达挑了挑眉，塔玛达耸了耸肩。

" ['betər] [get] [aʊt][oʊ] - [hɪr] , " ['wɪspəd] [lʌnd] . { - }
" Better get out o ' here , " whispered Lund . { 207 }
" 更好的 得到 出去 o - 这里 , " 低声说道 隆德 . { - }

“最好离开这里，”伦德低声说道。{207}

[hi;; hi][ænd; ənd] ['reɪni] [went] [aʊt] [tə'geðər] .
He and Rainey went out together .
他 和 雷尼 去 出去 一起 .

他和雷尼一起出去了。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [təmədə] [dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sfɪŋks,lʌɪk] [æz; əz][l'eɪvər] .
In a few minutes Tamada joined them , his face sphinxlike as ever .
在 一个 很少 分钟 玉田 加入 他们 , 他的 脸 像斯芬克斯 作为 曾经 .

几分钟后，玉田也加入了他们，他的表情一如既往地像个谜。

" [hi;; hi][ɪz] [ded] , " [hi;; hi] [sed] .
" He is dead , " he said .
" 他 是 死的 , " 他 说 .

“他死了，”他说。

['reɪni] [ænd; ənd] [lʌnd] [went] [ɑ:n] [dek] .
Rainey and Lund went on deck .
雷尼 和 隆德 去 在 甲板 .

雷尼和伦德上了甲板。

[ðə; ði] ['sku:nər] [θræft] [tɔ:rd] [ðə; ði][va:'keɪnoʊ] , [ðə; ði] ['berɪŋ] - [mɑ:rk][fɔ:r; fər][ju:nə'læskə] ,
The schooner thrashed toward the volcano , the bearing - mark for Unalaska ,
这 大篷车 痛击 朝向 这 火山 , 这 轴承 - 标记 为了 乌纳拉斯卡 ,
[hɪd(ə)n] [br'hænd][,aɪ 'ti:] .
hidden behind it .
隐 在后面 它 .

帆船朝着火山猛烈地驶去，乌纳拉斯卡的方位标志就隐藏在火山后面。

[ðeɪ] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] ['saɪləns] .
They paced up and down in silence .
他们 踱步 向上 和 向下 在 沉默 .

他们默默地来回踱步。

" [aɪ] [ges] [hi;; hi][wʌz; wəz] - ['ɑ:nɪst] ['sɪmz] , - ['æftər][ɔ:l] , " [sed] [lʌnd] [æt; ət][læst] .
" I guess he was ' Honest Simms , ' after all , " said Lund at last .
" 我 猜测 他 曾是 - 诚实的 西姆斯 , - 后 全部 , " 说 隆德 在 最后的 .

“看来他终究还是‘诚实的西姆斯’啊，”伦德最后说道。

" [ðə; ði][gæɪl] [bleɪmz] [em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:rfɪ:n] , [bʌt; bət] ['kɑ:rlsən] ['nevər] [ment] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
" The gal blames me for the morphine , but Carlsen never meant him to
" 这 女孩 责备 我 为了 这 吗啡 , 但 卡尔森 绝不 意思是 他 到
[lɪv; laɪv] .
live .
居住 .

“那女人把吗啡的责任归咎于我，但卡尔森从来就没想过要让他活下去。”

[ʃi:l] [si:] [ðæt] ['æftər][ə; ei][bit] , [mɛ'bi] .
" **She'll see that after a bit , mebbe .**
" 壳 看 那 后 一个 少量 , 也许 .

过一会儿她就会明白了。

" ['reɪni] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjəriəsli] .
" **Rainey glanced at him curiously .**
" 雷尼 瞥了一眼 在 他 奇怪的是 .

雷尼好奇地看了他一眼。

[hi; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [freʃ] [laɪts] [ɑ:n] ['lʌnd] .
He was getting fresh lights on Lund .
他 曾是 获得 新鲜的 灯 在 隆德 .

他正在重新审视伦德的情况。

[ðen] [ðə; ði][gɜ:rl] [ə'pɪrd] , [peɪl] , [kəm'pəʊzd] , ['kʌmɪŋ] [streɪt] [ʌp][tu; tə] ['lʌnd] ,
Then the girl appeared , pale , composed , coming straight up to Lund ,
然后 这 女孩 出现 , 苍白 , 由 , 未来 直的 向上 到 隆德 ,
然后, 那个女孩出现了, 脸色苍白, 神情镇定, 径直走向伦德。

[hu:] ['hɔ:ltɪd] [hɪz; ɪz] [straɪd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hɜr] .
who halted his stride at sight of her .
WHO 停止 他的 步幅 在 视线 的 她 .

他一见到她就停下了脚步。

" [wɪl] [ju; jʊ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kɔ:rs] , ['mɪstər] . ['lʌnd] ?
" **Will you change the course , Mr . Lund ?**
" 将要 你 改变 这 课程 , 先生 . 隆德 ?

伦德先生, 您会改变路线吗?

" [ʃi; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

[hi; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hɜr][ɪn] [sə'rpraɪz] .
He looked at her in surprise .
他 看起来 在 她 在 惊喜 .

他惊讶地看着她。

" ['fɑ:ðər] [spəʊk] [wʌns] [mɔ:r] .
" **Father spoke once more .**
" 父亲 辐 一次 更多的 .

父亲再次开口说道。

['æftər][ju; jʊ] [left] .
After you left .
后 你 左边 .

你离开之后。

[hi; hi] [dʌz] [nɑ:t][wɑ:nt][ju; jʊ][tu; tə][gəʊ][ɑ:n][tu; tə][ju:nə'læskə] .
He does not want you to go on to Unalaska .
他 做 不是 想 你 到 去 在 到 乌纳拉斯卡 .

他不想让你去乌纳拉斯卡。

[hi; hi] [sed] [aɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] [ə; ei] [rʌʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][gəʊld] ; { - }
He said it would mean a rush for the gold ; { 208 }
他 说 它 会 意思是 一个 匆忙 为了 这 金子 ; { - }

他说这将意味着一场淘金热; {208}

[pər'hæps][ju; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tu; tə] [steɪ] [ðer; ðər] .
perhaps you would have to stay there .
也许 你 会 有 到 停留 那里 .

或许你不得不待在那里。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði][gəʊld] .

He does not want you to lose the gold .
他 做 不是 想 你 到 失去 这 金子 .

他不想让你失去那块黄金。

[hi:; hi] [ˈwɒnts] [ˌem ˈi:][tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [jɜ] .

He wants me to have my share .
他 想要 我 到 有 我的 分享 .

他想让我分到我应得的那一份。

[hi:; hi] [meɪd] [ˌem ˈi:] [ˈprɑ:mɪs] .

He made me promise .
他 制成 我 承诺 .

他让我答应他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈwɒnts] — [hi:; hi] [ˈwɒnts] " — [ʃi:; ʃi][bɪt][hɜ:r; həɹ][lɪp] [ˈfɜslɪ] [ɪn] [rɪˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]

And he wants — he wants " — she bit her lip fiercely in repression of her
和 他 想要 — 他 想要 " — 她 少量 她 唇 激烈地 在 抑制 的 她

[ˈfi:lɪŋz] — " [tu:; tə][bi:; bi] [ˈberɪd] [æt; ət] [si:] .

feelings — " to be buried at sea .
情怀 — " 到 是 埋葬 在 海 .

他想要——他想要”——她用力咬着嘴唇，强忍着自己的感情——“被海葬。”

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ləst] [rɪˈkwest] .

That was his last request .
那 曾是 他的 最后的 要求 .

那是他最后的请求。

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [tu:; tə] [wɪŋk] [bæk] [hɜ:r; həɹ] [terz] .

" She turned and looked over the rail , struggling to wink back her tears .
" 她 转向 和 看起来 超过 这 轨 , 挣扎 到 眨眼 后退 她 眼泪 .

她转过身，越过栏杆向外望去，努力不让眼泪流下来。

[ˈreɪni] [sɔ:] [ðə; ði][ˈdʒaɪənts] [ɡlæns] [swi:p] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] , [fʊl] [ʌv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

Rainey saw the giant's glance sweep over her , full of admiration .
雷尼 锯 这 巨人的 瞥一眼 扫 超过 她 , 满的 的 钦佩 .

雷尼看到巨人的目光扫过她，充满了钦佩。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪʃ] , [mɪs] [ˈpeɡɪ] , " [hi:; hi] [sed] .

" As you wish , Miss Peggy , " he said .
" 作为 你 希望 , 错过 佩吉 , " 他 说 .

“如您所愿，佩吉小姐，”他说。

" [ˈhænsən] , - [baʊt] [ʃɪp] .

" Hansen , ' bout ship .
" 汉森 , - 回合 船 .

“汉森，关于船。”

[hoʊld][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

Hold on a minnit .
抓住 在 一个 最小 .

稍等片刻。

[haʊ] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] , [mɪs] [ˈpeɡɪ] ?

How about you , Miss Peggy ?
如何 关于 你 , 错过 佩吉 ?

佩吉小姐，你呢？

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][ɡoʊ] [ˈhoʊm] , [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd] [ˈweɪz] [æt; ət][ju:nəˈlæskə] .

If you want to go home , we can find ways at Unalaska .
如果 你 想 到 去 家 , 我们 能 寻找 方式 在 乌纳拉斯卡 .

如果你想回家，我们可以在乌纳拉斯卡找到办法。

[aɪ] [pleɪ] [fer] .
I play fair .
我 玩 公平的 .

我公平行事。

[aɪl] [brɪŋ] [bæk] [jɔːr] [jer] — [ɪn] [fʊl] . "
I'll bring back yore share — in full . "
患病的 带来 后退 昔时 分享 — 在 满的 . "

我会把你的那份全部带回来。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][gəʊld] , " [ðə; ði][gɜːrɪ] [sed] ['skɔːrnfəli] .
" I am not thinking about the gold , " the girl said scornfully .
" 我 是 不是 思维 关于 这 金子 , " 这 女孩 说 轻蔑地 .

“我根本没想过要买金子,”女孩轻蔑地说。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [maɪ] ['fɑːðəz] [læst] [wɪʃɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pə'rmit] [em 'iː] .
" But I want to carry out my father's last wishes , if you will permit me .
" 但 我 想 到 携带 出去 我的 父亲的 最后的 愿望 , 如果 你 将要 允许 我 .

“但是，如果你们允许的话，我想完成我父亲的遗愿。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] .
I shall stay with the ship .
我 将 停留 和 这 船 .

我将留在船上。

[naʊ] [aɪ][eɪ 'em]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Now I am going back to him .
现在 我 是 去 后退 到 他 .

现在我要回到他身边。

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] " — [ʃɪː; ʃɪ] [kweld] [ðə; ði]['treɪmb(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [maʊθ] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [tʃɪn]
You — you " — she quelled the tremble of her mouth , and her chin
你 — 你 " — 她 平息 这 颤抖 的 她 嘴 , 和 她 下巴
[ʃoʊd] [fɜːrm]
showed firm
显示 公司

“你——你.....”她努力抑制住嘴唇的颤抖，下巴微微抬起，坚定地说。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] — " [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːnərəl] { - }
and determined — " you can arrange for the funeral { 209 }
和 决定 — " 你 能 安排 为了 这 葬礼 { - }

并下定决心——“你可以安排葬礼{209}

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] [daːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
to - morrow at dawn , if you will .
到 - 明天 在 黎明 , 如果 你 将要 .

如果可以的话，明天黎明时分。

[aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] .
I want him to - night .
我 想 他 到 - 夜晚 .

我今晚要他。

" [hɜːr; həɹ] [feɪs] ['kwɪvəd] ['pɪtiəsli] , [bʌt; bət][ʃɪː; ʃɪ] ['kɒŋkəd] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə]
" Her face quivered piteously , but she conquered even that and walked to
" 她 脸 颤抖 可怜地 , 但 她 征服 甚至 那 和 步行 到

[ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] .
the companionway .
这 舷梯 .

“她的脸可怜地颤抖着，但她克服了这种情绪，走向了舷梯。

" [geɪm] , [baɪ][ɡɑːd] , [geɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] - [ɪm] ! " [sed] [ˈlʌnd] . { - }
" **Game , by God , game as they make ' em ! " said Lund . { 210 }**
" 游戏 , 经过 上帝 , 游戏 作为 他们 制作 - 呃 ! " 说 隆德 . { - }
"游戏, 我的天, 他们做的游戏就是这样!"伦德说道。{210}

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ˈdɛmɪŋ] [breɪks] [æn; ən][ɑːrm]
DEMING BREAKS AN ARM
德明 休息 一个 手臂

戴明摔断了胳膊

[ˈreɪni] , [ˈdoʊzɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈhæpənɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Rainey , dozing in his bunk , going over the sudden happenings of the day ,
雷尼 , 打盹 在 他的 假寐 , 去 超过 这 突然 事件 的 这 天 ,
雷尼在铺位上打盹, 脑海里回想着今天发生的种种突发事件。

[hæd; həd] [pleɪst] [ˈkɑːrlsənz] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈʌndər][hɪz; ɪz] [ˈpɪloo] [ˈæftər] [ˈlæʊdɪŋ] [ˌaɪˈtiː] .
had placed Carlsen's automatic under his pillow after loading it .
有 放置 卡尔森 自动的 在下面 他的 枕头 后 加载中 它 .
他给卡尔森的自动手枪上好子弹后, 把它放在了枕头底下。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪˈtiː] [lækt] [fɔːr] [ˈfelz] [ʌv; əv] [fʊl] [kəˈpæsəti] ,
He found that it lacked four shells of full capacity ,
他 成立 那 它 缺乏 四 贝壳 的 满的 容量 ,
他发现它缺少四枚满容量的炮弹。

[ðə; ði] [tuː] [ðæt] [ˈlʌnd] [hæd; həd][ˈfaɪərd][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈbɑːt(ə)l][ˈtɑːrgɪt] , [ðə; ði][wʌn][ˈfaɪərd][baɪ][ˈkɑːrlsən]
the two that Lund had fired at his bottle target , the one fired by Carlsen
这 二 那 隆德 有 被解雇 在 他的 瓶子 目标 , 这 一 被解雇 经过 卡尔森
[æt; ət] [ˈreɪni] ,
at Rainey ,
在 雷尼 ,
伦德向他的瓶子靶子射出的两发子弹, 卡尔森向雷尼射出的那发子弹,

[ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [ˌɪnɪˈfektɪv] [[ɑːt] [æt; ət] [ˈlʌnd] , [ə; eɪ] [[ɑːt] [ðæt] [went] [əˈstreɪ] , [ˈreɪni] [dɪˈsaɪdɪd] ,
and the last ineffective shot at Lund , a shot that went astray , Rainey decided ,
和 这 最后的 无效 射击 在 隆德 , 一个 射击 那 去 误入歧途 , 雷尼 决定 ,
雷尼断定, 最后一次射向伦德的无效射击, 是一次偏离目标的射击。

[ˈlɑːrdʒli] [θruː] [ˈlʌndz] [kuː] - [diː] - [ˈθiːətər] [ʌv; əv] [ˈterɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈɡlæsɪz] [ænd; ənd] [ˈflɪŋɪŋ]
largely through Lund's coup - de - theatre of tearing off his glasses and flinging
很大程度上 通过 隆德 政变 - 德 - 剧院 的 撕裂 离开 他的 眼镜 和 投掷
[ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][ˈdɑːktər] .
them at the doctor .
他们 在 这 医生 .
很大程度上是因为伦德突然摘下眼镜, 扔向医生, 这一出其不意的举动。

[ðə; ði][ˈdaɪnəmoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈaɪdli] [ˈfænsɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈpɜːrɪŋ] [əˈweɪ] [ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv]
The dynamo that he had idly fancied he could hear purring away inside of
这 发电机 那 他 有 闲散地 幻想 他 可以 听到 呼噜声 离开 里面 的
[ˈlʌnd] [wʌz; wəz] [əˈpærənt] [wɪð; wɪθ] [ˈvendʒəns] [naʊ] ,
Lund was apparent with vengeance now ,
隆德 曾是 明显 和 复仇 现在 ,
他之前只是随意地想象自己能听到伦德体内那股强劲的动力, 现在这股动力已经彻底爆发了。

[ˈdraɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [fɔːrs] .
driving with full force .
驾驶 和 满的 力量 .
全速行驶。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['lʌnd] [wəd] [biː; bi][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , [ə; eɪ][ˈdraɪvər] , [ɪmˈperətɪv] , [rɪˈlentləs] ,
That was what Lund would be from now on , a driver , imperative , relentless ,
那 曾是 什么 隆德 会 是 从 现在 在 , 一个 司机 , 至关重要的 , 狠 ,
[ˌəʊvəˈkʌmɪŋ] [ɔːl][ˈɑːbstək(ə)lɪz] ;
overcoming all obstacles ;
克服 全部 障碍 ;

从今以后, 伦德将成为一名斗士, 一位不可或缺、坚持不懈的斗士, 克服一切障碍;

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɪmˈself] [sed] , ['selfɪ] [æt; ət] [hɑːrt] , [kiːn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɛndz] . { - }
as he had himself said , selfish at heart , keen for his own ends . { 211 }
作为 他 有 他自己 说 , 自私 在 心 , 敏锐的 为了 他的 自己的 结束 . { - }
正如他自己所说, 他心地自私, 一心只想达到自己的目的。{211}

[ˈreɪni] [wʌz; wəz] ['niːðər] [ə; eɪ] ['wiːklɪŋ] [nɔːr][ə; eɪ] ['kaʊəd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈræŋk] [frʌm; frəm][ˈoʊpən]
Rainey was neither a weakling nor a coward , but he shrank from open
雷尼 曾是 两者都不 一个 弱者 也不 一个 懦夫 , 但 他 缩小 从 打开
[ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ] ['lʌnd] ,
encounter with Lund ,
遇到 和 隆德 ,

雷尼既不是弱者也不是懦夫, 但他却害怕与伦德正面冲突。

[ænd; ænd] [nuː] [hɪmˈself] , [wɪˈðəʊt] [fɪr] , [ðə; ði] ['wɪkər] [mæn] .
and knew himself , without fear , the weaker man .
和 知道 他自己 , 没有 害怕 , 这 较弱 男人 .
他毫不畏惧地认识到自己是弱者。

[ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] [ʌv; əv] ['lʌnd] , ['splendɪdli] ['derɪŋ] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [əˈɡenst]
The challenge of Lund , splendidly daring any one of them to come out against
这 挑战 的 隆德 , 精彩地 大胆 任何 一 的 他们 到 来 出去 反对
[hɪm; ɪm][əˈloʊn] ,
him alone ,
他 独自的 ,

伦德的挑战, 精彩绝伦地挑衅他们中的任何一个人, 胆敢单独与他对抗。

[ænd; ænd] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [ðəm; ðəm] [ɪn] [mæs] ,
and challenging them en masse ,
和 具有挑战性的 他们 英文 大众 ,
并集体向他们发起挑战,

[hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] ['reɪni] [æn; ən] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ɪnˌfɪrɪˈbːrəti] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli]
had found in Rainey an acknowledgment of inferiority that was not merely
有 成立 在 雷尼 一个 致谢 的 自卑 那 曾是 不是 仅仅
[ˈfɪzɪk(ə)] .
physical .
身体的 .

在雷尼身上, 他发现了一种对自身不足的认知, 这种不足不仅仅是生理上的。

['lʌnd] [nuː] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [men] [ðæt] [meɪd] [ʌp][ðə; ði]
Lund knew far more than he did about the class of men that made up the
隆德 知道 远的 更多的 比 他 做过 关于 这 班级 的 男人 那 制成 向上 这
[ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrlʌk] .
inhabitants of the Karluk .
居民 的 这 卡尔鲁克 .

隆德对卡尔鲁克居民的阶层了解得比他多得多。

['reɪni] [hæd; həd] [wʌns] [ˈfɑːndli] [hʌɡɪd] [ðə; ði] [dɪˈluːʒn] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Rainey had once fondly hugged the delusion that he knew something of the
雷尼 有 一次 深情地 拥抱 这 错觉 那 他 知道 某物 的 这
[ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] " [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɪn] [ˈʃɪps] .
nature of those who " went down to the sea in ships .
自然 的 那些 WHO " 去 向下 到 这 海 在 船舶 .

雷尼曾经满怀幻想地认为自己了解那些“乘船出海”的人的本质。

" [naʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [wʌz; wəz][kə'lɑːs(ə)l] .

" Now he knew that his ignorance was colossal .

" 现在 他 知道 那 他的 无知 曾是 庞大 .

现在他才知道自己是多么无知。

[sʌt] [men][wɜːr; wər][nɑːt][kəm'pleks] , [ðeɪ] [muːvd] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['riːz(ə)n] ,

Such men were not complex , they moved by instinct rather than reason ,

这样的 男人 是 不是 复杂的 , 他们 已搬 经过 本能 相当 比 原因 ,

这样的人并不复杂，他们凭本能而非理性行事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['kɑːnʃəns] , [ðə; ði] ['væljuːz][ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [wɜːr; wər][nɑːt]

they were not guided by conscience , the values of right and wrong were not

他们 是 不是 引导 经过 良心 , 这 值 的 正确的 和 错误的 是 不是

[ɪn'tuːɪtɪv] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,

intuitive with them ,

直觉的 和 他们 ,

他们没有良知的指引，对错观念对他们来说并不直观。

[ˈmʌs(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən][maɪnd] [ruːld] [ðer; ðər]['juːnɪvɜːrs] .

muscle rather than mind ruled their universe .

肌肉 相当 比 头脑 裁决 他们的 宇宙 .

在他们的世界里，肌肉而非头脑主宰着一切。

[jet] ['reɪni] [kʊd; kəd][nɑːt] [saːlv] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] ['lʌnd] [nuː] [ðəm; ðəm][æz; əz][wʌn] [meɪ] [noʊ]

Yet Rainey could not solve them , and Lund knew them as one may know

然而 雷尼 可以 不是 解决 他们 , 和 隆德 知道 他们 作为 一 可能 知道

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [bʊk] .

a favorite book .

一个 最喜欢的 书 .

然而，雷尼无法解开这些谜题，而伦德却对它们了如指掌，就像对一本自己喜欢的书一样。

['lʌnd] [hæd; həd] [breɪnz] , ['kʌnɪŋ] , [bruːt] [fɔːrs] [ðæt] { - }

Lund had brains , cunning , brute force that { 212 }

隆德 有 大脑 , 狡猾 , 蛮力 力量 那 { - }

伦德既聪明又狡猾，还拥有蛮力{212}

[kə'mɑːndɪd] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [nɑːt][ɔːl] [bred][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['wɪkər] .

commanded a respect not all bred of being weaker .

命令 一个 尊重 不是 全部 繁殖 的 存在 较弱 .

赢得的尊重并非全部源于弱小。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

In a way he was magnificent .

在 一个 方式 他 曾是 壮丽 .

从某种意义上说，他非常了不起。

[ænd; ənd] ['reɪni] ['veɪgli] ['herəldɪd] ['trʌb(ə)l] [wen] ['kæptɪn] ['sɪmz] [wʌz; wəz][æt; ət][læst]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

And Rainey vaguely heralded trouble when Captain Simms was at last given to

和 雷尼 依稀 被预言 麻烦 什么时候 队长 西姆斯 曾是 在 最后的 给定 到

[ðə; ðɪ] [diːp] .

the deep .

这 深的 .

当西姆斯船长最终葬身大海时，雷尼隐约预示着麻烦即将到来。

[hiː; hi] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntərz] ['ʌndər] ['dɛmɪŋ] [wɜːr; wər] ['hætɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bʌt; bət] , [ɪn]

He felt certain that the hunters under Deming were hatching something but , in

他 毛毡 肯定 那 这 猎人 在下面 戴明 是 孵化 某物 但 , 在

[ðə; ðɪ] [meɪn] ,

the main ,

这 主要的 ,

他确信德明手下的猎人们正在密谋什么，但总的来说，

[hɪz; ɪz][ˈment(ə)l] [ˈprɑːfəsi] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈklʌmɪŋ] [wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] .
his mental prophecy of trouble coming was connected with the girl .

他的 精神的 预言 的 麻烦 未来 曾是 连接 和 这 女孩 .

他预感到会有麻烦发生，而这种预感与那个女孩有关。

[ˈlʌnd] [hæd; həd] [ˈoʊn] [noʊ] [ˌdɪsɪˈspekt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈræðər] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] .
Lund had shown no disrespect to her , rather the opposite .

隆德 有 所示 不 不尊重 到 她 , 相当 这 对面的 .

伦德并没有对她不敬，反而非常尊重她。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [ˈoʊd] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv] [ˈlʌnd] [ænd; ʌnd] , [ɪn][ˈmaɪnər] [ˈmeɜər] , [ʌv; əv] [ˈreɪni] .
But the girl showed hatred of Lund and , in minor measure , of Rainey .

但 这 女孩 显示 仇恨 的 隆德 和 , 在 次要的 措施 , 的 雷尼 .

但这个女孩对伦德表现出憎恨，对雷尼也有轻微的憎恨。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [wʊd] [daɪ] [aʊt] , [ˈnætʃ(ə)rəli] .
Some of this would die out , naturally .

一些 的 这 会 死 出去 , 自然 .

有些事物自然会消失。

[ˈreɪni] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [əˈtempt] [æn; ən] [əˈdʒʌstmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪˈhæf] .
Rainey intended to attempt an adjustment in his own behalf .

雷尼 故意的 到 试图 一个 调整 在 他的 自己的 代表 .

雷尼打算为自己争取一些调整。

[bʌt; bət][hiː; hi][held] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈlʌnd] [wʊd] [nɑːt] [ˈtɑːləreɪt] [ðɪs] [ˈheɪtrɪd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][ɑːn]
But he held the feeling that Lund would not tolerate this hatred against him on

但 他 握住 这 感觉 那 隆德 会 不是 容忍 这 仇恨 反对 他 在

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .
the part of the girl .

这 部分 的 这 女孩 .

但他觉得伦德不会容忍女孩对他抱有这种仇恨。

[sʌtʃ] [skɔːrn] [wʊd] [əˈraʊz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒaɪənts] [ˈneɪtʃər] , [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ˈiːðər]
Such scorn would arouse something in the giant's nature , something that would either

这样的 轻蔑 会 引起 某物 在 这 巨人的 自然 , 某物 那 会 任何一个

[straɪk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [læʃ] ,
strike under the lash ,

罢工 在下面 这 睫毛 ,

这样的蔑视会激起巨人天性中的某种东西，某种会在鞭笞下反击的东西，

[ɔːr] [læʃ] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
or laugh at it .

或者 笑 在 它 .

或者嘲笑它。

[ˈdɪmli] , [ˈreɪni] [sɔː] [ðɪːz] [θɪŋz] [æz; əz][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ɡroʊpɪŋz] [ʌv; əv][seks] , [nɑːt][æz; əz][hiː; hi]
Dimly , Rainey saw these things as the giant gropings of sex , not as he

依稀 , 雷尼 锯 这些 事物 作为 这 巨大的 摸索 的 性别 , 不是 作为 他

[hæd; həd] [noʊn] [aɪ ˈtiː] ,
had known it ,

有 已知 它 ,

雷尼隐约觉得这些事情像是巨大的性骚扰，但与他以往所理解的性骚扰截然不同。

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [kənˌvenʃəˈnælɪtiːz] , [baɪ] [ˈkæːtɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈtwentiəθ] - [ˈsentʃəri] [vəˈnɪrɪŋ] , [bʌt; bət]
surrounded by conventionalities , by courtesies of twentieth - century veneering , but

包围 经过 惯例 , 经过 礼貌 的 第二十 - 世纪 饰面 , 但

[ə; eɪ] [lɔː] , [ˈprɪmətɪv] , { - }
a law , primitive , { 213 }

一个 法律 , 原始 , { - }

被习俗、被二十世纪的礼节所包围，但一条原始的法则，{213}

[ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] , [ˈswi:pɪŋ] [əˈweɪ] [ˈbæriərz] [ænd; ənd] [ɑ:pəˈzɪ(ə)n] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪɡə(r)] [ˈi:v(ə)n][ðæn; ðən]
irresistible , sweeping away barriers and opposition , a thing bigger even than
无法抗拒 , 扫荡 离开 障碍 和 反对 , 一个 事物 大 甚至 比
[ðə; ðɪ] [lʌst] [ʌv; əv][ɡoʊld] ;
the lust of gold ;
这 欲望 的 金子 ;
它势不可挡, 扫除一切障碍和反对, 甚至比对黄金的贪婪还要强大;

[ðə; ðɪ] [lʊr] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] [fɔ:r; fər][mæn] , [ænd; ənd][mæn][fɔ:r; fər] [ˈwʊmən] .
the lure of woman for man , and man for woman .
这 饵 的 女士 为了 男人 , 和 男人 为了 女士 .
女人对男人的吸引力, 以及男人对女人的吸引力。

[bəʊθ] [ˈlʌnd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɡɜ:rl] , [hi:; hi] [felt] , [wʊd] [hæv; həv] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪn] [ˈɡreɪtər] [ˈmeʒər]
Both Lund and the girl , he felt , would have this thing in greater measure
两个都 隆德 和 这 女孩 , 他 毛毡 , 会 有 这 事物 在 更大的 措施
[ðæn; ðən][hi:; hi] [wʊd] .
than he would .
比 他 会 .
他觉得, 伦德和那个女孩都会比他更渴望得到这种东西。

[hi:; hi] [ʃerd] [hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈmeni] [θɪŋz] , [wɪð; wɪθ] [bʊks] , [wɪð; wɪθ] [əˈmju:zmənts] ,
He shared his life with too many things , with books , with amusements ,
他 共享 他的 生活 和 也 许多 事物 , 和 图书 , 和 娱乐 ,
他把生命奉献给了太多事物, 书籍, 娱乐。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈsoʊ(ə)l] [pɪŋ] - [pɑ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlev(ə)][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˌɔ:rdn'erəli] [mu:vɪd] .
with the social ping - pong of the level in which he ordinarily moved .
和 这 社会的 ping - 乒乓 的 这 等级 在 哪个 他 按说 已搬 .
他像往常一样, 在社交场合中周旋。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wʌns][ə; eɪ][ɡɜ:rl] , [pərˈhæps][ðer; ðər] [sti:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ɡɜ:rl] ,
There had been once a girl , perhaps there still was a girl ,
那里 有 到过 一次 一个 女孩 , 也许 那里 仍然 曾是 一个 女孩 ,
曾经有个女孩, 或许现在还有个女孩。

[hu:m] [ˈreɪni] [hæd; həd] [noʊn] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ðɪ][kæmp] - [ˈpæləs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌmbər] [kɪŋ] ,
whom Rainey had known on a visit to the camp - palace of a lumber king ,
谁 雷尼 有 已知 在 一个 访问 到 这 营 - 宫殿 的 一个 木材 国王 ,
雷尼曾在拜访一位木材大亨的营地宫殿时认识了他。

[haɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsiərəz] , [ə; eɪ][ɡɜ:rl] [hu:] [roʊd][ænd; ənd] [ˈhʌntɪd] [ænd; ənd] [lɪvd] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] ,
high in the Sierras , a girl who rode and hunted and lived out - of - doors ,
高的 在 这 山脉 , 一个 女孩 WHO 骑 和 猎杀 和 居住地 出去 - 的 - 门 ,
[ænd; ənd] [jet] [dɑ:nst] [ˈɡlɔ:riəsli] ,
and yet danced gloriously ,
和 然而 跳舞 辉煌地 ,
在内华达山脉的高处, 有一个女孩骑马、打猎、过着户外生活, 却依然能跳出美妙的舞蹈。

[sæŋ] , [ˈsoʊd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][bəʊθ] [ˈfemənɪn] [ænd; ənd] [ˈmæskjəlɪn] , [ə; eɪ] [ˈmædnɪŋ] [ˈlætər] - [deɪ]
sang , sewed and was both feminine and masculine , a maddening latter - day
唱 , 缝制的 和 曾是 两个都 女性 和 男性 , 一个 令人抓狂 后者 - 天
[daɪˈænə] ,
Diana ,
戴安娜 ,
她能歌善舞, 既有女性的柔美, 又有男性的阳刚之气, 简直就是现代版的戴安娜王妃, 令人着迷。

[hu:] [hæd; həd] [swept] [ˈreɪni] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [fi:t] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][taɪm] .
who had swept Rainey off his feet for the time .
WHO 有 扫荡 雷尼 离开 他的 脚 为了 这 时间 .
当时是谁让雷尼神魂颠倒?

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈstændərdz] ,
But he had known that he was not up to her standards ,
但 他 有 已知 那 他 曾是 不是 向上 到 她 标准 ,
但他早就知道自己达不到她的标准。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; ei][ˈpeɪpər] - [wɜːrm] , [əˈsaɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [miːnz] .
that he was but a paper - worm , aside from his lack of means .
那 他 曾是 但 一个 纸 - 蠕虫 , 旁边 从 他的 缺少 的 方法 .
除了贫穷之外,他不过是个穷光蛋。

[ðæt] [ˈlætər] [ˈdiːteɪl] [wʊd] , [hiː; hi] [nuː] , [hæv; həv] [ˈbɑːðəd] [hɪm; ɪm][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] .
That latter detail would , he knew , have bothered him far more than her .
那 后者 细节 会 , 他 知道 , 有 烦恼 他 远的 更多的 比 她 .
他知道,后一个细节会让他比她更在意。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] [ˈoʊpənli][ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈoʊnli] [meɪt] [wɪð; wɪθ][ə; ei][mæn] [huː] [hæd; həd] [lɪvd]
But she announced openly that she would only mate with a man who had lived
但 她 宣布 公然 那 她 会 仅有的 伴侣 和 一个 男人 WHO 有 居住地
. { - }
. { 214 }
. { - }
但她公开宣布,她只会与活过的男人交配。{214}

[hiː; hi] [ˈræðər] [ˈfænsɪd] [ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; ei] [ˈtʃælɪndʒ] — [wʌn][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈteɪkən]
He rather fancied that it had been a challenge — one he had not taken
他 相当 幻想 那 它 有 到过 一个 挑战 — 一 他 有 不是 已采取
[ʌp] .
up :
向上 :

他倒觉得这是一种挑战——一种他没有接受的挑战。
[ðə; ði][ˈmeɪtrɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][dʒʌst] [ðen] [wʌz; wəz] [tuː] [snʌg] [ə; ei][bed] .
The matrix of his own life just then was too snug a bed .
这 矩阵 的 他的 自己的 生活 只是 然后 曾是 也 舒适 一个 床 .
他当时的生活就像一张过于舒适的床。

[wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [naʊ] , [hiː; hi][tuːld] [hɪmˈself] .
Well , he was living now , he told himself .
出色地 , 他 曾是 活的 现在 , 他 讲述 他自己 .
他告诉自己,至少现在他还活着。

[ɑːn][ðə; ði][ˈbɔːrdər][ʌv; əv] [driːmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [bæk] [baɪ][ə; ei] [streɪndʒ] [nɔɪz] [ɑːn] [dek] ,
On the border of dreams he was brought back by a strange noise on deck ,
在 这 边界 的 梦境 他 曾是 带来 后退 经过 一个 奇怪的 噪音 在 甲板 ,
在梦境边缘,甲板上一阵奇怪的声响将他拉回了现实。

[ə; ei] [rʌʃ] [ʌv; əv] [fiːt] , [ˈmeni] [ˈvɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈtɑːrɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ðə; ði] [ˈbeləʊ] [ʌv; əv] [ˈlʌnd] ,
a rush of feet , many voices , and topping them all , the bellow of Lund ,
一个 匆忙 的 脚 , 许多 声音 , 和 配料 他们 全部 , 这 下面 的 隆德 ,
[ˈrɔːrɪŋ] ,
roaring ,
咆哮 ,
一阵急促的脚步声,许多人声,而最响亮的,是隆德的咆哮声。

[nɑːt][fɔːr; fər][help] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈtʃælɪndʒ] .
not for help , but in challenge .
不是 为了 帮助 , 但 在 挑战 .
不是为了提供帮助,而是为了挑战。

[ˈreɪni] , [hæf] [əˈsliːp] , [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
Rainey , half asleep , jumped from his bunk and rushed out of the room .
雷尼 , 一半 睡着了 , 跳了起来 从 他的 假寐 和 匆忙 出去 的 这 房间 .
半睡半醒的雷尼从床上跳下来,冲出了房间。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ; [ðə; ði] ['hʌntərz] [hæd; həd] [ə'tækt]
He had no doubt as to what had happened ; the hunters had attacked
他 有 不 怀疑 作为 到 什么 有 发生 ; 这 猎人 有 遭到攻击
['lʌnd] !
Lund !
隆德 !

他毫不怀疑发生了什么事；猎人们袭击了伦德！

[ænd; ənd] , [ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][tu:; tə][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv]['faɪ, a:rmz] , [stɪl] ['draʊzi] , [hi:; hi][fər'gɔ:t][ðə; ði]
And , unused to the possession of firearms , still drowsy , he forgot the
和 , 未使用的 到 这 拥有 的 枪支 , 仍然 昏昏欲睡 , 他 忘了 这
[ɔ:tə'mætɪk] ,
automatic ,
自动的 ,

而且，由于不习惯持有枪支，加上睡意朦胧，他忘记带自动手枪了。

[ɪn'tent] [ə'pɑ:n] ['ræliɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] .
intent upon rallying to the cry of the giant .
意图 之上 集结 到 这 哭 的 这 巨大的 .
决心响应巨人的号召。

[æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] , [ðə; ði][gɜ:rl] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] [ru:m]
As he made for the companionway , the girl came out of her father's room
作为 他 制成 为了 这 舷梯 , 这 女孩 来了 出去 的 她 父亲的 房间
.
:
.

当他走向舷梯时，女孩从她父亲的房间里走了出来。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭了。

" ['lʌnd] — ['hʌntərz] !
" **Lund — hunters !**
" 隆德 — 猎人 !

“隆德——猎人！ ”

" ['reɪni] [kɔ:ld] [bæk] [æz; əz][hi:; hi] [sped] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .
" **Rainey called back as he sped up the stairs .**
" 雷尼 称为 后退 作为 他 加速 向上 这 楼梯 .

“雷尼一边加快脚步上楼，一边回头喊道。”

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] " [weɪt] " [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,
He thought he heard a " wait " from her ,
他 想法 他 听到 一个 " 等待 " 从 她 ,
他好像听到她说了句“等等”，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [ænd; ənd] [jɪlɪŋ] [wɜ:r; wər] [laʊd] [ɪn][hi:z; ɪz] [ɪrɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [plʌndʒd] [aʊt]
but the stamping and yelling were loud in his ears , and he plunged out
但 这 冲压 和 大喊 是 大声 在 他的 耳朵 , 和 他 暴跌 出去
[ɑ:n] [dek] .
on deck .
在 甲板 .

但跺脚声和喊叫声震耳欲聋，他猛地冲到甲板上。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈstɑːlɪd] [feɪs] [ʌv; əv] { - }
As he emerged he saw the stolid face of { 215 }
作为 他 出现 他 锯 这 沉稳 脸 的 { - }

当他出现时，他看到了{215}那张冷漠的脸

[ˈhænsən][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,
Hansen at the wheel ,
汉森 在 这 车轮 ,

汉森掌舵，

[hɪz; ɪz] [peɪl] [bluː] [aɪz] [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][set] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkænvəs][ænd; ənd] [ðen] [ˈteɪkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]
his pale blue eyes glancing at the set of his canvas and then taking on a
他的 苍白 蓝色的 眼睛 瞥了一眼 在 这 放 的 他的 帆布 和 然后 采取 在 一个
[glɪnt][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'mɪdʃɪps] .
glint as they turned amidships .
闪烁 作为 他们 转向 船体中部 .

他那双浅蓝色的眼睛瞥了一眼画布，然后目光转向船体中央，闪过一丝光芒。

[ˈlʌnd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ber] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][dɔːg] - [pæk] .
Lund looked like a bear surrounded by the dog - pack .
隆德 看起来 喜欢 一个 熊 包围 经过 这 狗 - 盒 .

伦德看起来就像一只被一群狗包围的熊。

[hiː; hi] [stʊd] [ˈʌpraɪt] [waɪl] [ðə; ði][sɪks] [ˈhʌntərz] [tʊːr] [ænd; ənd] [smæʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
He stood upright while the six hunters tore and smashed at him .
他 站立 直立 尽管 这 六 猎人 撕裂 和 粉碎 在 他 .

六名猎人对 他 拳打脚踢，他却依然屹立不倒。

[tuː] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] , [wʌŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][wʌŋ][frʌm; frəm]
Two had caught him by the middle , one from the front and one from
二 有 捕捉 他 经过 这 中间 , 一 从 这 正面 和 一 从
[ðə; ði] [rɪr] ,
the rear ,
这 后部 ,

两个人从前面，从后面，抓住了他的腰部。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [faɪt] [reɪdʒd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [swʌŋ] [ɔːf][ðer; ðər] [fiːt] ,
and , as the fight raged back and forth , they were swung off their feet ,
和 , 作为 这 斗争 愤怒 后退 和 前进 , 他们 是 摇摆 离开 他们的 脚 ,
随着双方激烈交锋，他们都被击倒在地。

[ˈblʌdʒənd] [ænd; ənd] [kɪkt] [baɪ] [ˈlʌnd] [tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] [ˈgetɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɡʌn] [ɪn][ɪts]
bludgeoned and kicked by Lund to stop them getting at the gun in its
被重击 和 踢 经过 隆德 到 停止 他们 获得 在 这 枪 在 它是
[ˈhoʊlstər] [slʌŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][koʊt] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɑːrmpɪt] .
holster slung under his coat close to his armpit .
枪套 吊着 在下面 他的 外套 关闭 到 他的 腋窝 .

伦德用棍棒和脚踢他们，阻止他们去拿他外套下靠近腋窝的枪套里的枪。

[ˈlʌndz] [ɑːrmz] [swʌŋ] [laɪk] [klaʊbz] , [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [hændz] [plʌkt] [æt; ət][ðer; ðər][hoʊldz] ,
Lund's arms swung like clubs , his great hands plucked at their holds ,
隆德 武器 摇摆 喜欢 俱乐部 , 他的 伟大的 双手 拨弦 在 他们的 持有 ,

伦德的双臂像棍棒一样挥舞着，他那双大手紧紧地抓着棍子。

[waɪl] [hiː; hi] [rɔːrd] [ˈvɒlɪz] [ʌv; əv] [diːp] - [siː] , [dɪˈfaɪənt] [oʊðz] , [ˈfeɪkɪŋ] [ɔːr] [ˈstrʌkɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ][mæn]
while he roared volleys of deep - sea , defiant oaths , shaking or striking off a man
尽管 他 咆哮 截击 的 深的 - 海 , 桀骜不驯 誓言 , 摇晃 或者 引人注目 离开 一个 男人
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
now and then ,
现在 和 然后 ,

他一边发出如深海般咆哮的挑衅咒骂，一边不时地挥动手臂或击倒一个人。

[hu:] [tʃɑ:rdʒd] [bæk] ['sna:liŋli] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tæk] .
who charged back snarlingly to the attack .

WHO 带电 后退 咆哮着 到 这 攻击 .

他咆哮着反击。

[bri:f] [ðoʊ] [ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd] [bɪn] [wen] ['reɪni] [ə'raɪvd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['æmp(ə)l] ['eɪvɪdəns]
Brief though the fight had been when Rainey arrived , there was ample evidence
简短的 尽管 这 斗争 有 到过 什么时候 雷尼 到达的 , 那里 曾是 充足 证据
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
of it .
的 它 .

雷尼到达时，虽然打斗场面很短暂，但现场却留下了充分的痕迹。

[kloʊðz] [wɜ:r; wər][tɔ:rn][ænd; ənd]['feɪsɪz] ['blʌdi] ,
Clothes were torn and faces bloody ,

衣服 是 撕裂 和 面孔 血腥 ,

衣服破烂不堪，脸上血迹斑斑。

[ænd; ənd] [ɔ:'redi] [ðə; ði][men][wɜ:r; wər] ['pæntɪŋ] [æz; əz] ['lʌnd] ['drægd] [ðem; ðəm] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
and already the men were panting as Lund dragged them here and there
和 已经 这 男人 是 喘息 作为 隆德 拖拽 他们 这里 和 那里
, [fleɪɪŋ] , ['straɪkɪŋ] , [hæf] - ['smʌðəd] , { - }
, flailing , striking , half - smothered , { 216 }
, 挥舞 , 引人注目 , 一半 - 窒息 , { - }

隆德拖着男人们四处走动，他们已经气喘吁吁，挥舞着手臂，击打着，几乎窒息而亡。{216}

[bʌt; bət] [ɔ:'lweɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] ['ʌndər] ,
but always coming up from under ,

但 总是 未来 向上 从 在下面 ,

但总能从低谷中重新站起来，

[laɪk][ə; eɪ] [rɔ:k] [ðæt] [i'mə:dʒz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜ:rstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [weɪv] .
like a rock that emerges from the bursting of a heavy wave .

喜欢 一个 岩石 那 出现 从 这 爆发 的 一个 重的 海浪 .

就像从巨浪中浮现出的一块岩石。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:mbæt] , [grʌnts] [ænd; ənd] [sna:ɪz] , [ˈgæspɪŋ] [ˈaʊts] [ænd; ənd]
And the voice of the combat , grunts and snarls , gasping shouts and

和 这 嗓音 的 这 战斗 , 咕哝声 和 咆哮 , 喘息 喊叫 和

['broʊkən] [kɜ:rs] ,
broken curses ,

破碎的 诅咒 ,

还有战斗的声音，低沉的咆哮、嘶吼、喘息的喊叫和破碎的咒骂，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rævənɪŋ] [bi:sts] .
was the sound of ravening beasts .

曾是 这 声音 的 贪婪 野兽 .

那是野兽撕咬的声音。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] ['reɪni] [kʊd; kəd]['vɪʒ(ə)n][ɪn][wʌn] [swɪft] ['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][ræn] ['fɔ:rwərd] ,
So far as Rainey could vision in one swift moment before he ran forward ,

所以 远的 作为 雷尼 可以 想象 在 一 迅速 片刻 前 他 跑 向前 ,

在雷尼向前奔跑之前，他所能看到的景象是这样的：

[noʊ] [naɪvz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [ju:st] .
no knives were being used .

不 刀具 是 存在 用过的 .

没有使用刀具。

[ə; eɪ] ['hʌntər] [lʌndʒd] [aʊt] ['hevɪli] [ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəntli] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['lðər] [gɑ:t] **A hunter lunged out heavily and confidently to meet him as the others got**
一个 猎人 猛扑 出去 重度 和 自信地 到 见面 他 作为 这 其他的 得到
['lʌnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['feɪtfl] ['moʊmənt] ,
Lund to his knees for a fateful moment ,
隆德 到 他的 膝盖 为了 一个 命运的 片刻 ,
就在其他人将伦德击倒在地, 让他跪倒在地的那一刻, 一名猎人重重而自信地扑了上去。

['paɪlɪŋ][ɑ:n][ta:p][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['blʌdʒənɪŋ] [bloʊz] [wɪð; wɪθ] ['gʌtərəl] [kraɪz][ʌv; əv] ['fænsɪd] ['vɪktəri] .
piling on top of him , bludgeoning blows with guttural cries of fancied victory .
桩 在 顶部 的 他 , 钝击 打击 和 喉音 哭泣 的 幻想 胜利 .
众人压在他身上, 一边发出喉音般的胜利呐喊, 一边猛击他。

['reɪnɪz] [mæn] [strʌk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [bækt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hɜ:rlɪŋ]
Rainey's man struck , and the strength of his arm , backed by his hurling
雷尼 男人 击 , 和 这 力量 的 他的 手臂 , 支持的 经过 他的 投掷
[wert] ,
weight ,
重量 ,
雷尼的球员出手了, 他手臂的力量, 加上他作为投掷手的体重,

[broʊk] [daʊn] ['reɪnɪz] [gɑ:rd] [ænd; ənd][left][ðə; ði][ɑ:rm] [nʌm] .
broke down Rainey's guard and left the arm numb .
打破 向下 雷尼 警卫 和 左边 这 手臂 麻木的 .
击溃了雷尼的防守, 导致他的手臂麻木。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][kloʊz] ['kwɔ:rtərz] , ['swɪŋɪŋ] ['mædli] ,
The next instant they were at close quarters , swinging madly ,
这 下一个 立即的 他们 是 在 关闭 四分之一 , 摇摆 疯狂地 ,
下一刻, 他们就近在咫尺, 疯狂地挥舞着武器。

[raɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [daʊn] [ðə; ði] ['lðər] , [tu:; tə] [meɪm] , [tu:; tə] [kɪl] .
rife with the one desire to down the other , to maim , to kill .
普遍存在 和 这 一 欲望 到 向下 这 其他 , 到 残害 , 到 杀 .
彼此之间充满了想要击败对方、致残、杀戮的欲望。

[ə; eɪ] [bloʊ] [kræft] [hoʊm][ɑ:n] ['reɪnɪz] [tʃi:k] , ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [deɪzd] , ['straɪkɪŋ] ['mædli] ,
A blow crashed home on Rainey's cheek , sending him back dazed , striking madly ,
一个 吹 崩溃了 家 在 雷尼 脸颊 , 发送 他 后退 茫然 , 引人注目 疯狂地 ,
一记重拳击中雷尼的脸颊, 将他打得晕头转向, 疯狂地挥拳反击。

['klɪntʃɪŋ] [tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] ['pɪstən] - [laɪk] ['smæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] ['klʌtʃɪŋ] { - }
clinching to stop the piston - like smashes of the hunter clutching { 217 }
锁定胜局 到 停止 这 活塞 - 喜欢 粉碎 的 这 猎人 紧握 { - }
紧紧抓住猎人, 阻止他像活塞一样猛烈撞击{217}

[hɪm; ɪm] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][trɪp][hɪm; ɪm] ,
him , trying to trip him ,
他 , 尝试 到 旅行 他 ,
他, 试图绊倒他,

['hæməɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fɪrs] [feɪs] [ə'boʊv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [bəʊθ] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊld]
hammering at the fierce face above him as they both went down and rolled
锤击 在 这 凶猛的 脸 多于 他 作为 他们 两个都 去 向下 和 滚动
['ɪntu:][ðə; ði] ['skʌpəz] ,
into the scuppers ,
进入 这 排水孔 ,
他们俩一起向下翻滚, 落入排水沟, 他一边用锤子敲打着上方凶猛的面庞, 一边往下坠落。

['teɪɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['lðər] .
tearing at each other .
撕裂 在 每个 其他 .
互相撕咬。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['mænz] [hændz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [θrʊt] , ['grædʒuəli] ['skwiːzɪŋ] [aʊt] [sens] [ænd; ənd]
He felt the man's hands at his throat , gradually squeezing out sense and
他 毛毡 这 男人的 双手 在 他的 喉 , 逐步地 挤压 出去 感觉 和
[breθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ,
breath and strength ,
气息 和 力量 ,
他感到那人的手掐住了他的喉咙, 逐渐让他失去知觉、呼吸和力气。

[ænd; ənd] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [niː] [wið; wiθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] .
and threw up his knee with all his force .
和 扔 向上 他的 膝盖 和 全部 他的 力量 .
他用尽全力抬起膝盖。

[aɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] ['hʌntər] ['ferli] [ɪn] [ðə; ði] [grɔɪn] ,
It struck the hunter fairly in the groin ,
它 击 这 猎人 相当 在 这 腹股沟 ,
它正中猎人的腹股沟。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [mæn] [groʊn] [wið; wiθ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ægəni] .
and he heard the man groan with the sudden agony .
和 他 听到 这 男人 呻吟 和 这 突然 痛苦 .
他听到那人因突如其来的剧痛而呻吟。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [aʊt] .
But he himself was nearly out .
但 他 他自己 曾是 几乎 出去 .
但他自己也几乎出局了。

[ðə; ði] [mæn] [siːmd] [tuː; tə] [feɪd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sekənd] , [ðə; ði] ['tʃʊkɪŋ] ['fɪŋgərz] [rɪ'lækst] ,
The man seemed to fade away for the second , the choking fingers relaxed ,
这 男人 似乎 到 褪色 离开 为了 这 第二 , 这 窒息 手指 轻松 ,
那人似乎瞬间消失了, 掐住脖子的手指也放松了。

[ænd; ənd] ['reɪni] [gʌlpt] [fɔːr; fər] [er] .
and Rainey gulped for air .
和 雷尼 吞咽 为了 空气 .
雷尼大口喘着气。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [streɪnd] [frʌm; frəm] ['bʌldʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['sɔːkəts] [ɪn] [ðæt] [fɪrs] [grɪp] ,
His eyes seemed strained from bulging from their sockets in that fierce grip ,
他的 眼睛 似乎 紧张 从 凸起 从 他们的 插座 在 那 凶猛的 紧握 ,
他的眼睛似乎因为被那凶狠的钳制而凸出眼眶, 显得十分疲惫。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɑːg] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [θruː] [wɪt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]
and there was a fog before them through which he could hear the
和 那里 曾是 一个 多雾路段 前 他们 通过 哪个 他 可以 听到 这
[rɔːr] [ʌv; əv] ['lʌnd] ,
roar of Lund ,
吼 的 隆德 ,
他们面前有一层雾, 透过雾气他能听到隆德的轰鸣声。

['saʊndɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['saɪrən] [blæst] [ðæt] [təʊld] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['faɪtɪŋ] , [stɪl] ['kɔːnfɪdənt] .
sounding like a siren blast that told he was still fighting , still confident .
听起来 喜欢 一个 警笛 爆炸 那 讲述 他 曾是 仍然 斗争 , 仍然 自信的 .
听起来像警笛声, 表明他仍在战斗, 仍然充满信心。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['hʌntəz] [feɪs] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'gen] ,
Then he saw the hunter's face close to his again ,
然后 他 锯 这 猎人的 脸 关闭 到 他的 再次 ,
然后他又看到了猎人的脸靠近自己。

[felt] [ðə; ði] [hoʊl] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['krʌʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
felt the whole weight of the man crushing him ,
毛毡 这 所有的 重量 的 这 男人 压碎 他 ,

他感觉到了压在他身上的那个人的整个重量，

[felt] [ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv] [ti:θ] [θruː] [kloʊθ] [ænd; ənd] [fleʃ] ,
felt the bite of teeth through cloth and flesh ,
毛毡 这 咬 的 牙齿 通过 布 和 肉 ,

隔着布料和血肉，我感觉到了牙齿的啃咬。

[ˈnɪpɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [leɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm]
nipping down on his shoulder as the man lay on him , striving to hold him

[daʊn] [ʌn'tɪl] { - }

down until { 218 }
向下 直到 { - }

当那人躺在他身上时，他猛地咬住他的肩膀，试图把他按住，直到{218}

[hiː; hi] [riːˈgeɪnd] [ðə; ði] [streŋθ] [ðæt][ðə; ði] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [ɡroʊn] [hæd; həd] [ˌtempəˈrerəli] [ˈbroʊkən] [daʊn]
he regained the strength that the blow in the groin had temporarily broken down

.
:
.

他恢复了之前因腹股沟受伤而暂时丧失的力量。

[fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈreɪnɪz] [ˈspɪrɪt] [sæɡd] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] [wʌz; wəz] [spɛnt] , [hɪz; ɪz]
For just a moment Rainey's spirit sagged , his own strength was spent , his

[wɪl] [sæpt] ,

will sapped ,
将要 精疲力竭 ,

那一刻，雷尼的精神仿佛垮了下来，他精疲力竭，意志消沉。

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ˈflætnd] .
his lungs flattened .
他的 肺 扁平的 .

他的肺部塌陷了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][laɪ][ðər; ðər] — [tuː; tə][kwɪt] .
For a moment he wanted to lie there — to quit .
为了 一个 片刻 他 通缉 到 说谎 那里 — 到 辞职 .

他有一瞬间想躺在那里——放弃一切。

[ðen] [ðə; ði] [ˈhʌntɜːz] [ˈbɑːdi] [ˈtɔːtnd] [fɔːr; fər][ˈækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [fiːl] , [ˈreɪnɪz] [ɛbɪŋ]
Then the hunter's body tautened for action , and , at the feel , Rainey's ebbing

[praɪd] [keɪm] [ˈsɜːrdʒɪŋ] [bæk] ,

pride came surging back ,
自豪 来了 滔滔 后退 ,

随后，猎人的身体绷紧，准备行动；而就在这时，雷尼渐渐消退的自尊心又重新涌了上来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hiːvd] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] ,
and he heaved and twisted ,
和 他 喘息 和 扭曲 ,

他剧烈地抽搐扭动着身体，

[ˈklʌbɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈkɪdnɪz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskuːnər] [sent] [ðem; ðəm]
clubbing the other over his kidneys until the roll of the schooner sent them
夜店 这 其他 超过 他的 肾脏 直到 这 卷 的 这 大篷车 发送 他们
[ˈtwɪstɪŋ] ,
twisting ,
扭曲 ,

用棍棒猛击另一侧的肾脏，直到帆船的摇晃使他们扭动起来。

[ˈtʌmblɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [liː] [wʌns] [mɔːr] .
tumbling over to the lee once more .
翻滚 超过 到 这 李 一次 更多的 .

再次向背风面翻滚。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] ,
He felt as if he had been fighting for an hour ,
他 毛毡 作为 如果 他 有 到过 斗争 为了 一个 小时 ,

他感觉自己好像已经战斗了一个小时。

[jet] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ɔːl] [ˈteɪkən] [pleɪs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [liːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːrlʌk] [bɪˈtwiːn] [tuː] [lɔːŋ] [swelz]
yet it had all taken place during the leap of the Karluk between two long swells
然而 它 有 全部 已采取 地方 期间 这 飞跃 的 这 卡尔鲁克 之间 二 长的 涌浪
[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɪˈɡoʊʃieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsaɪdlɔːŋ] [lɜːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] [ˈsiːz] [ænd; ənd] [wɪnd] .
that she had negotiated with a sidelong lurch to the cross seas and wind .
那 她 有 协商 和 一个 横 困境 到 这 叉 海域 和 风 .

然而，这一切都发生在卡尔鲁克号跃过两道长长的涌浪之间时，她以侧身倾斜的方式迎着横浪和风浪穿过了这两道涌浪。

[ˈreɪni] [keɪm] [ʌp] [ˈʌpərmoʊst] .
Rainey came up uppermost .
雷尼 来了 向上 最上层 .

雷尼名列榜首。

[ðə; ði] [ˈhʌntɜːz] [hed] [strʌk] [ðə; ði] [reɪl] [ˈhevɪli] .
The hunter's head struck the rail heavily .
这 猎人的 头 击 这 轨 重度 .

猎人的头重重地撞在了栏杆上。

[hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [wʌz; wəz] [friː] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈrævɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] [ɪn][ðə; ði]
His shoulder was free , but he could see ravelings of his coat in the
他的 肩膀 曾是 自由的 , 但 他 可以 看 迷茫 的 他的 外套 在 这
[ˈʌðɜːz] [tiːθ] .
other's teeth .
其他的 牙齿 .

他的肩膀是空着的，但他能看到对方牙齿间夹杂着他外套的碎屑。

[ðə; ði] [peɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊli]
The pain in his shoulder was evident enough , and the sight of the woolly
这 疼痛 在 他的 肩膀 曾是 明显 足够的 , 和 这 视线 的 这 毛茸茸的
[ˈfrægmənts] [ˈmædənd] [hɪm; ɪm] .
fragments maddened him .
片段 疯狂的 他 .

他肩膀上的疼痛显而易见，看到那些毛茸茸的碎片更是让他抓狂。

[ðə; ði][ˈtæktɪks][ʌv; əv] [ˈbɔɪʃ] { - }
The tactics of boyish { 219 }
这 策略 的 男孩气 { - }

男孩气的策略{219}

[faɪts] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [broʊk] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrmz] [ðæt] [hʌɡɪd]
fights came back to him , and he broke loose from the arms that hugged
战斗 来了 后退 到 他 , 和 他 打破 松动的 从 这 武器 那 拥抱
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

争吵的念头再次涌上心头，他挣脱了拥抱他的双臂。

[hɪt[t] [ˈfɔːrwəd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [ˈhʌntəz] [tʃest] ,
hitched forward until he sat on the hunter's chest ,
搭便车 向前 直到 他 卫星 在 这 猎人的 胸部 ,
他向前倾身，直到坐在猎人的胸口上。

[set][ə; eɪ] [niː] [ɑːn] [ˈiːðər] [baɪˈsep][ænd; ənd] [ˈbætərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðəz] [feɪs] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈtwɪstɪd]
set a knee on either bicep and battered at the other's face as it twisted
放 一个 膝盖 在 任何一个 二头肌 和 伤痕累累 在 这 其他的 脸 作为 它 扭曲
[frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] [ˈhelpləsli] ,
from side to side helplessly ,
从 边 到 边 无助地 ,

一只膝盖抵住另一只胳膊的二头肌，另一只胳膊则无力地左右扭动，同时膝盖猛击对方的脸部。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pʌlp] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [kiːn] [tuː; tə] [ɪˈfeɪs] [ɔːl] [ˈseɪbləns] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] ,
making a pulp of it , keen to efface all semblance of humanity ,
制作 一个 纸浆 的 它 , 敏锐的 到 抹去 全部 外表 的 人类 ,
将其彻底摧毁，一心想要抹去一切人性的痕迹。

[ə; eɪ] [bruːt] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ɪnˈtent] [əˈpaːn] [ˈbruːzɪŋ] , [ɑːn] [blʌd] - [ˈletɪŋ] ,
a brute like the rest of them , intent upon bruising , on blood - letting ,
一个 蛮力 喜欢 这 休息 的 他们 , 意图 之上 瘀伤 , 在 血 - 出租 ,
和其他那些人一样，是个野蛮人，一心只想伤人、杀人。

[ɑːn] [ˈbiːtɪŋ] [ɔːl] [rɪˈzɪstəns] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkwɪvərɪŋ] , [ˈspɪrɪt] - [ˈbroʊkən] [məʃ] .
on beating all resistance down to a quivering , spirit - broken mass .
在 殴打 全部 反抗 向下 到 一个 颤抖 , 精神 - 破碎的 大量的 .
将所有抵抗彻底击溃，只剩下颤抖不已、精神崩溃的一团残骸。

[ðə; ði] [ˈhʌntər] [leɪ] [stɪl] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst] ,
The hunter lay still beneath him at last ,
这 猎人 躺 仍然 下面 他 在 最后的 ,
猎人最终静静地躺在他身下。

[hɪz; ɪz] [nɜːrv] [ˈsentəz, ˈsenəz] [ˈʃætərd] [baɪ][sʌm; səm] [bləʊ] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːrt] - [ˈsɜːkətɪd] [ðəm; ðəm] ,
his nerve centers shattered by some blow that had short - circuited them ,
他的 神经 中心 破碎 经过 一些 吹 那 有 短的 - 电路 他们 ,
他的神经中枢被某种重击击碎，导致电路短路。

[ænd; ənd] [ˈreɪni] [gɑːt] [ˈwɪrəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
and Rainey got wearily to his feet .
和 雷尼 得到 疲劳 到 他的 脚 .
雷尼疲惫地站了起来。

[ðə; ði] [ˈhʌntəz] [θʌmz] [hæd; həd] [prest] [diːp] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,
The hunter's thumbs had pressed deep on each side of his neck ,
这 猎人的 拇指 有 按下 深的 在 每个 边 的 他的 脖子 ,
猎人的拇指深深地按压着他的脖子两侧。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [felt] [laɪk] [wʊd] [fɔːr; fər] [ˈheɪvɪnəs] , [bʌt; bət] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
and his head felt like wood for heaviness , but shot with pain .
和 他的 头 毛毡 喜欢 木头 为了 沉重 , 但 射击 和 疼痛 .
他感觉自己的头沉得像木头一样，而且剧痛难忍。

[ðə; ði][ˈvɪgər][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

The vigor was out of him .
这 活力 曾是 出去 的 他 :

他已经精疲力竭了。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt] [ɪnˈdɔr] [əˈnʌðər] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd][ˈbæt(ə)] [wɪð; wɪθ] [wʌn][ʌv; əv]

He knew he could not endure another hand - to - hand battle with one of
他 知道 他 可以 不是 忍受 其他 手 - 到 - 手 战斗 和 一 的

[ðə; ði] [kraʊd] [stɪl] [ˈreɪdʒɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈlʌnd] ,
the crowd still raging about Lund ,
这 人群 仍然 愤怒 关于 隆德 ,

他知道自己无法再与那些仍在为隆德事件而愤怒的民众进行肉搏战了。

[huː] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈgen] .

who was on his feet again .
WHO 曾是 在 他的 脚 再次 :

他又站了起来。

[ˈreɪni] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wʌn] [red] [mæsk][ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [her] ,
Rainey saw his face , one red mask of blood and hair ,
雷尼 锯 他的 脸 , 一 红色的 面具 的 血 和 头发 ,

雷尼看到了他的脸，一张血淋淋、毛发交织的红色面具。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈæɡət] [aɪz] [ˈflerɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡlɔːrɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] .

with his agate eyes flaring up with the glory of the fight .
和 他的 玛瑙 眼睛 燃烧 向上 和 这 荣耀 的 这 斗争 .

他那双玛瑙般的眼睛闪烁着战斗的荣耀光芒。

[hiː; hi] [rɔːrd] [noʊ][ˌɔːŋɡər] , { - }

He roared no longer , { 220 }
他 咆哮 不 更长 , { - }

他不再咆哮了，{220}

[ˈseɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

saving his breath .
保存 他的 气息 :

他省了口气。

[hændz] [klʌt[t] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fɪsts] [fel] , [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ˈtʌɡɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [niː]
Hands clutched for him and fists fell , a man was tugging at each knee

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] ,
of his legs ,
的 他的 腿 ,

有人抓住他，拳头落下，一个男人正拽着他的双腿膝盖。

[set][fɑːr][əˈpɑːrt] , [ˈstɜːrdi] [æz; əz][ðə; ði][mɑːsts] [ðəmˈselvz] .

set far apart , sturdy as the masts themselves .
放 远的 除 , 结实的 作为 这 桅杆 他们自己 :

彼此间隔很远，却像桅杆本身一样坚固。

[lʌndz] [ɑːrm] [keɪm] [ʌp] , [ˈlɪftɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌntər] [kliːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] , [[ʊk] [hɪm; ɪm][ɔːf]
Lund's arm came up , lifting a hunter clean from the deck , shook him off
隆德 手臂 来了 向上 , 举重 一个 猎人 干净的 从 这 甲板 , 摇晃 他 离开
[ˈsʌmhaʊ] ,
somehow ,
不知何故 ,

伦德抬起手臂，将一名猎人从甲板上拎了起来，不知怎么地把他甩了下来。

[ænd; ənd] [kræft] [daʊn] .

and crashed down .
和 崩溃了 向下 :

然后坠落下来。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['tækliŋ] [hɪz; ɪz][legz] [dra:pt] ['sensləs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bə'feɪ] [hi; hi][gɑ:t][ɑ:n]
One of the men tackling his legs dropped senseless from the buffet he got on
— 的 这 男人 擒抱 他的 腿 掉落 无意义的 从 这 自助餐 他 得到 在
[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skʌl] ,
the side of his skull ,
这 边 的 他的 颅骨 ,
其中一名试图制服他双腿的男子，头部侧面遭受重击，当场昏迷过去。

[ænd; ənd] [lʌndz] [kɪk] [sent][hɪm; ɪm] ['skʌdɪŋ] [ə'krɔ:s][ðə; ði] [dek] , [lɪmp] ,
and Lund's kick sent him scudding across the deck , limp ,
和 隆德 踢 发送 他 疾驰 穿过 这 甲板 , 跛行 ,
伦德一脚把他踢飞，踉跄地滑过甲板，瘫软在地。
[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ðæt][kʊd; kəd][nɑ:t][ləst] [mʌt] [lɔ:ŋgər] .
out of the fight that could not last much longer .
出去 的 这 斗争 那 可以 不是 最后的 很多 更长 .
退出了这场无法持续太久的战斗。

[ɔ:l] [ðɪs] [keɪm] [æz; əz] ['reɪni] , [sti:l] [deɪzd] , [helpt] [hɪm'self][baɪ][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [tɔ:rd] [ðə; ði]
All this came as Rainey , still dazed , helped himself by the skylight toward the
全部 这 来了 作为 雷尼 , 仍然 茫然 , 帮助 他自己 经过 这 天窗 朝向 这
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,
这一切发生的时候，雷尼仍然晕乎乎的，他顺着天窗走向同伴。

['gʊʊŋ][æz; əz][fæst][æz; əz][hi; hi][kʊd; kəd][tu; tə][get][hɪz; ɪz][gʌn] .
going as fast as he could to get his gun .
去 作为 快速地 作为 他 可以 到 得到 他的 枪 .
他以最快的速度去拿枪。

[ɪf] [hi; hi][dɪd][nɑ:t] ['hɜ:ri] [hi; hi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] ['lʌnd] .
If he did not hurry he was certain they would kill Lund .
如果 他 做过 不是 匆忙 他 曾是 肯定 他们会 杀 隆德 .
他如果不抓紧时间，他确信他们会杀了伦德。

[noʊ][mæn][kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [ðoʊz] [ɑ:dz] [mʌt] [lɔ:ŋgər] .
No man could withstand those odds much longer .
不 男人 可以 经受 那些 赔率 很多 更长 .
没有人能长时间承受这样的逆境。

[ænd; ənd] , ['lʌnd] [kɪld] , [hel] [wʊd] [breɪk] [lu:s] .
And , Lund killed , hell would break loose .
和 , 隆德 被杀 , 地狱 会 休息 松动的 .
如果伦德被杀，那将会引发轩然大波。

[aɪ'ti:] [wʊd] [bi; bi][hɪz; ɪz][tɜ:rn][nekst] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [wʊd] [bi; bi][left] [æt; ət][ðeə; ðər] ['mɜ:rsɪ] .
It would be his turn next , and the girl would be left at their mercy .
它 会 是 他的 转动 下一个 , 和 这 女孩 会 是 左边 在 他们的 怜悯 .
接下来就轮到他了，而那个女孩将任由他们摆布。

[ðə; ði] [θɔ:t] [spɜ:rd] [hɪm; ɪm] , [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θrɑ:bɪŋ] [hed] ,
The thought spurred him , cleared his throbbing head ,
这 想法 受到刺激 他 , 已清除 他的 悸动 头 ,
这个念头让他精神一振，也让他疼痛的头脑清醒过来。

['dʒɑ:rd][baɪ][ðə; ði] ['smæɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sti:l] ['sensləs] [ə'pəʊnənt] [hu:] [wʊd] [bi; bi] ['kʌmɪŋ] [tu; tə]
jarred by the smashes of his still senseless opponent who would be coming to
罐装 经过 这 粉碎 的 他的 仍然 无意义的 对手 WHO 会 是 未来 到
[brɪfɔ:r] [lɔ:ŋ] . { - }
before long , { 221 }
前 长的 . { - }
他被对手的猛烈攻击震得摇摇晃晃，而对手虽然仍处于昏迷状态，但很快就会恢复意识。{221}

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][gɜ:r] , ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][reɪ] , [nɑ:t] ['kraʊtʃɪŋ] ,
Then he saw the girl , standing by the rail , not crouching ,
然后 他 锯 这 女孩 , 常设 经过 这 轨 , 不是 蹲伏 ,
然后他看到那个女孩站在栏杆旁, 没有蹲着。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [ɪk'spektɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][bi:; bi] ,
as he had somehow expected her to be ,
作为 他 有 不知何故 预期的 她 到 是 ,
正如他之前预料的那样,

['ʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [feɪs]
shutting out the sight of the fight with trembling hands , but with her face
关闭 出去 这 视线 的 这 斗争 和 发抖 双手 , 但 和 她 脸
[ə'glɒʊ] ,
aglow ,
闪耀 ,
她双手颤抖着, 不去看打斗的场面, 但脸上却容光焕发。

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] , ['wʌtʃɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ]['ru:mən][meɪd] [maɪt] [hæv; həv] [wɑ:tʃt] [ə; eɪ]
her eyes shining , watching , as a Roman maid might have watched a
她 眼睛 灼灼 , 观看 , 作为 一个 罗马 女佣 可能 有 观看 一个
[glædiə'tɔ:riəl]['kɑ:mbæt] ;
gladiatorial combat ;
角斗士 战斗 ;
她双眼闪闪发光, 注视着, 就像罗马少女观看角斗士搏斗一样;

[θrɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spektək(ə)] , [hændz] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði][reɪ] , ['li:nɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['fɔ:rwərd] .
thrilled with the spectacle , hands gripping the rail , leaning a little forward .
激动不已 和 这 奇观 , 双手 扣人心弦 这 轨 , 倾斜 一个 小的 向前 .
他被眼前的景象深深吸引, 双手紧紧抓住栏杆, 身体微微前倾。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] ['nəʊtɪs] ['reɪni] [æz; əz][hi:; hi] [krept] [baɪ]['hænsən] , [stɪl] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['sku:nər] ,
She did not notice Rainey as he crept by Hansen , still guiding the schooner ,
她 做过 不是 注意 雷尼 作为 他 悄悄地爬经过 汉森 , 仍然 指导 这 大篷车 ,
她没有注意到雷尼悄悄地从汉森身边走过, 汉森当时仍在驾驶着帆船。

['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [kɔ:rs] , [ɪmpə'tɜ:rbəb(ə)] , [ə'pærəntli] ['kerləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪʃu:] .
holding her to her course , imperturbable , apparently careless of the issue .
保持 她 到 她 课程 , 沉着冷静 , 显然 粗心 的 这 问题 .
她坚持自己的路线, 泰然自若, 似乎对这个问题毫不在意。

[æz; əz][hi:; hi] ['stægərd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [pər'su:d] [ɪn]
As he staggered down the stairs the line of thought he had pursued in
作为 他 交错 向下 这 楼梯 这 线 的 想法 他 有 追击 在
[hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,
his bunk ,
他的 假寐 ,
他踉跄着走下楼梯, 脑海中浮现出在铺位上思考的那些事情。

['brʊʊkən][baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɑ:r'tɪsɪ'peɪ(ə)n] , [flæʃt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn]
broken by the noise of the fight and his participation , flashed up in his brain
破碎的 经过 这 噪音 的 这 斗争 和 他的 参与 , 闪光灯 向上 在 他的 脑
.
:
.

打斗的喧闹声打断了他的思绪, 他参与其中的画面在他脑海中闪现。
[ðɪs] [wʌz; wəz][seks] , ['prɪmətɪv] , [prɪ'dɑ:mɪnənt] !
This was sex , primitive , predominant !
这 曾是 性别 , 原始 , 主要的 !
这就是性, 原始的, 占主导地位的!

[ðə; ði][gɜ:rl][mʌst; məst] [sens] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] [ɪf] ['lʌnd] [went] [daʊn] .
The girl must sense what might happen to her if Lund went down .
这 女孩 必须 感觉 什么 可能 发生 到 她 如果 隆德 去 向下 .

女孩一定能感觉到如果伦德倒下，她可能会面临什么后果。

[ʃi;; ʃi][hæd; həd][noʊ] [aɪz] [fɔ:r; fər] ['reɪni] , [hɜ:r; həɹ][soʊl] [wʌz; wəz][ʌp] [ɪn][ɑ:rmz] , ['bækɪŋ] ['lʌnd] .
She had no eyes for Rainey , her soul was up in arms , backing Lund .
她 有 不 眼睛 为了 雷尼 , 她 灵魂 曾是 向上 在 武器 , 后盾 隆德 .

她对雷尼毫无兴趣，她的内心充满了对伦德的支持。

[ðə; ði] [ʃaɪn] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [praɪm] ['mænhʊd] ,
The shine in her eyes was for the strength of his prime manhood ,
这 闪耀 在 她 眼睛 曾是 为了 这 力量 的 他的 主要的 男子气概 ,
[mætʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [rest] ,
matched against the rest ,
匹配 反对 这 休息 ,

她眼中闪烁着光芒，那是因为他正值壮年时那令人叹为观止的雄伟气概，足以与其他人相媲美。

[nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] , [æn; ən][ɪndɪ'vɪdʒuəl] , [bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] [ɪm'bɑ:dimənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
not as a person , an individual , but as an embodiment of the
不是 作为 一个 人 , 一个 个人 , 但 作为 一个 实施例 的 这
['kɒŋkəɪŋ] [meɪl] . { - }
conquering male . { 222 }
征服 男性 . { - }

不是作为一个人，一个个体，而是作为征服型男性的化身。{222}

[hi;; hi][gɑ:t][ðə; ði] [gʌn] ,
He got the gun ,
他 得到 这 枪 ,

他拿到了枪。

[ænd; ənd][hi;; hi] [snætʃt] [ə; eɪ][drɪŋk] [ʌv; əv]['brændi] [ðæt] [ræn] [θru:] [hɪz; ɪz] [veɪnz] [laɪk] [kwɪk] ['faɪər] ,
and he snatched a drink of brandy that ran through his veins like quick fire ,
和 他 抢夺 一个 喝 的 白兰地 那 跑 通过 他的 静脉 喜欢 快的 火 ,
他猛灌了一口白兰地，酒液像烈火般迅速流遍他的血管。

[ri:'vɪvaɪɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hi;; hi][ræn][ʌp][ðə; ði] ['lædəɹ] [ænd; ənd] [keɪm] [ɑ:n] [dek] ['redi] [tu;; tə] [teɪk]
revivifying him so that he ran up the ladder and came on deck ready to take
复苏 他 所以 那 他 跑 向上 这 梯子 和 来了 在 甲板 准备好 到 拿
[ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [hænd] .
a decisive hand .
一个 决定性 手 .

让他恢复了活力，他跑上梯子，来到甲板上，准备采取决定性的行动。

[bʌt; bət][hi;; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [noʊ] ['i:zi] ['mætəɹ] [tu;; tə] [rɪsk] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [ɪn] [ðæt] [swə:liŋ] [mæs] .
But he found it no easy matter to risk a shot in that swirling mass .
但 他 成立 它 不 简单的 事情 到 风险 一个 射击 在 那 旋转 大量的 .

但他发现，在那团翻腾的漩涡中冒险射击并非易事。

[ðeɪ] [ɔ:l] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi][ɑ:rm] ['wɪri] .
They all seemed to be arm weary .
他们 全部 似乎 到 是 手臂 厌倦 .

他们看起来都手臂酸痛。

[bloʊz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [roʊz][ænd; ənd] [fel] .
Blows no longer rose and fell .
打击 不 更长 玫瑰 和 跌倒 .

拳头不再上下起伏。

['lʌnd] [wʌz; wəz] ['sləʊli] ['dræɡɪŋ] [ðə; ði] [ded] [weɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔ:l] [tɔ:rd] [ðə; ði][məst] .
Lund was slowly dragging the dead weight of them all toward the mast .
隆德 曾是 缓慢地 拖拽 这 死的 重量 的 他们 全部 朝向 这 桅杆 .

伦德慢慢地拖着他们这些死物向桅杆走去。

[ðə; ði] [tu:] [men] [ɑ:n] [ðə; ði] [dek] [stɪl] [leɪ] [ðer; ðər] .

The two men on the deck still lay there .
这 二 男人 在 这 甲板 仍然 躺 那里 .

甲板上的两名男子仍然躺在那里。

[ˈreɪnɪz] [əˈpʊnənt] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [ʌp] , [ˈwaɪpɪŋ] [ˈklʌmzɪli] [æt; ət] [ðə; ði] [blʌd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz]
Rainey's opponent was trying to get up , wiping clumsily at the blood on his

face , blinded .

雷尼 对手 曾是 尝试 到 得到 向上 , 擦拭 笨拙地 在 这 血 在 他的 脸 , 失明 .

雷尼的对手试图起身，笨拙地擦拭着脸上的血迹，双目失明。

[ðə; ði] [gɜ:rl] [stɪl] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [reɪl] .

The girl still stood by the rail .
这 女孩 仍然 站立 经过 这 轨 .

女孩仍然站在栏杆旁。

[bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈreslɪŋ] [mæs] [stʊd] [ðə; ði] [ˈsi:mən] , [ˈɔ:fəriŋ] [tu:; tə] [teɪk] [noʊ] [pɑ:rt] ,
Back of the wrestling mass stood the seamen , offering to take no part ,

后退 的 这 摔角 大量的 站立 这 海员 , 提供 到 拿 不 部分 ,

在摔跤人群的后面，站着一群水手，他们表示不参加。

[ðer; ðər] [ɑ:rmz] [əˈswɪŋ] [laɪk] [eɪps] , [ðer; ðər] [dʌl] [ˈfeɪsɪz] [ˈwɜ:rkɪŋ] .

their arms aswing like apes , their dull faces working .
他们的 武器 摇摆 喜欢 猿猴 , 他们的 乏味的 面孔 在职的 .

他们的手臂像猿猴一样挥舞着，面无表情地工作着。

[ˈtʌmədə] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfɔ:rwərd] [kəmˈpænjən] , [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ˈfoʊldɪd] , [ɪnˈdɪfrənt] , [ˈnu:trəl] .

Tamada stood by the forward companion , his arms folded , indifferent , neutral .
玉田 站立 经过 这 向前 伴侣 , 他的 武器 折叠 , 冷漠 , 中性的 .

玉田站在前面的同伴旁边，双臂交叉抱在胸前，一副漠不关心、中立的样子。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ˈstændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [reɪl]

Then he saw the girl standing by the rail
然后 他 锯 这 女孩 常设 经过 这 轨

然后他看到那个女孩站在栏杆旁。

[ɔ:l] [ðɪs] [ˈreɪni] [sɔ:] [æz; əz] [hi:; hi] [ˈsə:kld] , [waɪl] [ðə; ði] [mæs] [wɜ:rl] [laɪk] [ə; eɪ] [tiˈtoʊtəm] .

All this Rainey saw as he circled , while the mass whirled like a teetotum .
全部 这 雷尼 锯 作为 他 圈起来 , 尽管 这 大量的 旋转 喜欢 一个 teetotum .

雷尼一边盘旋一边目睹了这一切，而那团人马像陀螺一样旋转着。

[ðə; ði] [ˈæk(ə)n] [ˈreɪst] [laɪk] [æn; ən] [ˈoʊvərˈtaɪmd] [ˌkaɪnəˈtəʊˈska:pɪk] [fɪlm] .

The action raced like an overtimed kinetoscopic film .
这 行动 比赛 喜欢 一个 加班 动态显微镜 电影 .

剧情节奏飞快，就像一部超速播放的电影。

[ə; eɪ] [mæn] [broʊk] [lu:s] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈskrɪmɪdʒ] , [ɑ:n] [ðə; ði] { - }

A man broke loose from the scrimmage , on the { 223 }
一个 男人 打破 松动的 从 这 对抗赛 , 在 这 { - }

一名男子从混战中挣脱出来，在{223}

[ˈɑ:pəzɪt] [saɪd] [frʌm; frəm] [ˈreɪni] , [hu:] [ˈberli] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [dɪˈfevld] [ˈfɪɡjər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
opposite side from Rainey , who barely recognized the disheveled figure with the

bloody , battered face as Deming .
对面的 边 从 雷尼 , WHO 仅仅 认可 这 蓬头垢面 数字 和 这 血腥 , 伤痕累累 脸 作为 戴明 .

与雷尼隔街相望的那个人，雷尼几乎认不出眼前这个衣衫褴褛、满脸是血、伤痕累累的身影是德明。

[ðə; ði] ['hʌntər] [hæd; həd] ['mæniɪdʒd] [tu:; tə][get][hoʊld][ʌv; əv] [lʌndʒ] [gʌn] .

The hunter had managed to get hold of Lund's gun .
这 猎人 有 管理 到 得到 抓住 的 隆德 枪 .

猎人设法拿到了伦德的枪。

['reɪnɪz] [eɪm][wʌz; wəz] [skri:nd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lʌndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌd(ə)l] [ʌv; əv][men] .

Rainey's aim was screened by a sudden lunge of the huddle of men .
雷尼 目的 曾是 筛选 经过 一个 突然 弓步 的 这 乱堆 的 男人 .

雷尼的瞄准被一群人突然的猛扑挡住了。

[hi:; hi] [sɔ:] ['lʌnd] [hi:v] , [sɔ:] [hɪz; ɪz] [red] [feɪs] [bɑ:b][ʌp] , [maʊθ] ['oʊpən] , ['rɔ:riŋ] [wʌns] [mɔ:r] ,

He saw Lund heave , saw his red face bob up , mouth open , roaring once more ,
他 锯 隆德 举 , 锯 他的 红色的 脸 鲍勃 向上 , 嘴 打开 , 咆哮 一次 更多的 ,

他看到伦德喘着粗气, 看到他通红的脸抬起来, 张着嘴, 再次咆哮起来。

[sɔ:] [hɪz; ɪz][leg] [kʌm] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [trə'mendəs] [kɪk] [ðæt] [kɔ:t] ['dɛmɪŋʒ] - [ɑ:rm][kləʊz]

saw his leg come up in a tremendous kick that caught Deming's outleveling arm close
锯 他的 腿 来 向上 在 一个 巨大的 踢 那 捕捉 戴明 - 手臂 关闭

[tu:; tə][ðə; ði] ['elboʊ] ,

to the elbow ,
到 这 弯头 ,

只见他抬腿一脚, 势大力沉地踢中了德明抬腿的手臂, 位置靠近肘部。

[sɔ:] [ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn][æz; əz][aɪ 'ti:] [stri:kt] [ʌp][ænd; ənd] ['oʊvəbɔ:rd] , [ænd; ənd] ['dɛmɪŋ]

saw the gleam of the gun as it streaked up and overboard , and Deming
锯 这 闪耀 的 这 枪 作为 它 条纹 向上 和 落水 , 和 戴明

['stægəriŋ] [bæk] ,

staggering back ,
令人震惊 后退 ,

他看到枪口闪着寒光飞向海面, 然后落入水中, 德明踉跄后退。

['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['broʊkən] [lɪm] , ['kə:siŋ] [wið; wiθ][ðə; ði][peɪn] ,

clutching at his broken limb , cursing with the pain ,
紧握 在 他的 破碎的 肢 , 咒骂 和 这 疼痛 ,

他紧紧捂着断肢, 疼得直骂骂咧咧。

[tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [ʃaʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:mən] :

to bring up against the rail and shout to the seamen :
到 带来 向上 反对 这 轨 和 喊 到 这 海员 :

靠在栏杆上, 向水手们喊话:

" [get] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [dæmd] ['kaʊədʒ] !

" Get into it , you damned cowards !
" 得到 进入 它 , 你 该死的 懦夫 !

“上啊, 你们这些该死的懦夫! ”

[get] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['set(ə)l][hɪm; ɪm] !

Get into it , and settle him !
得到 进入 它 , 和 定居 他 !

进去, 把他安顿好!

" ['i:v(ə)n][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['sɑ:rkæzəm][ʌv; əv][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] " ['kaʊədʒ] " [strʌk] [hoʊm] [tu:; tə]

" Even in that instant the sarcasm of the cry of " cowards " struck home to
" 甚至 在 那 立即的 这 讽刺 的 这 哭 的 " 懦夫 " 击 家 到

['reɪni] .

Rainey .
雷尼 .

“即使在那一刻, “懦夫”的叫喊声中的讽刺意味也深深刺痛了雷尼。”

[ðə; ði][nekst] ['sekənd] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [dʒʌmpt] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

The next second the girl had jumped by him ,
这 下一个 第二 这 女孩 有 跳了起来 经过 他 ,

下一秒, 女孩就从他身边跳了过去。

[ə; eɪ] [ɡlɪnt] [ʌv; əv][ˈmet(ə)l][ɪn][hɜːr; həɹ][hænd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [blaʊs] .
a glint of metal in her hand as she brought it out of her blouse .
一个 闪烁 的 金属 在 她 手 作为 她 带来 它 出去 的 她 女式衬衫 .
她从衬衫里掏出一件东西，手里闪着金属光泽。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
This time she saw him .
这 时间 她 锯 他 .
这一次她见到他了。

" [kʌm] [ɑːn] !
" **Come on !**
" 来 在 !
“快点！”

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .
她哭了。

[ænd; ænd][ˈdɑːrtɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [ˈfɑɪtəɹz] [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈstɔːrmɪŋ] [ˈfɪɡjəɹ] [ʌv; əv] [ˈdemɪŋ] , [huː] {
And darted between the fighters and the storming figure of Deming , who {
和 飞镖 之间 这 战士 和 这 暴风雨 数字 的 戴明 , WHO {
- }
224 }
- }

然后他迅速穿梭在战士们和气势汹汹的德明之间，他{224}
[traɪd] [tuː; tə][ɡræsp][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wʌŋ] [ɡʊd] [ɑːrm] , [bʌt; bət] [feɪld] .
tried to grasp her with his one good arm , but failed .
尝试 到 抓牢 她 和 他的 一 好的 手臂 , 但 失败的 .
他试图用他唯一能活动的手臂抓住她，但失败了。

[ˈreɪni] [sped][ˈæftəɹ][hɜːr; həɹ][dʒʌst][æz; əz] [ˈlʌnd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][məst] .
Rainey sped after her just as Lund reached the mast .
雷尼 加速 后 她 只是 作为 隆德 达到 这 桅杆 .
就在伦德到达桅杆的那一刻，雷尼紧随其后。

[ðə; ðɪ][ɡɜːrɪl][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnɪkəld] [ˈpɪst(ə)l][ɪn][hɜːr; həɹ][hænd][ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈθretnɪŋ] [ðə; ðɪ]
The girl had a nickeled pistol in her hand and was threatening the
这 女孩 有 一个 镀镍 手枪 在 她 手 和 曾是 威胁 这
[ˈsʌləŋ] [laɪn][ʌv; əv] [ɪˈrezəluːt] [ˈsiːmən] .
sullen line of irresolute seamen .
忧郁 线 的 徊 海员 .
女孩手里拿着一把镀镍手枪，威胁着一排闷闷不乐、优柔寡断的水手。

[ˈreɪni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡʌŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈniːdɪd] .
Rainey with his gun was not needed .
雷尼 和 他的 枪 曾是 不是 需要 .
雷尼带枪是没必要的。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˈlʌnd] [ʃaʊt] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [kraɪ][ænd; ænd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈbætəɹɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]
He heard Lund shout out in a triumphant cry and saw him battering at the
他 听到 隆德 喊 出去 在 一个 凯 哭 和 锯 他 殴打 在 这
[ˈhedz] [ʌv; əv] [θɪɹiː] [huː] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
heads of three who still clung to him .
头部 的 三 WHO 仍然 紧紧抓住 到 他 .
他听到伦德发出胜利的呐喊，看到他正猛击三个仍然紧紧抓住他的人的头部。

[ɔ:ɪ] [θru:] [ðə; ði] [faɪt] [ˈlʌnd] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [hi:; hi]
All through the fight Lund had kept his head , struggling to the purpose he
全部 通过 这 斗争 隆德 有 保留 他的 头 , 挣扎 到 这 目的 他
[hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [əˈtʃi:vɪd] ,
had finally achieved ,
有 最后 已达成 ,
在整个战斗过程中, 伦德始终保持冷静, 努力奋斗, 最终实现了他的目标。

[tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][məst] - [ræk] [ʌv; əv] [biˈleɪŋ] [pɪnz] , [si:z] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑ:rdwɒd] [klʌbz]
to reach the mast - rack of belaying pins , seize one of the hardwood clubs
到 抵达 这 桅杆 - 架子 的 保护 别针 , 抢占 一 的 这 硬木 俱乐部
[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈwepən] ,
and , with this weapon ,
和 , 和 这 武器 ,
要够到桅杆上的系缆柱, 抓住一根硬木棒, 然后用这件武器,

[bi:t] [hɪz; ɪz] [əˈseɪlənts] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] .
beat his assailants to the deck .
打 他的 袭击者 到 这 甲板 .
他抢在袭击者之前将他们击倒在地。

[hi:; hi] [stʊd] [əˈɡenst] [ðə; ði][məst] , [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ˈɔ:lmʊst] [stript] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
He stood against the mast , his clothes almost stripped from him ,
他 站立 反对 这 桅杆 , 他的 衣服 几乎 脱衣舞 从 他 ,
他倚靠在桅杆上, 身上的衣服几乎都被扒光了。

[ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] [ˈɡli:mɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈtætərz] , [stri:kt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
the white of his flesh gleaming through the tatters , streaked with blood .
这 白色的 的 他的 肉 闪闪发光 通过 这 破烂不堪 , 条纹 和 血 .
血迹斑斑的破烂衣衫下, 露出他白色的肌肤。

[serv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][noʊ][b:ŋɡər] [ˈhju:mən] ,
Save for his eyes , his face was no longer human ,
节省 为了 他的 眼睛 , 他的 脸 曾是 不 更长 人类 ,
除了眼睛, 他的脸已经不再是人类的了。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [fleɪd] [fleʃ] [ænd; ənd] [ˈkla:ɪd] [bɪrd] .
only a mass of flayed flesh and clotted beard .
仅有的 一个 大量的 的 剥皮 肉 和 凝块 胡须 .
只剩下一团剥下的血肉和凝固的胡须。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [əˈlaɪt] [wɪð; wɪθ][ˈbæt(ə)][ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ˈreɪni] [geɪzd] , [ðei]
But his eyes were alight with battle and then , as Rainey gazed , they
但 他的 眼睛 是 点燃 和 战斗 和 然后 , 作为 雷尼 凝视 , 他们
[tʃeɪndʒd] .
changed .
已更改 .
但他的眼神中闪烁着战斗的光芒, 然后, 当雷尼注视着他时, 他的眼神变了。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] , [ðen] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] , [li:pt] [ˈɪntu:][ðem; ðəm] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ]
Something of surprise , then of delight , leaped into them , followed by a
某物 的 惊喜 , 然后 的 喜 , 跳跃 进入 他们 , 随后 经过 一个
[ˈbɜ:rnɪŋ] [fler] [ðæt] [wʌz; wəz] { - }
burning flare that was { 225 }
燃烧 耀斑 那 曾是 { - }
一丝惊讶, 接着是喜悦, 涌上心头, 随后燃起一股炽热的光芒{225}

[mætʃt] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] , [wɪð; wɪθ] [ˈreɪni] [ˈhɜ:dn] [bæk] [ðə; ði] [ˈsi:mən] ,
matched in those of the girl who , with Rainey herding back the seamen ,
匹配 在 那些 的 这 女孩 who , 和 雷尼 放牧 后退 这 海员 ,
与那个和雷尼一起把水手们赶回来的女孩们的情况相符,

[hæd; həd] [tɜ:rnd] [æt; ət] [lʌndz] [jel] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] .
had turned at Lund's yell of victory .
有 转向 在 隆德 叫喊 的 胜利 .

听到伦德的胜利呐喊，他转过身来。

[ˈlʌnd] [tʊk] [ə; ei] [ˈlæ:tʃɪŋ] [step] [ˈfɔ:rwəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [proʊn] [ˈbɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] ,
Lund took a lurching step forward over the prone bodies of the men on the deck ,
隆德 采取 一个 踉跄踉 步 向前 超过 这 易于 身体 的 这 男人 在 这 甲板 ,
伦德踉跄着向前迈了一步，跨过甲板上倒在地上的士兵们的尸体。

[ðæt] [wʌz; wəz] [splɒtʃt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
that was splotched with blood .
那 曾是 斑驳的 和 血 .

上面沾满了血迹。

" [baɪ][gɑ:d] !
By God !
" 经过 上帝 !

“我的天哪！ ”

" [hi; hi] [sed] [ˈsləʊli] , [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ˈoʊpənɪŋ] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈfɪŋgərz] [ˌaʊtˈspred] , [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɑ:n][ðə; ði]
he said slowly , his arms opening , his great fingers outspread , his gaze on the
" 他 说 缓慢地 , 他的 武器 开幕 , 他的 伟大的 手指 扩张 , 他的 目光 在 这
[gɜ:rl] ,
girl ,
女孩 ,

“他缓缓说道，双臂张开，粗壮的手指伸向一边，目光落在女孩身上。”

" [baɪ][gɑ:d] !
by God !
" 经过 上帝 !

上帝啊！

" [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [feɪs] [ˈɔ:ltərd] .
The girl's face altered .
" 这 女孩们 脸 已修改 .

女孩的脸变了。

[hɜ:ɹ; həɹ] [aɪz] [gru:] [ˈfraɪ(ə)nd] , [koʊld] .
Her eyes grew frightened , cold .
她 眼睛 生长 害怕 , 寒冷的 .

她的眼神变得恐惧、冰冷。

[ðə; ði] [rɪˈtri:tɪŋ] [blʌd] [left] [hɜ:ɹ; həɹ] [tʃi:ks] [peɪl] , [ænd; ænd][ʃi; ʃi] [wi:ld] [ænd; ænd] [fled] , [ˈdɑ:dʒɪŋ]
The retreating blood left her cheeks pale , and she wheeled and fled , dodging
这 撤退 血 左边 她 脸颊 苍白 , 和 她 带轮子的 和 逃亡 , 躲避
[bɪˈhaɪnd] [ˈtʌmədə] ,
behind Tamada ,
在后面 玉田 ,

退去的鲜血使她双颊苍白，她转身逃跑，躲到了玉田身后。

[hu:] [geɪv] [wei] [tu;: tə] [let] [hɜ:ɹ; həɹ] [pæs] , [hɪz; ɪz][ˈaɪvəri] [fɪtʃəɹ] [ˈʃoʊɪŋ] [noʊ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
who gave way to let her pass , his ivory features showing no emotion ,
WHO 给予 方式 到 让 她 经过 , 他的 象牙 特征 显示 不 情感 ,
他让开路让她过去，象牙般的脸上没有任何表情。

[ˈkloʊzɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [fɔ:r] [kəmˈpænjənweɪ] [æz; əz] [ˈpegi] [ˈsɪmz] [daɪvd] [bɪˈloʊ] .
closing up the fore companionway as Peggy Simms dived below .
结束 向上 这 前 舷梯 作为 佩吉 西姆斯 潜水 以下 .

佩吉·西姆斯潜入水下时，前舱口被关闭了。

[ˈlʌnd] [dɪd][nɑ:t] [ˈfɑ:lʊ] [hɜ:r; hər] .
Lund did not follow her .
隆德 做过 不是 跟随 她 .

伦德没有跟随她。

[ɪnˈsted] , [hi:; hi] [læft] [ˈʃɔ:rtli] [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [si:] [ˈreɪni] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
Instead , he laughed shortly and appeared to see Rainey for the first time .
反而 , 他 笑了 不久 和 出现 到 看 雷尼 为了 这 第一的 时间 .

相反，他只是短暂地笑了笑，似乎第一次真正注意到了雷尼。

" [dʒʌmpt] [em ˈi:] , [ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] - [ɪm] !
" Jumped me , the bunch of ' em !
" 跳了起来 我 , 这 束 的 - 呃 !

“他们一群人把我扑倒了！ ”

" [hi:; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [tʃest] [ˈhi:vɪŋ] , [hɪz; ɪz] [breθ] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [spɜ:rt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈleɪbərɪŋ]
" he said , his chest heaving , his breath coming in spurts from his laboring
" 他 说 , 他的 胸部 起伏 , 他的 气息 未来 在 喷涌 从 他的 劳动
[lʌŋz] .
lungs .
肺 .

“他说道，胸膛剧烈起伏，呼吸断断续续地从他吃力的肺部喷出。”

" [ˈkudnt] [ju:z][maɪ] [ɡʌn] .
" Couldn't use my gun .
" 不能 使用 我的 枪 .

“我没法用枪。”

[bʌt; bət][aɪ] [lɪkt] - [ɪm] .
But I licked ' em .
但 我 舔过 - 呃 .

但我把他们舔干净了。

[dæm] - [ɪm] !
Damn ' em !
该死 - 呃 !

该死的！

[ˈi:kwəlz] ?
Equals ?
等于 ?

等于？

[hel] ! " { - }
Hell ! " { 226 }
地狱 ! " { - }

见鬼！ “{226}

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] .
He seemed to have a clear recollection of the fight .
他 似乎 到 有 一个 清除 回忆 的 这 斗争 .

他似乎对那场打斗记忆犹新。

[hi:; hi] [smaɪld] [ˈgrɪmli] [æt; ət] [ˈdemɪŋ] , [hu:] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈnɜ:rsɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbroʊkən][ɑ:rm] ,
He smiled grimly at Deming , who glared at him , nursing his broken arm ,
他 微笑 阴沉地 在 戴明 , who 怒目而视 在 他 , 护理 他的 破碎的 手臂 ,

他阴沉地冲着德明笑了笑，德明怒视着他，正捂着骨折的胳膊。

[ðen] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ˈreɪni] [hæd; həd] [ˈmæstərd] .
then glanced at the man that Rainey had mastered .
然后 瞥了一眼 在 这 男人 那 雷尼 有 精通 .

然后瞥了一眼雷尼征服的那个人。

" [dɪd][hɪm; ɪm][ʌp] , [eɪ] ?
" **Did** **him** **up** , **eh** ?
" 做过 他 向上 , 嗯 ?

“把他整惨了，是吗？”

[gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['meɪtɪ] !
Good **for** **you** , **matey** !
好的 为了 你 , 伙计 !

真为你高兴，伙计！

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][jʊr; jər] [ɡʌn] .
You **didn't** **have** **to** **use** **your** **gun** .
你 没有 有 到 使用 你的 枪 .

你完全没必要使用枪支。

[dʒest][æz; əz] [wel] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [plʌgd] [em 'iː] .
Jest **as** **well** , **you** **might** **have** **plugged** **me** .
笑话 作为 出色地 , 你 可能 有 已插电 我 .

开玩笑的，你可能已经帮我宣传过了。

[æn; ən] - [ðə; ði][ɡæl][hæd; həd][wʌn] , ['æftər][ɔːl] .
An ' **the** **gal** **had** **one** , **after** **all** .
一个 - 这 女孩 有 一 , 后 全部 .

而那姑娘最终还是有一个。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['ruːmɪneɪt] [ɑːn] [ðɪs] [θɔːt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['speʃ(ə)l] [kɔːz]
" **He** **seemed** **to** **ruminate** **on** **this** **thought** **as** **if** **it** **gave** **him** **special** **cause**
" 他 似乎 到 寻味 在 这 想法 作为 如果 它 给予 他 特别的 原因

[fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
for **reflection** .
为了 反射 .

“他似乎反复思考着这件事，仿佛这件事让他有了特别的反思理由。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男人对他的伴侣(A Man to His Mate)

第9/12页

" [geɪm] !
" **Game** !
" 游戏 !

“游戏！”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [geɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] - [ɪm] !
" **Game as they make ' em** !
" 游戏 作为 他们 制作 - 呃 !

“游戏就按他们制作的那样进行！”

" [hiː; hi] ['sɜːveɪd] [ðə; ði]['ruːf(ə)] , ['groʊnɪŋ] [kəm'bætnts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːŋkərər] ,
" **He surveyed the rueful , groaning combatants with the smile of a conqueror** ,
" 他 调查 这 懊悔的 , 呻吟 战斗人员 和 这 微笑 的 一个 征服者 ,
[ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['si:mən] .
then turned to the seamen .
然后 转向 到 这 海员 .

他带着胜利者的微笑环视着那些懊悔呻吟的战斗人员，然后转向水手们。

" [hɪr] , [juː; jʊ] !
" **Here , you** !
" 这里 , 你 !

“给你！”

" [hiː; hi] [rɔːrd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [æz; əz] [ɪf] ['gælvənaɪzd] ['ɪntuː][laɪf][baɪ][ðə; ði] [ʃaʊt] .
" **he roared , and they jumped as if galvanized into life by the shout** .
" 他 咆哮 , 和 他们 跳了起来 作为 如果 镀锌 进入 生活 经过 这 喊 .

他怒吼一声，他们仿佛被这声吼叫激励了起来，一下子跳了起来。

" [tʃʌk] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər]['oʊvər] - [ɪm] !
" **Chuck a bucket of water over ' em** !
" 查克 一个 桶 的 水 超过 - 呃 !

“朝他们身上泼一桶水！”

[tʃʌk] ['wɔːtər] [tɪl] [ðeɪ] [ɡɪt] [brɪ'loʊ] .
Chuck water till they git below .
查克 水 直到 他们 git 以下 .

泼水直到他们沉到水底。

[ðen] [kliːn] [ðə; ði] [deks] .
Then clean the decks .
然后 干净的 这 甲板 .

然后清理甲板。

[ɔːf] - [wɔːtʃ] , [jʊə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
Off - watch , you're out of this .
离开 - 手表 , 你是 出去 的 这 .

下班后，你就退出这个组了。

[brɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [wer] [juː; jʊ] [brɪ'loːŋ] .
Below with you , where you belong .
以下 和 你 , 在哪里 你 属于 .

下面就是你该在的地方。

[dʒʌmp] !
Jump !
跳 ！

跳！

" [ðeɪ] [ɔ:l] [fɔ:t] [fer] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
" They all fought fair , " he went on .
" 他们 全部 战斗 公平的 , " 他 去 在 .

“他们都公平竞争,”他继续说道。

" [nɑ:t][ə; eɪ] [naɪf] [aʊt] .
" Not a knife out .
" 不是 一个 刀 出去 .

“没有拔出刀。”

[ˈoʊnli] [ˈdemɪŋ] [ðer; ðər] , [wen] [hi:; hi] [nu:] { - }
Only Deming there , when he knew { 227 }
仅有的 戴明 那里 , 什么时候 他 知道 { - }

只有戴明在那里, 当他知道{227}

[hi:; hi][wʌz; wəz] [likt] , [traɪd] [tu:; tə][ɡɪt][maɪ] [ɡʌn] .
he was licked , tried to git my gun .
他 曾是 舔过 , 尝试 到 git 我的 枪 .

他被打败了, 还想抢我的枪。

[jɔ:r] [ˈjelə] , [ˈdemɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] ,
Yo're yellor , Deming , " he said ,
昔时 黄狗 , 戴明 , " 他 说 ,

“你太黄了, 德明,”他说。

[wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][spæt][ɪn][ðə; ði] [ˈhʌntɜːz] [feɪs] .
with contempt that was as if he had spat in the hunter's face .
和 鄙视 那 曾是 作为 如果 他 有 争吵 在 这 猎人的 脸 .

他语气中充满了蔑视, 仿佛朝猎人脸上吐了口唾沫。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈbetər] [mæn][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .
" I thought you were a better man than the rest .
" 我 想法 你 是 一个 更好的 男人 比 这 休息 .

“我原以为你比其他人更优秀。”

[bʌt; bət] [ju:v] [ɡɑ:t] [jɔ:r] .
But you've got yores .
但 你已经 得到 往昔 .

但你还有过去。

[ɡɪt] [daʊn] [brˈloʊ] [æn; ən] - [wi:l] [fɪks] [ju:; jʊ][ʌp] .
Git down below an ' we'll fix you up .
git 向下 以下 一个 - 出色地 使固定 你 向上 .

下来, 我们帮你解决。

" [hi:; hi] [stroʊd] [ˈoʊvər][tu:; tə][ˈhænsən] , [ˈstɑ:lɪd][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] .
" He strode over to Hansen , stolid at the wheel .
" 他 大步走 超过 到 汉森 , 沉稳 在 这 车轮 .

他大步走到汉森身边, 汉森神情严肃地坐在方向盘前。

" [ˈwɔl] , [ju:; jʊ] [ˈwʊd(ə)n] - [feɪst] [ˈskwerhed] , " [hi:; hi] [sed] , " [wɪtʃ] [wei] [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈti:]
" Wal , you wooden - faced squarehead , " he said , " which way did you think it
" 沃尔 , 你 木制的 - 面对 方头 , " 他 说 , " 哪个 方式 做过 你 思考 它

[wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] ?
was coming out ?
曾是 未来 出去 ?

“沃尔, 你这个木脸方脑袋,”他说, “你以为它会从哪个方向出来?”

[dæm] [em 'i:] [ɪf] [ju:;; jɒ] ['dɪdnt] [pleɪ] [skwer] , [ðoʊ] !
Damn me if you didn't play square , though !
该死 我 如果 你 没有 玩 正方形 , 尽管 !

但你居然没玩方块游戏！真是见鬼了！

[ju:; jɒ] [kept] [hɜ:ɾ; hɜ:ɾ] [ʌp] .
You kept her up .
你 保留 她 向上 .

你让她熬夜了。

[ɪf] [ju:d] [laɪkt] [ju:; jɒ][kʊd; kəd][hæv; həv] [tʃʌkt] [ju: 'es][ɔ:l] [ə'sprɔ:l] ,
If you'd liked you could have chucked us all asprawl ,
如果 你会 喜欢 你 可以 有 扔掉 我们 全部 蔓延 ,

如果你愿意，你完全可以把我们都扔到地上，

[æn; ən] - [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ][em 'i:] [daʊn] .
an ' that would have bin the end of it , with me down .
一个 - 那 会 有 垃圾桶 这 结尾 的 它 , 和 我 向下 .

那样的话，一切就都结束了，我也就倒下了。

[ju:; jɒ][ɡɪt][ə; eɪ]['bɔ:t(ə)l][ʌv; əv] [bu:z] [fɔ:r; fɜ:ɾ] [ðæt] , ['hænsən] , [ɔ:l][fɔ:r; fɜ:ɾ] [jɔ:r] [oʊn] [ˌskændɪ'nevjən] ['belɪ] **You git a bottle of booze for that , Hansen , all for yore own Scandinavian belly**
你 git 一个 瓶子 的 豪饮 为了 那 , 汉森 , 全部 为了 昔时 自己的 斯堪的纳维亚语 腹部
.
:
.

汉森，你这下就得得到一瓶酒，就为了满足你自己的北欧胃口。

[kʌm] [ɑ:n] , ['reɪni] .
Come on , Rainey .
来 在 , 雷尼 .

来吧，雷尼。

['tʌmədə] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jɒ] .
Tamada , I want you .
玉田 , 我 想 你 .

玉田，我想要你。

" [waɪl] ['tʌmədə] [ɡɑ:t] [splɪnts] [ænd; ənd][dɪd] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][fɔ:r; fɜ:ɾ][ðə; ði]['bædli] ['fætəɾd] [ɑ:ɾm] ,
" **While Tamada got splints and did what he could for the badly shattered arm ,**
" 尽管 玉田 得到 夹板 和 做过 什么 他 可以 为了 这 糟糕 破碎 手臂 ,
“当玉田接受了石膏固定，并尽力处理严重骨折的手臂时，

[ˈlʌnd] ['tɔ:ntɪd] ['dɛmɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['hʌntɜ:z] [feɪs] [wʌz; wəz] [si:md] [wɪð; wɪθ] ['ju:sləs] [fə'rɑ:səti] ,
Lund taunted Deming until the hunter's face was seamed with useless ferocity ,
隆德 嘲讽 戴明 直到 这 猎人的 脸 曾是 缝合 和 无用 恶 ,
伦德不断嘲讽德明，直到猎人的脸上只剩下徒劳的凶狠。

[laɪk][ə; eɪ] ['wi:zəlz] [ɪn][ə; eɪ][træp] .
like a weasel's in a trap .
喜欢 一个 黄鼠狼的 在 一个 陷阱 .

就像黄鼠狼落入陷阱一样。

" [aɪ] ['wʌndəɾ] [ju:; jɒ] [fɪks] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] , ['tʌmədə] , " [hi:; hi] { - }
" **I wonder you fix him at all , Tamada , " he { 228 }**
" 我 想知道 你 使固定 他 在 全部 , 玉田 , " 他 { - }
“我很好奇你到底有没有治好他，塔玛达，”他{228}

“我很好奇你到底有没有治好他，塔玛达，”他{228}

[sed] .
said .
说 .

说。

" [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kʌt] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [jɔ:r] [jer] .

" He wanted to cut you out of yore share .

他 通缉 到 切 你 出去 的 昔时 分享 .

“他想把你从你的份额中剔除出去。”

[kɔ:ld] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['jeləʊ] - [skɪnd] ['hi:ðn] , ['tʌmədə] .

Called you a yellow - skinned heathen , Tamada .

称为 你 一个 黄色的 - 去皮 异教徒 , 玉田 .

塔玛达，我骂你是黄皮肤的异教徒。

[wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ]['dʒent(ə)l][hɪm; ɪm] [ðæt] [wei] ?

What makes you gentle him that way ?

什么 制作 你 温和的 他 那 方式 ?

是什么让你对他如此温柔？

[ju:v] [gɑ:t][hɪm; ɪm] [wer] [ju:; jʊ][wɑ:nt][hɪm; ɪm] .

You've got him where you want him .

你已经 得到 他 在哪里 你 想 他 .

你已经把他控制住了。

" ['tʌmədə] , ['baɪndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [splɪnts] [prə'feʃənəli] , [lʊkt] [æt; ət] ['dɛmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒeti] [aɪz]

" Tamada , binding up the splints professionally , looked at Deming with jetty eyes

" 玉田 , 结合 向上 这 夹板 专业地 , 看起来 在 戴明 和 码头 眼睛

[ðæt] [rɪ'vi:ld] [noʊ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

that revealed no emotion .

那 揭晓 不 情感 .

“玉田熟练地包扎着夹板，用漆黑的眼睛看着德明，眼神中没有任何表情。

['lʌnd] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Lund passed his hand over his face .

隆德 通过了 他的 手 超过 他的 脸 .

伦德用手揉了揉脸。

" [aɪm][sʌm; səm] [mes] [maɪ'self] , " [hi:; hi] [sed] , ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɑ:rmz] .

" I'm some mess myself , " he said , stretching his great arms .

" 我是 一些 混乱 我 , " 他 说 , 伸展 他的 伟大的 武器 .

“我自己也一团糟，”他一边说着，一边伸展着他粗壮的双臂。

" [gɪv] [ɛm 'i:][ə; eɪ] [faɪv] - ['fɪŋgər] [drɪŋk] , ['reɪni] , [ə'fɔ:r] [aɪ] [kli:n] [ʌp] .

" Give me a five - finger drink , Rainey , afore I clean up .

" 给 我 一个 五 - 手指 喝 , 雷尼 , 之前 我 干净的 向上 .

“雷尼，在我收拾残局之前，给我来杯五指酒。”

[sʌm; səm][skræp] .

Some scrap .

一些 废料 .

一些废料。

[hel] ['pɔ:pɪŋ] [ɑ:n] [dek] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] [mæn][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] !

Hell popping on deck , and a dead man in the cabin !

地狱 爆米花 在 甲板 , 和 一个 死的 男人 在 这 舱 !

甲板上简直乱成一锅粥，船舱里竟然还有一具尸体！

[ænd; ənd][ðə; ði][gæl] !

And the gal !

和 这 女孩 !

还有那个女孩！

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði][gæl] , ['reɪni] ?

Did you see the gal , Rainey ?

做过 你 看 这 女孩 , 雷尼 ?

雷尼，你看到那个女孩了吗？

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdi] [mæsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [hɪz; ɪz] [ˈæɡət] [aɪz] ['twɪŋkəld] [æt; ət] ['reɪni] [wɪð; wɪθ]
" **Out of the bloody mask of his face his agate eyes twinkled at Rainey with**
" 出去的 这 血腥 面具 的 他的 脸 他的 玛瑙 眼睛 闪烁 在 雷尼 和
[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [gʊd] - ['heɪtʃərd] ['mæɪlɪs] .
a sort of good - natured malice .
一个 种类 的 好的 - 自然 恶意 .

“从他血淋淋的面具下，他那双玛瑙般的眼睛闪烁着，带着一种善意的恶意看着雷尼。”

['reɪni] [dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] [æz; əz][hi:; hi] [pɔ:d] [ðə; ði] ['lɪkər] .
Rainey did not answer as he poured the liquor .
雷尼 做过 不是 回答 作为 他 倾倒 这 酒 .

雷尼一边倒酒，一边没有回答。

" [meɪk] [aɪ 'ti:] [fɔ:r] ['fɪŋgər] , " [ɪk'skleɪmd] ['lʌnd] .
" **Make it four finger** , " **exclaimed Lund** .
" 制作 它 四 手指 , " 惊呼 隆德 .

“把它改成四指的，”伦德喊道。

" ['demɪŋz] ['ɡoɪn] - [tu:; tə] [feɪnt] .
" **Deming's goin ' to faint** .
" 戴明 去 - 到 头晕的 .

“戴明要晕倒了。”

[wʌn] [fɔ:r; fər][da:k] ['tʌmədə] .
One for Doc Tamada .
— 为了 医生 玉田 .

献给塔玛达医生。

" [ðə; ði][dʒæpə'ni:z][ɪk'skju:zd] [hɪm'self] , ['helpɪŋ] ['demɪŋ] , [wɔ:rn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][peɪn] [ænd; ənd]
" **The Japanese excused himself , helping Deming , worn out with pain and**
" 这 日本人 已原谅 他自己 , 帮助 戴明 , 磨损 出去 和 疼痛 和
[kən'sʊmd] [baɪ] ['bæfəld] [heɪt] ,
consumed by baffled hate ,
消耗 经过 困惑 恨 ,

“日本人找了个借口离开，去帮助德明，他筋疲力尽，疼痛难忍，心中充满了困惑和仇恨。”

[ˈfɔ:rwərd] [θru:] [ðə; ði] ['gæli] ['kɔ:rɪdɔ:r] . { - }
forward through the galley corridor . { 229 }
向前 通过 这 厨房 走廊 . { - }

穿过厨房走廊向前走。{229}

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][wɔ:rm] [ˈwɔ:tər][ɪn][ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n] — [ænd; ənd] ['tauəlz] .
Then he came back with warm water in a basin — and towels .
然后 他 来了 后退 和 温暖的 水 在 一个 盆地 — 和 毛巾 .

然后他端着一盆温水和毛巾回来了。

" ['æftər] [ðɪs] ['tʃɪri] ['lɪt(ə)l][ˈfreɪkəs] , " [sed] ['lʌnd] , ['mɑ:pɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] , " [wi:l] [mɛ'bi]
" **After this cheery little fracas , said Lund , mopping at his face , we'll mebbe**
" 后 这 欢快的 小的 骚乱 , " 说 隆德 , 拖地 在 他的 脸 , " 出色地 也许
[hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] ,
have a nice ,
有 一个 好的 ,

“在这场愉快的小冲突之后，”伦德一边擦着脸一边说，“我们或许会好好……”

['kwaɪət] , [dʒen'ti:l] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ʃɪp] .
quiet , genteel sort of ship .
安静的 , 文雅的 种类 的 船 .

一艘安静、优雅的船。

[maɪ] [ɡʌn] [went] [ˈoʊvərbɔ:rd] , [ˈdɪdnt] [aɪ 'ti:] ?
My gun went overboard , didn't it ?
我的 枪 去 落水 , 没有 它 ?

我的枪掉到海里去了，对吧？

[ˈbetər] [let][em ˈiː][hæv; həv] [ðæt] [wʌn] [juːv] [gɑːt] , [ˈreɪni] .
Better let me have that one you've got , Rainey .
更好的 让 我 有 那 一 你已经 得到 , 雷尼 :

雷尼,你最好把那一个给我。

" [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
" **He stretched out his hand for it .**
" 他 拉伸 出去 他的 手 为了 它 :

他伸出手去够它。

[ˈreɪni] [dɪˈlɪvəd] [aɪ ˈtiː] , [rɪˈlʌktəntli] .
Rainey delivered it , reluctantly .
雷尼 发表 它 , 勉强 :

雷尼很不情愿地把它交了出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] ,
There was nothing else to do ,
那里 曾是 没有什么 别的 到 做 ,

别无他法。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːrlʌk] [wʌz; wəz] [ˌhensˈfɔːrθ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][wʌn]
but he felt more than ever that the Karluk was henceforth to be a one
但 他 毛毡 更多的 比 曾经 那 这 卡尔鲁克 曾是 今后 到 是 一个 一

- [mæn] [ʃɪp] ,
- **man ship ,**
- 男人 船 ,

但他比以往任何时候都更加确信, 卡尔鲁克号从此将成为他一人之船。

[rʌn] [æt; ət][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ˈlʌnd] .
run at the will of Lund .
跑步 在 这 将要 的 隆德 :

听命于伦德。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] , [tuː] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwepən] .
But the girl , too , had a weapon .
但 这 女孩 , 也 , 有 一个 武器 :

但那个女孩也有武器。

[hiː; hi] [hʌɡɪd] [ðæt] [θɔːt] .
He hugged that thought .
他 拥抱 那 想法 :

他紧紧拥抱了这个想法。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkærid] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [prəˈtekʃn] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə][juːz]
She carried it for her own protection , and she would not hesitate to use
她 携带 它 为了 她 自己的 保护 , 和 她 会 不是 犹豫 到 使用

[aɪ ˈtiː] .
it .
它 :

她携带它是为了自卫, 而且她会毫不犹豫地使用它。

[wʌt] [ə; eɪ][gɜːrl][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] !
What a girl she was !
什么 一个 女孩 她 曾是 !

她真是个了不起的女孩!

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈræðər] !
What a woman rather !
什么 一个 女士 相当 !

真是个了不起的女人!

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [wʊd] [meɪt] — [nɑ:t] ['mæri] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kwaiət] ['seɪfti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] .
A woman who would mate — not marry for the quiet safety of a home .
一个 女士 WHO 会 伴侣 — 不是 结婚 为了 这 安静的 安全 的 一个 家 .

一个宁愿恋爱而不是结婚，也不愿拥有平静安稳家庭的女人。

[ˈreɪni] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ][æz; əz][wʌn] [dʌz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pu:l] [ðæt] [wʌn] [plʌmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Rainey thought of her as one does of a pool that one plumbs with a
雷尼 想法 的 她 作为 — 做 的 一个 水池 那 — 铅 和 一个
[stoʊn] ,
stone ,
石头 ,

雷尼想到她，就像想到用石头探深的水池一样。

[ˈθɪŋkɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:] ['ferli] ['æloʊ] , ['oʊnli][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ɡʌlf] [wɪð; wɪθ] [ʌn'noʊn]
thinking to find it fairly shallow , only to discover it a gulf with unknown
思维 到 寻找 它 相当 浅的 , 仅有的 到 发现 它 一个 海湾 和 未知
[depθ] [ænd; ənd] ['kɜ:ənts] ,
depth and currents ,
深度 和 电流 ,

原以为会发现它比较浅，结果却发现它是一个深度和水流都未知的深渊。

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['smɑɪlɪŋ] ['plæsidnis] [ɔ:r] ['sʌd(ə)n] [stɔ:rm] . { - }
capable of smiling placidness or sudden storm . { 230 }
有能力的 的 微笑 平静 或者 突然 风暴 . { - }

既能面带微笑，平静安详，也能突然暴怒。{230}

['tʃæptər] [ɛks,aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['kɑ:trɪdʒɪz]
THE RIFLE CARTRIDGES
这 步枪 墨盒

步枪弹药

[ðə; ði][gɜ:ɹl][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪɹ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vniŋ] [mi:l] .
The girl did not appear for the evening meal .
这 女孩 做过 不是 出现 为了 这 晚上 一顿饭 .

女孩没有来吃晚饭。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s] - [sə'dʒestʃənz] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] .
She had refused Tamada's suggestions through the door .
她 有 拒绝 - 建议 通过 这 门 .

她隔着门拒绝了玉田的建议。

['lʌnd] [dræŋk] ['heviɪ] , [bʌt; bət] [wɪ'dʌʊt] ['eni] [ɪ'fekt] , [seɪv] [tu:; tə][saɪŋk][hɪm; ɪm][ɪn] [kəm'pærətɪv]
Lund drank heavily , but without any effect , save to sink him in comparative
隆德 喝 重度 , 但 没有 任何 影响 , 节省 到 下沉 他 在 比较
['saɪləns] ,
silence ,
沉默 ,

伦德酗酒，但除了让他变得相对沉默之外，没有任何效果。

[æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd] ['reɪni] [sæt] [tə'geðər] , [ˈæftər][ðə; ði][dʒæpə'ni:z][hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði] ['teɪbl] .
as he and Rainey sat together , after the Japanese had cleared the table .
作为 他 和 雷尼 卫星 一起 , 后 这 日本人 有 已清除 这 桌子 .

他和雷尼坐在一起，当时日本人已经把桌子收拾干净了。

[ɪn]['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] , [ðər; ðər] [mudz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ,
In contrast to the excitement of the fight , their moods had changed ,
在 对比 到 这 激动 的 这 斗争 , 他们的 情绪 有 已更改 ,

与战斗时的兴奋截然不同，他们的情绪发生了变化。

[ˈsəʊbəd] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [ded] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæptənz]
sobered by the thought of the girl sitting up with her dead in the captain's
清醒 经过 这 想法 的 这 女孩 坐着 向上 和 她 死的 在 这 船长的
[ru:m] .
room .
房间 .

想到那个女孩坐在船长室里，身边是她死去的尸体，不禁感到一阵清醒。

[ˈreɪni] [wʌz; wəz] [bru:zd] [ænd; ənd] [ˈstɪfnd] , [ænd; ənd] [ˈlʌnd] [mu:vɔd] [wɪð; wɪθ] [les] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl]
Rainey was bruised and stiffened , and Lund moved with less of his usual
雷尼 曾是 瘀伤 和 僵硬 , 和 隆德 已搬 和 较少的 的 他的 通常
[i:z] .
ease .
舒适 .

雷尼浑身是伤，身体僵硬，伦德的动作也不像往常那样轻松自如了。

[ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈpaʊndɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈtɜ:rnɪŋ] [dʌl] [ˈpɜ:rp(ə)]
The flesh of his face had been so pounded that it was turning dull purple
这 肉 的 他的 脸 有 到过 所以 猛击 那 它 曾是 转弯 乏味的 紫色的
[ɪn] [greɪt] [ˈpætʃɪz] ,
in great patches ,
在 伟大的 补丁 ,

他脸上的肉被打得血肉模糊，大片大片地变成了暗紫色。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˌdaɪəˈbɔ:lɪk(ə)] [əˈpɪərəns] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈneɪmɪŋ] [bɪɹd] .
giving him a diabolical appearance against his naming beard .
给予 他 一个 邪恶的 外貌 反对 他的 命名 胡须 .

衬托出他那标志性的胡须，使他看起来更加邪恶。

" [wi:v] [ɡɑ:t][tu:; tə][ɡɪt][hoʊld][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkɑ:trɪdʒɪz] , " { - }
" We've got to git hold of those cartridges , " { 231 }
" 我们已经 得到 到 git 抓住 的 那些 墨盒 , " { - }
“我们必须拿到那些墨盒,”{231}

[hi:; hi] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [bɔ:n] - [pɔ:z] .
he said , after a long - pause .
他 说 , 后 一个 长的 - 暂停 .

他沉默良久后说道。

" [ˈkɑ:rlsən][hæd; həd] - [ɪm] [ˌplɑ:ntɪd] [ˈsʌmwɛr] , [æn; ən] - [ɪts] [ˈlaɪkli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] .
" Carlsen had ' em planted somewhere , an ' it's likely in his room .
" 卡尔森 有 - 呃 已种植 某处 , 一个 - 它是 可能 在 他的 房间 .
“卡尔森把它们藏在了某个地方，很可能就在他的房间里。”

[best] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [tʃʌk] - [ɪm] [ˈoʊvərbo:ɹd] .
Best thing to do is to chuck ' em overboard .
最好的 事物 到 做 是 到 查克 - 呃 落水 .

最好的办法就是把它们扔到海里。

[ˈtʃi:pər] [tu:; tə] [dʌmp] [ðə; ði] [ˈkɑ:trɪdʒɪz] [æn; ən] - [ˈʃɛlz] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈraɪfəlz][æn; ən] - [ˈʃɒtɡʌnz] .
Cheaper to dump the cartridges an ' shells than the rifles an ' shotguns .
更便宜 到 倾倒 这 墨盒 一个 - 贝壳 比 这 步枪 一个 - 霰弹枪 .
丢弃弹药筒比丢弃步枪和猎枪便宜。

" [ju:; jʊ] [si:] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , " [ˈdemɪŋ] [eɪnt] [kwɪt] .
" You see , " he went on , " Deming ain't quit .
" 你 看 , " 他 去 在 , " 戴明 不是 辞职 .
“你看,”他继续说道，“戴明还没有放弃。”

[ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huːz] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [ˈjɛlə] , [wen] [hiː; hi][ɡɪts] [likt] [ɪn]
That's one thing with a man who's streaked with yellor , when he gits licked in
那就是 一 事物 和 一个 男人 谁是 条纹 和 黄狗 , 什么时候 他 git 舔过 在
[ðə; ðɪ]['oʊpən]
the open
这 打开

对于一个满脸怒容的男人来说，当他在光天化日之下被人舔舐时，情况就完全不同了。

[æn; ən] - [noʊz] [ˈhiːz] [likt] [ˈprɑːpər] , [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [ɡɪt] [ˈiːv(ə)n] [ʌndərˈhændɪd] .
an ' knows he's licked proper , he tries to git even underhanded .
一个 - 知道 他是 舔过 恰当的 , 他 尝试 到 git 甚至 卑鄙的 .
他知道自己被彻底打败了，于是试图耍更阴招。

[hiː; hi] [noʊz] [dʒest][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [ðæt] [ˈkɑːrlsən][wʌz; wəz][ˈlaɪɪn] - [ðæt] [taɪm] [əˈbaʊt] [ðer; ðər]
He knows jest as well as I do that Carlsen was lyin ' that time about there
他 知道 笑话 作为 出色地 作为 我 做 那 卡尔森 曾是 躺着 - 那 时间 关于 那里
[ˈbiːn] - [noʊ] [mɔːr] [ˈʃɛlz] .
bein ' no more shells .
是 - 不 更多的 贝壳 .

他和我一样清楚，卡尔森当时说没有炮弹了是在撒谎。

[oʊ] - [kɔːrs] [ðə; ðɪ] [ˈskɪpər] [meɪ] [hæv; həv] [stoʊd] - [ɪm] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [aɪˈtiː] .
O ' course the skipper may have stowed ' em away , but I doubt it .
哦 - 课程 这 船长 可能 有 已存放 - 呃 离开 , 但 我 怀疑 它 .
当然，船长有可能把它们藏了起来，但我对此表示怀疑。

[æn; ən] - [dʒest][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈɡɪtɪn] - [æt; ət] - [ɪm] ,
An ' jest so long as he thinks there's a chance of gittin ' at ' em ,
一个 - 笑话 所以 长的 作为 他 思考 有 一个 机会 的 吉廷 - 在 - 呃 ,
只要他认为还有机会打败他们，他就会一直开玩笑。

[ˈhiːl] [ˈfɪɡər] [ɑːn] [ˈtɜːrnɪŋ] - [ðə; ðɪ] [ˈteɪblz] [sʌm; səm] [deɪ] .
he'll figger on turning ' the tables some day .
地狱 菲格 在 转弯 - 这 表格 一些 天 .
他总有一天会扭转乾坤的。

[æn; ən] - [ˈhiːl] [biː; bi] [ˈwəːkɪn] - [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] - [ɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dʒɑːb] . "
An ' he'll be workin ' the rest of ' em up to the job . "
一个 - 地狱 是 工作 - 这 休息 的 - 呃 向上 到 这 工作 . "
他还会培训其他人，让他们胜任这份工作。

" [ðeɪ] [kɑːnt][duː] [mʌt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈnævɪɡeɪtər] , " [səˈdʒestɪd] [ˈreɪni] .
" They can't do much without a navigator , " suggested Rainey .
" 他们 不能 做 很多 没有 一个 航海家 , " 建议 雷尼 .
“没有领航员，他们什么也做不了，”雷尼说道。

" [mɛˈbi] [ðeɪ] [ˈfɪɡər] [ə; eɪ] - [duː][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [θɪŋz] [hiː; hi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Mebbe they figger a man'll do a lot o ' things he don't want to with a
" 也许 他们 菲格 一个 - 做 一个 很多 o - 事物 他 不 想 到 和 一个
[ˈraɪf(ə)] [ˈbærəl] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [nek] [ɔːr][ðə; ðɪ] [smɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] ,
rifle barrel stuck in his neck or the small of his back ,
步枪 桶 卡住 在 他的 脖子 或者 这 小的 的 他的 后退 ,
“也许他们认为，如果枪管抵在脖子上或后腰上，一个人会做很多他不想做的事情。”

" [sed] [ˈlʌnd] [ˈɡrɪmli] .
" said Lund grimly .
" 说 隆德 阴沉地 .
“伦德神情严肃地说。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [pərˈsweɪdər] .
" It's a good persuader .
" 它是 一个 好的 说服者 .
它很有说服力。

[maɪt] ['i:v(ə)n] { - }
Might even { 232 }
可能 甚至 { - }

甚至可能{232}

[hæv; həv][sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][em 'i:] .
have some influence on me .
有 一些 影响 在 我 .

对我有一定影响。

[ðen] [-] [aɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t] . "
Then ag'in it might not . "
然后 再次 它 可能 不是 . "

但也许并非如此。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] ['mægəzi:n] ? " [æskt] ['reɪni] .
" **Where is the magazine ?** " **asked Rainey** .
" 在哪里 是 这 杂志 ? " 问 雷尼 .

“杂志在哪儿？”雷尼问道。

" [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] [æft][oʊ] - [ðə; ði] ['gæli] .
" **In the little room aft o ' the galley** .
" 在 这 小的 房间 后部 o - 这 厨房 .

在厨房后面的小房间里。

[wi:l] [lʊk] [ðer; ðər][fɜ:rst] .
We'll look there first .
出色地 看 那里 第一的 .

我们先去那里看看。

[kʌm] [ɑ:n] . "
Come on . "
来 在 . "

快点。”

" [haʊ] [ə'baʊt] [ki:z] ?
" **How about keys ?**
" 如何 关于 钥匙 ?

钥匙呢？

['kɑ:rlsənz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] .
Carlsen's must have been in his pockets .
卡尔森 必须 有 到过 在 他的 口袋 .

卡尔森的球肯定放在他的口袋里。

[aɪ] ['dɪdnt] [si:] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:rfi:n] .
I didn't see them when I was hunting the morphine .
我 没有 看 他们 什么时候 我 曾是 打猎 这 吗啡 .

我在搜寻吗啡的时候没看到他们。

[wi:; wi][kɑ:nt][gʊʊ][ɪn][ðer; ðər] .
We can't go in there .
我们 不能 去 在 那里 .

我们进不去那里。

" ['reɪni] [meɪd] [ə; eɪ]['mouʃ(ə)n] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['skɪpɜ:z] [ru:m] .
" **Rainey made a motion toward the skipper's room** .
" 雷尼 制成 一个 运动 朝向 这 船长的 房间 .

雷尼朝船长室做了个手势。

['lʌnd] ['tʃʌkld] .
Lund chuckled .
隆德 轻笑 .

伦德轻笑了一声。

" [aɪ][hæd; həd][maɪ] [kiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] [æn; ən] - [ðə; ði] ['mæɡəziːn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'boːrd] [læst]
" I had my keys to the safe an ' the magazine when I was aboard last
" 我 有 我的 钥匙 到 这 安全的 一个 - 这 杂志 什么时候 我 曾是 船上 最后的
[trɪp] ,
trip ,
旅行 ;

“我上次乘船旅行时带着保险箱钥匙和杂志。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðeɪ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][em 'iː] [wen] [wiː; wi] [went] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] .
" They was with me when we went on the ice .
" 他们 曾是 和 我 什么时候 我们 去 在 这 冰 .

“我们上冰的时候，他们和我在一起。”

[æn; ən] - [aɪ] [hʌŋ] [ɑːn][tuː; tə] - [ɪm] .
An ' I hung on to ' em .
一个 - 我 悬挂 在 到 - 呃 .

我紧紧抓住它们不放。

[ˈæləs] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][juːz] - [ɪm] [-] .
Allus thought I might have a chance to use ' em ag'in .
艾洛斯 想法 我 可能 有 一个 机会 到 使用 - 呃 再次 .

奥尔斯认为我或许还有机会再次使用它们。

" [ðə; ði] [strɔːŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrlʌk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] [kəm'pɑːrtmənt] ,
" The strong room of the Karluk was a narrow compartment ,
" 这 强的 房间 的 这 卡尔鲁克 曾是 一个 狭窄的 隔间 ,

“卡尔鲁克号的保险库是一个狭窄的隔间，

[ˈheɪvɪlɪ] [paː'tɪfənd] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɡæli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .
heavily partitioned off from the galley and the corridor .
重度 分区 离开 从 这 厨房 和 这 走廊 .

与厨房和走廊完全隔开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ləmp][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['reɪni] [ɪt][aɪ 'tiː] [waɪl] ['lʌnd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr]
There was a lamp there , and Rainey lit it while Lund closed the door
那里 曾是 一个 灯 那里 , 和 雷尼 点燃 它 尽管 隆德 关闭 这 门

[bɪ'hɑɪnd][ðem; ðəm] .
behind them .
在后面 他们 .

那里有一盏灯，雷尼点亮了它，而伦德则在他们身后关上了门。

[ðə; ði] ['mæɡəziːn] [wʌz; wəz][æn; ən][aɪərən] [tʃest] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
The magazine was an iron chest fastened to the floor and the side of
这 杂志 曾是 一个 铁 胸部 系紧 到 这 地面 和 这 边 的

[ðə; ði] ['ves(ə)] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['pæd.lɒks] ,
the vessel with two padlocks ,
这 血管 和 二 挂锁 ,

弹药库是一个铁箱子，用两把挂锁固定在船底和船舷上。

[ˈoʊpənd][baɪ] ['dɪfrənt] [kiːz] .
opened by different keys .
打开 经过 不同的 钥匙 .

用不同的钥匙打开。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['emptɪ] . { - }
It was quite empty . { 233 }
它 曾是 相当 空的 . { - }

那里很空。{233}

" [ˈθɜːroʊ] [mæn], [ˈkɑːrlsən], " [sed] [ˈlʌnd] .
" **Thorough man** , **Carlsen** , " **said Lund** .
" 彻底 男人 , 卡尔森 , " 说 隆德 .

“卡尔森真是个严谨的人,”伦德说道。

" [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈjoʊ] - [daʊn], [ɪf] [ˈnesəserɪ] .
" **Prepared for a show - down , if necessary** .
" 准备 为了 一个 展示 - 向下 , 如果 必要的 .

如有必要, 已做好决战准备。

[maɪt] [hæv; həv][pʊt] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] .
Might have put ' em in the safe .
可能 有 放 - 呃 在 这 安全的 .

可能已经把它们放进保险箱了。

[ˈwʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][kɑːmbrɪˈneɪʃ(ə)n] ?
Wonder if he changed the combination ?
想知道 如果 他 已更改 这 组合 ?

不知道他有没有更改密码?

[aɪ][bet] [ˈsɪmz] [ˈdɪdnt], [jɪr] [ɪn][æ; ən] - [aʊt] .
I bet Simms didn't , year in an ' out .
我 赌注 西姆斯 没有 , 年 在 一个 - 出去 .

我敢肯定西姆斯年复一年都没有这样做。

" [hiː; hi] [wɜːrkt] [æt; ət][ðə; ði][dɪsk][ænd; ɐnd] [grʌntɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtʌmblərz] [ˈklɪkt] [ˈhoʊm] .
" **He worked at the disk and grunted as the tumblers clicked home** .
" 他 工作 在 这 磁盘 和 哼哼 作为 这 玻璃杯 点击 家 .

“他敲击着磁盘, 随着滚轮咔哒一声落到位, 他发出咕啾声。

" [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [tʃeɪndʒd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It ain't changed , " he said** .
" 它 不是 已更改 , " 他 说 .

“情况没有改变,”他说。

" [noʊ][juːz] [ˈlʊkɪn] - [hɪr] .
" **No use lookin ' here** .
" 不 使用 在看 - 这里 .

“在这里找也没用。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [swʌŋ] [bæk] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ɐnd] [ˈrʌmɪdʒd] [θruː] [ˈbʊks] [ænd; ɐnd] [ˈpepərz] ,
" **But he swung back the door and rummaged through books and papers** ,
" 但 他 摇摆 后退 这 门 和 翻找 通过 图书 和 文件 ,

但他猛地推开门, 开始翻找书籍和文件。

[dɪˈstɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [krəˈnɑːmɪtər] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [smɔːl] [kæʃ] - [bɑːks] [ðæt] [held][ðə; ði] [ˈskuːnərz] [ˈlɪmɪtɪd]
disturbing a chronometer and a small cash - box that held the schooner's limited
令人不安 一个 计时器 和 一个 小的 现金 - 盒子 那 握住 这 纵帆船的 有限的

[əˈmaʊnt] [ʌ; əv] [ˈredi] [kæʃ] .
amount of ready cash .
数量 的 准备好 现金 .

扰乱了计时器和存放帆船上少量现金的小钱箱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌ; əv] [ˈeni] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] .
There was no sign of any cartridges .
那里 曾是 不 符号 的 任何 墨盒 .

没有发现任何弹药筒。

" [wiːl] [ˈtæk(ə)] [ˈkɑːrlsənz] [ruːm] [nekst] , " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] .
" **We'll tackle Carlsen's room next , " he announced** .
" 出色地 处理 卡尔森 房间 下一个 , " 他 宣布 .

“接下来我们将处理卡尔森的房间,”他宣布道。

" [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [lʊkt] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [bʌŋk] ['mætrəsɪz] , [dɪd][ju:; jʊ] ? "

" **I don't suppose you looked between the bunk mattresses , did you ?** "

我 不 认为 你 看起来 之间 这 假寐 床垫 , 做过 你 ? "

“我想你大概没往上下铺的床垫缝隙里看吧？”

" [aɪ]['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ'ti:] , " [sed] ['reɪni] .

" **I never thought of it , " said Rainey .**

我 绝不 想法 的 它 , " 说 雷尼 .

“我从来没想到过这个问题，”雷尼说。

" [aɪ]['dɪdnt] [ɪ'mædʒɪn][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] . "

" **I didn't imagine there would be more than one .** "

我 没有 想象 那里 会 是 更多的 比 一 . "

“我没想到会不止一个。”

" [aɪv] [gɔ:t][ə; ei] [hʌntʃ] [ju:l] [faɪnd] [tu:] [ɑ:n] ['kɑ:rlsənz] [bʌŋk] .

" **I've got a hunch you'll find two on Carlsen's bunk .**

我已经 得到 一个 直觉 你会 寻找 二 在 卡尔森 假寐 .

“我感觉你会在卡尔森的铺位上找到两个。”

[æn; ən] - [ðə; ði] ['felz] [brɪ'twi:n] - [ɪm] .

An ' the shells between ' em .

一个 - 这 贝壳 之间 - 呃 .

还有它们之间的贝壳。

[hi:; hi][kep] - [hɪz; ɪz] [dɔ:r] [lʊkt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['kæbɪn][æn; ən] - [slep] - [ɑ:n]

He kep ' his door locked when he was out of the main cabin an ' slep ' on

他 保持 - 他的 门 已锁定 什么时候 他 曾是 出去 的 这 主要的 舱 一个 - 睡着了 - 在

- [ɪm] [naɪts] .

' em nights .

- 呃 夜晚 .

他离开主舱时会把门锁上，晚上就睡在里面。

[ðæts] [wʌt] [aɪ'd][bi:; bi][æpt][tu:; tə][du:] . " { - }

That's what I'd be apt to do . " { 234 }

那就是 什么 ID 是 易于 到 做 . " { - }

我很有可能会这么做。”{234}

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [meɪn] ['kæbɪn] ['reɪni] [kɔ:t] ['lʌnd] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .

As they came into the main cabin Rainey caught Lund by the arm .

作为 他们 来了 进入 这 主要的 舱 雷尼 捕捉 隆德 经过 这 手臂 .

他们走进主舱时，雷尼一把抓住伦德的胳膊。

" [aɪm][ɔ:lmoʊst] [ʃʊr] [aɪ] [sɔ:] ['kɑ:rlsənz] [dɔ:r] ['kloʊzɪŋ] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .

" **I'm almost sure I saw Carlsen's door closing , " he whispered .**

" 我是 几乎 当然 我 锯 卡尔森 门 结束 , " 他 低声说道 .

“我几乎可以肯定我看到卡尔森的门关上了，”他低声说道。

" [aɪ'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ʃædʊʊ] . "

" **It might have been the shadow .** "

" 它 可能 有 到过 这 阴影 . "

“也许是影子。”

" [bʌt; bət][aɪ'ti:] [maɪt] [nɔ:t] .

" **But it might not .**

" 但 它 可能 不是 .

但也可能不会。

[ʃʊdənt] ['wʌndər] .

Shouldn't wonder .

不应该 想知道 .

这并不奇怪。

[wʌn] [ʌv; əv] - [ɛmz] [sni:kt] [ɪn] .
One of 'em's sneaked in .
一 的 - em's 偷偷摸摸 在 .

其中一个偷偷溜进来了。

[sɔ:] [ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈempti] , [æn; ən] - [fɪɡəˈd] [wi:d] [tɜ:rnd] [ɪn] .
Saw the cabin empty , an 'figgered we'd turned in .
锯 这 舱 空的 , 一个 - 计算 我们会 转向 在 .

看到小木屋空无一人，便以为我们已经睡下了。

[waɪl] [wi:; wi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [strɔ:ŋ] - [ru:m] .
While we was in the strong - room .
尽管 我们 曾是 在 这 强的 - 房间 .

当我们在保险库里的时候。

" [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ɔ:təˈmætɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kit] [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r]
" **He took the automatic from his pocket and went straight to the door**
" 他 采取 这 自动的 从 他的 口袋 和 去 直的 到 这 门
[ʌv; əv] [ˈkɑ:rlsənz] [ru:m] .
of Carlsen's room .
的 卡尔森 房间 .

他从口袋里掏出自动手枪，径直走向卡尔森的房间门口。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [lɒkt] [ɔ:r][ˈboʊltɪd][frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] .
It was locked or bolted from within .
它 曾是 已锁定 或者 螺栓连接 从 之内 .

它从里面被锁上了。

" [ðə; ði] [fu:l] ! " [sed] [ˈlʌnd] .
" **The fool ! " said Lund .**
" 这 傻子 ! " 说 隆德 .

“这个傻瓜！”伦德说道。

" [aɪv] [gɔ:t][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [hi:; hi] [swɔləˈz] [sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði]
" **I've got a good mind to let him stay there till he swallers some o ' the**
" 我已经 得到 一个 好的 头脑 到 让 他 停留 那里 直到 他 吞咽者 一些 o - 这
[drʌgz] [tu:; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [ˈbelɪ] .
drugs to fill his belly .
药物 到 充满 他的 腹部 .

“我真想让他待在那儿，直到他吞下一些毒品填饱肚子为止。”

" [hi:; hi] [ræpt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈpæn(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌn] .
" **He rapped on the panel with the butt of the gun .**
" 他 说唱 在 这 控制板 和 这 屁股 的 这 枪 .

他用枪托敲击面板。

" [kʌm] [ɑ:n][aʊt] [bɪˈfɔ:r] [aɪ][stɑ:rt] [ˈtrʌb(ə)l] .
" **Come on out before I start trouble .**
" 来 在 出去 前 我 开始 麻烦 .

“快出来，不然我就要动手了。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] .
" **There was no answer .**
" 那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[ˈlʌnd] [lʊkt] [ʌnˈsɜ:rtnli] [æt; ət] [ˈreɪni] .
Lund looked uncertainly at Rainey .
隆德 看起来 不确定性 在 雷尼 .

伦德犹豫地看了雷尼一眼。

" [aɪ] [heit] [tuː; tə] [stɑːrt] [ə; eɪ] [ˈrʌmpəs] [-] , " [hiː; hi] [sed] , [dʒəːkiŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði]
" I hate to start a rumpus ag'in , " he said , jerking his head toward the
" 我 恨 到 开始 一个 喧闹 再次 , " 他 说 , 抽搐 他的 头 朝向 这
[ˈskɪpəz] [ru:m] .
skipper's room .
船长的 房间 .

“我不想再惹麻烦了,”他说着, 朝船长室的方向甩了甩头。

" - [kaʊnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
" ' Count of her :
" - 数数 的 她 .

“她伯爵。”

[ˈrekən] [hiː; hi] [kæn; kən] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [ˈæftər] [wi:v] [ˈberɪd] [ˈsɪmz] .
Reckon he can stay there till after we've buried Simms .
估计 他 能 停留 那里 直到 后 我们已经 埋葬 西姆斯 .

我觉得他可以待在那儿, 直到我们把西姆斯埋葬之后。

[ˈhiːz] [seɪf] [ɪˈnʌf] . " { - }
He's safe enough . " { 235 }
他是 安全的 足够的 . " { - }

他很安全。 "{235}

[ˈreɪni] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈθɔːtflnəs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt]
Rainey was a little surprised at this show of thoughtfulness , but he did not
雷尼 曾是 一个 小的 惊讶 在 这 展示 的 深思熟虑 , 但 他 做过 不是
[rɪˈmɑːrk] [ɑːn] [aɪ ˈtiː] .
remark on it .
评论 在 它 .

雷尼对这种体贴入微的表现感到有些惊讶, 但他并没有说什么。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈprɪti] [ˈkɑːnstəntli] [ʌv; əv] [leɪt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]
He was beginning to think pretty constantly of late that he had
他 曾是 开始 到 思考 漂亮的 不断地 的 晚的 那 他 有
[ˌʌndərˈestɪmeɪtɪd] [ˈlʌnd] .
underestimated Lund .
低估 隆德 .

最近他一直在想, 自己是不是低估了伦德。

[ðə; ði] [ˈdʒaɪənts] [hænd] [drɑːpt] [ɔːtəˈmætɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɪmˈself]
The giant's hand dropped automatically to the handle as if to assure himself
这 巨人的 手 掉落 自动地 到 这 处理 作为 如果 到 保证 他自己
[ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈbiːɪŋ] [fæst] .
of the door being fast .
的 这 门 存在 快速地 .

巨人的手不由自主地垂到门把手上, 仿佛要确认门已经关紧。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊpənd] [waɪd] , [ə; eɪ] [blæk] [ɡæp] , [wɪð; wɪθ] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ɡreɪ] [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɔːrthoʊl]
Suddenly it opened wide , a black gap , with only the gray eye of the porthole
突然 它 打开 宽的 , 一个 黑色的 差距 , 和 仅有的 这 灰色的 眼睛 的 这 舷窗
[ˈfeɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .
facing them .
面向 他们 .

突然, 它大开一道缝隙, 变成一道黑色的裂缝, 只有舷窗灰色的孔洞对着他们。

[ˈlʌnd] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmʌzl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɪst(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmænz]
Lund had brought up the muzzle of his pistol to the height of a man's
隆德 有 带来 向上 这 枪口 的 他的 手枪 到 这 高度 的 一个 男人的
[tʃest] ,
chest ,
胸部 ,

伦德将手枪枪口抬到了成年人的胸口高度。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [aɪ 'tiː] .
but there was nothing to oppose it :
但 那里 曾是 没有什么 到 反对 它 :
但没有任何人反对它。

" ['haɪdɪn] - , [ðə; ði] [dæm] [fuːl] !
" Hidin ' , the damn fool !
" 隐藏 - , 这 该死 傻子 !
“躲起来了，该死的傻瓜！ ”

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [ɪz] [ðɪs] ?
What kind of a game is this ?
什么 种类 的 一个 游戏 是 这 ?
这是什么类型的游戏？

[kʌm] [aʊt][oʊ] - [ðer; ðər] .
Come out o ' there :
来 出去 o - 那里 :
出来吧。

" ['sʌmθɪŋ] [s'kʌtlɪd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] — [ðen] ['dɑːrtɪd] ['swɪftli] [aʊt] [brɪ'twiːn] [ðə; ði]
" Something scuttled on the floor of the room — then darted swiftly out between the
" 某物 沉没 在 这 地面 的 这 房间 — 然后 飞镖 迅速地 出去 之间 这
[legz][ʌv; əv] ['lʌnd] [ænd; ənd] ['reɪni] ,
legs of Lund and Rainey ,
腿 的 隆德 和 雷尼 ,
“有什么东西在房间的地板上窸窸窣窣地跑了一下——然后迅速地从伦德和雷尼的两腿之间窜了出去，

[ɑːn][ɔːl] [fɔːz] , [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [dɔːg] .
on all fours , like a great dog .
在 全部 四 , 喜欢 一个 伟大的 狗 .
像条很棒的狗一样，四肢着地。

['kɜːrlaɪk] , [aɪ 'tiː] [sprɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [pɒːp] - [aɪz] , [wɪð; wɪθ]
Curlike , it sprawled on the floor with a white face and pop - eyes , with
像卷曲 , 它 蔓延 在 这 地面 和 一个 白色的 脸 和 流行音乐 - 眼睛 , 和
[hændz] [aʊt'stretʃt] [ɪn] ['pliːdɪŋ] ,
hands outstretched in pleading ,
双手 伸展 在 恳求 ,
它像只卷毛狗一样四仰八叉地躺在地板上，脸色惨白，眼睛瞪得大大的，伸出双手哀求着。

[niːz] [drɔːn] [ʌp][ɪn][sʌm; səm] ['luːdɪkrəs] [ə'tempt] [æt; ət] [prə'tekʃn] , ['kɔːlɪŋ] ['ʃrɪlli] , [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs]
knees drawn up in some ludicrous attempt at protection , calling shrilly , in the voice
膝盖 绘制 向上 在 一些 荒谬 试图 在 保护 , 呼叫 尖锐地 , 在 这 嗓音
[ʌv; əv] ['sændi] :
of Sandy :
的 沙 :
他蜷缩着双膝，做出某种滑稽的保护姿态，用桑迪的声音尖声喊叫：

" [dəʊnt] [ʃuːt] , [sɜːr] !
" Don't shoot , sir !
" 不 射击 , 先生 !
“先生，别开枪！ ”

[pliːz] [dəʊnt] [ʃuːt] !
Please don't shoot !
请 不 射击 !
请不要开枪！

" ['lʌnd] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ðə; ði] ['rʌʊstəbaʊt] { - }
" Lund reached down and jerked the roustabout { 236 }
" 隆德 达到 向下 和 猛地一抖 这 杂工 { - }
“伦德俯身猛地拽了一下杂工{236}

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɪ:t] , [hæf] ['stræŋɡlɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɡrɪp][ɑ:n][ðə; ðɪ]['kɑ:lər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lædz]
to his feet , half strangling him with his grip on the collar of the lad's
到 他的 脚 , 一半 勒死 他 和 他的 紧握 在 这 衣领 的 这 小伙子的
[ʒ:rt] ,
shirt ,
衬衫 ,

他站起身来，一把揪住男孩的衬衫领子，几乎把他勒死了一半。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] .
and flung him into a chair .
和 扔 他 进入 一个 椅子 .

然后把他扔到椅子上。

" [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ]['dɔɪn] - [ɪn][ðer; ðər] ?
" **What were you doin ' in there ?**
" 什么 是 你 做 - 在 那里 ?

“你在里面干什么？”

" ['sændi] [ɡʌlpt] [kən'vʌlsɪvli] , ['fi:lɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['skræɡɪ] [θroʊt] , [wer] [æn; ən]['ædəmz]['æp(ə)]
" **Sandy gulped convulsively , feeling at his scraggy throat , where an Adam's apple**
" 沙 吞咽 痉挛地 , 感觉 在 他的 瘦弱的 喉 , 在哪里 一个 亚当的 苹果
[wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
was working up and down .
曾是 在 职的 向上 和 向下 .

桑迪猛地咽了口唾沫，摸了摸自己干裂的喉咙，喉结在那里上下跳动。

[spi:tʃ] [wʌz; wəz] [skerd] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][roʊl][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət]
Speech was scared out of him , and he could only roll his eyes at
演讲 曾是 害怕的 出去 的 他 , 和 他 可以 仅有的 卷 他的 眼睛 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他吓得说不出话来，只能对他们翻白眼。

" [ju:; jʊ] [dæmd] [jʌŋ] ['treɪtər] ! " [sed] ['lʌnd] .
" **You damned young traitor ! " said Lund .**
" 你 该死的 年轻的 叛徒 ! " 说 隆德 .

“你这个该死的年轻叛徒！”伦德说道。

" [aɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['ki:lhoʊld] [fɔ:r; fər] [ðɪs] !
" **I'll have you keelhauled for this !**
" 患病的 有 你 龙骨牵引 为了 这 !

“我非把你吊死不可！”

[aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [naʊ] .
Out with it , now .
出去 和 它 , 现在 .

快说出来。

[hu:] [sent][ji:; ji] ? ['dɛmɪŋ] ? "
Who sent ye ? Deming ? "
WHO 发送 是的 ? 戴明 ? "

谁派你们来的？德明吗？

" [ju:v] [ɡɑ:t][hɪm; ɪm] ['fraɪ(ə)nd] [hæf][tu:; tə] [deθ] , " [ɪntə'vi:nd] ['reɪni] .
" **You've got him frightened half to death , " intervened Rainey .**
" 你已经 得到 他 害怕 一半 到 死亡 , " 介入 雷尼 .

“你把他吓得半死，”雷尼插话道。

" [ðeɪ] ['pra:bəbli] [skerd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:]['du:ɪŋ] [ðɪs] .
" **They probably scared him into doing this .**
" 他们 大概 害怕的 他 进入 正在做 这 .

他们可能吓唬他才这么做的。

[ˈdɪdnt] [ðeɪ] , [ˈsændi] ?
Didn't they , Sandy ?
没有 他们 , 沙 ?

难道不是吗，桑迪？

" [ðə; ði] [læd] [blɪŋkt] , [ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv][self] - [ˈpɪti] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈɡraɪmi] [tʃiːks] .
" The lad blinked , and tears of self - pity rolled down his grimy cheeks .
" 这 小伙子 眨眼 , 和 眼泪 的 自己 - 遗憾 滚动 向下 他的 肮脏的 脸颊 .
“那少年眨了眨眼，自怜的泪水顺着他肮脏的脸颊滚落下来。”

[ðə; ði] [rɪˈliːf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] [ʌnˈstɒpə] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
The relief of them seemed to unstopper his voice .
这 宽慰 的 他们 似乎 到 解除阻止 他的 嗓音 .

他们的如释重负似乎让他重新开口说话了。

[ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪndər] [ˈkwɑːləti][ʌv; əv] [ˈreɪnɪz] [ˈkwestʃənɪŋ] .
That , and the kinder quality of Rainey's questioning .
那 , 和 这 幼儿园 质量 的 雷尼 提问 .

除此之外，还有雷尼提问方式中较为温和的一面。

" [ˈdemɪŋ] !
" Deming !
" 戴明 !

“戴明！ ”

[hiː; hi] [sed] [ˈhiːd] [kʌt] [maɪ] [ˈblʌdi] [hɑːrt] [aʊt] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [duː][aɪ ˈtiː] .
He said he'd cut my bloody heart out if I didn't do it .
他 说 他会 切 我的 血腥 心 出去 如果 我 没有 做 它 .

他说如果我不照做，他就把我那颗该死的心脏挖出来。

[hɪm; ɪm][æn; ən] - [ˈbiːl] .
Him an ' Beale .
他 一个 - 比尔 .

他和比尔。

[ˈljkit] .
Lookit .
瞧瞧 .

瞧瞧。

" [hiː; hi] [plʌkt] [əˈsaɪd][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˈbʌtənɪs] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][wɔːrɪn] [ˈʌndəˌvest]
" He plucked aside the front of his almost buttonless shirt and worn undervest
" 他 拨弦 旁边 这 正面 的 他的 几乎 无纽扣 衬衫 和 磨损 背心

[ænd; ənd] [ʃoʊd] { - }
and showed { 237 }
和 显示 { - }

“他掀开几乎没有扣子的衬衫和里面穿的背心，露出{237}

[ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [breɪst] [ðə; ði] [ˈskoːrɪŋ] [wer] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bleɪd] [hæd; həd] [mɑːrkt] [æn; ən]
them on his left breast the scoring where a sharp blade had marked an
他们 在 他的 左边 胸部 这 得分 在哪里 一个 锋利的 刀刃 有 标记 一个

[ɪˈregjələər] [ˈsɜːrk(ə)][ɑːn][hɪz; ɪz] [skin] .
irregular circle on his skin .
不规律的 圆圈 在 他的 皮肤 .

在他的左胸上，有一道道伤痕，那是锋利的刀刃在他皮肤上划出的不规则圆圈。

" [ˈbiːl] [dɪd] [ðæt] , " [hiː; hi] [hwaɪnd] .
" Beale did that , " he whined .
" 比尔 做过 那 , " 他 抱怨 .

“是比尔干的，”他抱怨道。

" ['dɛmɪŋ] [sed] [ðeɪd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɑ:b] [ɪf] [aɪ] [kʌm] [bæk] [wɪ'ðəʊt] - [ɪm] . "

" **Deming said they'd finish the job if I come back without 'em . "**

" 戴明 说 他们会 结束 这 工作 如果 我 来 后退 没有 - 呃 . "

“德明说，如果我没带他们回来，他们会完成这项工作。”

" [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['felz] ? "

" **Without the shells ? "**

" 没有 这 贝壳 ? "

“没有外壳吗？ ”

" [jes] , [sɜ:r] .

" **Yes , sir .**

" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[jes] , ['mɪstər] . ['reɪni] .

Yes , Mr . Rainey .

是的 , 先生 . 雷尼 .

是的，雷尼先生。

[oʊ] , [gɔ:rd] , [ðeɪl] [kɪl] [em 'i:] [ʃʊr] !

Oh , Gord , they'll kill me sure !

哦 , 戈尔德 , 他们会 杀 我 当然 !

哦，戈德，他们肯定会杀了我的！

[oʊ] , [maɪ][gɔ:rd] !

Oh , my Gord !

哦 , 我的 戈尔德 !

我的天哪！

" [hɪz; ɪz] ['sterɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [lu:s] [maʊθ] , ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn] [fɪr] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]

" **His staring eyes and loose mouth , working in fear , made him look like a**

" 他的 凝视 眼睛 和 松动的 嘴 , 在职的 在 害怕 , 制成 他 看 喜欢 一个

[freʃ] - ['lændɪd][si: oʊ 'di:] .

fresh - landed cod .

新鲜的 - 登陆 鳕鱼 .

“他眼神呆滞，嘴巴张开，一副惊恐万状的样子，就像一条刚被捕捞上来的鳕鱼。”

" [ju:; jʊ] [eɪnt] [mʌtʃ] [ju:z] [ə'laɪv] , " [sed] ['lʌnd] .

" **You ain't much use alive , " said Lund .**

" 你 不是 很多 使用 活 , " 说 隆德 .

“你活着也没什么用，”伦德说。

" [mɛ'bi] [aɪ] [eɪnt] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [læd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdespə'reɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔ:rnərd] [ræt] .

" **Mebbe I ain't , " returned the lad , with the desperation of a cornered rat .**

" 也许 我 不是 , " 返回 这 小伙子 , 和 这 绝望 的 一个 被逼到绝境 鼠 .

“也许我不是，”那小子回答道，语气像一只被逼到墙角的老鼠一样绝望。

" [bʌt; bət][aɪ][gɔ:t][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .

" **But I got a right to live .**

" 但 我 得到 一个 正确的 到 居住 .

但我有生存的权利。

[ænd; ənd] [aɪv] [lɪvd] - [ə; eɪ][dɔ:rg][ɑ:n] [ðɪs] ['blʌdi] ['sku:nər] .

And I've lived worse'n a dorg on this bloody schooner .

和 我已经 居住地 - 一个 dorg 在 这 血腥 大篷车 .

我在这条破船上过着比狗还糟糕的生活。

[aɪm] [fer] [straɪpt] [æŋ; ən] - [bru:zd] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [bu:ts] [æŋ; ən] - ['nʌklz] [æŋ; ən] - ['endz][oʊ] - [roʊp] .

I'm fair striped an ' bruised wi ' boots an ' knuckles an ' ends o ' rope .

我是 公平的 有条纹的 一个 - 瘀伤 wi - 靴子 一个 - 指关节 一个 - 结束 o - 绳索 .

我浑身是伤，靴子、指关节和绳子都把我打得青一块紫一块的。

[aɪ'd] - [ˈɑːveɪ] [tʃʌkt] [maɪ'self][ˈoʊvər] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] [ɪf] — "
I'd 'ave chucked myself over long ago if — "
ID - 大道 扔掉 我 超过 长的 前 如果 — "
如果——我早就跳下去了

" [ɪf] [wʌt] ?
" If what ?
" 如果 什么 ?
“如果什么？”

" [ðə; ðɪ] [læd] [tɜːrnd] ['sʌlən] .
" The lad turned sullen .
" 这 小伙子 转向 忧郁 .
那孩子变得闷闷不乐。

" [ˈnevər] [maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ɡleəd] [ˈɔːlmoʊst] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət] ['lʌnd] .
" Never mind , " he said , and glared almost defiantly at Lund .
" 绝不 头脑 , " 他 说 , 和 怒目而视 几乎 公然挑衅 在 隆德 .
“没关系,”他说, 然后几乎是挑衅地瞪着伦德。

" [ɪz] [ðæt] [dɔːr] [ʃʌt] ?
" Is that door shut ?
" 是 那 门 关闭 ?
“那扇门关着吗？”

" [ðə; ðɪ][ˈdʒaɪənt] [æskt] ['reɪni] . { - }
" the giant asked Rainey . { 238 }
" 这 巨大的 问 雷尼 . { - }

巨人问雷尼。{238}

" [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [maɪt] [biː; bi] ['hæŋɪŋ] - - [raʊnd] .
" Some of 'em might be hangin ' ' round .
" 一些 的 - 呢 可能 是 悬挂 - - 圆形的 .
“他们中有些人可能在附近闲逛。”

" ['reɪni] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ðɪ] ['entrəns] .
" Rainey went to the corridor and closed and locked the entrance .
" 雷尼 去 到 这 走廊 和 关闭 和 已锁定 这 入口 .
“雷尼走到走廊, 关上并锁上了入口。”

" [naʊ] [ðen] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['dev(ə)] , " [sed] ['lʌnd] .
" Now then , you young devil , " said Lund .
" 现在 然后 , 你 年轻的 魔鬼 , " 说 隆德 .
“那么, 你这个小恶魔,”伦德说道。

" [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə][juː; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ]['mɑːrkər][ɑːn] [wʌt] [aɪ] [duː][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ]
" What they did to you for'ard ain't a marker on what I'll do to you if you
" 什么 他们 做过 到 你 向前 不是 一个 标记 在 什么 患病的 做 到 你 如果 你
[dəʊnt] [spiːk] [ʌp][æn; ən] - ['ænsər] [wen] [aɪ] [tɔːk] .
don't speak up an ' answer when I talk .
不 说话 向上 一个 - 回答 什么时候 我 讲话 .

“他们以前对你做的事, 并不能决定如果你不开口说话, 在我说话时不回答, 我会怎么对你。”

[ɪf] [wʌt] ?
If what ?
如果 什么 ?

如果什么？

" ['sændɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['reɪni] .
" Sandy turned to Rainey .
" 沙 转向 到 雷尼 .

桑迪转向雷尼。

" [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [ɡɪv] [em 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ɡoʊld] , " [hiː; hi] [sed] .
" They said they was goin ' to give me some of the gold , " he said .
" 他们 说 他们 曾是 去 - 到 给 我 一些 的 这 金子 , " 他 说 .
“他们说要给我一些黄金,”他说。

" [ðeɪ] [sed] [ɔːl] [ə'ləŋ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][hæt][ɡoʊ] - [raʊnd] [fɔːr; fər][em 'iː] .
" They said all along I was to have the hat go ' round for me .
" 他们 说 全部 沿着 我 曾是 到 有 这 帽子 去 - 圆形的 为了 我 .
“他们一直说我会得到这个机会。”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['drægd] [ʌp] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] — [ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [huː]
I told you I was dragged up , but there's — there's an old woman who
我 讲述 你 我 曾是 拖拽 向上 , 但 有 — 有 一个 老的 女士 WHO
[wʌz; wəz] [ɡʊd] [tuː; tə][em 'iː] .
was good to me .
曾是 好的 到 我 .
我跟你说过我是被人拖着长大的, 但是——有一位老太太对我很好。

[ʃiːz] [ʌp] [-] - [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [fer] .
She's up ag'in ' it for fair .
她是 向上 再次 - 它 为了 公平的 .
她正在努力争取公平。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ'd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [sʌm; səm] [doʊ] [æn; ən] -
I told her I'd bring her back some dough an '
我 讲述 她 ID 带来 她 后退 一些 面团 一个 -
我告诉她我会给她带些钱回来, 然后

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [hæŋ] [ɑːn][æn; ən] - [ɡɪt][aɪ 'tiː] , [aɪl] [hæŋ] [ɑːn] .
if I can hang on an ' git it , I'll hang on .
如果 我 能 悬挂 在 一个 - git 它 , 患病的 悬挂 在 .
如果我能坚持下去并最终成功, 我就会坚持下去。

[bʌt; bət] [ðeɪl] [duː][em 'iː][ʌp] , [naʊ] , [fɔːr; fər] [kiːps] .
But they'll do me up , now , for keeps .
但 他们会 做 我 向上 , 现在 , 为了 保持 .
但他们这次要彻底毁了我。

" ['reɪni] [hɜːrd] [lʌndz] [ˈtʃʌk(ə)] ['raɪpən][tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət] [læf] .
" Rainey heard Lund's chuckle ripen to a quiet laugh .
" 雷尼 听到 隆德 轻笑 熟 到 一个 安静的 笑 .
“雷尼听到伦德的轻笑声渐渐变成了低低的笑声。

" [aɪm] [dæmd] [ɪf] [ðeɪ] [eɪnt] [sʌm; səm] [ɡʌts] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɛrɪn] - [ˈæftər][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm damned if they ain't some guts to the herrin ' after all , " he said .
" 我是 该死的 如果 他们 不是 一些 内脏 到 这 赫林 - 后 全部 , " 他 说 .
“我发誓, 他们还真有点胆量,”他说。

" ['hæŋɪŋ] - [ɑːn][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [doʊ] [bæk] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [huː] [eɪnt] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]
" Hangin ' on to take some dough back to an old woman who ain't even his
" 悬挂 - 在 到 拿 一些 面团 后退 到 一个 老的 女士 WHO 不是 甚至 他的
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .
“苦苦支撑着, 想把一些钱带回去给一个甚至都不是他亲生母亲的老太太。”

[ˈhuːd] [hæv; həv] [θɔːt] { - }
Who'd have thought { 239 }
谁会 有 想法 { - }
谁会想到{239}

[,aɪˈti:] ?
it ?
它 ?

它？

[lʊk] [hɪr] , [maɪ] [læd] .
Look here , my lad .
看 这里 , 我的 小伙子 .

听着，孩子。

[aɪ][wʌz; wəz] ['drægd] [ʌp][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [aɪ][wʌz; wəz] .
I was dragged up the same way , I was .
我 曾是 拖拽 向上 这 相同的 方式 , 我 曾是 .

我也是被这样一步步养大的。

[æn; ən] - [aɪ] [hʌŋ] [ɑ:n] .
An ' I hung on .
一个 - 我 悬挂 在 .

我坚持了下来。

[bʌt; bət] [ju:l] ['nevər] [ɡɪt][ə; eɪ] [sent] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [bʌntʃ] .
But you'll never git a cent out of that bunch .
但 你会 绝不 git 一个 中心 出去 的 那 束 .

但你永远也拿不到那堆东西一分钱。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz] [ðeɪl] [hæv; həv] ['eni] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ] .
I don't know as they'll have enny to give you .
我 不 知道 作为 他们会 有 尼 到 给 你 .

我不知道，因为他们可能什么都没有给你。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] ['hardnd] .
" **His face hardened** .
" 他的 脸 硬化 .

他的脸色变得严肃起来。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [kʌm] [θru:] , [æn; ən] - [aɪl] [si:] [ju:; jʊ][ɡɪt] ['sʌmθɪŋ] - [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
" **But you come through , an ' I'll see you git somethin ' for the old woman** .
" 但 你 来 通过 , 一个 - 患病的 看 你 git 某物 - 为了 这 老的 女士 .

“但是如果你能来，我保证你会给老太太弄点东西。”

[æn; ən] - , [tu:] .
An ' yoreself , too .
一个 - , 也 .

还有你自己。

[wɒts] [mɔ:r] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [æft][æn; ən] - [weɪt][ɑ:n]['kæbɪn] .
What's more , you can stay aft an ' wait on cabin .
是什么 更多的 , 你 能 停留 后部 一个 - 等待 在 舱 .

此外，你还可以留在船尾的船舱里等候。

[ɪf] [ðeɪ] [leɪ] [ə; eɪ]['fɪŋgər][ɑ:n][ju:; jʊ] , [aɪl] [leɪ] [ə; eɪ][fɪst][ɑ:n][ðəm; ðəm] , [æn; ən] - [wɜ:rs] .
" **If they lay a finger on you , I'll lay a fist on them , an ' worse** . "
如果 他们 躺 一个 手指 在 你 , 患病的 躺 一个 拳头 在 他们 , 一个 - 更糟 . "

如果他们敢碰你一根手指头，我就揍他们，而且会更狠。

" [ju:; jʊ] [eɪnt] ['kɪdɪŋ] - [em 'i:] ? "
" **You ain't kiddin ' me ?** "
" 你 不是 开玩笑 - 我 ? "

“你不是在开玩笑吧？ ”

" [aɪ][dəʊnt][kɪd] , [maɪ] [læd] .
" **I don't kid , my lad** .
" 我 不 孩子 , 我的 小伙子 .

“我可没开玩笑，孩子。”

[aɪ][dəʊnt] [weɪst] [taɪm] [ðæt] [wei] .
" I don't waste time that way .
我 不 浪费 时间 那 方式 .

我不会那样浪费时间。

" [ˈsændi] [stʊd] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈlaɪtɪŋ] .
" Sandy stood up , his face lighting .
" 沙 站立 向上 , 他的 脸 灯光 .

桑迪站了起来，脸上露出了笑容。

[hiː; hi][brɪˈgæən][tuː; tə] [ˈempti] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] , [ˈleɪɪŋ] [ˈʃelz] [ænd; ənd] [ˈʃɑːtgʌn] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði]
He began to empty his pockets , laying shells and shotgun cartridges upon the
他 开始 到 空的 他的 口袋 , 躺下 贝壳 和 霰弹枪 墨盒 之上 这
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .

他开始掏空口袋，把弹壳和猎枪子弹放在桌子上。

" [aɪ] [ˈkʊdnt] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə][ɡɪt][hɑːrf][ʌv; əv] - [ɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" I couldn't begin to git harf of 'em , " he said .
" 我 不能 开始 到 git 哈夫 的 - 呃 , " 他 说 .

“我连一半都拿不到，”他说。

" [ðə; ði] [rɛsts] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈmætrəsɪz] .
" The rest's under the mattresses .
" 这 其余的 在下面 这 床垫 .

其余的都在床垫下面。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [oʊni] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [fjuː] .
They said they on'y needed a few .
他们 说 他们 仅限 需要 一个 很少 .

他们说他们只需要几个。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz][bəʊθ] [tɜːrnd] [ɪn] .
I thought you was both turned in .
我 想法 你 曾是 两个都 转向 在 .

我以为你们两个都被举报了。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [skɜrd] [ˈnʌti] .
When you come out of the corridor I was scared nutty .
什么时候 你 来 出去 的 这 走廊 我 曾是 害怕的 坚果 .

当你从走廊出来的时候，我吓得魂飞魄散。

" [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈmætrəsɪz] , [æz; əz] [ˈlʌnd] [hæd; həd] [ɡest] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Between the mattresses , as Lund had guessed , they found the rest of the
" 之间 这 床垫 , 作为 隆德 有 猜对了 , 他们 成立 这 休息 的 这
[ˈʃelz] , [leɪd] { - }
shells , laid { 240 }
贝壳 , 铺设 { - }

正如伦德所猜测的那样，他们在床垫之间发现了其余的贝壳，散落在{240}

[aʊt][ɪn] [ˈɔːrdərli] [ˈroʊz; ˈraʊz] [seɪv] [weɪ] [ðə; ði] [lædz] [ˈskræmblɪŋ] [ˈfɪŋɡərz] [hæd; həd] [dɪˈstɜːrbd] [ðem; ðəm]
out in orderly rows save where the lad's scrambling fingers had disturbed them
出去 在 秩序 行 节省 在哪里 这 小伙子的 争抢 手指 有 不安 他们
.
:
.

除了被男孩乱动的手指弄乱的地方，其他地方都整齐地排列着。

[ˈlʌnd] [stript] [ɔ:f] [ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] - [keɪs] [ænd; ənd] [dʌmpt] [ðem; ðəm][ɪn] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɑ:n]
Lund stripped off a pillow - case and dumped them in , together with those on
隆德 脱衣舞 离开 一个 枕头 - 案件 和 丢弃 他们 在 , 一起 和 那些 在
[ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] .
the table .
这 桌子 .

伦德脱下枕套，把枕头和桌子上的枕头一起扔了进去。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [bʌŋk] [hɪr] , " [hi:; hi][tu:ld][ðə; ðɪ] [ˈɡreɪt(ə)] [ˈsændi] .
" You can bunk here , " he told the grateful Sandy .
" 你 能 假寐 这里 , " 他 讲述 这 感激的 沙 .

“你可以睡在这里，”他告诉感激涕零的桑迪。

" [naʊ] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ] [ˈdemɪŋ] , [ˈbi:l] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] .
" Now I'll have a few words with Deming , Beale and Company .
" 现在 患病的 有 一个 很少 字 和 戴明 , 比尔 和 公司 .

“现在我要和戴明、比尔及其公司谈谈。”

[wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] [əˈbɔ:ŋ] , [ˈreɪni] ?
Want to come along , Rainey ?
想 到 来 沿着 , 雷尼 ?

雷尼，你想一起来吗？

" [ˈlʌnd] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈkɔ:ɾɪdɔ:r] , [bæg][ɪn][wʌn][hænd] , [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
" Lund strode down the corridor , bag in one hand , his gun in the other .
" 隆德 大步走 向下 这 走廊 , 包 在 一 手 , 他的 枪 在 这 其他 .

伦德大步走下走廊，一手拎着包，一手拿着枪。

[ˈreɪni] [θru:] [ˈoʊpən][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhʌntərz] - [ˈkwɔ:rtərz][ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [ðem; ðəm] [laɪk]
Rainey threw open the door of the hunters ' quarters and discovered them like
雷尼 扔 打开 这 门 的 这 猎人 - 四分之一 和 发现 他们 喜欢
[ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [kənˈspɪərətəz] .
a lot of conspirators .
一个 很多 的 阴谋者 .

雷尼猛地推开猎人们的住所，发现他们就像一群阴谋家。

[ˈdemɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] ; [ˈɔ:lsoʊ] [əˈhʌðər] [mæn] ,
Deming was in his bunk ; also another man ,
戴明 曾是 在 他的 假寐 ; 还 其他 男人 ,

德明当时在他的铺位上；还有另一个人，

[hu:z] [rɪbz] [ˈlʌnd] [hæd; həd] [krækt] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kɪkt] [hɪm; ɪm] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ðɪ] [dek] [aʊt]
whose ribs Lund had cracked when he had kicked him along the deck out
谁 肋骨 隆德 有 裂纹 什么时候 他 有 踢 他 沿着 这 甲板 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .
of his way .
的 他的 方式 .

伦德把他踢到甲板上，把他的肋骨踢断了。

[ðə; ðɪ] [bru:zd] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rest] [ʃoʊd] [ðer; ðər] [ɪˈfekts] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [faɪt] .
The bruised faces of the rest showed their effects from the fight .
这 瘀伤 面孔 的 这 休息 显示 他们的 效果 从 这 斗争 .

其他人脸上都布满了伤痕，显示出战斗带来的影响。

[æz; əz] [ˈlʌnd] [ˈentəd] , [ˈkʌvərɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɡʌn] ,
As Lund entered , covering them with the gun ,
作为 隆德 进入 , 覆盖 他们 和 这 枪 ,

伦德进来时，用枪指着他们。

[waɪl] [hi:; hi] [swʌŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈhevi] [slɪp][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈklætər] ,
while he swung down the heavy slip on the table with a clatter ,
尽管 他 摇摆 向下 这 重的 滑 在 这 桌子 和 一个 哒 ,

他把沉重的纸条啪嗒一声扔到桌子上。

[ðer; ðər] [lʊks] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [ˈiːgər] [ekspekˈteɪʃn] [tuː; tə][kɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] . { - }
their looks changed from eager expectation to consternation . { 241 }

他们的 看起来 已更改 从 渴望的 期待 到 惊愕 . { - }
他们的表情从热切的期待变成了惊愕。 {241}

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ˈpeɡi] [ˈsɪmz]
PEGGY SIMMS
佩吉 西姆斯

佩吉·西姆斯

" [kɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [gʊdz] ! " [sed] [ˈlʌnd] .
" **Caught with the goods !** " **said Lund .**
" 捕捉 和 这 商品 ! " 说 隆德 .

“被抓了个正着！”伦德说道。

" [tuː] [traɪz] [æɪt; ət][ˈmjuːtəni][ɪn][wʌn] [deɪ] , [maɪ] [lædz] .
" **Two tries at mutiny in one day , my lads .**
" 二 尝试 在 兵变 在 一 天 , 我的 小伙子们 .

“一天之内两次叛变，我的伙计们。”

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][ɡɪt][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][jʊr; jər] [ˈbəʊn.hed] [ðæt] [aɪm] [ˈrʌnɪŋ] - [ðɪs] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn]
You want to git it into your boneheads that I'm runnin ' this ship from now on
你 想 到 git 它 进入 你的 笨蛋 那 我是 跑步 - 这 船 从 现在 在
.
.
.

你们这些蠢货一定要明白，从现在开始，这艘船由我来掌舵。

[aɪ][kæn; kən][seɪl][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [jiː; ji][ænd; ənd] , [baɪ][ɡɔːd] ,
I can sail it without ye and , by God ,
我 能 帆 它 没有 是的 和 , 经过 上帝 ,

没有你们我也能航行，而且，上帝作证，

[aɪ] [set][ðə; ðɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][jiː; ji] [əˈʃɔːr] [ˈseɪmz] [juː; jʊ] [fɪɡɜːd] [ɑːn][ˈdɔːɪn] - [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ]
I'll set the bunch of ye ashore same's you figgered on doin ' with me if you
患病的 放 这 束 的 是的 岸上 一样的 你 计算 在 做 - 和 我 如果 你
[dəʊnt][sɪt][ʌp][æn; ən] - [teɪk] [ˈnəʊtɪs] !
don't sit up an ' take notice !
不 坐 向上 一个 - 拿 注意 !

如果你们再不振作起来，我就把你们这群人像你们想对我做的那样，统统扔到岸上去！

[ðə; ðɪ][ˈraɪfəlz][æn; ən] - [ˈɡʌnz] " — [hiː; hi] [ɡlɑːnst] [æɪt; ət][ðə; ðɪ] [ˈɔːrdərli] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈweɪpənz] [ɪn] [ræks]
The rifles an ' guns " — he glanced at the orderly display of weapons in racks
这 步枪 一个 - 枪支 " — 他 瞥了一眼 在 这 秩序 展示 的 武器 在 货架
[ɑːn][ðə; ðɪ] [wɔːl] — " [ɑːr; ər] [tuː] - [tuː; tə] [tʃʌk] [ˈoʊvər] ,
on the wall — " are too vallyble to chuck over ,
在 这 墙 — " 是 也 - 到 查克 超过 ,

“这些步枪和枪支，”他瞥了一眼墙上架子上整齐排列的武器，“太值钱了，不能扔掉。”

[bʌt; bət] [hɪr] [ɡoʊ][ðə; ðɪ] [ˈfelz] , [ˌev.ɪ] [ləst] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
but here go the shells , ev'ry last one of them .
但 这里 去 这 贝壳 , 每一个 最后的 一 的 他们 .

但贝壳全都掉了，一个不剩。

[soʊ] [ðæt] [nɪps] [ðæt] [ˈlɪt(ə)][plæn] , [ˈdemɪŋ] .
So that nips that little plan , Deming .
所以 那 乳头 那 小的 计划 , 戴明 .

这样一来，德明，你的小计划就泡汤了。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [ðə; ði][slɪp][tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði]['kɑ:ntents] .

" He turned back the slip to display the contents .

" 他 转向 后退 这 滑 到 展示 这 内容 .

他翻过纸条，露出里面的内容。

" ['oʊpən][ə; eɪ][pɔ:rt] , ['reɪni] , [æn; ən] - [hi:v] [ðə; ði][lɑ:t][aʊt] .

" Open a port , Rainey , an ' heave the lot out .

" 打开 一个 港口 , 雷尼 , 一个 - 举 这 很多 出去 .

“打开港口，雷尼，把所有人都弄出去。”

" ['reɪni] [dɪd][soʊ] [waɪl] [ðə; ði] ['hʌntərz] [geɪzd] [ɑ:n][ɪn]['saɪlənt] [fə'grɪn] .

" Rainey did so while the hunters gazed on in silent chagrin .

" 雷尼 做过 所以 尽管 这 猎人 凝视 在 在 沉默的 懊恼 .

“雷尼这样做的时候，猎人们默默地、懊恼地看着。”

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [mɔ:ɹ] , " [sed] ['lʌnd] , ['grɪnɪŋ] { - }

" There's one thing more , " said Lund , grinning { 242 }

" 有 一 事物 更多的 , " 说 隆德 , 咧嘴笑 { - }

“还有一件事，”伦德咧嘴笑着说{242}

[æt; ət][ðəm; ðəm] .

at them .

在 他们 .

对着他们。

" [ɪf] ['ɛni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ][mæn]['hɜ:rtɪn] - [ə; eɪ][dɔ:ɡ] , [ju:d] ['prɑ:bəbli] [fetʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

" If enny of you saw a man hurtin ' a dog , you'd probably fetch him a

" 如果 尼 的 你 锯 一个 男人 受伤 - 一个 狗 , 你会 大概 拿来 他 一个

[wɑ:ləp] .

wallop .

重击 .

“如果你们当中有人看到有人虐待狗，你们很可能会揍他一顿。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɛnaɪθɪŋ] [ʌv; əv][skærɪn] - [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [beɪkt] [kɪd]

But you don't think ennying of scarin ' the life out of a half - baked kid

但 你 不 思考 任何东西 的 斯卡林 - 这 生活 出去 的 一个 一半 - 烘焙 孩子

[æn; ən] - ['mɑ:rkɪn] - [ʌp][hɪz; ɪz][haɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['pætʃwɜ:rk] [kwɪlt] .

an ' markin ' up his hide like a patchwork quilt .

一个 - 标记 - 向上 他的 隐藏 喜欢 一个 拼布 被子 .

但你却丝毫不觉得吓唬一个懵懂无知的孩子，把他的皮打得像拼布被子一样难看。

[θɛt] ['kɪdz] [steɪɪn] - [æft][æftər] [ðɪs] .

Thet kid's stayin ' aft after this .

Thet 孩子们 待在 - 后部 后 这 .

那孩子之后要留下来。

[wʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['mʌŋki] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [ju:l] [du:][dʒest] [wʌt] ['hi:z] [bɪn] ['dɔɪɪn] - ,

One of you monkey with him , an ' you'll do jest what he's bin doin ' ,

一 的 你 猴 和 他 , 一个 - 你会 做 笑话 什么 他是 垃圾桶 做 - ,

你们谁要是敢招惹他，就会跟他一样胡闹。

[wɪʃ] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [ded] [æn; ən] - ['oʊvərbo:rd] .

wish you was dead an ' overboard .

希望 你 曾是 死的 一个 - 落水 .

真希望你死了，落水了。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , ['reɪni] ['fɑ:ləʊɪŋ] .

" He turned on his heel and walked to the door , Rainey following .

" 他 转向 在 他的 脚跟 和 步行 到 这 门 , 雷尼 下列的 .

他转身走向门口，雷尼跟在他身后。

" ['berɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪpər] [æt; ət] [da:n] , " [sed] ['lʌnd] .
" Burial of the skipper at dawn , " said Lund .
" 葬礼 的 这 船长 在 黎明 , " 说 隆德 .

“黎明时分埋葬船长,”伦德说道。

" [ɔ:l] [hændz][ɑ:n] [dek] , [kli:n] [æn; ən] - ['ni:tli] [drest] [tu:; tə][stænd][baɪ] .
" All hands on deck , clean an 'neatly dressed to stand by .
" 全部 双手 在 甲板 , 干净的一个 - 整齐地 穿着 到 站立 经过 .

“全体人员到位，衣着整洁，随时待命。”

[æn; ən] - [si:] [jɔ:r] [br'heɪvjər] [fɪts][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
An 'see yore behavior fits the occasion .
一个 - 看 昔时 行为 适合 这 场合 .

你的行为举止很符合场合。

[dɛmɪŋ] , [ju:l] [tɜ:rn] [aʊt] , [tu:] .
Deming , you'll turn out , too .
戴明 , 你会 转动 出去 , 也 .

德明，你也会成功的。

[noʊ] - - .
No malingerin ' .
不 - - .

没有装病。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [deθ] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm]
" It was plain that the news of the captain's death was known to them
" 它 曾是 清楚的 那 这 消息 的 这 船长的 死亡 曾是 已知 到 他们
.
:
.

“很明显，他们已经知道了船长去世的消息。”

[ðeɪ] [ʃəʊd] [noʊ] [sər'praɪz] .
They showed no surprise .
他们 显示 不 惊喜 .

他们没有表现出任何惊讶。

['reɪni] [wʌz; wəz] [ʃɒr] [ðæt] ['tʌmədə] [hæd; həd][nɑ:t] ['men](ə)nd] [aɪ 'ti:] .
Rainey was sure that Tamada had not mentioned it .
雷尼 曾是 当然 那 玉田 有 不是 提及 它 .

雷尼确信塔玛达没有提起过这件事。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [li:kt] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [greɪp] - [vaɪn] [tə'legrəfi] [ʌv; əv][ɔ:l] [ʃɪps] .
It had leaked out through the grape - vine telegraphy of all ships .
它 有 泄露 出去 通过 这 葡萄 - 藤 电报 的 全部 船舶 .

消息是通过所有船只之间非正式的通讯方式泄露出去的。

['daʊtləs] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ðə; ði]['æftər] - ['kæbɪn][ænd; ænd][ɪts] ['du:ɪŋz] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['bi:ɪŋ] [spaɪd]
Doubtless , he thought , the after - cabin and its doings was always being spied
毫无疑问 , 他 想法 , 这 后 - 舱 和 它是 行为 曾是 总是 存在 间谍
[ə'pɑ:n] .
upon .
之上 .

他心想，毫无疑问，后舱及其活动一直受到监视。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ter] - ['mɔ:rər] ? " { - }
" Will you take the service ter - morrer ? " { 243 }
" 将要 你 拿 这 服务 特尔 - 莫勒 ? " { - }

“你会接受这项服务吗? ”{243}

[ˈlʌnd] [æskt] [ˈreɪni] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
Lund asked Rainey when they were back in the cabin .

隆德 问 雷尼 什么时候 他们 是 后退 在 这 舱 。

伦德问雷尼，他们回到小木屋后会发生什么。

" [ˈbi:n] - [æz; əz] [jɔːr] [æn; ən] - [tʃæp] ? "
" Bein ' as yo're an eddicated chap ? "

" 贝因 - 作为 昔时 一个 - 小伙子 ? "

“你可是个受过良好教育的人啊？”

" [waɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [,aɪ ˈti:] .
" Why — I don't know it .

" 为什么 — 我 不 知道 它 。

“为什么？我不知道。”

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [prer] - [bʊk] [əˈbɔːrd] ?
Is there a prayer - book aboard ?

是 那里 一个 祷告 - 书 船上 ？

船上有祈祷书吗？

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈskipər] [ˈɔːlweɪz] [prɪˈzaɪdɪd] . "
I thought the skipper always presided . "

我 想法 这 船长 总是 主持 。

我以为船长总是主导一切。

" [aɪm][ˈoʊnli] [ˈdepjuti] - [ˈskipər] - [,aɪ ˈti:] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] , " [sed] [ˈlʌnd] .
" I'm only deputy - skipper w'en it comes down to that , " said Lund .

" 我是 仅有的 副 - 船长 - 它 来 向下 到 那 , " 说 隆德 。

“说到底，我只是个副船长，”伦德说道。

" [,aɪ ˈti:] [eɪnt] [maɪ] [ʃɪp] .
" It ain't my ship .

" 它 不是 我的 船 。

“这不是我的船。”

[aɪm][dʒest] [ˈrʌnɪŋ] - [,aɪ ˈti:] [ˈlʌndər] [ˈkɑːntrækt][wɪð; wɪθ][maɪ] [leɪt] [ˈpɑːrtnər] .
I'm jest runnin ' it under contract with my late partner .

我是 笑话 跑步 - 它 在下面 合同 和 我的 晚的 伙伴 。

我只是按照与我已故合伙人签订的合同来经营它。

[ðə; ði] [ʃɪp] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði][gæl] .
The ship belongs to the gal .

这 船 属于 到 这 女孩 。

这艘船是那个女孩的。

[ænd; ənd] [jɔːr] [tɑːp] [ˈɑːfɪsər] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈregjələr] [rʌn] .
And yo're top officer now , in the regular run .

和 昔时 顶部 官 现在 , 在 这 常规的 跑步 。

而你现在是常规行动中的最高指挥官了。

[æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [prer] - [bʊk] , [ðer; ðər] [eɪnt] [sek] [æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)] [əˈbɔːrd] [tuː; tə][maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ]
As to a prayer - book , there ain't sech an article aboard to my knowledge

作为 到 一个 祷告 - 书 , 那里 不是 sech 一个 文章 船上 到 我的 知识

。
。
。

至于祈祷书，据我所知，船上还没有相关的文章。

[bʌt; bət][aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][,aɪ ˈti:] [goʊ] [ɔːf] [ˈʃɪpʃeɪp] .
But I'd like to have it go off shipshape .

但 ID 喜欢 到 有 它 去 离开 井然有序 。

但我希望一切井然有序。

[fɔːr; fər] ['sɪmz] - [seɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['gælz] .

For Simms ' sake as well as the gal's .
为了 西姆斯 为 清酒 作为 出色地 作为 这 女孩们 为 。

为了西姆斯，也为了那位女士。

[aɪ] ['rekən] [hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] [best] [dʒedʒmənt] - [baʊt] ['pʌtɪn] - [bæk] ['æftər][em 'iː][ɑːn][ðə; ði] [floʊ] .

I reckon he used his best judgment ' bout puttin ' back after me on the floe .
我 估计 他 用过的 他的 最好的 审判 回合 普丁 后退 后 我 在 这 浮冰 为 。

我估计他用尽了最大的判断力，才决定不把我拖回浮冰上。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [maɪ'self] .

I might have done the same thing myself .
我 可能 有 完毕 这 相同的 事物 我 为 。

我可能也会做同样的事。

" ['reɪni] ['daʊtɪd] [ðæt] ['steɪtmənt] , [ænd; ənd][set][aɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [lʌndz] [dʒenə'rɑːsəti] .

" Rainey doubted that statement , and set it down to Lund's generosity .
" 雷尼 怀疑 那 陈述 , 和 放 它 向下 到 隆德 慷慨 为 。

“雷尼对这种说法表示怀疑，并将其归功于伦德的慷慨。

[ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [wɜːrdz][ænd; ənd] ['ækʃnz] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ][ˈleɪt(ə)nt] [depθ] [ʌv; əv]

Many of his late words and actions had displayed a latent depth of
许多 的 他的 晚的 字 和 行动 有 显示 一个 潜 深度 的 为 。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['kredɪtɪd] ['lʌnd] [wɪð; wɪθ] [pə'zesɪŋ] .

feeling that he had never credited Lund with possessing .
感觉 那 他 有 绝不 已认可 隆德 和 拥有 为 。

他晚年的许多言行都流露出一种他从未认为伦德拥有的潜在深厚情感。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [help] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] , [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm]

He could not help believing that , in some way , the girl had brought them
他 可以 不是 帮助 相信 那 , 在 一些 方式 , 这 女孩 有 带来 他们 为 。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] . { - }

to the surface . { 244 }

到 这 表面 为 。

他不禁相信，在某种程度上，是那个女孩把他们带到了地面。{244}

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)][ɪn][ðə; ði] [seɪf] , " [hiː; hi] [sed] ,

" I thought I saw a Bible in the safe , " he said ,
" 我 想法 我 锯 一个 圣经 在 这 安全的 , " 他 说 , 为 。

“我好像在保险箱里看到了一本圣经,”他说。

" [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃelz] .

" when we were looking for the shells .

" 什么时候 我们 是 寻找 为了 这 贝壳 为 。

“当时我们在寻找贝壳。”

[ðər; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [prər] - [bʊk] .

There may be a prayer - book .

那里 可能 是 一个 祷告 为 书 为 。

可能有一本祈祷书。

[aɪ] [sə'pouz] [ðər; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ə'keɪʒənz] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .

I suppose there have been occasions for it .
我 认为 那里 有 到过 场合 为了 它 为 。

我想，这种情况以前肯定发生过。

[ðə; ði] [meɪt] [daɪd][æt; ət] [siː] [læst] [trɪp] . "

The mate died at sea last trip . "

这 伴侣 死亡 在 海 最后的 旅行 为 。

上次出海时，大副在海上丧生了。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] , " [rɪˈtʃːrnd] [ˈlʌnd] .
" There may be , " returned Lund .
" 那里 可能 是 , " 返回 隆德 .

“或许有吧,”伦德回答道。

" [ðæts] [wer] [ˈsɪmz] - [ʌd] [kiːp] [aɪ ˈtiː] .
" That's where Simms ' ud keep it .
" 那就是 在哪里 西姆斯 - ud 保持 它 .

“西姆斯会把它放在那里。”

[hiː; hi] [wɔrnt] [wʌt] [juːd] [kɔːl] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [mæn] .
He warn't what you'd call a religious man .
他 警告 什么 你会 称呼 一个 宗教 男人 .

他算不上一个虔诚的信徒。

[wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [əˈfɔːr] [wiː; wi][tʃːrɪn][ɪn] .
We'll take a look afore we turn in .
出色地 拿 一个 看 之前 我们 转动 在 .

我们睡觉前会看一下。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][tuː; tə][biː; bi] [pərˈfɔːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] [ˈkæptɪn] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrɪ] ,
" There were offices to be performed for the dead captain that the girl ,
" 那里 是 办公室 到 是 执行 为了 这 死的 队长 那 这 女孩 ,
[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈwɪlɪŋnəs] ,
with all her willingness ,
和 全部 她 意愿 ,

“为了纪念死去的船长，有一些事情需要完成，那个女孩非常乐意这样做，

[kʊd; kəd][nɑːt] [əˈtempt] .
could not attempt .
可以 不是 试图 .

无法尝试。

[ˈlʌnd] [dɪd][nɑːt] [ˈmenʃ(ə)n] [ðem; ðəm] ,
Lund did not mention them ,
隆德 做过 不是 提到 他们 ,

伦德没有提及他们。

[ænd; ənd] [ˈreɪni] [ˈvæsəˌleɪtɪd] [əˈbʌʊt] [dɪˈstɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ˈtʌmədə] [ɡoʊ] [θruː] [ðə; ði]
and Rainey vacillated about disturbing her until he saw Tamada go through the
和 雷尼 摇摆不定 关于 令人不安 她 直到 他 锯 玉田 去 通过 这
[ˈkæbɪn][wɪð; wɪθ][ˈfoʊldɪd][ˈkænvəs][ænd; ənd][ə; eɪ][flæg] .
cabin with folded canvas and a flag .
舱 和 折叠 帆布 和 一个 旗帜 .

雷尼犹豫着要不要去打扰她，直到他看到塔玛达拿着折叠好的帆布和一面旗帜走进了小屋。

[ðə; ði][dʒæpəˈniːz] [tæpt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnstəntli] [ˈoʊpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The Japanese tapped on the door , which was instantly opened to him .
这 日本人 轻敲 在 这 门 , 哪个 曾是 即刻 打开 到 他 .

日本人敲了敲门，门立刻为他打开了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] .
He had been expected .
他 有 到过 预期的 .

人们早就料到他会来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˈtʌmədə] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmedɪk(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] , [wʌz; wəz] [best]
There was no doubt that Tamada , with his medical experience , was best
那里 曾是 不 怀疑 那 玉田 , 和 他的 医疗的 经验 , 曾是 最好的
[ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][tæsk] ,
fitted for the task ,
适配 为了 这 任务 ,

毫无疑问，凭借其医学经验，塔玛达是这项任务的最佳人选。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['reɪni] [ˈɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rɪ][hæd; həd] [dɪ'lɪbəɾətli] [ɪg'no:rd] [ðer; ðər]
but it seemed to Rainey also that the girl had deliberately ignored their
但 它 似乎 到 雷尼 还 那 这 女孩 有 故意地 忽略 他们的
[ˈsɜ:rvisɪz] [ænd; ənd] [ðæt] ,
services and that ,
服务 和 那 ,
但雷尼也觉得，这女孩似乎是故意无视他们的服务，而且，

[dɪ'spaɪt] [hɜ:r; həɾ] [ɪn'vɔ:lənterɪ] [ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [lʌndz] { - }
despite her involuntary admiration of Lund's { 245 }
尽管 她 非自愿 钦佩 的 隆德 { - }
尽管她不由自主地钦佩伦德{245}

[faɪt] [ə'genst] [ɑ:dz] , [ɔ:r][ɪn] [rɪ'vʌl](ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] ['rekənd] [ðem; ðəm][ˈhɑ:st(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; həɾ]
fight against odds , or in revulsion of it , she reckoned them hostile to her
斗争 反对 赔率 , 或者 在 厌恶 的 它 , 她 估计 他们 敌对的 到 她
[ˈsentɪmənts] .
sentiments .
情感 .
她与逆境抗争，或者说，她厌恶逆境，认为他们与她的情感相悖。

[ˈlʌnd] [raʊzd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['berɪəl] - [ˈsɜ:rvis] [fɔ:r; fər] ['sɪmz] .
Lund roused him by talking of the burial - service for Simms .
隆德 唤醒 他 经过 说 的 这 葬礼 - 服务 为了 西姆斯 .
伦德谈起西姆斯的葬礼，把他唤醒了。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['raɪtər] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You're a writer , " he said .**
" 你是 一个 作家 , " 他 说 .

“你是个作家，”他说。

" [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['noʊɪn] - [hʌʊ] [tu:; tə][ˈhænd(ə)l][wɜ:rdz] [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [feɪk] [ʌp] [sʌm; səm]
" **What's the good of knowin ' how to handle words if you can't fake up some**
" 是什么 这 好的 的 知道 - 如何 到 处理 字 如果 你 不能 伪造的 向上 一些
[sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜ:rvis] ?
sort of a service ?
种类 的 一个 服务 ?
“如果你不能伪造某种服务，那么懂得如何运用文字又有什么用呢？ ”

[wʌnz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'hʌðər] , [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] ['ri:əl] [θɪŋ] .
One's as good as another , long as it sounds like the real thing .
一个人的 作为 好的 作为 其他 , 长的 作为 它 声音 喜欢 这 真实的 事物 .
只要听起来像真的，哪个都一样好。

" [aɪ] ['rekən] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɑ:d] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
" **I reckon there's a God , " he went on .**
" 我 估计 有 一个 上帝 , " 他 去 在 .

“我认为上帝是存在的，”他继续说道。

" ['sʌmθɪn] - [ðæt] ['stɑ:rtɪd] [θɪŋz] , ['sʌmθɪn] - [ðæt] [ki:ps] [ðə; ði][stɑ:rz][frʌm; frəm] ['rʌnɪn] - [i:tɪ]
" **Somethin ' that started things , somethin ' that keeps the stars from runnin ' each**
" 某物 - 那 开始 事物 , 某物 - 那 保持 这 明星 从 跑步 - 每个
[ˈʌðər] [daʊn] , [bʌt; bət] ,
other down , but ,
其他 向下 , 但 ,
“有些东西开启了一切，有些东西让群星不至于互相残杀，但是，

[ˈæftər][hi:; hi] [wu:nd] [ʌp][ðə; ði] [klɑ:k] [hi:; hi] [meɪd] , [aɪ][dəʊnt] [ˈfɪɡər] [hi:; hi] [ˈbɔðəz] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][ðə; ði]
after He wound up the clock He made , I don't figger He bothers much about the
后 他 伤口 向上 这 钟 他 制成 , 我 不 菲格 他 烦人 很多 关于 这
[wɜ:rks] .
works .
作品 .

祂给钟上了发条之后，我想祂就不会太在意钟的运转了。

" [ʌks] [ðə; ði][bɪg] [θɪŋ] [ðæt] [kaʊnts] .
" **Luck's the big thing that counts** .
" 运气 这 大的 事物 那 计数 .

“运气才是最重要的。”

[wɪə(r)] [ɔ:l][ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [di:l] .
We're all in on the deal .
是 全部 在 在 这 交易 .

我们都同意这项交易。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es][gɪt][ðə; ði] [dju:sɪz] [æŋ; ən] - [treɪz] , [æŋ; ən] - [sʌm; səm][gɪt][ðə; ði]['eɪsɪz] .
Some of us git the deuces an ' treys , an ' some git the aces .
一些 的 我们 git 这 二 一个 - 托盘 , 一个 - 一些 git 这 王牌 .

我们当中有些人拿到2和3，有些人拿到A。

[ɪf] [jɔ:r] [bɔ:rn] [ˈlʌki] [θɪŋz] [ɡoʊ][sɔ:ft][fɔ:r; fər][ju:; jə] .
If yo're born lucky things go soft for you .
如果 昔时 出生 幸运的 事物 去 柔软的 为了 你 .

如果你天生幸运，一切都会对你格外眷顾。

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɔrnt] [fɔ:r; fər] [ʌk] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tjæns] [æŋ; ən] - [ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
But , if it warn't for luck , for the chance an ' the hope of it ,
但 , 如果 它 警告 为了 运气 , 为了 这 机会 一个 - 这 希望 的 它 ,

但是，如果不是为了运气，为了机会和希望，

[θɪŋz] - [ʌd][bi:; bi] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [æŋ; ən] - [pleɪn] [ˈænərki] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfɪ] .
things ' ud be upside down an ' plain anarchy in a jiffy .
事物 - ud 是 上行 向下 一个 - 清楚的 无政府状态 在 一个 瞬间 .

事情会立刻天翻地覆，瞬间陷入彻底的混乱。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɔrnt] [ðə; ði] [pɔ:r] [ˈdevəlz] [aɪ'di:ə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʌk] [hæz; həz][ɡa:t][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
If it warn't the pore devil's idea that his luck has got to change for the
如果 它 警告 这 孔隙 魔鬼的 主意 那 他的 运气 有 得到 到 改变 为了 这
[ˈbetər] ,
better ,
更好的 ,

如果它没有让那个可怜的家伙相信他的运气一定会好转，

[mɛˈbi] [tər] - [ˈmɔ:rər] , [ˈhi:d] [stɑ:rt] [aʊt] [æŋ; ən] - [kʌt] [hɪz; ɪz] [oʊn] { - }
mebbe ter - morrer , he'd start out an ' cut his own { 246 }
也许 特尔 - 莫勒 , 他会 开始 出去 一个 - 切 他的 自己的 { - }
246

或许他会开始自己砍伐{246}

[θroʊt] , [ɔ:r][sʌm; səm][wʌn] [ˈelsɪz] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['dʒɪndʒər] [ɪˈnʌf] . "
throat , or some one else's , if he had ginger enough . "
喉 , 或者 一些 一 其他人的, 如果 他 有 姜 足够的 . "
246

如果他有足够的生姜，他可能会咬别人的喉咙。

" [ɪts] [ˈhɑ:rdli] [ɔ:l] [ʌk] , [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [æskt] [ˈreɪni] .
" **It's hardly all luck , is it ? " asked Rainey** .
" 它是 几乎 全部 运气 , 是 它 ? " 问 雷尼 .

“这很难说全是运气，对吧？”雷尼问道。

" [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] !
" **Look at you !**
" 看 在 你 ！

看看你！

[jʊə(r)] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][moʊst][men] , [strɔːŋɡər] , ['betər] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə][get] [wʌt] [juː; jʊ][waːnt] . "
You're bigger than most men , stronger , better equipped to get what you want ."
你是 大 比 最多 男人 , 更强 , 更好的 配备 到 得到 什么 你 想 . "

你比大多数男人都高大、强壮，更有能力得到你想要的东西。

" [hel] ！ " [læft] ['lʌnd] .
" **Hell ! " laughed Lund .**
" 地狱 ！ " 笑了 隆德 .

“见鬼！”伦德大笑道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['lʌki] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] [ðæt] [wei] .
" **I was lucky to be born that way .**
" 我 曾是 幸运的 到 是 出生 那 方式 .

“我很幸运生来如此。”

[bʌt; bət] [juːv] [ɡɑːt][tuː; tə] [fʌdʒ] [ʌp][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][suːt][ðə; ði][ɡæl] .
But you've got to fudge up some sort of a service to suit the gal .
但 你已经 得到 到 做傻事 向上 一些 种类 的 一个 服务 到 套装 这 女孩 .

但你得想办法提供某种服务来讨好那个姑娘。

[juːv] [ɡɑːt] [ðæt] ['baɪb(ə)l] .
You've got that Bible .
你已经 得到 那 圣经 .

你有那本圣经。

[aɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] .
It ought to be easy .
它 应该 到 是 简单的 .

应该很容易。

['sɪmz] ['wʊdnt] [ɡɪv] [ə; eɪ] [wuːp] , ['ɛni] [mə'reɪn] [aɪ] [wʊd] .
Simms wouldn't give a whoop , enny more'n I would .
西姆斯 不会 给 一个 哇哦 , 尼 更多 我 会 .

西姆斯根本不会在意，比我更在意。

[wen] [jɔːr] [ded] [jɔːr] [θruː] , [soʊ][fɑːrɪz] ['ɛni] [wʌn][kæn; kən] [pruːv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
When yo're dead yo're through , so far's enny one can prove it to you .
什么时候 昔时 死的 昔时 通过 , 所以 远方的 尼 一 能 证明 它 到 你 .

人死了就完了，至今无人能证明这一点。

[ə; eɪ] [ded] ['bɑːdiːz][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['suːnər] [ɪts] [ɡɑːt][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] .
A dead body's a nuisance , an ' the sooner it's got rid of the better .
一个 死的 身体的 一个 滋扰 , 一个 - 这 很快 它是 得到 摆脱 的 这 更好的 .

尸体很碍事，越早处理越好。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] ['ɡɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][lɪvɪn] - [fiːl] ['ɛni] ['betər] [fɔːr; fər] - - [ɔːf] [sʌm; səm] [faɪn]
But if it's goin ' to make the livin ' feel enny better for spielin ' off some fine
但 如果 它是 去 - 到 制作 这 生活 - 感觉 尼 更好的 为了 - - 离开 一些 美好的
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

但如果能用一些优美的词句让活着的人感觉好一些，

[waɪ] , [hɔːp][tuː; tə][aɪ 'tiː][æn; ən] - [meɪk] [ʌp] [jɔːr] [spiːtʃ] .
why , hop to it an ' make up yore speech .
为什么 , 跳 到 它 一个 - 制作 向上 昔时 演讲 .

为什么？赶紧行动起来，把你的演讲稿写出来。

" ['peɡi] ['sɪmz] [seɪvd] ['reɪni] [baɪ] [prə'dʒʊsɪŋ] [ə; eɪ] [prer] - [bʊk] , ['brɪŋɪŋ] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] ['lʌnd] ,
" **Peggy Simms saved Rainey by producing a prayer - book , bringing it to Lund ,**
" 佩吉 西姆斯 已保存 雷尼 经过 生产 一个 祷告 - 书 , 带来 它 到 隆德 ,
“佩吉·西姆斯制作了一本祈祷书, 并把它带到了伦德那里, 从而拯救了雷尼。”

[hɜːr; həʀ] [feɪs] [peɪl] [bʌt; bət] [kəm'pəʊzd] [ɪ'hʌf] , [ænd; ənd][hɜːr; həʀ] [ʃædəʊd] [aɪz] [kɑ:m][æz; əz][ʃiː; ʃi]
her face pale but composed enough , and her shadowed eyes calm as she
她 脸 苍白 但 由 足够的 , 和 她 阴影 眼睛 冷静的 作为 她
[geɪv] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
gave it to him .
给予 它 到 他 .

她脸色苍白但还算镇定, 阴影笼罩下的双眼平静地将东西递给了他。

" [aɪ] ['rekən] ['reɪni] [hɪr] - [ʌd] [ri:d] [aɪ 'ti:] ['betərən] [em 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I reckon Rainey here ' ud read it better'n me , " he said .**
" 我 估计 雷尼 这里 - ud 读 它 比 我 , " 他 说 .
“我觉得雷尼会比我读得更好,”他说。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['skɑ:lər] . " { - }
" **He's a scholar . " { 247 }**
" 他是 一个 学者 . " { - }

“他是一位学者。”{247}

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .
" **If you will , " asked the girl .**
" 如果 你 将要 , " 问 这 女孩 .
“如果你愿意的话,”女孩问道。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈaʊtwɔːrn] [hɜːr; həʀ][fɜːrst] [ˈsɑːrəʊ] , [tuː; tə][hæv; həv] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ][grɪp]
She seemed to have outworn her first sorrow , to have obtained a grip
她 似乎 到 有 过时的 她 第一的 悲哀 , 到 有 获得 一个 紧握
[ʌv; əv][hɜːr'self] [ðæt] ,
of herself that ,
的 她自己 那 ,
她似乎已经走出了最初的悲伤, 重新掌控了自己,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][hɜːr; həʀ] [bɪˈriːvmənt] , [ðə; ði] [ˈveri] [kənˈtrəʊl][ʌv; əv][hɜːr; həʀ] [ʌnˈdaʊtɪd]
with the dignity of her bereavement , the very control of her undoubted
和 这 尊严 的 她 丧亲之痛 , 这 非常 控制 的 她 毫无疑问
[ɡriːf] ,
grief ,
悲伤 ,
她以丧亲之痛的尊严, 以对悲痛的克制,

[set] [ʌp][ə; eɪ] [ˈbæriər] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; həʀ][ænd; ənd] ['lʌnd] .
set up a barrier between her and Lund .
放 向上 一个 障碍 之间 她 和 隆德 .
在她和伦德之间设置障碍。

['reɪni] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [fens] [bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [riˈtriːtɪd] .
Rainey was conscious of this fence behind which the girl had retreated .
雷尼 曾是 有意识的 的 这 栅栏 在后面 哪个 这 女孩 有 撤退 .
雷尼注意到了女孩躲藏的那道栅栏。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pəˈlaɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æsk] [ðɪs] [ˈsɜːrvɪs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfeɪvər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfrendli]
She was polite , but she did not ask this service as a favor , as a friendly
她 曾是 有礼貌的 , 但 她 做过 不是 问 这 服务 作为 一个 偏爱 , 作为 一个 友好的
[ækt] .
act .
行为 .
她很有礼貌, 但她并非出于好意或友好行为才提出这项请求。

[rɪˈfjuːz(ə)l] , [ˈiːv(ə)n] , [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈvɪzəbli] [əˈfektɪd] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [ˈfænsɪd] .
Refusal , **even** , **would not have visibly affected her** , **he fancied** .
拒绝 , 甚至 , 会不是有明显地做作的她 , 他幻想 .
他觉得, 即使她拒绝, 也不会表现出明显的反应。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ˈɑːrmər][əˈbɑʊt] [hɜːr; hər] [ðæt] [mɑːt] [biː; bi] [ˈædɪd] [tuː; tə][æt; ət] [ˈeni]
There was an invisible armor about her that might be added to at any
那里曾是 一个 无形的 盔甲 关于 她 那 可能 是 额外 到 在 任何
[ˈmoʊmənt][baɪ][ə; eɪ] [ˈiːld] [ʌ; əv][ˈsaɪlənt][skɔːrn] .
moment by a shield of silent scorn .
片刻 经过 一个 盾 的 沉默的 轻蔑 .
她周身仿佛披着一层无形的盔甲, 随时可能被一层无声的蔑视所覆盖。

[ˈsʌmhaʊ] , [ɪf] [seks][hæd; həd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [swɪft] [ˈmoʊmənt] , [brɔːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈlʌnd] [ˈɪntuː]
Somehow , if sex had , for a swift moment , brought her and Lund into
不知何故 , 如果 性别 有 , 为了 一个 迅速 片刻 , 带来 她 和 隆德 进入
[ˈeni] [ˈkɑːntækt] ,
any contact ,
任何 接触 ,
不知何故, 如果性行为真的在短暂的一瞬间让她和伦德之间产生了某种联系,

[ðæt] [seɪm] [seks] , [ˈʃoʊɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈæspekt] , [set][ðəm; ðəm][faːr][əˈpaːrt] .
that same sex , showing another aspect , set them far apart .
那 相同的 性别 , 显示 其他 方面 , 放 他们 远的 除 .
同性之间的另一种特质, 使他们彼此之间产生了巨大的差异。

[ˈlʌnd] [ˈʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [aɪ ˈtiː] , [ˈrʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [splɛɪ] [ˈfɪŋɡərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ɪn] [ˈeɪvɪdənt]
Lund showed that he felt it , running his splay fingers through his beard in evident
隆德 显示 那 他 毛毡 它 , 跑步 他的 展开 手指 通过 他的 胡须 在 明显
[ɪmˈbærəsmənt] ,
embarrassment ,
尴尬 ,
伦德表现出了他的感受, 他尴尬地张开手指梳理着胡须。

[waɪl] [ˈreɪni] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [ˈsaɪləntli] , [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈrɪtʃuəl][ʌv; əv] "
while Rainey took the book silently , looking through the pages for the ritual of "
尽管 雷尼 采取 这 书 默默 , 寻找 通过 这 页面 为了 这 仪式 的 "
[ˈberɪəl] [æt; ət] [siː] .
Burial at Sea .
葬礼 在 海 .
雷尼默默地接过书, 翻阅着书页, 寻找“海葬”的仪式。

" [əˈreɪndʒmənts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɑːn] [dek] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [dɑːn] .
" **Arrangements had been made on deck long before dawn** .
" 安排 有 到过 制成 在 甲板 长的 前 黎明 .
“早在黎明前, 甲板上就已经做好了安排。”

[ə; eɪ] [ˈsek](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪl][hæd; həd] [bɪn] { - }
A section of the rail had been { 248 }
一个 部分 的 这 轨 有 到过 { - }
一段铁轨已被{248}

[rɪˈmuːvd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡreɪtɪŋ] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɪpt] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ˈmoʊmənt]
removed and a grating arranged that could be tipped at the right moment
已移除 和 一个 格栅 安排 那 可以 是 倾斜 在 这 正确的 片刻
[fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈsaɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈbɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] [diːp] .
for the consignment of the captain's body to the deep .
为了 这 寄售 的 这 船长的 身体 到 这 深的 .
拆除并安装了一个格栅, 以便在合适的时机倾斜, 将船长的遗体送入深海。

[ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [lɔ:ŋ] [hi:vz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [rouz] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr][skaɪ] .
The sea was running in long heaves , and the sun rose in a clear sky .
这 海 曾是 跑步 在 长的 起伏 , 和 这 太阳 玫瑰 在 一个 清除 天空 :
海面波涛汹涌, 太阳从晴朗的天空中升起。

[ðə; ði]['oʊ(ə)n][wʌz; wəz] [fri:] [frʌm; frəm][aɪs] , [ðoo] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][kəʊld] .
The ocean was free from ice , though the wind was cold .
这 海洋 曾是 自由的 从 冰 , 尽管 这 风 曾是 寒冷的 :
虽然风很冷, 但海面上没有结冰。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][bɜ:rg] , [fɑ:r] [ɔ:f] , [kɔ:t] [ðə; ði]['spɑ:rk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] , [tu:; tə]
Here and there a berg , far off , caught the sparkle of the sun and , to
这里 和 那里 一个 伯格 , 远的 离开 , 捕捉 这 火花 的 这 太阳 和 , 到
[ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
the north ,
这 北 ,
远处, 零星散落着一些小山, 在阳光的照耀下闪闪发光; 而在北方,

[ˈpærəleɪ] [tu:; tə][ðer; ðər] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [pi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lu:ʃən] [aɪlz] , ['broʊkən] ['bʌtrəsɪz] [ʌv; əv]
parallel to their course , the peaks of the Aleutian Isles , broken buttresses of
平行线 到 他们的 课程 , 这 高峰 的 这 阿留申群岛 岛屿 , 破碎的 扶壁 的
[æn; ən] ['eɪnfənt] [si:brɪdʒ] ,
an ancient seabridge ,
一个 古老的 海桥 ,
与它们的路线平行的是阿留申群岛的山峰, 那是古代海上桥梁断裂的支撑结构。

[ʃoʊd] ['ʃɑ:rpli] [ə'genst] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
showed sharply against the horizon .
显示 尖锐地 反对 这 地平线 :
在地平线的映衬下显得格外清晰。

[æt; ət] [fɔ:r] ['belz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɑ:tʃ] [ɔ:l][hændz][hæd; həd] [ə'sembld] , [seɪv] [fɔ:r; fər] ['tʌmədə]
At four bells in the morning watch all hands had assembled , save for Tamada
在 四 铃铛 在 这 早晨 手表 全部 双手 有 组装 , 节省 为了 玉田
[ænd; ənd][hənsən] ,
and Hansen ,
和 汉森 ,
早上四点钟响起时, 除了塔玛达和汉森之外, 所有人都到齐了。

[hu:] [ə'pɪrd] ['berɪŋ] [ðə; ði]['kænvəs] - [ɪn'veləpt] , [flæg] - [dreɪpt] ['bɑ:di][ʌv; əv] ['sɪmz] , [hɪz; ɪz] [si:] -
who appeared bearing the canvas - enveloped , flag - draped body of Simms , his sea -
WHO 出现 轴承 这 帆布 - 被包裹 , 旗帜 - 垂坠的 身体 的 西姆斯 , 他的 海 -
[ʃraʊd] ['weɪtɪd] [baɪ] ['hevi] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]['aɪərn] .
shroud weighted by heavy pieces of iron .
裹尸布 加权 经过 重的 件 的 铁 :
他抬着裹着帆布、披着旗帜的西姆斯遗体出现, 西姆斯的裹尸布上压着沉重的铁块。

['pegi] ['sɪmz] ['fɑ:ləʊd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [kru:] , [wɪð; wɪθ] ['ʃʌflɪŋ] [fi:t] [ænd; ənd]
Peggy Simms followed them , and , as the crew , with shuffling feet and
佩吉 西姆斯 随后 他们 , 和 , 作为 这 全体人员 , 和 洗牌 脚 和
[θroʊt] [ðæt] [wɜ:r; wər] [rɪ'pi:tɪdli] [klɪrd] ,
throats that were repeatedly cleared ,
喉咙 那 是 反复 已清除 ,
佩吉·西姆斯跟在他们后面, 和船员们一样, 脚步拖沓, 喉咙也不时被清嗓子。

['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ]['semɪsɜ:rk(ə)] ,
gathered in a semicircle ,
聚集 在 一个 半圆 ,
围成半圆形,

[ʃiː; ʃɪ] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði][fəʊldz][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [ðæt] ['hænsən] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]
she arranged the folds of the Stars and Stripes that Hansen attached to a
她 安排 这 折叠 的 这 星星 和 条纹 那 汉森 随附的 到 一个
[laɪt] [laɪn][baɪ][wʌn][ˈkɔːrnər] .
light line by one corner .
光 线 经过 一 角落 .

她整理了汉森用一角将星条旗的折叠部分，并将其固定在一根细线上。

[wət'evər] ['lʌnd] [ə'fektɪd] , [ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [held][ðə; ði][men] .
Whatever Lund affected , the solemnity of the occasion held the men .
任何 隆德 做作的 , 这 严肃 的 这 场合 握住 这 男人 .
无论伦德作何反应，庄严肃穆的气氛都让男人们肃然起敬。

[ðeɪ] [ʌn'kʌvəd] { - }
They uncovered { 249 }
他们 裸露 { - }
他们发现了{249}

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [boʊd] ['hedz] [ðæt] [hɪd][ðə; ði] [bruːzd] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] .
and stood with bowed heads that hid the bruised faces of the hunters .
和 站立 和 鞠躬 头部 那 隐藏 这 瘀伤 面孔 的 这 猎人 .
他们低着头，遮住了猎人们伤痕累累的脸。

[lʌndz] [oʊn] ['dæmɪdʒd] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] ['loʊɜːd] [æz; əz] ['reɪni] [kə'menst] [tuː; tə] [riːd] .
Lund's own damaged features were lowered as Rainey commenced to read .
隆德 自己的 损坏的 特征 是 降低 作为 雷尼 开始 到 读 .
当雷尼开始朗读时，伦德自己受损的面容也随之低了下来。

[ˈoʊnli] ['dɛmɪŋz] [feɪs] , [greɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ɪn]
Only Deming's face , gray from the effort of coming on deck and the pain in
仅有的 戴明 脸 , 灰色的 从 这 努力 的 未来 在 甲板 和 这 疼痛 在
[hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
his arm ,
他的 手臂 ,
只有德明的脸色，因为上甲板的疲惫和手臂的疼痛而显得灰白。

[held][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [snɪr] [ðæt] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [brə'vɑːdoʊ] .
held the semblance of a sneer that was largely bravado .
握住 这 外表 的 一个 冷笑 那 曾是 很大程度上 虚张声势 .
他脸上带着一丝冷笑，但那其实更多的是一种虚张声势。

[ə; eɪ] ['hʌntər] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑːrm] [tʌkt] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['broʊkən][rɪbz] .
A hunter had his arm tucked in that of his comrade with the broken ribs .
一个 猎人 有 他的 手臂 塞进去 在 那 的 他的 同志 和 这 破碎的 肋骨 .
一名猎人将自己的胳膊搭在肋骨骨折的同伴的胳膊上。

[ə; eɪ] ['siːmən] [wʌz; wəz][toʊld][ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːnər] [wʌz; wəz] [held] [tuː; tə]
A seaman was told off to the wheel and the schooner was held to
一个 水手 曾是 讲述 离开 到 这 车轮 和 这 大篷车 曾是 握住 到
[ðə; ði] [wɪnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ʃiːts] [kloʊz] ['ɪnbɔːrd] ,
the wind with all sheets close inboard ,
这 风 和 全部 纸张 关闭 船内 ,
一名水手被派去掌舵，帆船迎风航行，所有帆索都向内收紧。

['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][æn; ən]['ɔːlmoʊst]['lev(ə)] [kiːl] .
rising and falling on an almost level keel .
上升 和 坠落 在 一个 几乎 等级 龙骨 .
在几乎水平的龙骨上起伏。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['baːdi][æɪ; ʃəl][biː; bi][kæst]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
" **And the body shall be cast into the sea .**
" 和 这 身体 将 是 投掷 进入 这 海 .
“尸体将被抛入海中。”

" [æ̯t; ət][ðə; ði][wɜːrdz] ['lʌnd] [ænd; ʌnd][ˈhænsən] [ˈtɪltɪd] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪŋ] .
" **At the words Lund and Hansen tilted the grating** .
" 在 这 字 隆德 和 汉森 斜 这 格栅 .
“听到这话，伦德和汉森倾斜了格栅。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slɑɪt] [pɔːz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈbɑːdi][wɜːr; wər] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][ɪts] [læst]
There was a slight pause as if the body were reluctant to start on its last
那里 曾是 一个 轻微 暂停 作为 如果 这 身体 是 不情愿的 到 开始 在 它是最后的
[ˈdʒɜːrni] ,
journey ,
旅行 ,

身体似乎有些不情愿踏上最后的旅程，短暂地停顿了一下。

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ ˈtiː][slɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm][ænd; ʌnd] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
and then it slid from the platform and plunged into the sea ,
和 然后 它 滑行 从 这 平台 和 暴跌 进入 这 海 ,
然后它从平台上滑落，坠入大海。

[ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [ˈɪnstəntli] [ˈʌndər][ðə; ði][ɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [eˈreɪʃn]
disappearing instantly under the urge of the weights , with a hissing aeration
消失 即刻 在下面 这 敦促 的 这 重量 , 和 一个 嘶嘶声 通风
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
of the water .
的 这 水 .

在重物的作用下瞬间消失，伴随着水的嘶嘶声和气泡的搅动。

[ðə; ði][flæɡ] , [held] [ˈɪnbɔːrd] [baɪ][ðə; ði][laɪn] , [ˈflʌtəd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ʌnd] [səbˈsaɪdɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði]
The flag , held inboard by the line , fluttered a moment and subsided over the
这 旗帜 , 握住 船内 经过 这 线 , 飘动 一个 片刻 和 平静下来 超过 这
[ˈɡreɪtɪŋ] .
grating .
格栅 .

旗帜被绳子拉到船舷内，飘动了一会儿，然后落到格栅上。

[ðə; ði][ɡɜːrl] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [hɜːr; hər] [hed] [ʌp] .
The girl turned toward them , her head up .
这 女孩 转向 朝向 他们 , 她 头 向上 .
女孩转过身，抬起头看着他们。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ænd; ʌnd] [went] [bɪˈlooʊ] . { - }
" **Thank you , she said , and went below . { 250 }**
" 感谢 你 , " 她 说 , 和 去 以下 . { - }
“谢谢,”她说, 然后下楼去了。{250}

" [ðæts] [ˈoʊvər] , " [sed] ['lʌnd] , [ˈletɪŋ] [aʊt] [wətˈevər] [ɪˈməʊʃənz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪˈprest] [ɪn]
" **That's over , said Lund , letting out whatever emotions he might have repressed in**
" 那就是 超过 , " 说 隆德 , 出租 出去 任何 情绪 他 可能 有 压抑 在
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .
a long breath .
一个 长的 气息 .

“一切都结束了,”伦德说着，长长地舒了一口气，释放出他可能一直压抑着的所有情绪。

" [naʊ] , [ðen] , [trɪm] [ʃɪp] !
" **Now , then , trim ship !**
" 现在 , 然后 , 修剪 船 !

“那么，现在，修剪船身！ ”

[wɑːtʃ] - [ɔːf] , [ɡet] [bɪˈlooʊ] .
Watch - off , get below .
手表 - 离开 , 得到 以下 .

关掉手表，下去。

[wɪə(r)] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fəɹ][ɔːl] [ʃiːz] [wɜːrθ] .

We're goin' to drive her for all she's worth .

是 去 - 到 驾驶 她 为了 全部 她是 值得 .

我们要让她发挥出全部价值。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [wiːl] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði][men] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːts] [ænd; ənd] [suːn]

" He took the wheel himself as the men jumped to the sheets and soon

" 他 采取 这 车轮 他自己 作为 这 男人 跳了起来 到 这 纸张 和 很快

[ˈlʌnd] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈevri] [fʊt] [ʌv; əv][ˈpɑːsəb(ə)] [spiːd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskuːnər] .

Lund was getting every foot of possible speed out of the schooner .

隆德 曾是 获得 每一个 脚 的 可能的 速度 出去 的 这 大篷车 .

“水手们跳上帆索，他亲自掌舵，很快，伦德就把这艘纵帆船的速度发挥到了极致。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ][ˈseɪləɹ][æz; əz] [ˈsɪmz] , [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] [tʰænsɪz] ,

He was as good a sailor as Simms , inclined to take more chances ,

他 曾是 作为 好的 一个 水手 作为 西姆斯 , 倾斜 到 拿 更多的 机会 ,

他和西姆斯一样是一位优秀的航海家，而且更倾向于冒险。

[bʌt; bət][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈhændlɪŋ] [ðem; ðəm] .

but capable of handling them .

但 有能力的 的 处理 他们 .

但他有能力处理这些问题。

[ðə; ði][ɡɜːrɪ] [kept] [bɪˈloʊ] [ænd; ənd] [ˈseldəm] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈkæbɪn] , [ˈtʌmədə] [ˈsɜːrvɪŋ] [hɜːr; həɹ]

The girl kept below and seldom came out of her cabin , Tamada serving her

这 女孩 保留 以下 和 很少 来了 出去 的 她 舱 , 玉田 服务 她

[miːlz] [ɪn][ðər; ðər] .

meals in there .

餐 在 那里 .

女孩一直待在船舱下，很少出来，塔玛达在里面为她准备饭菜。

[ˈreɪni] [kʊd; kəd] [siː] [lʌndz] [rɪˈzentmənt] [ˈɡroʊɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈætɪtuːd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

Rainey could see Lund's resentment growing at this attitude that seemed to him

雷尼 可以 看 隆德 怨恨 生长 在 这 态度 那 似乎 到 他

[ˈnɔːrm(ə)] [ɪˈnʌf] ,

normal enough ,

普通的 足够的 ,

雷尼能看出伦德对这种在他看来很正常的态度越来越不满。

[ðoʊ] [aɪˈtiː] [maɪt] [ˈprez(ə)nt] [ˈdɪfɪkəlti] [ˈleɪtər] [ɪf] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] .

though it might present difficulty later if persisted in .

尽管 它 可能 展示 困难 之后 如果 持续 在 .

虽然如果坚持下去，以后可能会带来麻烦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈhedɪd] [ʌp] [θruː] - [pæs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈspʌʊtɪŋ]

But the morning that they headed up through Sequam Pass between the spouting

但 这 早晨 那 他们 标题 向上 通过 - 经过 之间 这 喷水

[riːfs] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [ˈaɪləndz] ,

reefs of Sequam and Amlia Islands ,

珊瑚礁 的 - 和 - 岛屿 ,

但那天早上，他们穿过塞夸姆岛和阿姆利亚岛之间喷涌着水柱的礁石之间的塞夸姆山口，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [went] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz] ,

she came on deck and went forward to the bows ,

她 来了 在 甲板 和 去 向前 到 这 弓 ,

她来到甲板上，走到船头。

[ˈteɪkɪŋ] [ɪn] [diːp] [breθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreɪsɪŋ] [er] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [nɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfriː] [ɪkˈspæns]
taking in deep breaths of the bracing air and gazing north to the free expanse
采取 在 深的 呼吸 的 这 支撑 空气 和 凝视 北 到 这 自由的 广阔
[ʌv; əv] { - }
of { 251 }
的 { - }

深深吸了一口清爽的空气，向北眺望广阔无垠的{251}

[ˈberɪŋ] [streɪt] .
Bering Strait .
白令海峡 海峡 .

白令海峡。

[ˈreɪni] [left] [hɜːr; həɹ][əˈloʊn] , [bʌt; bət] [ˈlʌnd] [ˈwelkəmd] [hɜːr; həɹ][æz; əz][fiː; ji] [keɪm] [bæk] [æft] .
Rainey left her alone , but Lund welcomed her as she came back aft .
雷尼 左边 她 独自的 , 但 隆德 欢迎 她 作为 她 来了 后退 后部 .

雷尼让她一个人待着，但伦德在她回来时热情地迎接了她。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɑːn] [dek] [əˈgen] , [mɪs] [ˈpegi] , " [hiː; hi] [sed] .
" Glad to see you on deck again , Miss Peggy , " he said .
" 高兴的 到 看 你 在 甲板 再次 , 错过 佩吉 , " 他 说 .

“很高兴再次在甲板上见到你，佩吉小姐，”他说。

" [juː; jʊ] [niːd] [sʌn] [ænd; ənd] [er] [tuː; tə][ɡɪt][juː; jʊ][ɪn] [ˈʃeɪp] [əˈgen] .
" You need sun and air to git you in shape again .
" 你 需要 太阳 和 空气 到 git 你 在 形状 再次 .

你需要阳光和空气来恢复体形。

" [hɪz; ɪz] [glæns] [held] [ˈvɪvɪd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
" His glance held vivid admiration of her as he spoke ,
" 他的 瞥一眼 握住 生动 钦佩 的 她 作为 他 辐 ,

他说话时，目光中充满了对她的钦佩之情。

[ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ræn][ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [ˈraʊndɪd] [ˈfɪɡjər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk] [əˈpruːv(ə)l] [ðæt] [ˈreɪni]
a glance that ran over her rounded figure with a frank approval that Rainey
一个 瞥一眼 那 跑 超过 她 圆润 数字 和 一个 坦率 赞同 那 雷尼
[riˈzentɪd] ,
resented ,
怨恨 ,

他的目光在她圆润的身材上扫过，带着毫不掩饰的赞许，这让雷尼感到不快。

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɡɜːrəl] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] .
but to which the girl paid no attention .
但 到 哪个 这 女孩 有薪酬的 不 注意力 .

但女孩对此毫不在意。

[fiː; ji] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][hɜːr; həɹ][maɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈætɪtuːd] .
She seemed to have made up her mind to a change of attitude .
她 似乎 到 有 制成 向上 她 头脑 到 一个 改变 的 态度 .

她似乎已经下定决心改变态度。

" [haʊ] [fɑːr][hæv; həv][wiː; wi] [jet] [tuː; tə][goʊ] ? " [fiː; ji] [æskt] .
" How far have we yet to go ? " she asked .
" 如何 远的 有 我们 然而 到 去 ? " 她 问 .

“我们还有多远的路要走？”她问道。

" - [ə; eɪ] [ˈθaʊzən] - [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪt] [ˈpraɪːpər] , " [sed] [ˈlʌnd] .
" A'most a thousan ' miles to the Strait proper , " said Lund .
" - 一个 千 - 英里 到 这 海峡 恰当的 , " 说 隆德 .

“距离海峡正中心还有将近一千英里，”伦德说道。

" [ðə; ði] [noʊm] - [ju:nə'læskə] ['sti:mər] [leɪn] [laɪz][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] .
" **The Nome - Unalaska steamer lane lies to the east** .
" 这 诺姆 - 乌纳拉斯卡 汽船 车道 谎言 到 这 东方 :
“诺姆-乌纳拉斯卡轮船航线位于东边。”

[rʌnz] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [praɪbɪləfs] , [θri:] ['hʌndrəd] [maɪlz] [nɔ:rθ] , [wɪð; wɪθ] [hɔ:l] [æn; ən] - [es 'ti:] .
Runs close to the Pribilofs , three hundred miles north , with Hall an ' St .
跑步 关闭 到 这 普里比洛夫家族 , 三 百 英里 北 , 和 大厅 一个 - 英石 :
[ˈmæθju:] [θri:] ['hʌndrəd] ['fɜ:rðər] .
Matthew three hundred further .
马修 三 百 更远 :

靠近普里比洛夫群岛，位于北部三百英里处，再往北三百英里就是霍尔和圣马修。

[ðen] [kʌmz] [es 'ti:] . [ˈlɔ:rəns] [aɪl] , [plʌm] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪt] ,
Then comes St . Lawrence Isle , plumb in the middle of the Strait ,
然后 来 英石 : 劳伦斯 小岛 , 垂直 在 这 中间 的 这 海峡 ,
接下来是位于海峡正中央的圣劳伦斯岛。

[wɪð; wɪθ][saɪ'berɪə][æn; ən] - [ə'læskə] ['kloʊzɪn] - [ɪn] .
with Siberia an ' Alaska closin ' in .
和 西伯利亚 一个 - 阿拉斯加州 关闭 - 在 :
西伯利亚和阿拉斯加正在逼近。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ki:n] [tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; hər][ɪn][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪ:; jɪ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][lɪs(ə)n] ,
" **He was keen to hold her in conversation , and she willing to listen** ,
" 他 曾是 敏锐的 到 抓住 她 在 对话 , 和 她 愿意的 到 听 ,
[ə'sentɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst] { - }
assenting almost { 252 }
同意 几乎 { - }
“他很想和她交谈，而她也愿意倾听，几乎都表示同意{252}

[ɪ:ɡərli] [wen] [hi:; hi] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðər; ðər] [pə'zɪənz] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃɑ:rt] , [sprɛd] [ɑ:n][ðə; ði]
eagerly when he offered to point out their positions on the chart , spread on the
急切地 什么时候 他 提供 到 观点 出去 他们的 职位 在 这 图表 , 传播 在 这
[ˈkæbɪn] ['teɪbl] .
cabin table .
舱 桌子 :

当他提出要指出他们在铺在船舱桌子上的海图上的位置时，他们欣然应允。

[ˈlʌnd] [tɔ:kt] [wel] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] ['lʊrɪdli] [ɪn'klaɪnd]
Lund talked well , for all his limited and at times luridly inclined
隆德 谈话 出色地 , 为了 全部 他的 有限的 和 在 时代 令人毛骨悚然地 倾斜
[və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri] ,
vocabulary :
词汇 ,

尽管伦德的词汇量有限，有时甚至有些粗俗，但他口才很好。

[wen'evər] [hi:; hi] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'ventʃəz] , ['steɪtɪŋ] [ðem; ðəm]
whenever he talked of the sea and of his own adventures , stating them
每当 他 谈话 的 这 海 和 的 他的 自己的 冒险 , 声明 他们
[wɪ'daʊt] [bræg] ,
without brag ,
没有 吹牛 ,

每当他谈起大海和自己的冒险经历，都语气平和，不带丝毫炫耀之意。

[bʌt; bət] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] ['straɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
but bringing up striking pictures of action ,
但 带来 向上 引人注目 图片 的 行动 ,
但要展现引人注目的动作画面，

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌləɹ] [ænd; ənd][ˈseɪvəɹ][ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] [rɔ:] .
full of the color and savor of life in the raw .
满的 的 这 颜色 和 品尝 的 生活 在 这 生的 :
充满了原始生活的色彩和滋味。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑ:n] ['pegi] ['sɪmz] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tɔ:kt] ['fri:li] [wɪð; wɪθ]
From that time on Peggy Simms came to the table and talked freely with
从 那 时间 在 佩吉 西姆斯 来了 到 这 桌子 和 谈话 自由 和
[ˈlʌnd] ,
Lund ,
隆德 ,

从那时起, 佩吉·西姆斯就来到谈判桌前, 与伦德畅所欲言。
[mɔ:r] [kən'sɜ:vətɪvli] [wɪð; wɪθ] ['reɪni] .
more conservatively with Rainey .
更多的 保守地 和 雷尼 :

雷尼的态度更为保守。

[ðə; ði] ['nu:zpeɪpərmæn] [wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'spɪəriənst] ['ænalɪst][ʌv; əv] ['wʊmən] ['neɪtʃəɹ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] ,
The newspaperman was no experienced analyst of woman nature , but he saw ,
这 新闻记者 曾是 不 经验丰富的 分析师 的 女士 自然 , 但 他 锯 ,
[ɔ:r] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] ,
or thought he saw ,
或者 想法 他 锯 ,

这位报社记者并非经验丰富的女性心理分析家, 但他看到了, 或者自以为看到了,

[ðə; ði][gɜ:rl] ['wɒtʃɪŋ] ['lʌnd] ['kloʊslɪ] [wen] [hi:; hi] [tɔ:kt] , ['stʌdiɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
the girl watching Lund closely when he talked , studying him ,
这 女孩 观看 隆德 密切 什么时候 他 谈话 , 学习 他 ,
女孩在伦德说话时一直密切注视着他, 仔细观察着他。

['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] [æprə'beɪ(ə)n] , [æt; ət] ['ʌðəɹ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk]
sometimes with more than a hint of approbation , at others with a look
有时 和 更多的 比 一个 暗示 的 赞许 , 在 其他的 和 一个 看
[ðæt] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] ,
that was puzzled ,
那 曾是 困惑 ,

有时带着明显的赞许, 有时则带着困惑的神情。

['si:mɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['pra:bləm] .
seeming to be working at a problem .
似乎 到 是 在 职的 在 一个 问题 :
似乎正在努力解决问题。

[ðə; ði]['dʒaɪənts] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] , ['bɔɪɪ] [æt; ət] [taɪmz] , [ɔ:r] ['swɪftli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tu:; tə]['boʊldəɹ]
The giant's liking for her , boyish at times , or swiftly changing to bolder
这 巨人的 喜欢 为了 她 , 男孩气 在 时代 , 或者 迅速地 变化 到 更大胆
[ə'preɪz(ə)l] , [gru:] ['deɪli] .
appraisal , grew daily .
评价 , 生长 日常的 :

巨人对她的喜爱, 有时像个孩子一样, 有时又迅速转变为更加大胆的赞赏, 与日俱增。

[ðə; ði][gɜ:rl] , ['reɪni] [dɪ'saɪdɪd] , [wʌz; wəz] ['hju:məɪŋ] ['lʌnd] ,
The girl , Rainey decided , was humoring Lund ,
这 女孩 , 雷尼 决定 , 曾是 幽默 隆德 ,
雷尼断定, 这女孩是在哄伦德开心。

[ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfemənɪn] [ˈmeθədʒ] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [kənˈtroʊl][hɪm; ɪm] , [kiːp]
seeking to know how with her feminine methods she might control him , keep
寻求 到 知道 如何 和 她 女性 方法 她 可能 控制 他 , 保持
[hɪm; ɪm] { - }
him { 253 }
他 { - }

她想知道如何运用女性的手段来控制他，留住他{253}

[wɪˈðɪn] [baʊndz] .
within bounds .
之内 界限 .

在界限之内。

[hɜːr; hər] [ˈkəʊldnəs] , [,aɪ ˈtiː] [siːmd] ,
Her coldness , it seemed ,
她 寒冷 , 它 似乎 ,

她似乎很冷漠。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][kæst][əˈsaɪd][æz; əz][æn; ən] [ɪkˈspiːdiənt] [ðæt] [maɪt] [pruːv] [tuː] [prəˈvʊkɪŋ] [ænd; ənd]
she had cast aside as an expedient that might prove too provoking and
她 有 投掷 旁边 作为 一个 权宜 那 可能 证明 也 挑衅 和
[ˈwɜːrθləs] .
worthless .
毫无价值 .

她认为这只是权宜之计，可能会引发争议且毫无价值，所以将其弃之不用。

[ænd; ənd] [ˈreɪnɪz] [ˌvæljuːeɪʃn] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [ˈriːsɔːrsɪz] [ɪnˈkriːst] .
And Rainey's valuation of her resources increased .
和 雷尼 估值 的 她 资源 增加 .

雷尼对自身资源的估值也随之提高。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhændlɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈwʊmənɪz] [ˈwepənɪz] [ˈædmərəbli] , [jet] [wen] [hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] , [æt; ət]
She was handling her woman's weapons admirably , yet when he sometimes , at
她 曾是 处理 她 女性的 武器 令人钦佩地 , 然而 什么时候 他 有时 , 在
[naɪt] , [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈkæbɪn][læmp] ,
night , under the cabin lamp ,
夜晚 , 在下面 这 舱 灯 ,

她熟练地使用着她的女式武器，然而有时，在夜里，在舱灯下，

[sɔː] [ðə; ði] [ˈsməʊldərɪŋ] [laɪt] [ˈɡloʊɪŋ] [ɪn] [lʌndz] [ˈægət] [aɪz] ,
saw the smoldering light glowing in Lund's agate eyes ,
锯 这 闷烧 光 发光 在 隆德 玛瑙 眼睛 ,

我看到伦德那双玛瑙般的眼睛里闪烁着微弱的光芒。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpleɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [geɪm] .
he knew that she was playing a dangerous game .
他 知道 那 她 曾是 玩耍 一个 危险的 游戏 .

他知道她是在玩一场危险的游戏。

" [wʌt] [-] [ˈfɪɡər] [ɑːn][ˈdʒɪɪn] - [wɪð; wɪθ] [jɔːr] [ʃer] , [ˈreɪni] ?
" **What d'ye figger on doin ' with yore share , Rainey ?**
" 什么 染料 菲格 在 做 - 和 昔时 分享 , 雷尼 ?

“雷尼，你打算怎么处理你的那份？”

" [ˈlʌnd] [æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ðeɪ] [pæst] [noʊm] .
" **Lund asked him the night that they passed Nome** .
" 隆德 问 他 这 夜晚 那 他们 通过了 诺姆 .

“伦德问他，是在他们经过诺姆的那晚。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['stɔːrmi] ['weðər] [ɪn][ðə; ði] [streɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːrlʌk][wʌz; wəz] [sʌŋd] [daʊn]
It was stormy weather in the Strait , and the Karluk was snugged down
它 曾是 暴风雨 天气 在 这 海峡 , 和 这 卡尔鲁克 曾是 依偎 向下
[ˈʌndər] ['trebl] [riːfs] ,
under treble reefs ,
在下面 高音 珊瑚礁 ,

海峡里风雨交加，卡尔鲁克号紧紧地停泊在三道暗礁下。

[ˈfaɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [nɔːrθ] .
fighting her way north .
斗争 她 方式 北 .

她一路奋战向北。

[aɪs][ɪn][ðə; ði] ['næroʊz] [wʌz; wəz] [skers] , [ðoʊ] ['lʌnd] [priˈdɪktɪd] ['broʊkən][fləʊ] [wʌns] [ðeɪ] [gɑːt]
Ice in the Narrows was scarce , though Lund predicted broken floes once they got
冰 在 这 狭窄处 曾是 稀少 , 尽管 隆德 预测 破碎的 浮冰 一次 他们 得到
[θruː] .
through .
通过 .

海峡里的冰很少，不过伦德预测，一旦他们通过，就会有破碎的浮冰。

[ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz]['kouzi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊv] ['goʊɪŋ] .
The cabin was cozy , with a stove going .
这 舱 曾是 舒适 , 和 一个 火炉 去 .

小木屋很舒适，炉子里正烧着火。

[ˈpegi] ['sɪmz] [wʌz; wəz] ['bizɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['soʊɪŋ] ,
Peggy Simms was busied with some sewing ,
佩吉 西姆斯 曾是 忙碌 和 一些 缝纫 ,

佩吉·西姆斯正忙着缝纫。

[ðə; ði] [kəˈneri] [ænd; ənd][ðə; ði][plænts] [geɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] [dəˈmestɪk] ['ætməsfɪr] , [ænd; ənd] ['lʌnd] ,
the canary and the plants gave the place a domestic atmosphere , and Lund ,
这 金丝雀 和 这 植物 给予 这 地方 一个 国内的 气氛 , 和 隆德 ,
[ˈsmoʊkɪŋ] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] ,
smoking comfortably ,
吸烟 舒适地 ,

金丝雀和植物给这里增添了一种居家氛围，而伦德则惬意地抽着烟。

[wʌz; wəz] ['emɪnəntli] [æt; ət] [iːz] .
was eminently at ease .
曾是 非常 在 舒适 .

他显得非常放松自在。

" - - - [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][men] [fɪɡɜːd] [aɪˈtiː][aʊt] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" ' Cordin ' to the way the men figgered it out , " he went on ,
" - - - 到 这 方式 这 男人 计算 它 出去 , " 他 去 在 ,

“科丁指的是男人们想出办法的方式，”他继续说道。

" [ðoʊ] [aɪ] ['rekən] [ðeə(r)] ['ʌndər] { - }
" though I reckon they're under { 254 }
" 尽管 我 估计 它们是 在下面 { - }

“虽然我认为他们低于{254}

[ðə; ði][mɑːrk] [məˈren] ['oʊvər][aɪˈtiː] , [juːl] [hæv; həv] ['fɔːrti] ['θaʊzən] - ['dɑːləz, 'dɒləz] .
the mark more'n over it , you'll have forty thousan ' dollars .
这 标记 更多 超过 它 , 你会 有 四十 千 - 美元 .

如果超过这个目标，你就能得到四万美元。

[ðæts] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['wɪndfɔ:l] , [ðʊʊ] ['nɑ:θɪn] - [tu:; tə] [mɪs] ['pegi] , [hɪr] , [ɔ:r] [em 'i:] , [fɔ:r; fər] [ðæt]
That's quite a windfall , though nothin ' to Miss Peggy , here , or me , for that
那就是 相当 一个 意外之财 , 尽管 什么也没有 - 到 错过 佩吉 , 这里 , 或者 我 , 为了 那
[ˈmætər] .
matter .
事情 .

这可是一笔不小的意外之财，不过对佩吉小姐来说不算什么，对我来说也一样。

[aɪ] [spəʊz] [ju:; jʊ] [gɔ:t] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [spent] [ɔ:'redi] . "
I s'pose you got it all spent already . "

我 假设 你 得到 它 全部 花费 已经 . "

我猜你已经把钱都花光了吧。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] , " [sed] ['reɪni] .
" **I don't know that I have , " said Rainey** .
" 我 不 知道 那 我 有 , " 说 雷尼 .

“我不知道我有没有，”雷尼说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [ɔ:l] [goʊz] [wel] , [aɪ] [get] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [koʊst] [reɪndʒ] ,
" **But I think , if all goes well , I'll get a place up in the Coast Range** ,
" 但 我 思考 , 如果全部 去 出色地 , 患病的 得到 一个 地方 向上 在 这 海岸 范围 ,

“但我想，如果一切顺利的话，我会在海岸山脉那边找个地方住。”

[ɪn] [ðə; ði] ['redwʊd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] [raɪt] .
in the redwoods looking over the sea , and write .
在 这 红杉 寻找 超过 这 海 , 和 写 .

在红杉林中眺望大海，然后写作。

[nɑ:t] ['nu:zpeɪpər] [stʌf] , [bʌt; bət] [wʌt] [aɪv] [ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] .
Not newspaper stuff , but what I've always wanted to .
不是 报纸 东西 , 但 什么 我已经 总是 通缉 到 .

不是报纸上那种东西，而是我一直想做的事。

['sto:riz] .
Stories .
故事 .

故事。

[jɑ:nz] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] !
Yarns of adventure !
纱线 的 冒险 !

冒险故事！

" ['pegi] ['sɪmz] [lʊkt] [ʌp] .
" **Peggy Simms looked up** .
" 佩吉 西姆斯 看起来 向上 .

佩吉·西姆斯抬起头来。

" [ju:v] ['nevər] [dʌn] [ðæt] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **You've never done that ? " she asked** .
" 你已经 绝不 完毕 那 ? " 她 问 .

“你从来没做过那种事吗？”她问。

" [nɑ:t] [sætɪs'fæktərəli] .
" **Not satisfactorily** .
" 不是 令人满意地 .

“不尽如人意。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] ['dʒi:niəs] [bɜ:rn] [ɪn] [ə; eɪ] ['gærət] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [ɪ'mædʒɪn] [maɪ'self] [ə; eɪ] ['dʒi:niəs]
I suppose that genius burns in a garret , but I don't imagine myself a genius
我 认为 那 天才 烧伤 在 一个 阁楼 , 但 我 不 想象 我 一个 天才

我想天才大概都藏身于阁楼里吧，但我并不认为自己是天才。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][laɪk] ['gærɪts] .
and I don't like garrets .
和 我 不 喜欢 阁楼 .

我不喜欢阁楼。

[aɪv] [æn; ən][aɪ'di:ə][aɪ][kæn; kən] [raɪt] ['betər] [wen] [aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][stænd][ðə; ði] [bred] -
I've an idea I can write better when I don't have to stand the bread -
我已经 一个 主意 我 能 写 更好的 什么时候 我 不 有 到 站立 这 面包 -
[ænd; ənd] - ['bʌtər] [streɪn] [ʌv; əv] [ru:'ti:n] . "
and - butter strain of routine . "
和 - 黄油 拉紧 的 常规 . "

我有个想法，如果不用承受日常琐事的压力，我的写作水平会更高。

" ['gɔɪn] - [tu:; tə] [raɪt] ['sekənd] - [hænd] [stʌf] ? " [æskt] ['lʌnd] .
" Goin ' to write second - hand stuff ? " asked Lund .
" 戈因 - 到 写 第二 - 手 东西 ? " 问 隆德 .

“打算写二手资料吗？”伦德问道。

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [wʌt] [ju:; jʊ] [raɪt] ?
" Why don't you live what you write ?
" 为什么 不 你 居住 什么 你 写 ?

你为什么不践行你所写的一切呢？

[aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [jɔ:ɾ] ['gɔɪn] - [tu:; tə][ɡɪt] ['lʌndər] [ə; eɪ]['mænz] [skɪn][baɪ] - - [ɪn][ə; eɪ] ['bʌŋɡələʊ]
I don't see how yo're goin ' to git under a man's skin by squattin ' in a bungalow
我 不 看 如何 昔时 去 - 到 git 在下面 一个 男人的 皮肤 经过 - - 在 一个 平房
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒæp] ['sɜ:rvənt] ,
with a Jap servant ,
和 一个 日本 仆人 ,

我不明白你和日本仆人一起住在平房里，怎么能激怒一个男人。

[ə; eɪ] ['pɔ:rsəlɪn] ['bæθtʌb] , [æŋ; ən] - ['brekfəst] { - }
a porcelain bathtub , an ' breakfast { 255 }
一个 瓷 浴缸 , 一个 - 早餐 { - }

一个瓷浴缸，还有早餐{255}

[ɪn][bed] .
in bed .
在 床 .

在床上。

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ]['træv(ə)l][æŋ; ən] - [si:] [stʌf] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] ?
Why don't you travel an ' see stuff as it is ?
为什么 不 你 旅行 一个 - 看 东西 作为 它 是 ?

你为什么不出去旅行，亲眼看看真实的东西呢？

[haʊ] [ɪn] ['bleɪzɪz][ɑ:ɾ; ər][ju:; jʊ]['gɔɪn] - [tu:; tə] [raɪt] [əd'ventʃər] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][lɪv; laɪv][aɪ 'ti:] ?
How in blazes are you goin ' to write Adventure if you don't live it ?
如何 在 火焰 是 你 去 - 到 写 冒险 如果 你 不 居住 它 ?

如果你不亲身经历冒险，你又能写出冒险故事呢？

" [em 'i:] , [aɪm]['gɔɪn] - [tu:; tə][ɡɪt][ə; eɪ] ['sku:nər] [bɪlt] [ə'kɔ:rdɪn] - [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [aɪ'di:əz] .
" Me , I'm goin ' to git a schooner built accordin ' to my own ideas .
" 我 , 我是 去 - 到 git 一个 大篷车 建造 根据 - 到 我的 自己的 想法 .

“我呢，我要按照自己的想法造一艘帆船。”

[hæv; həv][ə; eɪ] ['kɪkər] ['endʒɪn] [ɪn][aɪ 'ti:] , [mɛ'bi] , [æŋ; ən] - [ɡoʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
Have a kicker engine in it , mebbe , an ' go round the world .
有 一个 踢球手 引擎 在 它 , 也许 , 一个 - 去 圆形的 这 世界 .

或许可以装个辅助发动机，然后环游世界。

男人对他的伴侣(A Man to His Mate)

第10/12页

[wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ˈlɪvɪn] - [ɑ:n][aɪ ˈti:][æən; ən] - [nɑ:t] [ˈnoʊɪn] - [aɪ ˈti:][baɪ] [saɪt] ?
What's the use of livin' on it an' not knowin' it by sight?
是什么 这 使用 的 生活 - 在 它 一个 - 不是 知道 - 它 经过 视线 ?

生活在它上面却看不见它，这有什么用呢？

[bʊks] [ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] [ɪn][ðər; ðər] [wei] , [aɪ] [ˈrekən] , [bʌt; bət] , [waɪl] [maɪ] [ˈrɪɡɪn] -
Books and pictures are all right in their way, I reckon, but, while my riggin'
图书 和 图片 是 全部 正确的 在 他们的 方式 , 我 估计 , 但 , 尽管 我的 里金 -

[hoʊldz][ʌp] ,
holds up,
持有 向上 ,

我觉得书籍和图片都挺好，但是，只要我的装备还能用，

[aɪm][fɔ:r; fər][ˈtræv(ə)] .
I'm for travel.
我是 为了 旅行 .

我喜欢旅行。

[mɛˈbi] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][ˈaɪləndz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ˈsi:z] [ˈæftər][ə; eɪ][bɪt][æən; ən] -
Mebbe I'll take a group of islands down in the South Seas after a bit an'
也许 患病的 拿 一个 团体 的 岛屿 向下 在 这 南 海域 后 一个 少量 一个 -

[meɪk] [ˈsʌmθɪŋ] - [aʊt] [ʌv; əv] - [ɪm] .
make somethin' out of 'em.
制作 某物 - 出去 的 - 呃 .

也许过段时间我会去南太平洋的一群岛屿上搞点事情。

[nɑ:t][dʒest][ˈkɑ:prə][æən; ən] - [pɜ:rl] - [fel] , [bʌt; bət][ˈkɑ:t(ə)n][æən; ən] - [ˈrʌbər] . "
Not jest copra an' pearl - shell, but cotton an' rubber."
不是 笑话 椰干 一个 - 珍珠 - 壳 , 但 棉布 一个 - 橡皮 . "

不是椰干和珍珠贝，而是棉花和橡胶。

" [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] , " [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" **A king and his kingdom, " suggested the girl.**
" 一个 国王 和 他的 王国 , " 建议 这 女孩 .

“一位国王和他的王国,”女孩提议道。

" [aɪ] , [æən; ən] - [mɛˈbi] [ə; eɪ] [kwi:n] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] , " [rɪˈplaɪd] [ˈlʌnd] ,
" **Aye, an' mebbe a queen to go with it, " replied Lund,**
" 是的 , 一个 - 也许 一个 女王 到 去 和 它 , " 回复 隆德 ,

“是啊，或许还会配个女王呢，”伦德回答道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] [ˈoʊpən][ɪn][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] [flʌʃ] [ænd; ənd] [ˈreɪni] [fi:l] [ðə; ði]
his eyes wide open in a look that made the girl flush and Rainey feel the
他的 眼睛 宽的 打开 在 一个 看 那 制成 这 女孩 冲洗 和 雷尼 感觉 这

[ˈhɪd(ə)n] [ˈɪfu:] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [kʌm] ,
hidden issue that he felt was bound to come,
隐 问题 那 他 毛毡 曾是 边界 到 来 ,

他睁大了眼睛，那眼神让女孩脸颊绯红，也让雷尼感到一种隐隐的不安，他预感这种不安终将到来。

[ˈraɪzɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] .
rising to the surface.
上升 到 这 表面 .

浮出水面。

" [ðæts] [ə; eɪ][ˈmænz] [laɪf] , " [went] [ɑ:n] [ˈlʌnd] .
" That's a man's life , " went on Lund .
" 那就是 一个 男人的 生活 , " 去 在 隆德 .

“这就是一个人的一生,”伦德继续说道。

" [ˈtrævəlz] [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmænz][gɑ:t][tu:; tə][du:] [ˈsʌmθɪn] - , [bʌk] [ˈsʌmθɪn] - , [stɑ:rt]
" Travel's all right , but a man's got to do somethin ' , buck somethin ' , start
" 旅行的 全部 正确的 , 但 一个 男人的 得到 到 做 某物 - , 巴克 某物 - , 开始
[ˈsʌmθɪn] - .
somethin ' .
某物 - .

“旅行固然不错, 但人总得做点什么, 挑战一下, 开创一番事业。”

[æn; ən] - [ə; eɪ] { - }
" An ' a { 256 }
一个 - 一个 { - }

安' a{256}

[red] - [ˈblʌdɪd] [mæn][ˈwɒnts][ðə; ðɪ] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwʊmən] [tu:; tə] [pleɪ] [meɪt] .
red - blooded man wants the right kind of a woman to play mate .
红色的 - 血腥 男人 想要 这 正确的 种类 的 一个 女士 到 玩 伴侣 .

血气方刚的男人想要找个合适的女人做伴侣。

[ˈpɑ:lɪʃ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [rʌf] [ˈedʒəz, ˈedʒɪz] , [mɛˈbi] .
Polish off his rough edges , mebbe .
抛光 离开 他的 粗糙的 边缘 , 也许 .

或许是帮他磨平棱角吧。

[aɪˈd] [ˈræðər] [bi:; bi][ə; eɪ] [rʌf] [ˈkæstɪn] - [ðæt] [kʊd; kəd][stænd][ˈfɪlɪn] - [ə; eɪ][brɪt] , [ðæn; ðən] [smu:ð] [æn; ən]
I'd rather be a rough castin ' that could stand filin ' a bit , than smooth an
ID 相当 是 一个 粗糙的 卡斯汀 - 那 可以 站立 菲林 - 一个 少量 , 比 光滑的 一个
- [ˈpleɪtɪd] .
" plated .
- 镀 .

我宁愿做个粗糙的铸件, 需要打磨, 也不愿做个光滑的镀层件。

[æn; ən] - , [wen] [aɪ][faɪnd][ðə; ðɪ] [raɪt] [ˈwʊmən] , [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [bri:d] ,
" An ' , when I find the right woman , one of my own breed ,
一个 - , 什么时候 我 寻找 这 正确的 女士 , 一 的 我的 自己的 品种 ,

而且, 当我找到合适的女人, 一个与我同类的女人时,

[aɪm][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][taɪ][tu:; tə][hɜ:r; hər][æn; ən] - [hɜ:r; hər][tu:; tə][em ˈi:] .
I'm goin ' to tie to her an ' her to me .
我是 去 - 到 领带 到 她 一个 - 她 到 我 .

我要把她和我紧紧相连。

" [aɪm][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] [rɪt] .
" I'm goin ' to be rich .
" 我是 去 - 到 是 富有的 .

“我要发财了。”

[ðeɪv] [kli:nd] [ʌp][ðə; ðɪ][sændz][ʌv; əv] [noʊm] ,
They've cleaned up the sands of Nome ,
他们有 已清洗 向上 这 沙子 的 诺姆 ,

他们清理了诺姆的沙滩。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] - [bi:; bi] [faʊnd] [ˈjɪt] [brɪtwi:n] [keɪp] [hoʊp] [æn; ən] - [keɪp] [ˈbæri] .
but there's others'll be found yit between Cape Hope an ' Cape Barry .
但 有 - 是 成立 yit 之间 岬 希望 一个 - 岬 巴里 .

但还有其他的, 就在霍普角和巴里角之间。

[ˈmi:ntaɪm] , [wi:v] [gɔ:t][ə; eɪ][ˈplesər; ˈplæsər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] .

Meantime , we've got a placer of our own .
与此同时 , 我们已经 得到 一个 砂矿 的 我们的 自己的 .

与此同时, 我们也有了自己的地盘。

[wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv][gəʊld] [ðeɪ] [eɪnt] [mʌt] [ˈlɪmɪt][tu:; tə] [wʌt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][du:] .

With plenty of gold they ain't much limit to what a man can do .
和 很多 的 金子 他们 不是 很多 限制 到 什么 一个 男人 能 做 .

只要拥有足够的黄金, 一个人能做的事情就几乎没有限制。

[aɪv] [rʌft] [aɪ ˈti:][ɔ:l][maɪ][laɪf] , [æn; ən] - [aɪm][nɔ:t] [ˈlʊkɪn] - [fɔ:r; fər] [i:z] .

I've roughed it all my life , an ' I'm not lookin ' for ease .
我已经 粗糙 它 全部 我的 生活 , 一个 - 我是 不是 在看 - 为了 舒适 .

我一生都在艰苦奋斗, 我不想过安逸的生活。

[aɪ ˈti:] [meɪks] [ə; eɪ][mæn][sɔ:ft] .

It makes a man soft .
它 制作 一个 男人 柔软的 .

它使男人心软。

[bʌt; bət] —

But —
但 —

但-

" [hi:; hi] [swept] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][ɪn][ə; eɪ] [pɔ:z] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈeləkwənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪn]

" He swept the figure of the girl in a pause that was eloquent of his line
" 他 扫荡 这 数字 的 这 女孩 在 一个 暂停 那 曾是 雄辩 的 他的 线

[ʌv; əv] [θɔ:t] .

of thought .
的 想法 .

“他停顿了一下, 目光扫过女孩的身影, 这停顿恰如其分地表达了他的思路。

[ʃi:; ji] [gru:] [ʌnˈi:zi] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,

She grew uneasy of it ,
她 生长 不安 的 它 ,

她对此感到不安。

[bʌt; bət] [ˈlʌnd] [meɪnˈteɪnd] [aɪ ˈti:] [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ji] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [wɜ:rk][ænd; ənd]

but Lund maintained it until she raised her eyes from her work and
但 隆德 维持 它 直到 她 提高 她 眼睛 从 她 工作 和

[tʃælɪndʒd] [hɪz; ɪz] .

challenged his .
挑战 他的 .

但伦德一直坚持己见, 直到她从工作中抬起头来, 向他提出质疑。

[ˈreɪni] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [breɪst] [hi:v] , [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ˈstrʌg(ə)l] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [geɪz] , [tɜ:rn] [red] ,

Rainey saw her breast heave , saw her struggle to hold the gaze , turn red ,
雷尼 锯 她 胸部 举 , 锯 她 斗争 到 抓住 这 目光 , 转动 红色的 ,

[ðen] [peɪl] .

then pale .
然后 苍白 .

雷尼看到她的胸口剧烈起伏, 看到她努力保持目光专注, 脸涨得通红, 然后脸色苍白。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈfoʊd] [fɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ji] [ˈstɪfnd] .

He thought her eyes showed fear , and then she stiffened .
他 想法 她 眼睛 显示 害怕 , 和 然后 她 僵硬 .

他觉得她的眼神中流露出恐惧, 然后她身体僵硬起来。

[ˈɔ:lmoʊst] [ʌnˈkɑ:nfəsli] [ʃi:; ji] { - }

Almost unconsciously she { 257 }
几乎 不知不觉 她 { - }

几乎是无意识地, 她{257}

[reɪzd] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə] [wer] ['reɪni] [wɒz; wəz] [ʃɒr] [ʃi:; ʃɪ] [kept] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['pɪst(ə)l] ,
raised her hand to where Rainey was sure she kept the little pistol ,
提高 她 手 到 在哪里 雷尼 曾是 当然 她 保留 这 小的 手枪 ,
她抬起手, 指向雷尼确信她放小手枪的地方。

[tʌtʃt] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [ðooʊ] [tu:; tə] [ə'ʃɒr] [hɜ:r'self][ʌv; əv][ɪts] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n]
touched something as though to assure herself of its presence , **and went on**
感动 某物 作为 尽管 到 保证 她自己 的 它是 在场 , 和 去 在
[ˈsoʊɪŋ] .
sewing .
缝纫 .

她摸了摸什么东西, 仿佛要确认它的存在, 然后继续缝纫。

['lʌnd] [tʃʌkld] , [bʌt; bət] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] ['reɪni] .
Lund chuckled , but shifted his eyes to Rainey .
隆德 轻笑 , 但 转移 他的 眼睛 到 雷尼 .

伦德轻笑了一声, 但随即把目光转向了雷尼。

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [raɪt] [ʌp] [ðɪs] - ?
" **Why don't you write up this v'yage ?**
" 为什么 不 你 写 向上 这 - ?

你为什么不把这次旅行经历写下来呢?

[wen] [ɪts] [ɔ:l][ˈoʊvər] ?
When it's all over ?
什么时候 它是 全部 超过 ?

一切结束后呢?

[ðeəz; ðəz] [əd'ventʃər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [æn; ən] - [wi:; wi] [eɪnt] [θru:] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
There's adventure for you , an ' we ain't ha'f through with it .
有 冒险 为了 你 , 一个 - 我们 不是 半 通过 和 它 .

冒险还在继续, 我们还没玩到一半呢。

[æn; ən] - ['roʊmæns] , [tu:] , [meɪ'bi] .
An ' romance , too , mebbe .
一个 - 浪漫 , 也 , 也许 .

或许还有一段浪漫情缘。

[wi:; wi] [eɪnt] [dɪ'veləpt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʌv] - ['stɔ:ri] [æz; əz] ['jɪt] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] .
We ain't developed much of a love - story as yit , but you never can tell .
我们 不是 发达 很多 的 一个 爱 - 故事 作为 yit , 但 你 绝不 能 告诉 .

我们还没怎么发展出爱情故事, 但谁知道呢。

" [hi:; hi] [læft] , [ænd; ənd] ['pegi] ['sɪmz] [gɔ:t][ʌp] ['kwaiətli] , ['foʊldɪd][hɜ:r; hər] ['soʊɪŋ] ,
" **He laughed , and Peggy Simms got up quietly , folded her sewing** ,
" 他 笑了 , 和 佩吉 西姆斯 得到 向上 悄悄 , 折叠 她 缝纫 ,

他笑了, 佩吉·西姆斯静静地起身, 叠好她的针线活。

[ænd; ənd] [sed] " [gʊd] [naɪt] " [kəm'pəʊzɪdli] [brɪfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] .
and said " Good night " composedly before she went to her room .
和 说 " 好的 夜晚 " 镇定 前 她 去 到 她 房间 .

她平静地说了声“晚安”, 然后回了自己的房间。

" [haʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ['reɪni] ? " ['kwɪzd] ['lʌnd] .
" **How about it , Rainey ? " quizzed Lund** .
" 如何 关于 它 , 雷尼 ? " 提问 隆德 .

“怎么样, 雷尼?” 伦德问道。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ʌv] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
" **How about the love part of it ?**
" 如何 关于 这 爱 部分 的 它 ?

“那么爱情部分呢?”

[ʃi:z] [ə; eɪ] [ˈbju:ti] , [æn; ən] - [ʃi:l] [bi:; bi][æn; ən] [ˈerəs] .
She's a beauty , an ' she'll be an heiress .
她是 一个 美丽 , 一个 - 壳 是 一个 女继承人 :
她是个美人, 将来会成为女继承人。

[eɪnt] [ju:; jʊ][gɑ:t] [ˈɛni] [red] [blʌd] [ɪn] [jɔ:r] [veɪnz] ?
Ain't you got enny red blood in yore veins ?
不是 你 得到 尼 红色的 血 在 昔时 静脉 ?
你血管里难道没有一丝鲜红的血液吗?

[dəʊnt][ju:; jʊ][wɑ:nt][hɜ:r; hər] ?
Don't you want her ?
不 你 想 她 ?
你不想见她吗?

[ju:; jʊ][wəʊnt][faɪnd] [ˈmeni] [tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
You won't find many to hold a candle to her .
你 惯于 寻找 许多 到 抓住 一个 蜡烛 到 她 :
你很难找到几个能与她相提并论的人。

[lʊks] , [bɪlt] [laɪk][ə; eɪ][ˈreɪsɪn] - [jɑ:t] , [smu:ð] [æn; ən] - [ˈspi:di] .
Looks , built like a racin ' yacht , smooth an ' speedy .
看起来 , 建造 喜欢 一个 赛车 - 游艇 , 光滑的 一个 - 迅速 :
外观像一艘赛艇, 流畅而迅捷。

[smɑ:rt] , [æn; ən] - [rɪtʃ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbɑ:rgən] .
Smart , an ' rich into the bargain .
聪明的 , 一个 - 富有的 进入 这 便宜货 :
聪明, 而且还很富有。

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ? " { - }
Why don't you make love to her ? " { 258 }
为什么 不 你 制作 爱 到 她 ? " { - }
你为什么不和她做爱呢? "{258}

[ˈreɪni] [felt][ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [blʌd] [ˈmaʊntɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [breɪn] .
Rainey felt the burning blood mounting to his face and brain .
雷尼 毛毡 这 燃烧 血 安装 到 他的 脸 和 脑 :
雷尼感到灼热的血液涌上他的脸和大脑。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈsɪmz] , " [hi:; hi] [sed] .
" I am not in love with Miss Simms , " he said .
" 我 是 不是 在 爱 和 错过 西姆斯 , " 他 说 :
“我并不爱西姆斯小姐,”他说。

" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
" If I was I should not try to make love to her under the circumstances .
" 如果 我 曾是 我 应该 不是 尝试 到 制作 爱 到 她 在下面 这 情况 :
“如果我是她, 在这种情况下我不应该试图和她发生性关系。”

[ʃi:z] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [ˈfɑ:ðərləs] .
She's alone , and she's fatherless .
她是 独自的 , 和 她是 无父 :
她孤身一人, 没有父亲。

[aɪ][du:][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [dɪˈskʌs] [hɜ:r; hər] . "
I do not care to discuss her . "
我 做 不是 关心 到 讨论 她 : "
我不想谈论她。

" [ʃi:z] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , " [sed] [ˈlʌnd] .
" She's a woman , " said Lund .
" 她是 一个 女士 , " 说 隆德 :
“她是个女人,”伦德说。

" [ænd; ənd] [jɔ:r] [ə; eɪ] [dæmd] [prɪɡ] !
" **And yo're a damned prig !**
" 和 昔时 一个 该死的 伪君子 !

你真是个该死的伪君子！

[ju:d] [laɪk] [tu:; tə] [bʌst] [em 'i:][ɪn][ðə; ði][dʒɔ:] , [bʌt; bət][ju:; jɔ] [noʊ] [aɪm] [strɔ:ŋɡər] .
You'd like to bust me in the jaw , but you know I'm stronger .
你会 喜欢 到 摔碎 我 在 这 颞 , 但 你 知道 我是 更强 .

你想打我的下巴，但你知道我力气比你大。

[ju:v] [gɑ:t][sʌm; səm] [ɡʌts] , ['reɪni] , [bʌt; bət] [jɔ:r] ['haɪdbaʊnd] .
You've got some guts , Rainey , but yo're hidebound .
你已经 得到 一些 内脏 , 雷尼 , 但 昔时 隐匿 .

雷尼，你胆子挺大，但你太固执己见了。

[ju:; jɔ] [eɪnt] [gɑ:t] [ðə; ði][ɡɪt] - [ʌp] - [æn; ən] - - [goʊ][tu:; tə][ji:; ji] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; hæz] .
You ain't got ha'f the git - up - an ' - go to ye that she has .
你 不是 得到 半 这 git - 向上 - 一个 - - 去 到 是的 那 她 有 .

你连她一半的干劲都没有。

[ʃi:z] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [aɪ] [tel] [ju:; jɔ] , [æn; ən] - [ʃi:z] [tu:; tə][bi:; bi] [wʌn] .
She's a woman , I tell you , an ' she's to be won .
她是 一个 女士 , 我 告诉 你 , 一个 - 她是 到 是 韩元 .

我告诉你，她是个女人，她需要被征服。

[ɪf] [ju:; jɔ][wɑ:nt][hɜ:r; həɾ] ,
If you want her ,
如果 你 想 她 ,

如果你想要她，

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jɔ][stænd] [ʌp][æn; ən] - [traɪ][tu:; tə][ɡɪt][hɜ:r; həɾ] - [sted] [ʌv; əv] ['sɪtɪn] - [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ]
why don't you stand up an ' try to git her ' stead of sittin ' around like a
为什么 不 你 站立 向上 一个 - 尝试 到 git 她 - 坚定 的 坐着 - 大约 喜欢 一个
[sɪk] [kæt] [wen'evər] [aɪ] ['hæpən] [tu:; tə][əd'maɪər][hɜ:r; həɾ] [lʊks] ?
sick cat whenever I happen to admire her looks ?
生病的 猫 每当 我 发生 到 钦佩 她 看起来 ?

每当我欣赏她的美貌时，你为什么不站起来去追求她，而要像只生病的猫一样坐在那里？

" [aɪv] [si:n] [ju:; jɔ] .
" **I've seen you .**
" 我已经 已见 你 .

我见过你。

[aɪ] [eɪnt] [blaɪnd] ['ɛni] [bɔ:ŋɡər] , [ju:; jɔ] [noʊ] .
I ain't blind enny longer , you know .
我 不是 瞎的 尼 更长 , 你 知道 .

你知道，我不再是瞎子了。

[ʃi:z] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æn; ən] -
She's a woman an ' .
她是 一个 女士 一个 -

她是一位女性，而且

[aɪm][ə; eɪ][mæn] .
I'm a man .
我是 一个 男人 .

我是个男人。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jɔ][wʌz; wəz][wʌn] .
I thought you was one .
我 想法 你 曾是 一 .

我以为你也是其中之一。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [eɪnt] .
But you ain't .
但 你 不是 .

但你不是。

[jɔːr] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ˈmækiŋ] - [lʌv] [ɪz][tuː; tə] [send] [ðə; ði][gæl][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][ˈkændi] [æŋ; ən] - [wɔːk] ['pʊsi]
Yore idea of makin ' love is to send the gal a box of candy an ' walk pussy
昔时 主意 的 制造 - 爱 是 到 发送 这 女孩 一个 盒子 的 糖果 一个 - 走 猫
- ['fʊtɪd] [æŋ; ən] - [raɪt] ['pʊʊəmz][tuː; tə][hɜːr; hər] .
- footed an ' write poems to her .
- 有脚的 一个 - 写 诗歌 到 她 .

你所谓的做爱就是送姑娘一盒糖果，蹑手蹑脚地走过去，然后给她写诗。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [raɪt] [laɪf][æŋ; ən] - [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] { - }
You want to write life an ' I want to live { 259 }
你 想 到 写 生活 一个 - 我 想 到 居住 { - }

你想书写人生，而我想活着{259}

[aɪ 'tiː] .
it :
它 .

它。

[soʊ] [dʌz] [ə; eɪ][gæl][laɪk] [ðæt] .
So does a gal like that .
所以 做 一个 女孩 喜欢 那 .

像她那样的女孩也会这么做。

[ʃiːz] [mɔːr] [maɪ] [briːd] [ðæn; ðən] [jɔːr] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt]
She's more my breed than yores , if she has got eddication .
她是 更多的 我的 品种 比 往昔 , 如果 她 有 得到 宣教 .

如果她受过良好的教育，她比我以前认识的人更像我这一类人。

[æŋ; ən] - [ʃiːz] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
An ' she's flesh and blood .
一个 - 她是 肉 和 血 .

她也是有血有肉的人。

[seɪm] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] .
Same as I am .
相同的 作为 我 是 .

跟我一样。

[jɔːr] [hæf] ['sɔːdʌst] .
Yo're half sawdust .
昔时 一半 锯末 .

你一半是锯末。

[jɔːr] [stʌft] .
Yo're stuffed .
昔时 填充 .

你吃饱了。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] [dek] ['læfɪŋ] , ['liːvɪŋ] ['reɪni] ['reɪdʒɪŋ][bʌt; bət] ['helpləs] .
" He went on deck laughing , leaving Rainey raging but helpless .
" 他 去 在 甲板 笑 , 离开 雷尼 愤怒 但 无助 .

“他笑着上了甲板，留下雷尼怒不可遏却又无能为力。”

[ˈlʌnd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ['ɑːbvɪəs] .
Lund appeared to think the situation obvious .
隆德 出现 到 思考 这 情况 明显的 .

伦德似乎认为情况显而易见。

[tu:] [men] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [wʌz; wəz] [ə'træktɪv] [ɪn] ['meni] [weɪz] .
Two men , and a woman who was attractive in many ways .
二 男人 ; 和 一个 女士 WHO 曾是 吸引人的 在 许多 方式 :

两个男人, 和一个各方面都很有吸引力的女人。

[ðə; ði]['oʊnli] ['wʊmən] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'bo:rd] [ðə; ði] ['sku:nər] , [ˈðɜfɔ:r] [ðə; ði] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zaird] ,
The only woman while they were aboard the schooner , therefore the more to be desired ,
这 仅有的 女士 尽管 他们 是 船上 这 大篷车 , 所以 这 更多的 到 是 想要的 ,

船上唯一的女性, 因此更令人向往。

[əd'maɪəd][baɪ][men] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .
admired by men cut off from the rest of the world .
钦佩 经过 男人 切 离开 从 这 休息 的 这 世界 :

受与世隔绝的人们的敬仰。

[hi:; hi] [ɪk'spektɪd] ['reɪni] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [tu:; tə][stænd] [ʌp][ænd; ənd] [seɪ] [soʊ] ,
He expected Rainey to be in love with her , to stand up and say so ,
他 预期的 雷尼 到 是 在 爱 和 她 , 到 站立 向上 和 说 所以 ,
他以为雷尼会爱上她, 会站出来亲口告诉她。

[tu:; tə] [ɪn'devər] [tu:; tə][wɪn][hɜ:r; hər] .
to endeavor to win her .
到 努力 到 赢 她 :

努力赢得她的芳心。

['lʌnd] [sɔ:t] [ðə; ði]['ɑ:rdər][ʌv; əv][kɑ:mpə'tɪ(ə)n] .
Lund sought the ardor of competition .
隆德 寻求 这 热情 的 竞赛 :

伦德追求的是竞争的激情。

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪk'skju:s][tu:; tə] [krʌʃ] ['reɪni] .
He might be looking for the excuse to crush Rainey .
他 可能 是 寻找 为了 这 原谅 到 压碎 雷尼 :

他可能在寻找打击雷尼的借口。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bri:d] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:]
But he had said she was of his breed , and that was a true saying .
但 他 有 说 她 曾是 的 他的 品种 , 和 那 曾是 一个 真的 说 :

但他说过她和他属于同一类人, 这话一点没错。

[ɪf] ['lʌnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv]
If Lund was a son of the sea , she was a daughter of a line of seamen .
如果 隆德 曾是 一个 儿子 的 这 海 , 她 曾是 一个 女儿 的 一个 线 的 海员 :

如果伦德是大海之子, 那么她就是水手世家的女儿。

['lʌnd] , ['su:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] , [ment] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] , ['wɪlɪŋ] [ɔ:r] [ʌn'wɪlɪŋ] .
Lund , sooner or later , meant to take her , willing or unwilling .
隆德 , 很快 或者 之后 , 意思是 到 拿 她 , 愿意的 或者 不情愿 :

伦德迟早会带走她, 不管她是否愿意。

[hi:; hi][hæd; həd] [sed] [soʊ] , [nʌn] [tu:] ['koʊvɜ:rtli] , [ðæt] [ˈveri] ['i:vniŋ] .
He had said so , none too covertly , that very evening .
他 有 说 所以 , 没有任何 也 隐蔽 , 那 非常 晚上 :

那天晚上, 他毫不掩饰地说过这话。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['reɪni] [ment] [tuː; tə][stænd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] ['lʌnd] { - }
And , if Rainey meant to stand between her and Lund { 260 }
和 , 如果 雷尼 意思是 到 站立 之间 她 和 隆德 { - }
而且, 如果雷尼打算站在她和伦德之间{260}

[æz; əz][ə; eɪ] [prə'tektər] ,
as a protector ,
作为 一个 保护者 ,
作为保护者,
['lʌnd] [wɒd] [ək'sept][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] ['kærəktər] ['oʊnli][æz; əz][ðə; ði]['gɜːlz] ['lʌvər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)]
Lund would accept him in that character only as the girl's lover and his rival
隆德 会 接受 他 在 那 特点 仅有的 作为 这 女孩们 情人 和 他的 竞争对手
:
:
:

伦德只会接受他扮演的那种角色：女孩的情人和他的情敌。
[ænd; ənd] ['reɪni] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ɔːr][nɑːt] .
And Rainey did not know whether he was in love with her or not .
和 雷尼 做过 不是 知道 无论 他 曾是 在 爱 和 她 或者 不是 :
雷尼不知道自己是否爱上了她。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n][biː; bi]['sɜːrt(ə)n][lʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .
He could not even be certain of the girl .
他 可以 不是 甚至 是 肯定 的 这 女孩 :
他甚至无法确定那个女孩的身份。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] ['lʌnd] [siːmd] [tuː; tə] ['fæsɪneɪt] [hɜːr; həɹ] .
There were times when Lund seemed to fascinate her .
那里 是 时代 什么时候 隆德 似乎 到 吸引 她 :
有时, 伦德似乎让她着迷。

[wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [breɪst] [hɪm'self] [tuː; tə][duː] ,
One thing he braced himself to do ,
一 事物 他 支撑 他自己 到 做 ,
他做好了做一件事的准备,

[tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][eɪd][hɜːr; həɹ] [ə'ɡenst] ['lʌnd] [ɪf] [ə'keɪʒn] [keɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd]
to be ready to aid her against Lund if occasion came , and she needed
到 是 准备好 到 援助 她 反对 隆德 如果 场合 来了 , 和 她 需要
[prə'tekʃn] .
protection .
保护 :
做好准备, 在必要时帮助她对抗伦德, 保护她免受伤害。

[ðə; ði] [lʌk] , [æz; əz] ['lʌnd] [freɪzd] [aɪ 'tiː] , [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [brɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] , [hæd; həd]
The luck , as Lund phrased it , that had given brawn to the giant , had
这 运气 , 作为 隆德 措辞 它 , 那 有 给定 膂力 到 这 巨大的 , 有
['gɪv(ə)n] ['reɪni] [breɪnz] .
given Rainey brains .
给定 雷尼 大脑 :
正如伦德所说, 赋予巨人强壮体魄的运气, 也赋予了雷尼智慧。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [hiː; hi] [wɒd] [juːz][ðəm; ðəm] .
When the time came he would use them .
什么时候 这 时间 来了 他 会 使用 他们 :
时机成熟时, 他会使用它们。

[ˈæftər] [ðɪs] [ðə; ði][gɜːrɪ] [əˈvɔɪdɪd] [lʌndz] [ˈkʌmpəni] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][baɪ] [ˈsiːkɪŋ] [ˈreɪnɪz]
After this the girl avoided Lund's company as much as possible by seeking Rainey's
后 这 这 女孩 避免 隆德 公司 作为 很多 作为 可能的 经过 寻求 雷尼
.
:
.

此后，女孩尽可能地避开伦德，转而前往雷尼家。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [θruː] [ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɑːrktɪk][ˈoʊʃ(ə)n] .
They worked through the Strait and headed into the Arctic Ocean .
他们 工作 通过 这 海峡 和 标题 进入 这 北极 海洋 .

他们穿过海峡，驶入北冰洋。

[aɪs][wʌz; wəz][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,
Ice was all about them ,
冰 曾是 全部 关于 他们 ,

冰就是他们的一切，

[fiːldz] [fɔːrmd] [ʌv; əv][væst] [blɔːks] [ʌv; əv][ˈfrouz(ə)n][ˈwɔːtər][drɪˈvaɪdɪd][baɪ] [brɔːd] [leɪnz] [θruː] [wɪtʃ]
fields formed of vast blocks of frozen water divided by broad lanes through which
字段 形成 的 广阔的 积木 的 冷冻 水 分割 经过 广阔 车道 通过 哪个
[ðə; ði][ˈkɑːrlʌk] [ˈsloʊli] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] ,
the Karluk slowly made her way ,
这 卡尔鲁克 缓慢地 制成 她 方式 ,

由大片冰冻水块组成的原野，被宽阔的航道分隔开来，卡尔鲁克号缓缓驶过这些航道。

[ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv][aɪs] , [ˈɔːlweɪz] [ˈθretnɪŋ] ,
a maze of ice , always threatening ,
一个 迷宫 的 冰 , 总是 威胁 ,

冰雪迷宫，时刻充满威胁。

[ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv] [lʌndz] [skɪl] [waɪl] [hiː; hi] [fjuːmd] [æt; ət] [ˈevri] [ˈbæriər] ,
calling for all of Lund's skill while he fumed at every barrier ,
呼叫 为了 全部 的 隆德 技能 尽管 他 怒气冲冲 在 每一个 障碍 ,

他一边怒斥每一个障碍，一边呼吁伦德发挥出全部的技能。

[ˈevri] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] [ðæt] [gruː] [ˈstedəli] [ˈkoʊldə] .
every change of the weather that grew steadily colder .
每一个 改变 的 这 天气 那 生长 稳步 更冷 .

天气每况愈下，变得越来越冷。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnˈveɪld] [baɪ] [mɪst] , { - }
The sky was never entirely unveiled by mist , { 261 }
这 天空 曾是 绝不 完全 揭幕 经过 薄雾 , { - }

天空从未完全被薄雾遮蔽，{261}

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪld] [daʊn] [ə; eɪ][ˈfrouz(ə)n][fjɔːrd][wɪð; wɪθ] [ˈlʊk,aʊts] [ˈdʌblɪd] ,
and at night , as they sailed down a frozen fiord with lookouts doubled ,
和 在 夜晚 , 作为 他们 航行 向下 一个 冷冻 峡湾 和 瞭望台 双倍 ,

夜幕降临，当他们乘船驶过冰封的峡湾时，瞭望员增加了一倍，

[ðə; ði] [ˈgraɪndɪŋ] [ˈsmæɪŋ] [ˈnɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [siːmd] [ðə; ði] [ˈwɔːrnɪŋ] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
the grinding smashing noises of the ice seemed the warning voice of the North ,
这 研磨 粉碎 噪音 的 这 冰 似乎 这 警告 噪音 的 这 北 ,

冰块嘎吱作响、嘎吱作响的声音，仿佛是北方发出的警告。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪld] [ɑːn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] .
as they sailed on into the wilderness .
作为 他们 航行 在 进入 这 荒野 .

他们继续航行进入荒野。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [kept] [bɪ'loʊ] .
The hunters kept below .
这 猎人 保留 以下 .

猎人们留在了下面。

['lʌnd] [bɔ:st] [ðə; ði] [ʃɪp] .
Lund bossed the ship .
隆德 老板 这 船 .

伦德是这艘船的船长。

['dɛmɪŋ] , [aɪ'ti:] [si:md] , ['mænɪdʒd] [tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz][kɑ:rdz][ænd; ənd] [di:l] [ðem; ðəm] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]
Deming , it seemed , managed to hold his cards and deal them despite his
戴明 , 它 似乎 , 管理 到 抓住 他的 牌 和 交易 他们 尽管 他的
['mɛndɪŋ] [ɑ:rm][ɪn] [splɪnts] .
mending arm in splints .
修补 手臂 在 夹板 .

尽管手臂打着夹板正在治疗，但德明似乎还是设法掌控着局面，并继续发牌。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['stedəli] ['wɪnɪŋ] .
And he was steadily winning .
和 他 曾是 稳步 获胜 .

他一路领先，最终获胜。

[ðə; ði][gɜ:rl] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] ['reɪni] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [oʊn] [laɪf] [ə'ʃɔ:r] [ænd; ənd][æt; ət] [si:] [ɑ:n] ['ɜ:rlɪər]
The girl talked with Rainey of her own life ashore and at sea on earlier
这 女孩 谈话 和 雷尼 的 她 自己的 生活 岸上 和 在 海 在 早些时候
[trɪps] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] ['fɑ:ðər] ,
trips with her father ,
旅行 和 她 父亲 ,

女孩向雷尼讲述了她早年跟随父亲出海和在陆地上的生活。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [raɪt] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æm'bɪ'ʃənz] ,
of his own desire to write , of his ambitions ,
的 他的 自己的 欲望 到 写 , 的 他的 抱负 ,
他自己的写作愿望，他的抱负，

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lɪt(ə)][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][toʊld][hɜ:r; hær] ,
until there was little he had not told her ,
直到 那里 曾是 小的 他 有 不是 讲述 她 ,
直到他几乎没有什么事没告诉过她为止，

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbər] [kɪŋ] .
even to the girl who was the daughter of the Lumber King .
甚至 到 这 女孩 WHO 曾是 这 女儿 的 这 木材 国王 .
甚至对伐木大王的女儿也是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] ['nɪrnəs] , [hɜ:r; hær] [ju:θ] , [hɜ:r; hær] ['bjʊ:ti] , ['nætʃ(ə)rəli] [held]
And the spell of her nearness , her youth , her beauty , naturally held
和 这 拼写 的 她 接近 , 她 青年 , 她 美丽 , 自然 握住
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

她的亲近、她的青春、她的美貌，自然而然地俘获了他的心。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n] [dek] ['du:ti][ʃi:; ʃɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɜ:r; hær] [ru:m] .
When he was on deck duty she remained in her room .
什么时候 他 曾是 在 甲板 责任 她 剩余 在 她 房间 .
当他值甲板班时，她就待在自己的房间里。

[wen] ['lʌnd] [rɪ'li:vɪd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['deɪz] [wɜ:rk] ['gɪvɪŋ] ['lʌnd] , ['hænsən] ,
When Lund relieved him , the day's work giving Lund , Hansen ,
什么时候 隆德 松了口气 他 , 这 天 工作 给予 隆德 , 汉森 ,
当伦德接替他时，当天的工作让伦德、汉森.....

[ænd; ənd] ['reɪni] [i:tʃ] [tu:] ['regjələ] ['wɑ:tʃɪz] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ˈaʊərz] ,
and Rainey each two regular watches of four hours ,
和 雷尼 每个 二 常规的 手表 的 四 小时 ,
雷尼每人每天值两班四小时的常规班次,

[ðooʊ] ['lʌnd] [pʊt] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz][ðə; ði][aɪs] [gru:] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['nævɪgeɪt]
though Lund put in most of the night as the ice grew more difficult to navigate
尽管 隆德 放 在 最多 的 这 夜晚 作为 这 冰 生长 更多的 难的 到 导航
,
!
,

尽管随着冰面越来越难以通行, 伦德几乎熬过了整个夜晚,
[ˈreɪni] [əˈkeɪz(ə)nəli] [sɔ:] [ðə; ði] { - }
Rainey occasionally saw the { 262 }
雷尼 偶尔 锯 这 { - }

Rainey偶尔会看到{262}
[ˈdʒaɪənts] [aɪz] ['saɪzɪŋ][hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑ:rˈdɑ:nɪk][ˈtwɪŋk(ə)] .
giant's eyes sizing him up with a sardonic twinkle .
巨人的 眼睛 浆纱 他 向上 和 一个 讽刺的 闪烁 .
巨人的眼睛带着嘲讽的眼神打量着他。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] ,
For the time being ,
为了 这 时间 存在 ,
暂且,

[ðə; ði] ['seɪftɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rlʌk][ænd; ənd][ðə; ði] [sək'sesf(ə)] ['kæriɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊ:rpəs] [ʌv; əv]
the safety of the Karluk and the successful carrying out of the purpose of
这 安全 的 这 卡尔鲁克 和 这 成功的 携带 出去 的 这 目的 的
[ðə; ði] [trɪp] [tʊk] [ɔ:l][ʌv; əv] [lʌndz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈenərdʒi] .
the trip took all of Lund's attention and energy .
这 旅行 采取 全部 的 隆德 注意力 和 活力 .
卡尔鲁克号的安全以及此次航行目的的成功完成, 占据了隆德的全部注意力和精力。

[twɑɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θwɔ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['weðər] [frʌm; frəm] ['gli:nɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɡoʊldən] ['hɑ:rvɪst]
Twice he had been thwarted by the weather from gleaning his golden harvest
两次 他 有 到过 受挫 经过 这 天气 从 拾穗 他的 金的 收成
,
!
,
他曾两次因天气原因未能收获丰硕的金子。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [brɪˈɡæən] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θɜ:rd] [ə'tempt] [maɪt] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] ['fɔ:rtʃənət] .
and it began to look as if the third attempt might be no more fortunate .
和 它 开始 到 看 作为 如果 这 第三 试图 可能 是 不 更多的 幸运 .
看来第三次尝试可能也不会更顺利了。

" [ðə; ði] - [staʊt] , " [hi:; hi] [sed] [wʌns] , " [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [eɪnt] [bɪlt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɑ:rktɪk] .
" **The Karluk's stout , " he said once , " but she ain't built for the Arctic .**
" 这 - 肥硕 , " 他 说 一次 , " 但 她 不是 建造 为了 这 北极 .
“卡尔鲁克号很结实,”他曾经说过, “但它并不适合北极地区。”

[ɪf] [wi:; wi][ɡɪt] [nɪpt] ['bædli] [ʃi:l] [ɡoʊ] [laɪk] [æn; ən] ['egʃel] . " **If we git nipped badly she'll go like an eggshell . "**
如果 我们 git 轻咬 糟糕 壳 去 喜欢 一个 蛋壳 . "
如果我们被狠狠咬了一口, 她就会像蛋壳一样脆弱。

" [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] ?
" **And then what ?**
" 和 然后 什么 ?
然后呢?

" ['reɪni] [æskt] .
" **Rainey asked** .
" 雷尼 问 .

雷尼问道。

" [ɡɪt][ðə; ði][ɡoʊld] !
" **Git the gold** !
" git 这 金子 !

拿到金子！

[ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [kʌm] [fɔːr; fər] .
That's what we come for .
那就是 什么 我们 来 为了 .

这就是我们来的目的。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [sled] [æn; ən] - [juːz][ðə; ði] ['hʌntərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dɔːrg] - [tiːm] .
If we have to make sleds an ' use the hunters for a dorg - team .
如果 我们 有 到 制作 雪橇 一个 - 使用 这 猎人 为了 一个 dorg - 团队 .

如果我们必须制造雪橇，并让猎人们组成雪橇队。

" [hiː; hi] [læft] [ɪn'ɒmɪtəbli] .
" **He laughed indomitably** .
" 他 笑了 坚韧不拔 .

他爽朗地大笑起来。

" [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][juː; jʊ] ['jɪt] , ['reɪni] , [ə'fɔːr] [wiː; wi][ɡɪt] [bæk] .
" **We'll make a man of you yit , Rainey , afore we git back** .
" 出色地 制作 一个 男人 的 你 yit , 雷尼 , 之前 我们 git 后退 .

“在我们回去之前，我们一定会把你培养成一个真正的男子汉，雷尼。”

" ['ʌnd] [wʌz; wəz] ['snætʃɪŋ] [sliːp] [ɪn][skræps] ,
" **Lund was snatching sleep in scraps** ,
" 隆德 曾是 抢夺 睡觉 在 碎屑 ,

伦德只能断断续续地抓紧时间睡觉，

[ˈsiːkɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] [θruː] [ðə; ði] [aɪs]
seeking always to feel a way toward the position of the island through the ice
寻求 总是 到 感觉 一个 方式 朝向 这 位置 的 这 岛 通过 这 冰
[ðæt] [kən'tɪnjuəli] ['bæfəld] ['prɔːgres] .
that continually baffled progress .
那 持续 困惑 进步 .

始终试图透过不断阻碍前进的冰层，找到通往岛屿位置的路。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [ðeɪ] [ˈrɪskt] [ðə; ði] { - }
Several times they risked the { 263 }
一些 时代 他们 冒险 这 { - }

他们多次冒着{263}的风险

[ˈskuːnər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [leɪn] [wen] [ə; eɪ] [lʌl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːf(ə)n] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wɪnd] [wʊd] [hæv; həv]
schooner in a narrow lane when a lull of the often uncertain wind would have
大篷车 在 一个 狭窄的 车道 什么时候 一个 麻痹 的 这 经常 不确定 风 会 有
[siːn] [ðem; ðəm] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˈɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [floʊ] .
seen them ground between the edges of the floe .
已见 他们 地面 之间 这 边缘 的 这 浮冰 .

在狭窄的航道上，当风势稍稍减弱时，帆船就会搁浅在浮冰边缘之间。

[twɑɪs] ['ʌnd] [ˈɔːrdərd] [aʊt][ðə; ði] ['boʊts] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .
Twice Lund ordered out the boats to save them .
两次 隆德 订购 出去 这 船 到 节省 他们 .

伦德两次下令出动船只营救他们。

[wʌns] [ɔ:l] [hændz] [fendɪd] [ˈdespərətli] [wɪð; wɪθ] [s'pɑ:z] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hə] [klɪr] ,
Once all hands fended desperately with spars to keep her clear ,
一次 全部 双手 抵挡 绝望地 和 桅杆 到 保持 她 清除 ,
所有船员都拼命用桅杆抵挡, 以保护她免受伤害。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ðə; ði] [ˈsku:nərz] [ˌoʊvə'hʌŋ] [stɜ:rn] [seɪvd] [hɜ:r; hə] ['rʌdə] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sævɪdʒli]
and only the schooner's overhung stern saved her rudder from the savagely
和 仅有的 这 纵帆船的 悬垂 船尾 已保存 她 舵 从 这 野蛮地
[ˈklæʃɪŋ] [ˈmæsɪz] [ðæt] [kloʊzd] [bɪ'hɑɪnd] [ðəm; ðəm] .
clashing masses that closed behind them .
冲突 群众 那 关闭 在后面 他们 :
只有纵帆船突出的船尾才保护了它的舵, 使其免受身后猛烈碰撞的巨浪的冲击。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ʃoʊd] [fju:] [saɪnz] [ʌv; əv] [streɪn] .
But he showed few signs of strain .
但 他 显示 很少 标志 的 拉紧 :
但他几乎没有表现出任何疲惫的迹象。

[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [wʊd] [sɪt] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] [ɔ:r] [pæs] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [braʊz]
Once in a while he would sit with closed eyes or pass his hands across his brows
一次 在 一个 尽管 他 会 坐 和 关闭 眼睛 或者 经过 他的 双手 穿过 他的 眉毛
[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [peɪnd] [hɪm; ɪm] .
as if they pained him .
作为 如果 他们 痛苦 他 :
他偶尔会闭着眼睛坐着, 或者用手揉揉眉毛, 好像眉毛让他很痛苦似的。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['nevər] [kəm'pleɪnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪs] , [ˈteɪkɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [dʌl] [hju:z] [ʌv; əv] [si:]
But he never complained , and the ice , taking on the dull hues of sea
但 他 绝不 抱怨 , 和 这 冰 , 采取 在 这 乏味的 色调 的 海
[ænd; ənd] [skaɪ] ,
and sky ,
和 天空 ,
但他从未抱怨过, 冰面也渐渐呈现出大海和天空的暗淡色调。

[geɪv] [ɔ:f] [noʊ] [glər] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'fekt] [ðə; ði] [saɪt] .
gave off no glare that should affect the sight .
给予 离开 不 强光 那 应该 影响 这 视线 :
不会产生影响视力的眩光。

[ə'genst] [ɔ:l] [ɑ:pə'zi(ə)n] ['lʌnd] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌn'tɪl] , [dʒʌst] ['æftər] ['sʌnset] [wʌn] [naɪt] ,
Against all opposition Lund forced his way until , just after sunset one night ,
反对 全部 反对 隆德 强制 他的 方式 直到 , 只是 后 日落 一 夜晚 ,
隆德不顾一切阻力, 强行推进, 直到一天晚上日落之后不久,

[æz; əz] [ðə; ði] [dʌsk] [swept] [daʊn] ,
as the dusk swept down ,
作为 这 黄昏 扫荡 向下 ,
暮色降临之时,

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['fɪt(ə)l] [flər] [ˌoʊvər] [ðə; ði] [pɔ:rt] [baʊ; boʊ] .
he gave a shout and pointed to a fitful flare over the port bow .
他 给予 一个 喊 和 尖 到 一个 断断续续 耀斑 超过 这 港口 弓 :
他大喊一声, 指着左舷前方忽明忽暗的火光。

['reɪni] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [ɔ:'rɔ:rə] , [bʌt; bət] ['lʌnd] [læft] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
Rainey thought it the aurora , but Lund laughed at him .
雷尼 想法 它 这 极光 , 但 隆德 笑了 在 他 :
雷尼以为那是极光, 但伦德嘲笑他。

" [ɪts] [ðə; ði] ['kreɪtər] [ə'tɑ:p] [ðə; ði] ['aɪlənd] , " [hi:; hi] [sed] .
" It's the crater atop the island , " he said .
" 它是 这 火山口 顶部 这 岛 , " 他 说 :
“那是岛屿顶部的火山口,”他说。

" ['nɑ:θɪn] - ['deɪndʒərəs] .
" **Nothin ' dangerous** .
" 什么也没有 - 危险的 .

“没什么危险的。”

[rɛɡl̩ə] ['laɪthaʊs] .
Reg'lar lighthouse .
reg'lar 灯塔 .

雷格勒灯塔。

[naʊ] , [bɔɪz] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [hɪz; ɪz] [di:p] [vɔɪs] ['rɪŋɪŋ] { - }
Now , boys , " he went on , his deep voice ringing { 264 }
现在 , 男孩们 , " 他 去 在 , 他的 深的 嗓音 铃声 { - }

“好了，孩子们，”他继续说道，低沉的声音回荡着{264}

[wɪð; wɪθ] [ɪɡzɪlə'reɪ(ə)n] , " [ðeəz; ðəz][ɡoʊld][ɪn] [saɪt] !
with exhilaration , " there's gold in sight !
和 兴奋 , " 有 金子 在 视线 !

他兴奋地说：“看到金子了！ ”

['wɪs(ə)l] [fɔɪr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['weðər] , ['evri] ['mʌðəz] [sʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] !
Whistle for a change of weather , every mother's son of you !
哨 为了 一个 改变 的 天气 , 每一个 母亲的 儿子 的 你 !

你们这些母亲的儿子，都吹口哨祈求天气转晴吧！

" [ðə; ðɪ] [dek] [wʌz; wəz] [su:n] ['kraʊdɪd] .
" **The deck was soon crowded** .
" 这 甲板 曾是 很快 挤 .

甲板上很快就挤满了人。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] ['pri:vɪəs] [trɪp][ðə; ðɪ] ['sku:nər] [hæd; həd] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ðɪ]['aɪlənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt]
On the previous trip the schooner had approached the island from a different
在 这 以前的 旅行 这 大篷车 有 接近 这 岛 从 一个 不同的

['æŋɡ(ə)l] ,
angle ,
角度 ,

上一次航行时，这艘帆船是从另一个角度接近该岛的。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][men][wɜ:r; wər] [swɪft] [tu:; tə] [ə'k'nɑ:lɪdʒ] [ðə; ðɪ] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][vɑ:l'keɪnoʊ][æz; əz][ðə; ðɪ]
but the men were swift to acknowledge the glow of the volcano as the
但 这 男人 是 迅速 到 承认 这 辉光 的 这 火山 作为 这

[ɪk'spektɪd] ['lændfɔ:l] .
expected landfall .
预期的 登陆 .

但男人们很快意识到，火山的光芒就是预期的登陆点。

['lʌnd] ['rɪ'meɪnd] [ɑ:n] [dek] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [bɪ'fɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kru:] [tɜ:rnd] [ɪn] .
Lund remained on deck , and it was late before any of the crew turned in .
隆德 剩余 在 甲板 , 和 它 曾是 晚的 前 任何 的 这 全体人员 转向 在 .

伦德一直待在甲板上，直到很晚船员们才去睡觉。

['reɪni] , ['dɔrɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] , [sɔ:] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] ['faɪər] - [pʌls] , ['ɡloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] [laɪk]
Rainey , during his watch , saw the mountain fire - pulse , glowing and winking like
雷尼 , 期间 他的 手表 , 锯 这 山 火 - 脉冲 , 发光 和 眨眼 喜欢

[ðə; ðɪ] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪklɔ:ps] ,
the eye of a Cyclops ,
这 眼睛 的 一个 独眼巨人 ,

雷尼值班期间，看到山火脉动，像独眼巨人的眼睛一样闪闪发光、闪烁不定。

[ɪts] [gli:m] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒtʃəz] [hu:] [wɜ:ɹ; wəɹ][ə'baʊt] [tu;; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði]
its gleam reflected in the eyes of the watchers who were about to invade the
它是 闪耀 反映 在 这 眼睛 的 这 观察者 WHO 是 关于 到 入侵 这
[ˈaɪlənd][ænd; ənd][rɑ:b][aɪ 'ti:][ʌv; əv][ɪts][ˈɡoʊldən][sændz] .
island and rob it of its golden sands .
岛 和 抢 它 的 它是 金的 沙子 .
它的光芒映照在即将入侵该岛并掠夺其金色沙滩的围观者的眼中。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['weðər] [keɪm] [ə'baʊt] [θɹi:] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðoʊ] [nɑ:t][æz; əz] ['lʌnd]
The change of weather came about three in the morning , though not as Lund
这 改变 的 天气 来了 关于 三 在 这 早晨 , 尽管 不是 作为 隆德
[hæd; həd] [hoʊpt] .
had hoped .
有 希望 .
天气变化发生在凌晨三点左右，但并非伦德所希望的那样。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [wɪnd] [mə'tɹɛɹi:ə,lɑɪzd][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] , ['stɪfnɪŋ] [ðə; ði]['kænvəs][wɪð; wɪθ][ɪts] [aɪs] -
A sudden wind materialized from the north , stiffening the canvas with its ice -
一个 突然 风 实体化 从 这 北 , 刚度 这 帆布 和 它是 冰 -
[ˈleɪdn] [breθ] ,
laden breath ,
满载 气息 ,
一阵寒风突然从北方刮来，裹挟着冰冷的气息，使帆布变得僵硬。

[ˈgleɪzɪŋ] [ðə; ði] ['sku:nər] [wer'evər] ['mɔɪstʃər] [d'rɪpt] ,
glazing the schooner wherever moisture dripped ,
玻璃 这 大篷车 无论 水分 滴落 ,
在帆船上所有滴水的地方都涂上釉料，
[ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][æn; ən]['æŋɡri] [skʌd] [ʌv; əv] [klaʊdz] [ðæt] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mu:n] .
bringing up an angry scud of clouds that fought with the moon .
带来 向上 一个 生气的 飞毛腿 的 云 那 战斗 和 这 月亮 .
掀起一阵愤怒的云雾，与月亮搏斗。

[ðə; ði] [si:] [ə'pɪrd] [tu;; tə][hæv; həv] ['θɪkənd] .
The sea appeared to have thickened .
这 海 出现 到 有 增稠 .
海水似乎变稠了。
[ðə; ði] ['kɑ:rlʌk] [went] ['slʌɡɪʃli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] ['tri:kl] . { - }
The Karluk went sluggishly , as if she was sailing in a sea of treacle . { 265 }
这 卡尔鲁克 去 迟缓地 , 作为 如果 她 曾是 帆船 在 一个 海 的 糖浆 . { - }
卡尔鲁克号航行缓慢，仿佛在糖浆的海洋中航行。{265}

" [hæf] [slʌʃ] [ɔ:l'redɪ] , " [sed] ['lʌnd] .
" **Half slush already , " said Lund .**
" 一半 泥浆 已经 , " 说 隆德 .
“已经半成冰沙了，”伦德说。

" [wɪə(r)] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['ri:əl][koʊld][snæp] .
" **We're in for a real cold snap .**
" 是 在 为了 一个 真实的 寒冷的 折断 .
“我们将迎来一股真正的寒流。”
[ˈðɛrəl] [bi:; bi] ['pænkɛɪk] [aɪs][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ju: 'es] [ə'fɔ:r] [dɑ:n] .
There'll be pancake ice all around us afore dawn .
将会 是 饼子 冰 全部 大约 我们 之前 黎明 .
黎明前，我们周围都会覆盖着一层薄薄的冰。

[ðæt] [ɪz] [ʃɒr] [ə; eɪ][hɑ:rd] [bi:tʃ] [tu;; tə] [fetʃ] .
That is sure a hard beach to fetch .
那 是 当然 一个 难的 海滩 到 拿来 .
那片海滩肯定很难到达。

[bʌt; bət] [its] [tu:] [ˈɜːrli] [fɔːr; fər] [ˈwɪntər] [ˈkloʊzɪŋ] .
But it's too early for winter closing .
但 它是 也 早期的 为了 冬天 结束 .

但现在就冬季歇业还为时过早。

[ˈæftər] [ðɪs] [nɪp] [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ][wɔːrm] [spel] .
After this nip we'll have a warm spell .
后 这 掐 出色地 有 一个 温暖的 拼写 .

这阵寒意过后，我们将迎来一段温暖的天气。

[æn; ən] - [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][gɪt][ðə; ði] [stʌf] [əˈbɔːrd] [æn; ən] - [stɑːrt] - - [saʊθ] [əˈfɔːr] [ðə; ði][bɪɡ] [friːz]
An ' we got to git the stuff aboard an ' start kitin ' south afore the big freeze
一个 - 我们 得到 到 git 这 东西 船上 一个 - 开始 - - 南 之前 这 大的 冻结
- [ʌp][ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][juː ˈes] . " { - }
- up catches us . " { 266 }
- 向上 捕获物 我们 . " { - }

我们得赶紧把东西装上船，趁着大冰封还没来临，赶紧往南飞。 "{266}

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[smʊk]
SMOKE
抽烟

抽烟

[wen] [ˈreɪni] [keɪm] [ɑːn] [dek] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [ˈfloʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
When Rainey came on deck the next morning he found the schooner floating in a
什么时候 雷尼 来了 在 甲板 这 下一个 早晨 他 成立 这 大篷车 漂浮的 在 一个
[smɔːl] [ləˈguːn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [floʊ] .
small lagoon that made the center of a floe .
小的 泻湖 那 制成 这 中心 的 一个 浮冰 .

第二天早上，雷尼来到甲板上，发现这艘纵帆船漂浮在一个小泻湖里，而这个泻湖位于一块浮冰的中心。

[ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪn][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [slʌʃ] , [hæf][ˈsɔːlɪd] .
The water in it was slush , half solid .
这 水 在 它 曾是 泥浆 , 一半 坚硬的 .

里面的水都成了半固体状的泥浆。

[meɪn] [ænd; ənd] [fɔːr] [wɜːr; wər] [kloʊz] [fɜːrld] , [ðə; ði][hedzəl; ˈhedˌseɪl][ˈɔːlsəʊ] ,
Main and fore were close furled , the headsails also ,
主要的 和 前 是 关闭 卷曲 , 这 前帆 还 ,

主帆和前帆都紧紧卷起，前帆也是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːrlʌk] [wʌz; wəz] [ˈnoʊzɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræpɪdli] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ]
and the Karluk was nosing against the far end of the rapidly diminishing
和 这 卡尔鲁克 曾是 嗅探 反对 这 远的 结尾 的 这 快速 减少

[ˈbeɪs(ə)n] .
basin :
盆地 .

而卡尔鲁克号正抵着迅速缩小的盆地的远端。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈlaɪvli] .
The wind was still lively .
这 风 曾是 仍然 热闹 .

风依然很大。

[ɔːl] [əˈbaʊt] [wɜːr; wər] [ˈʌðər] [fləʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwaɪdli] [ˈsepəreɪtɪd] ,
All about were other floes , but they were widely separated ,
全部 关于 是 其他 浮冰 ; 但 他们 是 广泛 分开 ,

周围还有其他浮冰，但它们彼此之间相隔甚远。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] [krɪsp] [weɪvz] [ʌv; əv][ˈɪndɪɡəʊ][wɜːr; wər] [ˈkɜːrlɪŋ] [ˈsnæpəlɪ] .
and between them crisp waves of indigo were curling snappily .
和 之间 他们 脆 波浪 的 靛青 是 冰壶 轻快地 :

在它们之间，清脆的靛蓝色波浪正轻快地卷曲着。

[ðə; ðɪ][ˈaɪlənd] [stəd] [ʌp] [ʃɑːrp] [ænd; ənd][ˈdʒæɡɪd] , [mʌt] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ˈreɪni] [hæd; həd]
The island stood up sharp and jagged , much larger than Rainey had
这 岛 站立 向上 锋利的 和 锯齿状 , 很多 更大的 比 雷尼 有
[ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .
anticipated .
预期 :

这座岛屿巍然耸立，崎岖不平，比雷尼预想的要大得多。

[aɪˈtiː] [ˈboʊstɪd] [tuː] [koʊnz] , [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [wɪt] [smoʊk] [wʌz; wəz] [ˈleɪzɪli] [ˈtreɪlɪŋ] .
It boasted two cones , from one of which smoke was lazily trailing .
它 吹嘘 二 圆锥体 , 从 一 的 哪个 抽烟 曾是 懒洋洋 尾随 :

它有两个锥形物，其中一个锥形物正缓缓冒出缕缕青烟。

[aɪs][wʌz; wəz] [paɪld] [ɪn][waɪld][kənˈfjuːʒ(ə)n] [əˈbaʊt] [ɪts] [ʃɔːz] , [rekt] [baɪ][ðə; ðɪ] [geɪl] [ðæt] [hæd; həd]
Ice was piled in wild confusion about its shores , wrecked by the gale that had
冰 曾是 堆积 在 荒野 困惑 关于 它是 海岸 , 损毁 经过 这 大风 那 有
[bləʊn] { - }
blown { 267 }
吹 { - }

岸边堆积着杂乱无章的冰块，被狂风吹得狼狈不堪。{267}

[hɑːrd][frʌm; frəm] [fɔːr] [tɪl] [eɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [səbˈsaɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [swɪft] [tʃeɪndʒ]
hard from four till eight , and was now subsiding with the swift change
难的 从 四 直到 八 , 和 曾是 现在 消退 和 这 迅速 改变
[ˈkɑːmən] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈɑːrktɪk] .
common to the Arctic .
常见的 到 这 北极 :

从四点到八点天气非常恶劣，现在随着北极常见的快速变化而逐渐减弱。

[ə; eɪ] [di:p] [hʌm] [ʌv; əv] [ˈbɜːrstɪŋ] [sɜːrf] [ʌndərˈtoʊnd] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈnɔɪzɪz] [ænd; ənd] , [ˈprɪzənd] [æz; əz][fɪː; ʃɪ]
A deep hum of bursting surf undertoned all other noises and , prisoned as she
一个 深的 哼 的 爆发 冲浪 暗语 全部 其他 噪音 和 , 被监禁 作为 她
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

海浪拍岸的低沉轰鸣声盖过了其他所有声音，而她被囚禁其中，

[ðə; ðɪ] [ˈsku:nər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [floʊ][wɜːr; wər] [ˈswi:pɪŋ] [ˈsloʊli] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][lənd][ɪn][ðə; ðɪ][ɡrɪp]
the schooner and her floe were sweeping slowly toward the land in the grip
这 大篷车 和 她 浮冰 是 扫荡 缓慢地 朝向 这 土地 在 这 紧握
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɜːrənt] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈɡʌsti] [wɪnd] .
of a current rather than before the gusty wind .
的 一个 当前的 相当 比 前 这 阵风 风 :

纵帆船和它的浮冰不是被狂风吹动，而是被洋流缓慢地向陆地漂去。

[ˈlʌnd] [hæd; həd] [ˈfendərd] [ðə; ðɪ] [ˈsku:nərz] [ˈbaʊz, ˈboʊz] [ɪˈfektɪvli] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [bɪˈloʊ] [wɪð; wɪθ]
Lund had fendered the schooner's bows effectively before he went below with
隆德 有 带挡泥板 这 纵帆船的 弓 有效地 前 他 去 以下 和
[oʊld] [seɪlz] [ðæt] [ɪnˈveləpt] [stem][ænd; ənd] [swel] ,
old sails that enveloped stem and swell ,
老的 帆 那 被包裹 干 和 膨胀 ,

伦德在下到船舱前，用旧帆有效地挡住了纵帆船的船头，这些旧帆可以遮住船首和涌浪。

[stʌft] [wɪð; wɪθ][ˈroʊps] [ænd; ənd][ˈbɪts][ʌv; əv][ˈkænvəs] .
stuffed with ropes and bits of canvas .
填充 和 绳索 和 比特 的 帆布 :

里面塞满了绳子和帆布碎片。

[wɪˈðɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [ˈsiːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [slʌʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ləˈɡuːn] [hæd; həd]
Within an hour the wind had ceased and the slush in the lagoon had
之内 一个 小时 这 风 有 停止 和 这 泥浆 在 这 泻湖 有
[ˈpænˌkeɪkt] [ˈɪntuː] [ˈfleɪks] [ʌv; əv] [ˈfɔːmɪŋ] [aɪs] [ðæt] [bɪd] [fer] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈsɑːlɪd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]
pancaked into flakes of forming ice that bid fair to become solid within a short
煎饼 进入 薄片 的 成型 冰 那 出价 公平的 到 变得 坚硬的 之内 一个 短的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

不到一个小时，风就停了，泻湖里的泥浆凝结成片片冰，很快就会完全凝固。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈbɪtərli] [kəʊld] [ænd; ənd] [trəˈmendəsli] [braɪt] .
for the day was bitterly cold and tremendously bright .
为了 这 天 曾是 苦涩地 寒冷的 和 非常 明亮的 .
那天天气异常寒冷，阳光也异常强烈。

[ðə; ði] [skaɪ] [roʊz] [frʌm; frəm] [ˈfɪlmi] [ˈsɪlvər] - [ˈæzər] [tuː; tə] [rɪtʃɪst] [ˈsæfaɪər] ,
The sky rose from filmy silver - azure to richest sapphire ,
这 天空 玫瑰 从 电影 银 - 蔚蓝 到 最富有的 蓝宝石 ,
天空由朦胧的银蓝色逐渐变为浓郁的蓝宝石色，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [ˈwɔːtərz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [fləʊ] [wɜːr; wər] [ˈdɑːrkəst] [ˈpɜːrp(ə)] - [bluː] .
and the rolling waters between the floes were darkest purple - blue .
和 这 滚动 水 之间 这 浮冰 是 最黑暗的 紫色的 - 蓝色的 .
浮冰间翻滚的水面呈深紫蓝色。

[æz; əz] [ðə; ði] [wɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ˈsiːst] [ðeɪ] [ˈsetld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [væst] [swel] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
As the whip of the wind ceased they settled to a vast swell on which the
作为 这 鞭 的 这 风 停止 他们 定居 到 一个 广阔的 膨胀 在 哪个 这
[ɡreɪt] [klʌmps] [ʌv; əv] [aɪs] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ] [ˈdæzɪŋ] [rɪˈflekʃnz] . { - }
great clumps of ice rose and fell with dazzling reflections . { **268** }
伟大的 团块 的 冰 玫瑰 和 跌倒 和 耀眼的 反思 . { - }
狂风停歇后，它们平静下来，形成一片巨大的波浪，巨大的冰块在波浪上起伏，反射出耀眼的光芒。{268}

[ˈlʌnd] [keɪm] [ʌp] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈblɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbrɪljəns] .
Lund came up within the hour and stood blinking at the brilliance .
隆德 来了 向上 之内 这 小时 和 站立 眨眼 在 这 辉煌 .
不到一个小时，伦德就到了，站在那里，被眼前的辉煌景象惊呆了。

" [maɪ] [aɪz] [eɪnt] [æz; əz] [strɔːŋ] [ˈɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈreɪni] .
" **My eyes ain't as strong yit as they should be** , " **he said to Rainey** .
" 我的 眼睛 不是 作为 强的 yit 作为 他们 应该 是 , " 他 说 到 雷尼 .
“我的眼睛还没有恢复到应有的视力，”他对雷尼说。

" [aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [slʌŋ] [ðəm; ðəm] [ˈɡlæsɪz] [soʊ] [ˈheɪsti] [æt; ət] [ˈkɑːrlsən] , [ðoʊ] [ðeɪ] -
" **I shouldn't have slung them glasses so hasty at Carlsen , though they sp'iled**
" 我 不应该 有 吊着 他们 眼镜 所以 仓促 在 卡尔森 , 尽管 他们 -
[hɪz; ɪz] [eɪm] , [æt; ət] [ðæt] .
his aim , at that .
他的 目的 , 在 那 .
“我不应该那么快就把那些酒杯扔向卡尔森，虽然它们确实影响了他的瞄准。”

[ɪf] [ðɪs] [ˈweðər] [kiːps] [ʌp] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [snoʊ] - [speks] ; [ðer; ðər] [eɪnt] [əˈnʌðər] [per]
If this weather keeps up I'll have to make snow - specs ; there ain't another pair
如果 这 天气 保持 向上患病的 有 到 制作 雪 - 规格 ; 那里 不是 其他 一对
[ʌv; əv] [ˈsmoʊks] [əˈbɔːrd] .
of smokes aboard .
的 烟雾 船上 .
如果这种天气持续下去，我就得去买雪地眼镜了；船上没有另一副香烟了。

" [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɜ:rvd] [hænd][æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
" He made a shade of his curved hand as he gazed at the island .
" 他 制成 一个 阴影 的 他的 弯曲 手 作为 他 凝视 在 这 岛 .
他凝视着岛屿，用弯曲的手遮住了手掌。

" ['kɜ:ənts] [gɑ:t][ju: 'es] , " [hi:; hi] [sed] , " [æn; ən] - [wi:l] [fet] [ʌp] ['maɪti] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] .
" Current's got us , " he said , " an ' we'll fetch up mighty close to the beach .
" 当前 得到 我们 , " 他 说 , " 一个 - 出色地 拿来 向上 强大的 关闭 到 这 海滩 .
“水流带着我们，”他说，“我们会被冲到离海滩很近的地方。”

[aɪ 'ti:] [laɪz] [brɪtwi:n] [ðoʊz] [tu:] ['rɪdʒɪz] , [kloʊz] [tə'geðər] , [ˈbʌtɪn] - [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][vɑ:l'keɪnoʊ] .
It lies between those two ridges , close together , buttin ' out from the volcano .
它 谎言 之间 那些 二 山脊 , 关闭 一起 , 按钮 - 出去 从 这 火山 .
它位于那两条山脊之间，彼此靠近，紧贴着火山。

[b:ŋ] [streɪt] ['kɜ:rənt] [splɪts] [ɑ:n] ['ræŋ^əl] ['aɪlənd] , [ænd; ənd][wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [trend] [ʌv; əv][ðə; ði]
Long Strait current splits on Wrangell Island , and we're in the trend of the
长的 海峡 当前的 分裂 在 兰格尔 岛 , 和 是 在 这 趋势 的 这
['nɔ:rðərn] [lu:p] .
northern loop .
北方 环形 .
朗格海峡洋流在兰格尔岛附近分叉，我们现在处于北环流的趋势中。

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði] [si:] [dəʊnt] [fri:z] [ʌp] [mɔ:ɹ] ['sɑ:lɪd] .
That's why the sea don't freeze up more solid .
那就是 为什么 这 海 不 冻结 向上 更多的 坚硬的 .
这就是为什么海水不会完全冻结的原因。

[ɪts] ['fri:zɪn] - [fæst] [ɪ'nʌf] [raʊnd] [ju: 'es] , [wer] [ðer; ðər] [eɪnt] ['moʊʃ(ə)n] .
It's freezin ' fast enough round us , where there ain't motion .
它是 冷冻 - 快速地 足够的 圆形的 我们 , 在哪里 那里 不是 运动 .
我们周围气温骤降，连静止不动的地方都感觉不到寒冷。

" [hi:; hi] [si:md] [wel] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑ:spekt] .
" He seemed well satisfied with the prospect .
" 他 似乎 出色地 使满意 和 这 前景 .
他似乎对这个前景非常满意。

" [hæd; həd] ['brekfəst] ?
" Had breakfast ?
" 有 早餐 ?
吃过早餐了吗？

" [hi:; hi] [æskt] ['reɪni] , [ænd; ənd] [ðen] : " [ɔ:l] [raɪt] .
" he asked Rainey , and then : " All right .
" 他 问 雷尼 , 和 然后 : " 全部 正确的 .
他问雷尼，然后说：“好吧。”

[wi:l] [gɪt][ðə; ði][men][æft] .
We'll git the men aft .
出色地 git 这 男人 后部 .
我们把人送到后面去。

" [hi:; hi] [be'ləʊd] [æn; ən][ˈɔ:rdər] , [ænd; ənd] [su:n] ['evri] [wʌn] [keɪm] [tru:p] , [tu:; tə] ['gæðər] [ɪn] [tu:]
" He bellowed an order , and soon every one came trooping , to gather in two
" 他 咆哮 一个 命令 , 和 很快 每一个 一 来了 军队集结 , 到 收集 在 二
[gru:ps] ['i:ðər] { - }
groups either { 269 }
团体 任何一个 { - }
他大声下达命令，很快所有人都蜂拥而至，分成两组聚集在一起{269}

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈskaɪlaɪt] .
side of the cabin skylight .
边 的 这 舱 天窗 .

舱室天窗侧面。

[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][wɜːr; wər] [ˈiːgər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][prɑːkˈsɪməti][ʌv; əv][ðə; ði][ɡoʊld] ,
Their faces were eager with the proximity of the gold ,
他们的 面孔 是 渴望的 和 这 邻近 的 这 金子 ,
黄金近在咫尺，他们脸上露出了渴望的神色。

[jət] [hæf] [ˈsʌlən] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ˈlʌnd] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
yet half sullen as they waited to hear what Lund had to say .
然而 一半 忧郁 作为 他们 等待 到 听到 什么 隆德 有 到 说 .
然而，当他们等待伦德要说什么时，脸上却带着一丝愠怒。

[sɪns] [ðə; ði] [əˈtempt] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] [ˈlʌnd] [hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][ðer; ðər] [ˈʃerz] .
Since the attempt against him Lund had said nothing about their shares .
自从 这 试图 反对 他 隆德 有 说 没有什么 关于 他们的 分享 .
自那次针对他的未遂事件以来，伦德一直没有透露过他们之间的股份情况。

[ðeɪ] [əkˈnɑːlɪdʒd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˈmæstər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [stiːl] [rɪˈbeld] [ɪn][ˈspɪrɪt] .
They acknowledged him as master , but they still rebelled in spirit .
他们 已确认 他 作为 掌握 , 但 他们 仍然 叛乱 在 精神 .
他们承认他是主人，但他们的精神上仍然反抗他。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][ˈaɪlənd] , " [sed] [ˈlʌnd] .
" There's the island , " said Lund .
" 有 这 岛 , " 说 隆德 .

“岛就在那里，”伦德说。

" [wiːl] [meɪk] [aɪˈtiː] [əˈfɔːr] [ˈsʌndaʊn] .
" We'll make it afore sundown .
" 出色地 制作 它 之前 日落 .

“我们会在日落前到达。”

[ðə; ði] [biːtʃ] [ɪz][ðer; ðər] , [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə][dɪɡ][aɪˈtiː][ʌp] .
The beach is there , waitin ' for us to dig it up .
这 海滩 是 那里 , 等待 - 为了 我们 到 挖 它 向上 .
沙滩就在那里，等着我们去挖掘。

[ˈɪt] [biː; bi][sʌm; səm][dʒɑːb] .
It'll be some job .
它将 是 一些 工作 .

这可不是件容易的事。

[aɪ][dəʊnt] [ˈrekən] [ɪts] [ˈfrozen(ə)n][hɑːrd] , [oʊni] [ˈkrʌstɪd] .
I don't reckon it's frozen hard , on'y crusted .
我 不 估计 它是 冷冻 难的 , 仅限 结壳 .
我觉得它没冻硬，只是结了一层硬壳。

[ɪf] [aɪˈtiː][ɪz] [wiːl] [bʌst] [ðə; ði] [krʌst] [wɪð; wɪθ][ˈdaɪnəmaɪt] .
If it is we'll bust the crust with dynamite .
如果 它 是 出色地 摔碎 这 地壳 和 炸药 .
如果真是这样，我们就用炸药炸开地壳。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɡɑːt][tuː; tə][hɑːp][tuː; tə][aɪˈtiː] .
But we got to hop to it .
但 我们 得到 到 跳 到 它 .
但我们必须抓紧时间。

[ˈðerəl] [biː; bi] [əˈnʌðər] [koʊld] [spel] [ˈæftər] [ðɪs] [wʌn] [ˈpiːtəz] [aʊt] [æn; ən] - [ðə; ði][nekst][ɪz] [laɪk] [tuː; tə]
There'll be another cold spell after this one peters out an ' the next is like to
将会 是 其他 寒冷的 拼写 后 这 一 彼得斯 出去 一个 - 这 下一个 是 喜欢 到
[biː; bi] [ˈpɜːrmənənt] .
be permanent .
是 永恒的 .

这波寒潮过后还会有另一波，而下一波寒潮很可能是永久性的。

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði][goʊld] [wɑːft] [aʊt] [əˈfɔːr] [ðen] , [æn; ən] - [juː 'es] [wel] [daʊn] [ðə; ði] [streɪt] .
I want the gold washed out afore then , an ' us well down the Strait .
我 想 这 金子 洗过 出去 之前 然后 , 一个 - 我们 出色地 向下 这 海峡 .

我希望在那之前把黄金冲走，然后我们就能顺利到达海峡下游。

[ɪts] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [hʌmp] - , [æn; ən] - [aɪl] [help] [ðə; ði] [ˈhʌmpɪn] - .
It's up to you to hump yoreselves , an ' I'll help the humpin ' .
它是 向上 到 你 到 驼峰 - , 一个 - 患病的 帮助 这 驼峰 - .

你自己看着办吧，我会帮你搞定。

" [wiːl] [ˈkreɪd(ə)l][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [æn; ən] - , [ɪf] [ðeɪz] [taɪm] ,
" **We'll cradle most of the stuff an ' , if they's time ,**
" 出色地 摇篮 最多 的 这 东西 一个 - , 如果 他们是 时间 ,

“我们会把大部分东西都好好保存起来，如果时间允许的话，

[wiːl] [fluːm] [ðə; ði][sɪlt] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪn] [dʌst] .
we'll flume the silt tailin's for the fine dust .
出色地 水槽 这 淤泥 - 为了 这 美好的 灰尘 .

我们将用水槽处理淤泥尾矿，以去除其中的细粉尘。

[prəˈvaɪdɪn] - [wiː; wi][kæn; kən][ɡɪt][ə; eɪ] [fɔːl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
Providin ' we can git a fall of water .
普罗维丁 - 我们 能 git 一个 落下 的 水 .

前提是我们能找到瀑布。

[ˈðerəl] [biː; bi] [ˈplenti] [fɔːr; fər][ɔːl] [hændz][tuː; tə][duː] .
There'll be plenty for all hands to do .
将会 是 很多 为了 全部 双手 到 做 .

大家都有很多事要做。

[æn; ən] - [ðə; ði] [ˈfɛrz] [ɡoʊ][æz; əz][fɜːrst] [fɪkst] .
An ' the shares go as first fixed .
一个 - 这 分享 去 作为 第一的 固定的 .

股份按原计划分配。

[aɪ] [eɪnt] [ɪkˈspektɪn] - { - }
I ain't expectin ' { 270 }
我 不是 期待 - { - }

我没指望{270}

[juː; jʊ][tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˈdɪɡɪn] - [æn; ən] - [nɑːt][ɡɪt][ə; eɪ] [pɪntɪ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] .
you to do the diggin ' an ' not git a pinch or two of the dust .
你 到 做 这 挖掘 - 一个 - 不是 git 一个 捏 或者 二 的 这 灰尘 .

你负责挖土，却连一两撮灰尘都沾不上。

" [ðə; ði][menz] [ˈfeɪsɪz] [ˈlaɪtɪd] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [ˈʌfəld] [əˈbaʊt] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ]
" **The men's faces lighted , and they shuffled about , looking at one another with**
" 这 男士 面孔 照明 , 和 他们 洗牌 关于 , 寻找 在 一 其他 和

[ɡrɪnz] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
grins of relief .
咧嘴笑 的 宽慰 .

男人们的脸上顿时绽放出笑容，他们挪动着身子，彼此相视，露出如释重负的笑容。

" [noʊ] [tʃɪrɪz] ? " [æskt] ['lʌnd] [aɪ'rɑ:nɪkli] .
" **No cheers ? " asked Lund ironically .**
" 不 干杯 ？ " 问 隆德 讽刺的是 。

“没人欢呼吗？”伦德讽刺地问道。

" [wɔ:l] , [aɪ] ['hɑ:rdli] [ɪk'spektɪd] ['ɛni] .
" **Wall , I hardly expected enny .**
" 墙 ， 我 几乎 预期的 尼 。

“墙，我几乎没指望任何事。”

['hænsən] , [ju:l] [bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrmən] , [wɪð; wɪθ] [peɪ] [ə'kɔ:rdɪn] - .
Hansen , you'll be one of the foremen , with pay accordin ' .
汉森 ， 你会 是 一 的 这 工头 ， 和 支付 根据 。

汉森，你将成为工头之一，薪水面议。

['dɛmɪŋ] . " **Deming .** "
戴明 。

戴明。

" [aɪ] [kɑ:nt] [dɪg] , " [sed] [ðə; ði] ['hʌntər] ['trʌkjələntli] .
" **I can't dig , " said the hunter truculently .**
" 我 不能 挖 ， " 说 这 猎人 蛮横地 。

“我不会挖，”猎人蛮横地说。

" ['ni:ðər] [kæn; kən] ['bi:l] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][rɪbz] . "
" **Neither can Beale , with his ribs .** "
" 两者都不 能 比尔 ， 和 他的 肋骨 。

“比尔也做不到，他的肋骨受伤了。”

" [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [swi:t] [nɜ:rv] , " [sed] ['lʌnd] .
" **You've got a sweet nerve , " said Lund .**
" 你已经 得到 一个 甜的 神经 ， " 说 隆德 。

“你真有胆量，”伦德说。

" [aɪ] ['rekən] [ju:v] [wʌn] ['ɪnʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [fɔr] [ʌv; əv] [jɔ:r] ['ferz] , [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [peɪ] [ʌp] .
" **I reckon you've won enough to be sure of yore shares , if the boys pay up .**
" 我 估计 你已经 韩元 足够的 到 是 当然 的 昔时 分享 ， 如果 这 男孩们 支付 向上 。

“我认为，如果那些家伙付钱，你赢的钱足够确保你的股份了。”

['ɪnʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][sʌm; səm] ['dɪgɪŋ] - [ɪn] [jɔ:r] ['pa:kəts] [fɔ:r; fər] ['bi:l] .
Enough for you to do some diggin ' in yore pockets for Beale .
足够的 为了 你 到 做 一些 挖掘 - 在 昔时 口袋 为了 比尔 。

足够你翻遍口袋找比尔了。

[hɪz; ɪz][rɪbz] - [ʌd][bi:; bi] [hoʊl] [ɪf] [ju:; jʊ] ['hædnt] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] ['boʊlʃɪvɪk] [stʌnt] .
His ribs ' ud be whole if you hadn't started the bolshevik stunt .
他的 肋骨 - ud 是 所有的 如果 你 之前没有 开始 这 布尔什维克 特技 。

如果你没搞那套布尔什维克式的把戏，他的肋骨就不会断了。

[bʌt; bət] [aɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][bəʊθ][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] .
But I'll find something for both of you to do .
但 患病的 寻找 某物 为了 两个都 的 你 到 做 。

但我会找些事情让你们俩一起做。

[dəʊnt] [let] [ðæt] ['wɜ:ri] [ju:; jʊ] [nʌn] .
Don't let that worry you none .
不 让 那 担心 你 没有任何 。

别让这件事困扰你。

" [wi:v] [gɑ:t] ['mɜ:rkjəri] [ə'bɔ:rd] ['sʌmwɜr] , " ['lʌnd] [kən'tɪnju:d] , [tu:; tə] ['reɪni] , [wen] [ðə; ði] [men]
" **We've got mercury aboard somewhere** , " **Lund continued** , **to Rainey** , **when the men**
" 我们已经 得到 汞 船上 某处 , " 隆德 持续 , 到 雷尼 , 什么时候 这 男人
[hæd; həd] [dɪ'spɜ:rst] ,
had dispersed ,
有 分散的 ,
" 我们船上肯定有水银 , " 伦德在众人散去后继续对雷尼说道。

[fɑ:r] [mɔ:r] ['tʃɪrf(ə)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðərd] .
far more cheerful than they had gathered .
远的 更多的 快乐 比 他们 有 聚集 .

比他们预想的要高兴得多。

" [wi:l] [ju:z] [ðæt] [fɔ:r; fər] [kɔ:ns(ə)n'treɪj(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fɪlm] ['rɪflz] .
" **We'll use that for concentration in the film raffles** .
" 出色地 使用 那 为了 专注 在 这 电影 步枪 .

“我们将利用这一点来提高电影片段的专注力。”

- [hæv; həv] ['rɑ:kɜ:z] [meɪd] { - }
Hansen'll have rockers made { 271 }
- 有 摇滚乐手 制成 { - }

汉森将制造摇椅{271}

[ðætəl] [kætʃ] [ðə; ði] [bɪg] [stʌf] .
that'll catch the big stuff .
那将 抓住 这 大的 东西 .

这样就能捕捉到大的东西了。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜ:rst] [kʌmz] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rst] ,
If the worst comes to the worst ,
如果 这 最差 来 到 这 最差 ,

如果情况发展到最坏的地步，

[wi:l] [loʊd] [ʌp] [ðə; ði] [oʊld] ['hʊkər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [peɪ] [dɜ:rt] [æn; ən] - [wɔ:ʃ] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [wei]
we'll load up the old hooker with the pay dirt an ' wash it out on the way
出色地 加载 向上 这 老的 妓女 和 这 支付 污垢 一个 - 洗 它 出去 在 这 方式
[hoʊm] .
home .
家 .

我们将用那辆破旧的货车装满淘金用的泥土，然后在回家的路上把它冲洗干净。

[aɪl] [stri:p] [ðæt] [bi:tʃ] [daʊn] [tu:; tə] ['bedrɔ:k] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ðə; ði] [toʊz] [æn; ən] - ['fɪŋgərz]
I'll strip that beach down to bedrock if I have to work the toes an ' fingers
患病的 条 那 海滩 向下 到 基岩 如果 我 有 到 工作 这 脚趾 一个 - 手指
[ɔ:f] - [ɪm] .
off ' em .
离开 - 呃 .

就算拼了命也要把那片沙滩夷为平地，直到露出基岩。

" [baɪ] [nu:n] [ðə; ði] ['sku:nər] [wʌz; wəz] [gleɪzd] [ɪn] [æz; əz] ['fɜ:rmli] [æz; əz] [ə; eɪ] [tɔɪ] ['mɑ:d(ə)] [ðæt] [ɪz]
" **By noon the schooner was glazed in as firmly as a toy model that is**
" 经过 中午 这 大篷车 曾是 釉面 在 作为 牢牢 作为 一个 玩具 模型 那 是
['maʊntɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [glæs] [si:] .
mounted in a glass sea .
安装 在 一个 玻璃 海 .

“到中午时分，这艘纵帆船就像安装在玻璃海中的玩具模型一样，被牢牢地固定在玻璃海中。”

[ðə; ði] [wind] [blu:] [ɪt'self] [ɪn'taɪərli] [aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [bɔ:r] [ðem; ðəm] ['stedəli] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]
The wind blew itself entirely out , but the current bore them steadily on to the
这 风 吹 本身 完全 出去 , 但 这 当前的 钻孔 他们 稳步 在 到 这
['klæməərəs] [ʃɔ:r] ,
clamorous shore ,
喧闹的 支撑 ,

风完全停了, 但水流却稳稳地把他们带到了喧闹的岸边。

[wer] [ðə; ði] [swelz] [wɜ:r; wəɹ] [kri'eɪtɪŋ] ['prɒməntərɪz] , [beɪz] ,
where the swells were creating promontories , bays ,
在哪里 这 涌浪 是 创建 海岬 , 海湾 ,

海浪涌起的地方形成了岬角、海湾,

[klɪfs] [ænd; ənd][ˈkæzəmz][ɪn][ðə; ði] [paɪld] - [ʌp][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fləu] ['paʊndɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] ,
cliffs and chasms in the piled - up confusion of the floes pounding on the rocks ,
悬崖 和 深渊 在 这 堆积 - 向上 困惑 的 这 浮冰 猛击 在 这 岩石 ,

堆积如山的浮冰拍打着岩石, 形成了悬崖峭壁和深渊。

['breɪkɪŋ] [ʌp][ɔ:r] ['slaɪdɪŋ] [ə'tɑ:p][wʌŋ] [ə'hʌðər] [ɪn] ['nɔɪzɪ] [kən'fju:ʒ(ə)n] .
breaking up or sliding atop one another in noisy confusion .
打破 向上或者 滑动 顶部 一 其他 在 嘈杂 困惑 :

在嘈杂混乱中, 它们要么散开, 要么互相重叠滑落。

[ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)l] - ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪs] ['mæsɪz] [wʌz; wəz][set] [ɔ:f] [baɪ][ðə; ði] [blu:z] [ænd; ənd][sɔ:ft]
The marble - whiteness of the ice masses was set off by the blues and soft
这 大理石 - 白人 的 这 冰 群众 曾是 放 离开 经过 这 蓝调 和 柔软的

['vaɪələts] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['ʃæ,douz] ,
violets of their shadows ,
紫罗兰 的 他们的 阴影 ,

冰体洁白如大理石, 与它们投下的蓝色和柔和的紫色阴影形成鲜明对比。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['pɜ:rlɪ] [ʃi:n] [wer'evər] [ðə; ði] [pleɪnz] [kɔ:t] [ðə; ði] [laɪt] [æt; ət][ə; eɪ]['prɑ:pər][slænt]
and by a pearly sheen wherever the planes caught the light at a proper slant
和 经过 一个 珍珠般的 光泽 无论 这 飞机 捕捉 这 光 在 一个 恰当的 倾斜

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv]['prɪzəmz] .
for the play of prisms .
为了 这 玩 的 棱镜 :

当光线以合适的角度照射到平面上, 形成棱镜效应时, 平面就会泛起珍珠般的光泽。

['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [tu:; tə] ['reɪni] , [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ]
Beautiful as it was , the sight was fearful to Rainey , in common with
美丽的 作为 它 曾是 , 这 视线 曾是 可怕 到 雷尼 , 在 常见的 和

[ðə; ði] [kru:] .
the crew .
这 全体人员 :

虽然景色很美, 但和船员们一样, 雷尼也感到害怕。

['oʊnli] ['lʌnd] ['sɜr'veɪd] [aɪ 'ti:] [nɑ:nʃə'la:ntli] .
Only Lund surveyed it nonchalantly .
仅有的 隆德 调查 它 漫不经心地 :

只有伦德对此漠不关心。

" [ɪts] ['bʌstɪŋ] - [ʌp] [fæst] , " [hi:; hi] [sed] .
" It's bustin ' up fast , " he said .
" 它是 布斯汀 - 向上快速地 , " 他 说 :

“它很快就要崩溃了,”他说。

" [ɔ:l] [wi:; wi] [ni:d] { - }
" All we need { 272 }
" 全部 我们 需要 { - } :

“我们所需要的{272}

[ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lʌk] .
is a little luck .
是 一个 小的 运气 .

有点运气成分。

[ɪf] [wiː; wi] [eɪnt] [gɑːt] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ʌv; əv] [ˈwɜːrɪn] - .
If we ain't got that there's no use of worryin ' .
如果 我们 不是 得到 那 有 不 使用 的 担心 - .

如果没有那个，担心也没用。

[wiː; wi] [kɑːnt] [blæst] [ɑːrˈselvz] [aʊt][oʊ] - [ðɪs] [wɪˈðəʊt] [ˈrɪskɪn] - [ðə; ðɪ] [ˈskuːnər] .
We can't blast ourselves out o ' this without riskin ' the schooner .
我们 不能 爆炸 我们自己 出去 o - 这 没有 风险 - 这 大篷车 .

我们不能靠炸毁帆船来摆脱困境。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [wiː; wi] [froʊz] [ɪn][ˈdʒent(ə)] .
We ought to be thankful we froze in gentle .
我们 应该 到 是 感恩 我们 冻住了 在 温和的 .

我们应该庆幸自己当时被冻住了。

[ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ][plæŋk] [ˈstɑːrtɪd] .
There ain't a plank started .
那里 不是 一个 板 开始 .

一块木板都没开始搭。

[ðə; ðɪ] - [fend] [juː ˈes] [ɔːf] .
The floe'll fend us off .
这 - 挡 我们 离开 .

浮冰会挡住我们。

[ðer; ðər] [eɪnt] [ˈɛni] [bɪg] [tʰŋks] [ˈɛni] [wei] [nɪr] [juː ˈes][æft] .
There ain't enny big chunks enny way near us aft .
那里 不是 尼 大的 块 尼 方式 靠近 我们 后部 .

我们附近没有任何大块的岩石。

[lʌk] — [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈlændɪn] - — [ɪz][ɔːl][wiː; wi] [niːd] , [æŋ; ən] - [ɪts] [maɪ] [hʌntʃ] [ɪts]
Luck — to make a decent landin ' — is all we need , an ' it's my hunch it's
运气 — 到 制作 一个 体面的 着陆 - — 是 全部 我们 需要 , 一个 - 它是 我的 直觉 它是
[ˈkʌmɪn] - [ˈaʊər; ɑːr] [wei] .
comin ' our way .
即将到来 - 我们的 方式 .

我们需要的只是运气——能够顺利着陆——而且我预感好运即将降临。

" [hɪz; ɪz] " [hʌntʃ] " [wʌz; wəz] [kə'rekt] .
" His " hunch " was correct .
" 他的 " 直觉 " 曾是 正确的 .

他的“直觉”是正确的。

[ðooʊ] [ðeɪ] [dɪd][naːt] [ˈæktʃuəli] [meɪk] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [beɪ][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈtreʒər] [biːtʃ] [dɪrˈbaʊtʃ; -ˈbuːʃ]
Though they did not actually make the little bay on which the treasure beach debouched
尽管 他们 做过 不是 实际上 制作 这 小的 湾 在 哪个 这 宝藏 海滩 出港
,
.
,

虽然他们实际上并没有建造宝藏海滩延伸出去的那个小海湾，

[ðeɪ] [fetʃt] [ʌp] [nɪr] [aɪ ˈtiː] [əˈgenst] [ə; eɪ][ˈbroʊkən] [hɪl] [ʌv; əv][aɪs] [ðæt] [hæd; həd] [lɑːdʒd] [ɑːn][ðə; ðɪ]
they fetched up near it against a broken hill of ice that had lodged on the
他们 已获取 向上 靠近 它 反对 一个 破碎的 爬坡道 的 冰 那 有 已提交 在 这
[ɑːrp] [sloʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpraːməntɔːri] ,
sharp slopes of a little promontory ,
锋利的 连续下坡 的 一个 小的 海角 ,

他们靠近它，靠在一座卡在小岬角陡峭斜坡上的破碎冰丘上。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [ˈdæmɪdʒ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsplɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrwəd]
making the connection without further damage than a splitting of the forward
制作 这 联系 没有 更远 损害 比 一个 分裂 的 这 向前
[end][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪnˈkeɪsɪŋ] [floʊ] ,
end of their encasing floe ,
结尾 的 他们的 包裹 浮冰 ;
连接过程中不会造成除包裹它们的浮冰前端裂开之外的进一步损害。

[wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrdli] [ə; eɪ][dʒɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːrlʌk] .
with hardly a jar to the Karluk .
和 几乎 一个 罐 到 这 卡尔鲁克 .
几乎没有给卡尔鲁克带来任何冲击。

[ˈlʌnd] [sent] [men] [əˈɔːr] [ˈoʊvər][ðə; ði][aɪs] ,
Lund sent men ashore over the ice ,
隆德 发送 男人 岸上 超过 这 冰 ;
伦德派人越过冰面上岸，

[ˈklaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpraːməntɔːrɪ] [krægz][wɪð; wɪθ] [ˈhɔːzər] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [taɪd] [ʌp] [ˈskuːnər] , [floʊ]
climbing to the promontory crags with hawsers by which they tied up schooner , floe
攀登 到 这 海角 峭壁 和 缆绳 经过 哪个 他们 系 向上 大篷车 , 浮冰
[ænd; ənd][ɔːl] ,
and all ,
和 全部 ;
他们攀上岬角峭壁，用缆绳将帆船连同浮冰一起系好。

[tuː; tə][ðə; ði][lənd] .
to the land .
到 这 土地 .
到土地上。

[ɪf] [ðə; ði][ˈbroʊkən] [hɪl] [ˈsʌfəd] [ˈfɜːrðər] [kəˈtæstrəfi] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [ˈlaɪkli] ,
If the broken hill suffered further catastrophe , which did not seem likely ,
如果 这 破碎的 爬坡道 遭受 更远 灾难 , 哪个 做过 不是 似乎 可能 ,
如果这座崩塌的山丘遭受进一步的灾难（虽然这似乎不太可能），

[ɪts] [ˈfrægmənts] [wʊd] [fɔːl][əˈpɑːn][ðə; ði][floʊ] .
its fragments would fall upon the floe .
它是 片段 会 落下 之上 这 浮冰 .
它的碎片会落到浮冰上。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] { - }
In case of { 273 }
在 案件 的 { - }
在{273}的情况下

[ɪˈmɜːrdʒənsɪ] [ˈlʌnd] [ˈɔːrdəd] [men][təʊld][ɔːf] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ði] [ˈhɔːzər] ,
emergency Lund ordered men told off day and night to stand by the hawsers ,
紧急情况 隆德 订购 男人 讲述 离开 天 和 夜晚 到 站立 经过 这 缆绳 ,
紧急情况下，伦德下令命令手下日夜守在缆绳旁。

[tuː; tə][kæst] [luːs] [ɔːr] [kʌt] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪkˈstreməti] [ˈniːdɪd] .
to cast loose or cut , as the extremity needed .
到 投掷 松动的 或者 切 , 作为 这 末端 需要 .
根据需要，松开或剪断末端。

[ðə; ði] [meɪn] [ˈdeɪndʒər] [ˈθreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈfɑːloʊɪŋ] [fləʊ] [ˈpaɪlɪŋ] [ʌp][ɑːn] [ðerz] [ænd; ənd] [ˈræmɪŋ]
The main danger threatened from following floes piling up on theirs and ramming
这 主要的 危险 威胁 从 下列的 浮冰 桩 向上 在 他们的 和 撞击
[ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði] [ˈskuːnər] ,
over it to smash the schooner ,
超过 它 到 粉碎 这 大篷车 ,
主要危险来自后面堆积的浮冰，它们会撞上这艘帆船，将其撞毁。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪsk] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [met] [æz; əz][aɪ 'tiː] [rɪ'vɑːlvd] ,
but that was a risk that must be met as it evolved ,
但 那 曾是 一个 风险 那 必须 是 遇见 作为 它 进化 ,
但随着事态发展, 这是必须承担的风险。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][dɪd][nɑːt] [siːm] [mʌt] [ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpənɪŋ] .
and there did not seem much prospect of the happening .
和 那里 做过 不是 似乎 很多 前景 的 这 发生 .
而且这件事发生的可能性似乎不大。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [snʌgd] .
It was dark before they were snugged .
它 曾是 黑暗的 前 他们 是 依偎 .
他们依偎在一起时天已经黑了。

[ðə; ði][men] [ˌvɒlən'tiəd] , [θruː] [ˈhænsən] , [tuː; tə] [kə'mens] [dɪɡɪŋ] [ðæt] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [laɪt]
The men volunteered , through Hansen , to commence digging that night by the light
这 男人 自愿 , 通过 汉森 , 到 开始 挖掘 那 夜晚 经过 这 光
[ʌv; əv][bɪɡ][fairz] ,
of big fires ,
的 大的 火灾 ,
在汉森的领导下, 这些男人们自愿当晚在篝火的照明下开始挖掘。

[soʊ][ˈkreɪzi][wɜːr; wər] [ðeɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡoʊld] .
so crazy were they at the nearness of the gold .
所以 疯狂的 是 他们 在 这 接近 的 这 金子 .
黄金近在咫尺, 他们都疯了。

[bʌt; bət] [ˈlʌnd] [fər'bæd,fər'beɪd][aɪ 'tiː] .
But Lund forbade it .
但 隆德 禁止 它 .
但伦德禁止了这样做。

" [juːl] [wɜːrk] [rɛɡlɜː] [ˈɪfts] [wen] [juː; jʊ][ɡɪt] [ˈstɑːrtɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" You'll work reg'lar shifts when you git started , " he said .
" 你会 工作 reg'lar 轮班 什么时候 你 git 开始 , " 他 说 .
“你入职后就要上正常班了,”他说。

" [æn; ən] - [juː; jʊ][wəʊnt][stɑːrt] [tɪl] [ter] - [ˈmɔːrər] .
" An ' you won't start till ter - morrer .
" 一个 - 你 惯于 开始 直到 特尔 - 莫勒 .
“而且你得等到明天早上才能开始。”

[wiːv] [ɡɑːt][tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ði] [ʃɪp] [ter] - [naɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][faɪnd] [aʊt] [baɪ][ˈmɔːrnɪŋ] - [haʊ] [snʌɡ]
We've got to stand by the ship ter - night until we find out by mornin ' how snug
我们已经 得到 到 站立 经过 这 船 特尔 - 夜晚 直到 我们 寻找 出去 经过 早晨 - 如何 舒适
[wɪə(r)] [ˈɡoʊn] - [tuː; tə][biː; bi] [bɜːθt] .
we're goin ' to be berthed .
是 去 - 到 是 停泊 .
我们今晚得守在船边, 直到早上才能知道我们的泊位有多舒适。

" [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˌpændə'moʊniəm][ʌv; əv] [nɔɪz] .
" All night long they lay in a pandemonium of noise .
" 全部 夜晚 长的 他们 躺 在 一个 混乱 的 噪音 .
“他们整夜都躺在嘈杂混乱之中。”

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wʊd] [brɪ'kʌm] [juːst] [tuː; tə][aɪ 'tiː][æz; əz][duː][ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] [ɪn][ə; eɪ] -
After a while they would become used to it as do the workers in a stampmill
后 一个 尽管 他们 会 变得 用过的 到 它 作为 做 这 工人 在 一个 -
,
/
,
过一段时间, 他们就会习惯, 就像碾磨厂的工人们一样。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [aɪˈti:] [ˈdefnd] [ðem; ðəm] , [kept] [ðem; ðəm] [əˈweɪk] [ænd; ənd][əˈlɜ:rt] , [ˈfɪrf(ə)] ,
but that night it deafened them , kept them awake and alert , fearful ,
但 那 夜晚 它 耳聋 他们 , 保留 他们 醒 和 警报 , 可怕 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trəˈmendəs] [ˌkæənəˈneɪdɪŋ] . { - }
with the tremendous cannonading . { 274 }
和 这 巨大的 炮击 . { - }

但那晚，震耳欲聋的炮声让他们彻夜难眠，警觉而恐惧。{274}

[ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][frɔ:st] [meɪd] [ðə; ði] [ˈtɪmbəz-z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:rlʌk] [kri:k] [ænd; ənd][ɪts] [θrʌst]
The bite of the frost made the timbers of the Karluk creak and its thrust
这 咬 的 这 霜 制成 这 木材 的 这 卡尔鲁克 吱嘎声 和 它是 推力
[kənˈtɪnjuəli] [wɜ:rkt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈstrændɪd] [ˈmæsɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈgroʊnɪŋ] [ˈθʌndərz] [ænd; ənd] [ˈrɪl]
continually worked among the stranded masses with groaning thunders and shrill
持续 工作 之中 这 搁浅 群众 和 呻吟 雷声 和 尖锐
[graɪndɪŋz] ,
grindings ,
研磨 ,

严寒使卡尔鲁克号的木材发出嘎吱声，它的推进在被困的人群中不断发出隆隆的雷鸣声和刺耳的摩擦声。

[waɪl] [ðə; ði][sɜ:rf][ˈevər] [bu:md] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈrezənənt] [ʃi:ts] [ʌv; əv][aɪs] .
while the surf ever boomed on the resonant sheets of ice .
尽管 这 冲浪 曾经 蓬勃发展 在 这 共振 纸张 的 冰 .

海浪拍打着波涛汹涌的冰面，发出隆隆的巨响。

[ðə; ði] [pleɪs] [held] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈmɪstəri] .
The place held a strange mystery .
这 地方 握住 一个 奇怪的 神秘 .

这个地方充满了神秘色彩。

[ɑ:n][tɑ:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [koʊn][ðə; ði][va:ˈkænɪk] [ɡloʊ] [hʌŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈkreɪtər] [ˈtʃɪmni] ,
On top of the main cone the volcanic glow hung above the crater chimney ,
在 顶部 的 这 主要的 锥体 这 火山 辉光 悬挂 多于 这 火山口 烟囱 ,

主锥顶部的火山火光悬挂在火山口烟囱上方，

[rɪˈflektɪd] [ˈweɪvərɪŋli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt] [blɒtɪd] [aʊt] [ðə; ði][stɑ:rz] .
reflected waveringly on the rolling clouds of smoke that blotted out the stars .
反映 摇摆不定 在 这 滚动 云 的 抽烟 那 印迹 出去 这 明星 .

摇曳的光芒映照在翻滚的烟雾中，遮蔽了繁星。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈtreməz] , [noʊ] [ˈrʌmblɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈfɜ:rnɪs] , [ˈoʊnli][ðə; ði] [fler]
There were no tremors , no rumblings from the hidden furnace , only the flare
那里 是 不 震颤 , 不 隆隆声 从 这 隐 炉 , 仅有的 这 耀斑

[ʌv; əv][ɪts] [stoʊkɪŋ] .
of its stoking .
的 它是 囤积 .

没有震动，也没有来自隐蔽炉膛的隆隆声，只有燃料燃烧的火焰。

[ðə; ði][stɑ:rz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ˈvɪzəb(ə)][wɜ:r; wər] [ɪnˈtensli] [ˈbrɪliənt] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði]
The stars that were visible were intensely brilliant points , and , when the
这 明星 那 是 可见的 是 强烈地 杰出的 积分 , 和 , 什么时候 这

[mu:n] [roʊz] ,
moon rose ,
月亮 玫瑰 ,

可见的星星都是极其明亮的光点，当月亮升起时，

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [fɔ:r] [mɑ:k] [mu:nz] [baʊnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈheɪloʊ] [ðæt] [ˈwaɪdli] [enˈsɜ:kəld]
it was accompanied by four mock moons bound in a halo that widely encircled
它 曾是 伴随 经过 四 嘲笑 月亮 边界 在 一个 光环 那 广泛 包围

[ðə; ði] [tru:] [ɔ:rb] .
the true orb .
这 真的 球体 .

它还伴随着四个模拟月亮，它们被束缚在一个光环中，这个光环宽广地环绕着真正的星球。

[ðə; ði] [mu:n] - [dɔ:gz] [ʃoʊn] - [ɪntər'mitəntli] [wið; wiθ][prɪz'mætɪk] ['kɒlə-z] , [laɪk] [dɪskz][ʌv; əv] ['mʌðər] -
The moon - dogs shone intermittently with prismatic colors , like disks of mother -
这 月亮 - 狗 闪耀 间歇性地 和 棱镜 颜色 , 喜欢 磁盘 的 母亲 -
[ʌv; əv] - [pɜ:rl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [ɪt'self][wʌz; wəz] [fɔ:r] - [reɪd] .
of - pearl , and the moon itself was four - rayed .
的 - 珍珠 , 和 这 月亮 本身 曾是 四 - 射线 .

月狗间歇性地闪耀着棱镜般的色彩，如同珍珠母贝圆盘，而月亮本身则有四道光芒。

[ʌndər] [mu:n] [ænd; ənd][stɑ:rz][ðə; ði] [koʊst] [sneɪkt] [ə'weɪ][tu:; tə][end][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'septɪv] [ˈɡlɪmə] [ðæt]
Under moon and stars the coast snaked away to end in a deceptive glimmer that
在下面 月亮 和 明星 这 海岸 蛇形 离开 到 结尾 在 一个 欺骗性的 微光 那
[pə'sɪstɪd] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [aɪ] - [reɪndʒ][ʌv; əv] ['defɪnət] [daɪ'men](ə)nz] .
persisted beyond the eye - range of definite dimensions .
持续 超过 这 眼睛 - 范围 的 定 方面 .

在月光和星光下，海岸线蜿蜒延伸，最终化作一道朦胧的光芒，绵延到我们无法用肉眼清晰辨识的范围之外。

[ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [saʊnd] , ['mʌfld] [ænd; ənd] { - }
And , despite all the sound , muffled and { 275 }
和 , 尽管 全部 这 声音 , 闷音 和 { - }

尽管声音嘈杂，但{275}

[ʃɑ:rp] , [ʌv; əv] [splɪntɜ:ɪŋz] [ænd; ənd] [ɪksp'ləʊzɪnz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˌvɜ:rbə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [swel] ,
sharp , of splinterings and explosions , of the reverberation of the swell ,
锋利的 , 的 碎片 和 爆炸 , 的 这 混响 的 这 膨胀 ,
[aʊt'saɪd] [ɔ:l] [ðɪs] ['klæmə] ,
outside all this clamor ,
外部 全部 这 叫嚣 ,

尖锐的，碎片飞溅和爆炸的声音，涌动的回响，在所有这些喧嚣之外，

[ˈsaɪləns] [si:mɪd] [tu:; tə] [ˈɡæðər] [ænd; ənd][tu:; tə] [weɪt] .
silence seemed to gather and to wait .
沉默 似乎 到 收集 和 到 等待 .

寂静仿佛聚集起来，静静等待。

[ˈsaɪləns] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] .
Silence and loneliness .
沉默 和 孤独 .

寂静与孤独。

[aɪ 'ti:] [ɔ:d] [ðə; ði] [kru:] , [aɪ 'ti:] [ɪn'vestɪd] [ðə; ði] ['spɪrɪts][ʌv; əv] ['peɡɪ] ['sɪmz] [ænd; ənd] ['reɪni] ,
It awed the crew , it invested the spirits of Peggy Simms and Rainey ,
它 敬畏 这 全体人员 , 它 投资 这 烈酒 的 佩吉 西姆斯 和 雷尼 ,
它令船员们惊叹不已，它唤醒了佩吉·西姆斯和雷尼的灵魂。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rkɪk] ['lændskeɪp] .
gazing at the mystic beauty of the Arctic landscape .
凝视 在 这 神秘 美丽 的 这 北极 景观 .

凝视着北极神秘的美景。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [fɔ:rst] - [ʌp] [aɪs] ['ɪftɪd] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] [keɪm] ['klætɜ:ɪŋ] [daʊn] ,
The walls of forced - up ice shifted about them and came clattering down ,
这 墙壁 的 强制 - 向上 冰 转移 关于 他们 和 来了 咔嗒咔嗒 向下 ,
周围隆起的冰墙移动着，然后轰然落下。

['bu:mɪŋ] [ɑ:n][ðər; ðər][floʊ][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [drʌm] ,
booming on their floe as if it had been a drum ,
蓬勃发展 在 他们的 浮冰 作为 如果 它 有 到过 一个 鼓 ,
浮冰上发出隆隆声，就像敲鼓一样。

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tuː; tə][tɪlt][aɪ 'tiː][baɪ] [ʃɪr] [wert] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [bɪn] ['ferli] ['graʊndɪd]
and threatening to tilt it by sheer weight had they not been fairly grounded
和 威胁 到 倾斜 它 经过 透明 重量 有 他们 不是 到过 相当 接地
[ˈfɔːrwəd] .
forward .
向前 .

如果不是它们稳稳地向前着地，仅凭自身重量就有可能使它倾斜。

[ˈlðər] [fləu] [keɪm] [frʌm; frəm] ['si:wərd] [tuː; tə][ˈbætər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [klɪfs] ,
Other floes came from seaward to batter at the cliffs ,
其他 浮冰 来了 从 向海 到 连击 在 这 悬崖 ,
其他浮冰从海上漂来，撞击着悬崖。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['edi] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] ['restɪŋ] - [pleɪs] [siːmd] [tuː; tə]
but the eddy that had brought them to their resting - place seemed to
但 这 涡流 那 有 带来 他们 到 他们的 休息 - 地方 似乎 到
[hæv; həv] [bɪn] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn][ðə; ðɪ][meɪn] ['kɜːrənt] [ænd; ənd] ,
have been dissolved in the main current and ,
有 到过 溶解 在 这 主要的 当前的 和 ,
但是，将它们带到最终停泊处的漩涡似乎已经融入了主流之中，

[seɪv] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)] [ə'lɑːrm] , [ðer; ðər][stɜːrn][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪriəsli] [ɪn'veɪdɪd] .
save for an occasional alarm , their stern was not seriously invaded .
节省 为了 一个 偶然 警报 , 他们的 船尾 曾是 不是 严重地 入侵 .
除了偶尔的警报外，他们的船尾并没有受到严重的侵犯。

[ˈoʊnli] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [naɪt] [wɔːr] [ɑːn] , [ðə; ðɪ] ['fləʊtɪŋ] ['mæsɪz] [bɪ'keɪm] [si'mentɪd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər]
Only , as the night wore on , the floating masses became cemented to one another
仅有的 , 作为 这 夜晚 穿着 在 , 这 漂浮的 群众 成为 水泥 到 一 其他
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] .
and the shore .
和 这 支撑 .
然而，随着夜色渐深，漂浮的物体逐渐粘连在一起，并与岸边粘连在一起。

[ðə; ðɪ][ˈkɑːrlʌk] [wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd][fæst] [wɪðɪn] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tɑːm] -
The Karluk was hard and fast within two hundred yards of her Tom Tiddler's
这 卡尔鲁克 曾是 难的 和 快速地 之内 二 百 码 的 她 汤姆 -
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,
卡鲁克号在距离汤姆·蒂德勒的地盘两百码以内，快速而有力地冲了过去。

[dʒʌst][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] ['prɑːməntɔːri] .
just over the promontory .
只是 超过 这 海角 .
就在海岬那边。

[ɪf] [ə; eɪ] [θɔː] [keɪm] , [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [ɡʊʊ] [wel] .
If a thaw came , all should go well .
如果 一个 解冻 来了 , 全部 应该 去 出色地 .
如果冰雪融化，一切都会好起来的。

[ɪf] ['lʌnd] [hæd; həd] [bɪn] { - }
If Lund had been { 276 }
如果 隆德 有 到过 { - }
如果隆德曾是{276}

[di'si:vð] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:] ['wɪntər] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ɪn] ['z:rlɪ] , [ðə; ði]['pra:spekts][wɜ:r; wər][fɑ:r]
deceived , **and** **the** **true** **winter** **was** **setting** **in** **early** , **the** **prospects** **were** **far**
受骗 , 和 这 真的 冬天 曾是 环境 在 早期的 , 这 前景 是 远的
[frʌm; frəm] ['tʃɪrf(ə)l] ,
from **cheerful** ,
从 快乐 ,

受骗了, 真正的寒冬提前来临, 前景远非乐观。

[ðooʊ] [noʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðæt] [ˌpɑ:sə'bɪləti] .
though **no** **one** **seemed** **to** **think** **of** **that** **possibility** .
尽管 不 一 似乎 到 思考 的 那 可能性 .

虽然似乎没有人想到过这种可能性。

[br'ni:θ] [ðə; ði] ['glæməɹ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædzɪk] [naɪt] , [ðə; ði] [waɪrd] [ˌpærəsi'lini] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:nz]
Beneath **the** **glamour** **of** **the** **magic** **night** , **the** **weird** **paraselene** **of** **the** **moon's**
下面 这 魅力 的 这 魔法 夜晚 , 这 诡异的 副硃 的 这 月亮的
[fə'na:mɪnən] ,
phenomenon ,
现象 ,

在迷人的夜晚之下, 月亮奇异的超月现象之下,

[ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][vɑ:l'keɪnoʊ] , [ðə; ði] ['hɔɪzɪz] , [ðə; ði][men] ['wɪspəd] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli] —
the **glow** **of** **the** **volcano** , **the** **noises** , **the** **men** **whispered** **of** **one** **thing** **only** —
这 辉光 的 这 火山 , 这 噪音 , 这 男人 低声说道 的 一 事物 仅有的 —
[ɡoʊld] !
Gold !
金子 !

火山的光芒, 火山的轰鸣声, 男人们低声谈论的只有一件事——黄金!

[da:n] [keɪm] [br'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
Dawn **came** **before** **they** **were** **aware** **of** **it** ,
黎明 来了 前 他们 是 意识到的 的 它 ,

黎明在他们意识到之前就已经到来了。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [daɪd] [ðə; ði][aɪs][ɪn] ['evri] [hju:][ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] ,
a **sudden** **rush** **of** **light** **that** **dyed** **the** **ice** **in** **every** **hue** **of** **red** **and** **orange** ,
一个 突然 匆忙 的 光 那 染色 这 冰 在 每一个 色调 的 红色的 和 橙子 ,
一道突如其来的强光将冰面染成了各种深浅不一的红色和橙色。

[ðæt] [tɪpt] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] [koʊst] [wɪð; wɪθ] [bə:sts] [ʌv; əv]['ru:bi] [fleɪm] [ðæt] [fləd] [laɪk] ['bi:kənz]
that **tipped** **the** **frozen** **coast** **with** **bursts** **of** **ruby** **flame** **that** **flared** **like** **beacons**
那 倾斜 这 冷冻 海岸 和 爆发 的 红宝石 火焰 那 喇叭口 喜欢 信标
[ænd; ənd] ['ɡɪldɪd] [ðə; ði] [krests] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [swelz] ,
and **gilded** **the** **crests** **of** **the** **long** **swells** ,
和 镀金 这 冠状物 的 这 长的 涌浪 ,

那火焰如同灯塔般闪耀, 划破冰封的海岸, 也为绵延的波浪顶镀上了一层金光。

['tɪndʒɪŋ] [ɔ:l][ðer; ðər][wɜ:rld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] , [ʌn'næt[rəl] ['ɡlɔ:ri] .
tinging **all** **their** **world** **with** **a** **wild** , **unnatural** **glory** .
刺痛 全部 他们的 世界 和 一个 荒野 , 不自然 荣耀 .

给他们的世界染上了一种狂野、不自然的荣耀。

['lʌnd] , [straɪdɪŋ] [ðə; ði] [dek] , [hɪz; ɪz] [red] [bɪrd] [aɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [breθ] ,
Lund , **striding** **the** **deck** , **his** **red** **beard** **iced** **with** **his** **breath** ,
隆德 , 大步走 这 甲板 , 他的 红色的 胡须 冰镇 和 他的 气息 ,

伦德大步走在甲板上, 他呼出的气息冻住了红色的胡须。

['sʌd(ə)nli] [stɑ:pt] [ænd; ənd][steərd][ˈɪntu:][ðə; ði] [i:st] .
suddenly **stopped** **and** **stared** **into** **the** **east** .
突然 停止 和 凝视 进入 这 东方 .

突然停下脚步, 凝视着东方。

[ðer; ðær] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:n] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] [smoʊk] ,
There , in the very eye of the dawn , was a trail of smoke ,
那里 , 在这 非常 眼睛 的 这 黎明 , 曾是 一个 踪迹 的 抽烟 ,
在黎明破晓之际, 那里出现了一道缕青烟。

[laɪk] [ə; eɪ] [plu:m] [ə'genst] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] , [θri:] - ['kwɔ:rtərz] ['sɜ:rk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ! { - }
like a plume against the flaming , three - quarters circle of the rising sun ! { 277 }
喜欢 一个 羽 反对 这 炽盛 , 三 - 四分之一 圆圈 的 这 上升 太阳 ! { - }
如同旭日东升时燃烧的四分之三圆弧上的一缕羽柱! {277}

[ˈtʃæptər] [ˌeks'vi:'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六
第十六章

[ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ni'pɒn; 'nipɒn]
THE MIGHT OF NIPPON
这 可能 的 日本
日本的强大

[lʌndz] [feɪs] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bru:zɪz] [wɜ:r; wər][fæst] ['feɪdɪŋ] , [tʃeɪndʒd] ['pɜ:rp(ə)] - [blæk] [wɪð; wɪθ]
Lund's face , on which the bruises were fast fading , changed purple - black with
隆德 脸 , 在 哪个 这 瘀伤 是 快速地 褪色 , 已更改 紫色的 - 黑色的 和
rage .
愤怒 .
伦德脸上的瘀伤正在迅速消退, 但愤怒之下, 他的脸变成了紫黑色。

[hi:; hi] [wɜ:rl] [ə'pɑ:n] ['sændi] , ['geɪpɪŋ] [nɪr] , [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz][brɪ'na:kjələrz]
He whirled upon Sandy , gaping near , and ordered him to fetch his binoculars
他 旋转 之上 沙 , 张开的 靠近 , 和 订购 他 到 拿来 他的 双筒望远镜
.
:
.
他猛地转身看向桑迪, 张大嘴巴凑近他, 命令他去拿望远镜。

[θru:] [ðem; ðəm][hi:; hi][stɛərd] [ɔ:n] [æt; ət][ðə; ði] [smoʊk] .
Through them he stared long at the smoke .
通过 他们 他 凝视 长的 在 这 抽烟 .
他透过眼睛凝视着烟雾许久。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd] ['reɪni] .
Then he turned to the girl and Rainey .
然后 他 转向 到 这 女孩 和 雷尼 .
然后他转向女孩和雷尼。

" [kʌm] [daʊn] [ɪn'tɜ:r][ðə; ði]['kæbɪn] , " [hi:; hi] [sed] .
" Come down inter the cabin , " he said .
" 来 向下 间 这 舱 , " 他 说 .
“下来到小屋里去,”他说。

" [wi:l] [ni:d] [ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r] [wɪts] . "
" We'll need all our wits . "
" 出色地 需要 全部 我们的 智慧 . "
“我们需要使出浑身解数。”

" [ðæts] [ə; eɪ] ['gʌnboʊt] [pə'troʊl] , " [hi:; hi] [sed] .
" That's a gunboat patrol , " he said .
" 那就是 一个 炮舰 巡逻 , " 他 说 .
“那是一艘炮艇巡逻队,”他说。

" [dʒæpə'ni:z] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] ！
" **Japanese** , **for** **a** **million** ！
" 日本人 ； 为了 一个 百万 ！

“日本人，一百万！”

[nʌn] [ˈlðər] [ðɪs] [fɑ:r] [west] .
None other this far west .
没有任何 其他 这 远的 西方 。

如此靠西的地方，没有其他选择。

[æn; ən] - [ɪts] [dæmd] [ˈfʌni] [,aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp] [raɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
An ' it's damned funny it should come up right at this minnit .
一个 - 它是 该死的 有趣的 它 应该 来 向上 正确的 在 这 最小 。

真他妈讽刺，偏偏就在这个时候冒出来。

[wi:v] [meɪd] [ðə; ði][trɪp][ɑ:n] ['skedʒu:l] [taɪm] , [æn; ən] - [hɪr] [ðeɪ] [ʃoʊ] .
We've made the trip on schedule time , an ' here they show .
我们已经 制成 这 旅行 在 日程 时间 ， 一个 - 这里 他们 展示 。

我们按计划完成了这次旅行，结果如下。

[bʌt; bət] [wi:l] [let] [ðæt] [slaid] .
But we'll let that slide .
但 出色地 让 那 滑动 。

但我们就姑且放过这件事吧。

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [fæst] .
We've got to think fast .
我们已经 得到 到 思考 快速地 。

我们必须迅速做出决定。

[ðeɪl] [bɔ:rd] [ju: 'es] .
They'll board us .
他们会 木板 我们 。

他们会让我们登机。

[ðeɪl] [ˌoʊvər'hɔ:l] [ju: 'es] ['lʊkɪn] - [fɔ:r; fər] [si:l] [pelts] .
They'll overhaul us lookin ' for seal pelts .
他们会 大修 我们 在看 - 为了 海豹 毛皮 。

他们会彻底改造我们，寻找海豹皮。

[æt; ət] [li:st] , [aɪ][hoʊp] [soʊ] .
At least , I hope so .
在 至少 ， 我 希望 所以 。

至少，我希望如此。

" [wi:v] [gɑ:t] [nʌn] .
" **We've got none** .
" 我们已经 得到 没有任何 。

我们没有。

[ˈaʊər; ɑ:r] ['hʌntərz] [æn; ən] - [ˈaʊər; ɑ:r] { - }
Our hunters an ' our { 278 }
我们的 猎人 一个 - 我们的 { - }

我们的猎人和我们的{278}

[ˈraɪfəlz][æn; ən] - - [pru:v] [ˈaʊər; ɑ:r] [kleɪm] [tu:; tə][bi:; bi][pə'lædʒɪk] ['si:lərz] .
rifles an ' shotguns'll prove our claim to be pelagic sealers .
步枪 一个 - - 证明 我们的 宣称 到 是 远洋的 密封剂 。

步枪和猎枪将证明我们是远洋海豹猎人。

[wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə] [trʌst] [ðeɪ] [bɪ'li:v] [ju: 'es] .
We got to trust they believe us .
我们 得到 到 相信 他们 相信 我们 。

我们必须相信他们会相信我们。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪd] [ə'bo:rd] [ɔ:r][ə; eɪ] [klʌb] ,
If there was a hide aboard or a club ,
如果 那里 曾是 一个 隐藏 船上 或者 一个 俱乐部 ,
如果船上有藏身处或俱乐部,

[ɔ:r][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [si:l] [ɑ:n][ðə; ði][ˈbi:tʃəz, ˈbi:tʃɪz] [ðeid] [neɪl][ju: ˈes] .
or a sign of a dead seal on the beaches they'd nail us .
或者 一个 符号 的 一个 死的 海豹 在 这 海滩 他们会 指甲 我们 .
或者在海滩上发现死海豹的迹象，他们也会逮捕我们。

[ðeɪ] [meɪ] , - , [dʒest][ɑ:n] [sə'spɪʃ(ə)n] .
They may , ennyway , jest on suspicion .
他们 可能 , - , 笑话 在 怀疑 .
总之，他们可能会拿怀疑开玩笑。

" [ðeɪ] [rʌn] [θɪŋz] [aʊt] [ðɪs] [wei] [wið; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [hænd] .
" **They run things out this way with a high hand .**
" 他们 跑步 事物 出去 这 方式 和 一个 高的 手 .
“他们就是这样高高在上地做事的。”

[ɪf] [ðeɪ] ['evər][klæp][ju: ˈes][ɪn] ['prɪzn] ['ɪtl] [bi;; bi] [wer] [wi;; wi][kɑ:nt] [let][ə; eɪ] [pi:p] [aʊt] [ʌv; əv][ju: ˈes] .
If they ever clap us in prison it'll be where we can't let a peep out of us .
如果 他们 曾经 拍 我们 在 监狱 它将 是 在哪里 我们 不能 让 一个 窥视 出去 的 我们 .
如果有一天他们在监狱里给我们打耳光，那一定是在一个我们连一声都发不出来的地方。

[ə; eɪ][lɑ:t] [ðeɪ] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['kɒnsəlz] .
A lot they worry about our consuls .
一个 很多 他们 担心 关于 我们的 领事 .
他们非常担心我们的领事。

[ðeɪz] [tu:] ['meni] [gʊd] ['si:lərz] [dra:pt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['stɪŋkɪn] - [dʒeɪlz]
They's too many good sealers dropped out of sight in one of their stinkin ' jails
他们是 也 许多 好的 密封剂 掉落 出去 的 视线 在 一 的 他们的 臭气熏天 - 监狱
[tu;; tə] [stɑ:rv] [ɑ:n] ['mɪlɪt] [æŋ; ən] - [draɪd] ,
to starve on millet an ' dried ,
到 饿死 在 粟 一个 - 干燥 ,
那么多优秀的捕海豹者被扔进他们那些臭气熏天的监狱里，不可能让他们饿死在小米和干粮里。

['mouldɪ] [fɪ] .
moldy fish .
发霉的 鱼 .
发霉的鱼。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm][ˈtɑ:kən] - [ə'baʊt] .
I know what I'm talkin ' about .
我 知道 什么 我是 谈话 - 关于 .
我知道自己在说什么。

" [ɪts] ['lʌki] [wi;; wi] [ˈdɪdnt] [stɑ:rt] - - [ʌp] [ðæt] [bi:tʃ] .
" **It's lucky we didn't start mussin ' up that beach .**
" 它是 幸运的 我们 没有 开始 - - 向上 那 海滩 .
“幸好我们没有把那片海滩弄得一团糟。”

[bʌt; bət] [ðeɪl] [goʊ][ˈoʊvər] ['evriθɪŋ] .
But they'll go over everything .
但 他们会 去 超过 一切 .
但他们会把所有事情都检查一遍。

[aɪ] [noʊ] - [ɪm] .
I know ' em .
我 知道 - 呢 .
我认识他们。

[ðeɪ] [kleɪm][tuː; tə][oʊn][ðə; ði][ˈsiːz] [hɪrəˈbaʊts] , [æŋ; ən] - [ðeə(r)] ['kɒkiːə] [ðæn; ðən]['evər] , [sɪns]
They claim to own the seas hereabouts , an ' they're cockier than ever , since
他们 宣称 到 自己的 这 海域 附近 , 一个 - 它们是 更自负 比 曾经 , 自从
[ðə; ði][wɔːr] .
the war .
这 战争 .

他们声称拥有这片海域的主权，而且自战争以来，他们比以往任何时候都更加狂妄自大。

[ˈreɪni] [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][ɡɪt] ['bɪzi] [ɑːn][ðə; ði][lɔːg] .
Rainey you got to git busy on the log .
雷尼 你 得到 到 git 忙碌的 在 这 日志 .

Rainey，你得赶紧去写日志了。

[ɪf] [jɔːr] ['fɑːðər] ['dɪdnt] [kiːp] [aɪ ˈtiː][ʌp] , [mɪs] ['peɡi] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .
If yore father didn't keep it up , Miss Peggy , so much the better .
如果 昔时 父亲 没有 保持 它 向上 , 错过 佩吉 , 所以 很多 这 更好的 .

佩吉小姐，如果你的父亲没有继续这样做，那就再好不过了。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] , [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [feɪk] [aɪ ˈtiː] ['sʌmweɪz] , [ˈreɪni] .
If he has , you got to fake it someways , Rainey .
如果 他 有 , 你 得到 到 伪造的 它 某些方面 , 雷尼 .

如果他真的有，雷尼，你得想办法假装一下。

" [aɪm] [ˈsɪmz] , [get][em ˈiː] , [ʌnˈtɪl] [wɪə(r)] [klɪr] [ʌv; əv] - [ɪm] .
" **I'm Simms , get me , until we're clear of ' em .**
" 我是 西姆斯 , 得到 我 , 直到 是 清除 的 - 呃 .

“我是西姆斯，跟我来，直到我们摆脱他们为止。”

[æŋ; ən] - [juː; jʊ] , [ˈreɪni] , [ɑːr; ər][dɑːk]['kɑːrlsən] . { - }
An ' you , Rainey , are Doc Carlsen . { 279 }
一个 - 你 , 雷尼 , 是 医生 卡尔森 . { - }

而你，雷尼，就是卡尔森博士。{279}

['nɑːθɪn] - [mʌst; məst] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði][lɔːg] [əˈbaʊt] ['eni] ['deθs] . "
Nothin ' must show in the log about enny deaths . "
什么也没有 - 必须 展示 在 这 日志 关于 尼 死亡人数 . "

日志里绝对不能显示任何死亡记录。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .
" **But why ? " asked the girl .**
" 但 为什么 ? " 问 这 女孩 .

“可是为什么呢？”女孩问道。

" [waɪ] [duː;][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ˌmæskə'reɪd] ?
" **Why do we have to masquerade ?**
" 为什么 做 我们 有 到 化装舞会 ?

我们为什么要伪装？

[ɪf] [wiː; wi] ['hævnt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [siːlz] ?
If we haven't touched the seals ?
如果 我们 还没有 感动 这 封印 ?

如果我们没有碰过海豹呢？

" ['lʌnd] [bɑːrkt] [æt; ət][hɜːr; hər] :
" **Lund barked at her :**
" 隆德 吠叫 在 她 :

伦德冲她吼道：

" [aɪ] [ɡerɪv] [juː; jʊ]['kredɪt][fɔːr; fər] ['ʃɑːrpər] [wɪts] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I gave you credit for sharper wits , " he said .**
" 我 给予 你 信用 为了 更锐利 智慧 , " 他 说 .

“我之前认为你比我更机智，”他说。

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [soʊ] [rɛɡlɜː] [ðeɪ] [kɑ:nt][faɪnd][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] ['hɔ:ɪn] -
" **We've got to have everything so reg'lar they can't find an excuse for haulin'** -
" 我们已经 得到 到 有 一切 所以 reg'lar 他们 不能 寻找 一个 原谅 为了 运输 -
[ju: 'es][ɪn][æn; ən] - ['setɪn] - ['faɪər][tu:; tə][ðə; ði] ['sku:nər] .
us in an ' settin' fire to the schooner .
我们 在 一个 - 塞廷 - 火 到 这 大篷车 .
“我们必须让一切都井然有序，这样他们就找不到借口把我们抓起来，然后放火烧了帆船。”

[ðeid] [du:][ai 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .
They'd do it in a jiffy .
他们会 做 它 在 一个 瞬间 .
他们会很快完成的。

[wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə] [ʃoʊ] - [ɪm] ['aʊər; ɑ:r] ['klɪrəns] ['pepərz] ,
We got to show ' em our clearance papers ,
我们 得到 到 展示 - 呢 我们的 清除 文件 ,
我们得给他们看我们的清关文件。

[æn; ən] - [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] ['tæli] [ʌp] [ɔ:l] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] .
an ' we've got to tally up all down the line .
一个 - 我们已经 得到 到 相符 向上全部 向下 这 线 .
我们必须把所有数据都统计一遍。

['reɪni] [eɪnt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃɪps] [bʊks] — ['kɑ:rlsən][ɪz] .
Rainey ain't on the ship's books — Carlsen is .
雷尼 不是 在 这 船的 图书 — 卡尔森 是 .
雷尼不在船上的船员名单上——卡尔森在。

['lʌnd] [eɪnt] , [bʌt; bət] ['sɪmz] [ɪz] .
Lund ain't , but Simms is .
隆德 不是 , 但 西姆斯 是 .
伦德不是，但西姆斯是。

[aɪm] ['sɪmz] .
I'm Simms .
我是 西姆斯 .
我是西姆斯。

[æn; ən] - [ju:; jʊ] " — [hi:; hi] [stɔ:pt] [tu:; tə][grɪn][æt; ət][hɜ:r; hər] — " [jʊə(r)] [maɪ] ['dɔ:tər] .
An ' you " — he stopped to grin at her — " you're my daughter .
一个 - 你 " — 他 停止 到 咧嘴笑 在 她 — " 你是 我的 女儿 .
“而你，”他停下来对她咧嘴一笑，“你是我的女儿。”

[aɪl] [dɪ'zɔ:lv] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [aɪl] ['prɔ:mɪs] [ju:; jʊ] [ðæt] .
I'll dissolve the relationship after a while , I'll promise you that .
患病的 溶解 这 关系 后 一个 尽管 , 患病的 承诺 你 那 .
过段时间我会结束这段关系，我保证。

[æn; ən] - [aɪl] [drɪl] [ðə; ði][men] .
An ' I'll drill the men .
一个 - 患病的 钻头 这 男人 .
我会训练这些男人。

[ðeɪ] [noʊ] [wɒts] [ə'hed] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪf] [ðə; ði]['dʒæps][ɡɪt] [sə'spɪʃəs] .
They know what's ahead of ' em if the Japs git suspicious .
他们 知道 是什么 前方 的 - 呢 如果 这 日本人 git 可疑的 .
他们知道，如果日本人起了疑心，将会面临什么。

" [ðæt] [eɪnt] [ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ai 'ti:] !
" **That ain't the worst of it !**
" 那 不是 这 最差 的 它 !
“那还不是最糟糕的！ ”

[ðeɪ] [meɪ] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] [ˈæftər] .
They may know what we're after .
他们 可能 知道 什么 是 后 ：

他们或许知道我们的目标是什么。

[ɪf] [ðeɪ] [duː], [wɪə(r)] [ˈɡɔːnər] .
If they do, we're goners .
如果 他们 做 , 是 消失者 ：

如果他们真这么做了，我们就完蛋了。

[ˈevər] [əˈkɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈreɪni] , [ðæt] [ˈtʌmədə] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [diːp] [wʌn] , [meɪ] [hæv; həv] [tɪpt]
Ever occur to you, Rainey, that Tamada, who is a deep one, may have tipped
曾经 发生 到 你 , 雷尼 , 那 玉田 , WHO 是 一个 深的 一 , 可能 有 倾斜
[ɔːf] { - }
off { 280 }
离开 { - }

Rainey, 你有没有想过，心思缜密的 Tamada 可能已经泄露了消息？ {280}

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkɑːns(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [wʌz; wəz][æt; ət][sæn][frənˈsɪskoʊ] ?
the whole thing to his consul while the schooner was at San Francisco ?
这 所有的 事物 到 他的 领事 尽管 这 大篷车 曾是 在 圣 弗朗西斯科 ?
当帆船停靠在旧金山时，他把整件事都告诉了他的领事？

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][læst] [trɪp] .
He was along the last trip .
他 曾是 沿着 这 最后的 旅行 ：

他参加了最后一次旅行。

[ˈhiːd] [noʊ] [ðə; ði] [əˈprɑːksɪmət] [pəˈzɪ(ə)n] .
He'd know the approximate position .
他会 知道 这 近似 位置 ：

他应该知道大致位置。

[maɪt] [hæv; həv][ɡɑːt][ðə; ði] [raɪt] [ˈfɪɡɜːz] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði][bːɡ] , [hɪm; ɪm][ˈhævɪn] - [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Might have got the right figgers out o ' the log, him havin ' the run of the
可能 有 得到 这 正确的 无花果 出去 o - 这 日志 , 他 拥有 - 这 跑步 的 这
[ˈkæbɪn] .
cabin .
舱 ：

他可能从原木里找到了正确的答案，因为他可以随意出入小屋。

[ə; eɪ][ˈkeɪb(ə)l] [wʊd] [duː][ðə; ði] [rest] .
A cable would do the rest .
一个 电缆 会 做 这 休息 ：

剩下的就交给电缆吧。

[ˈhiːd] [ɡɪt][hɪz; ɪz] [wæk] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
He'd git his whack out of it ,
他会 git 他的 猛击 出去 的 它 ,

他会从中获得极大的满足感。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən][krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm][ɔːr][sʌm; səm][dʒɪɡ] - - [tuː; tə]
with the order of the Golden Chrysanthemum or some jig - arig to
和 这 命令 的 这 金的 菊花 或者 一些 夹具 - - 到
[buːt] ,
boot ,
启动 ,

伴随着金菊花的召唤，或者一些滑稽的举动，

[æn; ən] - [ɡɪt][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [fiːlz] - [ˈaʊər; ɑːr] [ˈaʊtfit] ,
an ' git even with the way he feels to'ard our outfit for'ard ,
一个 - git 甚至 和 这 方式 他 感觉 - 我们的 全套服装 向前 ,
并且让他同意他对我们的服装的看法，

[ðæt] [eɪnt] [bɪn] [nʌn] [tu:] [swi:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
that ain't bin none too sweet to him .
那 不是 垃圾桶没有任何 也 甜的 到 他 ；

对他来说，这可不是什么好事。

" [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][held] [ə; eɪ] [faʊn'deɪ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] [fɔ:r; fər] ['reɪni] .
" The suggestion held a foundation of conviction for Rainey .
" 这 建议 握住 一个 基础 的 定罪 为了 雷尼 .
“雷尼对此建议深信不疑。”

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ns(ə)l] .
He had thought of the consul .
他 有 想法 的 这 领事 ；

他想到了领事。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [sens] [depθs] [ɪn] - [rɪ'zɜ:rv] , [hi:; hi] [rɪ'membər] ['bɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He had always sensed depths in Tamada's reserve , he remembered bits of his
他 有 总是 感觉到的 深度 在 - 预订 , 他 记得 比特 的 他的
[tɔ:k] ,
talk ,
讲话 ,

他一直觉得玉田性格内敛，记得他零星说过的话。

[ðə; ði] " ['sɜ:rt(ə)n] ['sɜ:rkəmstænsɪz] " [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['men](ə)nd] .
the " certain circumstances " that he had mentioned .
这 " 肯定 情况 " 那 他 有 提及 ；

他提到的“某些情况”。

[aɪ 'ti:] [lʊkt] ['plɔ:zəb(ə)l] .
It looked plausible .
它 看起来 合情合理 ；

看起来合情合理。

['lʌnd] [roʊz] .
Lund rose .
隆德 玫瑰 ；

隆德玫瑰。

" [aɪl] [fɪks] ['tʌmədə] , " [hi:; hi] [sed] .
" I'll fix Tamada , " he said .
" 患病的使固定 玉田 , " 他 说 ；

“我会解决塔玛达的问题，”他说。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl] [stɔ:pt] [hɪm; ɪm] .
But the girl stopped him .
但 这 女孩 停止 他 ；

但女孩阻止了他。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðæts] [tru:] .
" You don't know that's true .
" 你 不 知道 那就是 真的 ；

你并不知道那是真的。

['tʌmədə] [hæz; həz] [bɪn] ['wʌndərf(ə)l] — [tu:; tə][em 'i:] .
Tamada has been wonderful — to me .
玉田 有 到过 精彩的 — 到 我 ；

塔玛达对我来说一直都很好。

[wʌt] [du:;][ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə][du:;][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
What do you intend to do with him ? "
什么 做 你 打算 到 做 和 他 ? "

你打算怎么处置他？

" [aɪ] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [bɪ'twi:n] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæli] , " [sed] ['lʌnd] ['grɪmli] .
" **I'll make up my mind between here and the galley , " said Lund grimly .**
" 患病的 制作 向上 我的 头脑 之间 这里 和 这 厨房 , " 说 隆德 阴沉地 .
" 我会在这里和厨房之间做决定 , " 伦德冷冷地说 .

" [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [θɜ:rd] { - }
" **This is my third { 281 }**
" 这 是 我的 第三 { - }
这是我的第三个 { 281 }

[taɪm] [ʌv; əv] ['tækliŋ] [ðɪs] ['aɪlənd] , [æn; ən] - [noʊ][dʒæp][ɪz] ['ɡoɪn] - [tu:; tə] [stænd] [bɪ'twi:n] [em 'i:][æn; ən] -
time of tackling this island , an ' no Jap is goin ' to stand between me an ' -
时间 的 擒抱 这 岛 , 一个 - 不 日本 是 去 - 到 站立 之间 我 一个 -
[ðə; ði] [ɡoʊld] ,
the gold ,
这 金子 ,
是时候拿下这座岛屿了 , 没有哪个日本佬能阻挡我获得黄金 .

[ðɪs] [trɪp] .
this trip .
这 旅行 .
这次旅行 .

[waɪ] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [eɪnt] [bloʊn] [ɑ:n][ju: 'es] , ['hi:l] [ɡɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ə'wei] .
Why , even if he ain't blown on us , he'll give the whole thing away .
为什么 , 甚至 如果 他 不是 吹 在 我们 , 地狱 给 这 所有的 事物 离开 .
即使他没有对我们进行人身攻击 , 他也会把一切都泄露出去 .

[ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [wa:nt][tu:; tə] [ðeid] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kʌm] [θru:] [ɪf] [ðei] [leɪd][ðer; ðər] [aɪz] [ɑ:n]
If he didn't want to they'd make him come through if they laid their eyes on
如果 他 没有 想 到 他们会 制作 他 来 通过 如果 他们 铺设 他们的 眼睛 在
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

如果他不愿意 , 只要他们看到他 , 就会强迫他屈服 .

[ðeɪv] [ɡɑ:t] [mɔ:r] [trɪks] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃa'ni:z] ['mændərɪn][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [tɔ:k] .
They've got more tricks than a Chinese mandarin to make a man talk .
他们有 得到 更多的 技巧 比 一个 中国人 普通话 到 制作 一个 男人 讲话 .
他们使出浑身解数 , 比中国官吏还厉害 , 能让男人开口说话 .

[stændz] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] ['hi:l] [tel] - [ɪm] .
Stands to reason he'll tell ' em .
站立 到 原因 地狱 告诉 - 呃 .

他肯定会告诉他们的 .

[ɪf] [hi:; hi] [kæn; kən] [tɔ:k] [wen] [ðei] [ɡɪt] [hɪr] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['ɑ:mɪnəsli] ,
If he can talk when they git here , " he added ominously ,
如果 他 能 讲话 什么时候 他们 git 这里 , " 他 额外 不祥地 ,
"如果他们到了这里他还能说话的话 , " 他阴沉地补充道 .

['stændɪŋ] [hæf] - [wei] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] , [hɪz; ɪz][hænd]
standing half - way between the table and the door to the corridor , his hand
常设 一半 - 方式 之间 这 桌子 和 这 门 到 这 走廊 , 他的 手
['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli] .
opening and closing suggestively :
开幕 和 结束 暗示性地 .
他站在桌子和走廊门中间 , 手张开又合拢 , 意味深长 .

" [ðə; ði] - ['set(ə)] [hɪz; ɪz] [hæf] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] .
" **The crew'd settle his hash if I didn't .**
" 这 - 定居 他的 哈希 如果 我 没有 .
"如果我不这么做 , 船员们会替他解决这件事 ."

[ðeɪ] [eɪnt] [fu:lz] .
They ain't fools .
他们 不是 傻瓜 .

他们可不是傻子。

[ðeɪ] [noʊ] [wɒts] [ə'hed] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn][dʒə'pæn] .
They know what's ahead of 'em in Japan .
他们 知道 是什么 前方 的 - 呃 在 日本 .

他们知道在日本将会面临什么。

[juː; jʊ] , [ˈreɪni] , [ɡɪt] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [lɔːg] .
You , Rainey , git busy with that log .
你 , 雷尼 , git 忙碌的 和 那 日志 .

Rainey, 你赶紧去处理那份日志。

[ðæt] - [hæv; həv][ə; eɪ] [boʊt] [ə,lɔːŋ'saɪd] [ðɪs] [floʊ] [ɪn'saɪd][ʌv; əv] [ˈnaɪnti] .
That gunboat'll have a boat alongside this floe inside of ninety minnits .
那 - 有 一个 船 旁边 这 浮冰 里面 的 九十 分钟 .

那艘炮艇将在九十分钟内将一艘小艇停靠在这块浮冰旁边。

" [bʌt; bət] [ˈpeɡi] [ˈsɪmz] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] .
" **But Peggy Simms was between him and the door** .
" 但 佩吉 西姆斯 曾是 之间 他 和 这 门 .

但佩吉·西姆斯挡在他和门之间。

" [juː; jʊ] [fænt] [duː][aɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [aɪz] [hɑːrd][æz; əz] [flɪnts] , [ɪf] [lʌndz] [wɜːr; wər] [laɪk]
" **You shan't do it , " she said , her eyes hard as flints , if Lund's were like steel** .
" 你 不会 做 它 , " 她 说 , 她 眼睛 难的 作为 燧石 , 如果 隆德 是 喜欢 钢 .

“你休想这么做,”她说, 眼神像燧石一样坚硬, 如果伦德的眼神像钢铁一样坚硬的话。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][em 'iː] [wen] — [wen] [dæd][wʌz; wəz] [ˈberɪd] .
" **You don't know what he was to me when — when dad was buried** .
" 你 不 知道 什么 他 曾是 到 我 什么时候 — 什么时候 爸爸 曾是 埋葬 .

“你不知道在我父亲下葬的时候, 他对我来说意味着什么。”

[kɔːl] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd][let] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [fɔːr; fər] [hɪm'self] { - }
Call him in and let him talk for himself { 282 }
称呼 他 在 和 让 他 讲话 为了 他自己 { - }

把他叫来, 让他自己说{282}

[ɔːr] — [ɔːr] [aɪl] [tel] [ðə; ði][dʒæpə'niːz][maɪ'self] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər] !
or — or I'll tell the Japanese myself what we have come for !
或者 — 或者患病的 告诉 这 日本人 我 什么 我们 有 来 为了 !

或者——或者我会亲自告诉日本人我们此行的目的!

" [ˈlʌnd] [stəd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [hɑːrd] ,
" **Lund stood staring at her , his face hard** ,
" 隆德 站立 凝视 在 她 , 他的 脸 难的 ,

伦德站在那里, 目光呆滞地盯着她, 脸色冷峻。

[hɪz; ɪz] [bɪrd] [θɹʌst] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒʌt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔː] .
his beard thrust out like a bush with the jut of his jaw .
他的 胡须 推力 出去 喜欢 一个 衬套 和 这 刚 的 他的 颞 .

他的下巴向前突出, 胡须像灌木丛一样向外生长。

[stiːl] [ʃiː; ʃi] [feɪst] [hɪm; ɪm] , [ˈrezəluːt] , [ˈberli] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃouldər] , [slɪm] , [dɪ'faɪənt] .
Still she faced him , resolute , barely up to his shoulder , slim , defiant .
仍然 她 面对 他 , 坚决 , 仅仅 向上 到 他的 肩膀 , 苗条的 , 桀骜不驯 .

她依然面对着他, 神情坚定, 身形纤细, 只到他的肩膀, 一副桀骜不驯的样子。

[ˈgrædʒuəli] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [ˈkrɪŋkld] [ˈɪntuː][ə; eɪ][grɪn] .
Gradually his features crinkled into a grin .
逐步地 他的 特征 皱巴巴的 进入 一个 咧嘴笑 .

他的脸上渐渐浮现出笑容。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jə] [wʊd] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləst] .
" I believe you would , " he said at last .
" 我 相信 你 会 , " 他 说 在 最后的 .

“我相信你会的,”他最后说道。

" [æn; ən] - [aɪˈd] [hert] [tuː; tə] [fɪks] [juː; jə][ðə; ði] [wei] [aɪ] [wʊd] [ˈtʌmədə] .
" An ' I'd hate to fix you the way I would Tamada .
" 一个 - ID 恨 到 使固定 你 这 方式 我 会 玉田 .

“而且，我不想像对待玉田那样对待你。”

[bʌt; bət] , [maɪnd][juː; jə] , [ɪf] [aɪ][dəʊnt][ɡɪt][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈprɑːmɪs] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [rɪŋz] [truː] ,
But , mind you , if I don't git a definite promise out of him that rings true ,
但 , 头脑 你 , 如果 我 不 git 一个 定 承诺 出去 的 他 那 戒指 真的 ,
但是，请注意，如果我没能从他那里得到一个听起来真诚的明确承诺，

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [stoʊ] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmhweə] , [wer] [ðeɪ] [wəʊnt][faɪnd][hɪm; ɪm] .
I'll have to stow him somewheres , where they won't find him .
患病的 有 到 存放 他 某个地方 , 在哪里 他们 惯于 寻找 他 .

我得把他藏到某个他们找不到的地方。

[æn; ən] - [ðæt] [wəʊnt][biː; bi][ɑːn] [bɔːrd] [ɪp] .
An ' that won't be on board ship .
一个 - 那 惯于 是 在 木板 船 .

而且那东西不会在船上。

" [ðə; ði][ˈgɜːlz] [feɪs] [ˈsɔfənd] .
" The girl's face softened .
" 这 女孩们 脸 软化 .

女孩的表情柔和了下来。

" [juː; jə] [sed] [juː; jə] [pleɪd] [fer] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
" You said you played fair , " she said with a sigh of relief .
" 你 说 你 玩 公平的 , " 她 说 和 一个 叹 的 宽慰 .

“你说过你会公平竞争,”她如释重负地叹了口气说道。

[ʃiː; ʃɪ] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ˈoʊpənd][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ˈtʌmədə] .
She stepped to the door , opened it , and called for Tamada .
她 步 到 这 门 , 打开 它 , 和 称为 为了 玉田 .

她走到门口，打开门，喊塔玛达过来。

[ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz] [əˈpɪrd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈɪnstəntli] .
The Japanese appeared almost instantly .
这 日本人 出现 几乎 即刻 .

日本人几乎瞬间就出现了。

[ˈlʌnd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lɒkt] [aɪˈtiː] .
Lund closed the door behind him and locked it .
隆德 关闭 这 门 在后面 他 和 已锁定 它 .

伦德关上身后的门并锁上了。

" [juː; jə] [noʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][pəˈtroʊl] [ˈkʌmɪn] - [ʌp] , [ˈtʌmədə] ?
" You know there's a patrol comin ' up , Tamada ?
" 你 知道 有 一个 巡逻 即将到来 - 向上 , 玉田 ?

“你知道有巡逻队要来了，塔玛达？ ”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ə; eɪ][dʒæp][pə'trɒʊl] ? "

" A Jap patrol ? "

" 一个 日本 巡逻 ？ "

“日本巡逻队？”

" [jes] . " { - }

" Yes . " { 283 }

" 是的 . " { - }

“是的。”{283}

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [ɪn'tend] ['telɪn] - - [ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [ɑ:n] [bɔ:rd] ? "

" What do you intend tellin ' ' em if they come on board ? "

" 什么 做 你 打算 告诉 - - 呃 如果 他们 来 在 木板 ？ "

“如果他们上船，你打算怎么跟他们说？”

" ['nʌθɪŋ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [aɪ 'ti:] .

" Nothing , if I can help it .

" 没有什么 , 如果 我 能 帮助 它 .

“如果可以的话，我什么都不做。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] .

I think I can .

我 思考 我 能 .

我觉得我可以。

[aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t] ['frendli] [wɪð; wɪθ][dʒæpə'ni:z] ['gʌvənmənt] .

I am not friendly with Japanese government .

我 是 不是 友好的 和 日本人 政府 .

我与日本政府关系并不友好。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][bæd][fɔ:r; fər][,em 'i:] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][,em 'i:] .

It would be bad for me if they find me .

它 会 是 坏的 为了 我 如果 他们 寻找 我 .

如果他们找到我，对我非常不利。

[wʌŋ] [taɪm] [aɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [prə'gresɪv] ['pɑ:rtɪ][ɪn][dʒə'pæn] .

One time I belong Progressive Party in Japan .

一 时间 我 属于 进步 派对 在 日本 .

我曾经是日本进步党的成员。

[aɪ] [meɪk] [mʌtʃ] [tɔ:k] .

I make much talk .

我 制作 很多 讲话 .

我话很多。

[tu:] [mʌtʃ] .

Too much .

也 很多 .

太多了。

[ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [seɪ] [aɪ][,eɪ 'em] [tu:] [prə'gresɪv] .

The government say I am too progressive .

这 政府 说 我 是 也 进步 .

政府说我思想太进步了。

" ['reɪni] ['ɪmædʒɪnd][hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪnt] [ʌv; əv] ['hju:mər][ɪn] - [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [meɪd]

" Rainey imagined he caught a glint of humor in Tamada's eyes as he made

" 雷尼 想象 他 捕捉 一个 闪烁 的 幽默 在 - 眼睛 作为 他 制成

[hɪz; ɪz] [klɪpt] ['sɪləblz] .

his clipped syllables .

他的 剪辑 音节 .

“雷尼觉得，当塔玛达发出短促的音节时，他从塔玛达的眼神中捕捉到了一丝幽默。

" [soʊ] , [aɪ] [li:v] [maɪ] ['kʌntri] .
" **So , I leave my country** .
" 所以 , 我 离开 我的 国家 .

于是，我离开了我的国家。

[sə'pəʊz] [aɪ][goʊ][ɑ:n] ['sti:mər] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [gʌvərnmənt] [ðeɪ] [stɑ:p][em 'i:] .
Suppose I go on steamer I think that government they stop me .
认为 我 去 在 汽船 我 思考 那 政府 他们 停止 我 .

假设我乘轮船，我想政府会阻止我。

[aɪ] [θɪŋk] ['i:v(ə)n][ɪn][kælə'fɔ:rnɪə] [ðeɪ] [meɪ] [meɪk] ['trʌb(ə)l] , [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][em 'i:] .
I think even in California they may make trouble , if they find me .
我 思考 甚至 在 加利福尼亚州 他们 可能 制作 麻烦 , 如果 他们 寻找 我 .

我认为即使在加利福尼亚州，如果他们找到我，也可能会给我制造麻烦。

[soʊ][aɪ][goʊ][ɪn]['sæmpæn] .
So I go in sampan .
所以 我 去 在 舢 .

所以我乘舢板去了。

['sʌmtaɪmz] [dʒæpə'ni:z] [krɔ:s] [tu:; tə][kælə'fɔ:rnɪə][ɪn]['sæmpæn] . "
Sometimes Japanese cross to California in sampan . "
有时 日本人 叉 到 加利福尼亚州 在 舢 . "

有时日本人会乘舢板去加利福尼亚。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['reɪni] .
" **That's right , " said Rainey** .
" 那就是 正确的 , " 说 雷尼 .

“没错，”雷尼说道。

[hi:; hi][hæd; həd]['hændəld] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][dʒæpə'ni:z] [kru:z] ['lændɪŋ] [ɑ:n][sʌm; səm]
He had handled more than one story of Japanese crews landing on some
他 有 处理 更多的 比 一 故事 的 日本人 船员 降落 在 一些
[ˈdesələt] [ˈpɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [koʊst] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ɪmɪ'greɪʃn] [bɔ:z] [ænd; ənd] ['sti:mər] [ferz] .
desolate portion of the coast to avoid immigration laws and steamer fares .
荒凉 部分 的 这 海岸 到 避免 移民 法律 和 汽船 票价 .

他曾报道过不止一起日本船员为了逃避移民法和轮船费用而在偏僻的海岸登陆的事件。

['dʒen(ə)rəli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['raʊndɪd] [ʌp]['æftər][ðer; ðər] { - }
Generally they were rounded up after their { 284 }
一般来说 他们 是 圆润 向上 后 他们的 { - }

一般来说，他们在{284}之后被围捕

['perələs] , ['derɪŋ] ['krɔ:sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pə'sɪfɪk] .
perilous , daring crossing of the Pacific .
危险的 , 大胆 过境 的 这 太平洋 .

一次危险而大胆的横渡太平洋之旅。

- ['stɔ:ri] [held] [ðə; ðɪ]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [tru:θ] .
Tamada's story held the elements of truth .
- 故事 握住 这 元素 的 真相 .

玉田的故事包含着一些真实的成分。

['i:v(ə)n] ['lʌnd] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ɪn] [rɪ'zɜ:rvd] [æfər'meɪ(ə)n] .
Even Lund nodded in reserved affirmation .
甚至 隆德 点头 在 预订的 肯定 .

就连伦德也略带保留地点了点头表示肯定。

" [ˈɔːlsəʊ][aɪ] [ˈɪp] [ɑːn] [ˈkɑːrlʌk] [æz; əz] [kʊk] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][pərˈhæps] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [noʊ]
" **Also I ship on Karluk as cook because of perhaps trouble if some one know**
" 还 我 船 在 卡尔鲁克 作为 厨师 因为 的 也许 麻烦 如果 一些 一 知道
[em ˈiː][ɪn][sæn][frənˈsɪskoʊ] .
me in San Francisco .
我 在 圣 弗朗西斯科 .

“另外，我还在 Karluk 号上当厨师，因为如果有人在旧金山认识我，可能会给我带来麻烦。”

[aɪ] [θɪŋk] [mʌt] [ˈbetər] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [siː] [em ˈiː] .
I think much better if they do not see me .
我 思考 很多 更好的 如果 他们 做 不是 看 我 .

如果他们看不到我，我觉得心情会好得多。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] .
I have a plan .
我 有 一个 计划 .

我有个计划。

[ˈɔːlsəʊ][aɪ][wɑːnt][maɪ] [ˈfer] [ʌv; əv][ɡoʊld] .
Also I want my share of gold .
还 我 想 我的 分享 的 金子 .

另外，我也想要我那份黄金。

[səˈpoʊz] [ðæt] [ˈɡʌnbɔʊt] [faɪnd][em ˈiː] , [faɪnd][aʊt] [əˈbaʊt] [ɡoʊld] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɡɪv] [em ˈiː][rɪˈwɔːrd] .
Suppose that gunboat find me , find out about gold , they will not give me reward .
认为 那 炮舰 寻找 我 , 寻找 出去 关于 金子 , 他们 将要 不是 给 我 报酬 .

假设炮艇找到我，发现了黄金，他们不会给我赏金。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [dʒæpəˈniːz] .
You do not know Japanese .
你 做 不是 知道 日本人 .

你不懂日语。

[ðeɪ] [wɪl] [pʊt][em ˈiː][ɪn] [ˈprɪzn] .
They will put me in prison .
他们 将要 放 我 在 监狱 .

他们会把我关进监狱。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [səˈdʒest] [tuː; tə][em ˈiː] ,
It will be suggest to me ,
它 将要 是 建议 到 我 ,

它会建议我，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][eɪ ˈem][ʌv; əv][ˈdaɪ,mjoʊ] [blʌd] " — [ˈtʌmədə] [druː] [hɪmˈself] [ʌp] [ˈslɑːtli] [æz; əz][hiː; hi]
because I am of daimio blood " — Tamada drew himself up slightly as he
因为 我 是 的 诸侯 血 " — 玉田 画 他自己 向上 轻微地 作为 他
[kleɪmd] [hɪz; ɪz][noʊˈbɪləti] — " [ðæt] [aɪ] [meɪk] [ˈhɑːri] - [ˈkəri] .
claimed his nobility — " that I make hari - kari .
声称 他的 贵族 — " 那 我 制作 哈里 - 卡里 .

“因为我是大名的后裔”——玉田微微挺直身子，宣称自己的贵族身份——“所以我进行切腹自尽。”

[ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] .
That I do not wish .
那 我 做 不是 希望 .

我并不希望如此。

[aɪ][eɪ ˈem] [prəˈɡresɪv] .
I am Progressive .
我 是 进步 .

我是进步派。

[aɪ] [mʌtʃ] [ˈræðər] [kʊk] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ˈkɑ:rlʌk] [ænd; ənd] [get] [maɪ] [fer] [ʌv; əv] [ɡoʊld] .
I much rather cook on board Karluk and get my share of gold .
我 很多 相当 厨师 在 木板 卡尔鲁克 和 得到 我的 分享 的 金子 .
我宁愿在卡尔鲁克号上做饭，还能分到我那份黄金。

" [ˈlʌnd] [ˈsɜrˌveɪd] [hɪm; ɪm] [ˈmu:diɪ] , [hæf] [kənˈvɪnst] .
" Lund surveyed him moodily , half convinced .
" 隆德 调查 他 情绪低落 地 ， 一半 确信 .
伦德阴沉地打量着他，半信半疑。

[ðə; ðɪ] [ɡɜ:rl] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ˈi:ɡər] [əˈpru:v(ə)l] .
The girl was all eager approval .
这 女孩 曾是 全部 渴望的 赞同 .
女孩一脸渴望的赞同。

" [wʌt] [ɪz] [jɔr; jər] [plæn] , [ˈtʌmədə] ? "
" What is your plan , Tamada ? "
" 什么 是 你的 计划 ， 玉田 ？ "
“塔玛达，你的计划是什么？ ”

" [wɪə(r)] [ˈloʊzɪn] - [taɪm] [ɑ:n] [ðæt] [lɔ:g] , " [kʌt] [ɪn] [ˈlʌnd] .
" We're losin ' time on that log , " cut in Lund .
" 是 损失 - 时间 在 那 日志 ， " 切 在 隆德 .
“我们在那根原木上浪费时间了，”伦德说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男人对他的伴侣(A Man to His Mate)

第11/12页

" [ɡɪt] ['bɪzi] , ['reɪni] .
" **Git busy , Rainey .**
" git 忙碌的 , 雷尼 .

“忙起来吧，雷尼。”

[lʊk] [ə'mʌŋ] ['kɑ:rlsənz] [stʌf] .
Look among Carlsen's stuff .
看 之中 卡尔森 东西 .

看看卡尔森的东西。

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [kept] [wʌn] .
He may have kept one .
他 可能 有 保留 一 .

他可能留了一个。

[dəʊp] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] , [æn; ən] - [bɜ:rn][ðə; ði] [ˈlðər] .
Dope up one of 'em , an ' burn the other .
太棒了 向上 一 的 - 呃 , 一个 - 烧伤 这 其他 .

给其中一个注射毒品，然后烧掉另一个。

[naʊ] [ðen] , ['tʌmədə] , { - }
Now then , Tamada , { 285 }
现在 然后 , 玉田 , { - }

那么，塔玛达，{285}

[dəʊp] [aʊt] [jɔ:r] [ski:m] ; [ɪts] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
dope out yore scheme ; it's got to be a good one .
太棒了 出去 昔时 方案 ; 它是 得到 到 是 一个 好的 一 .

把你的计划好好计划出来；它必须得是个好计划。

" [bəʊθ] ['lʌnd] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][wɜ:r; wər] ['læfɪŋ] [wen] ['reɪni] [keɪm] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [meɪn]
" **Both Lund and the girl were laughing when Rainey came out into the main**
" 两个都 隆德 和 这 女孩 是 笑 什么时候 雷尼 来了 出去 进入 这 主要的
[ˈkæbɪn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rekərdz] .
cabin again with the records .
舱 再次 和 这 记录 .

“当雷尼拿着唱片再次回到主舱时，伦德和那个女孩都笑了。

['tʌmədə] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
Tamada had disappeared .
玉田 有 消失 .

玉田失踪了。

" ['hi:z] [sʌm; səm][fɑ:ks] , " [sed] ['lʌnd] .
" **He's some fox , " said Lund .**
" 他是 一些 狐狸 , " 说 隆德 .

“他真是个狡猾的家伙，”伦德说道。

" [mɪs] ['pegi] , [ju:; jʊ] ['betər] [su:pərɪn'tend][ðə; ði] [θi'ætrɪklz] .
" **Miss Peggy , you better superintend the theatricals .**
" 错过 佩吉 , 你 更好的 督 这 戏剧 .

“佩吉小姐，你最好好好监督一下戏剧演出。”

[ɪts] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [raɪt] .
It's got to be done right .
它是 得到 到 是 完毕 正确的 .

必须把事情做好。

[ˈreɪni] , [nɑ:t][tu:; tə] [ɪntəˈrʌpt] [ju:; jɔ] , [wʌt] [du:][ju:; jɔ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [enˈterɪk] [ˈfi:vər] ? "**Rainey , not to interrupt you , what do you know about enteric fever ?**"
雷尼 , 不是 到 打断 你 , 什么 做 你 知道 关于 肠道 发烧 ? "

雷尼, 我不想打断你, 你对肠热病了解多少?

" [ˈnʌθɪŋ] . "
" **Nothing** . "
" 没有什么 . "

“没有什么。”

" [wel] , [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈtaɪfɔɪd] .
" **Well , it's the same as typhoid** .
" 出色地 , 它是 这 相同的 作为 伤寒 .

“嗯, 它和伤寒是一样的。”

[ðeɪrəl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈsɜ:rdʒən] [əˈbɔ:rd] [ðæt] [ˈɡʌnbəʊt] .
There'll be a surgeon aboard that gunboat .
将会 是 一个 外科医生 船上 那 炮舰 .

那艘炮艇上会有一名外科医生。

[ju:; jɔ][ɡɑ:t][tu:; tə] [blʌf] [hɪm; ɪm] .
You got to bluff him .
你 得到 到 虚张声势 他 .

你得唬住他。

[seɪ] [ˈlɪt(ə)l][æn; ən] - [lʊk] [waɪz] [æz; əz][æn; ən] - [aʊl] .
Say little an ' look wise as an ' owl .
说 小的 一个 - 看 明智的 作为 一个 - 猫头鹰 .

少说话, 眼神像猫头鹰一样睿智。

[dəʊnt] [let][hɪm; ɪm][mɪks][ɪn][wɪð; wɪθ] [jɔ:r] [ˈpeɪ(ə)nt] . "
Don't let him mix in with yore patient . "
不 让 他 混合 在 和 昔时 病人 . "

别让他和你的病人混在一起。

" [maɪ][ˈpeɪ(ə)nt] ? "
" **My patient ?** "
" 我的 病人 ? "

“我的病人? ”

" [ˈtʌmədə] !
" **Tamada !**
" 玉田 !

“玉田!

[ˈhi:z] [ɡɑ:t] [enˈterɪk] [ˈfi:vər] .
He's got enteric fever .
他是 得到 肠道 发烧 .

他得了肠热病。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [taɪm] [ˈhi:l] [ɡɪv] [ju:; jɔ][ɔ:l][ðə; ði][dəʊp] . "
If there's time he'll give you all the dope . "
如果 有 时间 地狱 给 你 全部 这 太棒了 . "

如果有时间, 他会把所有内幕消息都告诉你。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [ðæt] — "
" **But I don't see how that —** "
" 但 我 不 看 如何 那 — "

但我看不出这怎么可能——

" [ju:; jɔ] [wɪl] [si:] [wen] [ju:; jɔ] [si:] [ˈtʌmədə] , " [ˈlʌnd] [ɡrɪnd] .
" **You will see when you see Tamada , " Lund grinned** .
" 你 将要 看 什么时候 你 看 玉田 , " 隆德 咧嘴一笑 .

“等你见到塔玛达就知道了,”伦德咧嘴一笑。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm][ɔ:gz] ?
" **How about them logs ?**
" 如何 关于 他们 日志 ?

“那些原木怎么样了？”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [fiks] - [ɪm] ? "
Can you fix 'em ?"
能 你 使固定 - 呃 ? "

你能修好它们吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . "
" **I think so .**"
" 我 思考 所以 . "

“我也这么认为。”

" [ðen] [hɑ:p][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
" **Then hop to it .**
" 然后 跳 到 它 .

“那就赶紧行动吧。”

[aɪm][ˈɡoɪn] - [tu:; tə][waɪz] [ʌp][ðə; ði] { - }
I'm goin ' to wise up the { 286 }
我是 去 - 到 明智的 向上 这 { - }

我要让{286}明白

[men][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [rɪ'sep(ə)n] [kə'mɪti] .
men and arrange a reception committee .
男人 和 安排 一个 接待 委员会 .

男人们，并安排一个接待委员会。

[dəʊnt][fə'dʒɪt] [jɔ:r] ['neɪmz] ['kɑ:rlsən] , [æn; ən] - ['maɪnz] ['sɪmz] .
Don't forgit yore name's Carlsen , an ' mine's Simms .
不 忘记 昔时 名字 卡尔森 , 一个 - 我的 西姆斯 .

别忘了你的名字是卡尔森，我的名字是西姆斯。

" ['reɪni] [roʊt] ['ræpɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɔ:g] , [ɪ'reɪzɪŋ] , [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] ['peɪdʒɪz] [wɪ'dəʊt] [treɪs] , ['ɪmɪteɪtɪŋ]
" **Rainey wrote rapidly in his log , erasing , eliminating pages without trace , imitating**
" 雷尼 写道 快速 在 他的 日志 , 擦除 , 消除 页面 没有 痕迹 , 模仿

[ðə; ði] ['skɪpəz] ['freɪzɪŋ] .
the skipper's phrasing .
这 船长的 措辞 .

“雷尼在航海日志上飞快地写着，不留痕迹地擦掉、删除页面，模仿着船长的措辞。

[ˈfɔ:rtʃənətli] ['sɪmz] [hæd; həd] [meɪd] [skænt] ['entri:z] [æt; ət][fɜ:rst][ænd; ənd] , ['leɪtər][ɑ:n] , [æz; əz][ðə; ði]
Fortunately Simms had made scant entries at first and , later on , as the
幸运的是 西姆斯 有 制成 稀少 条目 在 第一的 和 , 之后 在 , 作为 这

[drʌg] [held][hɪm; ɪm] ,
drug held him ,
药品 握住 他 ,

幸运的是，西姆斯起初记录的很少，后来，随着毒品的作用，他的记录也越来越少。

[nʌn] [æt; ət][ɔ:l] .
none at all .
没有任何 在 全部 .

完全没有。

['kɑ:rlsən][hæd; həd] [kept] [noʊ][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .
Carlsen had kept no record that he could find .
卡尔森 有 保留 不 记录 那 他 可以 寻找 .

卡尔森没有留下任何记录，他能找到的记录都没有。

[ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [gɔ:n] ['fɔ:rwərd] [tu;; tə][eid][wið; wiθ] - [plæn] [witʃ] ['lʌnd] [hæd; həd]
The girl had gone forward to aid with Tamada's plan which Lund had
这 女孩 有 已消失 向前 到 援助 和 - 计划 哪个 隆德 有
['eɪdəntli] ['æk'septɪd] .
evidently accepted .
显然 公认 .

女孩上前协助塔玛达实施计划，而伦德显然接受了这一计划。

[br'fɔ:r] [hi;; hi][hæd; həd] [kwɔ:t] ['fɪnɪʃt] [hi;; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][træmp][ʌv; əv][men][ɑ:n] [dek] [ænd; ənd][ðə; ði]
Before he had quite finished he heard the tramp of men on deck and the
前 他 有 相当 完成的 他 听到 这 流浪汉 的 男人 在 甲板 和 这
[blæst][ʌv; əv][ə; ei] [sti:m] ['wɪs(ə)] .
blast of a steam whistle .
爆炸 的 一个 蒸汽 哨 .

他还没说完，就听到甲板上有人走动的脚步声和汽笛的鸣响。

[hi;; hi] ['endɪd] [hɪz; ɪz][tæsk][ænd; ənd] [went] [ʌp][tu;; tə] [si:] [ðə; ði] ['ɡʌnboʊt] , [ɡreɪ] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] ,
He ended his task and went up to see the gunboat , gray and menacing ,
他 结束 他的 任务 和 去 向上 到 看 这 炮舰 , 灰色的 和 威胁 ,
[ɪts] ['bræsɪz] ['ɡlɪsnɪŋ] ,
its brasses glistening ,
它是 黄铜 闪闪发光 ,

他结束了任务，走上前去看那艘炮艇，灰色的船身显得十分凶悍，黄铜部件闪闪发光。

[men][ɑ:n][hɜ:r; hər] [deks] [æt; ət][ðer; ðər]['tæks] , [ə'blɪvɪəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] ,
men on her decks at their tasks , oblivious of the schooner ,
男人 在 她 甲板 在 他们的 任务 , 浑然不觉 的 这 大篷车 ,
[tɔ:rd] [ðə; ði] [floo]
甲板上的男人们都在忙着各自的工作，对那艘纵帆船浑然不觉。

[ænd; ənd]['ɑ:fəsərz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [brɪdʒ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pra:ɡres] [ʌv; əv][ə; ei] [bɔ:ntʃ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [floʊ]
and officers on her bridge watching the progress of a launch toward the floe
和 警官 在 她 桥 观看 这 进步 的 一个 发射 朝向 这 浮冰
.
:
.
舰桥上的军官们正在观察一艘小艇驶向浮冰的进展情况。

[aɪ'ti:] [meɪd] ['lændɪŋ] ['smɑ:rtli] , [ænd; ənd][ə; ei] [lu:'tenənt] , [dɪ'mɪnɪjətɪv] [bʌt; bət] ['haɪli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]
It made landing smartly , and a lieutenant , diminutive but highly effective
它 制成 降落 聪明地 , 和 一个 中尉 , 小字 但 高度 有效的
[ɪn] [ə'pɪərəns] ,
in appearance ,
在 外貌 ,

它使着陆变得轻而易举，而且它还是一名身材矮小但外表却非常高效的中尉。

[led][sɪks][men] [tɔ:rd] [ðə; ði]['kɑ:rlʌk] .
led six men toward the Karluk .
引领 六 男人 朝向 这 卡尔鲁克 .
[hi;; hi] [wɔ:r] [ə; ei] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [rɪ'vɑ:lvr] ; [ðə; ði][men] ['kæɪɪd] ['kɑ:rbəɪn] .
He wore a sword and revolver ; the men carried carbines .
他 穿着 一个 剑 和 左轮手枪 ; 这 男人 携带 卡宾枪 .

他佩剑持枪；其他人则携带卡宾枪。

[ðer; ðər] ['dɪsəplɪnd] [ræŋk][ænd; ənd] ['smɑ:rtnəs] , [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] { - }
Their disciplined rank and smartness , the waiting { 287 }
他们的 纪律严明的 秩 和 聪明 , 这 等待 { - }
他们严明的纪律和聪明才智，以及等待{287}

[lɔːntʃ] , [d̥ə; ði] [ˈɡʌnbɔʊt] [ɪn][d̥ə; ði] [ˈɔːfɪŋ] , [wɜːr; wər] [ˈɑːmɪnəs] [wɪð; wɪθ][d̥ə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən]
launch , the gunboat in the offing , were ominous with the suggestion
发射 , 这 炮舰 在 这 离岸 , 是 不祥的 和 这 建议
[ʌv; əv] [ˈpaʊər] ,
of power ,
的 力量 ,
发射升空, 远处炮艇驶来, 都预示着强大的力量, 令人感到不祥之兆。

[d̥ə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [ədˈmɪnɪstər] [aɪ ˈtiː] .
the will to administer it .
这 将要 到 管理 它 .

执行这项任务的意愿。
[d̥ə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ɪn] [kəˈmænd] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [æt; ət][æn; ən] [ˈærəɡənt] [tɪlt] .
The officer in command carried his chin at an arrogant tilt .
这 官 在 命令 携带 他的 下巴 在 一个 傲慢的 倾斜 .

指挥官傲慢地扬起下巴。
[ˈlʌnd] [hæd; həd] [rɪɡd] [ə; eɪ] [ˈɡæŋweɪ] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][d̥ə; ði] [hed] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
Lund had rigged a gangway and stood at the head of it ,
隆德 有 作弊 一个 舷梯 和 站立 在 这 头 的 它 ,
伦德架设了一条舷梯, 站在舷梯顶端。

[səˈluːtɪŋ] [d̥ə; ði] [luːˈtenənt] [æz; əz][d̥ə; ði] [ˈlætər] [ˈsnæpəli] [ˈænsər] [d̥ə; ði] [ˈɡriːtɪŋ] .
saluting the lieutenant as the latter snappily answered the greeting .
敬礼 这 中尉 作为 这 后者 轻快地 回答 这 问候 .
他向中尉敬礼, 中尉干脆利落地回应了他的敬礼。

[ˈreɪni] [faʊnd] [d̥ə; ði][ɡɜːrl][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [ˈhɜːrid] [ˈkwestʃən] .
Rainey found the girl and put a hurried question .
雷尼 成立 这 女孩 和 放 一个 慌忙 问题 .
雷尼找到了那个女孩, 匆匆问了一句。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ˈtʌmədə] ?
" **What about Tamada ?**
" 什么 关于 玉田 ?
“塔玛达怎么样了? ”

[wer] [ɪz][hiː; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?
他在哪儿?

[wɒts] [d̥ə; ði][plæn] ?
What's the plan ?
是什么 这 计划 ?
计划是什么?

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
" **She turned to him with eyes that danced with excitement .**
" 她 转向 到 他 和 眼睛 那 跳舞 和 激动 .
她转过身看着他, 眼中闪烁着兴奋的光芒。

" [ˈhiːz] [ɪn][d̥ə; ði] [ˈɡæli] , [ˈdɑːktər][ˈkɑːrlsən] .
" **He's in the galley , Doctor Carlsen .**
" 他是 在 这 厨房 , 医生 卡尔森 .
“卡尔森博士, 他在厨房里。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɪznt] [ˈtʌmədə] [ˈeni] [mɔːr] .
But he isn't Tamada any more .
但 他 不是 玉田 任何 更多的 .
但他已经不再是玉田了。

[ˈhiːz] [ˈdʒɪm] [ˈkʌˈfiː] , [ˈnɪɡər] [kʊk] , [sɪk] [wɪð; wɪθ] [enˈterɪk] [ˈfiːvər] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] .
He's Jim Cuffee , nigger cook , sick with enteric fever , not to be disturbed .
他是 吉姆 黑人 , 黑鬼 厨师 , 生病的 和 肠道 发烧 , 不是 到 是 不安 .

他是吉姆·库菲, 一个黑人厨师, 得了肠热病, 不要打扰他。

" [ˈreɪni] [stɛəd] .
" Rainey stared .
" 雷尼 凝视 .

雷尼愣住了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklevər] [dɪˈvaɪs] , [ɪf] [ˈtʌmədə] [kʊd; kəd] [ˈkæri] [aɪ ˈtiː] [aʊt] ,
It was a clever device , if Tamada could carry it out ,
它 曾是 一个 聪明的 设备 , 如果 玉田 可以 携带 它 出去 ,

如果玉田能够实施的话, 那将是一个巧妙的装置。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ber] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˌmæskəˈreɪd] .
and he bear his own part in the masquerade .
和 他 熊 他的 自己的 部分 在 这 化装舞会 .

他在这场化装舞会中扮演着自己的角色。

[ðə; ði] [ˈwɪlɪŋnəs] [ʌv; əv] [ˈtʌmədə] [tuː; tə][rɪsk][ðə; ði] [dɪsˈgaɪz] [wʌz; wəz] [əˈʃʊrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪˈdeləti] .
The willingness of Tamada to risk the disguise was assurance of his fidelity .
这 意愿 的 玉田 到 风险 这 伪装 曾是 保证 的 他的 忠诚 .

玉田愿意冒着被人认出的风险进行伪装, 这足以证明他的忠诚。

" [ˈlʌnd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][təʊld][em ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Lund should have told me , " he said .
" 隆德 应该 有 讲述 我 , " 他 说 .

“伦德应该告诉我的,”他说。

" [aɪv] { - }
" I've { 288 }
" 我已经 { - }

“我有{288}

[gɔːt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpepərz] .
got to change his name on the papers .
得到 到 改变 他的 姓名 在 这 文件 .

他得把文件上的名字改掉。

[aɪ ˈtiː][wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðʊʊ] ; [hiː; hi] [ˈdʌznt] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði][lɔːg] .
It won't take a minute though ; he doesn't appear in the log .
它 惯于 拿 一个 分钟 尽管 ; 他 不 出现 在 这 日志 .

不过很快就能找到他; 日志里没有他的记录。

" [ðə; ði][dʒæpəˈniːz] [ˈɑːfɪsər] [ˈweɪstɪd] [noʊ] [taɪm] [ɑːn] [dek] .
" The Japanese officer wasted no time on deck .
" 这 日本人 官 浪费 不 时间 在 甲板 .

“日本军官在甲板上毫不犹豫地行动起来。”

[fɔːr; fər] [prɪˈkɔːʃn] , [ˈreɪni] [meɪd] [hɪz; ɪz][ɔːltəˈreɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈskɪpɜːz] [ˈkæbɪn] ,
For precaution , Rainey made his alteration in the skipper's cabin ,
为了 预防 , 雷尼 制成 他的 改造 在 这 船长的 舱 ,

为了以防万一, 雷尼在船长室里进行了改动。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][lɔːg][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [bɪlt] - [ɪn] [desk] .
leaving the log there on the built - in desk .
离开 这 日志 那里 在 这 建造 - 在 桌子 .

把日志留在内置书桌上。

" [ðɪs] [ɪz] [luːˈtenənt] [ˈiːtʊʊ, ˈiːtʊʊ] , [ˈdɑːktər] [ˈkɑːrlsən] , " [sed] [ˈlʌnd] .
" This is Lieutenant Ito , Doctor Carlsen , " said Lund .
" 这 是 中尉 伊藤 , 医生 卡尔森 , " 说 隆德 .

“这位是伊藤中尉, 卡尔森博士,”伦德说道。

" [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ˈæə; ɑ:r][ˈpepərz] , [lu:ˈtenənt] ? "

" You want to see our papers , Lieutenant ? "

" 你 想 到 看 我们的 文件 , 中尉 ? "

“你想看看我们的文件吗，中尉？”

" [maɪ][ˈɔ:rdərz][ɑ:r; ər][tu:; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈsku:nər] , " [sed] [ˈi:toʊ, ˈi:toʊ] , [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] , [ˈi:v(ə)n] [mɔ:r]

" My orders are to examine the schooner , " said Ito , in English , even more

" 我的 订单 是 到 检查 这 大篷车 , " 说 伊藤 , 在 英语 , 甚至 更多的

[ˈpɜ:rfɪkt] [ðæn; ðən] - .

perfect than Tamada's .

完美的 比 - .

“我的命令是检查这艘纵帆船，”伊藤用英语说道，他的英语甚至比玉田的还要流利。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [əˈfɪʃəli] [sɪˈvɪr] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz][slænt] [aɪz] [ˈɪftɪd] [ˈkɑ:nstəntli] [tɔ:rd] [ðə; ði]

His face was officially severe , though his slant eyes shifted constantly toward the

他的 脸 曾是 官方 严重 , 尽管 他的 倾斜 眼睛 转移 不断地 朝向 这

[gɜ:rl] .

girl .

女孩 .

他的表情表面上很严肃，但他的斜眼却不断地看向那个女孩。

[ˈeɪdəntli] [fi:; ji][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈfi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪzɪt] .

Evidently she was an unexpected feature of the visit .

显然 她 曾是 一个 意外 特征 的 这 访问 .

显然，她的到来是这次访问的一个意外惊喜。

" [aɪl] [get][ðə; ði][ˈpepərz] [fɜ:rst] , " [sed] [ˈlʌnd] .

" I'll get the papers first , " said Lund .

" 患病的 得到 这 文件 第一的 , " 说 隆德 .

“我先去拿文件，”伦德说。

" [ˈdɑ:ktər] , [ju:; jʊ][æn; ən] - [ˈpegi] [entərˈteɪn] [ðə; ði] [lu:ˈtenənt] .

" Doctor , you an ' Peggy entertain the lieutenant .

" 医生 , 你 一个 - 佩吉 招待 这 中尉 .

“医生，你和佩吉去招待一下中尉。”

" [ˈreɪni] [set] [aʊt] [sʌm; səm] [ˈwɪski] , [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒæpəˈni:z][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] ,

" Rainey set out some whisky , which the Japanese refused ,

" 雷尼 放 出去 一些 威士忌酒 , 哪个 这 日本人 拒绝 ,

雷尼拿出了一些威士忌，但日本人拒绝了。

[sʌm; səm][sɪˈɡɑ:rz] [ðæt] [hi:; hi] [pæst] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

some cigars that he passed over with a motion of his hand .

一些 雪茄 那 他 通过了 超过 和 一个 运动 的 他的 手 .

他挥手越过几支雪茄。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ˈstɪfli] [ænd; ənd][ræn] [θru:] [ðə; ði][ˈpepərz] .

He sat down stiffly and ran through the papers .

他 卫星 向下 僵硬地 和 跑 通过 这 文件 .

他僵硬地坐下，快速浏览文件。

" [wɪə(r)] [pəˈlædʒɪk] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [sed] [ˈlʌnd] . { - }

" We're pelagic , you know , " said Lund . { 289 }

" 是 远洋的 , 你 知道 , " 说 隆德 . { - }

“我们是远洋生物，你知道的，”伦德说。{289}

" [wi:; wi] [eɪnt] - - [ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] .

" We ain't trespassin ' on purpose .

" 我们 不是 - - 在 目的 .

我们并非故意擅闯民宅。

[ˈdɪdnt] [ˈi:v(ə)n] [noʊ] [ju:; jʊ] [oʊnd] [ðə; ði][ˈaɪlənd] . "
Didn't even know you owned the island . "

没有 甚至 知道 你 拥有 这 岛 . "

我甚至不知道这座岛是你的。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [tʃɑ:ts] , " [sed] [i:toʊ, ɪ:toʊ] [ˈkrispli] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [ˈsetld] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]
" It is on our charts , " said Ito crisply , as if that settled the right of
" 它 是 在 我们的 图表 , " 说 伊藤 清脆地 , 作为 如果 那 定居 这 正确的 的
[dəˈmɪnjən] .
dominion .

统治权 .

“它在我们的地图上,”伊藤干脆利落地说道, 仿佛这样就确定了统治权。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] [æt; ət][ɔ:l] ? "
" How did you come here at all ? "
" 如何 做过 你 来 这里 在 全部 ? "

你是怎么来到这里的?

" [wi:; wi][wʌz; wəz] [brɔ:t] , " [sed] [ˈlʌnd] .
" We was brought , " said Lund .
" 我们 曾是 带来 , " 说 隆德 .

“我们被带来了过来,”伦德说。

" [gɑ:t] [frouz] [ɪn] [nɔ:rθ] [oʊ] - [ˈræŋ^əl] .
" Got froze in north o ' Wrangell .
" 得到 冻住了 在 北 o - 兰格尔 .

“在兰格尔北部被冻住了。”

[geɪl] [set][ju: ˈes] [west] [æz; əz][wi:; wi] [kʌm] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði] [streɪt] .
Gale set us west as we come out o ' the Strait .
大风 放 我们 西方 作为 我们 来 出去 o - 这 海峡 .

大风将我们吹向西方, 我们驶出了海峡。

[wɪə(r)] [baʊnd] [fɔ:r; fər] [ˈkɔr,wɪn] .
We're bound for Corwin .
是 边界 为了 科温 .

我们要去科温。

[ˈnɑ:θɪn] - [ˈkɑ:ntɹəbənd] .
Nothin ' contraband .
什么也没有 - 违禁品 .

没有违禁品。

[ɔ:l] [ɹegləʒ] .
All reg'lar .
全部 reg'lar .

一切正常。

[sɪks] [ˈhʌntərz] , [tu:] [ˈdæmɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [geɪl] , [ðoʊ] [ðə; ði][dɑ:ks] [fɪkst] - [ɪm] [ʌp] .
Six hunters , two damaged in the gale , though the doc's fixed ' em up .
六 猎人 , 二 损坏的 在 这 大风 , 尽管 这 医生的 固定的 - 呃 向上 .

六辆猎车, 其中两辆在风暴中受损, 不过医生已经把它们修好了。

[twelv] [ˈsi:mən] , [wʌn] [bɔɪ] , [æŋ; ən] - [ə; eɪ] [ˈnɪgər] [kʊk] [hu:z] - [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]
Twelve seamen , one boy , an ' a nigger cook who's pizened himself with his own
十二 海员 , 一 男生 , 一个 - 一个 黑鬼 厨师 谁是 - 他自己 和 他的 自己的
[ˈkʊkɪn] - .
cookin ' .
烹饪 - .

十二名水手, 一个男孩, 还有一个被自己做的饭菜熏得酩酊大醉的黑人厨师。

[dɑːks] [ˈbrɪŋɪn] - [hɪm; ɪm] [raʊnd] , [tuː] , [ðoʊ] [hiː; hi][dəʊnt] [dɪˈzɜːrv] [aɪˈtiː] .
Doc's bringin ' him round , too , though he don't deserve it .
医生的 引入 - 他 圆形的 , 也 , 尽管 他 不 应得 它 .

医生也把他弄醒了, 虽然他不配。

[wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [jɔːr] [ɪnˈspekʃ(ə)n] ?
Want to make yore inspection ?
想 到 制作 昔时 检查 ?

想进行检查吗?

[wɪə(r)] [ɪn][noʊ] [ˈhɜːri] [tuː; tə][ɡɪt] [əˈweɪ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][aɪs] [melts] .
We're in no hurry to git away until the ice melts .
是 在 不 匆忙 到 git 离开 直到 这 冰 融化 .

我们不着急离开, 等冰融化了再说。

[teɪk] [jɔːr] [taɪm] .
Take yore time .
拿 昔时 时间 .

慢慢来。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] , [ˈdæpər] [ˈɑːfɪsər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kiːn] , [haɪ] - [ˈtʃiːkt] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃuː] -
" The little , dapper officer with his keen , high - cheeked face , and his shoe -
" 这 小的 , 衣着考究 官 和 他的 敏锐的 , 高的 - 脸颊 脸 , 和 他的 鞋 -
[brʌʃ] [her] , [ɡɑːt][ʌp][ænd; ənd] [boʊd] ,
brush hair , got up and bowed ,
刷子 头发 , 得到 向上 和 鞠躬 ,

“那位身材矮小、衣着考究的军官, 有着棱角分明的高颧骨和蓬乱的头发, 站起身来鞠了一躬。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪd] [ɡlæns] [æt; ət] [ˈpeɡi] [ˈsɪmz] .
with a side glance at Peggy Simms .
和 一个 边 瞥一眼 在 佩吉 西姆斯 .

他侧目瞥了一眼佩吉·西姆斯。

" [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈjuːzuəl][fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][fɑːr] [nɔːrθ] .
" It is not usual for young ladies to be so far north .
" 它 是 不是 通常 为了 年轻的 女士们 到 是 所以 远的 北 .

年轻女士来到这么北的地方并不常见。

" [hɪz; ɪz] [ɪnˈdevər] [æt; ət] [ˈɡæləntri] [wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəs] .
" His endeavor at gallantry was obvious .
" 他的 努力 在 英勇 曾是 明显的 .

“他表现出的英勇行为是显而易见的。”

" [aɪ][eɪˈem][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈfɑːðər] , " [sed] [ðə; ði][ɡɜːrɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈreɪni] , [endˈʒaɪɪŋ] [ðə; ði]
" I am with my father , " said the girl , looking at Rainey , enjoying the
" 我 是 和 我的 父亲 , " 说 这 女孩 , 寻找 在 雷尼 , 享受 这
[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] . { - }
situation . { 290 }
情况 . { - }

“我和我爸爸在一起,”女孩看着雷尼说道, 很享受眼前的情景。{290}

" [wer] [aɪ][ɡoʊ][ʃiː; ʃɪ][ɡoʊz] , " [sed] [ˈlʌnd] .
" Where I go she goes , " said Lund .
" 在哪里 我 去 她 去 , " 说 隆德 .

“我去哪儿, 她就去哪儿,”伦德说。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][tɜːrn][æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈreliʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdʌb(ə)] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] .
And looked in turn at her with relish in his double suggestion .
和 看起来 在 转动 在 她 和 尽情享受 在 他的 双倍的 建议 .

他带着一丝得意, 轮番看着她, 似乎在回应他的双重暗示。

[hi:; hi] , [tu:] , [wʌz; wəz] [ˈpleɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] , [ˈɡæmblɪŋ] , [bɪˈli:vɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌk] , [ˈrekləs] ,
He , too , was playing the game , gambling , believing in his luck , reckless ,
他 , 也 , 曾是 玩耍 这 游戏 , 赌博 , 相信 在 他的 运气 , 鲁莽 ,
他也参与其中, 赌博, 相信自己的运气, 鲁莽行事。

[naʊ] [hi:; hi][hæd; həd][set][ðə; ði] [bɔ:rd] .
now he had set the board .
现在 他 有 放 这 木板 .
现在他已经把棋局摆好了。

[ðeɪ] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] .
They passed through the corridor .
他们 通过了 通过 这 走廊 .
他们穿过了走廊。

[ˈlʌnd] [ˈoʊpənd] [ʌp][ðə; ði] [strɔ:ŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈɡæli] .
Lund opened up the strong - room , and then the galley .
隆德 打开 向上 这 强的 - 房间 , 和 然后 这 厨房 .
伦德打开了金库, 然后打开了厨房。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:rdərli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈməʊnɪŋ] [ˈfɪɡjər] [ɪn] - [bʌŋk] ,
It was orderly , and there was a moaning figure in Tamada's bunk ,
它 曾是 秩序 , 和 那里 曾是 一个 呻吟 数字 在 - 假寐 ,
房间井然有序, 在玉田的铺位上, 有人在呻吟。

[ə; eɪ] [ˈtɔ:sɪŋ] [ˈfɪɡjər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [bəʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [red] [bænˈdænə] [əˈbʌv] [ðə; ði] [blæk] [feɪs]
a tossing figure with a head bound in a red bandanna above the black face
一个 抛掷 数字 和 一个 头 边界 在 一个 红色的 头巾 多于 这 黑色的 脸
[ænd; ənd] [nek] [ðæt] [ʃoʊd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] .
and neck that showed above the blankets .
和 脖子 那 显示 多于 这 毯子 .

一个翻来覆去的人影, 头上缠着红色头巾, 露出黑色的脸和脖子, 从毯子上方露了出来。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] .
The eyes were closed .
这 眼睛 是 关闭 .
他双眼紧闭。

[ðə; ði] [blæk] [hændz] , [ˈʃoʊɪŋ] [ˈlaɪtər] [pɑ:ms] , [plʌkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌvəɪŋz] .
The black hands , showing lighter palms , plucked at the coverings .
这 黑色的 双手 , 显示 打火机 棕榈树 , 拨弦 在 这 覆盖物 .
露出浅色掌心的黑色双手, 扯开了遮盖物。

" [dɪˈlɪriəs] , " [sed] [ˈlʌnd] .
" Delirious , " said Lund .
" 谵妄 , " 说 隆德 .
“神志不清,”伦德说道。

" [sə:vz] [hɪm; ɪm] [raɪt] .
" Serves him right .
" 服务 他 正确的 .
活该。

[ˈhi:z] [ə; eɪ][ˈrɑ:t(ə)n] [kʊk] . "
He's a rotten cook . "
他是 一个 烂 厨师 . "
他厨艺很差。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmedsnz] [ju:; jʊ] [ni:d] ? " [æskt] [ˈi:toʊ, ˈi:toʊ] .
" Have you all the medicines you need ? " asked Ito .
" 有 你 全部 这 药物 你 需要 ? " 问 伊藤 .
伊藤问道：“你需要的药品都带齐了吗？ ”

" [aɪ][kæn; kən] [send] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrdʒən] . "

" I can send our surgeon . "

" 我 能 发送 我们的 外科医生 . "

“我可以派我们的外科医生去。”

" [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['reɪni] , ['eɪliəs]['kɑːrlsən] .

" I can manage , " returned Rainey , alias Carlsen .

" 我 能 管理 , " 返回 雷尼 , 别名 卡尔森 .

“我可以应付,”雷尼（化名卡尔森）回答道。

" [ɪts] [en'terɪk] .

" It's enteric .

" 它是 肠道 .

“这是肠道病原体。”

[aɪv] [rɪ'dʒʊst] [ðə; ði] ['fi:vər] .

I've reduced the fever .

我已经 减少 这 发烧 .

我已经帮他退烧了。

" [ðeɪ] [pæst] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['hʌntərz] - ['kwɔːrtərz] .

" They passed on through the hunters ' quarters .

" 他们 通过了 在 通过 这 猎人 - 四分之一 .

他们穿过了猎人的住所。

[ðə; ði][gɜːrɪ] [fel] [br'hænd][wɪð; wɪθ] ['reɪni] .

The girl fell behind with Rainey .

这 女孩 跌倒 在后面 和 雷尼 .

女孩跟不上雷尼了。

" [ə; eɪ] [gʊd] [meɪk] - [ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['æktər] , " [ʃiː; ʃi] { - }

" A good make - up and a good actor , " she { 291 }

" 一个 好的 制作 - 向上 和 一个 好的 演员 , " 她 { - }

“好的化妆和好的演员,”她{291}

[ˈwɪspəd] .

whispered .

低声说道 .

低声说道。

" [aɪ] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi] ['kʌvəd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ʃoʊ] .

" I helped him to be sure he covered everything that would show .

" 我 帮助 他 到 是 当然 他 涵盖 一切 那 会 展示 .

“我帮他确保遮盖住所有会露出来的东西。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][aɪ'diːə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bæn'dænə] .

It was my idea about the bandanna .

它 曾是 我的 主意 关于 这 头巾 .

关于头巾的想法是我的。

[dʒʌst] [wʌt] [ə; eɪ] [sɪk] ['niːgroʊ] [maɪt] [wer] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][hɪd][hɪz; ɪz] [streɪt] [her] .

Just what a sick negro might wear , and it hid his straight hair .

只是 什么 一个 生病的 黑人 可能 穿 , 和 它 隐藏 他的 直的 头发 .

这正是生病的黑人可能会穿的衣服，它遮住了他笔直的头发。

" [ðə; ði] [luː'tenənt] [ə'pɪrd] ['ferli] ['sætɪsfɑɪd] , [bʌt; bət] [ri'kwestɪd] [ðæt] ['lʌnd] [goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz]

" The lieutenant appeared fairly satisfied , but requested that Lund go on board his

" 这 中尉 出现 相当 使满意 , 但 请求 那 隆德 去 在 木板 他的

[ʃɪp] .

ship .

船 .

“中尉看起来相当满意，但还是要求伦德登上他的船。”

[hi:; hi] [steɪd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] ['sʌndaʊn] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ɪn] [hɪ'lerɪəs] [mu:d] .
He stayed there until sundown , returning in hilarious mood .
 他 入住 那里 直到 日落 , 返回 在 太搞笑了 情绪 :
 他一直待到日落才回来, 回来时心情非常愉快。

" [wi:v] [slɪpt] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] [ɑ:n] - [ɪm] [ðɪs] [taɪm] , " [hi:; hi] [sed] .
" We've slipped it over on ' em this time , " he said .
 " 我们已经 滑倒了 它 超过 在 - 呃 这 时间 , " 他 说 :
 “这次我们成功地瞒过了他们,”他说。

" [aɪ] [left] - [ɪm] [ə'swɪm] [wɪð; wɪθ] [seɪk] , [æŋ; ən] - ['bʌblɪn] - ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [pə'laɪt] [rɪ'grets] .
" I left ' em aswim with sake , an ' bubblin ' over with polite regrets .
 " 我 左边 - 呃 游泳 和 清酒 , 一个 - 泡泡 - 超过 和 有礼貌的 遗憾 :
 “我让他们在清酒中畅游, 满腔礼貌的遗憾溢于言表。”

[bʌt; bət] [ðeɪl] [bi:; bi] [bæk] [ɪn] [θri:] [wi:ks] , [ðeɪ] [sed] , [ɪf] [ðə; ði] [aɪs] [ɪz] ['oʊpən] .
But they'll be back in three weeks , they said , if the ice is open .
 但 他们会 是 后退 在 三 周 , 他们 说 , 如果 这 冰 是 打开 :
 他们说, 如果冰面开放, 他们三周后就会回来。

[æŋ; ən] - , [ɪf] [ðə; ði] [lʌk] [hoʊldz] , [wi:l] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
An ' , if the luck holds , we'll be out of it .
 一个 - , 如果 这 运气 持有 , 出色地 是 出去 的 它 :
 如果运气好的话, 我们就能摆脱困境了。

[aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [ðem; ðəm] ['sɜ:rtʃɪn] - [ðə; ði] [ʃɪp] [-] .
I don't want them searchin ' the ship ag'in .
 我 不 想 他们 搜索 - 这 船 再次 :
 我不想让他们再次搜查那艘船。

" [hi:; hi] [slæpt] ['tʌmədə] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] [æz; əz] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [sɜ:rv] ['sʌpər] ['æftər] ['sændi] .
" He slapped Tamada on the back as he came to serve supper after Sandy
 " 他 被掌掴 玉田 在 这 后退 作为 他 来了 到 服务 晚餐 后 沙
 [hæd; həd] [leɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] .
had laid the table .
 有 铺设 这 桌子 :
 “桑迪摆好餐桌后, 塔玛达过来上菜, 他拍了拍塔玛达的背。

" [ə; eɪ] [rɛɡlɜ:] - [skɪt] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" A reg'lar vodeville skit , " he exclaimed .
 " 一个 reg'lar - 小品 , " 他 惊呼 :
 “一个普通的沃德维尔小品,”他惊喊道。

" [jʊə(r)] [sʌm; səm] ['æktər] , ['tʌmədə] !
" You're some actor , Tamada !
 " 你是 一些 演员 , 玉田 !
 “你真是了个了不起的演员, 玉田! ”

[bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɑ:n] [ðer; ðər] [tʃɑ:ts] ?
But why didn't you say the island was down on their charts ?
 但 为什么 没有 你 说 这 岛 曾是 向下 在 他们的 图表 ?
 但你为什么不说这个岛屿在他们的海图上被标记出来了呢?

[ðeɪv] ['i:v(ə)n] [gɑ:t] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] .
They've even got a name for it .
 他们有 甚至 得到 一个 姓名 为了 它 :
 他们甚至给它起了个名字。

[hi:'ja:mə] . " **Hiyama** . "
 桧山 : "
 桧山。”

" [aɪˈtiː] [miːnz] [hɑːt] [ˈmaʊnt(ə)n] , " [sed] [ˈtʌmədə] .
" **It means hot mountain** , " **said Tamada** .
" 它 方法 热的 山 , " 说 玉田 .

“意思是热山，”塔玛达说。

" [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [neɪmz] [ˈmeni] [ˈaɪləndz] . "
" **The government names many islands** . "
" 这 政府 姓名 许多 岛屿 . "

“政府给很多岛屿都起了名字。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][bet] [jɔːr] [laɪf] [ðeɪ] [duː] , " [sed] [ˈlʌnd] . { - }
" **You can bet yore life they do** , " **said Lund** . { **292** }
" 你 能 赌注 昔时 生活 他们 做 , " 说 隆德 . { - }

“你可以用你的性命打赌他们会这么做，”伦德说道。{292}

" [ðeə(r)] [smɑːrt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðæt] [biːtʃ] [æn; ən] - [ðeɪv] [ˈɡɪv(ə)n][juːˈes] [θriː] [wiːks]
" **They're smart** , **but they overlooked that beach** **an** ' **they've given us three weeks**
" 它们是 聪明的 , 但 他们 被忽视的 那 海滩 一个 - 他们有 给定 我们 三 周

[tuː; tə] [kæʃ] [ɪn] .
to cash in .
到 现金 在 .

“他们很聪明，但他们忽略了那片海滩，给了我们三周时间来获利。”

" [ˈlʌnd] [hɪmˈself] [hæd; həd] [ɪmˈbaɪbd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪk] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [luːs] [ʌv; əv]
" **Lund himself had imbibed enough of the sake to make him loose of**
" 隆德 他自己 有 吸收 足够的 的 这 清酒 到 制作 他 松动的 的
[tʌŋ] ,
tongue ,
舌头 ,

“伦德本人也喝了不少清酒，以至于口不择言。”

[ˈædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪˈleɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [səkˈses] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈtʃiːvd] .
added to his elation at the success he had achieved .
额外 到 他的 欣喜 在 这 成功 他 有 已达成 .

这更增添了他对自己所取得的成功感到欣喜若狂。

[ðə; ði] [ˈɡʌnboʊt] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [ɑːn][ɪts][pəˈtroʊl] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [friː] [hænd] .
The gunboat was gone on its patrol , **and he had a free hand** .
这 炮舰 曾是 已消失 在 它是 巡逻 , 和 他 有 一个 自由的 手 .

炮艇出去巡逻了，他有了空闲的时间。

[hiː; hi][hæf] [fɪld] [ə; eɪ] [glæs] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪski] .
He half filled a glass with whisky .
他 一半 已填 一个 玻璃 和 威士忌酒 .

他往杯子里倒了半杯威士忌。

" [hɪəz] [tuː; tə] [lʌk] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" **Here's to luck** , " **he cried** .
" 这里是 到 运气 , " 他 哭 .

“祝你好运！”他喊道。

[ænd; ənd] [spɪld] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪkər] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [brɪfɔːr] [hiː; hi][set][ðə; ði] [glæs] [tuː; tə]
And spilled a part of the liquor on the floor before he set the glass to
和 洒了 一个 部分 的 这 酒 在 这 地面 前 他 放 这 玻璃 到

[hɪz; ɪz][lɪps] .
his lips .
他的 嘴唇 .

在把酒杯送到嘴边之前，他不小心把一部分酒洒在了地上。

" [hɪəz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dɑːk] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] .
" **Here's to you** , **Doc** , " **he added** .
" 这里是 到 你 , 医生 , " 他 额外 .

“敬你一杯，医生，”他补充道。

" [æ̃n; ə̃n] - [tu:; tə] ['pegi] ！
" An to Peggy ！
" 一个 到 佩吉 ！

“安”给佩吉！

" [hi:; hi] [rould] [aɪz] [ðæt] [wə:; wər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['blʌdʃɑ:t] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl] .
" He rolled eyes that were a trifle bloodshot at the girl .
" 他 滚动 眼睛 那 是 一个 琐事 充血 在 这 女孩 。

他朝女孩翻了个白眼，那双眼睛有点布满血丝。

" [ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈleɪʃnz] [hæv; həv] [gɒ:n] [bæk] [æz; əz]['ju:zuəl] , ['mɪstər] . ['lʌnd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['kwaiətli] .
" Our relations have gone back as usual , Mr . Lund , " she said quietly .
" 我们的 关系 有 已消失 后退 作为 通常 , 先生 . 隆德 , " 她 说 悄悄 。

“伦德先生，我们的关系已经恢复如常了。”她平静地说。

['lʌnd] [glɛəd] [æt; ət][hɜ:; hər][hæf] ['trʌkjələntli] .
Lund glared at her half truculently .
隆德 怒目而视 在 她 一半 蛮横地 。

伦德半是凶狠地瞪着她。

" [aɪm] [ə'gri:əb(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] .
" I'm agreeable , " he said .
" 我是 同意 , " 他 说 。

“我同意，”他说。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['dɒ:tər] , [aɪ] [dɪs'əʊn] [ju:; jʊ]['frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] , [mɪs] ['pegi] .
" As a daughter , I disown you from now on , Miss Peggy .
" 作为 一个 女儿 , 我 断绝关系 你 从 现在 在 , 错过 佩吉 。

“作为女儿，我从现在起与你断绝关系，佩吉小姐。”

[hɪəz] [tu:; tə][ʃi:; ʃi] , [dʒest][ðə; ði] [seɪm] ！ " { - }
Here's to ye , jest the same ！ " { 293 }
这里是 到 是的 , 笑话 这 相同的 ！ " { - }
敬你们一杯，也一样！ “{293}

['tʃæptər] [ˌeks.vi:'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[maɪ] [meɪt]
MY MATE
我的 伴侣

我的朋友

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ænd; ænd] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒæpə'hi:z] ['gʌnbəʊt] ,
From the day following the arrival and departure of the Japanese gunboat ,
从 这 天 下列的 这 到达 和 离开 的 这 日本人 炮舰 ,

从日本炮艇抵达和离开后的第二天起，

[ðeɪ] [ə'tækt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ju:] - [ʃeɪpt] [bi:tʃ] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twi:n] [tu:] ['bʌtrəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
they attacked the little U - shaped beach that lay between two buttresses of the
他们 遭到攻击 这 小的 U - 形状 海滩 那 躺 之间 二 扶壁 的 这

[vɑ:'keɪnoʊ][ænd; ænd] [sloʊpt] ['fɑ:rpli] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] .
volcano and sloped sharply down to the sea .
火山 和 倾斜的 尖锐地 向下 到 这 海 。

他们袭击了位于火山两座山脊之间、陡峭地向下延伸至大海的U形小海滩。

['twenti] - [wʌn] [men] , [ə; eɪ] [læd] [ænd; ænd][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
Twenty - one men , a lad and a woman ,
二十 - 一 男人 , 一个 小伙子 和 一个 女士 ,

二十一名男子，一名少年和一名女子，

[ðeɪ] [went] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'spɔɪlɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [əb'seɪn] , [led] , [ræðər]
they went at the despoiling of it with a sort of obsession , led , rather
他们 去 在 这 掠夺 的 它 和 一个 种类 的 痴迷 , 引领 , 相当
[ðæn; ðən] ['drɪvŋ] ,
than driven ,
比 驱动 ,

他们带着一种近乎痴迷的心态去破坏它，这种痴迷是被引导的，而不是被驱使的。

[baɪ] ['lʌnd] , [hu:] [wɜ:rkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðəm; ðəm][laɪk] [ə; eɪ]['hə:kjuli:z] .
by Lund , who worked among the rest of them like a Hercules .
经过 隆德 , WHO 工作 之中 这 休息 的 他们 喜欢 一个 赫拉克勒斯 .

伦德在他们中间像大力神一样辛勤工作。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] ['fɪŋɡl] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:ɪmoʊst] [ɪn'kredəbli]
From the beginning the tongue of shingle promised to be almost incredibly
从 这 开始 这 舌头 的 卵石 承诺 到 是 几乎 难以置信
[rɪtʃ] .
rich .
富有的 .

从一开始，瓦片就预示着它将无比富饶。

[bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] [spɜ:rz][ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [ðə; ði][taɪd][hæd; həd] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ]
Between these two spurs of mountain the tide had washed and flung the rich
之间 这些 二 马刺 的 山 这 潮 有 洗过 和 扔 这 富有的
,
:
,

潮水冲刷着富人，将他们抛掷到这两座山脊之间。

[fri:] - ['fleɪkɪŋ] [ɡoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][sʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [veɪn] , ['paɪlɪŋ][aɪ 'ti:][ʌp] [fɔ:r; fər] [ʌn'ɡesəbəl]
free - flaking gold of a submarine vein , piling it up for unguessable
自由的 - 剥落 金子 的 一个 潜艇 静脉 , 桩 它 向上 为了 无法猜测
['jɪrz] .
years .
年 .

海底矿脉中易剥落的金子堆积了无法估量的年数。

[eb] [taɪdz][hæd; həd] [wɜ:rkt] [aɪ 'ti:][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['græv(ə)l] , [flʌdz] [hæd; həd] ['bi:tn] [aɪ 'ti:] [daʊn] ;
Ebb tides had worked it in among the gravel , floods had beaten it down ;
落潮 潮汐 有 工作 它 在 之中 这 碎石 , 洪水 有 被打败 它 向下 ;

退潮时，它被冲刷到砾石层中；洪水时，它被冲刷到地面。

[ðə; ði] [di:pər] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] ['bedrɑ:k] , [ðə; ði] ['rɪtʃər] [ðə; ði][pæn] .
the deeper they went to bedrock , the richer the pan .
这 更深 他们 去 到 基岩 , 这 更富有 这 平底锅 .

他们挖得越深，到达基岩，淘金盘里的金子就越多。

[ðə; ði][menz] ['fænsɪ] ['estɪmət; 'estɪmərt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒləz] { - }
The men's fancy estimate of a million dollars { 294 }
这 男士 想要 估计 的 一个 百万 美元 { - }

男人们的估价是100万美元{294}

[bɪ'ɡæən] ['spi:dəli] [tu:; tə] [si:m] [smɔ:l] [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rk] ['prəʊɡrest] ,
began speedily to seem small as the work progressed ,
开始 迅速地 到 似乎 小的 作为 这 工作 进展 ,

随着工作的进行，这些很快就显得微不足道了。

[sɪstə'mætɪkli] ['stri:pɪŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ki] [flɔ:r] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɪts] ['fɪŋɡl] , [fɒt] [baɪ] [fɒt] ,
systematically stripping the rocky floor of all its shingle , foot by foot ,
系统地 脱衣舞 这 岩石 地面 的 全部它是 卵石 , 脚 经过 脚 ,

一步一步地，有条不紊地剥离岩石地面上的所有石板。

[ænd; ənd][ˈkjuːbɪk][jɑːrd][baɪ][ˈkjuːbɪk][jɑːrd] , [ˈkredlɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn] [kruːd] [ˈrɑːkəz] , [ˈfluːmɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
and cubic yard by cubic yard , cradling it in crude rockers , fluming it ,
和 立方体 院子 经过 立方体 院子 , 摇篮 它在 原油 摇滚乐手 , 弗卢明 它 ,
一立方码一立方码地搬运, 用简陋的摇架托着, 放进水槽里,

[ˈveɪpəˌraɪzɪŋ] [ðə; ði] [əˈmælgəm] [ʌv; əv] [ɡoʊld] [ænd; ənd] [ˈmɜːrkjəri] ,
vaporizing the amalgam of gold and mercury ,
汽化 这 汞合金 的 金子 和 汞 ,
将金汞合金汽化,

[ænd; ənd] [ˈædɪŋ] [paʊnd] [ˈæftər] [paʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɜːrdʒɪn] [ɡoʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] [sæks] [ɪn] [ðə; ði] [ˈskuːnərz]
and adding pound after pound of virgin gold to the sacks in the schooner's
和 添加 磅 后 磅 的 处女 金子 到 这 麻袋 在 这 纵帆船的
[strɔːŋ] - [ruːm] .
strong - room .
强的 - 房间 .

并将一磅又一磅的纯金添加到帆船金库的麻袋中。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [æt; ət] [fɜːrst] [ɪn] [ˈɔːltərneɪtɪŋ] [ˈɪfts] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈaʊərz] , [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ˈʌndər]
They worked at first in alternating shifts of four hours , by day and night , under
他们 工作 在 第一的 在 交替 轮班 的 四 小时 , 经过 天 和 夜晚 , 在下面
[ðə; ði] [sʌn] ,
the sun ,
这 太阳 ,
他们起初轮班工作, 白天黑夜轮流, 每次工作四小时, 在烈日下劳作。

[ðə; ði] [muːn] , [ðə; ði] [staːrz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [ɔːˈrɔːrə] .
the moon , the stars and the flaming aurora .
这 月亮 , 这 明星 和 这 炽盛 极光 .
月亮、星星和绚丽的极光。

[ðə; ði] [krʌst] [wʌz; wəz] [drɪld] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wer] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈfroʊz(ə)n] [ˈɪntuː]
The crust was drilled here and there where it had frozen into
这 地壳 曾是 钻孔 这里 和 那里 在哪里 它 有 冷冻 进入
[kənˈɡlɑːməreɪt] , [ænd; ənd] [ɪkˈspləʊdɪd] [baɪ] [ˈdaɪnəmaɪt] ,
conglomerate , and exploded by dynamite ,
集团 , 和 爆炸了 经过 炸药 ,
在地壳冻结成砾岩的地方, 人们零星地钻开孔, 然后用炸药将其炸开。

[ˈkerfəli] [pleɪst] [soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [dɪsˈlɑːdʒ] [ðə; ði] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [aɪs] [ðæt] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [ðə; ði]
carefully placed so as not to dislodge the masses of ice that overhung the
小心 放置 所以 作为 不是 到 松动 这 群众 的 冰 那 悬垂 这
[ˈskuːnər] .
schooner .
大篷车 .
小心翼翼地放置, 以免惊动悬在帆船上方的大量冰块。

[ˈfaɪrz] [tuː; tə] [θɔː] [əʊt] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [wɜːr; wər] [ʌnəˈveɪləb(ə)] [fɔːr; fər] [[ɪr] [læk] [ʌv; əv] [ˈfjuːəl] ;
Fires to thaw out the ground were unavailable for sheer lack of fuel ;
火灾 到 解冻 出去 这 地面 是 不可用 为了 透明 缺少 的 燃料 ;
由于燃料严重不足, 无法通过生火来融化地面的冰雪;

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈdrɪftwʊd] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [ˈfɔːrɪstlɪs] [ɔːz] .
there was no driftwood between these forestless shores .
那里 曾是 不 浮木 之间 这些 无森林 海岸 .
在这片没有森林的海岸之间, 没有一丝浮木。

[wʌt] [ˈfjuːəl][kʊd; kəd][biː; bi] [spɜrd] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrv] [fɔːr; fər][juːz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbɔɪləz] [ðæt] [meltɪd]
What fuel could be spared was conserved for use under the boilers that melted
什么 燃料 可以 是 幸存 曾是 已保存 为了 使用 在下面 这 锅炉 那 融化
[aɪs][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ˈwɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkreɪdlz] [ænd; ənd] [ˈfluːmz] ,
ice to provide water for the cradles and flumes ,
冰 到 提供 水 为了 这 摇篮 和 水槽 ,
剩余的燃料被收集起来，用于锅炉融化冰水，为水槽和引水渠提供用水。

[ænd; ənd][help][tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] [miːlz] [ðæt] [ˈtʌmədə] [prɪˈpɜrd] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and help to cook the meals that Tamada prepared out - of - doors for the
和 帮助 到 厨师 这 餐 那 玉田 准备 出去 - 的 - 门 为了 这
[ˈwɜːrkərz] . { - }
workers . { 295 }
工人 . { - }
并帮忙烹饪玉田在户外为工人们准备的饭菜。 {295}

[ˈbʌkɪts] [ʌv; əv] [ˈkɔːfɪ] , [stjuːz] , [ænd; ənd] [θɪk] [suːps] [ʌv; əv] [ˈpiːz] [ænd; ənd][ˈlentəlz] ,
Buckets of coffee , stews , and thick soups of peas and lentils ,
水桶 的 咖啡 , 炖菜 , 和 厚的 汤 的 豌豆 和 扁豆 ,
成桶的咖啡、炖菜和浓稠的豌豆扁豆汤，

[ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [biːnz] [wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv][fæt][pɔːrk] ,
masses of beans with plenty of fat pork ,
群众 的 豆子 和 很多 的 胖的 猪肉 ,
大量的豆子配上大量的肥猪肉，

[ðɪːz] [wɜːr; wər] [wʌt] [ðeɪ] [kreɪvd] [ˈæftər] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [trəˈmendəs] [ɪnˈdevər] .
these were what they craved after hours of tremendous endeavor .
这些 是 什么 他们 渴望 后 小时 的 巨大的 努力 .
这是他们经过数小时艰苦努力后所渴望的。

[drɪˈspɑɪt] [ðə; ði][kəʊld] , [ðeɪ] [ˈswetɪd] [prəˈfjuːsli] [æt; ət][ðer; ðər][ˈtæskz] ,
Despite the cold , they sweated profusely at their tasks ,
尽管 这 寒冷的 , 他们 汗流浹背 大量地 在 他们的 任务 ,
尽管天气寒冷，他们仍在工作中汗流浹背。

[ˈstriːpɪŋ] [ɔːf][ˈoʊvər] - [ˈgɑːrmənts][æz; əz] [ðeɪ] [pɪkt] [ænd; ənd] [ˈʌvəld] [ɔːr] [ˈkrəʊ.bɑː(r)] [aʊt] [ðə; ði]
stripping off over - garments as they picked and shoveled or crowbarred out the
脱衣舞 离开 超过 - 服装 作为 他们 挑选 和 铲 或者 撬棍 出去 这
[rɪtʃ] [ˈgræv(ə)] .
rich gravel .
富有的 碎石 .
他们一边用手、铲子或撬棍挖出肥沃的砾石，一边脱掉外衣。

[ˈpegi] [ˈsɪmz] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] , [əˈsɪstɪŋ] [ˈtʌmədə] , [ˈhelpɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [wɪð; wɪθ] [ˈsændi]
Peggy Simms worked with the rest , assisting Tamada , helping to serve with Sandy
佩吉 西姆斯 工作 和 这 休息 , 协助 玉田 , 帮助 到 服务 和 沙
. [ˈdɛmɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈbiːl] ,
. Deming , and Beale ,
. 戴明 , 和 比尔 ,
佩吉·西姆斯和其他人一起工作，协助塔玛达，帮助桑迪、德明和比尔。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒd] [rɪbz] , [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n] [ɑːd] [dʒɑːbz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈhænd(ə)l] :
the man with the damaged ribs , were given odd jobs that they could handle :
这 男人 和 这 损坏的 肋骨 , 是 给定 奇怪的 工作 那 他们 可以 处理 :
[ˈfiːdɪŋ] [ðə; ði][faɪr z] ,
feeding the fires ,
喂养 这 火灾 ,
肋骨受伤的男子被安排做一些力所能及的零工：比如添柴生火。

[ˈwɑːʃɪŋ] [ʌp] , [ɔːr] [əˈsɪstɪŋ] [æɪ; əɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fɔːrdʒ] [wer] [ðə; ði] [drɪlz] [wɜːr; wər] [ˈjaːpənd] .
washing up , or assisting at the little forge where the drills were sharpened .
洗涤 向上 , 或者 协助 在 这 小的 锻造 在哪里 这 演习 是 锋利

洗碗 , 或者在磨钻头的小铁匠铺帮忙。

[θruː] [ɔːl][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈlʌnd] [wʌz; wəz] [suˈpri:m] [æz; əz] [ˈwɜːrkɪŋ] [suːpərɪnˈtendənt] .
Through all of it Lund was supreme as working superintendent .
通过 全部 的 它 隆德 曾是 最高 作为 在职的 校长

在整个过程中, 伦德作为现场主管表现卓越。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dʒɑːb] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [dɪd][nɑːt] , [ˈhænd(ə)l] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [tuː]
There was no job that he could not , did not , handle better than any two
那里 曾是 不 工作 那 他 可以 不是 , 做过 不是 , 处理 更好的 比 任何 二
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

没有他做不了的工作, 而且他做得比他们俩中的任何一个都好。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ˈreɪni] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [ˈrɪŋkɪdʒ] , [ɔːr][ə; eɪ] [kəmˈpreʃ(ə)n] ,
and , though Rainey could see a shrinkage , or a compression ,
和 , 尽管 雷尼 可以 看 一个 收缩 , 或者 一个 压缩 ,

尽管雷尼能看到收缩或压缩,

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌlk] [æz; əz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][həˈroʊɪk] [ˈsɜːrvɪs] ,
of his bulk as day by day he called upon it for heroic service ,
的 他的 大部分 作为 天 经过 天 他 称为 之上 它 为了 英勇 服务 ,

他日复一日地用他庞大的身躯去英勇作战,

[hiː; hi] [ˈnevər] [siːmd] [tuː; tə][ˈtaɪər] .
he never seemed to tire .
他 绝不 似乎 到 胎 .

他似乎永远不会感到疲倦。

" [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] [æɪ; əɪ][aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
" **Got to keep ' em at it , " he would say in the cabin .**
" 得到 到 保持 - 呃 在 它 , " 他 会 说 在 这 舱 .

“得让他们坚持下去, ”他会在小屋里说。

" [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , [æn; ən] - [ðə; ði] [ɑːdz] [ɔːl] { - }
" **No time to lose , an ' the odds all { 296 }**
" 不 时间 到 失去 , 一个 - 这 赔率 全部 { - }

“没有时间可以浪费了, 而且所有机会都{296}

[əˈgenst] [juː ˈes] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] .
against us , in a way .
反对 我们 , 在 一个 方式 .

从某种意义上说, 是与我们作对。

[ˈbɑːrɪŋ] [lʌk] .
Barring Luck .
禁止 运气 .

除非运气好。

[ðæts] [wʌt] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [kaʊnt] [ɑːn] , [bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][ðem; ðəm] [ˈθɪŋkɪn] - [ðæt] .
That's what we got to count on , but we don't want them thinkin ' that .
那就是 什么 我们 得到 到 数数 在 , 但 我们 不 想 他们 思考 - 那 .

这就是我们能指望的, 但我们不想让他们这么想。

[ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [dəʊnt] [breɪk] — [æn; ən] - [breɪk] [dʒest] [raɪt] — [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wi:v] [kli:nd]
If the weather don't break — an ' break jest right — as soon as we've cleaned
如果 这 天气 不 休息 — 一个 - 休息 笑话 正确的 — 作为 很快 作为 我们已经 已清洗
[ʌp] , [wɪə(r)] [stʌŋ] .
up , we're stung .
向上 , 是 被蜇了 .

如果天气没有在我们清理完毕后立刻好转——而且是立刻好转——我们就遭殃了。

[ðoʊ] [aɪ] [blæst][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [[ɔːr] [aɪs] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrst] .
Though I'll blast a way out of this shore ice , if it comes to the worst .
尽管 患病的 爆炸 一个 方式 出去 的 这 支撑 冰 , 如果 它 来 到 这 最差 .
如果情况变得最糟, 我会炸开这片岸边的冰层逃出去。

[aɪ] [seɪvd] [aʊt] [sʌm; səm] ['daɪnəmaɪt][ɑ:n] ['pɜːrpəs] . "
I saved out some dynamite on purpose . "
我 已保存 出去 一些 炸药 在 目的 . "
我故意留了一些炸药。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] [sti:m] - ['ʌv(ə)l] [ə'b:ŋ] , " [sed] ['reɪni] .
" We ought to have brought a steam - shovel along , " said Rainey .
" 我们 应该 到 有 带来 一个 蒸汽 - 铲 沿着 , " 说 雷尼 .
“我们应该带一台蒸汽铲的,”雷尼说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːrd][æz; əz]['aɪərn] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [ə; eɪ] [tʌf] [ə'prentɪʃp] [tuː; tə]
He was hard as iron , but he had served a tough apprenticeship to
他 曾是 难的 作为 铁 , 但 他 有 服务 一个 艰难的 学徒制 到
[ˈleɪbər] ,
labor ,
劳动 ,

他意志像钢铁一样坚韧, 但他曾接受过艰苦的劳动学徒训练。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [neɪlz] , [hiː; hi] ['fænsɪd] , [wʊd] ['nevər] [get]['ɪntuː] [ʃeɪp] [ə'gen] .
and his hands and nails , he fancied , would never get into shape again .
和 他的 双手 和 指甲 , 他 幻想 , 会 绝不 得到 进入 形状 再次 .
他觉得自己的手和指甲再也恢复不了原状了。

" [naʊ] [jʊə(r)] ['tɑ:kən] - , " [ə'gri:d] ['lʌnd] .
" Now you're talkin ' , " agreed Lund .
" 现在 你是 谈话 - , " 同意 隆德 .
“这才像话嘛,”伦德赞同道。

" [wiː; wi] - [hæv; həv] ['hændəld][aɪ 'ti:] [ɪn] [faɪn] [[ʃeɪp] [æn; ən] - [left] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [brɪ'haɪnd][æz; əz][dʒʌŋk]
" We c'ud have handled it in fine shape an ' left the machine behind as junk
" 我们 - 有 处理 它 在 美好的 形状 一个 - 左边 这 机器 在后面 作为 垃圾
[ɔːr][ə; eɪ] [su:və'nɪr] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][dʒæp] [frendz] .
or a souvenir for our Jap friends .
或者 一个 纪念品 为了 我们的 日本 朋友们 .

“我们可以把它完好无损地处理掉, 然后把机器当成垃圾或者纪念品送给我们的日本朋友。”

[wi:v] [gɑ:t][tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [ðɪs] [fɔːr] - ['aʊər] [ɪft] .
We've got to cut out this four - hour shift .
我们已经 得到 到 切 出去 这 四 - 小时 转移 .
我们必须取消这个四小时的轮班。

[tuː] [mʌtʃ] [taɪm] ['weɪstɪd] ['tʃeɪndʒɪn] - .
Too much time wasted changin ' .
也 很多 时间 浪费 变化 - .
浪费太多时间在改变上。

[tuː] ['meni] [mi:lz] .
Too many meals .
也 许多 餐 .
吃得太多了。

[wi:l] [meɪk] [aɪ 'ti:] [wʌn] [lɔ:ŋ] ,
We'll make it one long ,
出色地 制作 它 一 长的 ,

我们会把它做成一个长篇，

[ˈstedi] [[ɪft] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hændz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [wi:; wi] [kæn; kən] [stænd] [ʌp] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] ,
steady shift of all hands long as we can stand up to it ,
稳定的 转移 的 全部 双手 长的 作为 我们 能 站立 向上 到 它 ,
只要我们能承受得住，所有人就稳步轮班。

[æn; ən] - [ɔ:l] [ɡɪt] [rɛɡlɜ:] [sli:p] .
an ' all git reg'lar sleep .
一个 - 全部 git reg'lar 睡觉 .

并且所有 git reg'lar 睡眠。

[aɪm] ['ni:dɪn] - [sʌm; səm] [maɪ'self] .
I'm needin ' some myself .
我是 需要 - 一些 我 .

我自己也需要一些。

" [ˈreɪni] [nu:] [ðæt] ['ni:ðər] [hi:; hi] [nɔ:r] ['hænsən] [ɡɑ:t] { - }
" **Rainey knew that neither he nor Hansen got { 297 }**
" 雷尼 知道 那 两者都不 他 也不 汉森 得到 { - }
“雷尼知道他和汉森都没有得到{297}

[wɪ'ðɪn] [tu:] - [θɜ:rd] [æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈɪfts] [æz; əz] [wen] [ˈlʌnd] [wʌz; wəz] [ɪn] [kə'mænd]
within two - thirds as much out of their shifts as when Lund was in command
之内 二 - 三分之一 作为 很多 出去 的 他们的 轮班 作为 什么时候 隆德 曾是 在 命令
,
:
,

他们的轮班次数只有伦德执政时期的三分之二。

[ðoʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] .
though he had given them the pick of the men .
尽管 他 有 给定 他们 这 挑选 的 这 男人 .

尽管他已经给了他们挑选人选的机会。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [men] [mə'ɪŋɡə] , [ðeɪ] [ˈsɪmplɪ] , ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
It was not that the men malingered , they simply , neither of them ,
它 曾是 不是 那 这 男人 装病 , 他们 简单地 , 两者都不 的 他们 ,

并非这两个人装病，他们只是，他们两个都.....

[hæd; həd] [ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ˈɡoʊɪŋ] [æt; ət] [tɑ:p] [spi:d] [ænd; ænd] [tɑ:p]
had the knack of keeping the work going at top speed and top
有 这 诀窍 的 保持 这 工作 去 在 顶部 速度 和 顶部
[ɪ'fektɪvnəs]
effectiveness .
效力 .

他有本事让工作以最快的速度 and 最高的效率持续进行。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [ˈlʌnd] [ˈhændlɪŋ] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈju:nɪt] ,
But , with Lund handling all of them as a unit ,
但 , 和 隆德 处理 全部 的 他们 作为 一个 单元 ,

但是，由于伦德将所有这些项目作为一个整体来处理，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈʌvlz] [bɪ'ɡæən] [tu:; tə] [skreɪp] [ɑ:n] [ðə; ði] [ber] [rɑ:k] [ðæt]
it was not long before the shovels began to scrape on the bare rock that
它 曾是 不是 长的 前 这 铲子 开始 到 刮 在 这 裸 岩石 那

[ˈʌndərleɪ] [ðə; ði] [ˈgræv(ə)] [æt; ət] [taɪd] [edʒ] ,
underlay the gravel at tide edge ,
衬垫 这 碎石 在 潮 边缘 ,

没过多久，铁锹就开始刮擦潮汐边缘砾石层下的裸露岩石。

[ænd; ənd][wɜ:rk] ['swɪftli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]

and work swiftly back to the end of
和 工作 迅速地 后退 到 这 结尾 的

然后迅速返回到结尾

[ðə; ði][ju:] .

the U .
这 U :

美国

[ðə; ði] [aʊt'dɔ:rz] ['kɪtʃɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:məntɔ:ri] [bɪ'twi:n]
The outdoors kitchen had been established on top of the promontory between
这 户外 厨房 有 到过 已确立的 在 顶部 的 这 海角 之间

[ðə; ði] ['sku:nər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
the schooner and the beach ,
这 大篷车 和 这 海滩 ,

户外厨房建在帆船和海滩之间的海岬顶部。

[ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][bɪg][pɒts] [slʌŋ] [frʌm; frəm][t'raɪpɒdz]['oʊvər][fairz] ['kɪndld] [ɑ:n][ə; eɪ]
a primitive arrangement of big pots slung from tripods over fires kindled on a
一个 原始 安排 的 大的 锅 吊着 从 三脚架 超过 火灾 点燃 在 一个

[flæt] ['eriə] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pɑ:rtli] ['feltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['waɪndz][baɪ]
flat area that was partly sheltered from the sea and the prevailing winds by
平坦的 区域 那 曾是 部分 避难所 从 这 海 和 这 盛行 风 经过

[ˈaʊtkrɒps] [ʌv; əv] ['weðərd] ['lɑ:və] .
outcrops of weathered lava .
露头 的 风化的 岩浆 :

一种原始的布置方式，将大锅悬挂在三脚架上，放在平坦区域燃起的火堆上。该区域部分被风化的熔岩露头遮挡，免受大海和盛行风的影响。

[æt; ət] [dɑ:n] [ðə; ði][men] ['tru:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sku:nər] [tu:; tə][bi:; bi] [fed] [ænd; ənd] [wɔ:md] ,
At dawn the men trooped from the schooner to be fed and warmed ,
在 黎明 这 男人 成群结队 从 这 大篷车 到 是 美联储 和 温暖 ,

黎明时分，水手们从帆船上鱼贯而出，去享用食物和取暖。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðer; ðər][tæsk] .
and then they flung themselves at their task .
和 然后 他们 扔 他们自己 在 他们的 任务 :

然后他们便全身心投入到工作中。

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ðeɪ] [gɔ:t][aʊt][ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][aɪ 'ti:][fɔ:ɹ; fər][ðem; ðəm] .
The more they got out the more there was in it for them .
这 更多的 他们 得到 出去 这 更多的 那里 曾是 在 它 为了 他们 :

他们越是脱离险境，就越能从中获益。

[bʌt; bət] ['lʌnd] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['oʊvərɪɔ:rd] , [ðer; ðər] ['betər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] .
But Lund was their overlord , their better , and they knew it .
但 隆德 曾是 他们的 霸王 , 他们的 更好的 , 和 他们 知道 它 :

但伦德是他们的统治者，比他们更优秀，他们也知道这一点。

['oʊnli] ['dɛmɪŋ] [wɜ:rkɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] { - }
Only Deming worked with one hand { 298 }
仅有的 戴明 工作 和 一 手 { - }

只有戴明是用一只手工作的{298}

[ðə; ði]['hænd(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rdʒ] ['beləʊz] , [ɔ:ɹ] [fed] [ðə; ði][fairz] , [ænd; ənd] [sniəd] .
the handle of the forge bellows , or fed the fires , and sneered .
这 处理 的 这 锻造 风箱 , 或者美联储 这 火灾 , 和 冷笑 :

他拉动锻炉风箱的把手，或者给炉火添柴，然后冷笑。

[ˈlʌnd] [stʊd] [ə; eɪ] [fʊl] [hed] [əˈbʌv] [ðə; ði] [tɔ:lɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈreɪni] ,
Lund stood a full head above the tallest of them , which was Rainey ,
隆德 站立 一个 满的 头 多于 这 最高 的 他们 , 哪个 曾是 雷尼 ,
伦德比他们当中最高的雷尼高出一个头。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] , [dɪ'mændɪŋ]
and he was always in the thick of the work , directing , demanding
和 他 曾是 总是 在 这 厚的 的 这 工作 , 导演 , 要求
[ðə; ði][ˈʌtməʊst] ,
the utmost ,
这 极致 ,
他总是身处工作中心，亲自指导，要求做到最好。

[ænd; ʌnd] [ˈsetɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)] [tu:; tə] [bæk] [kə'mænd] .
and setting example to back command .
和 环境 例子 到 后退 命令 .
并将示例设置为返回命令。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [ˈbɑ:ðərd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [pə] [ʌv; əv][ˈɑ:rkɪk] [snəʊ]
His eyes had bothered him , and he had made a pair of Arctic snow
他的 眼睛 有 烦恼 他 , 和 他 有 制成 一个 一对 的 北极 雪
- [ˈglæsɪz] ,
- glasses ,
- 眼镜 ,
他的眼睛不舒服，于是做了一副北极雪镜。

[mɪr] [ˈsɜ:rkɪl] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪð; wɪθ] [slɪts] [ɪn][ðem; ðəm] .
mere circles of wood with slits in them .
仅仅 界 的 木头 和 缝隙 在 他们 .
仅仅是一些带有缝隙的圆形木片。

[bʌt; bət] [ˈʌndər] [ði:z] [ðə; ði] [swet] [ˈgæðərd] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [dɪ'skɑ:rdɪd] [ðem; ðəm] ,
But under these the sweat gathered , and he discarded them ,
但 在下面 这些 这 汗 聚集 , 和 他 丢弃 他们 ,
但汗水积聚在衣服下面，他便把衣服脱掉了。

[rɪ'zɔ:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] [ˈsmɪəriŋ] [sɒt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
resorting to the primitive device of smearing soot all about his eyes .
复原 到 这 原始 设备 的 涂抹 煤烟 全部 关于 他的 眼睛 .
他竟然用最原始的方法，在眼睛上涂满煤灰。

[ðɪs] , [hi:; hi] [sed] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [rɪ'li:f] ,
This , he said , gave him relief ,
这 , 他 说 , 给予 他 宽慰 ,
他说，这让他感到宽慰。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [waɪrd] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈkæliˌbæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈleɪbəz] .
but it made him a weird sort of Caliban in his labors .
但 它 制成 他 一个 诡异的 种类 的 卡利班 在 他的 劳动 .
但这使他在执行十二项任务时，变成了一个古怪的卡利班式的人物。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɪfti:nθ] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rk] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hæf] [dʌn] ,
On the fifteenth day , with the work better than half done ,
在 这 第十五 天 , 和 这 工作 更好的 比 一半 完毕 ,
第十五天，工作已经完成了一半以上，

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv][ˈæktʃuəl][ɡoʊld][ɪn] [ˈkʌlɜ:z] , [ðæt] [reɪndʒd] [frʌm; frəm][ˈflaʊər] [dʌst]
with more than a ton of actual gold in colors , that ranged from flour dust
和 更多的 比 一个 吨 的 实际的 金子 在 颜色 , 那 范围 从 面粉 灰尘
[tu:; tə] [ˈnʌɡɪts] ,
to nuggets ,
到 鸡块 ,
其中有超过一吨的真金，颜色各异，从面粉状的金粉到大块的金块都有。

[ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] - [ruːm] ; [ðə; ði] ['weðər] [brɪ'gæən][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
in the strong - room , the weather began to change .
在 这 强的 - 房间 , 这 天气 开始 到 改变 .

在保险库里，天气开始变化。

[aɪ 'tiː] ['mɪstɪd] [kən'tɪnjuəli] , [ænd; ənd] ['lʌnd] , [rɪ'dʒʊsɪŋ] , ['prɒfɪsaɪd] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]
It misted continually , and Lund , rejoicing , prophesied the breaking up of the
它 雾蒙蒙的 持续 , 和 隆德 , 欢欣鼓舞 , 预言 这 打破 向上 的 这
[kəʊld][snæp] .
cold snap .
寒冷的 折断 .

雾气持续弥漫，伦德欣喜地预言寒潮即将结束。

[baɪ][ðə; ði] [eɪ'tiːnθ] [deɪ] [ə; eɪ] ['regjələr] [tʃɪ'nʊːkʃɪ'nʊːk][wʌz; wəz] ['bləʊɪŋ] , ['meltɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːrpər]
By the eighteenth day a regular Chinook was blowing , melting the sharper
经过 这 第十八 天 一个 常规的 奇努克 曾是 吹 , 融化 这 更锐利
[ˈaʊtlaɪnz] [ʌv; əv] { - }
outlines of { 299 }
概述 的 { - }

到第十八天，一股稳定的奇努克风吹了起来，融化了{299}更清晰的轮廓。

[ðə; ði] ['aɪsɪ] [krægz][ænd; ənd] ['pɪnəkəlz] , [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] [striːmz] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [ðæt] ,
the icy crags and pinnacles , and providing streams of moisture that ,
这 冰冷的 峭壁 和 巅峰 , 和 提供 溪流 的 水分 那 ,
冰冷的峭壁和尖峰，以及由此产生的水流，

[ɪn][ðə; ði] [naɪts] [naʊ] ['grædʒuəli] ['groʊɪŋ] [bːŋgər] , [gleɪzd] ['evri] [jɑːrd][ʌv; əv] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][ˈperəl] .
in the nights now gradually growing longer , glazed every yard of rock with peril .
在 这 夜晚 现在 逐步地 生长 更长 , 釉面 每一个 院子 的 岩石 和 危险 .
夜幕渐渐变长，每一寸岩石都笼罩着危险。

[ðə; ði] [men] [wɜːrkt] [ɪn][ə; eɪ] [mʌk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['rʌbər] [siː] - [buːts] [wɔːrn] [aʊt][baɪ] ['kɑːnstənt]
The men worked in a muck with their rubber sea - boots worn out by constant
这 男人 工作 在 一个 泥浆 和 他们的 橡皮 海 - 靴子 磨损 出去 经过 持续的
[ˈtʃeɪfɪŋ] ,
chafing ,
摩擦 ,

男人们在泥泞中劳作，橡胶海靴因不断摩擦而磨损严重。

['swetərz] [tɔːrn] , [ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʌvlz] [rɪ'dʒʊst] [baɪ][ðə; ði][wɜːrk] [dɪ'mɑːndɪd] [ʌv; əv]
sweaters torn , the blades of their shovels reduced by the work demanded of
毛衣 撕裂 , 这 刀片 的 他们的 铲子 减少 经过 这 工作 要求 的
[ðem; ðəm] , [ðə; ði] [drɪlz] ,
them , the drills ,
他们 , 这 演习 ,

毛衣破了，铲子的刀刃也因繁重的劳动而磨损，钻头.....

['ʃɔːtnd] [baɪ] ['stedi] ['ʃɑːpənɪŋ] , [gɔːn] [laɪk][ðə; ði] [sper] [fleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbɔːərz] , [huː] ,
shortened by steady sharpening , gone like the spare flesh of the laborers , who ,
缩短 经过 稳定的 磨利 , 已消失 喜欢 这 空闲的 肉 的 这 劳工 , WHO ,
[æt; ət][læst] ,
at last ,
在 最后的 ,

经过不断磨砺，逐渐缩短，就像劳动者多余的肉一样消失了，最终，

[brɪ'gæən][tuː; tə] [ʃʊ] [saɪnz][ʌv; əv] ['kwɪkər] [ænd; ənd] ['kwɪkər] [ɪg'zɔːstʃən] [wɪð; wɪθ] [ə'keɪzən(ə)]
began to show signs of quicker and quicker exhaustion with occasional
开始 到 展示 标志 的 更快 和 更快 疲惫 和 偶然
['mʌtʃ-ɪŋz] [ʌv; əv] [dɪskən'tent] , [waɪl] ['lʌnd] ,
mutterings of discontent , while Lund ,
低语 的 不满 , 尽管 隆德 ,

开始出现越来越明显的疲惫迹象，偶尔还会低声抱怨，而伦德

[ɪn'tent] ['oʊnli][ə'pɑ:n] ['kli:nɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [rɑ:k] [æz; əz][ə; eɪ] ['dentɪst] [kli:nz] [ə; eɪ] ['krʌmbliŋ] [tu:θ] ,
intent only upon cleaning off the rock as a dentist cleans a crumbling tooth ,
意图 仅有的 之上 打扫 离开 这 岩石 作为 一个 牙医 清洁 一个 摇摇欲坠 齿 ,
[kəʊkst] [ænd; ənd][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ,
coaxed and cursed ,
哄骗 和 被诅咒的 ,
他一心只想把石头清理干净, 就像牙医清理一颗碎裂的牙齿一样, 一边哄劝一边咒骂。

[bleɪmd] [ænd; ənd] [preɪzd] [ænd; ənd] ['bulɪd] , [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði]['æktʃuəl][wɜ:rk] [ʌv; əv] [θri:] [ʌv; əv]
blamed and praised and bullied , **and did the actual work of three of**
被指责 和 赞扬 和 被欺凌 , 和 做过 这 实际的 工作 的 三 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :
既责备又表扬又欺凌, 而且实际做了其中三人的工作。

[ded] [wɪð; wɪθ] [fə'ti:g] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fu:d] ,
Dead with fatigue , filled with food ,
死的 和 疲劳 , 已填 和 食物 ,
累得死去活来, 吃饱喝足,

[d'raʊzi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪbərəl] [grɑ:g] [ə'laʊəns] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
drowsy from the liberal grog allowance at the end of the day ,
昏昏欲睡 从 这 自由主义 格罗格酒 津贴 在 这 结尾 的 这 天 ,
一天结束时, 因为慷慨的酒水补贴而昏昏欲睡。

[ðə; ði][men] [slept] [ɪn][ə; eɪ]['tɔ:rpər] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] [ʃʊd] [les] [ænd; ənd] [les] [ɪnkleɪn(ə)n][tu:; tə]
the men slept in a torpor every night and showed less and less inclination to
这 男人 睡着了 在 一个 麻木 每一个 夜晚 和 显示 较少的 和 较少的 倾角 到
[rɪ'spɑ:nd] ,
respond ,
回应 ,
这些人每晚都昏昏欲睡, 反应越来越迟钝。

[ðʊʊ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] ['leɪbəz] [wʌz; wəz]['ɔ:lmʊst][ɪn] [saɪt] . { - }
though the end of their labors was almost in sight . { 300 }
尽管 这 结尾 的 他们的 劳动 曾是 几乎 在 视线 : { - }
尽管他们的劳动即将结束。{300}

" [wʊts] [ðə; ði][ju:z] , [wi:; wi][gɑ:t] [ɪ'nʌf] ,
" **What's the use , we got enough** ,
" 是什么 这 使用 , 我们 得到 足够的 ,
“有什么用呢, 我们已经够多了。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑ:ment] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] .
" **was the comment beginning to be heard more and more frequently** .
" 曾是 这 评论 开始 到 是 听到 更多的 和 更多的 频繁地 .
这种评论开始越来越频繁地出现。

" ['lʌnd] , ['hi:z][gɑ:t] [mə'ren] [hi:; hi][kæn; kən] [spend] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] !
" **Lund , he's got more'n he can spend in a lifetime !**
" 隆德 , 他是 得到 更多 他 能 花费 在 一个 寿命 !
“伦德, 他拥有的财富一辈子都花不完! ”

" ['reɪni] [kʊd; kəd][nɑ:t] [treɪs] [ði:z] ['mʌtɜ:ɪŋz] [tu:; tə] ['dɛmɪŋz] [ɪnstɪ'geɪn] , [bʌt; bət][hi:; hi]
" **Rainey could not trace these mutterings to Deming's instigation , but he**
" 雷尼 可以 不是 痕迹 这些 低语 到 戴明 煽动 , 但 他
[sə'spektɪd] [ðə; ði] ['hʌntər] .
suspected the hunter .
怀疑 这 猎人 .
“雷尼无法确定这些低语是否是德明唆使的, 但他怀疑是那个猎人所为。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ][ˈpoʊkər] ; [ɔ:l][hændz][wɜ:r; wər] [tu:] [ˈtaɪərd][fɔ:r; fər] [pleɪ] .
There was no poker ; all hands were too tired for play .
那里 曾是 不 扑克 ; 全部 双手 是 也 疲劳的 为了 玩 .

没有扑克牌局；所有人都太累了，玩不动了。

[ðə; ði][aɪs][ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈsku:nər] [wʌz; wəz] [pækt] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [[oʊ] [saɪnz][ʌv; əv] [dɪs,ɪntrɪˈɡreɪ](ə)n] .
The ice in which the schooner was packed began to show signs of disintegration .
这 冰 在 哪个 这 大篷车 曾是 包装 开始 到 展示 标志 的 解体 .
帆船所用的冰层开始出现消融迹象。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [rɒtɪd] [baɪ][deɪ][ænd; ənd][frɒʊz] [əˈɡen] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪˈstrɔɪd] [ɪts]
The surface rotted by day and froze again by night and this destroyed its
这 表面 腐烂的 经过 天 和 冻住了 再次 经过 夜晚 和 这 损毁 它是
[kəmˈpæktnəs,kɑ:mpæktnəs] .
compactness :
紧凑 .
白天，地表腐烂；夜晚，地表再次冻结，这破坏了地表的致密性。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈsʌnz] [ɑ:rk] [əˈbʌv] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋɡər] , [ɪts] [ˈreɪz] [mɔ:ɹ] [ˈvɜ:rtɪk(ə)l] ,
If the sun's arc above the horizon had been longer , its rays more vertical ,
如果 这 太阳的 弧 多于 这 地平线 有 到过 更长 , 它是 射线 更多的 垂直的 ,
如果太阳在地平面上的弧线更长，光线更垂直，

[ðə; ði][aɪs][mʌst; məst] [ɪnˈfæləbli] [hæv; həv] [meltɪd] [ænd; ənd] [fri:d] [ðə; ði][ˈkɑ:rlʌk] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
the ice must infallibly have melted and freed the Karluk , for it was
这 冰 必须 绝对正确 有 融化 和 自由 这 卡尔鲁克 , 为了 它 曾是
[sɔ:lɪt] - [ˈwɔ:tər][aɪs] ,
salt - water ice ,
盐 - 水 冰 ,
冰层必然已经融化，卡尔鲁克号也因此获救，因为那是咸水冰。

[ænd; ənd][ðer; ðær][wɜ:r; wər] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [θərˈma:mɪtər] [steɪd] [əˈbʌv] [ɪts] [ˈfri:zɪŋ] [pɔɪnt] [fɔ:r; fər]
and there were times when the thermometer stayed above its freezing point for
和 那里 是 时代 什么时候 这 温度计 入住 多于 它是 冷冻 观点 为了
[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈaʊərz] [əˈraʊnd] [nu:n] .
two or three hours around noon .
二 或者 三 小时 大约 中午 .
有时，中午前后两三个小时内，温度计上的温度都会保持在冰点以上。

[ˈlʌnd] [ɡerɪv] [ðə; ði] [ˈhoʊldɪŋ] [floʊ][skænt] [əˈten](ə)n] .
Lund gave the holding floe scant attention .
隆德 给予 这 保持 浮冰 稀少 注意力 .
伦德对这块漂浮的浮冰几乎没有给予任何关注。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈweðər] [kept] [ʌp][hi:; hi] [dɪˈklerd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈdaɪnəmaɪt]
So long as the present weather kept up he declared that he could dynamite
所以 长的 作为 这 展示 天气 保留 向上 他 声明 那 他 可以 炸药
[hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ɪnˈsaɪd][ʌv; əv] [fɔ:r] [ˈaʊərz] .
his way out inside of four hours .
他的 方式 出去 里面 的 四 小时 .
他宣称，只要目前的天气状况保持不变，他就能在四个小时内炸开一条路逃出去。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ɑ:n] [ˈreɪni] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] { - }
The effect of all this on Rainey was a bit { 301 }
这 影响 的 全部 这 在 雷尼 曾是 一个 少量 { - }
这一切对雷尼的影响有点{301}

[brɪˈwɪldərɪŋ] .
bewildering .
扑朔迷离 .
扑朔迷离。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dʒʌdʒɪŋ] [laɪf][baɪ] [nu:] ['stændərdz] [fɑ:r][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [moʊdʒ] [ænd; ənd] ,
He was judging life by new standards far apart from his own modes and ,
他 曾是 评判 生活 经过 新的 标准 远的 除 从 他的 自己的 模式 和 ,
[ðoʊ] [hi:; hi] ,
though he ,
尽管 他 ,

他用与他自身方式截然不同的新标准来评判生活，尽管他，

[tu:] , [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði]['fri:ə(r)] ['efərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌslz] ,
too , worked with a will , and rejoiced in the freer effort of his muscles ,
也 , 工作 和 一个 将要 , 和 欣喜若狂 在 这 更自由 努力 的 他的 肌肉 ,
他也意志坚定地工作，并乐于享受肌肉更自由的运动。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [kəm'pəriŋ] ['feɪvərəbli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌðər] — [seɪv] ['lʌnd] — [hi:; hi]
the result comparing favorably with the best of the others — save Lund — he
这 结果 比较 有利 和 这 最好的 的 这 其他的 — 节省 隆德 — 他
[kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'sɪməleɪt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'dɪ](ə)nɪz] .
could not assimilate the general conditions .
可以 不是 吸收 这 一般的 状况 .

虽然结果与其他最好的结果相比也毫不逊色（除了伦德），但他仍然无法适应整体情况。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] ['pjɔ:li] ['fɪzɪk(ə)] , [hi:; hi][tu:ld] [hɪm'self] ; [hi:; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz][oʊld]['hæbɪts] ,
They were too purely physical , he told himself ; he missed his old habits ,
他们 是 也 纯粹 身体的 , 他 讲述 他自己 ; 他 错过 他的 老的 习惯 ,
他告诉自己，那些行为太纯粹是肉体上的满足；他怀念以前的习惯。

[ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌ](ə)n [ʌv; əv] [bʊks] , [nu:] [ænd; ənd][oʊld] , [ðə; ði] [gʊd] ['restərənt] [ʌv; əv]
the reading and discussion of books , new and old , the good restaurants of
这 阅读 和 讨论 的 图书 , 新的 和 老的 , 这 好的 餐厅 的
[sæn][frən'sɪskoʊ] ,
San Francisco ,
圣 弗朗西斯科 ,

阅读和讨论新旧书籍，以及旧金山的美食餐厅

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə][hoʊld]['oʊvər][ðer; ðər][teɪblz] , [kəm'pænjənəbl] ,
and the chat he had been used to hold over their tables , companionable ,
和 这 聊天 他 有 到过 用过的 到 抓住 超过 他们的 表格 , 友善的 ,
[ˈwɪti] ,
witty ,
机智 ,

他过去常常和他们围坐在桌旁聊天，谈吐风趣幽默，令人愉快。

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][stɪmjʊ'leɪ](ə)n[ʌv; əv][aɪ'di:əz] .
the exchange and stimulation of ideas .
这 交换 和 刺激 的 想法 .

思想的交流与碰撞。

[hi:; hi] [mɪst] [ðə; ði] ['θiətəz] , [ðə; ði]['kɑ:nsərts] , [ðə; ði] ['pæsiŋ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [wel] - [drest] ['wɪmɪn] ,
He missed the theaters , the concerts , the passing show of well - dressed women ,
他 错过 这 剧院 , 这 音乐会 , 这 通过 展示 的 出色地 - 穿着 女性 ,
他怀念剧院、音乐会，以及那些衣着光鲜的女士们的身影。

[ə; eɪ] [hɒdʒ] - [pɑ:dʒ] [ʌv; əv] [fle] - [pɒts][ænd; ənd]['ment(ə)] ['ʌplɪft] .
a hodge - podge of flesh - pots and mental uplift .
一个 霍奇 - 杂物 的 肉 - 锅 和 精神的 提升 .

鱼龙混杂，既有肉欲横流的场所，也有精神上的慰藉。

[hi:; hi][gɔ:t][tu:; tə] ['dri:mɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [naɪts] .
He got to dreaming of these things nights .
他 得到 到 做梦 的 这些 事物 夜晚 .

他晚上开始梦到这些事。

['deɪtaɪm] , [hiː; hi] [sɔː] ['pleɪnli] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] [ɪn'vaɪərənmənt] [æt; ət] [liːst] , ['lʌnd] [wʌz; wəz] [bɪɡ] ,
Daytimes , **he saw plainly that , in this environment at least , Lund was big ,**
白天 , 他 锯 显然 那 , 在 这 环境 在 至少 , 隆德 曾是 大的 ,
白天, 他清楚地看到, 至少在这种环境下, 伦德是个大人物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] .
and the rest of them comparatively small .
和 这 休息 的 他们 比较 小的 .
其余的则相对较小。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] ['lʌnd] [kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [fɔːrm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [æz; əz]
He believed that Lund could actually form a little kingdom of his own , as
他 相信 那 隆德 可以 实际上 形式 一个 小的 王国 的 他的 自己的 , 作为
[hiː; hi] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] ,
he had suggested ,
他 有 建议 ,
他相信伦德真的可以像他建议的那样, 建立属于自己的小王国。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] { - }
and make a { 302 }
和 制作 一个 { - }
并制作{302}

[sək'ses] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
success of it .
成功 的 它 .
它的成功。

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wʊd] [na:t] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ðæt] ['fɒstəd] [ðə; ði] [aːts] .
But it would not be a kingdom that fostered the arts .
但 它 会 不是 是 一个 王国 那 寄养 这 艺术 .
但这不会是一个鼓励艺术发展的王国。

[aɪ 'tiː] [wʊd] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] ['saɪənsəz , 'saɪənsɪz] ,
It would cultivate the sciences ,
它 会 培育 这 科学 ,
它将促进科学发展,

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ə'ɪdɑːpt] [rɪ'zʌlts] [æz; əz] [ə'plɑɪd] [tuː; tə] [lænd]
or at least encourage them and adopt results as applied to land
或者 在 至少 鼓励 他们 和 采纳 结果 作为 应用 到 土地
[dɪ'veləpmənt] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['nesəsəri] ,
development , and , if necessary ,
发展 , 和 , 如果 必要的 ,
或者至少鼓励他们, 并将他们的成果应用于土地开发, 如有必要,

[ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
the defense of the kingdom .
这 防御 的 这 王国 .
保卫王国。

['lʌnd] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɪɡjər] [ɪn] [wɔːr] [ænd; ənd] [piːs] , [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] [sɔːrt] ,
Lund would be a figure in war and peace , peace of the practical sort ,
隆德 会 是 一个 数字 在 战争 和 和平 , 和平 的 这 实际的 种类 ,
隆德将成为战争与和平时期的一位人物, 尤其是务实意义上的和平时期。

[ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [piːs] [ðæt] [went] [wɪð; wɪθ] ['plenti] .
the kind of peace that went with plenty .
这 种类 的 和平 那 去 和 很多 .
那是富足带来的平静。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['dri:mər] , [bʌt; bət][ə; eɪ][juːtɪl'teriən] .

He was no dreamer , but a utilitarian .

他 曾是 不 梦想家 , 但 一个 功利主义 .

他不是一个梦想家, 而是一个实用主义者。

[pər'hæps] , [æftər][ɔ:l] , [ðə; ði][wɜ:rlɪd][moʊst] ['ni:dɪd] [sʌt] [men][dʒʌst] [naʊ] .

Perhaps , after all , the world most needed such men just now .

也许 , 后 全部 , 这 世界 最多 需要 这样的 男人 只是 现在 .

或许, 世界现在最需要的正是这样的人。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['pegi] ['sɪmz] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t] [lu:z] [ðə; ði] ['pɑ:lɪʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kʌltʃər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

As for Peggy Simms , she did not lose the polish of her culture , she was

作为 为了 佩吉 西姆斯 , 她 做过 不是 失去 这 抛光 的 她 文化 , 她 曾是

[ɔ:lweɪz] ['femənɪn] ,

always feminine ,

总是 女性 ,

至于佩吉·西姆斯, 她没有失去她文化中的优雅气质, 她始终保持着女性的魅力。

['i:v(ə)n] ['deɪnti] [æt; ət] [taɪmz] , [dɪ'spaɪt] [hɜ:r; hər][wɜ:rk] ,

even dainty at times , despite her work ,

甚至 纤巧 在 时代 , 尽管 她 工作 ,

尽管工作繁忙, 她有时仍然显得娇弱。

[ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help][bʌt; bət][biː; bi] [kɔ:rs] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent] .

that could not help but be coarse to a certain extent .

那 可以 不是 帮助 但 是 粗 到 一个 肯定 程度 .

那必然会带有某种程度的粗俗。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['vɪgər] , [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ʌnɪk'spektɪd] [streŋθ] ,

She was full of vigor , she showed unexpected strength ,

她 曾是 满的 的 活力 , 她 显示 意外 力量 ,

她精力充沛, 展现出意想不到的力量。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði][men][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɑ:n][ðem; ðəm] .

she was a source of encouragement to the men as she waited on them .

她 曾是 一个 来源 的 鼓励 到 这 男人 作为 她 等待 在 他们 .

她服侍男人们时, 给了他们莫大的鼓励。

[ænd; ənd][ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ʌndɪs'gaɪzd] [ædmə'reɪ(ə)n] , [ɔ:l][ʌv; əv] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [ʃed] [æz; əz][ə; eɪ]

And also a source of undisguised admiration , all of which she shed as a

和 还 一个 来源 的 不加掩饰的 钦佩 , 全部 的 哪个 她 棚 作为 一个

[dʌk] [ʃedz] ['wɔ:tər] .

duck sheds water .

鸭子 棚屋 水 .

同时, 她也毫不掩饰地表达了她的钦佩之情, 但她却像鸭子甩水一样, 将这份钦佩之情全部甩掉了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'baʊndɪŋ] [helθ] ,

She was filled with abounding health ,

她 曾是 已填 和 丰富 健康 ,

她身体非常健康。

[ʃiː; ʃi] [mu:vɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [friː] [greɪs] [ðæt] [held][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] ['lɪŋgə] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] .

she moved with a free grace that held the eye and lingered in the mind .

她 已搬 和 一个 自由的 优雅 那 握住 这 眼睛 和 徘徊不去 在 这 头脑 .

她举手投足间都散发着自由优雅的气质, 令人过目难忘。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['emɪnəntli] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz][bɪg] . { - }

She was eminently a woman , and she also was big . { 303 }

她 曾是 非常 一个 女士 , 和 她 还 曾是 大的 . { - }

她是一位典型的女性, 而且身材高大。{303}

[ˈreɪni] [geɪnd] [æn; ən] [ɪnˈkriːsɪŋ] [rɪˈspekt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈpraʊəs] ,
Rainey gained an increasing respect in her prowess ,
雷尼 获得 一个 增加 尊重 在 她 能力 ,
雷尼的才能越来越受到人们的尊重。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪft] [kənˈvɜːrʒ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈkwɑːləti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseksəz, ˈseksɪz] .
and a swift conversion to the equality of the sexes .
和 一个 迅速 转换 到 这 平等 的 这 性别 .
并迅速过渡到性别平等。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˈkwɑːləti] .
There were times when he doubted his own equality .
那里 是 时代 什么时候 他 怀疑 他的 自己的 平等 .
他有时也会怀疑自己是否配得上平等。

[hæd; həd][fiː; fi] [met] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [graʊnd] ,
Had she met him on his own ground ,
有 她 遇见 他 在 他的 自己的 地面 ,
如果她是在他自己的地盘上遇见他的,

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪlm] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ˈveɪɡli] [æz; əz] [ˈkʌltʃər] ,
in his own realm of what he considered vaguely as culture ,
在 他的 自己的 领域 的 什么 他 经过考虑的 依稀 作为 文化 ,
在他自己模糊地称之为文化的领域里,

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ] [ˈmæstəri] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [lækt] .
he would have known a mastery that he now lacked .
他 会 有 已知 一个 精通 那 他 现在 缺乏 .
他曾经拥有如今所缺乏的精湛技艺。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [fiː; fi][ˈævərɪdʒd] [ˈhaɪər] , [ænd; ənd][fiː; fi][hæd; həd][æn; ən] [əˈtrækʃ(ə)n] [ʌv; əv][seks]
As it was , she averaged higher , and she had an attraction of sex
作为 它 曾是 , 她 平均值 更高 , 和 她 有 一个 景点 的 性别
[ðæt] [wʌz; wəz] [kəmˈpelɪŋ] .
that was compelling .
那 曾是 引人注目的 .
事实上, 她的平均水平更高, 而且她有一种令人难以抗拒的性吸引力。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrɪ] [huː] [wʊd] [dɪˈmænd] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈstændərdz] [ɪn][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [fiː; fi]
Here was a girl who would demand certain standards in the man with whom she
这里 曾是 一个 女孩 WHO 会 要求 肯定 标准 在 这 男人 和 谁 她
[wʊd] [meɪt] ,
would mate ,
会 伴侣 ,
这个女孩对未来的伴侣会提出一定的要求。

[nɔːt] [ˈmɪrli] [əˈkʌmpəni] [θruː] [laɪf] .
not merely accompany through life .
不是 仅仅 陪伴 通过 生活 .
不仅仅是陪伴一生。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [ˈreɪni] [felt] [ɪrɪˈzɪstəbli] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][æz; əz][ə; eɪ]
There were times when Rainey felt irresistibly the charm of her as a
那里 是 时代 什么时候 雷尼 毛毡 无法抗拒地 这 魅力 的 她 作为 一个
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,
有时, 雷尼会不由自主地被她作为女人的魅力所吸引。

[lɔŋd] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)] [seks] [rɪˈækʃənz] [ðæt] [ɪnˈevɪtəbli] [ˈfɑːləʊ] [hɑːrd][ˈleɪbər] .
longed for her in the powerful sex reactions that inevitably follow hard labor .
渴望 为了 她 在 这 强大的 性别 反应 那 不可避免地 跟随 难的 劳动 .
在辛勤劳动之后, 强烈的性欲会驱使他渴望她。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [kənˈsɪdə] [ðæt] [hiː; hi] [ˈmeɪərd] [ʌp][tuː; tə]
There were times when he felt that she did not consider that he measured up to
那里 是 时代 什么时候 他 毛毡 那 她 做过 不是 考虑 那 他 测量 向上 到
[hɜːr; hər][ˈgeɪdʒɪz] ,
her gages ,
她 量规 ,

有时他觉得她并不认为他配得上她的标准。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [straɪv] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ] [ˈætməsfɪr] ,
and he would strive to change the atmosphere ,
和 他 会 努力 到 改变 这 气氛 ,
他会努力改变这种氛围，

[tuː; tə] [ˈdɑːmɪneɪt] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ˈlʌnd] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈɡreɪtər] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [men]
to dominate the situation in which Lund was the greater figure of the two men
到 支配 这 情况 在 哪个 隆德 曾是 这 更大的 数字 的 这 二 男人
.
:
.

在两人之中，伦德是更强大的存在，从而主导了局面。

[ðə; ðɪ][ˈraɪv(ə)lɪ] [ðæt] [ˈlʌnd] [hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][æz; əz][rɪˈɡɑːrdz][ðə; ðɪ][ɡɜːrl] , [ˈreɪni]
The rivalry that Lund had suggested between them as regards the girl , Rainey
这 对抗 那 隆德 有 建议 之间 他们 作为 问候 这 女孩 , 雷尼
[felt] [ˈɔːlmoʊst] { - }
felt almost { 304 }
毛毡 几乎 { - }

伦德暗示他们之间就那个女孩存在竞争关系，雷尼几乎感到{304}

[θɹʌst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
thrust upon him .
推力 之上 他 .

强加于他。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [mudʒ] [wɪtʃ] [ˈpeɡi] [ˈsɪmz] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈʃerɪŋ] ,
There were moods which Peggy Simms turned to him for sharing ,
那里 是 情绪 哪个 佩吉 西姆斯 转向 到 他 为了 分享 ,
佩吉·西姆斯有时会向他倾诉自己的情绪。

[bʌt; bət][ðer; ðær][wʌz; wəz][skænt] [taɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈweɪkɪŋ] [ˈaʊərz] [fɔːr; fər] [ʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ɪts]
but there was scant time in the waking hours for love - making , or even its
但 那里 曾是 稀少 时间 在 这 醒来 小时 为了 爱 - 制作 , 或者 甚至 它是
[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
consideration .
考虑 .

但在清醒的时间里，几乎没有时间做爱，甚至连考虑这件事的时间都没有。

[ˈlʌnd] [wʌz; wəz] [ˈsentərd] [ɑːn][wʌn] [əˈtʃiːvmənt] , [ðə; ðɪ][ɡoʊld] [ˈhɑːrvɪst] .
Lund was centered on one achievement , the gold harvest .
隆德 曾是 居中 在 一 成就 , 这 金子 收成 .

隆德的中心成就只有一个，那就是黄金的收获。

[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ðə; ðɪ][ɡɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rest] ; [ðer; ðær][wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n] [taɪmz] [wen] [hiː; hi]
He ordered the girl with the rest ; there were even times when he
他 订购 这 女孩 和 这 休息 ; 那里 是 甚至 时代 什么时候 他
[ˈreprəˌmændɪd] [hɜːr; hər] ,
reprimanded her ,
训斥 她 ,
他像对待其他人一样命令那个女孩；有时他甚至还会训斥她。

[waɪ] [ˈreɪni] [bəˈnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzentmənt] [ʃiː; ʃi] [əˈpærəntli] [dɪd][nɑːt] [fer] .
while Rainey burned with the resentment she apparently did not share .

尽管 雷尼 烧伤 和 这 怨恨 她 显然 做过 不是 分享 .

而雷尼内心却充满了怨恨，尽管她显然并不认同这种怨恨。
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪˈfɔːr] [dɑːn] [ɑːn][ðə; ði] [erˈtiːnθ] [deɪ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][əˈpɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
A little before dawn on the eighteenth day of the work upon the beach ,
一个 小的 前 黎明 在 这 第十八 天 的 这 工作 之上 这 海滩 ,
在海滩上施工的第十八天，黎明前不久，

[ˈlʌnd] [wʌz; wəz] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] [floʊ] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] .
Lund was out upon the floe examining the condition of the ice .

隆德 曾是 出去 之上 这 浮冰 检查 这 状况 的 这 冰 .

伦德当时正在浮冰上检查冰的情况。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈklerd] [ðæt] [tuː] [deɪz] [mɔːr] [ʌv; əv][hɑːrd] [ɪnˈdevər] [wʊd] [kəmˈpliːt] [ðer; ðər]
He had declared that two days more of hard endeavor would complete their
他 有 声明 那 二 天 更多的 的 难的 努力 会 完全的 他们的
[ˈleɪbəz] .
labors .

劳动 .

他曾宣称，再经过两天的艰苦努力，他们的工作就能完成。

[wʌt] [dɜːrt] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [trænsˈʃɪp] .
What dirt remained at the end of that time they would transship .

什么 污垢 剩余 在 这 结尾 的 那 时间 他们 会 转运 .

最后剩下的泥土他们会转运出去。

[ˈreɪni] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði][gɜːrɪ][ænd; ænd] [ˈtʌmədə] [æt; ət][ðə; ði] [kʊk] [ˈfaɪrz] .
Rainey had joined the girl and Tamada at the cook fires .

雷尼 有 加入 这 女孩 和 玉田 在 这 厨师 火灾 .

雷尼和女孩以及塔玛达一起在篝火旁做饭。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔːˈrɔːrə] [ˌbɔːrɪˈæləɪs] [ðæt] [wʊd] [peɪl] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][sʌn] .
The sky was bright with the aurora borealis that would pale before the sun .

这 天空 曾是 明亮的 和 这 极光 北方 那 会 苍白 前 这 太阳 .

天空被绚丽的北极光照亮，但很快就会被太阳掩盖。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [bʌŋks] .
The men were not yet out of their bunks .

这 男人 是 不是 然而 出去 的 他们的 上下铺 .

男人们还没离开铺位。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][boʊn][ænd; ænd] [ˈmʌs(ə)l] [ˈtaɪərd] , [ænd; ænd] [ˈreɪni] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðər] [ˈlʌnd] , [ɡɔːnt]
They were bone and muscle tired , and Rainey doubted whether Lund , gaunt

他们 是 骨 和 肌肉 疲劳的 , 和 雷尼 怀疑 无论 隆德 , 瘦削

[ænd; ænd] [liːn] [hɪmˈself] ,
and lean himself ,

和 倾斜 他自己 ,

他们筋疲力尽，雷尼怀疑自己同样骨瘦如柴的伦德是否也能如此。

[kʊd; kəd][get] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv][taːp][wɜːrk] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
could get two days of top work out of them .

可以 得到 二 天 的 顶部 工作 出去 的 他们 .

可以让他们在两天内保持最佳工作状态。

[nɪr] [ðə; ði][ˈfaɪrz] { - }
Near the fires { 305 }

靠近 这 火灾 { - }

火灾附近{305}

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] , [ðə; ði] ['meltɪŋ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrdʒ] , [ðæt] [wɜːr; wər] [kept]
for the cooking , the melting of water and the forge , that were kept
为了 这 烹饪 , 这 融化 的 水 和 这 锻造 , 那 是 保留
['gləʊɪŋ] [ɔːl] [naɪt] ,
glowing all night ,
发光 全部 夜晚 ,

为了烹饪、融水和锻造，这些设备整夜都保持着炽热的状态。

[ðə; ði] [tuːlz] [wɜːr; wər] [stækt] , [tuː; tə][help] [prɪˈzɜːrv] [ðer; ðər] ['tempər] .
the tools were stacked , to help preserve their temper .
这 工具 是 堆叠 , 到 帮助 保存 他们的 脾气 .

工具叠放在一起，是为了保护它们的硬度。

[ðə; ði] [ɔːˈrɔːrə] ['kwɪvəd] [ɪn][ˈveriŋ; ˈvəriŋ] [ɪnkənˈdesns] [æz; əz] ['reɪni] [wɑːtɪt] ['lʌnd] ['prɑːdɪŋ] [æt; ət]
The aurora quivered in varying incandescence as Rainey watched Lund prodding at
这 极光 颤抖 在 变化 白炽 作为 雷尼 观看 隆德 催促 在

[ðə; ði] [floʊ] [aɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stiːl] [bɑːr] .
the floe ice with a steel bar .
这 浮冰 冰 和 一个 钢 酒吧 .

雷尼看着伦德用钢棒戳着浮冰，极光忽明忽暗地颤动着。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːfi] ,
The girl was busy with the coffee ,
这 女孩 曾是 忙碌的 和 这 咖啡 ,

女孩正忙着泡咖啡。

[ænd; ənd] ['tʌmədə] [wʌz; wəz] [kəmˈpaʊndɪŋ] [tuː] [pɒts][ʌv; əv] [stuː] [ænd; ənd]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['piːz]
and Tamada was compounding two pots of stew and bubbling peas
和 玉田 曾是 复利 二 锅 的 炖 和 冒泡 豌豆

['pʊdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brekfəst] ,
pudding for the breakfast ,
布丁 为了 这 早餐 ,

塔玛达正在准备两锅炖菜和沸腾的豌豆布丁，作为早餐。

[fuːd] [fɔːr; fər] [hiːt] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] ['meɪkɪŋ] .
food for heat and muscle making .
食物 为了 热 和 肌肉 制作 .

提供热量和肌肉所需的食物。

['sændi] [əˈpɪrd] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [keɪm] ['swɪftli] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l][ænd; ənd][ʌp]
Sandy appeared on deck and came swiftly over the side of the vessel and up
沙 出现 在 甲板 和 来了 迅速地 超过 这 边 的 这 血管 和 向上

[ðə; ði][wɔːrn] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði][faɪr z] .
the worn trail to the fires .
这 磨损 踪迹 到 这 火灾 .

桑迪出现在甲板上，迅速从船边跳下，沿着磨损的小路向火场走去。

[hiː; hi] [ʃʊd] [ɪkˈsaɪtmənt] , ['reɪni] ['fænsɪd] , [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪˈtiː][æz; əz][ðə; ði] [læd] [gɑːt] [wɪˈðɪn]
He showed excitement , Rainey fancied , sure of it as the lad got within
他 显示 激动 , 雷尼 幻想 , 当然 的 它 作为 这 小伙子 得到 之内

['spiːkɪŋ] ['dɪstəns] .
speaking distance .
请讲 距离 .

雷尼觉得他很兴奋，而且当那小伙子走到能说话的距离时，他更加确信这一点。

" [wer] [ɪz]['mɪstər] . ['lʌnd] ?
" **Where is Mr . Lund ?**
" 在哪里 是 先生 . 隆德 ?

伦德先生在哪里？

" [hi:; hi] [pæntɪd] .
" he panted .
" 他 喘息 .

他喘着粗气。

[ˈreɪni] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [ˈlʌnd] , [naʊ] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kræk] [ðæt] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [floʊ] ,
Rainey pointed to Lund , now examining a crack that had opened up in the floe ,
雷尼 尖 到 隆德 , 现在 检查 一个 裂缝 那 有 打开 向上 在 这 浮冰 ,
雷尼指着伦德, 伦德正在检查浮冰上出现的一条裂缝。

[ə; eɪ] [ˈpa:səb(ə)] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈeksɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈkɑ:rlʌk] , [ˈleɪtər] [ɑ:n] .
a possible line of exit for the Karluk , later on .
一个 可能的 线 的 出口 为了 这 卡尔鲁克 , 之后 在 .
卡尔鲁克号稍后可能的撤离路线。

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈsku:nər] .
The men were beginning to show on the schooner .
这 男人 是 开始 到 展示 在 这 大篷车 .
男人们开始出现在帆船上。

[ðeɪ] , [tu:] , [hi:; hi] [ˈnoʊtɪd] [ˈsʌmwʌt] [ˈaɪdli] , [ˈæktɪd] [ˈdɪfrəntli] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
They , too , he noted somewhat idly , acted differently this morning .
他们 , 也 , 他 著名的 有些 闲散地 , 行动 不同 这 早晨 .
他漫不经心地注意到, 他们今天早上的表现也与往常不同。

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] { - }
Usually they were { 306 }
通常 他们 是 { - }

通常它们是{306}

[ˈslʌɡɪʃ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈi:tn] , [ˈsli:pi] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈkɔ:fi] [ˈstɪmjuleɪtɪd]
sluggish until they had eaten , sleepy and indifferent until the coffee stimulated
迟缓 直到 他们 有 吃 , 困 和 冷漠 直到 这 咖啡 刺激
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他们吃东西之前精神萎靡, 喝咖啡之前昏昏欲睡、漠不关心。

[ænd; ənd] [ˈlʌnd] [tʊk] [ʌp] [ðɪs] [ˈstɪmjələs] [ænd; ənd] [fænd] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv] [wɜ:rk] .
and Lund took up this stimulus and fanned it to a flame of work .
和 隆德 采取 向上 这 刺激 和 扇形 它 到 一个 火焰 的 工作 .
伦德接受了这种激励, 并将其转化为工作的动力。

[ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ˈdɪfrəntli] , [æbˈnɔ:rməli] [ˈæktɪv] .
This morning they walked differently , abnormally active .
这 早晨 他们 步行 不同 , 异常地 积极的 .
今天早上他们的走路姿势和以前不一样了, 异常活跃。

" [ðeə(r)] [drʌŋk] , [æn; ən] - [ðeə(r)] [ˈɡɔɪn] - [ɑ:n] [straɪk] , " [sed] [ˈsændi] .
" They're drunk , an ' they're goin ' on strike , " said Sandy .
" 它们是 醉 , 一个 - 它们是 去 - 在 罢工 , " 说 沙 .
“他们喝醉了, 他们要罢工了,”桑迪说。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [bɪɡ] [ˈdemɪdʒɑ:n] [ɪn] [ðə; ði] [læzəˈretəʊ] ?
" You know the big demijohn in the lazaretto ?
" 你 知道 这 大的 酒瓶 在 这 隔离区 ?
你知道隔离牢房里的大玻璃瓶吗?

" [ˈreɪni] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" Rainey nodded .
" 雷尼 点头 .
雷尼点了点头。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tu:] - [ˈhændəld] [əˈfer] [ˈhoʊldɪŋ] [faɪv] [ˈgælənz] ,
It was a two - handled affair holding five gallons ,
它 曾是 一个 二 - 处理 事务 保持 五 加仑 ,
这是一个双耳瓶，容量为五加仑。

[ə; eɪ] [rɪˈzɜ:rv] [səˈplai] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [rʌm] [frʌm; frəm] [wɪt] [ˈlʌnd] [dɪˈspensɪ] [ðə; ðɪ] [grɑ:g] [əˈlauənsɪz]
a reserve supply of strong rum from which Lund dispensed the grog allowances
一个 预订 供应 的 强的 朗姆酒 从 哪个 隆德 分发 这 格罗格酒 津贴
[ænd; ənd] [ˌstɪmjəˈleɪʒənz] [fɔ:r; fər] [ˈekstrə] [wɜ:rk] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪft] ,
and stimulations for extra work toward the end of the shift ,
和 刺激 为了 额外的 工作 朝向 这 结尾 的 这 转移 ,
伦德从储备的烈性朗姆酒中分发酒水补贴和加班奖励。

[ðə; ðɪ] [naɪt] - [kæps] [ænd; ənd] [əˈkeɪzən(ə)l] [rɪˈwɔ:rdz] .
the night - caps and occasional rewards .
这 夜晚 - 帽子 和 偶然 奖励 .
睡前小酌和偶尔的奖励。

" [ðeɪv] [swaɪpt] [aɪˈti:] , " [hi:; hi] [sed] .
" They've swiped it , " he said .
" 他们有 滑动 它 , " 他 说 .
“他们把它偷走了，”他说。

" [pʊt] [æn; ən] [ˈempti] [wʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [hoʊld] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .
" Put an empty one from the hold in its place .
" 放 一个 空的 一 从 这 抓住 在 它是 地方 .
从货舱里拿出一个空箱子放到它的位置上。

[wi:; wi] [gɑ:t] [ˈplenti] [wɪˈðəʊt] [ˈju:zɪn] - [ðæt] [wʌn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,
We got plenty without usin ' that one for a while ,
我们 得到 很多 没有 使用 - 那 一 为了 一个 尽管 ,
我们暂时不需要用那个了，我们已经有很多东西可以用了。

[æn; ən] - [aɪ] [ˈoʊnli] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [ˈnoʊtɪs] [aɪˈti:] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [baɪ] [tʃæns] .
an ' I only happened to notice it this morning by chance .
一个 - 我 仅有的 发生 到 注意 它 这 早晨 经过 机会 .
我今天早上偶然才注意到这件事。

[ðeɪv] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪn] - [ɔ:l] [naɪt] , [aɪ] [ˈrekən] .
They've bin drinkin ' all night , I reckon .
他们有 垃圾桶 喝酒 - 全部 夜晚 , 我 估计 .
我估计他们整晚都在喝酒。

[ðeə(r)] [ˈʌgli] , [ˈmɪstər] . [ˈreɪni] .
They're ugly , Mr . Rainey .
它们是 丑陋的 , 先生 . 雷尼 .
它们很丑，雷尼先生。

[ɪts] [ðə; ðɪ] [kru:] [ðɪs] [taɪm] .
It's the crew this time .
它是 这 全体人员 这 时间 .
这次轮到船员了。

[ðeɪ] [gɑ:t] [ðə; ðɪ] [bu:z] .
They got the booze .
他们 得到 这 豪饮 .
他们弄到了酒。

[ðə; ðɪ] [ˈhʌntərz] [ɑ:r; ər] [ˈsoʊbər] .
The hunters are sober .
这 猎人 是 清醒 .
猎人们都很清醒。

[ˈdɛmɪŋ] [eɪnt] [ɪn][ɑ:n] [ðɪs] .
Deming ain't in on this .
戴明 不是 在 在 这 .

戴明没有参与此事。

[ðeɪ] [dɪd][,aɪ ˈti:][ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] .
They did it on their own .
他们 做过 它 在 他们的 自己的 .

他们完全是自愿做的。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] { - }
I don't know how { 307 }
我 不 知道 如何 { - }

我不知道如何{307}

[ðeɪ] [gɑ:t][,aɪ ˈti:] .
they got it .
他们 得到 它 .

他们明白了。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [get][,aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] - [ɪm] , [sɜ:r] .
I didn't get it for 'em , sir .
我 没有 得到 它 为了 - 呃 , 先生 .

先生，我没帮他们弄到手。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [wɜ:rkt] [plʌm] [θru:] [ðə; ði][hoʊld][æŋ; ən] - [gɑ:t][tu:; tə][,aɪ ˈti:] [ðæt] [wei] . "
They must have worked plumb through the hold an ' got to it that way . "
他们 必须 有 工作 垂直 通过 这 抓住 一个 - 得到 到 它 那 方式 . "

他们一定是沿着船舱垂直向上走的，才到达那里的。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ˈsændi] .
" All right , Sandy .
" 全部 正确的 , 沙 .

“好的，桑迪。”

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。

[ˈmɪstər] . [ˈlʌnd] [kæn; kən][ˈhænd(ə)][ðem; ðəm] , [aɪ] [ges] .
Mr . Lund can handle them , I guess .
先生 . 隆德 能 处理 他们 , 我 猜测 .

我想伦德先生应该能应付。

[ˈhi:z] [ˈkʌmɪŋ] [naʊ] .
He's coming now .
他是 未来 现在 .

他现在就来。

" [ðə; ði] [men][hæd; həd][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][aɪs] , [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈlʌnd] ,
" The men had got to the ice , hidden from Lund ,
" 这 男人 有 得到 到 这 冰 , 隐 从 隆德 ,

“这些人已经到达了冰面，并且躲过了伦德的视线。”

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:rlʌk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)] .
who was walking to the Karluk on the opposite side of the vessel .
WHO 曾是 步行 到 这 卡尔鲁克 在 这 对面的 边 的 这 血管 .

他当时正走向船另一侧的卡尔鲁克号。

[ðə; ði] ['si:mən] [wɜ:r; wər] [dʒe'stɪkjə,leɪtɪŋ] ['fri:li] ; [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [ʌp][tu:;; tə]
The seamen were gesticulating freely ; the sound of their voices came up to
这 海员 是 做手势 自由 ; 这 声音 的 他们的 声音 来了 向上 到
[hɪm; ɪm] [wər] [hi:; hi] [stʊd] ,
him where he stood ,
他 在哪里 他 站立 ,
水手们手舞足蹈，他们的声音传到他站立的地方。

[tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [spi:tʃ] , [rʌf] , [ˈkɑ:nfɪdənt] , [ˈmenəsɪŋ] .
tinged with a new freedom of speech , rough , confident , menacing .
带点色调 和 一个 新的 自由 的 演讲 , 粗糙的 , 自信的 , 威胁 .
带着一种新的言论自由的气息，粗犷、自信、咄咄逼人。

[æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [treɪl] [ðər; ðər] [legz] [bɪ'treɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kən'fɜ:rmɪd] [ðə; ði] ['bɔɪz]
As they climbed the trail their legs betrayed them and confirmed the boy's
作为 他们 攀登 这 踪迹 他们的 腿 背叛 他们 和 确认的 这 男孩们
[ˈstɔ:ri] .
story .
故事 .
当他们沿着小路向上攀登时，他们的双腿背叛了他们，证实了男孩的说法。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] [fɔ:r] ['hʌntərz] , [wɪð; wɪθ] ['hænsən] , ['wɔ:kɪŋ] [ə'pɑ:rt] ,
Behind them came the four hunters , with Hansen , walking apart ,
在后面 他们 来了 这 四 猎人 , 和 汉森 , 步行 除 ,
他们身后跟着四名猎人，汉森则分开走着。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['seɪləz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈgrævəti] [ðæt] [kə'mju:nikeɪtɪd] [ɪt'self] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]
watching the sailors with a certain gravity that communicated itself despite the
观看 这 水手们 和 一个 肯定 重力 那 沟通 本身 尽管 这
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .
透过距离，我带着一种庄重的神情注视着水手们，这种神情仿佛能传递到他们身上。

['lʌnd] [ʃʊd] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɑ:r] .
Lund showed at the far rail of the schooner with his bar .
隆德 显示 在 这 远的 轨 的 这 大篷车 和 他的 酒吧 .
伦德带着他的酒吧出现在帆船的远端栏杆旁。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [tɔ:rd] [ðə; ði][men] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [wɜ:rk] , [went] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ]
He glanced toward the men going to work , went below , and came up with
他 瞥了一眼 朝向 这 男人 去 到 工作 , 去 以下 , 和 来了 向上 和
[ə; eɪ] ['swetər] .
a sweater .
一个 毛衣 .
他瞥了一眼去上班的男人们，然后下楼，拿了一件毛衣上来。

[hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði][bɑ:r][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,
He had left the bar behind him in the cabin ,
他 有 左边 这 酒吧 在后面 他 在 这 舱 ,
他把酒吧留在了小屋里。

[wər] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ju:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [stʊv] ['pʊʊkər] .
where it was used for a stove poker .
在哪里 它 曾是 用过的 为了 一个 火炉 扑克 .
它曾被用作炉灶拨火棍。

[ðə; ði] [men] [faɪld] [baɪ] ['reɪni] , [ðər; ðər] ['feɪsɪz] [flʌʃt] { - }
The men filed by Rainey , their faces flushed { 308 }
这 男人 已提交 经过 雷尼 , 他们的 面孔 酡 { - }
男人们从雷尼身边走过，脸涨得通红{308}

[ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] [braɪt] .
and their eyes unusually bright .
和 他们的 眼睛 异常地 明亮的 .

他们的眼睛异常明亮。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [ʃer] [ə; eɪ] [praɪm] [dʒʊʊk] [ðæt] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['bʌb(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd][ʼoʊvər] ,
They seemed to share a prime joke that wanted to bubble up and over ,
他们 似乎 到 分享 一个 主要的 开玩笑 那 通缉 到 气泡 向上 和 超过 ,
他们似乎都心照不宣地想开一个玩笑,但这个玩笑却迟迟没有被说出口。

[jet] [held] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] [ə'pɑ:n] [ðəm'selvz] [ðæt] [wʌz; wəz] [i:zd] [baɪ] [dɪgz] [ɪn] [wʌn] [ə'nʌðəz] [rɪbz] ,
yet held a restraint upon themselves that was eased by digs in one another's ribs ,
然而 握住 一个 克制 之上 他们自己 那 曾是 缓解 经过 挖掘 在 一 另一个的 肋骨 ,
然而,他们彼此之间仍然保持着一种克制,这种克制又通过互相戳肋骨来缓解。

[ɪn] [lɑ:fs] [wen] [wʌn] ['stʌmbld] [ɔ:r] ['hɪkʌp] .
in laughs when one stumbled or hiccoughed .
在 笑声 什么时候 一 踉跄 或者 打嗝 .

当有人绊倒或打嗝时, 大家都会大笑。

[bʌt; bət] ['hænsən] [wʌz; wəz] ['stɑ:lɪd] [æz; əz] ['evər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntərz] [hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [nɑ:t] [ʃer]d
But Hansen was stolid as ever , and the hunters had evidently not shared
但 汉森 曾是 沉稳 作为 曾经 , 和 这 猎人 有 显然 不是 共享

[ðə; ði] ['stəʊlən] ['lɪkər] .
the stolen liquor .
这 被盗 酒 .

但汉森一如既往地沉着冷静, 猎人们显然没有分到偷来的酒。

['oʊnli] ['dɛmɪŋz] [aɪz] [rəʊvd] [ʼoʊvər][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] [men] [æz; əz] [ðeɪ] ['gæðəd] [raʊnd] [fɔ:r; fər]
Only Deming's eyes roved over the group of men as they gathered round for
仅有的 戴明 眼睛 漫游 超过 这 团体 的 男人 作为 他们 聚集 圆形的 为了

[ðer; ðər] [kʌps] [ænd; ənd] ['pænɪkɪn] [ʌv; əv] [fu:d] .
their cups and pannikins of food .
他们的 杯子 和 小罐 的 食物 .

只有德明的目光扫过围坐在一起享用杯子和食物的男人们。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kælkjuleɪtɪŋ] [wʌt] [əd'væntɪdʒ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [geɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs]
He seemed to be calculating what advantage he could gain out of this
他 似乎 到 是 计算 什么 优势 他 可以 获得 出去 的 这

[ʌnɪkspektɪd] ['hæpənɪŋ] .
unexpected happening .
意外 发生 .

他似乎在盘算着能从这件意想不到的事情中获得什么好处。

['pegi] ['sɪmz] , [ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] ['pɔ:rɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:fi] , ['sweɪtənd] ['hevɪli] [wɪð; wɪθ] [kən'denst]
Peggy Simms , under cover of pouring the coffee , sweetened heavily with condensed
佩吉 西姆斯 , 在下面 覆盖 的 浇注 这 咖啡 , 加糖 重度 和 浓缩版

[mɪlk] ,
milk ,
牛奶 ,

佩吉·西姆斯趁着倒咖啡的掩护, 在咖啡里加了大量的炼乳。

[faʊnd] [taɪm] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] ['reɪni] .
found time to speak to Rainey .
成立 时间 到 说话 到 雷尼 .

抽出时间和雷尼聊了聊。

" [ðeə(r)] [ɔ:l] [drʌŋk] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" They're all drunk , " she said .
" 它们是 全部 醉 , " 她 说 .

“他们都喝醉了,”她说。

" [nɑ:t] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
" Not all of them .
" 不是 全部 的 他们 :

并非全部。

[hɪr] [kʌmz] ['lʌnd] .
Here comes Lund .
这里 来 隆德 :

隆德来了。

['hi:l] ['hænd(ə)] [aɪ 'ti:] .
He'll handle it .
地狱 处理 它 :

他会处理的。

" ['lʌnd] [si:md] [stɪl] ['pɒndəɪŋ] [ðə; ði] ['pra:bləm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [floʊ] .
" Lund seemed still pondering the problem of the floe .
" 隆德 似乎 仍然 沉思 这 问题 的 这 浮冰 :

伦德似乎仍在思考浮冰的问题。

[æɪ; ət] [fɜ:rst] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz] .
At first he did not notice the condition of the sailors .
在 第一的 他 做过 不是 注意 这 状况 的 这 水手们 :

起初他并没有注意到水手们的状况。

[ðen] [hi:; hi] [ə'pærəntli] [ɪg'nɔ:rd] [aɪ 'ti:] .
Then he apparently ignored it .
然后 他 显然 忽略 它 :

然后他显然没理会这件事。

[bʌt; bət] , [æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['i:tn] , [hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] [men] . { - }
But , after they had eaten , he talked to all the men . { 309 }
但 , 后 他们 有 吃 , 他 谈话 到 全部 这 男人 : { - }

但是，吃完饭后，他跟所有男人都谈了谈。 {309}

" [tu:] [mɔ:r] [deɪz] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [lædz] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [θru:] .
" Two more days of it , lads , and we're through .
" 二 更多的 天 的 它 , 小伙子们 , 和 是 通过 :

“再坚持两天，伙计们，我们就赢了。”

[ðə; ði] [bi:tʃ] [ɪz] [naɪ] [klaɪd] .
The beach is nigh cleared .
这 海滩 是 夜 已清除 :

海滩上几乎空无一人。

[wɪ:; wi] [kæn; kən] [ɡɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [floʊ] [tu:; tə] [blu:] ['wɔ:tər] ['i:zi] [ɪ'nʌf] ,
We can git out of the floe to blue water easy enough ,
我们 能 git 出去 的 这 浮冰 到 蓝色的 水 简单的 足够的 ,

我们很容易就能离开浮冰区，回到蔚蓝的海水中。

[æɪn; ən] - [wi:l] [ɡɪt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [stɑ:rt] [ɑ:n] [ðə; ði] [pə'troʊl] - [ʃɪp] .
an ' we'll git a good start on the patrol - ship .
一个 - 出色地 git 一个 好的 开始 在 这 巡逻 - 船 :

这样我们就能顺利地 在巡逻舰上开始工作了。

[wi:l] [ɡoʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['pɑ:kəts] [æɪn; ən] - ['hevi] [wʌnz] .
We'll go back with full pockets an ' heavy ones .
出色地 去 后退 和 满的 口袋 一个 - 重的 一个 :

我们将带着满满的、沉甸甸的口袋回去。

[ðə; ði] - [bi:; bi] [hæf] [æz; əz] [lɑ:rdʒ] [ə'gen] [æz; əz] [wi:v] [fɪɡɜd] .
The shares'll be half as large again as we've figgered .
这 - 是 一半 作为 大的 再次 作为 我们已经 计算 :

股份规模将比我们预想的还要大一半。

[aɪ] ['wʊdnt] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] ['ævərɪdʒd] [ˌsɪksˈti:n] [ɔːr] [ˌsev(ə)nˈti:n] ['θaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, 'dɒləz] [əˈpiːs] .
I wouldn't wonder if they averaged sixteen or seventeen thousand dollars apiece .
我 不会 想知道 如果 他们 平均值 十六 或者 十七 千 美元 一块 .

如果他们平均每人收入一万六千或一万七千美元，我一点也不会感到惊讶。

" ['reɪni] [hæd; həd] [pɪkt] [aʊt][ə; eɪ] [blæk] - ['bɪrdɪd] [fɪn] [æz; əz][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [ɪn]
" Rainey had picked out a black - bearded Finn as the leader of the sailors in
" 雷尼 有 挑选 出去 一个 黑色的 - 留着胡子的 芬恩 作为 这 领导者 的 这 水手们 在
[ðər; ðər] [dɪˈbɑːtʃ] .
their debauch .
他们的 放荡 .

“雷尼挑选了一位留着黑胡子的芬兰人作为他们放荡不羁的水手们的领袖。

[ðə; ði] ['lɪkər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ʌnˈtʃeɪnd] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][rɪˈvʊʊlt] [ðæt] ['bɔːdəd]
The liquor seemed to have unchained in him a spirit of revolt that bordered
这 酒 似乎 到 有 挣脱束缚 在 他 一个 精神 的 反叛 那 带边框
[ɑːn] [ɪnsələns] .
on insolence .
在 傲慢 .

酒精似乎激发了他内心深处近乎狂妄的反叛精神。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [boʊd] [legz][əˈpɑːrt] , ['mɪtənd] [hændz][ɑːn][hɪps] ,
He stood with his bowed legs apart , mittened hands on hips ,
他 站立 和 他的 鞠躬 腿 除 , 连指手套 双手 在 臀部 ,
他双腿弓着分开站立，戴着手套的双手叉腰。

['sterɪŋ] [æt; ət] ['lʌnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌvərt] [grɪn] .
staring at Lund with a covert grin .
凝视 在 隆德 和 一个 隐蔽 咧嘴笑 .

他带着一丝不易察觉的微笑盯着伦德。

[nekst][tuː; tə] ['lʌnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [mæn] [əˈbɔːrd] .
Next to Lund he was the biggest man aboard .
下一个 到 隆德 他 曾是 这 最大 男人 船上 .

除了伦德之外，他是船上个头最大的人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌm] ['gɪvɪŋ] [æn; ən][ʌnˈjuːzuəl][koʊpˌrɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəli; 'juːzəli] ['slʌɡɪʃ]
With the rum giving an unusual coordination to his usually sluggish
和 这 朗姆酒 给予 一个 异常 协调 到 他的 通常 迟缓
['nɜːrvəs] ['sɪstəm] ,
nervous system ,
紧张的 系统 ,

朗姆酒使他原本迟缓的神经系统变得异常协调。

[hiː; hi] ['prɔːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
he promised to be a source of trouble .
他 承诺 到 是 一个 来源 的 麻烦 .

他注定要成为一个麻烦制造者。

['reɪni] [wʌz; wəz] [səpˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [fɹʌʃ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]
Rainey was surprised to see him shrug his shoulders and lead the way to
雷尼 曾是 惊讶 到 看 他 耸肩 他的 肩膀 和 带领 这 方式 到
[ðə; ði] [biːtʃ] .
the beach .
这 海滩 .

雷尼惊讶地看到他耸了耸肩，带头走向海滩。

[pəɹ'hæps] [ˈbrekfəst] [hæd; həd] [ˈsəubəd] [ðem; ðəm] , [ðoo] [ðə; ði] [fju:mz] [ʌv; əv] [ˈlɪkər] [stɪl] [klʌŋ]
Perhaps breakfast had sobered them , though the fumes of liquor still clung
也许 早餐 有 清醒 他们 , 尽管 这 烟雾 的 酒 仍然 紧紧抓住
[ˈklaʊdɪli] [ɑ:n][ðə; ði] [er] . { - }
cloudily on the air . { 310 }
阴天 在 这 空气 . { - }

或许早餐让他们清醒了一些，尽管空气中仍然弥漫着酒气。 {310}

[ˈlʌnd] [went] [daʊn] , [wɪð; wɪθ] [ˈreɪni] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [rɪˈpɔ:rtɪŋ] [ˈsændi] .
Lund went down , with Rainey beside him , reporting Sandy .
隆德 去 向下 , 和 雷尼 旁 他 , 报道 沙 .

伦德倒下了，雷尼在他旁边，报告桑迪的情况。

" [aɪl] [wɜ:rk][aɪ ˈti:] [aʊt] [ʌv; əv] - [ɪm] , " [sed] [ˈlʌnd] .
" **I'll work it out of ' em , " said Lund .**
" 患病的 工作 它 出去 的 - 呃 , " 说 隆德 .

“我会想办法让他们明白的，”伦德说。

" [ðæt] - [bi:; bi][æn; ən] [ɪkˈspensɪv] [ˈlʌkʃəri] [tu:; tə] - [ɪm] , [peɪd] [fɔ:r; fər][ɪn][hɑ:rd][ˈleɪbər] .
" **That booze'll be an expensive luxury to ' em , paid for in hard labor .**
" 那 - 是 一个 昂贵的 奢华 到 - 呃 , 有薪酬的 为了 在 难的 劳动 .

“对他们来说，那酒将是昂贵的奢侈品，需要通过辛勤劳动才能换来。”

" [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][men] [reɪndʒd] [ʌp] [ɪn] [θri:] [gru:ps] .
" **They found the men ranged up in three groups .**
" 他们 成立 这 男人 范围 向上 在 三 团体 .

他们发现这些人分成了三组。

[ˈdɛmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbi:l] , [əˈgenst] [ˈkʌstəm] , [hæd; həd] [ɡɔ:n] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] .
Deming and Beale , against custom , had gone down to the beach .
戴明 和 比尔 , 反对 风俗 , 有 已消失 向下 到 这 海滩 .

德明和比尔违背惯例，去了海滩。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tu:; tə] [help] [kli:n] [ðə; ði] [fu:d] [ju:ˈtensɪlz] , [ænd; ənd][eɪd] [ˈtʌmədə] [ˈæftər]
They were supposed to help clean the food utensils , and aid Tamada after
他们 是 据称 到 帮助 干净的 这 食物 餐具 , 和 援助 玉田 后
[ə; eɪ] [mi:l] ,
a meal ,
一个 一顿饭 ,

他们的职责是帮忙清洗餐具，并在饭后协助玉田。

[bɪˈsaɪdz] [rɪˈplenɪʃ] [ðə; ði][faɪrz] .
besides replenishing the fires .
除了 补充 这 火灾 .

除了添柴加火之外。

[ðeɪ] [stʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhʌntərz] [ænd; ənd][ˈhænsən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseɪləz] .
They stood a little away from the hunters and Hansen and the sailors .
他们 站立 一个 小的 离开 从 这 猎人 和 汉森 和 这 水手们 .

他们与猎人、汉森和水手们保持了一段距离。

[ðə; ði] [fɪn] , [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [graʊl] , [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈseprət]
The Finn , talking to his comrades in a low growl , was with a separate
这 芬恩 , 说 到 他的 同志们 在 一个 低的 咆哮 , 曾是 和 一个 分离
[gru:p] .
group .
团体 .

芬兰人低声咆哮着与同伴们交谈，他当时和另一组人在一起。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][æn; ən][er] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] ['mænɪfɛst] , [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [sə'spens] [ɪn][ðə; ði]['tʌni]

There was an air of defiance manifest , a feeling of suspense in the tiny
那里 曾是 一个 空气 的 蔑视 显现 , 一个 感觉 的 悬念 在 这 微小的

[ˈvæli] ,

valley ,
谷 ,

山谷里弥漫着一股明显的反抗气息，令人感到紧张不安。

[bækɪt] [baɪ][ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [koʊn] , [ˈrɪbd] [baɪ][ðə; ði] [tu:] ['aɪsi] ['prɒməntərɪz] .

backed by the frowning cone , ribbed by the two icy promontories .
支持的 经过 这 皱眉 锥体 , 罗纹 经过 这 二 冰冷的 海岬 .

背靠着皱眉的圆锥体，两侧是两座冰冷的岬角。

[ˈlʌnd] ['sɜr,veɪd] [ðem; ðəm] [ˈɑ:rpli] .

Lund surveyed them sharply .
隆德 调查 他们 尖锐地 .

伦德目光锐利地扫视着他们。

" [wʌt] [ɪn] ['helz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? " [hi:; hi] [bɑ:rkt] .

" What in hell's the matter with you ? " he barked .
" 什么 在 地狱的 这 事情 和 你 ? " 他 吠叫 .

“你到底怎么了？”他厉声问道。

" ['hænsən] , [send] [ʌp][ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [drɪlz] [æn; ən] - ['ʌvlz] .

" Hansen , send up a man for the drills an ' shovels .
" 汉森 , 发送 向上 一个 男人 为了 这 演习 一个 - 铲子 .

“汉森，派个人上来拿钻头和铁锹。”

[jɔ:r] ['wɜ:ks] [leɪd] [aʊt] ; [hɔ:p][tu:; tə][aɪ 'ti:] ! " { - }

Yore work's laid out ; hop to it ! " { 311 }
昔时 作品 铺设 出去 ; 跳 到 它 ! " { - }

你的工作已经安排好了；赶紧去做吧！ "{311}

" [wi:; wi] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tu:; tə][wɜ:rk][noʊ] [mɔ:r] , " [sed] [ðə; ði] [fɪn] [ə'gresɪvli] .

" We ain't goin ' to work no more , " said the Finn aggressively .
" 我们 不是 去 - 到 工作 不 更多的 , " 说 这 芬恩 咄咄逼人 .

“我们再也不去工作了，”芬兰人咄咄逼人地说。

" [nɔ:t][ˌɛfoʊ] - [noʊ] [zɪç] [weɪdʒ] [laɪk] [ju:; jʊ] [ɡɪv] . "

" Not fo ' no sich wage like you give . "
" 不是 fo - 不 sich 工资 喜欢 你 给 . "

“不是为了像你给的那种工资。”

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [eɪnt] , [eɪnt] [ju:; jʊ] ? " [mɑ:kt] ['lʌnd] .

" Oh , you ain't , ain't you ? " mocked Lund .
" 哦 , 你 不是 , 不是 你 ? " 嘲笑 隆德 .

“哦，你才不是呢，对吧？”伦德嘲讽道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['reɪni] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [klɪrd]

He was standing with Rainey in the middle of the space they had cleared
他 曾是 常设 和 雷尼 在 这 中间 的 这 空间 他们 有 已清除

[ʌv; əv][ˈgræv(ə)] ,

of gravel ,
的 碎石 ,

他和雷尼站在他们清理掉碎石的空地中央。

[ðə; ði] ['si:mən] ['loʊər] [daʊn] [ðə; ði] [bi:tʃ] , [ˈnɪrər] [ðə; ði] [si:] , [ðer; ðər][ræŋks][ˈkɒmpæktɪd] .

the seamen lower down the beach , nearer the sea , their ranks compacted .
这 海员 降低 向下 这 海滩 , 更近 这 海 , 他们的 排名 压实 .

水手们在海滩较低的位置，靠近大海，队伍紧密排列。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [buːz] - ['bitn] , ['laʊzi] ['hʌŋki] , [wʌt] [ɪn] [hel] [duː;juː; jʊ][waːnt] ?
" **Why , you booze - bitten , lousy hunky , what in hell do you want ?**
" 为什么 , 你 豪饮 - 被咬 , 糟糕 帅哥 , 什么 在 地狱 做 你 想 ?
"你这个醉醺醺的、丑陋的家伙，你到底想要什么？ "

[juː; jʊ][ˈnevər] [sɔː] ['twenti] ['dɑːləz, 'dɒləz][ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] [juː; jʊ] - [kɔːl] [jɔːr] [oʊn] [fɔːr; fər] [mə'reɪn] [ten]
You never saw twenty dollars in a lump you c'u'd call yore own for more'n ten
你 绝不 锯 二十 美元 在 一个 块 你 - 称呼 昔时 自己的 为了 更多 十
minnits .
分钟 .

你从未见过一整块二十美元是属于你自己的，而且这种情况持续超过十分钟。

[juː; jʊ] [bɔːrdæn] - - [haʊs] ['loʊfər] [æɪn; ən] - [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] [skʌm] [oʊ] - [ðə; ði][ˈsev(ə)n] ['siːz] ,
You boardin ' - house loafer an ' the rest of you scum o ' the seven seas ,
你 登船 - - 房子 浪子 一个 - 这 休息 的 你 浮渣 o - 这 七 海域 ,
你这个寄宿公寓的游手好闲之徒，还有你们这些七海之渣滓！

[ɡɪt] [jɔːr] ['ʃʌvlz] [æɪn; ən] - [ɡɪt][tuː; tə] ['dɪɡɪn] - , [ɔːr] [aɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [ə] [jɔːr] [ɪn][sæɪn][frən'sɪskoʊ] [flæt]
git yore shovels an ' git to diggin ' , or I'll put you ashore in San Francisco flat
git 昔时 铲子 一个 - git 到 挖掘 - , 或者患病的 放 你 岸上 在 圣 弗朗西斯科 平坦的
[brook] ,
broke ,
打破 ,

拿起你的铲子开始挖，否则我就把你扔到旧金山，让你身无分文。

[æɪn; ən] - [glæd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ɪp] , [æt; ət] [ðæt] .
an ' glad to leave the ship , at that .
一个 - 高兴的 到 离开 这 船 , 在 那 .

很高兴能离开这艘船。

[dʒʌmp] !
Jump !
跳 !
跳！

" [ðə; ði] [fɪn] [snaːrld] , [ænd; ænd][ðə; ði] [rest] [stʊd] [fɜːrm] .
" **The Finn snarled , and the rest stood firm .**
" 这 芬恩 纠缠 , 和 这 休息 站立 公司 .

芬兰人咆哮了一声，其余的人则纹丝不动。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [ðə; ði] ['riːəl] [ˈvæljuː][ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑːmɪst] [ʃer] .
Not one of them knew the real value of their promised share .
不是 一 的 他们 知道 这 真实的 价值 的 他们的 承诺 分享 .

他们中没有一个人知道自己应得份额的真正价值。

['mʌni] [ˌreprɪˈzentɪd] ['oʊnli] ['kauntəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər] ['lɑːdʒɪŋ] ,
Money represented only counters exchanged for lodging ,
钱 代表 仅有的 计数器 交换 为了 住宿 ,

货币仅代表用于交换住宿的筹码，

[fuːd] [ænd; ænd] [drɪŋk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ˈsɑːd(ə)n] [brɪfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [spɛnt] ['iːv(ə)n]
food and drink enough to make them sodden before they had spent even
食物 和 喝 足够的 到 制作 他们 烂 前 他们 有 花费 甚至
[ðer; ðər][ˈjuːʒuəl][ˈweɪdʒɪz] .
their usual wages .
他们的 通常 工资 .

他们买了足够多的食物和饮料，还没花完平时的工资，就已经把自己弄得浑身湿透了。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [weɪk] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [rest] [ɡɔːn] , [ænd; ænd] [θroʊ] { - }
Then they would wake to find the rest gone , and throw { 312 }
然后 他们 会 唤醒 到 寻找 这 休息 已消失 , 和 扔 { - }

然后他们醒来发现其他人都看不见了，于是扔掉{312}

[ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['selfɪ] ['baʊntɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] ['ki:pər] .
themselves upon the selfish bounty of a boarding - house keeper .
他们自己 之上 这 自私 赏金 的 一个 登机 - 房子 守门员 .

他们靠着寄宿公寓老板的自私慷慨度日。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][gəʊld] , [ðeɪ] [hæd; həd]['hændəld][,aɪ 'ti:] ,
But they had seen the gold , they had handled it ,
但 他们 有 已见 这 金子 , 他们 有 处理 它 ,
但他们见过黄金, 也摸过黄金。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'fleɪmd] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [,aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][ðem; ðəm]
and they were inflamed by a sense of what it ought to do for them
和 他们 是 发炎的 经过 一个 感觉 的 什么 它 应该 到 做 为了 他们
.
.
.

他们被一种强烈的使命感所驱使, 这种使命感驱使他们去实现它应该为他们带来的好处。

[pər'hæps] [hæf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][nɑ:t][,eɪ di: 'di:][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][sʌm; səm] , [kʊd; kəd][nɑ:t][græsp]
Perhaps half of them could not add a simple sum , could not grasp
也许 一半 的 他们 可以 不是 添加 一个 简单的 和 , 可以 不是 抓牢
['fɪgjərz] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ,
figures beyond a thousand ,
数据 超过 一个 千 ,
也许他们中有一半人连简单的加法都不会, 无法理解超过一千的数字。

[æt; ət][moʊst] .
at most .
在 最多 .
最多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [gəʊld][hæd; həd] [meɪd] [,aɪ 'ti:] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] , [tʃi:p] .
And the sight of so much gold had made it , in a manner , cheap .
和 这 视线 的 所以 很多 金子 有 制成 它 , 在 一个 方式 , 便宜的 .
看到这么多黄金, 某种程度上来说, 也显得很便宜了。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ,
It was there , a heap of it ,
它 曾是 那里 , 一个 堆 的 它 ,
它就在那里, 一大堆。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʃaɪnɪŋ] [hi:p] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] ['prɑ:mɪst] [ðem; ðəm]
and they wanted more of that shining heap than had been promised them
和 他们 通缉 更多的 的 那 灼灼 堆 比 有 到过 承诺 他们
.
.
.

他们想要的比承诺给他们的还要多。

" [ju:; jʊ] [tɔ:k] [bɪg] , " [sed] [ðə; ði] [fɪn] .
" You talk big , " said the Finn .
" 你 讲话 大的 , " 说 这 芬恩 .
“你说话太夸张了,”芬兰人说。

" [lʊk] [maɪ][hændz] .
" Look my hands .
" 看 我的 双手 .
看看我的手。

" [hi:; hi] [ʃoʊd] [pɑ:rmz] [ˈkæləst] , [split] , [ˈswʊʊlən] [lʌmps] [ʌv; əv] [ˈtʃɪl,bleɪnd] [fleʃ] [wɔ:rn] [daʊn]
" **He showed palms calloused , split , swollen lumps of chilblained flesh worn down** .
" 他 显示 棕榈树 粗糙的 , 分裂 , 肿 肿块 的 冻疮 肉 磨损 向下
[ænd; ənd] [ˈstɪfnd] .
and stiffened .
和 僵硬 .

他展示了布满老茧、裂开、肿胀的冻疮肿块的手掌，这些肿块已经磨损僵硬。

" [aɪ] [bɪn] [ˈsi:mən] , [na:t][ˈgɑ:ddæm] [ˈnævi] .
" **I bin seaman , not goddam navy** .
" 我 垃圾桶 水手 , 不是 该死的 领航员 .

我是海员，不是该死的工兵。

" [ˈlʌnd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhʌntərz] .
" **Lund turned to the hunters** .
" 隆德 转向 到 这 猎人 .

伦德转向猎人们。

" [ju:; jʊ][ɪn][ɑ:n] [ðɪs] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **You in on this ?** " **he asked** .
" 你 在 在 这 ? " 他 问 .

“你也参与其中？”他问道。

[ˈdemɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbi:l] [mu:vɔd] [ɔ:f] .
Deming and Beale moved off .
戴明 和 比尔 已搬 离开 .

德明和比尔离开了。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .
Two of the others joined them .
二 的 这 其他的 加入 他们 .

另外两人也加入了他们。

" [ˈnu:trəl] ? " [sniəd] [ˈlʌnd] .
" **Neutral ?** " **sneered Lund** .
" 中性的 ? " 冷笑 隆德 .

“中立？”伦德冷笑道。

" [aɪl] [rɪˈmembər] [ðæt] .
" **I'll remember that** .
" 患病的 记住 那 .

我会记住的。

" [ˈhænsən][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [rɪˈmeɪnɪŋ] [keɪm] [ˈoʊvər] [bɪˈsaɪd] [ˈlʌnd] [ænd; ənd] [ˈreɪni] .
" **Hansen and the two remaining came over beside Lund and Rainey** .
" 汉森 和 这 二 其余的 来了 超过 旁 隆德 和 雷尼 .

“汉森和剩下的两人走到伦德和雷尼身边。

" [faɪv] [ʌv; əv][ju: ˈes] , " [sed] [ˈlʌnd] .
" **Five of us ,** " **said Lund** .
" 五 的 我们 , " 说 隆德 .

“我们五个人，”伦德说。

" [faɪv] [men] [əˈgenst] { - }
" **Five men against { 313 }**
" 五 男人 反对 { - }

五人对抗{313}

[twelv] [ˈfoʊksəl][ræts] .
twelve fo'c'sle rats .
十二 前甲板 老鼠 .

十二只前甲板老鼠。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə][staːrt] [wɜːrk] . " **I'll give you two minnits to start work .** "

患病的 给 你 二 分钟 到 开始 工作 . "

我给你两分钟时间开始工作。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [bɪɡ] [wɪð; wɪθ] [jɔːr] [ɡʌn] [ɪn] [ˈpɑːkɪt] , " [sed] [ðə; ði] [fɪn] . **" You talk big with yore gun in pocket , " said the Finn .** "

" 你 讲话 大的 和 昔时 枪 在 口袋 , " 说 这 芬恩 .

“你口袋里揣着枪，却只会夸夸其谈，”芬兰人说道。

" [em ˈiː] [ɡʊd] [mæn][æz; əz][juː; jʊ] [ˈeni] [dei] . **" Me good man as you enny day .** "

" 我 好的 男人 作为 你 尼 天 .

“我每天都像你一样是个好人。”

" [lʌndz] [feɪs] [tɜːrnd] [dɑːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv][reɪdʒ] [ðæt] [ɪkˈsplɒʊdɪd][ɪn] [vɔɪs] [ænd; ənd][ˈækʃ(ə)n] **" Lund's face turned dark with a burst of rage that exploded in voice and action** "

" 隆德 脸 转向 黑暗的 和 一个 爆裂 的 愤怒 那 爆炸了 在 嗓音 和 行动 .

.
:
.

“伦德的脸色变得阴沉，怒火瞬间爆发，他的声音和行动都充满了愤怒。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [niːd] [maɪ] [ɡʌn] , [duː][jiː; ji] , [juː; jʊ] [pæk] [ʌv; əv][ræts] ? **" You think I need my gun , do ye , you pack of rats ?** "

" 你 思考 我 需要 我的 枪 , 做 是的 , 你 盒 的 老鼠 ?

“你们这群老鼠，以为我需要枪吗？ ”

[ðen] [traɪ][aɪ ˈtiː][ɑːn] [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈtiː] . **Then try it on without it .** "

然后 尝试 它 在 没有 它 .

然后试试不戴它穿。

" [hɪz; ɪz][hænd][slɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈhoʊlstər][ɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [koʊt] . **" His hand slid to his holster inside his heavy coat .** "

" 他的 手 滑行 到 他的 枪套 里面 他的 重的 外套 .

他的手滑向厚外套里的枪套。

[hɪz; ɪz][ɑːrm] [swʌŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [ˈgliːmɪŋ] [ˈmet(ə)][ɪn][ðə; ði] [ˈlɪftɪŋ] [sʌn] - [ˈreɪz] **His arm swung , there was a streak of gleaming metal in the lifting sun - rays** "

他的 手臂 摇摆 , 那里 曾是 一个 条纹 的 闪闪发光 金属 在 这 举重 太阳 - 射线 .

,
.
,

他的手臂挥动了一下，在升腾的阳光中，一道闪亮的金属光闪过。

[ˈflaɪɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːmən] . **flying over the heads of the seamen .** "

飞行 超过 这 头部 的 这 海员 .

飞越水手们的头顶。

[aɪ ˈtiː] [plʌŋkt] [ɪn][ðə; ði] [friː] [ˈwɔːtər] [bɪˈɑːnd] [ðə; ði][aɪs] . **It plunked in the free water beyond the ice .** "

它 猛击 在 这 自由的 水 超过 这 冰 .

它扑通一声落入冰层外的水中。

" [kʌm] [ɑːn] , " [rɔːrd] [ˈlʌnd] , **" Come on , " roared Lund ,** "

" 来 在 , " 咆哮 隆德 ,

“来吧！”伦德吼道。

" [ɔːr] [aɪ] [rʌ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [bæθ] [juːv] [hæd; həd][ɪn] [faɪv] [ˈjɪrz] .
" **or I'll rush you to the first bath you've had in five years** .
" 或者患病的 匆忙 你 到 这 第一的 洗澡 你已经 有 在 五 年 .
" 否则我就带你去洗个五年来的第一次澡。"

" [ðə; ði] [fɪn] [ˈlʊʊɜːd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] ; [ðə; ði][rest] [ˈfaːləʊd] [ðer; ðər] [ˈliːdər] .
" **The Finn lowered his head , and charged ; the rest followed their leader** .
" 这 芬恩 降低 他的 头 , 和 带电 ; 这 休息 随后 他们的 领导者 .
" 芬兰人低下头，冲了上去；其余的人都跟随他们的首领。"

[ðə; ði][hɑːt] [fuːd] [hæd; həd] [ˈstedɪd] [ðer; ðər] [ˈmoʊtɪv] [kənˈtroʊl][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪkˈstent] ,
The hot food had steadied their motive control to a certain extent ,
这 热的 食物 有 稳定 他们的 动机 控制 到 一个 肯定 程度 ,
热腾腾的食物在一定程度上稳定了他们的行为控制能力。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈfɜːmər][ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] , [les] [veɪg] [ʌv; əv] [aɪ] ,
they were firmer on their feet , less vague of eye ,
他们 是 更坚固 在 他们的 脚 , 较少的 模糊的 的 眼睛 ,
他们步伐更稳健了，眼神也更清晰了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kruːd] [ˈælkəhɔːl] [sti] [fjuːmd] [ɪn][ðer; ðər] [breɪnz] .
but the crude alcohol still fumed in their brains .
但 这 原油 酒精 仍然 怒气冲冲 在 他们的 大脑 .
但劣质酒精仍然在他们的大脑中挥之不去。

[wɪˈðəʊt] [aɪˈtiː] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈfɪnz] [kɔːl][tuː; tə] [rɪˈbeljən] .
Without it they would never have answered the Finn's call to rebellion .
没有 它 他们 会 绝不 有 回答 这 芬恩的 称呼 到 叛乱 .
如果没有它，他们永远不会响应芬兰人的反抗号召。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈpraːmɪst] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈdrʌŋkən] [maɪndz] { - }
He had promised , and their drunken minds { 314 }
他 有 承诺 , 和 他们的 醉 思想 { - }
他曾许诺，而他们醉酒的头脑{314}

[biˈliːvd] , [ðæt] [rɪˈfjuːzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [tuː; tə][wɜːrk] [wʊd] [ɔːtəˈmætɪkli] [hɔːlt] [θɪŋz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ]
believed , that refusing in a mass to work would automatically halt things until they
相信 , 那 拒绝 在 一个 大量的 到 工作 会 自动地 停止 事物 直到 他们
[gɔːt][ðer; ðər] " [raɪts] .
got their " rights .
得到 他们的 " 权利 .

他们认为，集体拒绝工作会自动停止一切，直到他们获得“权利”。

" [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [æn; ən][ˈoʊpən] [faɪt] .
" **They had not expected an open fight** .
" 他们 有 不是 预期的 一个 打开 斗争 .
他们没想到会爆发公开冲突。

[ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ˈælkəhɔːl][hæd; həd] [θrʌst] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] ,
The spur of alcohol had thrust them over the edge ,
这 刺 的 酒精 有 推力 他们 超过 这 边缘 ,
酒精的刺激使他们走向了极端。

[ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈswɪftər] [flʊʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪmˈpɑːvərɪft] [blʌd] , [ə; eɪ] [ˈtempəreri] [ˈkɑːnfɪdəns]
given them a swifter flow of their impoverished blood , a temporary confidence
给定 他们 一个 更迅捷 流动 的 他们的 贫困 血 , 一个 暂时的 信心
[ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈpraʊəs] ,
in their own prowess ,
在 他们的 自己的 能力 ,
使他们贫瘠的血液流动得更快，并暂时增强了他们对自身能力的自信。

[ə; eɪ] [mɑ:k] [ˈvælər] [ðæt] [ˈænsər] [ˈlʌndz] [kənˈtemptʃuəs] [ˈtʃælɪndʒ] .
a mock valor that answered Lund's contemptuous challenge .
一个 嘲笑 勇气 那 回答 隆德 轻蔑的 挑战 .

以虚假的英勇回应伦德的蔑视挑战。

[ˈlʌnd] , [θɔ:t] [ˈreɪni] , [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [ˈfu:lhɑ:rdi] [θɪŋ] [ɪn] [ˈtɔ:sɪŋ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
Lund , thought Rainey , had done a foolhardy thing in tossing away his gun .
隆德 , 想法 雷尼 , 有 完毕 一个 蛮干 事物 在 抛掷 离开 他的 枪 .
雷尼心想，伦德把枪扔掉真是个愚蠢的决定。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男人对他的伴侣(A Man to His Mate)

第12/12页

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wɔ:r] .

It **was** **magnificent** , **but** **it** **was** **not war** .

它 曾是 壮丽 , 但 它 曾是 不是 战争 .

那场面很壮观，但那不是战争。

[pjʊə] [brə'vɑ:dʊə] !

Pure **bravado** !

纯的 虚张声势 !

纯粹是虚张声势！

[bʌt; bət] [hi; hi] [hæd; həd] [skænt] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] .

But **he** **had** **scant time** **for** **thinking** .

但 他 有 稀少 时间 为了 思维 .

但他几乎没有时间思考。

['lʌnd] [tɔ:st] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [skræp] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] .

Lund **tossed** **him** **a** **scrap** **of** **advice** .

隆德 抛掷 他 一个 废料 的 建议 .

伦德给了他一条零碎的建议。

" [ki:p] ['mu:vɪn] - !

" Keep movin ' !

" 保持 移动 **"** !

继续前进！

[dəʊnt] [let] - [ɪm] [kraʊd] [ju:; jʊ] !

Don't let ' em crowd you !

不 让 - 呃 人群 你 !

别让他们围着你！

" [ðen] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] .

" Then the fight was joined .

" 然后 这 斗争 曾是 加入 .

然后战斗打响了。

[ðə; ði] [gɜ:rl] [li:nd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɑ:məntɔ:ri] [tu:; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði] ['tɔ:ni'tɜ:ni] .

The girl leaned out from the promontory to watch the tourney .

这 女孩 倾斜 出去 从 这 海角 到 手表 这 锦标赛 .

女孩从岬角上探出身子观看比赛。

['tʌmədə] , [ɪm'pæsiv] [æz; əz] ['evər] , [tendɪd] [hɪz; ɪz] [faɪəz] .

Tamada , impassive as ever , tended his fires .

玉田 , 冷漠 作为 曾经 , 倾向于 他的 火灾 .

塔玛达一如既往地面无表情，照看着他的炉火。

['sændi] [krept] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [bi:tʃ] , [drɔ:n] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd] ['ʌfəld] [ɪn] [ænd; ənd]

Sandy crept down to the beach , drawn despite his will , and shuffled in and

沙 悄悄地爬 向下 到 这 海滩 , 绘制 尽管 他的 将要 , 和 洗牌 在 和

[aʊt] , **out ,**

出去 ,

桑迪不由自主地爬到海滩上，蹒跚着走进去又走出去。

['ɪrezəlu:t] , [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [mɪks] [ɪn] , [bʌt; bət] [ɪk'saɪtɪd] , ['i:gər] [tu:; tə] [help] .

irresolute , too weak to attempt to mix in , but excited , eager to help .

徊 , 也 虚弱的 到 试图 到 混合 在 , 但 兴奋的 , 渴望的 到 帮助 .

犹豫不决，无力融入其中，但又很兴奋，渴望提供帮助。

[ˈdɛmɪŋ] , [ˈbi:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈnu:trəl] [ˈhʌntərz] , [stəd] [tu:; tə] { - }
Deming , Beale , and the two neutral hunters , stood to { 315 }
戴明 , 比尔 , 和 这 二 中性的 猎人 , 站立 到 { - }
德明、比尔和两名中立猎人站在那里{315}

[wʌn] [saɪd] , [ˈweɪtɪŋ] , [pərˈhæps] , [tu:; tə] [si:] [wɪt] [wei] [ðə; ði] [faɪt] [went] , [rɪˈzɜ:rvz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
one side , waiting , perhaps , to see which way the fight went , reserves for the
一 边 , 等待 , 也许 , 到 看 哪个 方式 这 斗争 去 , 储备 为了 这
[əˈpærənt] [ˈvɪktər] .
apparent victor .
明显 胜利者 .
一方或许在等待，看看战斗结果如何，为明显的胜利者保留着实力。

[ðə; ði] [fɪn] , [best] [ænd; ənd] [bɪɡɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪləz] , [rʌʃt] [fɔ:r; fər] [ˈlʌnd] , [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [aɪz]
The Finn , best and biggest of the sailors , rushed for Lund , his little eyes
这 芬恩 , 最好的 和 最大 的 这 水手们 , 匆忙 为了 隆德 , 他的 小的 眼睛
[red] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
red with rage ,
红色的 和 愤怒 ,
芬兰人是水手中最优秀、个子最高的，他怒气冲冲地朝隆德冲去，小眼睛因愤怒而通红。

[ˈkreɪzi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [meɪk] [ɡʊd] [hɪz; ɪz] [boʊst] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz]
crazy with the desire to make good his boast that he was as good as
疯狂的 和 这 欲望 到 制作 好的 他的 夸 那 他 曾是 作为 好的 作为
[ˈlʌnd] .
Lund .
隆德 .
他疯狂地渴望证明自己能像伦德一样优秀。

[ɪn][hɪz; ɪz][bɑ:rˈbæərɪk] [wei] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdænsər] ,
In his barbaric way he was somewhat of a dancer ,
在 他的 野蛮 方式 他 曾是 有些 的 一个 舞蹈家 ,
他野蛮的一面，却也颇具舞者风范。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [legz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ˈlɪsəm] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
and his legs were as lissome as his arms .
和 他的 腿 是 作为 轻盈 作为 他的 武器 .
他的双腿和手臂一样修长。

[hi:; hi] [li:pt] , [ˈstraɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪsts] [ænd; ənd] [fi:t] .
He leaped , striking with fists and feet .
他 跳跃 , 引人注目 和 拳头 和 脚 .
他纵身跃起，拳脚相加，发动攻击。

[ˈlʌnd] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [ˈʌpər] - [kʌt] , [ˈɔ:rt] - [ˈtrævlɪd] , [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪp] .
Lund met him with a fierce upper - cut , short - traveled , sent from the hip .
隆德 遇见 他 和 一个 凶猛的 上 - 切 , 短的 - 旅行 , 发送 从 这 时髦的 .
伦德以一记凶狠的上勾拳迎击了他，这记上勾拳动作短促有力，是从腰部发出的。

[hɪz; ɪz] [ɪˈnɔ:rməs] [hænd] , [bʌntʃt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈnʌkli] [lʌmp] [ʌv; əv] [stoʊn] , [nɑ:kt] [ðə; ði] [fɪn]
His enormous hand , bunched to a knuckly lump of stone , knocked the Finn
他的 巨大的 手 , 成束的 到 一个 指节 块 的 石头 , 敲门 这 芬恩
[ˈoʊvər] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
over , lifting him ,
超过 , 举重 他 ,
他那只巨大的手，像一块疙瘩似的，紧紧地攥成一团，把芬兰人击倒在地，并把他举了起来。

[brɪfɔːr] [hiː; hi] [fel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz] ['drɪvɪn] [ɪn] , [ɪts] [boʊn] ['fætərd] , [hɪz; ɪz][lɪps][ˈbroʊkən] [laɪk]
before he fell with his nose driven in , its bone shattered , his lips broken like
前 他 跌倒 和 他的 鼻子 驱动 在 , 它是 骨 破碎 , 他的 嘴唇 破碎的 喜欢
[oʊvərˈraɪp] [fruːt] ,
overripe fruit ,
过熟 水果 ,

在他倒下之前，他的鼻子被撞得粉碎，骨头碎裂，嘴唇像熟透的水果一样裂开了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌlərd] [tiːθ] [nɑːkt] [aʊt] .
and his discolored teeth knocked out .
和 他的 变色 牙齿 敲门 出去 .

他那颗变色的牙齿也被打掉了。

[hiː; hi] [ˈlændɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ˈroʊlɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] , [tuː; tə][laɪ] [stɪl] , [hæf] [stʌnd] ,
He landed on his back , rolling over and over , to lie still , half stunned ,
他 登陆 在 他的 后退 , 滚动 超过 和 超过 , 到 说谎 仍然 , 一半 目瞪口呆 ,
他仰面摔倒在地，翻来覆去地躺着，一动不动，半昏迷半醒。

[waɪl] [tuː] [mɔːr] [spræŋ] [fɔːr; fər] [ˈlʌnd] .
while two more sprang for Lund .
尽管 二 更多的 弹簧 为了 隆德 .

另有两人报名参加了伦德的比赛。

[ˈlʌnd] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd][peɪn][æz; əz][wʌn] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [red] [bɪrd] [ænd; ənd] [swʌŋ]
Lund roared with surprise and pain as one caught his red beard and swung
隆德 咆哮 和 惊喜 和 疼痛 作为 一 捕捉 他的 红色的 胡须 和 摇摆
[tuː; tə][aɪˈtiː] ,
to it ,
到 它 ,

隆德惊恐而痛苦地咆哮起来，一只爪子抓住了他的红色胡须，然后猛地甩了过来。

[ˈsmaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɪkɪŋ] .
smiting and kicking .
惩罚 和 踢 .

击打和踢踹。

[hiː; hi] [ræpt] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] [əˈbaʊt] { - }
He wrapped his left arm about { 316 }
他 包装 他的 左边 手臂 关于 { - }

他将左臂缠在{316}

[ðə; ði][mæn] , [ˈkrʌʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [keɪm] , [ˈdaɪvɪŋ]
the man , crushing him close up to him , and , as the other came , diving
这 男人 , 压碎 他 关闭 向上 到 他 , 和 , 作为 这 其他 来了 , 潜水
[loʊ] ,
low ,
低的 ,

那人紧紧地贴着他，把他压得喘不过气来，而另一个人则俯冲下来，

[ˈbʌtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈsoʊlər][ˈpleksəs] , [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ɡrɪpt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ˈkɑːlər] , [ˈjuːzɪŋ][hɪz; ɪz]
butting at his solar plexus , the giant gripped him by the collar , using his
对冲 在 他的 太阳的 神经丛 , 这 巨大的 紧握 他 经过 这 衣领 , 使用 他的
[oʊn] [ˈɪmpɪtəs] ,
own impetus ,
自己的 动力 ,

巨人用头撞击他的太阳穴，然后凭借自身的冲力抓住他的衣领。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [tuː] [skʌlz] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] [ðæt] [left][ðəm; ðəm] [stʌnd] .
and brought the two skulls together with a thud that left them stunned .
和 带来 这 二 头骨 一起 和 一个 砰的一声 那 左边 他们 目瞪口呆 .

然后，他将两个头骨猛地撞在一起，砰的一声，两人都惊呆了。

[ðə; ði] [tu:] [dra:pt] [frʌm; frəm] [lʌndz] [rɪ'lækst] [ɑ:rmz] [laɪk] [sæks] , [ænd; ənd][hi; hi] [stept] ['oʊvər]
The two dropped from Lund's relaxed arms like sacks , and he stepped over
这 二 掉落 从 隆德 轻松 武器 喜欢 麻袋 , 和 他 步 超过
[ðem; ðəm] , [ə'lɜ:rt] ,
them , alert ,
他们 , 警报 ,

两人像麻袋一样从伦德放松的双臂中滑落，他警觉地跨过他们。

[pɔɪzd] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:lz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['letɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,
poised on the balls of his feet , letting out a shout of triumph ,
准备 在 这 球 的 他的 脚 , 出租 出去 一个 喊 的 胜利 ,
他踮起脚尖，发出胜利的呐喊，

[waɪl] [hi; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][nekst] ['ædvərseri] .
while he looked about him for his next adversary .
尽管 他 看起来 关于 他 为了 他的 下一个 对手 .

他环顾四周，寻找下一个对手。

[ðə; ði] ['bedrə:k] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔ:t] [wʌz; wəz] ['slɪpəri] [wer] [aɪs][hæd; həd] [fɔ:rmd] [ɪn][ðə; ði]
The bedrock on which they fought was slippery where ice had formed in the
这 基岩 在 哪个 他们 战斗 曾是 滑 在哪里 冰 有 形成 在 这
[k'revɪsɪz] .
crevices .
缝隙 .

他们战斗的基岩很滑，因为岩缝里结了冰。

[tu:] ['si:mən] ['tækld] ['hænsən] .
Two seamen tackled Hansen .
二 海员 已解决 汉森 .

两名水手制服了汉森。

[hi; hi] [stɔ:pt] [ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪt] [pʌntʃ] [tu; ; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
He stopped the curses of one with a straight punch to his mouth ,
他 停止 这 诅咒 的 一 和 一个 直的 冲床 到 他的 嘴 ,
他一拳击中其中一人的嘴，制止了他的咒骂。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [klʌŋ] [tu; ; tə][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , ['berɪŋ] [aɪ 'ti:] [daʊn] .
but the man clung to his arm , bearing it down .
但 这 男人 紧紧抓住 到 他的 手臂 , 轴承 它 向下 .

但那人紧紧抓住他的手臂，用力往下压。

['hænsən] [swʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bloʊ] [went] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [æz; əz][hi; hi]
Hansen swung at the other , and the blow went over the shoulder as he
汉森 摇摆 在 这 其他 , 和 这 吹 去 超过 这 肩膀 作为 他
[dɑ:dʒd] ,
dodged ,
躲避 ,

汉森挥拳打向对方，但对方闪身躲过，拳头从肩膀上方擦过。

[bʌt; bət]['hænsən][gɑ:t][hɪm; ɪm][ɪn] ['tʃænsəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] , ['stægərɪŋ] , ['swerɪŋ] , ['slaɪdɪŋ] ,
but Hansen got him in chancery , and the three , staggering , swearing , sliding ,
但 汉森 得到 他 在 法院 , 和 这 三 , 令人震惊 , 咒骂 , 滑动 ,
[went] [daʊn] [æt; ət][læst] [tə'geðər] ,
went down at last together ,
去 向下 在 最后的 一起 ,

但汉森在衡平法庭上抓住了他，三人踉踉跄跄、咒骂不休、跌跌撞撞，最终一同倒下。

[wɪð; wɪθ]['hænsən] [ʌndər'ni:θ] ,
with Hansen underneath ,
和 汉森 下 ,

汉森在下面，

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tjæns] [tuː; tə][slɪp][ɪn][ænd; ənd][stæb] [ˈlʌnd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ,
waiting for a chance to slip in and stab Lund in the back ,
等待 为了 一个 机会 到 滑 在 和 刺 隆德 在 这 后退 ,
等待机会溜进去, 从背后捅伦德一刀。

[ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɑːmræd] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .
calling to a comrade to help him .
呼叫 到 一个 同志 到 帮助 他 .
他呼唤一位同志来帮忙。

" [kʌm] [ɑːn] , " [hiː; hi] [kɔːld] , " [ˈoʊlsən] , [wɪt] - [jɔːr] [naɪf] .
" **Come on** , " **he called** , " **Olsen** , **wit ' yore knife** .
" 来 在 , " 他 称为 , " 奥尔森 , 有 昔时 刀 .
“来吧,”他喊道, “奥尔森, 带上你的刀。”

[gʌt] [ðə; ði] [swaɪn] !
Gut the swine !
肠道 这 猪 !
把猪开膛破肚!

" [əˈnʌðər] [bleɪd] [flæʃt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [per] [ədˈvænst] , [ˈkraʊtɪŋ] , [niːz] [ænd; ənd] [ˈbɑːdɪz]
" **Another blade flashed out** , **and the pair advanced** , **crouching** , **knees** **and** **bodies**
" 其他 刀刃 闪光灯 出去 , 和 这 一对 先进的 , 蹲伏 , 膝盖 和 身体
[bent] .
bent .
弯曲 .

又一道刀光闪过, 两人弯着腰, 屈膝弯身, 向前逼近。

[ˈlʌnd] [bækt] [ˈwerəli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [klɪf] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [luːs] [rɑːk] [ˈfrægmənt] .
Lund backed warily toward the opposite cliff , **looking for a loose rock fragment** .
隆德 支持的 谨慎地 朝向 这 对面的 悬崖 , 寻找 为了 一个 松动的 岩石 分段 .
伦德小心翼翼地面对面的悬崖退去, 寻找松动的岩石碎片。

[hiː; hi][hæd; həd] [fərˈbɪdn] [naɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈseɪləz] [sɪns] [ðə; ði][ˈmjuːtəni] , [ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːrst]
He had forbidden knives to the sailors since the mutiny , **and had forced**
他 有 禁止 刀具 到 这 水手们 自从 这 兵变 , 和 有 强制
[ə; eɪ] [dɪˈlɪvəri] ,
a delivery ,
一个 送货 ,
自叛变以来, 他就禁止水手们携带刀具, 并强制他们交出了刀具。

[bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhɪd(ə)n] .
but these two had been hidden .
但 这些 二 有 到过 隐 .
但这两个人一直被藏了起来。

[ə; eɪ] [naɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪn] [wʌz; wəz] { - }
A knife to the Finn was { 318 }
一个 刀 到 这 芬恩 曾是 { - }
芬兰人被刀刺伤了{318}

[ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [əkˈsesəri] .
a natural accessory .
一个 自然的 配饰 .

天然配饰。

[ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [ˈdrʌŋkən] [ˈfrenzi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][traɪ][tuː; tə] [biːt] [ˈlʌnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪm] .
Only his drunken frenzy had made him try to beat Lund at his own game .
仅有的 他的 醉 狂热 有 制成 他 尝试 到 打 隆德 在 他的 自己的 游戏 .
只有醉酒后的疯狂才让他想要用隆德擅长的方式击败他。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tu:] ['hʌntərz] , [leɪmd; læmɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɪk][ɑ:n][ðə; ði][ni:] , ['həʊlɪŋ][wɪð; wɪθ]
One of the two hunters , lamed with a kick on the knee , howling with
— 的 这 二 猎人 , 跛脚 和 一个 踢 在 这 膝盖 , 嚎叫 和
[ðə; ði][peɪn] ,
the pain ,
这 疼痛 ,

两名猎人中有一人膝盖被踢伤，痛苦地嚎叫着。

[klɪntʃt][ˈsævɪdʒli][ænd; ənd][bɔ: r][ðə; ði][ˈsi:mən][daʊn] , ['bætəɪŋ][hɪz; ɪz][hed][ə'genst][ə; eɪ][nɑ:b]
clinched savagely and bore the seaman down , battering his head against a knob
锁定 野蛮地 和 钻孔 这 水手 向下 , 殴打 他的 头 反对 一个 旋钮
[ʌv; əv][rɑ:k] .
of rock .
的 岩石 .

猛地咬住水手，把他压倒在地，水手的头撞在岩石凸起上。

[ðə; ði][ˈʌðər][ˈfrendli][ˈhʌntər][hæd; həd][bæʃt][ænd; ənd][ˈbʌfɪtɪd][hɪz; ɪz][ə'pəʊnənt][tu:; tə][səb'mɪʃ(ə)n]
The other friendly hunter had bashed and buffeted his opponent to submission
这 其他 友好的 猎人 有 猛击 和 颠簸 他的 对手 到 提交
.
:
.

另一名友好的猎人将对手击倒在地。

[bʌt; bət][ˈreɪni][wʌz; wəz][ɪn][hɑ:rd][keɪs] .
But Rainey was in hard case .
但 雷尼 曾是 在 难的 案件 .

但雷尼的处境很艰难。

[ə; eɪ][ˈsi:mən] , [hæf][ˈmeksɪkən] , [flu:] [æt; ət][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][ˈwaɪldkæt] .
A seaman , half Mexican , flew at him like a wildcat .
一个 水手 , 一半 墨西哥 , 飞翔 在 他 喜欢 一个 野猫 .

一个墨西哥裔水手像野猫一样向他扑来。

[ˈreɪni][ˈstrʌk][aʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɪsts][hɪt][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbri:dz][hed][wɪ'ðəʊt]
Rainey struck out , and his fists hit at the top of the breed's head without
雷尼 击 出去 , 和 他的 拳头 打 在 这 顶部 的 这 品种的 头 没有
[ˈstɑ:pɪŋ][hɪm; ɪm] .
stopping him .
停止 他 .

雷尼挥拳猛击，拳头击中了那只狗的头部，但并没有阻止它。

[ðən][hi:; hi][klɪntʃt] .
Then he clinched .
然后 他 锁定 .

然后他抱住了对手。

[ðə; ði][ˈmeksɪkən][wʌz; wəz][ˈslɪpəri][æz; əz][æn; ən][i:l] .
The Mexican was slippery as an eel .
这 墨西哥 曾是 滑 作为 一个 鳗鱼 .

那个墨西哥人滑溜得像条鳗鱼。

[hi:; hi][gɑ:t][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][fri:] , [hɪz; ɪz][hændz][ɑ:t][ʌp] ,
He got his arms free , his hands shot up ,
他 得到 他的 武器 自由的 , 他的 双手 射击 向上 ,

他挣脱了束缚，双手高高举起。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][θʌmz][sɔ:t][ðə; ði][ˈɪnər][ˈkɔ:rnəz][ʌv; əv][ˈreɪnɪz][aɪz] .
and his thumbs sought the inner corners of Rainey's eyes .
和 他的 拇指 寻求 这 内 角落 的 雷尼 眼睛 .

他的拇指探向雷尼的眼角内侧。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] , ['bɜ:rnɪŋ] ['æŋɡwɪʃ] [wʌz; wəz] ['mædnɪŋ] [ænd; ənd][hi; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz] [kla:spt] [fɪsts]
The sudden , burning anguish was maddening and he drove his clasped fists
这 突然 , 燃烧 痛苦 曾是 令人抓狂 和 他 驾驶 他的 紧握 拳头
['ʌpwərd] ,
upward ,
向上 ,

那突如其来的灼烧般的痛苦令他发狂，他猛地向上挥动紧握的双拳。

[ˈwɛdʒɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈdrɪlɪŋ] [ˈfɪŋɡəz] .
wedging away the drilling fingers .
楔形 离开 这 钻孔 手指 .

撬开钻孔手指。

[tu:] [hændz] [klɔ:d] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] .
Two hands clawed at his shoulders from behind .
二 双手 爪子 在 他的 肩膀 从 在后面 .

两只手从背后抓挠着他的肩膀。

[sʌm; səm][wʌn] [spræŋ] [ˈferli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .
Some one sprang fairly on his back .
一些 一 弹簧 相当 在 他的 后退 .

有人猛地跳到他背上。

[ə; eɪ] [ni:] [θrʌst] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][spain] . { - }
A knee thrust against his spine . { 319 }
一个 膝盖 推力 反对 他的 脊柱 . { - }

膝盖猛地顶向他的脊椎。{319}

[ðə; ði] [ˈægəni] [left] [hɪm; ɪm] [ˈhelpləs] , [ðə; ði] [si:md] [əˈbaʊt] [tu; tə] [kræk] .
The agony left him helpless , the vertebræ seemed about to crack .
这 痛苦 左边 他 无助 , 这 脊椎 似乎 关于 到 裂缝 .

剧痛让他无力反抗，脊椎骨似乎要断裂了。

[streŋθ] [ænd; ənd] [wɪl] [wɜ:r; wər] [ʌt] [ɔ:f] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rld] [went] [blæk] .
Strength and will were shut off , and the world went black .
力量 和 将要 是 关闭 离开 , 和 这 世界 去 黑色的 .

力量和意志力消失殆尽，世界陷入一片黑暗。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntəz] [ˈkætəpʌltɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] ,
And then one of the hunters catapulted into the struggle ,
和 然后 一 的 这 猎人 弹射器 进入 这 斗争 ,

然后，其中一名猎人突然冲进了混战之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmædənd] [ˈfrenzi] [ʌv; əv] [bloʊz] [ænd; ənd]
and the four of them went down in a maddened frenzy of blows and
和 这 四 的 他们 去 向下 在 一个 疯狂的 狂热 的 打击 和

[ˈstaɪf(ə)ld] [ˈʃaʊts] .
stifled shouts .
窒息 喊叫 .

四人随即陷入疯狂的殴打和压抑的喊叫声中倒下。

[ðə; ði] [ˈseɪləz] [fɔ:t] [laɪk] [bi:sts] , [ˈstraɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [bloʊz] [bɑ:rd] [baɪ][ɔ:l] [koʊdz] [ʌv; əv] [ˈdi:s(ə)nsi]
The sailors fought like beasts , striving for blows barred by all codes of decency
这 水手们 战斗 喜欢 野兽 , 努力 为了 打击 禁止 经过全部 代码 的 体面

[ænd; ənd] [fer] [pleɪ] ,
and fair play ,
和 公平的 玩 ,

水手们像野兽一样战斗，不惜一切代价，做出所有违反道德和公平竞争准则的举动。

[ɪnˈtent] [tu; tə] [meɪm] .
intent to maim .
意图 到 残害 .

意图致残。

[ˈlʌnd] [hæd; həd][gɑ:t][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən][hændz] ,
Lund had got his shoulders against the rocks and stood with open hands ,
隆德 有 得到 他的 肩膀 反对 这 岩石 和 站立 和 打开 双手 ,
伦德双肩抵着岩石，张开双手站着。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [naɪvz] , [hu:] [krept] [ɪn] , [fʊt] [baɪ] [fʊt] , [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
watching the two with their knives , who crept in , foot by foot , to make a
观看 这 二 和 他们的 刀具 , WHO 悄悄地爬 在 , 脚 经过 脚 , 到 制作 一个
[ˈfɪnɪʃ] .
finish .
结束 .

看着那两个拿着刀的人，一步一步地悄悄靠近，准备完成最后一击。

[ˈpeɡi] [ˈsɪmz] , [ə; eɪ][strænd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [peɪl] [ˈjeləʊ] [her] [wɪpt] [lu:s] ,
Peggy Simms , a strand of her pale yellow hair whipped loose ,
佩吉 西姆斯 , 一个 链 的 她 苍白 黄色的 头发 鞭打 松动的 ,
佩吉·西姆斯，一缕浅黄色的头发被甩了下来，

[flʌŋ] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [æz; əz][fi:; ji] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
flung it out of her eyes as she stood on the edge of the cliff ,
扔 它 出去 的 她 眼睛 作为 她 站立 在 这 边缘 的 这 悬崖 ,
她站在悬崖边，一把将眼中的泪水甩了出来。

[hɜ:r; həɹ][lɪps][əˈpɑ:rt] , [hɜ:r; həɹ] [brests] [ˈraɪzɪŋ] [stɔ:ˈmɪli] , [ˈwɒtʃɪŋ] ;
her lips apart , her breasts rising stormily , watching ;
她 嘴唇 除 , 她 乳房 上升 暴风雨般地 , 观看 ;
她双唇微张，胸脯剧烈起伏，注视着；

[hɜ:r; həɹ] [fɪtʃər] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈsɜ:dʒd] [brˈni:θ] [hɜ:r; həɹ] ,
her features changing with the tide of battle as it surged beneath her ,
她 特征 变化 和 这 潮 的 战斗 作为 它 激增 下面 她 ,
随着战局在她身下汹涌澎湃，她的容貌也随之改变。

[ˈpʌŋktʃueɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌfld] [[aʊts] [ænd; ənd] [wɪnd] - [klɪpt] [oʊðz] .
punctuated with muffled shouts and wind - clipped oaths .
标点符号 和 闷音 喊叫 和 风 - 剪辑 誓言 .
夹杂着低沉的喊叫声和被风吹断的咒骂声。

[fi:; ji] [sɔ:] [ˈlʌnd] [æt; ət] [beɪ] , [ænd; ənd] [snætʃt] [aʊt] [hɜ:r; həɹ][ˈpɪst(ə)] .
She saw Lund at bay , and snatched out her pistol .
她 锯 隆德 在 湾 , 和 抢夺 出去 她 手枪 .
她看到伦德陷入绝境，便拔出了手枪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] .
But the distance was too great .
但 这 距离 曾是 也 伟大的 .
但是距离太远了。

[fi:; ji] [derd] [nɑ:t] [trʌst] [hɜ:r; həɹ][eɪm] .
She dared not trust her aim .
她 敢于 不是 相信 她 目的 .
她不敢相信自己的准头。

[ˈsændi] , [ˈdænsɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , [ˈwɪlɪŋ] [bʌt; bət] [ˈhelpləs] , { - }
Sandy , dancing in and out , willing but helpless , { 320 }
沙 , 跳舞 在 和 出去 , 愿意的 但 无助 , { - }
桑迪，进进出出，心甘情愿却又无能为力， {320}

[baʊnd] [baɪ] [fɪr] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] ['mʌs(ə)l] , [sɔ:ɪ] ['dɛmɪŋ] , ['fa:lʊd] [baɪ] ['bi:l] , ['sti:lɪŋ] [ʌp]
bound by fear and lack of muscle , saw Deming , followed by Beale , stealing up
边界 经过 害怕 和 缺少 的 肌肉 , 锯 戴明 , 随后 经过 比尔 , 偷窃 向上
[ðə; ði] [treɪl] ,
the trail ,
这 踪迹 ,

德明因恐惧和体力不足而行动迟缓，他看到比尔跟在后面，偷偷地沿着小路向上走去。

[ʌn'noʊtɪst] [baɪ] [ðə; ði] [gɜ:rɪ] , [hu:ɪ] [li:nd] [fa:r] ['fɔ:rwəd] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] ,
unnoticed by the girl , who leaned far forward , watching the fight ,
未被察觉 经过 这 女孩 , WHO 倾斜 远的 向前 , 观看 这 斗争 ,
女孩身子前倾，目睹了这场打斗，丝毫没有注意到这一切。

[hɜ:r; hær] [aɪz] [ɑ:n] ['lʌnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] ['kri:pɪŋ] ['kloʊzər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [naɪvz] , ['kɔ:fəs]
her eyes on Lund and the two creeping closer with their knives , cautious
她 眼睛 在 隆德 和 这 二 爬行 更近 和 他们的 刀具 , 谨慎
[bʌt; bət] [dɪ'tɜ:rmɪnd] .
but determined .
但 决定 .

她的目光落在伦德身上，两人手持利刃，小心翼翼却又坚定地悄悄靠近。

[ˈtʌmədə] [stʊd] ['fa:rðər] [bæk] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [na:t] [si:] [ðem; ðəm] .
Tamada stood farther back and could not see them .
玉田 站立 更远 后退 和 可以 不是 看 他们 .
玉田站得比较远，看不到他们。

[ðə; ði] [lædz] [wɪts] , ['ja:pənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fʊksl] [ɪk'spɪəriəns] ,
The lad's wits , sharpened by his forecastle experience ,
这 小伙子的 智慧 , 锋利 经过 他的 前甲板 经验 ,
这小子机智过人，这得益于他在船首楼的经历。

[sər'maɪzd] [wɒt] ['dɛmɪŋ] [ænd; ənd] ['bi:l] [wɜ:r; wər] ['æftər] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] ['prɑ:məntɔ:ri] [flæt]
surmised what Deming and Beale were after as they gained the promontory flat
推测 什么 戴明 和 比尔 是 后 作为 他们 获得 这 海角 平坦的
[ænd; ənd] [ræn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [faɪrɪz] .
and ran toward the fires .
和 跑 朝向 这 火灾 .

当德明和比尔登上岬角平地并向火堆跑去时，我猜想他们想要的是什么。

" [heɪ] !
" **Hey !**
" 嘿 !
“嘿！

" [hi:; hi] [ʃɹɪld] .
" **he shrilled .**
" 他 尖锐的 .
他尖叫道。

" [lʊk] [aʊt] ; [ðeə(r)] ['æftər] [ðə; ði] [tu:lz] !
" **Look out ; they're after the tools !**
" 看 出去 ; 它们是 后 这 工具 !
“小心！他们是冲着工具来的！ ”

" ['dɛmɪŋz] [hænd] [wʌz; wəz] [stretʃt] [tɔ:rd] [ə; eɪ] ['ʌv(ə)l] , [ɪts] [wɔ:rn] [sti:l] [sku:p] [ʃɑ:rp] [æz; əz] [ə; eɪ]
" **Deming's hand was stretched toward a shovel , its worn steel scoop sharp as a**
" 戴明 手 曾是 拉伸 朝向 一个 铲 , 它是 磨损 钢 舀 锋利的 作为 一个
[ˈtʃɪz(ə)l] .
chisel .
凿 .
“德明伸出手去够一把铲子，那把磨损的钢铲尖锐如凿子。

[ˈbi:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [fi:t] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
Beale was a few feet behind him .
比尔 曾是 一个 很少 脚 在后面 他 .
比尔在他身后几英尺远。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːs] [ðə; ði] [ˈʌvlz] [ænd; ənd] [drɪlz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsi:mən] .
They were going to toss the shovels and drills down to the seamen .
他们 是 去 到 折腾 这 铲子 和 演习 向下 到 这 海员 .
他们打算把铁锹和钻头扔给水手们。

[ˈtʌmədə] [tɜːrnd] .
Tamada turned .
玉田 转向 .
玉田转过身去。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪd][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] ,
His face did not change ,
他的 脸 做过 不是 改变 ,
他的脸色没有变化。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːmd] [æz; əz][hiː; hi] [θrʌst] [ə; eɪ] [ˈdɪpər] [ɪn][ðə; ði] [ˈstiːmɪŋ] [ˈremnənts] [ʌv; əv]
but his eyes gleamed as he thrust a dipper in the steaming remnants of
但 他的 眼睛 闪闪发光 作为 他 推力 一个 杓 在 这 蒸煮 残余物 的
[ðə; ði] [piː] - [su:p] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] [θɪk] [ˈblɪstərɪŋ] [mæs] [fer] [ɪn] [ˈdɛmɪŋz] { - }
the pea - soup and flung the thick blistering mass fair in Deming's { 321 }
这 豌豆 - 汤 和 扔 这 厚的 起泡 大量的 公平的 在 戴明 { - }
但他的眼睛闪闪发光，他把勺子伸进热气腾腾的豌豆汤残渣中，然后把浓稠滚烫的汤汁泼了出去，这在戴明{321}

[feɪs] .
face .
脸 .
脸。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈgɜːlz][ˈpɪst(ə)l] [krækt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stæb][ʌv; əv] [red] [fleɪm] .
At the same moment the girl's pistol cracked with a stab of red flame .
在 这 相同的 片刻 这 女孩们 手枪 裂纹 和 一个 刺 的 红色的 火焰 .
就在同一时刻，女孩的手枪迸发出一道红色的火焰。

[ˈbi:l] [dra:pt] , [[ɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [nek] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:lərbəʊn] , [ˈtwɪstɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [skɒtʃt]
Beale dropped , shot in the neck , close to the collarbone , twisting like a scotched
比尔 掉落 , 射击 在 这 脖子 , 关闭 到 这 锁骨 , 扭曲 喜欢 一个 苏格兰威士忌
[sneɪk] ,
snake ,
蛇 ,
比尔倒下了，脖子中弹，靠近锁骨，像一条扭动的蛇一样扭动着身体。

[ˈroʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] [əˈɡen] .
rolling down the trail to the beach again .
滚动 向下 这 踪迹 到 这 海滩 再次 .
再次沿着小路滚到海滩。

[ˈdɛmɪŋ] , [ˈhaʊlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [skɔːrtʃt] [ˈdev(ə)l] ,
Deming , howling like a scorched devil ,
戴明 , 嚎叫 喜欢 一个 烧焦的 魔鬼 ,
德明像被烧焦的魔鬼一样嚎叫着，

[klɔːd] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][æt; ət][ðə; ði] [ˈstɪki] [mæs] [ðæt] [mæskt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][ræn][blaɪnd] ,
clawed with one hand at the sticky mass that masked him as he ran blind ,
爪子 和 一 手 在 这 黏 大量的 那 戴面具 他 作为 他 跑 瞎的 ,
他盲目地奔跑着，一只手拼命地抓挠着遮蔽住他的黏稠物质。

[waɪld][wɪð; wɪθ][peɪn] .
wild with pain .
荒野 和 疼痛 .

痛得难以忍受。

[hiː; hi] [ˌtrɪpt] , [ˌklʌtʃt] , [ænd; ənd][ˌbɔːst][hɪz; ɪz][hoʊld] , [slɪd][ɑːn][ə; eɪ] [pleɪn] [ʌv; əv] [ˈaɪsɪ] [ˈlɑːvə] ,
He tripped , clutched , and lost his hold , slid on a plane of icy lava ,
他 绊倒了 , 紧握 , 和 丢失的 他的 抓住 , 滑行 在 一个 飞机 的 冰冷的 岩浆 ,
[smuːð] [æz; əz] [glæs] ,
smooth as glass ,
光滑的 作为 玻璃 ,

他绊了一下，抓住什么东西，却又没抓稳，滑倒在一片光滑如玻璃的冰冷熔岩上。

[ˌstrʌk] [ə; eɪ] [ˈbʌtrəs] [ðæt] [sent][hɪm; ɪm] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ][ˈtændʒənt] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌklɪf] ,
struck a buttress that sent him off at a tangent down the face of the cliff ,
击 一个 支持 那 发送 他 离开 在 一个 切线 向下 这 脸 的 这 悬崖 ,
撞到岩壁，被弹开后沿悬崖表面直线滑落。

[ˈbaʊndɪŋ] [frʌm; frəm][ˈɪmpækt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈaʊtθrʌst] [ˈelboʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] , [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][ˈɪntuː]
bounding from impact with an outthrust elbow of the rock , whirling into
边界 从 影响 和 一个 外推力 弯头 的 这 岩石 , 旋转 进入
[speɪs] ,
space ,
空间 ,

撞击后，岩石向外猛地一甩，弹向空中，旋转着，

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈaɪsɪ] [ˈtɜːrmɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , [ˈflʌdɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪnlet] .
into the icy turmoil of the waves , flooding into the inlet .
进入 这 冰冷的 动荡 的 这 波浪 , 洪水 进入 这 进口 .
涌入冰冷汹涌的波涛，涌入海湾。

[ˈpeɡi] [ˈsɪmz] [ˌfled] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stiːl] [ˌdrɪl] [ɪn] [ˈiːðər] [hænd] ,
Peggy Simms fled down the trail with a steel drill in either hand ,
佩吉 西姆斯 逃亡 向下 这 踪迹 和 一个 钢 钻头 在 任何一个 手 ,
佩吉·西姆斯双手各拿着一把钢钻，沿着小路逃窜。

[streɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [biːtʃ] [təːrd] [ˈlʌnd] .
straight across the beach toward Lund .
直的 穿过 这 海滩 朝向 隆德 .
径直穿过海滩，朝着隆德方向走去。

[ðə; ði] [ˌfɪn] [ˌtɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsnaɪrɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪd] - [ˌswaɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] ,
The Finn turned on her with a snarl and a side - swipe of his knife ,
这 芬恩 转向 在 她 和 一个 咆哮 和 一个 边 - 滑动 的 他的 刀 ,
芬兰人咆哮着转身，侧身挥刀砍向她。

[ˌbʌt; bət][ˌʃiː; ʃi] [ˌliːpt] [əˈsaɪd] , [ˌdaːdʒd] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˌsləʊ] - [ˌfʊt] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ə; eɪ] [ˌdrɪl] [æt; ət] [ˈlʌnd]
but she leaped aside , dodged the other slow - foot , and thrust a drill at Lund
但 她 跳跃 旁边 , 躲避 这 其他 慢的 - 脚 , 和 推力 一个 钻头 在 隆德
,
:
,
但她跳到一边，躲过另一只慢吞吞的脚，然后把一把钻头刺向伦德。

[huː] [ˌɡrɑːspt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkraɪ] [ʌv; əv] [ˌegzʌlˈteɪʃn] , [ˌswɪŋɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] { - }
who grasped it with a cry of exultation , swinging it over his head { 322 }
WHO 抓住 它 和 一个 哭 的 大喜 , 摇摆 它 超过 他的 头 { - }
他欢呼一声抓住它，把它举过头顶{322}

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˌbɪn] [ə; eɪ][ˌbəəmˈbuː] .
as if it had been a bamboo .
作为 如果 它 有 到过 一个 竹子 .
仿佛它曾经是一根竹子。

[ˈaɪˈtiː] [ˈendɪd] [æz; əz] [ˈswɪftli] [æz; əz][aɪˈtiː][hæd; həd] [brɪɡən] .
It ended as swiftly as it had begun .
 它 结束 作为 迅速地 作为 它 有 开始 .

它结束得和它开始得一样快。

[wʌn] [ˈhʌntər] [kɒd; kəd] [ˈberli] [stænd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kɪkt] [niː] , [ˈreɪnɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [streɪnd]
One hunter could barely stand for his kicked knee , Rainey's back was strained
 一 猎人 可以 仅仅 站立 为了 他的 踢 膝盖 , 雷尼 后退 曾是 紧张

[ænd; ənd] [ˈstɪfnɪŋ] ,
and stiffening ,
 和 刚度 ,

一名猎人因膝盖受伤几乎站不稳，雷尼的背部肌肉拉伤，僵硬不堪。

[ˈlʌnd] [hæd; həd] [lɔːst] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪrd] , [ænd; ənd] [ˈhænsənz] [tʃiːk] [wʌz; wəz] [leɪd] [ˈoʊpən]
Lund had lost a handful of his beard , and Hansen's cheek was laid open
 隆德 有 丢失的 一个 少数 的 他的 胡须 , 和 汉森的 脸颊 曾是 铺设 打开

. { - }
. { 323 }
 . { - }

伦德的胡子掉了一大把，汉森的脸颊也裂开了。{323}

[ɑ:n][ðə; ði] ['lðər] [saɪd][ðə; ði] ['kæʒuəltɪz] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [sɪ'vɪr] .
On the other side the casualties were more severe .
 在 这 其他 边 这 伤亡 是 更多的 严重 .

而另一方的伤亡则更为严重。

[ˈdɛmɪŋ] [wɹz; wəz] [draʊnd] , [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [flʌŋ] [ʌp][baɪ][ðə; ði][taɪd] , [ˈroʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [swɑ:ʃ] .
Deming was drowned , his body flung up by the tide , rolling in the swash .
 戴明 曾是 溺水 , 他的 身体 扔 向上 经过 这 潮 , 滚动 在 这 挥舞 .

德明被淹死了, 他的尸体被潮水抛向岸边, 在汹涌的波涛中翻滚。

[ˈbi:l] [wɹz; wəz] [ˈkɔ:fɪŋ] [blʌd] , [ðʊ] [nɑ:t] [ˈdeɪndʒərəsli] [ˈwu:ndɪd] .
Beale was coughing blood , though not dangerously wounded .
 比尔 曾是 咳嗽 血 , 尽管 不是 危险地 受伤 .

比尔咳出了血, 但伤势并不严重。

[ðə; ði] [fɪn] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['ʊvər][hɪz; ɪz]['brʊkən] [rɪst] , [ɔ:l][ðə; ði] [faɪt] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
The Finn was crying over his broken wrist , all the fight out of him .
 这 芬恩 曾是 哭泣 超过 他的 破碎的 手腕 , 全部 这 斗争 出去 的 他 .

芬兰人抱着骨折的手腕痛哭, 所有的斗志都消磨殆尽了。

[rɪbz] [wɜ:r; wər] [sɔ:r] [wer] [nɑ:t] ['splɪntəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [drɪlz] ,
Ribs were sore where not splintered from the drills ,
 肋骨 是 疮 在哪里 不是 破碎的 从 这 演习 ,

肋骨除了被钻头钻碎的部位外, 其他地方都疼痛难忍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [bʌmpt] [baɪ] ['lʌnd] [sæt][ʌp][wɪð; wɪθ] ['sɔ:rlɪ] ['eɪkɪŋ] ['hedz] .
and the two bumped by Lund sat up with sorely aching heads .
 和 这 二 撞 经过 隆德 卫星 向上 和 非常 疼痛 头部 .

被伦德撞到的那两个人坐了起来, 头痛欲裂。

[ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] ['lɪkər] [wʌz; wəz][ɔːl] [ɡɔːn] ; [uːzd] , ['biːtn] [aʊt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
The courage inspired by the liquor was all gone ; oozed , beaten out of them .
 这 勇气 灵感 经过 这 酒 曾是 全部 已消失 ; 渗出 , 被打败 出去 的 他们 .

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kaʊd] , [dɪ'mɔːrəlaɪzd] , [wɪpt] .
They were cowed , demoralized , whipped .
 他们 是 胆怯 , 士气低落 , 鞭打 .

酒精带来的勇气全都消失了；从他们身上渗了出来，被彻底击垮了。

他们被吓倒了，士气低落，遭到鞭打。

[ˈlʌnd] [tʊk] [ˈswɪft] [ˈɪnvəntɔːrɪ] ,
Lund took swift inventory ,
隆德 采取 迅速 存货 ,

伦德迅速清点了物品，

[ˈlaɪnɪŋ] [ðəm; ðəm] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ˈtɪməɹəsli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ɔːr] [ˈstræɡəld] [əˈɡenst]
lining them up as they came timorously out of the water or straggled against
衬垫 他们 向上 作为 他们 来了 胆怯地 出去 的 这 水 或者 散落的 反对
[ðə; ði] [klɪf] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈɔːrdər] .
the cliff at his order .
这 悬崖 在 他的 命令 .

在他的命令下，他把那些胆怯地从水中出来或蹒跚地靠在悬崖边的人排成一排。

[ˈtʌmədə] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfaɪəz] .
Tamada had come down from the fires .
玉田 有 来 向下 从 这 火灾 .

塔玛达从火灾现场下来了。

[ˈpeɡi] [hæd; həd] [ˈtɔʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃer] , [ænd; ənd] [ˈsændiːz] [ˈtaɪmli] [ˈʃaʊt] .
Peggy had told of his share , and Sandy's timely shout .
佩吉 有 讲述 的 他的 分享 , 和 桑迪的 及时 喊 .

佩吉讲述了他所经历的，以及桑迪及时的呼喊。

[ˈlʌnd] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈmæənər] .
Lund nodded at him in a friendly manner .
隆德 点头 在 他 在 一个 友好的 方式 .

伦德友好地向他点了点头。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [ˈtʌmədə] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You're a white man , Tamada , he said** .
" 你是 一个 白色的 男人 , 玉田 , " 他 说 .

“你是白人，塔玛达，”他说。

" [juː; jʊ] , [tuː] , [ˈsændi] .
" **You , too , Sandy** .
" 你 , 也 , 沙 .

“你也一样，桑迪。”

[aɪl] [nɑːt] [fərˈɡet] [aɪ ˈtiː] .
I'll not forget it .
患病的 不是 忘记 它 .

我永远不会忘记这件事。

[ˈreɪni] , [raʊnd] [ʌp] [ðɪːz] [ˈderəˌlɪkts] [æn; ən] - [help] [ˈtʌmədə] [fɪks] - [ɪm] [ʌp] .
Rainey , round up these derelicts an ' help Tamada fix ' em up .
雷尼 , 圆形的 向上 这些 流浪汉 一个 - 帮助 玉田 使固定 - 呃 向上 .

雷尼，把这些流浪汉都抓起来，帮塔玛达把他们收拾好。

[aɪl] [ˈset(ə)l] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [ˈleɪtər] .
I'll settle with ' em later .
患病的 定居 和 - 呃 之后 .

我稍后会和他们解决。

[ˈhænsən] , [pʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] - [ɪm] [tuː; tə] [wɜːrk] , [æn; ən] - [kiːp] - [ɪm] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] ! { - }
Hansen , put the rest of ' em to work , an ' keep ' em to it ! { 324 }
汉森 , 放 这 休息 的 - 呃 到 工作 , 一个 - 保持 - 呃 到 它 ! { - }

汉森，让其他人干活，让他们好好干！ {324}

[duː] [juː; jʊ] [hɪr] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗？

[ðeɪ] [gɑ:t][tu:; tə][du:][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] .
They got to do the work of the whole bunch .
他们 得到 到 做 这 工作 的 这 所有的 束 .

他们一个人干完了所有人的工作。

" [ðeɪ] [went] ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] , ['lɪmpɪŋ] , [nɜ:rsɪŋ] [ðer; ðər] ['bru:zɪz] , [waɪl] ['hænsən] ,
" **They went willingly enough , limping , nursing their bruises , while Hansen ,**
" 他们 去 心甘情愿 足够的 , 跛行 , 护理 他们的 瘀伤 , 尽管 汉森 ,
“他们虽然一瘸一拐，带着伤痕，但还是心甘情愿地去了，而汉森.....”

[hɪz; ɪz] [stə'lıdəti] [moʊmən'terəli] ['væniʃt] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd][nɑ:t] [jet] [ri:'geɪnd] ,
his stolidity momentarily vanished in the rush of the fight and not yet regained ,
他的 沉稳 片刻 消失了 在 这 匆忙 的 这 斗争 和 不是 然而 恢复 ,
在激烈的战斗中，他的沉着冷静一时消失，至今尚未恢复。

[ɪg'zɪbɪtɪd] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][æz; əz][hi:; hi] [bɔ:st] [ðem; ðəm] .
exhibited an unusual vocabulary as he bossed them .
展出 一个 异常 词汇 作为 他 老板 他们 .

他发号施令时使用了不同寻常的词汇。

['lʌnd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['hʌntərz] , [hu:] [hæd; həd] [stəd] [ə'pɑ:rt] .
Lund turned to the two hunters , who had stood apart .
隆德 转向 到 这 二 猎人 , WHO 有 站立 除 .

伦德转向站在一旁的两名猎人。

" ['wɔl] , [ju:; jʊ] ['jeləʊ] - ['belɪd] [n'ju:trəlz] , " [hi:; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kəʊld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]
" **Wal , you yellow - bellied neutrals , " he said , his voice cold and his eyes**
" 沃尔 , 你 黄色的 - 肚子 中立者 , " 他 说 , 他的 嗓音 寒冷的 和 他的 眼睛
[hɑ:rd] .
hard .
难的 .

“沃尔，你们这些胆小如鼠的中立派，”他冷冷地说，眼神锐利。

" [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] [lu:z] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [soʊ] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ?
" **Thought I might lose , and hoped so , didn't you ?**
" 想法 我 可能 失去 , 和 希望 所以 , 没有 你 ?

“你以为我会输，而且希望我输，对吧？ ”

[pɪk] [ʌp] [ðæt] [skʌŋk] ['bi:l] [æn; ən] - [toʊt] [hɪm; ɪm] [ə'bɔ:rd] .
Pick up that skunk Beale an ' tote him aboard .
挑选 向上 那 臭鼬 比尔 一个 - 手提袋 他 船上 .

把那只臭鼬比尔抓起来，带上船。

[ðen] [kʌm] [bæk] [æn; ən] - [goʊ][tu:; tə][wɜ:rk] .
Then come back an ' go to work .
然后 来 后退 一个 - 去 到 工作 .

然后回来上班。

[ju:l] [ɡɪt] [jɔ:r] ['fɜrz] , [bʌt; bət] [ju:l] [nɑ:t][ɡɪt] [wɒts] ['kʌmɪn] - [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [stəd] [baɪ] .
You'll git yore shares , but you'll not git what's comin ' to those who stood by .
你会 git 昔时 分享 , 但 你会 不是 git 是什么 即将到来 - 到 那些 WHO 站立 经过 .

你会拿到你的股份，但你不会得到那些袖手旁观的人即将得到的惩罚。

[naʊ] [ɡɪt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] .
Now git out of my sight .
现在 git 出去 的 我的 视线 .

现在滚出我的视线。

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['beri] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] .
You can bury That when you come back .
你 能 埋葬 那 什么时候 你 来 后退 .

等你回来的时候，你可以把那东西埋起来。

" [hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][æt; ət][ðə; ði]ˈsɑ:d(ə)n] [kɔ:ɾps] [ʌv; əv] [ˈdɛmɪŋ] , [flʌŋ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][grɪt] .
" He nodded at the sodden corpse of Deming , flung up on the grit .
" 他 点头 在 这 烂 尸体 的 戴明 , 扔 向上 在 这 砂砾 .
他朝德明湿透的尸体点了点头, 尸体被抛在沙砾上。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jɔ:ɾ] [peɪ][æz; əz] [greɪv] - [ˈdɪgəz] [aʊt][ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ] [oo] [hɪm; ɪm][æt; ət]
" You can take yore pay as grave - diggers out of what you owe him at .
" 你 能 拿 昔时 支付 作为 严重 - 挖掘机 出去 的 什么 你 欠 他 在
[ˈpooʔkər] .
poker .
扑克 .
“你可以从你欠他的扑克牌钱里扣除你当掘墓人的工资。”

[hi:; hi] [eɪnt] [ˈɡoɪn] - [tu:; tə] [kəˈlekt] [ðɪs] [trɪp] .
" He ain't goin ' to collect this trip .
" 他 不是 去 - 到 收集 这 旅行 .
他这次旅行是没戏了。

" [ˈreɪni] , [leɪm] [ænd; ənd] [sɔ:ɾ] , [helpt] [ˈtʌmədə] [pætʃ] [ʌp][ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] ,
" Rainey , lame and sore , helped Tamada patch up the wounded ,
" 雷尼 , 瘸 和 疮 , 帮助 玉田 修补 向上 这 受伤 ,
“雷尼虽然腿脚不便, 浑身疼痛, 但还是帮助塔玛达包扎伤员。”

[ˈtɜ:ɾniŋ] [ðə; ði] [ˈhʌntəɾz] - [ˈkwɔ:ɾtəɾz][ˈɪntu:][ə; eɪ] [sɪk] [beɪ] , [ˈju:zɪŋ][ðə; ði] [ˈteɪbl] [fɔ:ɾ; fər][ɑ:pəˈreɪ](ə)n] . {
turning the hunters ' quarters into a sick bay , using the table for operation . {
转弯 这 猎人 - 四分之一 进入 一个 生病的 湾 , 使用 这 桌子 为了 手术 . {
- }
325 }
- }

将猎人的住所改建成医务室, 用桌子进行手术。 {325}
[ˈbi:l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:ɾst] [ɔ:f] , [bʌt; bət] [ˈtʌmədə] [prəˈnaʊnst] [hɪm; ɪm][nɑ:t] [ˈvaɪtəli] [ˈdæmɪdʒd] .
Beale was the worst off , but Tamada pronounced him not vitaly damaged .
比尔 曾是 这 最差 离开 , 但 玉田 发音 他 不是 至关重要 损坏的 .
比尔伤势最重, 但塔玛达医生宣布他没有受到致命伤害。

[ˈæftəɾ][hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][hi:; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑ:n] [ˈreɪnɪz] [ˈlaɪɪŋ] , [feɪs] [daʊn] ,
After he had finished with them he insisted upon Rainey's lying , face down ,
后 他 有 完成的 和 他们 他 坚持 之上 雷尼 说谎 , 脸 向下 ,
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
on the table ,
在 这 桌子 ,
他摆弄完他们之后, 坚持要雷尼脸朝下趴在桌子上。

[stript] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪst] , [waɪl] [hi:; hi] [rʌbd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔɪl][ænd; ənd] [ðen] [ˈni:dɪd]
stripped to the waist , while he rubbed him with oil and then kneaded .
脱衣舞 到 这 腰部 , 尽管 他 摩擦 他 和 油 和 然后 揉捏
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他剥去他上半身的衣服, 一边用油涂抹他, 一边揉捏他。

[wʌns] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ˈtwɪstɪŋ] [rentʃ] ,
Once he gave a sudden , twisting wrench ,
一次 他 给予 一个 突然 , 扭曲 扳手 ,
他突然猛地扭了一下扳手,

[ænd; ənd] ['reɪni] [sɔː] [ə; eɪ][blɜːrɪ][ʌv; əv][stɑːrɜː][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [snæpt] ['ɪntuː] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and Rainey saw a blur of stars as something snapped into place with a
和 雷尼 锯 一个 模糊 的 明星 作为 某物 啪啪 进入 地方 和 一个
[klɪk] .
click .
点击 .

雷尼看到眼前一片繁星闪烁，然后有什么东西咔哒一声安装到位了。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [suːn] [ɔːl] [raɪt] , [naʊ] , " [sed] ['tʌmədə] .
" **I think you soon all right , now , " said Tamada .**
" 我 思考 你 很快 全部 正确的 , 现在 , " 说 玉田 .

“我想你很快就会没事的了，”塔玛达说道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['sɪmz] [tɜːrnd] [ðə; ði][taɪd] , " [sed] ['reɪni] .
" **You and Miss Simms turned the tide , " said Rainey .**
" 你 和 错过 西姆斯 转向 这 潮 , " 说 雷尼 .

“你和西姆斯小姐扭转了战局，”雷尼说道。

" [ɪf] [ðeɪd] [gɑːt] [ðoʊz] [tuːlz] [fɜːrst] [ðeɪd] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [juː'es][ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] . "
" **If they'd got those tools first they'd have finished us in short order . "**
" 如果 他们会 得到 那些 工具 第一的 他们会 有 完成的 我们 在 短的 命令 . "

“如果他们先拿到那些工具，很快就能把我们消灭掉。”

" [fuːlz] ! " [sed] ['tʌmədə] .
" **Fools ! " said Tamada .**
" 傻瓜 ! " 说 玉田 .

“蠢货！”塔玛达说道。

" [sə'poʊz] [ðeɪ] [kɪl] ['lʌnd] , [haʊ] [ðeɪ] [get] [ə'weɪ] ?
" **Suppose they kill Lund , how they get away ?**
" 认为 他们 杀 隆德 , 如何 他们 得到 离开 ?

“假设他们杀了伦德，他们该如何逃脱？”

[noʊ][wʌn][tuː; tə] ['nævɪgeɪt] .
No one to navigate .
不 一 到 导航 .

无人指引方向。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈɡʌnbɔʊt] [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm] .
Presently the gunboat would find them .
目前 这 炮舰 会 寻找 他们 .

炮艇很快就会发现他们。

[aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['lʌnd] [wɪl] ['meɪbi] [trʌst] [em 'iː] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaiətli] .
I think Mr . Lund will maybe trust me now , " he said quietly .
我 思考 先生 . 隆德 将要 或许 相信 我 现在 , " 他 说 悄悄 .

“我想伦德先生现在或许会信任我了，”他平静地说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" **What do you mean ? "**
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" ['mɪstər] . ['lʌnd] [θɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [aɪ] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['ɡʌnbɔʊt] [tuː; tə]
" **Mr . Lund think in the back of his head I arrange for that gunboat to**
" 先生 . 隆德 思考 在 这 后退 的 他的 头 我 安排 为了 那 炮舰 到
[kʌm] .
come .
来 .

“伦德先生心里想着，是我安排那艘炮艇来的。”

[hiː; hi][kæn; kən][nɑːt] [ʌndər'stænd] [haʊ] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['skuːnər] [æt; ət] { - }
He can not understand how they know the schooner at { 326 }
 他 能 不是 理解 如何 他们 知道 这 大篷车 在 { - }
 他无法理解他们是如何知道{326}号帆船的。

[ˈaɪlənd] .
island .
 岛 .
 岛。

[hiː; hi] [θɪŋk] [tuː; tə] [kʌm] [ʒuːdʒuːs] - [ðɪs] [taɪm] [tuː] [mʌtʃ] ['kjʊəriəs] , [aɪ] [θɪŋk] . "
He think to come jus ' this time too much curious , I think . "
 他 思考 到 来 果汁 - 这 时间 也 很多 好奇的 , 我 思考 . "
 我觉得他这次来只是出于好奇而已。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] .
" It was a bit of a coincidence .
 " 它 曾是 一个 少量 的 一个 巧合 .
 “这有点巧合。”

" ['tʌmədə] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ['slartli] .
" Tamada shrugged his shoulders slightly .
 " 玉田 耸了耸肩 他的 肩膀 轻微地 .
 玉田微微耸了耸肩。

" [aɪ] [θɪŋk] [dʒæpə'niːz] ['ɡʌvənmənt] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [ɡoʊz][ɑːn][ɪn] [nɔːrθ] ['pəʊləɹ][ˈriːdʒən] , " [hiː; hi] [sed] .
" I think Japanese government know all that goes on in North Polar region , " he said .
 " 我 思考 日本人 政府 知道 全部 那 去 在 在 北 极性 地区 , " 他 说 .
 “我认为日本政府对北极地区发生的一切了如指掌,”他说。

" [ðer; ðər][ɪz] ['waɪərləs] ['steɪf(ə)n][ɑːn] ['ræŋ^əl] ['aɪlənd] .
" There is wireless station on Wrangell Island .
 " 那里 是 无线的 车站 在 兰格尔 岛 .
 “兰格尔岛上有一个无线电台。”

[wiː; wi] [pæs] [baɪ] [ðæt] ['prɪti] [kloʊz] .
We pass by that pretty close .
 我们 经过 经过 那 漂亮的 关闭 .
 我们路过那里很近。

" ['reɪni] [tʃuːd] [ðæt] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
" Rainey chewed that information as he put on his clothes ,
 " 雷尼 咀嚼 那 信息 作为 他 放 在 他的 衣服 ,
 “雷尼一边穿衣服一边琢磨着这些信息。”

[ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡʌnbəʊt] .
wondering if they had seen the last of the gunboat .
 好奇 如果 他们 有 已见 这 最后的 的 这 炮舰 .
 他们不知道是否已经再也见不到那艘炮艇了。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [saʊθ] [θruː] ['berɪŋ] [streɪt] .
They would have to pass south through Bering Strait .
 他们 会 有 到 经过 南 通过 白令海峡 海峡 .
 他们必须向南穿过白令海峡。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][,oʊvər'hɔːl][ðəm; ðəm] , [hɔːlt][ðəm; ðəm] , [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['skuːnər] ,
It would be easy to overhaul them , halt them , search the schooner ,
 它 会 是 简单的 到 大修 他们 , 停止 他们 , 搜索 这 大篷车 ,
 [ˈkɑːnfɪskert] [ðə; ði][ɡoʊld] .
confiscate the gold .
 没收 这 金子 .
 很容易就能查封他们，让他们停船，搜查帆船，没收黄金。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][na:t] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [jet] .
They were not out of trouble yet .
他们 是 不是 出去 的 麻烦 然而 .

他们还没脱离危险。

[wen] [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn][tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [hɪz; ɪz][tɔːrɪn] [koʊt] — [hiː; hi][hæd; həd][ˈhɑːrdli][ə; eɪ]
When he went into the cabin to replace his torn coat — he had hardly a
什么时候 他 去 进入 这 舱 到 代替 他的 撕裂 外套 — 他 有 几乎 一个
[ˈbʌt(ə)n] [ɪnˈtækt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [weɪst] ,
button intact above the waist ,
按钮 完好无损的 多于 这 腰部 ,

当他走进船舱去换掉撕破的外套时——他腰部以上几乎没有一颗纽扣是完好的——

[frʌm; frəm][ˈdʒækɪt][tuː; tə] [ˈʌndərʃɜːrt] — [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][gɜːrl][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ˈlʌnd] .
from jacket to undershirt — he found the girl there with Lund .
从 夹克 到 汗衫 — 他 成立 这 女孩 那里 和 隆德 .

从外套到内衣——他发现那个女孩和伦德在一起。

[əˈpærəntli] , [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] .
Apparently , they had just come in .
显然 , 他们 有 只是 来 在 .

显然, 他们刚进来。

[ˈpeɡi] [ˈsɪmz] , [wɪð; wɪθ] [feɪs] [əˈɡloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt] [hæd; həd][na:t] [səbˈsaɪdɪd] ,
Peggy Simms , with face aglow with the excitement that had not subsided ,
佩吉 西姆斯 , 和 脸 闪耀 和 这 激动 那 有 不是 平静下来 ,
[wʌz; wəz] [ˈprɒfərɪŋ] [ˈlʌnd] [hɜːr; hər][ˈpɪst(ə)] .
was proffering Lund her pistol .
曾是 提供 隆德 她 手枪 .

佩吉·西姆斯脸上还洋溢着兴奋的神情, 她正把自己的手枪递给伦德。

" [ki:p] [aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Keep it , " he said .**
" 保持 它 , " 他 说 .

“留着吧,”他说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ni:d] [aɪ ˈtiː] .
" **You may need it .**
" 你 可能 需要 它 .

你可能需要它。

[aɪv] [ɡɔːt] [maɪn] . " { - }
I've got mine . " { 327 }
我已经 得到 矿 . " { - }

我已经拿到我的了。"{327}

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [θruː] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
" **But you threw it into the water .**
" 但 你 扔 它 进入 这 水 .

但你把它扔进了水里。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] . "
I saw you . "
我 锯 你 . "

我看见你。”

" [noʊ] , " [hiː; hi] [læft] .
" **No , " He laughed .**
" 不 , " 他 笑了 .

“不,”他笑着说。

" [ðæt] ['wɒznt] [maɪ] [gʌn] .
" That wasn't my gun .
" 那 不是 我的 枪 .

“那不是我的枪。”

[ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
They thought it was .
他们 想法 它 曾是 .

他们认为就是这样。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə] [grɪps] .
I wanted to bring the thing to grips .
我 通缉 到 带来 这 事物 到 握把 .

我想彻底弄明白这件事。

[bʌt; bət] [aɪ] ['wɒznt] [fu:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tʃʌk] [ə'weɪ] [maɪ] [gʌn] .
But I wasn't fool enough to chuck away my gun .
但 我 不是 傻子 足够的 到 查克 离开 我的 枪 .

但我没那么傻，不会把枪扔掉。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rentʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ju:zɪn] - [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] - [tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði] ['kæbɪn] [stoʊv] — [lʊks]
That was a wrench I was usin ' this mornin ' to fix the cabin stove — looks
那 曾是 一个 扳手 我 曾是 使用 - 这 早晨 - 到 使固定 这 舱 火炉 — 看起来

[dʒest] [laɪk] [æn; ən] - .
jest like an ottermatic .
笑话 喜欢 一个 - .

那是我今天早上用来修理小屋炉子的扳手——看起来就像个水獭牌扳手。

[aɪ] [stʌk] [aɪ 'ti:] [ɪn] [maɪ] [ɪn'saɪd] ['pɔ:kɪt] .
I stuck it in my inside pocket .
我 卡住 它 在 我的 里面 口袋 .

我把它放进了内袋里。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [ʃu:t] [wen] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ðer; ðər] [naɪvz] ,
I was ha'f a mind to shoot when they showed their knives ,
我 曾是 半 一个 头脑 到 射击 什么时候 他们 显示 他们的 刀具 ,

他们亮出刀子的时候，我正想开枪呢。

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [ju:z] [maɪ] [gʌn] [ɑ:n] [ðæt] [mes] [ʌv; əv] [hæʃ] .
but I didn't want to use my gun on that mess of hash .
但 我 没有 想 到 使用 我的 枪 在 那 混乱 的 哈希 .

但我不想用枪对付那堆大麻。

" [hi:; hi] [stɒd] [tɔ:l] [ænd; ənd] [brɔ:d] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] , [lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz]
" He stood tall and broad above her , looking down at the face that was
" 他 站立 高的 和 广阔 多于 她 , 寻找 向下 在 这 脸 那 曾是
[reɪzd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] .
raised to his .
提高 到 他的 .

他高大魁梧地站在她面前，俯视着那张抬起来与他对视的脸。

['reɪni] , [ʌn'noʊtɪst] [æz; əz] [jet] , [sɔ:] [hɜ:r; hər] [aɪz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ædmə'reɪʃ(ə)n] .
Rainey , unnoticed as yet , saw her eyes bright with admiration .
雷尼 , 未被察觉 作为 然而 , 锯 她 眼睛 明亮的 和 钦佩 .

雷尼当时还没注意到，就看到她眼中闪烁着钦佩的光芒。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['faɪtər] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['sɔ:ftli] .
" You are a wonderful fighter , " she said softly .
" 你 是 一个 精彩的 战斗机 , " 她 说 轻轻 .

“你是一位了不起的战士，”她轻声说道。

[ˈstraɪkɪŋ] [ˈfjuːtəli] [waɪl] [hiː; hi] [held] [hɜːr; həɹ] , [kɪst] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [set] [hɜːr; həɹ] [daʊn] [æz; əz]
striking futilely while he held her , kissed her , and set her down as
引人注目 徒劳地 尽管 他 握住 她 , 亲吻 她 , 和 放 她 向下 作为
[ˈreɪni] [spræŋ] [ˈfɔːrwəd] .
Rainey sprang forward .
雷尼 弹簧 向前 .

他徒劳地挥拳，抱着她，吻了她，然后把她放下，这时雷尼猛地向前扑去。

[ˈlʌnd] [siːmd] [ˈʌtərli] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [rɪˈvʌl](ə)n] .
Lund seemed utterly unconscious of the girl's revulsion .
隆德 似乎 完全地 无意识 的 这 女孩们 厌恶 .

伦德似乎完全没有意识到女孩的厌恶之情。

" [ˈkʌmɪn] - [tuː; tə][em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [drɪlz] !
" **Comin ' to me with the drills !**
" 即将到来 - 到 我 和 这 演习 !

“把钻头拿来给我！ ”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [wiː; wi] [likt] - [ɪm] .
" **We licked ' em .**
" 我们 舔过 - 呃 .

我们打败了他们。

[juː; jʊ] [æn; ən] - [em ˈiː] [təˈgeðər] .
You an ' me together .
你 一个 - 我 一起 .

你和我在一起。

[maɪ] [ˈwʊmən] !
My woman !
我的 女士 !

我的女人！

" [ˈpegi] [ˈsɪmz] [hæd; həd] [liːpt] [bæk] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈbleɪzɪŋ] .
" **Peggy Simms had leaped back , her eyes blazing .**
" 佩吉 西姆斯 有 跳跃 后退 , 她 眼睛 炽烈 .

佩吉·西姆斯猛地向后跳开，双眼怒火中烧。

[ˈlʌnd] [keɪm] [fɔːr; fəɹ] [hɜːr; həɹ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [lɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪˈzaɪər] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] , [ɑːrmz] [ˌaʊtˈspred] ,
Lund came for her , his face lit with the desire of her , arms outspread ,
隆德 来了 为了 她 , 他的 脸 点燃 和 这 欲望 的 她 , 武器 扩张 ,
[hændz] [ˈoʊpən] .
hands open .
双手 打开 .

伦德向她走来，脸上满是对她的渴望，双臂张开，双手紧握。

[brɪˈfɔːr] [ˈreɪni] [kʊd; kəd] [flɪŋ] [hɪmˈself] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] ,
Before Rainey could fling himself between them ,
前 雷尼 可以 一扔 他自己 之间 他们 ,

雷尼还没来得及冲到他们中间，

[ðə; ði] [gɜːrɪ] [hæd; həd] [snætʃt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈpɪst(ə)] [ðæt] [ˈlʌnd] [hæd; həd] [set] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd]
the girl had snatched the little pistol that Lund had set on the table and
这 女孩 有 抢夺 这 小的 手枪 那 隆德 有 放 在 这 桌子 和

[ˈfaɪərd] [pɔɪnt] - [blæŋk] .
fired point - blank .
被解雇 观点 - 空白的 .

女孩一把夺过伦德放在桌上的小手枪，近距离开枪射击。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [mist] , [ðoʊ] [ˈlʌnd] [ˈhɔːltɪd] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [əˈgeɪp] , [əˈstaʊndɪd] .
She seemed to have missed , though Lund halted , his mouth agape , astounded .
她 似乎 到 有 错过 , 尽管 隆德 停止 , 他的 嘴 博爱 , 震惊 .

她似乎错过了机会，但伦德却停了下来，张着嘴，惊愕不已。

" [juː; jʊ][bɪg] [ˈbɒli] ! " [sed] [ˈreɪni] .
" You big bully ! " said Rainey .
" 你 大的 欺负 ! " 说 雷尼 .

“你这个大恶霸！”雷尼说道。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈlʌnd] ,
Now that the time had come he found that he was not afraid of Lund ,
现在 那 这 时间 有 来 他 成立 那 他 曾是 不是 害怕的 的 隆德 ,

现在时机成熟了，他发现自己并不害怕伦德。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʌn] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
of his gun , of his strength .
的 他的 枪 , 的 他的 力量 .

他的枪，他的力量。

" [pleɪ] [fer] , [duː][juː; jʊ] ?
" Play fair , do you ?
" 玩 公平的 , 做 你 ?

你会公平竞争吗？

[ðen] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] !
Then show it !
然后 展示 它 !

那就展示出来！

[juː; jʊ] { - }
You { 329 }
你 { - }

你{329}

[æskt] [ˌem ˈiː][wʌns] [waɪ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hɜːr] .
asked me once why I didn't make love to her .
问 我 一次 为什么 我 没有 制作 爱 到 她 .

她曾问我为什么不和她做爱。

[aɪ][təʊld][juː; jʊ] .
I told you .
我 讲述 你 .

我告诉你了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [faʊl] - [ˈmaɪndɪd] [ˈbɒli] !
But you , you foul - minded bully !
但 你 , 你 犯规 - 有思想 欺负 !

但是你，你这个心胸狭窄的恶霸！

[ɔːl][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪz][jʊr; jər][bɪg][ˈbɑːdi] , [tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɒnts] .
All you think of is your big body , to take what it wants .
全部 你 思考 的 是 你的 大的 身体 , 到 拿 什么 它 想要 .

你满脑子想的都是你庞大的身躯，去攫取它想要的一切。

" [ˈpegi] .
" Peggy .
" 佩吉 .

佩吉。

[wɪl] [juː; jʊ] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] ?
Will you marry me ?
将要 你 结婚 我 ?

你愿意嫁给我吗？

[aɪ][kæn; kən] [prəˈtekt] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈhʌlkiŋ] [bru:t] .

I can protect you from this hulking brute .
我 能 保护 你 从 这 庞大的 蛮力 .

我可以保护你免受这个魁梧恶棍的伤害。

[ɪf] [ɪts] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃoʊ] - [daʊn] [bɪˈtwi:n] [juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː] , " [hiː; hi] [flɛrd] [æt; ət] [ˈlʌnd] ,
If it's to be a show - down between you and me , " he flared at Lund ,
如果 它是 到 是 一个 展示 - 向下 之间 你 和 我 , " 他 喇叭口 在 隆德 ,

“如果非要你我一决高下,”他怒视着伦德说道。

[sti:l] [geɪzɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˈstju:pɪfaɪd] , " [let][aɪ ˈtiː] [kʌm] [naʊ] .
still gazing as if stupefied , " let it come now .
仍然 凝视 作为 如果 目瞪口呆 , " 让 它 来 现在 .

仍然呆呆地望着, 仿佛被惊呆了, 一般, “让它现在就来吧。”

[ˈpegi] ?
Peggy ?
佩吉 ?

佩吉?

" [ðə; ðɪ][gɜ:rl] ,
" The girl ,
" 这 女孩 ,

“那个女孩,

[terz] [ɑ:n][hɜ:r; hær] [tʃi:ks] [ðæt] [wɜ:r; wər][bɔ:rn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈsɒbz][ʌv; əv][ˈæŋɡər] [ðæt] [hæd; həd]
tears on her cheeks that were born from the sobs of anger that had
眼泪 在 她 脸颊 那 是 出生 从 这 啜泣 的 愤怒 那 有
[ˈʃeɪkən] [hɜ:r; hær] ,
shaken her ,
摇晃 她 ,

她脸颊上的泪水是愤怒的抽泣声中涌出的, 那愤怒让她浑身颤抖。

[swʌŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
swung on him .
摇摆 在 他 .

朝他挥了挥拳。

" [juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ˈreɪni] [ˈwɪltɪd] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][skɔ:rn][ɪn][hɜ:r; hær] [vɔɪs] .
" You ? " she said , and Rainey wilted under the scorn in her voice .
" 你 ? " 她 说 , 和 雷尼 枯萎的 在下面 这 轻蔑 在 她 嗓音 .

“你?”她问道, 雷尼被她语气中的轻蔑弄得心灰意冷。

" [ˈmæri] [juː; jʊ] ?
" Marry you ?
" 结婚 你 ?

“嫁给你? ”

" [ʃiː; ʃɪ] [brˈɡæən][tuː; tə] [læf] [hɪˈsterɪkli] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [tʃek] [hɜ:rˈself] .
" She began to laugh hysterically , trying to check herself .
" 她 开始 到 笑 歇斯底里地 , 尝试 到 查看 她自己 .

她开始歇斯底里地大笑, 试图控制自己。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [juː; jʊ] [ˈeni] [hɑ:rm] , " [sed] [ˈlʌnd] [ˈsloʊli] , [əˈdresɪŋ] [ˈpegi] .
" I didn't mean you enny harm , " said Lund slowly , addressing Peggy .
" 我 没有 意思是 你 尼 伤害 , " 说 隆德 缓慢地 , 解决 佩吉 .

“我没有恶意,”伦德缓缓地对佩吉说。

" [waɪ] , [aɪ] [ˈwɒdnt] [hɑ:rm][juː; jʊ] , [gæl] .
" Why , I wouldn't harm you , gal .
" 为什么 , 我 不会 伤害 你 , 女孩 .

“我怎么会伤害你呢, 姑娘。”

[jʊə(r)] [maɪ] ['wʊmən] .
You're my woman .
你是 我的 女士 .

你是我的女人。

[ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] .
You come to me .
你 来 到 我 .

你找我。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒest] — [dʒest]['sɔ:rtər] [swept] [ɔ:f] [maɪ] - .
I was jest — jest sorter swept off my bearin's .
我 曾是 笑话 — 笑话 分拣机 扫荡 离开 我的 - .

我开玩笑——开玩笑分类员把我的轴承一扫而光。

[waɪ] , " [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['reɪni] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [daʊn] - [pɪtʃɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [graʊl] [ʌv; əv] ['æŋɡri] **Why , " he turned to Rainey , his voice down - pitching to a growl of angry**
为什么 , " 他 转向 到 雷尼 , 他的 嗓音 向下 - 投球 到 一个 咆哮 的 生气的
[kən'tempt] ,
contempt ,
鄙视 ,

“为什么？”他转向雷尼，声音低沉下来，变成了一声愤怒轻蔑的咆哮。

" [ju:; jʊ][pen] - [ʃʊvɪn] - ['wɪpərsnæpər] , [aɪ] { - }
" you pen - shovin ' whippersnapper , I { 330 }
" 你 笔 - 推搡 - 小毛孩 , 我 { - }

“你这个胡乱塞笔的毛头小子，I{330}

- [breɪk] [ju:; jʊ][ɪn] [wɪð; wɪθ][wʌŋ][hænd] .
c'ud break you in ha'f with one hand .
- 休息 你 在 半 和 — 手 .

我一只手就能把你打成两半。

[ju:; jʊ] [eɪnt] [hɜ:r; həɾ] [bri:d] .
You ain't her breed .
你 不是 她 品种 .

你跟她不是一路人。

[bʌt; bət] " — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] [ə'gen] — " [ɪf]
But " — his voice changed again — " if
但 " — 他的 嗓音 已更改 再次 — " 如果

但是——“他的声音再次变了——“如果

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃʊ] - [daʊn] , [ɔ:l] [raɪt] .
it's a show - down , all right .
它是 一个 展示 - 向下 , 全部 正确的 .

没错，这是一场决战。

" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [faɪt] [ju:; jʊ] , ['ʊʊvər][hɜ:r; həɾ] , [aɪ'd] [kɪl] [ju:; jʊ] .
" If I was to fight you , over her , I'd kill you .
" 如果 我 曾是 到 斗争 你 , 超过 她 , ID 杀 你 .

“如果我因为她跟你打架，我会杀了你。”

[-] [θɪŋk] [aɪ][dəunt] [rɪ'spekt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡæɪ] ?
D'ye think I don't respect a good gal ?
染料 思考 我 不 尊重 一个 好的 女孩 ?

你以为我不尊重好女孩吗？

[-] [θɪŋk] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [lʌv] [ə; eɪ][ɡæɪ] [raɪt] ?
D'ye think I don't know how to love a gal right ?
染料 思考 我 不 知道 如何 到 爱 一个 女孩 正确的 ?

你们是不是觉得我不懂得如何爱一个女孩？

[ʃi:z] [maɪ] [meɪt] .
She's my mate .
她是 我的 伴侣 .

她是我朋友。

[nɑ:t] [jɔ:rz] .
Not yours .
不是 你的 .

不是你的。

[bʌt; bət] [ɪts] [ʌp] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [ˈpeɡi] [ˈsɪmz] .
But it's up to you , Peggy Simms .
但 它是 向上 到 你 , 佩吉 西姆斯 .

但这取决于你，佩吉·西姆斯。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [ju:; jʊ] .
I didn't mean to insult you .
我 没有 意思是 到 侮辱 你 .

我无意冒犯你。

[æn; ən] - [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [hɪm; ɪm] — [waɪ] , [ɪts] [ʌp] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [tʃu:z] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:]
An ' if you want him — why , it's up to you to choose between the two
一个 - 如果 你 想 他 — 为什么 , 它是 向上 到 你 到 选择 之间 这 二

[ʌv; əv] [ju: ˈes] .
of us .
的 我们 .

如果你想要他——那么，就由你来在我们两个之间做出选择吧。

" [ʃi:; ʃi] [went] [baɪ] [ˈreɪni] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [ɪgˈzɪstɪd] , [streɪt] [ˈɪntu:] [lʌndz] [ɑ:rmz] ,
" **She went by Rainey as if he had not existed , straight into Lund's arms** ,
" 她 去 经过 雷尼 作为 如果 他 有 不是 存在 , 直的 进入 隆德 武器 ,
[hɜ:r; həɾ] [feɪs] [ˈreɪdiənt] ,
her face radiant ,
她 脸 辐射状 ,

她径直走向雷尼，仿佛他根本不存在一样，投入伦德的怀抱，脸上容光焕发。

[ʌpˈtɜ:rnd] .
upturned .
翻转 .

翻转过来。

" [ɪts] [ju:; jʊ] [aɪ] [lʌv] , [ˈdʒɪm] [ˈlʌnd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **It's you I love , Jim Lund , she said** .
" 它是 你 我 爱 , 吉姆 隆德 , " 她 说 .

“我爱的是你，吉姆·伦德，”她说。

" [ə; eɪ] [mæn] .
" **A man** .
" 一个 男人 .

一个男人。

[maɪ] [mæn] .
My man .
我的 男人 .

我的兄弟。

" [æz; əz] [hɜ:r; həɾ] [ɑ:rmz] [went] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [kraɪ] .
" **As her arms went round his neck she gave a little cry** .
" 作为 她 武器 去 圆形的 他的 脖子 她 给予 一个 小的 哭 .

“当她的双臂环住他的脖子时，她轻轻地哭了一声。”

" [aɪ] [ˈwuːndɪd] [juː; jɔ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtendə] [kənˈsɜːrni][ʌv; əv][hɜːr; hə] [strʌk] [ˈreɪni]
" I wounded you , " she said , and the tender concern of her struck Rainey
" 我 受伤 你 , " 她 说 , 和 这 投标 忧虑 的 她 击 雷尼
[tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] .
to the quick .
到 这 快的 .

"我伤了你,"她说, 她温柔的关切深深打动了雷尼。

" [kwɪk] , [let][em ˈiː] [siː] . "
" Quick , let me see . "
" 快的 , 让 我 看 . "

"快, 让我看看。"

" [ˈwuːndɪd] , [hel] ! " [læft] [ˈlʌnd] .
" Wounded , hell ! " laughed Lund .
" 受伤 , 地狱 ! " 笑了 隆德 .

"受伤了, 见鬼! "伦德笑道。

" [-] [θɪŋk] [ðæt] [ˈpɑːpgʌn][ʌv; əv] [jɔːr] - [stɑːp][em ˈiː] ?
" D'ye think that popgun of yores c'ud stop me ?
" 染料 思考 那 玩具枪 的 往昔 - 停止 我 ?

你以为那把老式玩具枪能拦住我吗?

[ðə; ði] - [ˈsʌmhweə] [ɪn][maɪ] [ˈʃoʊldə] .
The pellet's somewheres in my shoulder .
这 - 某个地方 在 我的 肩膀 .

子弹还在我肩膀里。

[let] { - }
Let { 331 }
让 { - }

令{331}

[aɪ ˈtiː][bɑɪd] .
it bide .
它 比德 .

它存在。

[baɪ][gɑːd] , [jɔːr] [maɪ] [ˈwʊmən] , [ˈæftə] [ɔːl] .
By God , yo're my woman , after all .
经过 上帝 , 昔时 我的 女士 , 后 全部 .

老天作证, 你毕竟是我的女人。

[ˈlʌndz] [ˈlʌk] !
Lund's Luck !
隆德 运气 !

伦德的运气!

" [ˈreɪni] [went] [ʌp][ɑːn] [dek] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɜ] .
" Rainey went up on deck with that ringing in his ears .
" 雷尼 去 向上 在 甲板 和 那 铃声 在 他的 耳朵 .

"雷尼带着耳鸣声上了甲板。"

[hɪz; ɪz] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [wɔːr] [ɔːf] [ˈswɪftli] [æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [biːtʃ] .
His humiliation wore off swiftly as he crossed back toward the beach .
他的 屈辱 穿着 离开 迅速地 作为 他 交叉 后退 朝向 这 海滩 .

当他走回海滩时, 羞辱感很快就消失了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈprɑːməntɔːri] [hiː; hi] [ˈiːv(ə)n] [felt] [rɪˈliːvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] .
By the time he crossed the promontory he even felt relieved at the outcome .
经过 这 时间 他 交叉 这 海角 他 甚至 毛毡 松了口气 在 这 结果 .

当他越过海岬时, 甚至对结果感到如释重负。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [lʌv] [wið; wiθ][hɜ:r; hər] .

He was not in love with her .
他 曾是 不是 在 爱 和 她 :

他并不爱她。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [ɪntə'vi:nd] .

He had known that when he intervened .
他 有 已知 那 什么时候 他 介入 :

他介入时就已经知道这一点。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t][i:v(ə)n][təʊld][hɜ:r; hər][soʊ] .

He had not even told her so .
他 有 不是 甚至 讲述 她 所以 :

他甚至都没告诉过她。

[hɪz; ɪz] [ˈɪvəlri] [hæd; həd][ˈspoukən] — [nɑ:t][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

His chivalry had spoken — not his heart .
他的 骑士精神 有 说 — 不是 他的 心 :

是他的骑士精神而非他的内心在作祟。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [streɪd] [bæk] [tuː; tə][kælə'fɔ:niə] .

And his thoughts strayed back to California .
和 他的 想法 迷路了 后退 到 加利福尼亚州 :

他的思绪又飘回了加利福尼亚。

[ðə; ði] [ˈlðər] [gɜ:rl] , [daɪ'ænə] [ðoʊ] [fiː; ji][wʌz; wəz] , [wʊd] ['nevər] , [ɪn][ˈɔ:lmoust][wʌn] [breθ] ,

The other girl , Diana though she was , would never , in almost one breath ,

这 其他 女孩 , 戴安娜 尽管 她 曾是 , 会 绝不 , 在 几乎 — 气息 ,
另一个女孩, 尽管名叫戴安娜, 却几乎一口气说不出来

[hæv; həv] [ʃɑ:t] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][mæn][fiː; ji] [lʌvd] .

have shot and kissed the man she loved .
有 射击 和 亲吻 这 男人 她 喜爱 :

她枪击并亲吻了她所爱的男人。

[ə; eɪ] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ˈvɪz(ə)n][lʌ; əv] [ˈpegi] [ˈsɪmz] - [ˈbju:ti] [æz; əz][fiː; ji][hæd; həd] [gɔ:n] [tuː; tə] [ˈlʌnd]

A lingering vision of Peggy Simms ' beauty as she had gone to Lund

一个 挥之不去的 想象 的 佩吉 西姆斯 - 美丽 作为 她 有 已消失 到 隆德

[rɪ'meɪnd] [ænd; ənd][ˈfeɪdɪd] .

remained and faded .

剩余 和 褪色 :

佩吉·西姆斯前往伦德时的美貌在脑海中挥之不去, 渐渐消逝。

" [lʌndz] [raɪt] , " [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] .

" Lund's right , " he told himself .
" 隆德 正确的 , " 他 讲述 他自己 :

“伦德说得对,”他对自己说。

" [fiːz] [nɑ:t][lʌ; əv][maɪ] [bri:d] . " { - }

" She's not of my breed . " { 332 }
" 她是 不是 的 我的 品种 : " { - }

“她不是我的同类。”{332}

[ˈtʃæptər] [ˌeks.vi:'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER XVIII

章 十八

第十八章

[lʌndz] [lʌk]

LUND'S LUCK

隆德 运气

伦德的运气

[ˈlʌnd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgaɪzər] [ʌv; əv] [spreɪ] [wer] [ðə; ði] [ˈjel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pərˈsʊ] [ˈɡʌnbʊt]
Lund glanced at the geyser of spray where the shell from the pursuing gunboat
隆德 瞥了一眼 在 这 喷泉 的 喷 在哪里 这 壳 从 这 追求 炮舰
[hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [ˈɔːrt] ,
had fallen short ,
有 倒下 短的 ,

伦德瞥了一眼追击炮艇的炮弹落点未达标处溅起的水花，

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][bəŋk][ʌv; əv] [mɪst] [əˈhed] .
and then at the bank of mist ahead .
和 然后 在 这 银行 的 薄雾 前方 .

然后，在前方雾气弥漫的河岸边。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊz] [ʌv; əv] [ˈberɪŋ] [streɪt] , [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd]
They were in the narrows of Bering Strait , between the Cape of Charles and
他们 是 在 这 变窄 的 白令海峡 海峡 , 之间 这 岬 的 查尔斯 和
[prɪns] [ˈɛdwɜːdz] [pɔɪnt] ,
Prince Edward's Point ,
王子 爱德华的 观点 ,

他们当时身处白令海峡的狭窄地带，位于查尔斯角和爱德华王子角之间。

[ðə; ði][ɡoʊld] [əˈbɔːrd] , [ə; eɪ] [fʊl] [wɪnd] [ɪn][ðer; ðər][seɪlz] , [ˈmeɪkɪŋ] [rɪˈlev(ə)n] [nɑːts] [tuː; tə][ðə; ði] [-]
the gold aboard , a full wind in their sails , making eleven knots to the gunboat's
这 金子 船上 , 一个 满的 风 在 他们的 帆 , 制作 十一 绳结 到 这 炮艇的
[fɪfˈtiːn] .
fifteen .
十五 .

船上载着黄金，扬起大风，航速达到 11 节，而炮艇的航速为 15 节。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɪd] - [æftərˈnuːn] , [θriː] [ˈaʊərz] [saɪnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [smʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ]
It was mid - afternoon , three hours since they had seen smoke to the north
它 曾是 中 - 下午 , 三 小时 自从 他们 有 已见 抽烟 到 这 北
[ænd; ənd][əˈstɜːrɪn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and astern of them .
和 倒车 的 他们 .

当时已是下午，距离他们上次看到北方和后方冒烟已经过去了三个小时。

[ɪˈðər] [ðə; ði][pəˈtroʊl][hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [friːd] [baɪ] [ˈblæstɪŋ]
Either the patrol had found them gone from the island , freed by blasting
任何一个 这 巡逻 有 成立 他们 已消失 从 这 岛 , 自由 经过 爆破
[frʌm; frəm][ðə; ði] [floʊ] ,
from the floe ,
从 这 浮冰 ,

要么是巡逻队发现他们已经离开岛屿，要么是他们被炸飞出浮冰后获救了；

[ænd; ənd] [ˈfaːləʊd] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [fʊl] [spiːd] ,
and followed on the trail full speed ,
和 随后 在 这 踪迹 满的 速度 ,

然后全速沿着小路追赶，

[ɔːr][ðə; ði] [ˈwaɪərləs] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ˌdʒæpəˈniːz][ˈsteɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] - [koʊst] [hæd; həd][toʊld]
or the wireless from some Japanese station on the Tchukchis coast had told
或者 这 无线的 从 一些 日本人 车站 在 这 - 海岸 有 讲述
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhoʊmɪŋ] [ˈflaɪt] .
of their homing flight .
的 他们的 归巢 航班 .

或者，来自楚科奇海岸某个日本电台的无线电报报了他们的返航消息。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [faːɡ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [maɪl] [əˈhed] .
The great curtain of fog was a mile ahead .
这 伟大的 窗帘 的 多雾路段 曾是 一个 英里 前方 .

前方一英里处，笼罩着厚厚的雾幕。

[ðə; ði][læst] [ʃel] [hæd; həd][ˈfɔ:lən] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ja:dz] { - }
The last shell had fallen two hundred yards { 333 }
这 最后的 壳 有 倒下 二 百 码 { - }

最后一枚炮弹落在了200码外{333}

[ʃɔ:rt] .
short .
短的 .

短的。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [mɔ:r] [wʊd] [ˈset(ə)l][,aɪ ˈti:] .
Five minutes more would settle it .
五 分钟 更多的 会 定居 它 .

再过五分钟就能定论了。

[ˈhænsən][hæd; həd][ðə; ði] [wi:l] .
Hansen had the wheel .
汉森 有 这 车轮 .

汉森掌管方向盘。

[ˈlʌnd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtæf, reɪl] , [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [əˈbaʊt] [ˈpeɡi] [ˈsɪmz] .
Lund stood by the taffrail , his arm about Peggy Simms .
隆德 站立 经过 这 船尾栏杆 , 他的 手臂 关于 佩吉 西姆斯 .

伦德站在船尾栏杆旁，胳膊搂着佩吉·西姆斯。

[hi:; hi] [ʃʊk] [ə; eɪ][fɪst][æt; ət][ðə; ði] [ˈɡʌnbəʊt] , [ˈvɑ:mɪtɪŋ] [blæk] [smoʊk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈfʌn(ə)l] ,
He shook a fist at the gunboat , vomiting black smoke from her funnel ,
他 摇晃 一个 拳头 在 这 炮舰 , 呕吐 黑色的 抽烟 从 她 漏斗 ,
[ˈfəʊm] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər][ˈbəʊz, ˈboʊz] .
foam about her bows .
泡沫 关于 她 弓 .

他朝炮艇挥舞着拳头，炮艇的烟囱里喷出滚滚黑烟，船头泛起泡沫。

" [wi:l] [bi:t] - [ɪm] [jet] , " [hi:; hi][kraɪd] .
" We'll beat ' em yet , " he cried .
" 出色地 打 - 呃 然而 , " 他 哭 .

“我们一定会打败他们的！”他喊道。

[ðə; ði][nekst] [ʃel] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˌelɪˈveɪ(ə)n] , [ˈhwaɪnd] [ˈpærəlel] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [sped] [əˈhed] ,
The next shell , with more elevation , whined parallel with them , sped ahead ,
这 下一个 壳 , 和 更多的 海拔 , 抱怨 平行线 和 他们 , 加速 前方 ,
[ænd; ənd] [smæft] [ˈɪntu:][ðə; ði] [weɪvz] .
and smashed into the waves .
和 粉碎 进入 这 波浪 .

下一个炮弹弹跳得更高，与它们平行飞行，加速向前，然后猛烈地撞击到海浪中。

" [hoʊld] [jɔ:r] [kɔ:rs] , [ˈhænsən] !
" Hold yore course , Hansen !
" 抓住 昔时 课程 , 汉森 !

“汉森，坚持你的航向！”

[noʊ] [taɪm] [tu:; tə][ˈzɪgzæg] .
No time to zigzag .
不 时间 到 之字形 .

没有时间走迂回路线。

[gɔ:t][tu:; tə] [tʃæns] [aɪ ˈti:] .
Got to chance it .
得到 到 机会 它 .

得冒险一试。

[dæm] [aɪˈti:] , [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ʃu:t] !
Damn it , they know how to shoot !
该死 它 , 他们 知道 如何 到 射击 !

该死, 他们真会射击!

" [ə; eɪ] [ˈmɪs(ə)] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [plʌmp] [θru:] [meɪn] [ænd; ənd] [ˈfɔːrseɪl, ˈfɔːrsl] , [ˈli:vɪŋ] [raʊnd] [hoʊlz]
" A missile had gone plump through main and foresails , leaving round holes
" 一个 导弹 有 已消失 丰满 通过 主要的 和 前帆 , 离开 圆形的 孔
[tuː; tə] [mɑːrk] [ðə; ði] [skɔ:r] .
to mark the score .
到 标记 这 分数 .

“一枚导弹穿透了主帆和前帆, 留下了圆形的孔洞来标记得分。”

[əˈnʌðər] [ˈferli] [strʌk] [ðə; ði] [meɪn] [ˈtɒpmɑːst, -məst, -məst] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈsplɪntərz] [keɪm]
Another fairly struck the main topmast , and some splinters came
其他 相当 击 这 主要的 桅杆顶端 , 和 一些 碎片 来了
[ˈrætlɪŋ] [daʊn] ,
rattling down ,
嘎嘎作响 向下 ,

另一根桅杆狠狠地击中了主桅顶, 一些碎片噼里啪啦地掉了下来。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈremnənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɑ:p] - [seɪl] [flæpt] [əˈmɪd] [ˈraɪðɪŋ] [ˈɛndz] [ʌv; əv] [ˈhæljərd] [ænd; ənd]
while the remnants of the top - sail flapped amid writhing ends of halyard and
尽管 这 残余物 的 这 顶部 - 帆 拍打 之中 扭动 结束 的 升帆索 和
[ʃi:t] .
sheet .
床单 .

而残破的顶帆在扭曲的帆索和帆脚索末端间拍打着。

[ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑ:g] , [ˈkɜːrɪŋ] [wɪspz] [ʌv; əv] [aɪˈti:] [rɪːtɪt] [aʊt] ,
They entered the beginning of the fog , curling wisps of it reached out ,
他们 进入 这 开始 的 这 多雾路段 , 冰壶 缕缕 的 它 达到 出去 ,

他们进入了薄雾的深处, 缕缕雾气向四周伸展开来。

[ˈtwainɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [hedzəl; ˈhed, seɪl] , [enˈveləpɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːməːst] ,
twining over the bowsprit and headsails , enveloping the foremast ,
缠绕 超过 这 - 和 前帆 , 包围 这 前桅 ,

缠绕在船首帆和前帆上, 包裹住前桅杆,

[ˈswɒləuɪŋ] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈhɜːrtl] [ʃel] [kræft] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [stɜːrn] .
swallowing the schooner as a hurtling shell crashed into the stern .
吞咽 这 大篷车 作为 一个 疾驰 壳 崩溃了 进入 这 船尾 .

一枚疾驰而来的炮弹撞击船尾, 将纵帆船吞没。

[ðə; ði] [nekst] [ˈɪnstənt] { - }
The next instant { 334 }
这 下一个 立即的 { - }

下一瞬间{334}

[ðə; ði] [mɪst] [hæd; həd] [ˈfeltərd] [ðem; ðəm] .
the mist had sheltered them .
这 薄雾 有 避难所 他们 .

薄雾为他们提供了庇护。

[ˈlʌnd] [rɪˈliːst] [ðə; ði] [ɡɜːrɪ] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wi:l] .
Lund released the girl and jumped to the wheel .
隆德 发布 这 女孩 和 跳了起来 到 这 车轮 .

伦德放开女孩, 跳到驾驶座上。

" [naʊ] [ðen] , " [hiː; hi] [ˈfəʊtɪd] , " [wi:l] [fu:l] - [ɪm] !
" Now then , " he shouted , " we'll fool ' em !
" 现在 然后 , " 他 喊叫 , " 出色地 傻子 - 呃 !

“那么,”他喊道, “我们要骗过他们! ”

" [hi:; hi] [gript] [ðə; ði] [spʊks] ,
" He gripped the spokes ,
" 他 紧握 这 发言人 ,

他紧紧抓住车轮辐条，

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [fi:ts] [æt; ət] [kə'mænd] [waɪl] [ðə; ði]['kɑ:rlʌk] [fɑ:t] [ɔ:f] [æt; ət]
and the men ran to the sheets at command while the Karluk shot off at
和 这 男人 跑 到 这 纸张 在 命令 尽管 这 卡尔鲁克 射击 离开 在
[raɪt] [æŋɡlɪz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['pri:vɪəs] [kɔ:rs] ,
right angles to her previous course ,
正确的 角度 到 她 以前的 课程 ,

士兵们接到命令后跑到床铺旁，而“卡尔鲁克”号则以与先前航线成直角的方向疾驰而去。

['skɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] [fɑ:g] [ðæt] ['blæŋkətɪd] [ðə; ði][wɪnd][bʌt; bət] [jet] [ə'laʊd] [sə'fɪ(ə)nt] [bri:z] [tu:; tə]['fɪltə]
skirting the fog that blanketed the wind but yet allowed sufficient breeze to filter
裙边 这 多雾路段 那 毯子 这 风 但 然而 允许 充足的 微风 到 筛选
[θru:] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] ['hedweɪ] ,
through to give them headway ,
通过 到 给 他们 进展 ,

他们绕过笼罩着风的浓雾，但仍然有足够的微风穿过，使他们能够前进。

['ɡlaɪdɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ɡoʊst] [ɑ:n][ðə; ði] [nu:] [tæk] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] .
gliding like a ghost on the new tack to the east .
滑翔 喜欢 一个 鬼 在 这 新的 钉 到 这 东方 .

沿着向东的新航线，像幽灵般滑翔。

['reɪni] , [tens] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'splɒʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] , [dʒʌmpt] [bɪ'loʊ] [æt; ət][ləst][ænd; ənd]
Rainey , tense from the explosion of the shell , jumped below at last and
雷尼 , 紧张 从 这 爆炸 的 这 壳 , 跳了起来 以下 在 最后的 和
[keɪm] [bæk] [ɪɡ'zʌltənt] .
came back exultant .
来了 后退 眉飞色舞 .

炮弹爆炸的冲击让雷尼紧张不已，他终于跳到下面，然后兴高采烈地回来了。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌd] , ['lʌnd] !
" It was a dud , Lund !
" 它 曾是 一个 失败 , 隆德 !

“那是个失败品，伦德！”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [ɔ:r] [els] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [bloʊ] [ju: 'es][ʌp][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡoʊld] .
" Or else they didn't want to blow us up on account of the gold .
" 或者 别的 他们 没有 想 到 吹 我们 向上 在 帐户 的 这 金子 .

“否则他们就不想因为黄金而炸死我们。”

[bʌt; bət] [ðeɪv] [rekt] [ðə; ði]['kæbɪn] .
But they've wrecked the cabin .
但 他们有 损毁 这 舱 .

但他们把小木屋毁了。

[ðə; ði][fɑ:gz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [θru:] [ðə; ði][hoʊl] [ðeɪ] [meɪd] .
The fog's coming in through the hole they made .
这 雾 未来 在 通过 这 洞 他们 制成 .

雾气正从他们凿的洞里涌进来。

- ['ɡælɪz] [ɡɔ:n] .
Tamada's galley's gone .
- 厨房的 已消失 .

塔玛达的厨房没了。

[its] [reɪkt] [ðə; ði] ['sku:nər] ！ "
 It's raked the schooner ！ "
 它是 耙过的 这 大篷车 ！ "

它把帆船弄翻了！

" [soʊ] ['lɒŋz] [its] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tər] [laɪn] , [tu:; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ！
 " So long's it's above the water line , to hell with it ！ "
 " 所以 朗的 它是 多于 这 水 线 , 到 地狱 和 它 ！ "

只要它在水面以上，管它呢！

[wi:l] [meɪk] [aʊt] .
 We'll make out .
 出色地 制作 出去 ！

我们会亲热。

['lɪs(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [fu:lz] .
 Listen to the fools .
 听 到 这 傻瓜 ！

听信那些傻瓜的话。

[ðeɪv] [gɒ:n] [ɪn]['æftər][ju: 'es] , [streɪt] [ɑ:n] .
 They've gone in after us , straight on .
 他们有 已消失 在 后 我们 , 直的 在 ！

他们径直冲了进来。

" [ðə; ði] ['bu:mɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] ['fɔ:rwəd] ['bætəri] { - }
 " The booming of the gunboat's forward battery { 335 }
 " 这 蓬勃发展 的 这 炮艇的 向前 电池 { - }

“炮艇前部炮台的轰鸣声{335}

['saʊndɪd] [æft][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [dʌld] [baɪ][ðə; ði] [fɑ:g] — ['grəʊɪŋ] ['feɪntər] .
 sounded aft of them , dulled by the fog — growing fainter .
 听起来 后部 的 他们 , 迟钝 经过 这 多雾路段 — 生长 较暗 ！

在他们身后传来声音，被雾气掩盖，越来越微弱。

" [lʌndz] [lʌk] ！
 " Lund's luck ！ "
 " 隆德 运气 ！

“隆德的运气！ ”

[wi:v] [dɑ:dʒd] - [ɪm] ！ "
 We've dodged ' em ！ "
 我们已经 躲避 - 呃 ！ "

我们躲过他们了！

" [ðeɪl] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][æt; ət][ðə; ði] ['pa:sɪz] , " [sed] ['reɪni] .
 " They'll be waiting for us at the passes , " said Rainey .
 " 他们会 是 等待 为了 我们 在 这 通过 , " 说 雷尼 ！

“他们会在山口等着我们，”雷尼说。

" [ðeɪv] [gɑ:t][ðə; ði] [spi:d] [ɑ:n][ju: 'es] . "
 " They've got the speed on us . "
 " 他们有 得到 这 速度 在 我们 ！ "

“他们的速度比我们快。”

" [let] - [ɪm] [weɪt] .
 " Let ' em wait .
 " 让 - 呃 等待 ！

让他们等着。

[tu:; tə] ['bleɪzɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'lu:ʃjənz] ！
 To blazes with the Aleutians ！
 到 火焰 和 这 阿留申群岛 ！

与阿留申群岛一起燃烧吧！

[ˈredi] [əˈgen] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tæk] !
Ready again there for a tack !
准备好 再次 那里 为了 一个 钉 ！

准备再次出击！

[suː] - - [iːst] [naʊ] .
Sou ' - east now .
苏 - - 东方 现在 ！

现在向东南方向。

[wiːl] [wɜːrk] [θruː] [ðɪs] [tɪl] [wiː; wi][git][tuː; tə][ðə; ði] [wind] [-] .
We'll work through this till we git to the wind ag'in .
出色地 工作 通过 这 直到 我们 git 到 这 风 再次 ！

我们会一直努力，直到再次刮起风来。

[ɪts] [ɔːl] [bluː] [ˈwɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsuːəd] [prɪˈhɪnsələ] .
It's all blue water to the Seward Peninsula .
它是 全部 蓝色的 水 到 这 西沃德 半岛 ！

从这里到苏厄德半岛，全是蔚蓝的海水。

[wɪə(r)] [baʊnd] [fɔːr; fər] [noʊm] . "
We're bound for Nome . "
是 边界 为了 诺姆 ！ "

我们正前往诺姆。

" [fɔːr; fər] [noʊm] ? " [æskt] [ˈpegi] [ˈsɪmz] .
" For Nome ? " asked Peggy Simms .
" 为了 诺姆 ? " 问 佩吉 西姆斯 ！

“去诺姆吗？”佩吉·西姆斯问道。

" [noʊm] , [ˈpegi] !
" Nome , Peggy !
" 诺姆 , 佩吉 ！

“诺姆，佩吉！”

[æn; ən] [əˈmerɪkən] [pɔːrt] .
An American port .
一个 美国人 港口 ！

美国的一个港口。

[ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈhɑːrbər] .
The nearest harbor .
这 最近的 港口 ！

最近的港口。

[æn; ən] - [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈpriːtʃər] !
An ' the nearest preacher !
一个 - 这 最近的 牧师 ！

还有最近的牧师！

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

